

**PROCÈS-VERBAUX**  
**DE**  
**L'ASSEMBLÉE NATIONALE**  
**DU QUÉBEC**

---

**VOTES AND PROCEEDINGS**  
**OF THE**  
**NATIONAL ASSEMBLY**  
**OF QUÉBEC**

---

**VOLUME CVII**





**PROCÈS-VERBAUX**  
**DE**  
**L'ASSEMBLÉE NATIONALE**  
**DU QUÉBEC**

---

**VOTES AND PROCEEDINGS**  
**OF THE**  
**NATIONAL ASSEMBLY**  
**OF QUÉBEC**

---

**DU 7 MARS 1972**  
**AU 14 MARS 1973**

---

**FROM THE 7th MARCH 1972**  
**TO THE 14th MARCH 1973**

---

**DANS LES VINGT-ET-UNIÈME**  
**ET VINGT-DEUXIÈME ANNÉES**  
**DU RÈGNE DE SA MAJESTÉ**

**ELIZABETH DEUX**

**ÉTANT LA TROISIÈME SESSION DE LA**  
**vingt-neuvième législature**  
**DE LA PROVINCE DE QUÉBEC**

**IN THE TWENTY-FIRST**  
**AND TWENTY-SECOND YEARS**  
**OF THE REIGN OF HER MAJESTY**

**ELIZABETH THE SECOND**

**BEING THE THIRD SESSION OF THE**  
**twenty-ninth legislature of**  
**THE PROVINCE OF QUÉBEC**

**Président**

**L'HONORABLE**  
**JEAN-NOËL LAVOIE**

---

**SESSION 1972/1973**

---

**President**

**THE HONOURABLE**  
**JEAN-NOËL LAVOIE**

---

**SESSION 1972/1973**

---





## TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
Proclamation: Convocation de la session . . . . .	IX
État des travaux de la session . . . . .	XI
Procès-verbaux de l'Assemblée nationale . . . . .	1
Précis des décisions rendues par le président de l'Assemblée nationale . . . . .	584
Membres du Conseil exécutif et Adjointes parlementaires . . . . .	589
Haut personnel de l'Assemblée nationale . . . . .	593
Cadres supérieurs de l'Assemblée nationale . . . . .	593
Liste alphabétique des districts électoraux et de leurs représentants . . . . .	595
Liste alphabétique des membres, répartie par district électoral . . . . .	599
Index . . . . .	603
Liste des projets de loi sanctionnés . . . . .	644
Chapitres des Lois de 1972 . . . . .	651
Index détaillé des projets de loi . . . . .	652

## CONTENTS

	PAGE
Proclamation: Convocation of the session . . . . .	IX
Statement of work of the session . . . . .	XI
Votes and proceedings of the National Assembly . . . . .	1
Summary of the decisions rendered by the President . . . . .	584
Members of the Executive Council and the Parliamentary Secretaries . . . . .	589
Officers of the National Assembly . . . . .	593
Senior Staff of the National Assembly . . . . .	593
The electoral districts of the National Assembly and the Members thereof . . . . .	595
The Members of the National Assembly and their electoral districts . . . . .	599
Index . . . . .	687
List of bills sanctioned . . . . .	714
Chapters of Statutes of 1972 . . . . .	721
Detailed index of bills . . . . .	722



# PROCLAMATION



Canada,  
Province de ANDRÉ TASCHEREAU  
Québec.  
[L. S.]

Canada,  
Province of ANDRÉ TASCHEREAU  
Québec.  
[L. S.]

*ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la foi.*

*ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God, of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories, Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.*

À nos très aimés et fidèles conseillers les membres de l'Assemblée nationale du Québec,

To our Beloved and faithful Councilors, the members of the National Assembly of Québec,

SALUT.

GREETING.

## PROCLAMATION

## PROCLAMATION

ATTENDU que, pour diverses considérations, il est à propos de convoquer la Législature de la province de Québec pour l'expédition des affaires, Nous vous convoquons par les présentes pour le septième jour de mars prochain et, en conséquence, vous mandons et ordonnons de vous assembler à cette date, au palais législatif, en la Ville de Québec, pour y expédier les affaires de la province et y examiner, discuter et décider les questions qui vous seront soumises.

WHEREAS, for various considerations, it is expedient to summon the Legislature of the Province of Québec for the dispatch of business, We hereby convene you for the seventh day of March and, accordingly, command and order you to meet on such date at the Parliament Buildings, in the city of Québec, for the dispatch of the business of the Province and to examine, discuss and decide the questions to be submitted to you.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre nos présentes lettres patentes et sur

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our present letters to be made

icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable Juge ANDRÉ TASCHEREAU, administrateur de ladite province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Québec, le troisième jour de février, l'an de grâce mil neuf cent soixante-douze et de Notre règne le vingtième.

Par ordre,

*Le secrétaire de la  
chancellerie à Québec,*  
RENÉ BLONDIN.

patent and the Great Seal of our Province of Québec to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well Beloved the Honourable Justice ANDRÉ TASCHEREAU, Administrator of the said Province.

Given at Our Government House, in Québec, on the third day of February, in the year of Our Lord, one thousand nine hundred and seventy-two, in the twentieth year of Our Reign.

By command,

RENÉ BLONDIN,  
*Clerk of the Crown in  
Chancery, at Québec.*

# ÉTAT DES TRAVAUX STATEMENT OF WORK

## DE LA SESSION DE 1972/1973

## OF THE SESSION OF 1972/1973

3ème SESSION DE LA 29ème  
LÉGISLATURE

BEING THE 3rd SESSION OF THE  
29th LEGISLATURE

La session s'ouvre le mardi 7 mars 1972.

L'adresse en réponse au discours d'ouverture est proposée par M. Bourassa, secondé par M. Levesque.

L'Assemblée est prorogée le 14 mars 1973.

The session opened on Tuesday, the 7th day of March 1972.

The Address in reply to the opening speech was moved by Mr. Bourassa, seconded by Mr. Levesque.

The prorogation took place on the 14th March 1973.

Séances..... 109

Number of sittings..... 109

Documents déposés sur le bureau de l'Assemblée; réponses aux ordres de l'Assemblée..... 309

Documents laid before the Assembly, Returns to Orders of the Assembly 309

Projets de loi présentés à l'Assemblée nationale:

Bills introduced in the National Assembly:

Projets de loi publics..... 125

Public bills..... 125

Projets de loi privés..... 35

Private bills..... 35

Projets de loi sanctionnés:

Bills sanctioned:

Projets de loi publics..... 71

Public bills..... 71

Projets de loi privés..... 29

Private bills..... 29

Avis de questions et de motions..... 297

Notices of Motions and Questions... 297

RAPPORTS FAITS PAR LES COMMISSIONS  
PERMANENTES

REPORTS MADE BY STANDING  
COMMITTEES

Commission de l'Assemblée nationale 5

Committee on the National Assembly 5

P.-R. CHÂTEAUVERT,  
*Greffier des archives.*

P.-R. CHÂTEAUVERT,  
*Clerk of Archives.*

**PROCÈS-VERBAUX**  
**DE**  
**L'ASSEMBLÉE NATIONALE**  
**DU QUÉBEC**

---

**VOTES AND PROCEEDINGS**  
**OF THE**  
**NATIONAL ASSEMBLY**  
**OF QUÉBEC**

---

**21/22 ELIZABETH II, 1972/1973**

# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Mardi 7 mars 1972**

À trois heures de l'après-midi, M. le président prend le fauteuil.

L'honorable lieutenant-gouverneur fait son entrée dans l'Assemblée nationale, accompagné de son Aide de Camp et occupe le fauteuil du président.

Alors l'honorable lieutenant-gouverneur ouvre la session par le discours suivant à l'adresse du Parlement.

*Madame et Messieurs  
de l'Assemblée nationale,*

En ouvrant cette troisième session de la vingt-neuvième législature, je voudrais vous inviter à poursuivre vos travaux en vue d'assurer le développement économique du Québec, son progrès social et son épanouissement culturel.

L'évolution de la société québécoise modifie considérablement la nature de vos travaux parlementaires. Les problèmes de notre milieu exigent des solutions rapides. Vous devez en conséquence modeler l'action de votre assemblée sur ces exigences de notre époque afin que soit maintenu l'équilibre qui existe entre le pouvoir exécutif et l'autorité de votre assemblée. C'est là une tâche exigeante qui confronte présentement tous les parlements du monde.

**Tuesday, March 7th 1972**

At three o'clock P.M., Mr. President took the Chair.

The Honourable the Lieutenant-Governor entered the National Assembly accompanied by his Aide-de-Camp, and occupied the President's Chair.

The Honourable the Lieutenant-Governor then opened the Session with the following speech addressed to Parliament.

*Madam and Gentlemen  
of the National Assembly,*

In opening this Third Session of the Twenty-Ninth Legislature, I wish to invite you to resume your work of ensuring economic development, social progress and cultural advancement to Québec.

Your parliamentary labours are appreciably affected by the evolution of Québec society. In our society, problems demand prompt solution. You must therefore suit the activity of your Assembly to these demands of our times, so as to maintain the existing balance between the power of the Executive and the authority of your Assembly. Parliaments the world over are presently confronted with this demanding task.

L'amélioration des conditions économiques des québécois sera encore la grande préoccupation de votre assemblée.

La réforme amorcée dans le domaine de la justice, des affaires municipales, de l'éducation, des services de santé et des services sociaux sera poursuivie. L'accroissement de l'efficacité administrative de l'État, et de ses opérations budgétaires, le problème de la qualité des services publics et de la productivité des dépenses feront aussi l'objet de vos travaux. Votre assemblée sera également attentive au progrès des importantes négociations qui se déroulent actuellement dans le secteur public et para-public. Vous aurez également l'occasion d'examiner les différents aspects du projet de l'aménagement de la Baie James.

Des questions complexes comme celle de la langue et des relations intergouvernementales feront aussi l'objet de votre réflexion.

D'importants projets de lois concernant la presque totalité des secteurs de notre vie communautaire vous seront présentés.

Madame et Messieurs de l'Assemblée nationale, vous aurez l'occasion au cours de cette session de marquer à nouveau l'intérêt que vous portez au progrès et à la prospérité du Québec.

Je sais que vous y consacrerez le meilleur de vous-même et je prie Dieu de bénir vos travaux.

*Madame et Messieurs  
de l'Assemblée nationale,*

Je prie Dieu de vous éclairer et de répandre ses bénédictions sur le Québec et sur ceux qui l'habitent.

L'honorable lieutenant-gouverneur se retire accompagné de son Aide de Camp.

Le bill 1, « Loi modifiant la Loi de l'habitation familiale », est présenté par M. Tessier, lu la première fois et remis à la prochaine séance pour sa deuxième lecture.

Improvement of the economic condition of Quebecers will, once again, be the main preoccupation of your Assembly.

The reforms initiated in the fields of Justice, Municipal Affairs, Education, Health Services and Social Services will be resumed. You will also apply yourselves to increase the efficiency in Government administration and its budgetary operations, the quality of the public services, and the productivity of Government expenditures. Your Assembly will also be attentive to the progress made in the important negotiations now being carried on in the public and para-public sectors. There will be an opportunity, as well, to examine the various aspects of the James Bay development project.

In addition such complex matters as the language question and intergovernmental relations will require your reflexion.

Important legislative bills regarding almost every aspect of our community life will be laid before you.

Madam and Gentlemen of the National Assembly, throughout this Session you will have ample opportunity to again prove your deep interest in the progress and prosperity of Québec.

I am confident that you will devote yourselves wholeheartedly to the task, and may God bless your work.

*Madam and Gentlemen  
of the National Assembly,*

I pray God to enlighten you and to bestow his blessings on Québec and all who live here.

The Honourable the Lieutenant-Governor retired, accompanied by his Aide-de-Camp.

Bill 1, "An Act to amend the Family Housing Act", was introduced by Mr. Tessier, read the first time and ordered for second reading at the next sitting.



M. Levesque propose:

*Que* les amendements apportés au Règlement de l'Assemblée nationale au cours des sessions précédentes soient adoptés de nouveau par cette Chambre, afin que nos travaux au cours de la présente session soient régis par cesdits amendements, et que ceux-ci soient inscrits « in extenso » au procès-verbal.

*Qu'en* outre, soit ajouté à l'article 3, le sous-article 2a:

« L'article 346 du Règlement est amendé en remplaçant les mots « une heure » par les mots « une demi-heure ». »

*Qu'au* sous-article 3 de l'article 3, soient ajoutés les deux paragraphes suivants:

À l'occasion du discours qu'il prononce, un député peut proposer une motion de censure, qui ne restreint pas le droit que possèdent les autres députés de traiter de quelque sujet que ce soit. Cette motion de censure, qui n'est pas annoncée, ne peut être amendée.

Quand le débat est terminé, les votes sur les motions de censure sont pris successivement dans l'ordre où elles ont été proposées, à une heure indiquée par le président à la séance précédente.

La motion est adoptée.

Lesdits amendements apportés au Règlement de l'Assemblée nationale par la Commission de l'Assemblée nationale et adoptés par la Chambre se lisent maintenant comme suit:

1. Le feuillet on est amendé pour y inclure aux affaires courantes, après présentation de bills publics, les trois (3) item suivants:

Déclarations ministérielles

Dépôts de documents

Questions des députés.

2. La sanction des projets de loi a lieu au cabinet du lieutenant-gouverneur, en présence du président de l'Assemblée nationale, du premier ministre, du chef de l'Opposition officielle, des autres chefs de partis et du secrétaire de la chancellerie, ou de leurs représentants.

Mr. Levesque moved:

*That* the amendments made to the Standing Orders of the National Assembly during the preceding sessions be again adopted by the House, so that during the present session our work will be governed by such said amendments, and that they be printed in full in the Votes and Proceedings.

*And that* Sub-article 2a be added to article 3: "Article 346 of the Standing Orders is amended by replacing the words "one hour" by the words "one half-hour".

*And that* the two following paragraphs be added to Sub-article 3 to Article 3:

In making his speech, any member may propose a motion of non-confidence, but this shall not restrict the right of any member to discuss any matter whatsoever. Such motion of non-confidence, which shall be made without notice, may not be amended.

When the debate is ended, the votes on the motions of non-confidence shall be taken successively in the order in which they were proposed, at a time appointed by the President at the previous sitting.

The motion was adopted.

The said amendments made to the Standing Orders of the National Assembly by the Committee on the National Assembly and adopted by the House now read as follows:

1. The Agenda Paper is amended to include therein under Routine Business, after Introducing Public Bills, the following three (3) items:

Ministerial Declarations

Tabling of Documents

Questions by Members.

2. The sanctioning of bills shall take place in the office of the Lieutenant-Governor, in the presence of the President of the National Assembly, the Prime Minister, the Leader of the Official Opposition, the other party leaders and the Clerk of the Crown in Chancery or their representatives.

Le président de l'Assemblée nationale fait rapport à la Chambre et la liste des projets de loi sanctionnés est publiée au procès-verbal.

3. 1) Période des questions. La période des questions est limitée à trente (30) minutes au début de chaque séance, tout en gardant le caractère d'urgence et d'intérêt public dans les questions.

2) Durée des discours. L'article 265 du Règlement est abrogé et remplacé par le suivant:

1. Nul discours ne doit durer plus de trente (30) minutes, sauf le discours des chefs de partis reconnus et le discours du proposeur d'une motion de fond, dont la durée limite sera d'une (1) heure.

2. Toutefois, les restrictions ci-dessus ne s'appliquent pas au discours prononcé:

a) Par le premier ministre, ou par le député qui occupe dans la Chambre le poste reconnu de chef de l'Opposition;

b) Par le ministre au nom de qui l'affaire en discussion est inscrite au feuillet, ou par le député de l'Opposition officielle qui lui répond immédiatement;

c) Par le député qui propose un vote de blâme, de censure ou de défiance visant le gouvernement, ou par le ministre qui lui répond;

d) À l'occasion du discours du budget, le ministre des Finances et un député désigné par le premier ministre, ainsi qu'un député désigné par le chef de l'Opposition officielle, auront un droit de parole illimité; un député désigné par chacun des autres chefs de partis reconnus aura un droit de parole limité à une (1) heure.

2-A) « L'article 346 du Règlement est amendé en remplaçant les mots « une heure » par les mots « une demi-heure ». »

3) Durée des débats sur le discours d'ouverture et le discours du budget.

Une période maximum de vingt-cinq (25) heures de débats, y compris le temps du discours du premier ministre et des discours du chef de l'Opposition officielle et des autres chefs de partis, est

The President of the National Assembly shall report to the House and the list of bills sanctioned shall be published in the Votes and Proceedings.

3. (1) Question Period. The question period shall be limited to thirty (30) minutes at the beginning of each sitting, while maintaining the character of urgency and public interest in the questions.

(2) Length of speeches. Article 265 of the Standing orders is rescinded and replaced by the following:

1. No speech shall last longer than thirty (30) minutes, with the exception of the speeches by the Leaders of recognized parties and the speech by the mover of a substantive motion, which shall be limited to one (1) hour.

2. The above restrictions, however, shall not apply to a speech made:

(a) By the Prime Minister, or by the Member occupying the recognized position of Leader of the Opposition in the House;

(b) By the Minister in whose name the matter under discussion stands upon the Agenda Paper, or by the Member of the Official Opposition speaking in reply immediately after such Minister;

(c) By a Member proposing a vote of blame, censure or want of confidence against the government or by the Minister replying thereto;

(d) Upon the occasion of the budget speech, the Minister of Finance and a Member appointed by the Prime Minister, and also a Member appointed by the Leader of the Official Opposition, shall have unlimited right of speech; the right of speech of a Member appointed by each of the other Leaders of recognized parties shall be limited to one (1) hour.

(2-A) "Article 346 of the Standing Orders is amended by replacing the words "one hour" by the words "one half-hour".

(3) Length of debates on the Opening Speech and the Budget Speech:

A maximum period of twenty-five (25) hours of debate, including the speech by the Prime Minister and the speech by the Leader of the Official Opposition and the other party leaders, shall be

fixée tant pour le débat du discours d'ouverture que pour celui du discours du budget.

On ne tiendra pas compte du temps pris pour la tenue d'un vote sur les vingt-cinq (25) heures allouées.

À l'occasion du discours qu'il prononce, un député peut proposer une motion de censure, qui ne restreint pas le droit que possèdent les autres députés de traiter de quelque sujet que ce soit. Cette motion de censure, qui n'est pas annoncée, ne peut être amendée.

Quand le débat est terminé, les votes sur les motions de censure sont pris successivement dans l'ordre où elles ont été proposées, à une heure indiquée par le président à la séance précédente.

4) Appel des décisions du président: Tous les appels des décisions du président sont éliminés, sauf pour certaines mesures, soit celles concernant les motions prévues à notre Règlement à l'article 140, sous-paragraphe 1, 6 et 7.

5) Déclarations ministérielles. À la suite de toute déclaration ministérielle, seul le chef de l'Opposition officielle et les autres chefs de partis, ou leurs représentants, auront droit de faire un bref commentaire.

6) Questions de privilège. Le député qui se propose de soulever une question de privilège qui ne découle pas des délibérations en cours à la Chambre, est tenu de donner au président un avis écrit préalable dans un délai raisonnable.

7) Reclassification des commissions permanentes et transformation de leur travail.

a) Tout d'abord, le mot « comité » est remplacé par celui de « commission »;

b) Considérant que la liste actuelle, telle que prévue à l'article 462 est désuète, une nouvelle nomenclature est donc préparée en fonction de l'énumération des ministères, telle qu'elle se trouve à l'article 1 de la Loi des ministères, chapitre 15 des Statuts refondus du Québec 1964 et ses amendements:

fixed for the debate on the Opening Speech and the debate on the Budget Speech.

The time taken for a vote shall not be included in the twenty-five (25) hours allotted.

In making his speech, any member may propose a motion of non-confidence, but this shall not restrict the right of any member to discuss any matter whatsoever. Such motion of non-confidence, which shall be made without notice, may not be amended.

When the debate is ended, the votes on the motions of non-confidence shall be taken successively in the order in which they were proposed, at a time appointed by the President at the previous sitting.

(4) Appeals to the House from the President's decisions:

All appeals to the House from the President's decisions shall be eliminated, with certain exceptions, to wit, those respecting the motions provided for under sub-paragraphs 1, 6 and 7 of Article 140 of our Rules and Standing Orders.

(5) Ministerial declarations:

Following any ministerial declaration, only the Leader of the Opposition and the other party leaders or their representatives shall have the right to make a brief commentary.

(6) Questions of privilege:

A member proposing to raise a question of privilege, which does not issue from the deliberations before the House, shall be required to give the President previous written notice thereof within a reasonable delay.

(7) Reclassification of the Standing Committees and changing their work:

(a) First of all, the word "Comité" in the French version is replaced by the word "Commission";

(b) Considering that the present list, as provided under Article 462, is obsolete, a new nomenclature has therefore been prepared in accordance with the list of Departments, as shown at section 1 of the Government Departments Act, Chapter 15 of the Revised Statutes of Québec 1964 and its amendments:

1. Commission de la présidence du Conseil;
2. Commission du travail et de la main-d'oeuvre;
3. Commission du revenu;
4. Commission des transports;
5. Commission des travaux publics;
6. Commission des institutions financières, compagnies et coopératives;
7. Commission des terres et forêts;
8. Commission de la voirie;
9. Commission des richesses naturelles;
10. Commission des affaires sociales;
11. Commission du tourisme, de la chasse et de la pêche;
12. Commission des affaires culturelles;
13. Commission de l'agriculture et de la colonisation;
14. Commission des affaires intergouvernementales;
15. Commission de l'industrie et du commerce;
16. Commission des affaires municipales;
17. Commission de l'éducation;
18. Commission de l'administration de la justice;
19. Commission des finances;
20. Commission de l'immigration;
21. Commission de la fonction publique;
22. Commission des communications;
23. Commission des bills privés et des bills publics;
24. Commission des comptes publics;
25. Commission de l'Assemblée nationale;
26. Commission de la Constitution;
27. Commission des engagements financiers.

c) « Un ministre est responsable devant la commission créée en fonction de son ministère de toutes les questions qui en relèvent ou qui relèvent des organismes dont il est le porte-parole en Chambre ».

d) Chaque commission étudie:

a) Les crédits du ministère concerné;

1. a Committee on the Presidency of the Council;

2. a Committee on Labour and Manpower;

3. a Committee on Revenue;

4. a Committee on Transport;

5. a Committee on Public Works;

6. a Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives;

7. a Committee on Lands and Forests;

8. a Committee on Roads;

9. a Committee on Natural Resources;

10. a Committee on Social Affairs;

11. a Committee on Tourism, Fish and Game;

12. a Committee on Cultural Affairs;

13. a Committee on Agriculture and Colonization;

14. a Committee on Intergovernmental Affairs;

15. a Committee on Industry and Commerce;

16. a Committee on Municipal Affairs;

17. a Committee on Education;

18. a Committee on the Administration of Justice;

19. a Committee on Finance;

20. a Committee on Immigration;

21. a Committee on the Civil Service;

22. a Committee on Communications;

23. a Committee on Private Bills and Public Bills;

24. a Committee on Public Accounts;

25. a Committee on the National Assembly;

26. a Committee on the Constitution;

27. a Committee on Financial Commitments.

(c) "A Minister shall be responsible before the Committee appointed respecting his Department on all questions within its jurisdiction or concerning any organizations for which he is spokesman in the House".

(d) Each Committee shall examine:

(a) The estimates of the Department concerned;

b) Les règlements adoptés par le conseil des ministres relativement aux lois relevant de ce ministère;

c) Tout autre projet ou question relevant du ministre titulaire de ce ministère.

8) Formation de la commission de l'Assemblée nationale.

Cette commission remplace:

a) Le comité des onze (11);

b) Le comité des privilèges et élections;

c) Le comité des règlements;

d) Le comité de la bibliothèque;

e) Le comité des impressions législatives.

Cette commission est composée de treize (13) membres, incluant le premier ministre et le chef de l'Opposition officielle. Les responsabilités de cette commission sont les suivantes:

a) Elle joue le rôle de commission consultative auprès du président;

b) Elle peut suggérer à l'approbation de la Chambre le groupement des commissions permanentes de l'Assemblée nationale;

c) Elle a compétence résiduaire sur toutes les matières qui ne sont pas spécifiquement accordées aux autres commissions;

d) Elle assure la gestion administrative de l'Assemblée nationale;

e) Elle prépare dans la mesure du possible, au début de chaque session, un calendrier sessionnel.

La commission des engagements financiers.

1) Une commission des engagements financiers est instituée à l'Assemblée nationale.

2) La commission est formée de onze (11) députés, dont le président du conseil du trésor et au moins un membre de ce conseil. Le quorum de la commission est de six (6) membres.

(b) The regulations adopted by the Cabinet respecting the Acts which are within the jurisdiction of such Department;

(c) Any other project or question within the jurisdiction of the Minister appointed to such Department.

(8) Appointment of the Committee on the National Assembly.

Such Committee shall replace:

(a) The Committee of Eleven Members;

(b) The Committee on Privileges and Elections;

(c) The Committee on Standing Orders;

(d) The Committee on the Library;

(e) The Committee on Legislative Printings.

Such Committee shall be composed of thirteen (13) members, including the Prime Minister and the Leader of the Official Opposition.

The responsibilities of such Committee shall be as follows:

(a) It shall fulfil the rôle of an advisory Committee to the President;

(b) It may put forward, for the approval of the House, the grouping of the Standing Committees of the National Assembly;

(c) It shall have residual jurisdiction over all matters not under the specific jurisdiction granted to the other Committees;

(d) It shall ensure the administrative management of the National Assembly;

(e) It shall prepare a sessional calendar, in so far as possible, at the beginning of each session.

The Committee on Financial Commitments.

(1) A Committee on Financial Engagements is established at the National Assembly.

(2) The Committee shall be composed of eleven (11) members, and shall include the Chairman of the Treasury Board and at least one member of such Board.

The quorum of the Committee shall be six (6) members.

3) La commission, à sa première séance, choisit son président parmi les membres.

Elle peut confier le poste de secrétaire à un fonctionnaire.

4) La commission peut siéger, sans permission expresse, en tout temps pendant la Législature, même si la Chambre est en séance, s'est ajournée ou après la prorogation de la session. Elle se réunit au moins une fois par mois, au jour déterminé par les membres. À chaque séance, la commission détermine les procédés et les méthodes pour l'examen des engagements financiers autorisés au cours du mois précédent par le conseil du trésor et par le conseil exécutif.

5) Au cours d'une session, le choix des membres et leur remplacement se fait de la manière prévue pour les commissions spéciales de l'Assemblée.

Après la prorogation d'une session, les membres qui en faisaient partie au moment de la prorogation continuent d'en faire partie, mais la commission des engagements financiers peut remplacer un ou plusieurs membres, pourvu que le nom du nouveau membre soit transmis par le chef du parti auquel appartient ce membre, ou son représentant, au président de la commission, trois (3) jours avant une réunion régulière. Toutefois, le président du conseil du trésor peut sans avis désigner son remplaçant.

6) La commission peut :

a) Définir la procédure pour fixer le huis clos;

b) Fixer les fonctions du secrétaire;

c) Déterminer le contenu de l'ordre du jour.

7) Les règles de procédure prévues au Règlement de l'Assemblée nationale pour les séances de ses commissions ne s'appliquent pas, à moins d'une acceptation expresse de la commission.

(3) At its first meeting, the Committee shall select a Chairman from among its members.

The position of Secretary may be entrusted to a government employee.

(4) The Committee may sit, without express permission, at any time during the Legislature, even if the House is sitting, or has been adjourned, or after the prorogation of the session.

It shall meet at least once a month, on a day to be determined by its members. At each sitting, the Committee shall determine the proceedings and methods for the examination of the financial commitments authorized during the preceding month by the Treasury Board and the Executive Council.

(5) During a session, the choosing of the members and the replacing thereof shall be done in the manner provided for the Special Committees of the Assembly.

Following the prorogation of a session, the members who composed the Committee at the time of the prorogation, shall continue to form part thereof, but the Committee on Financial Commitments may replace one or several members, provided that the name of the new member be forwarded by the Leader of the party to which the member belongs, or his representative, to the Chairman of the Committee, three (3) days prior to a regular meeting. However, the Chairman of the Treasury Board may appoint his replacement without notice.

(6) The Committee may :

(a) define the procedure to determine if a meeting is to be held *in camera*;

(b) determine the duties of the Secretary;

(c) determine the contents of the agenda paper.

(7) The rules of procedure provided in the Rules and Standing Orders of the National Assembly for the sittings of Committees shall not apply, unless expressly accepted by the Committee.

8) L'ordre du jour de chaque réunion doit être transmis par le président aux membres de la commission, au moins cinq (5) jours ouvrables avant la tenue de cette réunion.

9) Seul un ministre peut être appelé devant la commission. Le ministre peut cependant, s'il le juge à propos, déléguer un fonctionnaire.

L'avis de convocation à un ministre, doit être transmis par le secrétaire de la commission, au moins deux (2) jours ouvrables avant la séance, et indiquer le sujet sur lequel des renseignements seront demandés.

4. L'article 219 du Règlement est amendé en y ajoutant le paragraphe suivant:

3° À l'occasion d'une session spéciale ou d'une reprise spéciale des travaux de la Chambre, suivant l'article 104a du Règlement, il ne sera proposé qu'une seule motion pour déclarer l'urgence et suspendre les règlements y indiqués.

**M. Levesque propose:**

*Que* les commissions permanentes suivantes soient instituées:

1. Commission de la présidence du Conseil;

2. Commission du travail et de la main-d'œuvre;

3. Commission du revenu;

4. Commission des transports;

5. Commission des travaux publics;

6. Commission des institutions financières, compagnies et coopératives;

7. Commission des terres et forêts;

8. Commission de la voirie;

9. Commission des richesses naturelles;

10. Commission des affaires sociales;

11. Commission du tourisme, de la chasse et de la pêche;

12. Commission des affaires culturelles;

13. Commission de l'agriculture et de la colonisation;

14. Commission des affaires intergouvernementales;

15. Commission de l'industrie et du commerce;

16. Commission des affaires municipales;

(8) The Agenda Paper for each sitting shall be forwarded by the Chairman to the members of the Committee at least five (5) working days prior to the holding of such sitting.

(9) Only a Minister may be summoned to appear before the Committee. The Minister may, however, appoint an employee as his representative.

The notice summoning a Minister shall be forwarded by the Secretary of the Committee at least two (2) working days prior to the sitting, and shall mention the matter about which information will be asked.

4. Article 219 of the Standing Orders is amended by adding thereto the following paragraph:

3. On the occasion of a special session or a special resumption of the work of the House, under Article 104a of the Standing Orders, only one motion shall be moved to declare the urgency and suspend the Articles shown therein.

**Mr. Levesque moved:**

*That* the following Standing Committees be appointed:

1. a Committee on the Presidency of the Council;

2. a Committee on Labour and Manpower;

3. a Committee on Revenue;

4. a Committee on Transport;

5. a Committee on Public Works;

6. a Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives;

7. a Committee on Lands and Forests;

8. a Committee on Roads;

9. a Committee on Natural Resources;

10. a Committee on Social Affairs;

11. a Committee on Tourism, Fish and Game;

12. a Committee on Cultural Affairs;

13. a Committee on Agriculture and Colonization;

14. a Committee on Intergovernmental Affairs;

15. a Committee on Industry and Commerce;

16. a Committee on Municipal Affairs;

17. Commission de l'éducation;
18. Commission de l'administration de la justice;
19. Commission des finances;
20. Commission de l'immigration;
21. Commission de la fonction publique;
22. Commission des communications;
23. Commission des bills privés et des bills publics;
24. Commission des comptes publics;
25. Commission de l'Assemblée nationale;
26. Commission de la Constitution;
27. Commission des engagements financiers;

et que chacune de ces commissions soit autorisée à délibérer et à s'enquérir de toutes les affaires et de toutes les matières que la Chambre lui aura renvoyées ou qui sont de sa compétence, à faire de temps à autre des rapports exprimant ses observations et ses vues sur ces affaires et ces matières, et à envoyer chercher les personnes, les pièces et les dossiers dont elle aura besoin.

La motion est adoptée.

M. Levesque propose:

*Que* MM. Blank, Bourassa, Garneau, Hardy, Lacroix, Laurin, Lavoie (Laval), Levesque, Loubier, Paul, Pinard, Bois et Tremblay (Chicoutimi) forment ladite commission de l'Assemblée nationale, et que cette commission se réunisse demain matin, à onze heures, à la salle 93 « A ».

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la prise en considération du discours d'ouverture.

M. Bourassa propose, appuyé par M. Levesque:

*Que* l'adresse suivante soit présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

« Nous, les membres de l'Assemblée nationale du Québec, vous remercions pour le discours d'ouverture qu'il vous a plu de prononcer ».

17. a Committee on Education;
18. a Committee on the administration of Justice;
19. a Committee on Finance;
20. a Committee on Immigration;
21. a Committee on the Civil Service;
22. a Committee on Communications;
23. a Committee on Private Bills and Public Bills;
24. a Committee on Public Accounts;
25. a Committee on the National Assembly;
26. a Committee on the Constitution;
27. a Committee on Financial Commitments;

and that such Committees be severally empowered to examine and inquire into all such matters as may be referred to them by the House or as may be under their jurisdiction, to report, from time to time, their observations and opinions thereon, and to send for such persons, papers and records as they may need.

The motion was adopted.

Mr. Levesque moved:

*That* Messrs. Blank, Bourassa, Garneau, Hardy, Lacroix, Laurin, Lavoie (Laval), Levesque, Loubier, Paul, Pinard, Bois and Tremblay (Chicoutimi) do compose the said Committee of the National Assembly, and that the Committee do meet tomorrow at eleven o'clock in the forenoon, in Room 93 "A".

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the consideration of the Opening Speech.

Mr. Bourassa moved, seconded by Mr. Levesque:

*That* the following Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of Québec:

"We, the members of the National Assembly of Québec, thank you for the Opening Speech which you have been pleased to deliver".



M. Loubier propose, appuyé par M. Paul:

*Que* le débat soit maintenant ajourné.

Et un débat s'élève sur cette motion.

Après quelque temps ladite motion est adoptée.

M. Levesque propose:

*Que* la Chambre s'ajourne maintenant.

La motion est adoptée après division des voix.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

Mr. Loubier moved, seconded by Mr. Paul:

*That* the debate be now adjourned.

And a debate arising on this motion.

After some time the said motion was adopted.

Mr. Levesque moved:

*That* the House do now adjourn.

The motion was adopted on division.

And then the House adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*

## APPENDICE

**LISTE des ministères et des fonctionnaires qui sont tenus de présenter à l'Assemblée nationale des rapports ou des comptes rendus périodiques.**

Ministre ou fonctionnaire	Nature du rapport ou compte rendu	Article de loi ou de règlement ordonnant la présentation	Époque où la présentation doit être faite
Le premier ministre.	Copies de tous les arrêtés en conseil faits depuis le début de la session précédente en rapport avec le Bureau de l'éditeur officiel du Québec.	1969, ch. 26, art. 6, S. R. Q. 1964, ch. 6, art. 142.	Dans les quinze premiers jours de l'ouverture de chaque session.
Le premier ministre.	Rapport des activités de la Société de développement de la Baie James.	1971, ch. 34, art. 33.	Sans délai.
Le ministre des finances.	Arrêtés du lieutenant-gouverneur en conseil accordant une pension de retraite aux membres du personnel de la fonction publique.	S. R. Q. 1964, ch. 14, art. 9.	Pendant la session en cours ou la session suivante.
Le ministre des finances.	État des opinions légales et des rapports et mandats spéciaux et de toute dépense encourue en conséquence.	S. R. Q. 1964, ch. 65, art. 10 et 1968, ch. 26, art. 2.	Pas plus tard que le troisième jour de la session au cours duquel l'Assemblée nationale siège après la signature des mandats.
Le ministre des finances.	État des comptes publics pour l'année financière qui vient d'expirer.  Rapport du vérificateur général.	1970, ch. 17, art. 72 et 79.	Au plus tard le 31 décembre suivant la fin de l'année financière ou, si la Législature ne siège pas, au plus tard le quinzième jour au cours duquel elle siège par la suite.
Le ministre des finances.	État détaillé de tous les cautionnements fournis sous l'autorité de la Loi des employés publics et des changements qui peuvent y avoir été faits depuis l'époque à laquelle le dernier état a été soumis à la Législature.	S. R. Q. 1964, ch. 12, art. 42.	Dans les quinze jours après l'ouverture de chaque session.
Le ministre des finances.	Rapport annuel de la Caisse de dépôts et placement du Québec.	1965 (1 <sup>re</sup> session), ch. 23, art. 13.	Dans les quinze jours si l'Assemblée nationale est alors en session; sinon dans les quinze premiers jours de la session suivante.

## APPENDIX

**LIST of the Departments and Officers whose duty it is to make periodical reports or statements to the National Assembly.**

Minister or Officer	Nature of the report or statement	Article of the statute or the rule ordering the report or statement to be made	Time when the report or statement is to be made
The Prime Minister.	Copies of all orders-in-council passed since the opening of the preceding session concerning the Office of the Québec Official Publisher.	1969, ch. 26, s. 6, R. S. Q. 1964, ch. 6, s. 142.	Within the first fifteen days following the opening of each session.
The Prime Minister.	Report of the activities of the James Bay Development Corporation.	1971, ch. 34, s. 33.	Forthwith.
The Minister of Finance	Orders-in-council granting an annual pension to members of the civil service.	R. S. Q. 1964, ch. 14, s. 9.	During the current or next ensuing session.
The Minister of Finance.	Statement of the legal opinions and of the reports and special warrants, and of all expenditures incurred in consequence thereof.	R. S. Q. 1964, ch. 65, s. 10 and 1968, ch. 26, s. 2.	Not later than the third day on which the House sits after the signing of the warrants.
The Minister of Finance.	Statement of the public accounts for the fiscal year.  Report of the Auditor-General.	1970, ch. 17, s. 72 and 79.	Not later than the 31st day of December following the expiration of the fiscal year to which they relate, if the Legislature is in session, or, if it is not, not later than the fifteenth day after it is in session.
The Minister of Finance.	Detailed statement of all securities given under the authority of the Public Officers Act, and of any changes that may have been made thereto since the period of the previous return submitted to the Legislature.	R. S. Q. 1964, ch. 12, s. 42.	Within fifteen days following the opening of each session.
The Minister of Finance.	Annual report of the Québec Deposit and Investment Fund.	1965 (1st session), ch. 23, s. 13.	Within fifteen days if the National Assembly is in session or, if it is not, within the first fifteen days of the following session.

**LISTE des ministères et des fonctionnaires qui sont tenus de présenter à l'Assemblée nationale des rapports ou des comptes rendus périodiques.— (Suite)**

Ministre ou fonctionnaire	Nature du rapport ou compte rendu	Article de loi ou de règlement ordonnant la présentation	Époque où la présentation doit être faite
Le ministre des finances.	Rapport annuel de la Régie des rentes du Québec.	1965 (1 <sup>e</sup> session), ch. 24, art. 30.	Immédiatement après le 31 mars, si l'Assemblée nationale est en session ou, si elle ne l'est pas, dans les quinze premiers jours de la session suivante.
Le ministre des finances,	Rapport des opérations de la Régie de l'assurance-dépôts du Québec pour l'année précédente.	1966/67, ch. 73, art. 20.	Immédiatement après le 31 mars, si l'Assemblée nationale est en session ou, si elle ne l'est pas, dans les quinze jours du début de la session suivante.
Le ministre des finances.	Rapport annuel des activités de Sidbec.	1968, ch. 77, art. 10.	Durant le cours de la session.
Le ministre des finances.	Rapport des activités de la Société d'exploitation des loteries et courses du Québec pour son année financière précédente.	1969, ch. 28, art. 68.	Immédiatement si l'Assemblée nationale est en session ou, si elle ne l'est pas, dans les trente jours de l'ouverture de la session suivante.
Le ministre des finances.	Rapport des activités de la Société des alcools du Québec pour l'année financière précédente.	1971, ch. 20, art. 59.	Immédiatement, si l'Assemblée nationale est en session ou, si elle ne l'est pas, dans les trente jours de l'ouverture de la session suivante.
Le ministre des finances.	Rapport de l'administration du curateur public pour l'année financière précédente.	1971, ch. 81, art. 40.	Dans les trente jours de sa réception, si l'Assemblée nationale est en session ou, si elle ne l'est pas, dans les dix jours de l'ouverture de la session suivante.

**LIST of the Departments and Officers whose duty it is to make periodical reports or statements to the National Assembly.— (Continued)**

Minister or Officer	Nature of the report or statement	Article of the statute or the rule ordering the report or statement to be made	Time when the report or statement is to be made
The Minister of Finance.	Annual report of the Québec Pension Plan.	1965 (1st session), ch. 24, s. 30.	Forthwith, after March 31st if the National Assembly is in session, or if it is not, within the first fifteen days of the following session.
The Minister of Finance.	Report of the operations of the Québec Deposit Insurance Board for the previous year.	1966/67, ch. 73, s. 20.	Forthwith, after March 31st if the National Assembly is in session or, if it is not, within fifteen days following the opening of the next session.
The Minister of Finance.	Annual report of the activities of Sidbec.	1968, ch. 77, s. 10.	At each session.
The Minister of Finance.	Report of the activities of "Société d'exploitation des loteries et courses du Québec" for its previous fiscal year.	1969, ch. 28, s. 68.	Forthwith, if the National Assembly is in session or, if it is not, within thirty days following the opening of the next session.
The Minister of Finance.	Report of the activities of the Québec Liquor Corporation for its previous fiscal year.	1971, ch. 20, s. 59.	Forthwith, if the National Assembly is in session or, if not, within thirty days of the opening of the next session.
The Minister of Finance.	Report of the administration of the public curator for his preceding fiscal year.	1971, ch. 81, s. 40.	Within thirty days after being received, if the National Assembly is in session or, if not, within ten days of the opening of the next session.

**LISTE des ministères et des fonctionnaires qui sont tenus de présenter à l'Assemblée nationale des rapports ou des comptes rendus périodiques.— (Suite)**

Ministre ou fonctionnaire	Nature du rapport ou compte rendu	Article de loi ou de règlement ordonnant la présentation	Époque où la présentation doit être faite
Le ministre des terres et forêts.	Rapport des activités de la Société de Cartographie du Québec pour son année financière précédente.	1969, ch. 39, art. 15 et 18.	Immédiatement si l'Assemblée nationale est en session ou, si elle ne l'est pas, dans les trente jours de l'ouverture de la session suivante.
Le ministre des terres et forêts.	Les arrêtés en conseil adoptés en vertu de l'article 4 de la Loi pour assurer la stabilité et l'essor industriels de la ville et de la région de Matane.	1959/60, ch. 23, art. 4.	Dans les quinze premiers jours de la session suivante.
Le ministre des terres et forêts.	Les arrêtés en conseil adoptés en vertu de la Loi pour stabiliser la petite industrie.	S. R. Q. 1964, ch. 92, art. 100.	Dans les quinze premiers jours de la session suivante.
Le ministre des terres et forêts.	Rapport des affaires qui relèvent de son ministère pendant l'année expirée.	S. R. Q. 1964, ch. 91, art. 3.	Dans les dix jours qui suivent le commencement de chaque session.
Le ministre des terres et forêts.	Rapport de la Société de récupération et d'exploitation forestières du Québec pour son année financière précédente.	1969, ch. 38, art. 16 et 19.	Immédiatement si l'Assemblée nationale est en session ou, si elle ne l'est pas, dans les trente jours de l'ouverture de la session suivante.
Le ministre des terres et forêts.	Les arrêtés en conseil adoptés en vertu du paragraphe 3 de l'article 108 de la Loi des terres et forêts.	S. R. Q. 1964, ch. 92, art. 108, paragraphe 4.	Dans les quinze premiers jours de la session suivante.
Le ministre des richesses naturelles.	Rapport détaillé annuel des biens et des opérations de la Commission hydroélectrique de Québec.	S. R. Q. 1964, ch. 86, art. 19.	Durant le cours de la session.
Le ministre des richesses naturelles.	Copies des arrêtés en conseil adoptés en vertu de la Loi régissant l'exportation de l'énergie électrique.	S. R. Q. 1964, ch. 85, art. 7.	Dans les quinze jours de son adoption par la Législature si elle est alors en session ou, sinon, dans les quinze premiers jours de la session suivante.

**LIST of the Departments and Officers whose duty it is to make periodical reports or statements to the National Assembly.— (Continued)**

Minister or Officer	Nature of the report or statement	Article of the statute or the rule ordering the report or statement to be made	Time when the report or statement is to be made
The Minister of Lands and Forests.	Report of the activities of the Québec Cartography Company for its previous fiscal year.	1969, ch. 39, s. 15 and 18.	Forthwith if the National Assembly is in session or if it is not, within thirty days following the opening of the next session.
The Minister of Lands and Forests.	Orders-in-council adopted under section 4 of the Act to ensure the industrial stability of the town and region of Matane.	1959/60, ch. 23, s. 4.	Within the first fifteen days following the opening of the next session.
The Minister of Lands and Forests.	Orders-in-council adopted under the Act to stabilize small industry.	R. S. Q. 1964, ch. 92, s. 100.	Within the first fifteen days of the following session.
The Minister of Lands and Forests.	Report of the proceedings of the department during the year then next preceding.	R. S. Q. 1964, ch. 91, s. 3.	Within ten days following the beginning of each session.
The Minister of Lands and Forests.	Report of the activities of the Québec Forest Salvage and Operations Company for its previous fiscal year.	1969, ch. 38, s. 16 and 19.	Forthwith if the National Assembly is then in session, or if it is not, within thirty days following the opening of the next session.
The Minister of Lands and Forests.	Orders-in-council adopted under subsection 3 of section 108 of the Lands and Forests Act.	R. S. Q. 1964, ch. 92, s. 108, subsection 4.	Within the first fifteen days of the following session.
The Minister of Natural Resources.	Detailed annual report of the property and operations of the Québec Hydro-Electric Commission.	R. S. Q. 1964, ch. 86, s. 19.	During the session.
The Minister of Natural Resources.	Copies of the orders-in-council passed under the Act governing the exportation of electric power.	R. S. Q. 1964, ch. 85, s. 7.	Within fifteen days of its adoption if the National Assembly is then in session or if it is not, within the first fifteen days of the following session.

**LISTE des ministères et des fonctionnaires qui sont tenus de présenter à l'Assemblée nationale des rapports ou des comptes rendus périodiques. — (Suite)**

Ministre ou fonctionnaire	Nature du rapport ou compte rendu	Article de loi ou de règlement ordonnant la présentation	Époque où la présentation doit être faite
Le ministre des richesses naturelles.	Rapport annuel de la Société québécoise d'exploitation minière.	1965 (1 <sup>re</sup> session), ch. 36, art. 18.	Durant le cours de la session.
Le ministre des richesses naturelles.	Rapport des demandes faites à la Régie de l'électricité et du gaz, des ordonnances qu'elle a rendues depuis son entrée en fonction ou, selon le cas, depuis son rapport précédent; du nombre, de la nature et du résultat des enquêtes faites pendant la même période.	S. R. Q. 1964, ch. 87, art. 36.	Immédiatement si l'Assemblée nationale est en session, sinon, au cours des trois premières semaines de la session suivante.
Le ministre des richesses naturelles.	Rapport des activités de la Société québécoise d'initiatives pétrolières pour son année financière précédente.	1969, ch. 36, art. 17.	Immédiatement si l'Assemblée nationale est en session ou, si elle ne l'est pas, dans les trente jours de l'ouverture de la session suivante.
Le ministre des richesses naturelles.	Tout arrêté en conseil adopté en vertu de la Loi autorisant la concession de certaines forces hydrauliques à Belleterre Québec Mines, Limited.	1947, ch. 40, art. 1.	Immédiatement si la Législature est en session, et, si elle ne l'est pas, dans les quinze premiers jours de la session suivante.
Le ministre de l'agriculture et de la colonisation.	Tous les arrêtés en conseil adoptés en vertu de la Loi pour augmenter le domaine cultivable de la province.	1946, ch. 31, art. 3.	Immédiatement si la Législature est en session et, si elle ne l'est pas, dans les quinze premiers jours de la session suivante.
Le ministre de l'agriculture et de la colonisation.	Rapport de l'activité de son ministère durant la précédente année financière.	S. R. Q. 1964, ch. 101, art. 4.	Dans les quinze jours de l'ouverture de chaque session.
Le ministre de l'agriculture et de la colonisation.	Rapport contenant un compte rendu de toutes les sommes payées en vertu de la Loi des sociétés de colonisation, ainsi que des opérations des diverses sociétés établies en vertu de ses dispositions, et de tous les résultats obtenus, de la manière la plus complète et détaillée que possible.	S. R. Q. 1964, ch. 104, art. 17.	Durant le cours de la session.



LIST of the Departments and Officers whose duty it is to make periodical reports or statements to the National Assembly.— (Continued)

Minister or Officer	Nature of the report or statement	Article of the statute or the rule ordering the report or statement to be made	Time when the report or statement is to be made
The Minister of Natural Resources.	Annual report of the Québec Mining Exploration Company.	1965 (1st session), ch. 36, s. 18.	During the session.
The Minister of Natural Resources.	Report of the applications made to the Electricity and Gas Board and of the orders issued by it since the beginning of its functions or, as the case may be, since its last report; of the number, nature and result of the investigations made during the same period.	R. S. Q. 1964, ch. 87, s. 36.	Forthwith, if the National Assembly is in session or if it is not, within the first three weeks of the following session.
The Minister of Natural Resources.	Report of the activities of the Québec Petroleum Operations Company for its preceding fiscal year.	1969, ch. 36, s. 17.	Forthwith if the National Assembly is then in session, and if it is not, within the thirty days following the opening of the next session.
The Minister of Natural Resources.	Every order-in-council adopted in virtue of the Act to authorize the concession of certain water-powers to Belleterre Québec Mines, Limited.	1947, ch. 40, s. 1.	Forthwith, if the National Assembly is in session, or if it is not, within the first fifteen days of the following session.
The Minister of Agriculture and Colonization.	All the orders-in-council passed under the Act to enlarge the arable domain of the Province.	1946, ch. 31, s. 3.	Forthwith, if the National Assembly is in session or if it is not, within the first fifteen days of the following session.
The Minister of Agriculture and Colonization.	Report of the activities of his department for the preceding fiscal year.	R. S. Q. 1964, ch. 101, s. 4.	Within fifteen days following the opening of each session.
The Minister of Agriculture and Colonization.	Detailed report containing a statement of all the sums paid under the Act respecting Colonization Societies and specifying, as fully and completely as possible, the operations of the various societies thereunder established, and the results obtained by them.	R. S. Q. 1964, ch. 104, s. 17.	During the session.

**LISTE des ministères et des fonctionnaires qui sont tenus de présenter à l'Assemblée nationale des rapports ou des comptes rendus périodiques.— (Suite)**

Ministre ou fonctionnaire	Nature du rapport ou compte rendu	Article de loi ou de règlement ordonnant la présentation	Époque où la présentation doit être faite
Le ministre de l'agriculture et de la colonisation.	Sur l'ordre du lieutenant-gouverneur, copies de tous les arrêtés en conseil réservant des cantons ou parties de cantons en faveur des sociétés de colonisation.	S. R. Q. 1964, ch. 104, art. 18.	Dans les dix jours après l'ouverture de la session.
Le ministre de l'agriculture et de la colonisation.	Rapport des opérations de la Régie de l'assurance-récolte du Québec pour l'année précédente.	1966/67, ch. 44, art. 19.	Immédiatement si l'Assemblée nationale est en session ou, si elle ne l'est pas, dans les quinze jours de l'ouverture de la session suivante.
Le ministre de l'agriculture et de la colonisation.	Rapport des opérations de la Régie des marchés agricoles du Québec pour l'année précédente.	1966/67, ch. 45, art. 12A.	Immédiatement si l'Assemblée nationale est en session ou, si elle ne l'est pas, dans les quinze jours de l'ouverture de la session suivante.
Le ministre de la voirie.	Rapport des affaires de son ministère pendant l'année précédente.	S. R. Q. 1964, ch. 133, art. 5.	Dans les dix jours du commencement de chaque session.
Le ministre de la voirie.	Copies des arrêtés en conseil adoptés en vertu de la Loi concernant la route Trans-Canada.	1950, ch. 44, art. 4.	Dans les vingt jours de la session suivante.
Le ministre de la voirie.	Rapport des biens, des opérations, des revenus et des dépenses de l'Office des autoroutes du Québec au 31 décembre de chaque année.	S. R. Q. 1964, ch. 134, art. 34.	Dans les quinze jours suivants, si l'Assemblée nationale est en session, sinon dans les quinze premiers jours de la session suivante.
Le ministre de la voirie.	Arrêtés du lieutenant-gouverneur en conseil adoptés en vertu de l'article 72 de la Loi de la voirie.	S. R. Q. 1964, ch. 133, art. 73.	Immédiatement si la Législature est en session, et, si elle ne l'est pas, dans les quinze premiers jours de la session suivant leur adoption.

**LIST of the Departments and Officers whose duty it is to make periodical reports or statements to the National Assembly.— (Continued)**

Minister or Officer	Nature of the report or statement	Article of the statute or the rule ordering the report or statement to be made	Time when the report or statement is to be made
The Minister of Agriculture and Colonization.	Upon orders from the Lieutenant-Governor, copies of all the orders-in-council by which any townships or portions of townships are set apart for Colonization Societies.	R. S. Q. 1964, ch. 104, s. 18.	Within ten days after the opening of the session.
The Minister of Agriculture and Colonization.	Report of the operations of the Québec Crop Insurance Board for the previous year.	1966/67, ch. 44, s. 19.	Forthwith, if the National Assembly is in session or if it is not, within fifteen days following the opening of the next session.
The Minister of Agriculture and Colonization.	Report of the operations of the Québec Agricultural Marketing Board for the previous year.	1966/67, ch. 45, s. 12A.	Forthwith, if the National Assembly is in session or if it is not, within fifteen days following the opening of the next session.
The Minister of Roads.	Report of the affairs of his department during the year then next preceding.	R. S. Q. 1964, ch. 133, s. 5.	Within ten days after the beginning of each session.
The Minister of Roads.	Copies of the orders-in-council passed under the Act respecting the Trans-Canada Highway.	1950, ch. 44, s. 4.	Within the first twenty days of the following session.
The Minister of Roads.	Report of the property, the operations, revenues and expenses of the Québec Autoroutes Authority as at December 31st of each year.	R. S. Q. 1964, ch. 134, s. 34.	Within the ensuing fifteen days if the National Assembly is then in session or if it is not, within the first fifteen days of the following session.
The Minister of Roads.	Orders-in-council passed under section 72 of the Roads Act.	R. S. Q. 1964, ch. 133, s. 73.	Forthwith, if the Legislature is in session or if it is not, within the first fifteen days of the next session following their adoption.

LISTE des ministères et des fonctionnaires qui sont tenus de présenter à l'Assemblée nationale des rapports ou des comptes rendus périodiques.— (Suite)

Ministre ou fonctionnaire	Nature du rapport ou compte rendu	Article de loi ou de règlement ordonnant la présentation	Époque où la présentation doit être faite
Le ministre des travaux publics.	Rapport détaillé de ses opérations.	S. R. Q. 1964, ch. 137, art. 5.	Dans les dix jours qui suivent l'ouverture de chaque session.
Le ministre des travaux publics.	Rapport annuel sur tous les travaux sous son contrôle indiquant l'état de chaque ouvrage, le montant des recettes et des dépenses sur chacun, et contenant toutes autres informations nécessaires.	S. R. Q. 1964, ch. 138, art. 7.	Dans les dix premiers jours de chaque session.
Le ministre des travaux publics.	Les arrêtés en conseil, ou un résumé de ceux-ci, établis sous le régime de la section 2 de la Loi du ministère des Travaux publics.	S. R. Q. 1964, ch. 138, art. 55.	Immédiatement si l'Assemblée nationale est en session ou, si elle ne l'est pas, dans les quinze premiers jours de la session suivante.
Le ministre des travaux publics.	Rapport des activités de la Corporation de développement immobilier du Québec pour son année financière précédente.	1971, ch. 43, art. 15.	Immédiatement, si l'Assemblée nationale est en session ou, si elle ne l'est pas, dans les dix jours de l'ouverture de la session suivante.
Le ministre du travail et de la main-d'œuvre.	Rapport de l'activité de son ministère pour chaque exercice financier.	1968, ch. 43, art. 5.	Dans les six mois qui suivent la fin de chaque exercice ou, si l'Assemblée nationale n'est pas alors en session, au plus tard le quinzième jour au cours duquel elle siège, après l'expiration de ce délai.
Le ministre du travail et de la main-d'œuvre.	Rapport des activités du Conseil consultatif du travail et de la main-d'œuvre, pour son année financière précédente et des études qu'il a effectuées.	1968, ch. 44, art. 15.	Immédiatement si l'Assemblée nationale est en session; sinon à l'ouverture de la session suivante.

**LIST of the Departments and Officers whose duty it is to make periodical reports or statements to the National Assembly.— (Continued)**

Minister or Officer	Nature of the report or statement	Article of the statute or the rule ordering the report or statement to be made	Time when the report or statement is to be made
The Minister of Public Works.	Detailed report of his proceedings.	R. S. Q. 1964, ch. 137, s. 5	Within ten days of the opening of each session.
The Minister of Public Works.	Annual report on all the works under his control, showing the state of each work and the amounts received and expended in respect thereof, with such further information as may be required.	R. S. Q. 1964, ch. 138, s. 7.	Within the first ten days of each session.
The Minister of Public Works.	The orders-in-council passed under Division II of the Public Works Act, or a summary thereof.	R. Q. S. 1964, ch. 138, s. 55.	Forthwith, if the National Assembly is in session or if it is not, within the first fifteen days of the next session.
The Minister of Public Works.	Report of the activities of the Québec Real Estate Development Corporation for its previous fiscal year.	1971, ch. 43, s. 15.	Forthwith, if the National Assembly is in session or, if not, within ten days after the opening of the next session.
The Minister of Labour and Manpower.	Report of the activities of his department for each fiscal year.	1968, ch. 43, s. 5.	Within six months following the end of each year or, if the National Assembly is not then in session, not later than the fifteenth day during which it sits following the expiration of such delay.
The Minister of Labour and Manpower.	Report of the activities of the advisory Council on labour and manpower for its preceding fiscal year and the studies it has carried out.	1968, ch. 44, s. 15.	Forthwith if the National Assembly is then in session, or if it is not, at the opening of the following session.

LISTE des ministères et des fonctionnaires qui sont tenus de présenter à l'Assemblée nationale des rapports ou des comptes rendus périodiques.— (Suite)

Ministre ou fonctionnaire	Nature du rapport ou compte rendu	Article de loi ou de règlement ordonnant la présentation	Époque où la présentation doit être faite
Le ministre du travail et de la main-d'œuvre.	Rapport des opérations de la Commission des accidents du travail durant le cours de l'année finissant le 31 décembre précédent.	S. R. Q. 1964, ch. 159, art. 68.	Immédiatement si l'Assemblée nationale est en session, et si elle ne l'est pas, dans les quinze premiers jours de la session suivante.
Le ministre des affaires municipales.	Rapport du ministère des affaires municipales pour l'année précédente.	S. R. Q. 1964, ch. 169, art. 3.	Dans les dix premiers jours de chaque session.
Le ministre des affaires municipales.	Rapport des opérations de la Régie des eaux pour la période terminée le 31 décembre précédent.	S. R. Q. 1964, ch. 183, art. 28.	Dans les quinze jours suivants, si l'Assemblée nationale est alors en session, sinon dans les quinze premiers jours de la session suivante.
Le ministre des affaires municipales.	Rapport des activités de la Société d'habitation du Québec pour son année financière précédente.	1966/67, ch. 55, art. 24.	Immédiatement si l'Assemblée nationale est en session ou, si elle ne l'est pas, dans les trente jours de l'ouverture de la session suivante.
Le ministre des affaires municipales.	Rapport des activités du Bureau d'assainissement des eaux du Québec métropolitain.	1968, ch. 56, art. 22.	Immédiatement si l'Assemblée nationale est en session ou, si elle ne l'est pas, dans les trente jours de l'ouverture de la session suivante.
Le ministre des affaires culturelles.	Rapport détaillé de son activité et de celle des organismes sous sa juridiction durant la précédente année financière.	S. R. Q. 1964, ch. 57, art. 5.	Dans les quinze premiers jours de chaque session.
Le ministre des affaires culturelles.	Rapport annuel des biens et des opérations de la Régie de la Place des Arts.	1964, ch. 19, art. 17.	A chaque session.
Le ministre des affaires culturelles.	Rapport des activités du Comité consultatif concernant la Place Royale à Québec, pour l'année écoulée.	1966/67, ch. 25, art. 7.	Dans les trente jours de l'ouverture de chaque session.

**LIST of the Departments and Officers whose duty it is to make periodical reports or statements to the National Assembly.— (Continued)**

Minister or Officer	Nature of the report or statement	Article of the statute or the rule ordering the report or statement to be made	Time when the report or statement is to be made
The Minister of Labour and Manpower.	Report of the operations of the Workmen's Compensation Commission as at December 31st of the previous year.	R. S. Q. 1964, ch. 159, s. 68.	Forthwith, if the National Assembly is in session or if it is not, within the first fifteen days of the next session.
The Minister of Municipal Affairs.	Report of the proceedings of his department during the year then next preceding.	R. S. Q. 1964, ch. 169, s. 3.	Within the first ten days of each session.
The Minister of Municipal Affairs.	Report of the operations of the Water Board for the period ended on the preceding 31st of December.	R. S. Q. 1964, ch. 183, s. 28.	Within the ensuing fifteen days if the National Assembly is then in session, otherwise within the first fifteen days of the following session.
The Minister of Municipal Affairs.	Report of the activities of the Québec Housing Corporation for its previous fiscal year.	1966/67, ch. 55, s. 24.	Immediately, if the National Assembly is in session or if it is not, within thirty days following the opening of the next session.
The Minister of Municipal Affairs.	Report of the activities of the Greater Québec Water Purification Board.	1968, ch. 56, s. 22.	Forthwith if the National Assembly is in session or if it is not, within thirty days following the opening of the next session.
The Minister of Cultural Affairs.	A detailed report of his activities and those of the bodies under his jurisdiction during the preceding fiscal year.	R. S. Q. 1964, ch. 57, s. 5.	Within the first fifteen days of each session.
The Minister of Cultural Affairs.	Annual report of the Régie de La Place des Arts on the property in its possession and respecting its operations.	1964, ch. 19, s. 17.	Each session.
The Minister of Cultural Affairs.	Report of the activities of the advisory committee concerning Place Royale at Québec, during the preceding year.	1966/67, ch. 25, s. 7.	Within thirty days of the opening of each session.

LISTE des ministères et des fonctionnaires qui sont tenus de présenter à l'Assemblée nationale des rapports ou des comptes rendus périodiques.— (Suite)

Ministre ou fonctionnaire	Nature du rapport ou compte rendu	Article de loi ou de règlement ordonnant la présentation	Époque où la présentation doit être faite
Le ministre des affaires culturelles.	Rapport annuel des biens, des opérations et de l'état général des affaires de la Régie du Grand Théâtre de Québec.	1970, ch. 16, art. 14.	A chaque session.
Le ministre des affaires intergouvernementales.	Rapport détaillé de son activité durant la précédente année financière et copies de tous les arrêtés en conseil.	S. R. Q. 1964, ch. 56, art. 4 et 1966/67, ch. 23, art. 1.	Dans les quinze premiers jours de chaque session.
Le ministre du tourisme, de la chasse et de la pêche.	Rapport détaillé de son activité et de celle des organismes sous sa juridiction durant la précédente année financière.	S. R. Q. 1964, ch. 199, art. 4.	Dans les quinze jours de l'ouverture de chaque session.
Le ministre des affaires sociales.	Rapport des activités du ministère des affaires sociales.	1970, ch. 42, art. 11.	Dans les six mois qui suivent la fin de chaque exercice financier.
Le ministre des affaires sociales.	Rapport des affaires du service provincial d'hygiène pour l'année précédente.	S. R. Q. 1964, ch. 161, art. 150; 1970, ch. 42, art. 17.	Dans les dix premiers jours de chaque session.
Le ministre des affaires sociales.	Rapport annuel des activités du Conseil des affaires sociales et de la famille pour l'année financière précédente.	1970, ch. 43, art. 17.	Au plus tard le 30 juin de chaque année.
Le ministre des affaires sociales.	Rapport des activités de tout conseil régional institué en vertu de la loi sur les services de santé et les services sociaux.	1971, ch. 48, art. 38.	Dans les trente jours, si l'Assemblée nationale est en session ou, si elle ne l'est pas, dans les dix jours de l'ouverture de la session suivante.
Le ministre des affaires sociales.	Rapport détaillé des activités de l'Office de la prévention et du traitement de l'alcoolisme et des autres toxicomanies, pour chaque exercice financier.	1968, ch. 48, art. 14.	Dans les six mois qui suivent la fin de chaque exercice ou, si l'Assemblée nationale n'est pas alors en session, au plus tard le quinzième jour au cours duquel elle siège après l'expiration de ce délai.



**List of the Departments and Officers whose duty it is to make periodical reports or statements to the National Assembly.— (Continued)**

Minister or Officer	Nature of the report or statement	Article of the statute or the rule ordering the report or statement to be made	Time when the report or statement is to be made
The Minister of Cultural Affairs.	Annual report of the Régie du Grand Théâtre de Québec on the property in its possession and respecting its operations showing the general state of its affairs.	1970, ch. 16, s. 14.	Each session.
The Minister of Intergovernmental Affairs.	Detailed report of his activities during the preceding fiscal year, with copies of all orders-in-council.	R. S. Q. 1964, ch. 56, s. 4 and 1966/67, ch. 23, s. 1.	Within the first fifteen days of each session.
The Minister of Tourism, Fish and Game.	Detailed report of his activities and those of the bodies under his jurisdiction during the preceding fiscal year.	R. S. Q. 1964, ch. 199, s. 4.	Within fifteen days following the opening of each session.
The Minister of Social Affairs.	Report of the activities of the Social Affairs Department.	1970, ch. 42, s. 11.	Within six months following the end of each fiscal year.
The Minister of Social Affairs.	Report of the affairs of the Provincial Bureau of Health for the previous year.	R. S. Q. 1964, ch. 161, s. 150; 1970, ch. 42, s. 17.	Within the first ten days of each session.
The Minister of Social Affairs.	Annual report on the activities of the Family and Social Affairs Council for the previous fiscal year.	1970, ch. 43, s. 17.	Not later than the 30th of June each year.
The Minister of Social Affairs.	Report of the activities of every regional council established under the Act respecting health services and social services, for the year ending on the preceding 31st of December.	1971, ch. 48, s. 38.	Within thirty days, if the National Assembly is in session or, if not, within ten days of the opening of the next session.
The Minister of Social Affairs.	Detailed report of the activities of the Office for the Prevention and Treatment of Alcoholism and other Toxicomanias, for each fiscal year.	1968, ch. 48, s. 14.	Within six months after the end of each fiscal year, or, if the National Assembly is not then in session, not later than the fifteenth day during which it sits after the expiration of such delay.

**LISTE des ministères et des fonctionnaires qui sont tenus de présenter à l'Assemblée nationale des rapports ou des comptes rendus périodiques.— (Suite)**

Ministre ou fonctionnaire	Nature du rapport ou compte rendu	Article de loi ou de règlement ordonnant la présentation	Époque où la présentation doit être faite
Le ministre des affaires sociales.	Rapport annuel des activités de la Régie de l'assurance-maladie du Québec pour l'année financière précédente.	1969, ch. 53, art. 20.	Immédiatement, si l'Assemblée nationale est en session ou, si elle ne l'est pas, dans les trente jours de l'ouverture de la session suivante.
Le ministre de l'éducation.	Rapport détaillé de l'activité de son ministère durant la précédente année financière.	S. R. Q. 1964, ch. 233, art. 4.	Dans les quinze jours de l'ouverture de chaque session.
Le ministre de l'éducation.	Rapport annuel sur les activités du Conseil supérieur de l'éducation et sur l'état et les besoins de l'éducation.	S. R. Q. 1964, ch. 234, art. 9.	A chaque session
Le ministre de l'éducation.	Rapport des activités du Conseil des universités pour son année financière précédente.	1968, ch. 64, art. 17.	Immédiatement si l'Assemblée nationale est en session ou, si elle ne l'est pas, dans les trente jours de l'ouverture de la session suivante.
Le ministre de l'éducation.	Tout plan d'investissements universitaires, s'il en est, préparé pour les cinq ans à venir.	1968, ch. 65, art. 2 et 4.	Sans délai.
Le ministre de l'éducation.	Rapport annuel des activités de l'Université du Québec.	1968, ch. 66, art. 25.	Sans délai.
Le ministre de l'éducation.	Rapport des activités de la Commission consultative de l'enseignement privé pour l'année scolaire précédente.	1968, ch. 67, art. 8.	Immédiatement si l'Assemblée nationale est en session ou, si elle ne l'est pas, dans les trente jours de l'ouverture de la session suivante.

**LIST of the Departments and Officers whose duty it is to make periodical reports or statements to the National Assembly.— (Continued)**

Minister or Officer	Nature of the report or statement	Article of the statute or the rule ordering the report or statement to be made	Time when the report or statement is to be made
The Minister of Social Affairs.	Annual report of the activities of the Québec Health Insurance Board for its previous fiscal year.	1969, ch. 53, s. 20.	Forthwith, if the National Assembly is in session or, if not, within thirty days of the opening of the next session.
The Minister of Education.	A detailed report of the activities of his department during the preceding fiscal year.	R. S. Q. 1964, ch. 233, s. 4.	Within fifteen days after the opening of each session.
The Minister of Education.	Annual report on the activities of the Superior Council of Education and the state and needs of education.	R. S. Q. 1964, ch. 234, s. 9.	At each session.
The Minister of Education.	Report of the activities of the Council of Universities for its preceding fiscal year.	1968, ch. 64, s. 17.	Forthwith if the National Assembly is in session or, if not, within the thirty days following the opening of the next session.
The Minister of Education.	Any university investment plans prepared for the next five years.	1968, ch. 65, s. 2 and 4.	Forthwith.
The Minister of Education.	Annual report of the activities of the University of Québec.	1968, ch. 66, s. 25.	Forthwith.
The Minister of Education.	Report of the activities of the Private Education Advisory Commission for the preceding academic year.	1968, ch. 67, s. 8.	Forthwith if the National Assembly is in session or if it is not, within thirty days following the opening of the next session.

**LISTE des ministères et des fonctionnaires qui sont tenus de présenter à l'Assemblée nationale des rapports ou des comptes rendus périodiques.**

Ministre ou fonctionnaire	Nature du rapport ou compte rendu	Article de loi ou de règlement ordonnant la présentation	Époque où la présentation doit être faite
Le ministre de l'industrie et du commerce.	Rapport des activités de la Société du parc industriel du centre du Québec, pour son année financière précédente.	1968, ch. 60, art. 17.	Immédiatement si l'Assemblée nationale est en session ou, si elle ne l'est pas, dans les trente jours de l'ouverture de la session suivante.
Le ministre de l'industrie et du commerce.	Rapport des activités de la Société de développement industriel du Québec pour son année financière précédente.	1971, ch. 64, art. 34.	Dans les trente jours, si l'Assemblée nationale est en session ou, si elle ne l'est pas, dans les dix jours de l'ouverture de la session suivante.
Le ministre de la justice.	Liste des commissions délivrées pendant l'année aux employés publics.	S. R. Q. 1964, ch. 12, art. 6, 1965 (1 <sup>re</sup> session) ch. 16, art. 4a, 1969, ch. 26, art. 95.	Dans les quinze premiers jours de la session.
Le ministre de la justice.	Rapport annuel des activités de la Commission de police du Québec.	1968, ch. 17, art. 27.	Immédiatement si l'Assemblée nationale est en session ou, si elle ne l'est pas, dans les trente jours de l'ouverture de la session suivante.
Le ministre de la justice.	Rapport des activités de la Régie des loteries et courses du Québec pour la précédente année financière.	1969, ch. 28, art. 19.	Dans les trente jours de sa réception si l'Assemblée nationale est en session ou, si elle ne l'est pas, dans les trente jours de l'ouverture de la session suivante.
Le ministre de la justice.	Rapport des activités du Conseil consultatif de la justice pour l'année financière précédente.	1971, ch. 13, art. 15.	Au plus tard le 30 juin de chaque année.
Le procureur général.	Rapport des activités de la Commission de contrôle des permis d'alcool.	1971, ch. 19, art. 193.	Dans les trente jours du commencement de chaque session.

**LIST of the Departments and Officers whose duty it is to make periodical reports or statements to the National Assembly.**

Minister or Officer	Nature of the report or statement	Article of the statute or the rule ordering the report or statement to be made	Time when the report or statement is to be made
The Minister of Industry and Commerce.	Report of the activities of the Central Québec Industrial Park Corporation for its preceding fiscal year.	1968, ch. 60, s. 17.	Forthwith if the National Assembly is then in session, or if it is not, within thirty days following the opening of the next session.
The Minister of Industry and Commerce.	Report of the activities of the Québec Industrial Development Corporation for its previous fiscal year.	1971, ch. 64, s. 34.	Within thirty days, if the National Assembly is in session or, if not, within ten days after the opening of the next session.
The Minister of Justice.	List of commissions issued to officers in the civil service during the year.	R. S. Q. 1964, ch. 12, s. 6, 1965 (1st session) ch. 16, s. 4a, 1969, ch. 26, s. 95.	Within the first fifteen days of the session.
The Minister of Justice.	Annual report of the activities of the Québec Police Commission.	1968, ch. 17, s. 27.	Forthwith if the National Assembly is then in session, or if it is not, within thirty days following the opening of the next session.
The Minister of Justice.	Report of the activities of "Régie des loteries et courses du Québec" for the previous fiscal year.	1969, ch. 28, s. 19.	Within thirty days after being received, if the National Assembly is in session or if it is not, within thirty days following the opening of the next session.
The Minister of Justice.	Report of the activities of the Advisory Council on Justice for the preceding financial year.	1971, ch. 13, s. 15.	Not later than the 30th of June each year.
The Attorney-General.	Report of the activities of the Liquor Permit Control Commission.	1971, ch. 19, s. 193.	Within thirty days of the opening of each session.

**LISTE des ministères et des fonctionnaires qui sont tenus de présenter à l'Assemblée nationale des rapports ou des comptes rendus périodiques.— (Suite)**

Ministre ou fonctionnaire	Nature du rapport ou compte rendu	Article de loi ou de règlement ordonnant la présentation	Époque où la présentation doit être faite
Le ministre de l'immigration.	Rapport de l'activité de son ministère pour chaque exercice financier.	1968, ch. 68, art. 10.	Dans les six mois qui suivent la fin de chaque exercice ou, si l'Assemblée nationale n'est pas alors en session, au plus tard le quinzième jour au cours duquel elle siège après l'expiration de ce délai.
Le ministre des institutions financières, compagnies et coopératives.	Règlements, s'il en est, adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil concernant la loi des caisses d'épargne et de crédit.	1968, ch. 76, art. 1.	Sans délai.
Le ministre des institutions financières, compagnies et coopératives.	Rapport de l'activité de son ministère durant la précédente année financière.	1967, ch. 72, art. 7.	Dans les trente jours de l'ouverture de chaque session.
Le ministre des institutions financières, compagnies et coopératives.	État indiquant les permis accordés à des compagnies étrangères dans le cours de l'année financière précédente, le fonds social autorisé des corporations étrangères munies de permis et les honoraires payés pour chaque permis.	S. R. Q. 1964, ch. 282, art. 13, 1969, ch. 26, art. 71.	A chaque session.
Le ministre de la fonction publique.	Rapport annuel de la Commission de la fonction publique du Québec.	1965 (1 <sup>re</sup> session) ch. 14 art. 3 et 17, 1969 ch. 14, art. 23.	Dans les trente jours de l'ouverture de chaque session.
Le ministre de la fonction publique.	Rapport de l'activité de son ministère pour chaque exercice financier.	1969, ch. 14, art. 12.	Dans les six mois qui suivent la fin de chaque exercice financier.
Le ministre du revenu.	État détaillé annuel des remises faites par le lieutenant-gouverneur en conseil, de taxes, droits et péages payables à la couronne ou des confiscations ou pénalités pécuniaires imposées pour contravention aux lois relatives au revenu ou à l'administration de quelque ouvrage public produisant un péage ou un revenu.	S. R. Q. 1964, ch. 66, art. 57 et 58.	Dans les quinze premiers jours de la session suivante.

**LIST of the Departments and Officers whose duty it is to make periodical reports or statements to the National Assembly.— (Continued)**

Minister or Officer	Nature of the report or statement	Article of the statute or the rule ordering the report or statement to be made	Time when the report or statement is to be made
The Minister of Immigration.	Report of the activities of his department for each fiscal year.	1968, ch. 68, s. 10.	Within six months following the end of each fiscal year or, if the National Assembly is not then in session, not later than the fifteenth day following the expiry of such delay.
The Minister of Financial Institutions, Companies and Co-operatives.	Any regulations adopted by the Lieutenant-Governor in council respecting the Savings and Credit Unions Act.	1968, ch. 76, s. 1.	Forthwith.
The Minister of Financial Institutions, Companies and Co-operatives.	Report of the activities of his department during the fiscal year then next preceding.	1967, ch. 72, s. 7.	Within thirty days of the opening of each session.
The Minister of Financial Institutions, Companies and Co-operatives.	A statement showing the licenses issued to extra-provincial corporations during the preceding fiscal year, the authorized capital of the extra-provincial corporations licensed and the fees paid for each license.	R. S. Q. 1964, ch. 282, s. 13, 1969, ch. 26, s. 71.	Each session.
The Minister of the Civil Service.	Annual report of the Québec Civil Service Commission.	1965, (1st session) ch. 14, s. 3 and 17, 1969 ch. 14, s. 23.	Within thirty days after the opening of each session.
The Minister of the Civil Service.	Report of the activities of his department for each fiscal year.	1969, ch. 14, s. 12.	Within six months following the end of each fiscal year.
The Minister of Revenue.	Annual detailed statement of remissions made by the Lieutenant-Governor in Council, of any tax, duty or toll payable to the Crown, or for any forfeiture or pecuniary penalty imposed for any breach of the law relating to the revenue or to the management of any public works producing toll or revenue.	R. S. Q. 1964, ch. 66, s. 57 and 58.	Within the first fifteen days of the next session thereof.

LISTE des ministères et des fonctionnaires qui sont tenus de présenter à l'Assemblée nationale des rapports ou des comptes rendus périodiques.— (Suite)

Ministre ou fonctionnaire	Nature du rapport ou compte rendu	Article de loi ou de règlement ordonnant la présentation	Époque où la présentation doit être faite
Le ministre des communications.	Rapport des activités de l'Office de radio-télédiffusion du Québec pour son année financière précédente.	1969, ch. 17, art. 19.	Immédiatement, si l'Assemblée nationale est en session, ou, si elle ne l'est pas, dans les trente jours de l'ouverture de la session suivante.
Le ministre des communications.	Rapport de l'activité de son ministère pour chaque exercice financier.	1969, ch. 65, art. 12.	Dans les six mois qui suivent la fin de chaque exercice financier.
Le ministre des communications.	Rapport annuel du secrétaire général de l'Office franco-québécois pour la jeunesse.	1968, ch. 7, art. 6.	Immédiatement si l'Assemblée nationale est en session ou, si elle ne l'est pas, dans les trente jours de la session suivante.
Le ministre des transports.	Rapport de la Société des traversiers Québec-Lévis pour son année financière précédente.	1971, ch. 65, art. 20.	Dans les trente jours, si l'Assemblée nationale est en session ou, si elle ne l'est pas, dans les dix jours de l'ouverture de la session suivante.
Le président de l'Assemblée nationale.	Les jugements et les rapports qu'il a reçus des juges concernant les élections contestées et un compte rendu des procédures qu'il a faites à cet égard.	S. R. Q. 1964, ch. 8, art. 85.	Sans délai.
Le président de l'Assemblée nationale.	Rapport annuel des activités et des recommandations du protecteur du citoyen.	1968, ch. 11, art. 28.	Immédiatement si l'Assemblée nationale est en session ou, si elle ne l'est pas, dans les trente jours de l'ouverture de la session suivante.
Le président de l'Assemblée nationale.	Copies de tous les arrêtés en conseil faits depuis la session précédente en rapport avec les impressions et la <i>Gazette officielle du Québec</i> .	S. R. Q. 1964, ch. 54, art. 29, et 1969, ch. 26, art. 111.	Dans les quinze premiers jours de chaque session.



**LIST of the Departments and Officers whose duty it is to make periodical reports or statements to the National Assembly.— (Continued)**

Minister of Officer	Nature of the report or statement	Article of the statute or the rule ordering the report or statement to be made	Time when the report or statement is to be made
The minister of Communications.	Report of the activities of the Québec Broadcasting Bureau for its previous fiscal year.	1969, ch. 17, s. 19.	Forthwith, if the National Assembly is in session or if it is not, within thirty days following the opening of the next session.
The Minister of Communications.	Report of the activities of his department for each fiscal year.	1969, ch. 65, s. 12.	Within six months after the end of each fiscal year.
The Minister of Communications.	Annual report of the Secretary General of the Office Franco-Québécois pour la jeunesse.	1968, ch. 7, s. 6.	Forthwith if the National Assembly is in session or, if not, within thirty days following the opening of the next session.
The Minister of Transport.	Report of the activities of the Québec-Lévis Ferry Company for its previous fiscal year.	1971, ch. 65, s. 20.	Within thirty days, if the National Assembly is in session or, if not, within ten days after the opening of the next session.
The President of the National Assembly.	Judgments and reports received from Judges with reference to the controverted elections, and a statement of his own proceedings thereon.	R. S. Q. 1964, ch. 8, s. 85.	Without delay.
The President of the National Assembly.	Annual report of the activities and recommendations of the Public Protector.	1968, ch. 11, s. 28.	Forthwith, if the National Assembly is then in session, or if it is not, within thirty days following the opening of the next session.
The President of the National Assembly.	Copies of all orders-in-council passed since the preceding session respecting printing and the <i>Québec Official Gazette</i> .	R. S. Q. 1964, ch. 54, s. 29, 1969, ch. 26, s. 111.	Within the first fifteen days of each session.

**LISTE des ministères et des fonctionnaires qui sont tenus de présenter à l'Assemblée nationale des rapports ou des comptes rendus périodiques.—(Fin)**

Ministre ou fonctionnaire	Nature du rapport ou compte rendu	Article de la ou de règlement ordonnant la présentation	Époque où la présentation doit être faite
Le président de l'Assemblée nationale.	Rapport de l'éditeur officiel du Québec indiquant le nombre d'exemplaires des statuts de chaque session imprimés ou distribués depuis la dernière session; les ministères, corps administratifs, officiers et personnes à qui ils ont été distribués; le nombre d'exemplaires livrés à chacun d'eux; l'autorisation en vertu de laquelle la livraison a été faite; et le nombre d'exemplaires des statuts de chaque session qui restent alors en sa possession.	S. R. Q. 1964, ch. 1, art. 25 et 26, 1969, ch. 26, art. 111.	Dans les quinze premiers jours de la session.
Le président de l'Assemblée nationale.	Arrêté en conseil nommant trois députés, membres du Conseil exécutif, commissaires de la régie interne de l'Assemblée nationale; et aussi, trois autres députés, membres du Conseil exécutif, comme commissaires suppléants.	S. R. Q. 1964, ch. 6, art. 54; 1971, ch. 9, art. 8.	Au début de chaque session.
Le président de l'Assemblée nationale.	Toute disposition adoptée par les commissaires et qui serait une dérogation aux lois, règlements et règles qui régissent l'administration et le personnel de l'Assemblée nationale.	S. R. Q. 1964, ch. 6, art. 55; 1971, ch. 9, art. 9.	Au plus tard le quinzième jour au cours duquel siège l'Assemblée nationale après l'approbation d'une telle disposition.
Le président de l'Assemblée nationale.	Toute disposition autorisant le paiement d'une partie du coût des primes payables aux fins d'un plan d'assurance collective sur la vie des députés.	1971, ch. 9, art. 19; S. R. Q. 1964, ch. 6, art. 101c.	Au plus tard le quinzième jour au cours duquel siège l'Assemblée nationale après son adoption.
Le président général des élections.	Rapport détaillé et imprimé sur chaque élection générale, ainsi que sur les élections partielles qui ont eu lieu pendant la Législature précédente.	Règlement de l'Assemblée nationale, art. 706 et art. 446 de la Loi électorale, 1963 (1 <sup>re</sup> session), ch. 13.	Après chaque élection générale.
Le bibliothécaire de la Législature.	Rapport imprimé indiquant l'état dans lequel se trouve la bibliothèque et contenant, en appendice, une liste cataloguée des livres dont la bibliothèque s'est enrichie depuis le rapport précédent.	Règlement de l'Assemblée nationale, art. 803.	À l'ouverture de chaque session.

Préparé conformément à l'article 705 du règlement de l'Assemblée nationale.

*Le secrétaire,*

**RENÉ BLONDIN.**

**LIST of the Departments and Officers whose duty it is to make periodical reports or statements to the National Assembly.—(Concluded)**

Minister or Officer	Nature of the report or statement	Article of the statute or the rule ordering the report or statement to be made	Time when the report or statement is to be made
The President of the National Assembly.	Report by the Québec Official Publisher showing the number of copies of the statutes of each session so printed and distributed since the preceding session; the departments, administrative bodies, officers and persons to whom they were distributed, the number of copies delivered to each and under what authority, and the number of copies of the statutes of each session remaining in his possession.	R. S. Q. 1964, ch. 1, s. 25 and 26, 1969, ch. 26, s. 111.	Within the first fifteen days of the session.
The President of the National Assembly.	Order-in-council selecting three members of the National Assembly, already members of the Executive Council, as Commissioners of the Internal Economy of the National Assembly; and also, three other members of the Executive Council as substitute commissioners.	R. S. Q. 1964, ch. 6, s. 54; 1971, ch. 9, s. 8.	At the commencement of each session.
The President of the National Assembly.	Any measure adopted by the commissioners and which would be a derogation to the acts, regulations and rules applicable to the administration and staff of the National Assembly.	R. S. Q. 1964, ch. 6, s. 55; 1971, ch. 9, s. 9.	Not later than the fifteenth day on which the National Assembly sits after approval of such measure.
The President of the National Assembly.	Any measure adopted to authorize payment of a portion of the cost of the premiums payable for the purposes of a group life insurance plan for members.	1971, ch. 9, s. 19; R. S. Q. 1964, ch. 6, s. 101c.	Not later than the fifteenth day on which the National Assembly sits after it is adopted.
The Chief Returning-Officer.	Detailed and printed report on every general election and on the by-elections held during the preceding Legislature.	Art. 706 of the Rules and Standing Orders of the National Assembly and section 446 of the Québec Election Act, 1963 (1st session), ch. 13.	After every general election.
The Librarian of the Legislature.	Printed report on the actual state of the library with, appended thereto, a catalogue of the books added to the library since the preceding report.	Art. 803 of the Rules and Standing Orders of the National Assembly.	At the opening of each session.

Prepared in conformity with Article 705 of the Rules and Standing Orders of the National Assembly.

**RENÉ BLONDIN,**

*Secretary.*



# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Mercredi 8 mars 1972**

*Trois heures de l'après-midi.*

M. Levesque propose:

*Que* nonobstant l'article 760 du Règlement, toutes les commissions de l'Assemblée nationale puissent siéger avant l'adoption d'une adresse en réponse au discours d'ouverture.

La motion est adoptée.

M. Levesque propose:

*Qu'une* commission spéciale de vingt-trois (23) membres soit instituée dans le but d'étudier le projet de loi 250, « Code des professions », et tous les autres projets de loi concernant les corporations professionnelles qui lui sont référés, et avec pouvoirs de siéger les jours où la Chambre ne tient pas de séance ou pendant qu'elle est en séance, de siéger à huis clos, de requérir la comparution de toute personne et la communication de toute pièce et de tout dossier dont elle aura besoin.

*Que* MM. Bienvenue, Blank, Bois, Boivin, Burns, Castonguay, Cloutier (Montmagny), Coiteux, Fortier, Fournier, Guay, Kennedy, Lacroix, Lamontagne, Laurin, Lavoie (Wolfe), Leduc, Masse, Paul, Perreault, St-Germain, Thériault et

**Wednesday, March 8th 1972**

*Three o'clock P.M.*

Mr. Levesque moved:

*That* notwithstanding Article 760 of the Standing Orders, all the Committees of the National Assembly may sit before the adoption of an Address in reply to the Opening Speech.

The motion was adopted.

Mr. Levesque moved:

*That* a Special Committee of twenty-three (23) members be appointed for the purpose of examining bill 250, "Professional Code", and all the other bills respecting professional corporations which are referred to it, with power to sit on days when the House is not sitting or whilst it is sitting, to sit with closed doors, to require the attendance of all persons and the production of all papers and records which it shall require.

*That* Messrs. Bienvenue, Blank, Bois, Boivin, Burns, Castonguay, Cloutier (Montmagny), Coiteux, Fortier, Fournier, Guay, Kennedy, Lacroix, Lamontagne, Laurin, Lavoie (Wolfe), Leduc, Masse, Paul, Perreault, St-Germain, Thériault et

Vézina composent ladite commission spéciale et que le quorum en soit fixé à douze (12).

Pendant l'ajournement de la Chambre ou après la prorogation, le président de la commission pourra, au début de la séance, annoncer tout changement temporaire des membres de ladite commission que les leaders parlementaires ou les whips lui auront demandé d'apporter.

*Que M. Blank en soit le président.*

La motion est adoptée.

M. Levesque propose:

*Qu'une commission spéciale de onze membres soit instituée avec pouvoirs d'entendre des témoins, d'en assigner si besoin est, et de siéger pendant l'ajournement de la Chambre pour poursuivre l'examen du problème de la liberté de presse, des faits qui peuvent la mettre en danger, et d'examiner si les lois de la province en assurent la protection.*

*Que MM. Bacon, Bourassa, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Drolet, Hardy, L'Allier, Laurin, Leduc, Tremblay (Chicoutimi) et Veilleux forment ladite commission, que le quorum en soit fixé à six (6) et que M. Veilleux soit nommé président.*

La motion est adoptée.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la Chambre:

Par M. L'Allier:

Rapport annuel du ministère de la Fonction publique pour l'exercice financier 1970/71.

*(Document de la session no 3.)*

Par M. le président:

Rapport annuel du directeur de la Bibliothèque de la Législature couvrant la période du 15 février 1971 au 15 février 1972.

*(Document de la session no 4.)*

Rapport de la Commission permanente de la réforme des districts électoraux.

*(Document de la session no 5.)*

and Vézina do compose the said Special Committee, and that the quorum thereof be fixed at twelve (12).

During the adjournment of the House or after the prorogation, the Chairman of the Committee shall, at the beginning of the sitting, announce any temporary change of members of the said Committee that the House Leaders or Whips have requested him to make.

*That Mr. Blank be Chairman thereof.*

The motion was adopted.

Mr. Levesque moved:

*That a special committee of eleven members be appointed, with power to hear witnesses and to summon them if required, and to sit during the adjournment of the House to continue the examination of the problem of the freedom of the press, the things which can endanger it, and to consider if the laws of the province ensure the protection thereof.*

*That Messrs. Bacon, Bourassa, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Drolet, Hardy, L'Allier, Laurin, Leduc, Tremblay (Chicoutimi) and Veilleux do compose the said committee, that the quorum be fixed at six (6) members, and that Mr. Veilleux be appointed Chairman thereof.*

The motion was adopted.

The following documents were tabled:

By Mr. L'Allier:

Annual report of the Department of the Civil Service for the fiscal year 1970/71.

*(Sessional Papers, No. 3.)*

By Mr. President:

Annual report of the Director of the Library of the Legislature, for the period from February 15th 1971 to February 15th 1972.

*(Sessional Papers, No. 4.)*

Report of the Standing Commission on Reform of the Electoral Districts.

*(Sessional Papers, No. 5.)*

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Bourassa proposant une adresse en réponse au discours d'ouverture.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Loubier, appuyé par M. Paul.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que la Chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

The House resumed the debate on the motion by Mr. Bourassa proposing an Address in reply to the Opening Speech.

The debate was adjourned on motion of Mr. Loubier, seconded by Mr. Paul.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*





# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Jeudi 9 mars 1972**

*Trois heures de l'après-midi.*

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la Chambre:

- De la part de la Cité de Hull;
- De la part de l'Association de Bien-faisance et de Retraite de la Police de Montréal;
- De la part de la Ville de Saint-Laurent;
- De la part de la Cité de Chambly;
- De la part de La Corporation des Officiers Municipaux agréés du Québec;
- De la part de la Cité de Roberval;
- De la part de la Caisse de dépôt et placement du Québec;
- De la part de André Martin et autres;
- De la part de Anna Jacques Desjardins et autres.

M. Levesque, président *pro tempore* de la commission de l'Assemblée nationale, présente le premier rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre Commission s'est réunie le mercredi 8 mars 1972, et a choisi M. Lavoie (Laval) pour son président.

Votre Commission a nommé le président et les membres de chacune des commissions permanentes suivantes, a fixé le nombre de membres et le quorum de chacune de ces commissions ainsi qu'il suit:

**Thursday, March 9th 1972**

*Three o'clock P.M.*

The following petitions were presented and tabled:

- From the City of Hull;
- From the Montreal Police Benevolent and Pension Society;
- From the City of Saint-Laurent;
- From the City of Chambly;
- From the Corporation of Chartered Municipal Officers of Québec;
- From the City of Roberval;
- From the Québec Deposit and Investment Fund;
- From André Martin and others;
- From Anna Jacques Desjardins and others.

Mr. Levesque, Chairman *pro tempore* of the Committee on the National Assembly, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee met Wednesday March 8th 1972, and have chosen Mr. Lavoie (Laval) as their Chairman.

Your Committee have appointed the Chairman and the members of each of the following Standing Committees, have fixed the number of members and the quorum of these Committees as follows:

*Commission des affaires culturelles—Committee on Cultural Affairs.*

Président—Chairman: M.—Mr. Berthiaume.

MM.—Messrs. Assad, Brochu, Charron, Houde (Fabre), Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Leduc, Paul, Phaneuf, Tremblay (Chicoutimi), Veilleux.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

*Commission des affaires intergouvernementales—Committee on Intergovernmental Affairs.*

Président—Chairman: M.—Mr. Phaneuf.

MM.—Messrs. Arsenault, Bourassa, Brown, Fortier, Laurin, Levesque, Loubier, Parent, Tétrault, Tremblay (Chicoutimi).

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

*Commission des affaires municipales—Committee on Municipal Affairs.*

Président—Chairman: M.—Mr. Leduc.

MM.—Messrs. Caron, Demers, Léger, Paul, Perreault, Roy (Lévis), Saindon, Séguin, Tessier, Vézina.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

*Commission des affaires sociales—Committee on Social Affairs.*

Président—Chairman: M.—Mr. Fortier.

MM.—Messrs. Berthiaume, Boivin, Bossé, Castonguay, Cloutier (Montmagny), Guay, Lacroix, Laurin, Quenneville, St-Germain.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

*Commission de l'agriculture et de la colonisation—Committee on Agriculture and Colonization.*

Président—Chairman: M.—Mr. Fraser.

MM.—Messrs. Bêland, Croisetière, Dionne, Faucher, Ostiguy, Pelletier, Toupin, Tremblay (Sainte-Marie), Vaillancourt, Vincent.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

*Commission de l'Assemblée nationale—Committee on the National Assembly.*

Président—Chairman: M.—Mr. Lavoie (Laval).

MM.—Messrs. Blank, Bois, Bourassa, Garneau, Hardy, Lacroix, Laurin, Levesque, Loubier, Paul, Pinard, Tremblay (Chicoutimi).

Nombre de membres—Number of members: 13.

Quorum: 7.

*Commission des bills privés et des bills publics—Committee on Private Bills and Public Bills.*

Président—Chairman: M.—Mr. Blank.

MM.—Messrs. Bertrand, Bois, Bourassa, Burns, Cornellier, Croisetière, Faucher, Fournier, Gauthier, Goldbloom, Larivière, Léger, Levesque, Paul, Pearson, Roy (Beauce), Saindon, Saint-Pierre, Séguin, Tessier, Vézina.

Nombre de membres—Number of members: 22.

Quorum: 12.

*Commission des communications—Committee on Communications.*

Président—Chairman: M.—Mr. Cornellier.

MM.—Messrs. Berthiaume, Caron, Cloutier (Montmagny), L'Allier, Latulippe, Leduc, Léger, Phaneuf, Séguin, Tremblay (Chicoutimi).

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

*Commission des comptes publics—Committee on Public Accounts.*

Président—Chairman: M.—Mr. Kennedy.

MM.—Messrs. Bertrand, Bourassa, Brisson, Garneau, Latulippe, Lessard, Levesque, Marchand, Parent, Russell.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

*Commission de la constitution—Committee on the Constitution.*

Président—Chairman: M.—Mr. Vézina.

MM.—Messrs. Bertrand, Bienvenue, Bois, Bourassa, Brown, Hardy, Laurin, Parent, Pearson, Tremblay (Chicoutimi).

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

*Commission de l'éducation—Committee on Education.*

Président—Chairman: M.—Mr. Pilote.

MM.—Messrs. Assad, Berthiaume, Brochu, Cardinal, Charron, Cloutier (Ahuntsic), Houde (Fabre), St-Germain, Tremblay (Chicoutimi), Veilleux.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

*Commission des engagements financiers—Committee on Financial Commitments.*

Président—Chairman: M.—Mr. Séguin.

MM.—Messrs. Bacon, Giasson, Kennedy, Lacroix, Lessard, Parent, Perreault, Roy (Beauce), Russell, Vincent.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

*Commission des finances—Committee on Finance.*

Président—Chairman: M.—Mr. Houde (Limoilou).

MM.—Messrs. Bourassa, Brisson, Cardinal, Cloutier (Montmagny), Garneau, Harvey (Jonquière), Joron, Kennedy, Pilote, Roy (Beauce).

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

*Commission de la fonction publique—Committee on the Civil Service.*

Président—Chairman: M.—Mr. Bossé.

MM.—Messrs. Assad, Bienvenue, Boivin, Burns, Carpentier, L'Allier, Latulippe, Shanks, Tremblay (Chicoutimi), Veilleux.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

*Commission de l'immigration—Committee on Immigration.*

Président—Chairman: M.—Mr. Marchand.

MM.—Messrs. Bienvenue, Blank, Bossé, Gagnon, Guay, Perreault, Picard, Shanks, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie).

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

*Commission de l'industrie et du commerce—Committee on Industry and Commerce.*

Président—Chairman: M.—Mr. Bacon.

MM.—Messrs. Cadieux, Cornellier, Joron, Lamontagne, Pepin, Roy (Lévis), Russell, Saint-Pierre, Simard (Richelieu), Vincent.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

*Commission des institutions financières, compagnies et coopératives—Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives.*

Président—Chairman: M.—Mr. Giasson.

MM.—Messrs. Bacon, Brisson, Cardinal, Cloutier (Montmagny), Harvey (Chauveau), Joron, Pearson, Pilote, Roy (Beauce), Tetley.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

*Commission de l'administration de la justice—Committee on the Administration of Justice.*

Président—Chairman: M.—Mr. Lamontagne.

MM.—Messrs. Bacon, Blank, Burns, Choquette, Drolet, Fournier, Loubier, Paul, Springate, Vézina.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

*Commission de la présidence du conseil—Committee on the Presidency of the Council.*

Président—Chairman: M.—Mr. Lamontagne.

MM.—Messrs. Bois, Bourassa, Lacroix, Laurin, Leduc, Loubier, Parent, Pilote, Tremblay (Chicoutimi), Veilleux.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

*Commission du revenu—Committee on Revenue.*

Président—Chairman: M.—Mr. Brisson.

MM.—Messrs. Cloutier (Montmagny), Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Joron, Kennedy, Pelletier, Phaneuf, Ostiguy, Roy (Beauce), Russell.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

*Commission des richesses naturelles—Committee on Natural Resources.*

Président—Chairman: M.—Mr. Ostiguy.

MM.—Messrs. Coiteux, Houde (Limoilou), Lessard, Loubier, Mailloux, Marchand, Massé, Perreault, Tétrault, Tremblay (Chicoutimi).

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

*Commission des terres et forêts—Committee on Lands and Forests.*

Président—Chairman: M.—Mr. Carpentier.

MM.—Messrs. Arsenault, Béland, Coiteux, Dionne, Drummond, Lafrance, Larivière, Lessard, Simard (Témiscouata), Vincent.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

*Commission du tourisme, de la chasse et de la pêche—Committee on Tourism, Fish and Game.*

Président—Chairman: M.—Mr. Pepin.

MM.—Messrs. Carpentier, Gagnon, Gauthier, Lafrance, Lessard, Phaneuf, Saint-Pierre, Simard (Richelieu), Tétrault, Théberge.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

*Commission des transports—Committee on Transport.*

Président—Chairman: M.—Mr. Lafrance.

MM.—Messrs. Audet, Berthiaume, Caron, Gauthier, Houde (Limoilou), Lacroix, Lavoie (Wolfe), Pinard, Tremblay (Sainte-Marie), Vaillancourt.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

*Commission du travail et de la main-d'oeuvre—Committee on Labour and Manpower.*

Président—Chairman: M.—Mr. Harvey (Chauveau).

MM.—Messrs. Bienvenue, Bossé, Burns, Croisetière, Cournoyer, Demers, Guay, Lafrance, Pepin, Picard.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

*Commission des travaux publics—Committee on Public Works.*

Président—Chairman: M.—Mr. Marchand.

MM.—Messrs. Audet, Dionne, Fraser, Gagnon, Houde (Limoilou), Mailloux, Pinard, Russell, Tremblay (Sainte-Marie), Veilleux.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

*Commission de la voirie—Committee on Roads.*

Président—Chairman: M.—Mr. Saindon.

MM.—Messrs. Audet, Coiteux, Giasson, Harvey (Chauveau), Lacroix, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lessard, Mailloux, Pinard.

Nombre de membres—Number of members: 11.

Quorum: 6.

Et que chacune de ces commissions soit autorisée à délibérer et à s'enquérir de toutes les affaires et de toutes les matières que la Chambre lui aura renvoyées ou qui sont de sa compétence, à faire de temps à autre des rapports exprimant ses observations et ses vues sur ces affaires et ces matières, et à envoyer chercher les personnes, les pièces et les dossiers dont elle aura besoin.

Le rapport est adopté.

And that such Committees be severally empowered to examine and inquire into all such matters and things as may be referred to them by the House or as may be under their jurisdiction, to report, from time to time, their observations and opinions thereon, and to send for such persons, papers and records as they may need.

The report was adopted.

M. Levesque propose:

Que pour faire suite à l'ordre de la Chambre adopté le 24 décembre dernier, et en vue de réinstaller au feuillet les projets de loi ci-après mentionnés au stade où ils se trouvaient au moment de la prorogation:

Les bills 28, « Loi concernant la restructuration des commissions scolaires sur l'île de Montréal »;

221, « Loi du ministère des transports »;

222, « Loi du ministère des travaux publics et de l'approvisionnement », soient lus la première et la deuxième fois, référés à la commission plénière; celle-ci ayant rapporté qu'elle n'a pas fini de délibérer, que lesdits bills soient installés de nouveau en commission plénière.

Le bill 23, « Loi des transports », soit lu la première et la deuxième fois et référé à la commission plénière.

Le bill 64, « Loi du syndicalisme agricole », soit lu la première et la deuxième fois et référé à la commission de l'agriculture et de la colonisation.

Les bills 3, « Loi modifiant la Loi du salaire minimum »;

81, « Loi modifiant la Loi électorale et la Loi des tribunaux judiciaires »;

278, « Loi du Haut-Commissariat à la jeunesse, aux loisirs et aux sports »;

286, « Régime des allocations familiales du Québec »;

288, « Loi concernant le parc de la Mauricie et ses environs »;

291, « Loi du financement des commissions scolaires et des commissions régionales »,

soient lus la première fois et installés en deuxième lecture.

Les bills 250, « Code des professions »;

251, « Loi modifiant la Loi du Barreau »;

252, « Loi médicale »;

253, « Loi modifiant la Loi du notariat »;

254, « Loi des dentistes »;

256, « Loi sur l'optométrie »;

265, « Loi des techniciens en radiologie »;

Mr. Levesque moved:

That further to the Order of the House adopted last December 24th, the bills hereinafter mentioned be reinstated on the Agenda Paper at the stage at which they were at the time of the prorogation:

Bills 28, "An Act respecting the reorganization of school boards on the island of Montreal";

221, "Transport Department Act";

222, "Public Works and Supply Department Act", be read the first and second time and referred to the Committee of the Whole House; the said Committee having reported some progress, that the said bills be put down again in Committee of the Whole House.

Bill 23, "Transport Act", be read the first and second time and referred to the Committee of the Whole House.

Bill 64, "Agricultural Syndicates Act", be read the first and second time and referred to the Committee on Agriculture and Colonization.

Bills 3, "An Act to amend the Minimum Wage Act";

81, "An Act to amend the Election Act and the Courts of Justice Act";

278, "Youth, Recreation and Sport High Commission Act";

286, "Québec Family Allowances Plan";

288, "An Act respecting Mauricie Park and its surroundings";

291, "An Act respecting the financing of school boards and regional boards",

be read the first time and put down in second reading.

Bills 250, "Professional Code";

251, "An Act to amend the Bar Act";

252, "Medical Act";

253, "An Act to amend the Notarial Act";

254, "Dental Act";

256, "Optometry Act";

265, "Radiology Technicians Act";

268, « Loi des opticiens d'ordonnances »;

272, « Loi des physiothérapeutes »;

257, « Loi modifiant la Loi des médecins vétérinaires »;

259, « Loi modifiant la Loi des architectes »;

262, « Loi modifiant la Loi des ingénieurs forestiers »;

263, « Loi modifiant la Loi des chimistes professionnels »;

269, « Loi sur la chiropraxie »;

271, « Loi sur la podiatrie »;

270, « Loi des acousticiens en prothèses auditives »;

260, « Loi modifiant la Loi des ingénieurs »;

261, « Loi modifiant la Loi des arpenteurs »;

267, « Loi des orthophonistes et des audiologistes »;

258, « Loi des agronomes »;

255, « Loi sur la pharmacie »;

273, « Loi des infirmières et infirmiers »;

266, « Loi sur la denturologie »;

264, « Loi des comptables agréés », soient lus la première fois et référés à la commission spéciale des corporations professionnelles.

Les bills 35, « Loi modifiant la Loi de la Régie des services publics »;

36, « Loi modifiant la Loi de l'Office de radio-télédiffusion du Québec »;

37, « Loi modifiant la Loi du ministère des communications et d'autres dispositions législatives », soient lus la première et la deuxième fois et référés à la commission des communications.

Le bill 118, « Loi modifiant la charte de la Ville de Saint-Laurent », soit lu la première et la deuxième fois et référé à la commission des bills privés et des bills publics.

*Que* tous ces projets de loi soient datés d'aujourd'hui, qu'ils soient inscrits au nom des mêmes membres de l'Assemblée, sauf les bills 28, 278 et 291, qui apparaîtront désormais au nom de M. Cloutier (Ahuntsic); le bill 23, au nom de M. Pi-

268, "Dispensing Opticians Act";

272, "Physiotherapists Act";

257, "An Act to amend the Veterinary Surgeons Act";

259, "An Act to amend the Architects Act";

262, "An Act to amend the Forest Engineers Act";

263, "An Act to amend the Professional Chemists Act";

269, "Chiropractic Act";

271, "Podiatry Act";

270, "Hearing-aid Acousticians Act";

260, "An Act to amend the Engineers Act";

261, "An Act to amend the Land Surveyors Act";

267, "Speech Therapists and Audiologists Act";

258, "Agronomists Act";

255, "Pharmacy Act";

273, "Nurses Act";

266, "Denturologists Act";

264, "Chartered Accountants Act", be read the first time and referred to the Special Committee on Professional Corporations.

Bills 35, "An Act to amend the Public Service Board Act";

36, "An Act to amend the Québec Broadcasting Bureau Act";

37, "An Act to amend the Communications Department Act and other legislation", be read the first and second time and referred to the Committee on Communications.

Bill 118, "An Act to amend the charter of the City of Saint-Laurent", be read the first and second time and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

*That* all such bills be dated as of today, that they be put down in the names of the same Members of the Assembly, with the exception of bills 28, 278 and 291, which will now appear in the name of Mr. Cloutier (Ahuntsic); bill 23, in the name of

nard; le bill 288, au nom de M. Saint-Pierre.

La motion est adoptée après division des voix.

M. Garneau dépose sur le bureau de la Chambre les documents suivants:

Copie d'une lettre, en date du 6 mars 1972, adressée à M. Raymond Garneau, ministre des finances, signée par le Vérificateur général, M. Gérard Larose, C.A., concernant le dépôt du rapport de vérification pour l'année financière terminée le 31 mars 1971.

*(Document de la session no 6.)*

Mr. Pinard; and bill 288 in the name of Mr. Saint-Pierre.

The motion was adopted on division.

Mr. Garneau tabled the following documents:

Copy of a letter, dated March 6th 1972, forwarded to Mr. Raymond Garneau, Minister of Finance, signed by Mr. Gérard Larose, C.A., Auditor General, respecting the tabling of the audit report for the fiscal year ended March 31st 1971.

*(Sessional Papers, No. 6.)*



ÉTAT DES DÉPENSES ENCOUREES AU 6 MARS 1972 SUR LES MANDATS SPÉCIAUX AUTORISÉS DEPUIS  
LA PROROGATION DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE  
STATEMENT OF EXPENDITURES INCURRED AS AT MARCH 6TH 1972 UNDER THE SPECIAL WARRANTS AUTHORIZED  
SINCE THE PROROGATION OF THE NATIONAL ASSEMBLY  
*Année financière—1971-72—Fiscal year*

Mandats spéciaux Ministère Special Warrants Department	Autorisations A.C. Authorization Q in C	Date Date	Rapport du Ministre des Finances Report of Minister of Finance	Rapport du Ministre responsable Nécessité urgente Report of Minister responsible Urgent necessity	Montant du mandat Amount of warrant	Dépenses encourues au 8/3/72 Expenditures incurred as at 8/3/72
4 Affaires sociales— Social Affairs.	438—72	16/2/72	Aucune disposition législative—No legislative provi- sion.	Les déboursés pour les mois de décembre 1971, janvier et février 1972 dépassent les prévisions sur lesquelles étaient basés les crédits supplémentaires de \$79 millions qui ont été sanctionnés le 24 décembre 1971.—The expenditures for the months of December 1971, January and February 1972 exceed the estimates on which were based the supplementary estimates of \$79 million which were sanctioned December 24th 1971.	\$7,000,000.00	\$7,000,000.00
5 Éducation— Education.	476—72	16/2/72	Aucune disposition législative—No legislative provi- sion.	Pour accentuer le rythme de paiement des subventions de rattrapage aux commissions scolaires et ainsi diminuer d'une part, le poids relatif de celles-ci sur les crédits des années à venir et, d'autre part, les frais d'intérêts des commissions scolaires; pour permettre le versement des subventions de février 1972 ainsi que le versement partiel du mois de mars 1972 aux institutions d'enseignement privé suite à une nouvelle interprétation des normes.—To accelerate the rate of payment of arrears of the grants to the school boards and thus lower the burden on the estimates of the coming years as well as on the interest charges to the school boards; to allow the payment of the grants for February 1972 as well as the partial payment for March to the private educational institutions following a new interpretation of the standards.	28,000,000.00	1,931,597.59
6 Affaires sociales— Social Affairs.	465—72	1/3/72	Aucune disposition législative—No legislative provi- sion.	Pour couvrir les paiements faits au titre de réclama- tions d'années antérieures d'institutions fournissant les services aux adultes.—To cover payments made under the heading of claims for previous years from institutions providing services for adults.	1,400,000.00	1,400,000.00

*Le Contrôleur des Finances,  
RHÉAL CHÂTELAIN, C.A.  
Controller of Finance.*

Québec, le 6 mars 1972.  
Quebec, March 6th 1972.

(Document de la session no 7.)

(Sessional Papers, No. 7.)

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Bourassa, proposant une adresse en réponse au discours d'ouverture.

M. Loubier propose, appuyé par M. Paul:

*Que* la motion en discussion soit amendée en y ajoutant les mots suivants:

« Nous vous soumettons respectueusement que le gouvernement a manqué à son devoir et à ses promesses en omettant d'élaborer et d'appliquer, de concert avec les divers agents de l'économie, une politique propre à stimuler la croissance économique du Québec et à combattre le chômage ».

À six heures, M. le président quitte le fauteuil.

*Huit heures et quart du soir.*

M. le président reprend le fauteuil.

L'amendement de M. Loubier est rejeté après division des voix.

La motion principale est alors adoptée les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Berthiaume, Bienvenue, Bossé, Brown, Cadieux, Caron, Carpentier, Castonguay, Cornellier, Croisetière, Dionne, Faucher, Fortier, Fraser, Gagnon, Garneau, Gauthier, Giasson, Hardy, Harvey (Chauveau), Houde (Limoilou), Kennedy, Lacroix, Lafrance, Lamontagne, Lavoie (Wolfe), Leduc, Levesque, Loubier, Mailloux, Ostiguy, Paul, Phaneuf, Pilote, Quenneville, Shanks, Simard (Richelieu), Simard (Témiscouata), St-Germain, Tetley, Toupin, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Chicoutimi), Veilleux, Vincent.—45.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Béland, Bois, Brochu, Guay, Latulippe, Masse, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Tétrault.—9.

The House resumed the debate on the motion by Mr. Bourassa proposing an Address in reply to the opening speech.

Mr. Loubier moved, seconded by Mr. Paul:

*That* the motion under debate be amended by adding thereto the following words:

"We respectfully submit to you that the government has failed in its duty and its promises by omitting to draw up and apply a policy designed to stimulate the economic growth of Québec and fight unemployment, in conjunction with the various economic agents".

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

*Eight-fifteen o'clock P.M.*

Mr. President took the Chair.

The amendment by Mr. Loubier was rejected on division.

The main motion was then adopted on the following division:

M. Levesque propose:

*Que* la Chambre soit maintenant ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et un débat s'élève sur cette motion.  
La motion est adoptée.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

Mr. Levesque moved:

*That* the House now be adjourned until tomorrow at ten-thirty o'clock A.M.

And a debate arising on this motion.  
The motion was adopted.

And then the House adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

---

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

---

**Vendredi 10 mars 1972**

*Dix heures et demie du matin.*

La pétition suivante est présentée et déposée sur le bureau de la Chambre:

De la part de Léonie Bourgeois et autre.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De André Martin et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Charles Séraphin Rodier.

M. Shanks.

De La Corporation des Officiers Municipaux Agréés du Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Houde (Limoilou).

De la Cité de Roberval, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Lamontagne.

De la Caisse de dépôt et placement du Québec, demandant l'adoption d'une loi ratifiant le titre à certains immeubles.

M. Lamontagne.

**Friday, March 10th 1972**

*Ten-thirty o'clock A.M.*

The following petition was presented and tabled:

From Léonie Bourgeois and another.

The following petitions were read and received:

From André Martin and others, praying for an Act respecting the Charles Séraphin Rodier estate.

Mr. Shanks.

From The Corporation of Chartered Municipal Officers of Québec, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Houde (Limoilou).

From the City of Roberval, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Lamontagne.

From the Québec Deposit and Investment Fund, praying for an Act to ratify the title to certain immovables.

Mr. Lamontagne.

Des héritiers de feu François Desjardins, demandant l'adoption d'une loi permettant de procéder au partage des biens de la succession dudit François Desjardins.

M. Caron.

De la Cité de Hull, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Séguin.

De la Cité de Chambly, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Leduc.

De la Ville de Saint-Laurent, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Pearson.

De l'Association de Bienfaisance et de Retraite de la Police de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Bossé.

M. Saint-Pierre dépose sur le bureau de la Chambre le document suivant:

Rapport annuel du ministère de l'Industrie et du Commerce du Québec, pour 1970/71.

*(Document de la session no 8.)*

Le bill 221, « Loi du ministère des transports », est de nouveau étudié en commission plénière. La commission rapporte qu'elle n'a pas fini de délibérer et permission lui est donnée de siéger de nouveau à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

From the heirs of the late François Desjardins, praying for an Act to proceed with the dividing of the assets of the estate of the said François Desjardins.

Mr. Caron.

From the City of Hull, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Séguin.

From the City of Chambly, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Leduc.

From the City of Saint-Laurent, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Pearson.

From the Montreal Police Benevolent and Pension Society, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Bossé.

Mr. Saint-Pierre tabled the following document:

Annual report of the Québec Department of Industry and Commerce, for 1970/71.

*(Sessional Papers, No. 8.)*

Bill 221, "Transport Department Act", was again considered in Committee of the Whole. Progress was reported and leave granted to the committee to sit again at the next sitting.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*

# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Mardi 14 mars 1972**

*Trois heures de l'après-midi.*

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la Chambre:

De la part de Bochar Inc.;

De la part de Ghislaine Brisebois et autres;

De la part de la Ville de Montréal-Est.

La pétition suivante est lue et reçue:

De Léonie Bourgeois et de Yves Prévost, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de Hector Prévost.

M. St-Germain.

M. Levesque, président *pro tempore* de la commission de l'Assemblée nationale, présente le deuxième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission recommande de prolonger au 7 avril 1972, inclusivement, les délais relatifs au dépôt des bills privés chez le secrétaire de la commission des bills privés et des bills publics et de dispenser du paiement des droits additionnels prescrits par les articles 602 et 603 du Règlement, les promoteurs des bills privés qui profiteront de la prolongation de ces délais.

**Tuesday, March 14th 1972**

*Three o'clock P.M.*

The following petitions were presented and tabled:

From Bochar Inc.;

From Ghislaine Brisebois and others;

From the City of Montreal-East.

The following petition was read and received:

From Léonie Bourgeois and Yves Prévost, praying for an Act respecting the will of Hector Prévost.

Mr. St-Germain.

Mr. Levesque, Chairman *pro tempore* of the Committee on the National Assembly, presented to the House the second report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend that the delay for depositing Private Bills with the Secretary of the Committee on Private Bills and Public Bills be extended to the 7th of April 1972, inclusively, and that the promoters of Private Bills who avail themselves of such delay be exempted from payment of the additional fees prescribed by articles 602 and 603 of the Standing Orders.

Votre commission recommande de prolonger au 7 avril 1972, inclusivement, les délais relatifs à la présentation et à la réception des pétitions introductives de bills privés et de dispenser du paiement des droits additionnels prescrits par le paragraphe 1 de l'article 653 du Règlement, les promoteurs des bills privés qui profiteront de la prolongation de ces délais.

Le rapport est lu et adopté.

M. Levesque propose:

*Que* le deuxième rapport de la commission de l'Assemblée nationale prolongeant les délais relatifs aux bills privés et dispensant les promoteurs du paiement des droits additionnels prévus par le Règlement soit considéré comme suffisant pour couvrir les dispositions de l'article 648 du Règlement.

La motion est adoptée.

M. Levesque propose:

*Que* la Chambre, à sa prochaine séance, se forme en commission pour prendre en considération les subsides à accorder à Sa Majesté.

La motion est adoptée.

M. Levesque propose:

*Que* la Chambre, à sa prochaine séance, se forme en commission pour prendre en considération les voies et moyens de payer les subsides à accorder à Sa Majesté.

La motion est adoptée.

M. Paul propose, appuyé par M. Loubier:

*Que* le nom de M. Croisetière soit substitué à celui de M. Paul sur la liste des membres de la commission spéciale sur les corporations professionnelles pour aujourd'hui et jeudi.

La motion est adoptée.

Les bills suivants sont, l'un après l'autre, présentés par M. Toupin, lus la première fois et remis à la prochaine séance pour leur deuxième lecture:

Bill 4.—Loi modifiant la Loi du crédit agricole;

Your Committee recommend that the delay for presenting and receiving petitions for the introduction of Private Bills be extended to the 7th of April 1972, inclusively, and that the promoters of Private Bills who avail themselves of such delay be exempted from payment of the additional fees prescribed by paragraph 1 of Article 653 of the Standing Orders.

The report was read and adopted.

Mr. Levesque moved:

*That* the second report of the Committee on the National Assembly extending the delay respecting private bills and exempting the promoters from paying the additional fees provided in the Standing Orders, be considered sufficient to cover the provisions of Article 648 of the Standing Orders.

The motion was adopted.

Mr. Levesque moved:

*That*, at its next sitting, the House do resolve itself into a committee to consider the supply to be granted to Her Majesty.

The motion was adopted.

Mr. Levesque moved:

*That*, at its next sitting, the House do resolve itself into a committee to consider the ways and means for raising the supply to be granted to Her Majesty.

The motion was adopted.

Mr. Paul moved, seconded by Mr. Loubier:

*That* the name of Mr. Paul be replaced by that of Mr. Croisetière on the list of members of the Special Committee on Professional Corporations for today and Thursday.

The motion was adopted.

The following bills were severally presented by Mr. Toupin, read the first time and ordered for second reading at the next sitting:

Bill 4.—An Act to amend the Farm Credit Act;



Bill 6.—Loi modifiant la Loi de l'amélioration des fermes;

Bill 5.—Loi modifiant la Loi du prêt agricole;

Bill 7.—Loi modifiant la Loi favorisant la mise en valeur des exploitations agricoles.

Du consentement unanime de la Chambre, le bill 9, « Loi remplaçant l'article 1979a du Code civil », est présenté par M. Choquette, lu la première fois et remis à la prochaine séance pour sa deuxième lecture.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la Chambre:

Par M. Garneau:

Rapport annuel de la Caisse de dépôt et placement du Québec, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1971.

*(Document de la session no 9.)*

Par M. Parent:

Rapport annuel du ministère des Affaires intergouvernementales, pour l'exercice financier 1969/70.

*(Document de la session no 10.)*

Rapport annuel du ministère des Affaires intergouvernementales, pour l'exercice financier 1970/71.

*(Document de la session no 11.)*

Par M. Bourassa:

Copie d'une lettre, en date du 13 mars 1972, adressée au Premier ministre du Québec, M. Robert Bourassa, par le Premier ministre du Canada, M. Pierre-Elliott Trudeau, au sujet des allocations familiales.

*(Document de la session no 12)*

Le bill 221, « Loi du ministère des transports », est de nouveau étudié en commission plénière.

Bill 6.—An Act to amend the Farm Improvement Act;

Bill 5.—An Act to amend the Farm Loan Act;

Bill 7.—An Act to amend the Act to promote the development of agricultural exploitations.

With the unanimous consent of the House, bill 9, "An Act to replace article 1979a of the Civil Code", was introduced by Mr. Choquette, read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

The following documents were tabled:

By Mr. Garneau:

Annual report of the Québec Deposit and Investment Fund for the fiscal year ended December 31st 1971.

*(Sessional Papers, No. 9.)*

By Mr. Parent:

Annual report of the Department of Intergovernmental Affairs, for the fiscal year 1969/70.

*(Sessional Papers, No. 10.)*

Annual report of the Department of Intergovernmental Affairs, for the fiscal year 1970/71.

*(Sessional Papers, No. 11.)*

By Mr. Bourassa:

Copy of a letter, dated March 13th 1972, forwarded to the Prime Minister of Québec, Mr. Robert Bourassa, by the Prime Minister of Canada, Mr. Pierre-Elliott Trudeau, respecting family allowances.

*(Sessional Papers, No. 12.)*

Bill 221, "Transport Department Act", was again considered in Committee of the Whole.

À six heures, M. le président des commissions quitte le fauteuil.

At six o'clock, Mr. Chairman left the Chair.

*Huit heures et quart du soir.*

*Eight-fifteen o'clock P.M.*

M. le président des commissions reprend le fauteuil.

Mr. Chairman took the Chair.

Ledit bill est alors amendé et rapporté; le bill amendé est lu et agréé; le bill est lu la troisième fois après division des voix.

The said bill was then amended and reported; the bill as amended was read and agreed to; the bill was read the third time on division.

Sur la motion de M. Bienvenue, il est—  
*Résolu*, que la Chambre s'ajourne maintenant.

On motion of Mr. Bienvenue,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*

# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Mercredi 15 mars 1972**

*Trois heures de l'après-midi.*

Les pétitions suivantes sont lues et reçues :

De la Ville de Montréal-Est, demandant l'adoption d'une loi concernant l'annexion d'un certain territoire.

M. Perreault.

De Dame Ghislaine Brisebois et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de Patrick Labelle.

M. Springate.

De Bochar Inc., demandant l'adoption d'une loi concernant un certain immeuble.

M. Marchand.

M. Garneau dépose sur le bureau de la Chambre le document suivant :

Comptes publics de la province de Québec, pour l'année financière terminée le 31 mars 1971.

*(Document de la session no 13.)*

Du consentement unanime de la Chambre, le bill 8, « Loi sur la santé mentale », est présenté par M. Castonguay, lu la première fois et remis à la prochaine séance pour sa deuxième lecture.

**Wednesday, March 15th 1972**

*Three o'clock P.M.*

The following petitions were read and received:

From the City of Montreal-East, praying for an Act respecting the annexation of a certain territory.

Mr. Perreault.

From Dame Ghislaine Brisebois and others, praying for an Act respecting the will of Patrick Labelle.

Mr. Springate.

From Bochar Inc., praying for an Act respecting a certain immovable.

Mr. Marchand.

Mr. Garneau tabled the following document:

Public accounts of the province of Québec, for the fiscal year ended March 31st 1971.

*(Sessional Papers, No. 13.)*

With the unanimous consent of the House, bill 8, "Mental Health Act", was introduced by Mr. Castonguay, read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

## QUESTIONS ET RÉPONSES

Question par M. Vincent:

1. À quelle date est entré en vigueur l'arrêté en conseil 3429 du 10 septembre 1970, publié dans la *Gazette officielle du Québec*, le 18 décembre 1971, modifiant le système de commission versée aux émetteurs de licences à commission pour l'émission des plaques d'immatriculation 1971?

2. À quelle date a débuté l'émission des plaques d'immatriculation:

a) en 1971;

b) en 1972?

3. En date du 18 décembre 1971, est-ce que des contribuables avaient versé aux émetteurs à commission pour l'immatriculation de leur véhicule automobile un honoraire de cinquante cents et, dans l'affirmative:

a) combien y en a-t-il?

b) le total de ces versements?

4. Au cours de l'émission des plaques d'immatriculation 1970, alors que le gouvernement payait, en vertu de l'article 82, paragraphe 1, du Code de la Route (S.R.Q., 1964, chapitre 231), un montant de cinquante cents aux émetteurs de licences à commission, pour chaque émission d'un certificat d'immatriculation et plaques appropriées, à combien s'est établi le total de ces paiements?

Réponse par M. Pinard:

1. L'arrêté en conseil 3429 du 10 septembre 1970, est entré en vigueur le 16 novembre 1970, date du début de l'émission des plaques d'immatriculation 1971.

2. a) L'émission des plaques d'immatriculation de l'année 1971 a débuté le 16 novembre 1970.

b) Le 15 novembre 1971 débutait l'émission des plaques d'immatriculation 1972.

3. Au 18 décembre 1971, les contribuables versaient depuis treize (13) mois, un honoraire de cinquante cents à chaque émetteur de plaques à commission pour l'immatriculation de leurs véhicules automobiles, et les statistiques suivantes ont été établies:

## QUESTIONS AND ANSWERS

Question by Mr. Vincent:

1. What was the date of the coming into force of Order in Council 3429 dated September 10th 1970, published in the *Québec Official Gazette* on December 18th 1971, changing the system on the commission paid to license issuers on commission for the issuing of the 1971 license plates?

2. On what date did the issuing of license plates commence:

(a) in 1971;

(b) in 1972?

3. As at December 18th 1971, had any taxpayers paid a fee of fifty cents to any commissioned issuers of license plates for the licensing of their vehicles, and if so:

(a) how many;

(b) what was the total of such payments?

4. During the issuing of the 1970 license plates, while the government was paying an amount of fifty cents under paragraph one of section 82 of the Highway Code (R.S.Q. 1964, chapter 231), for the issuing of each registration certificate and the appropriate license plates, what was the amount of such payments?

Answer by Mr. Pinard:

1. Order in Council 3429 of September 10th 1970, came into force on November 16th 1970, the date on which the issuing of the 1971 licence plates was begun.

2. (a) The issuing of the 1971 licence plates began on November 16th 1970;

(b) the issuing of the 1972 licence plates began on November 15th 1971.

3. For thirteen months up to December 18th 1971, the taxpayers were paying a fee of fifty cents to each licence issuer on commission for their automobile licence plates, and the following statistics have been established:

a) plaques d'immatriculation 1971:

Emission du 16 novembre 1970 au 18 décembre 1971: 1,211,696 contribuables.

Emission du 15 novembre au 18 décembre 1971: 157,500 contribuables.

Donc, au 18 décembre 1971, un total de 1,369,196 contribuables ont versé l'honoraire de cinquante cents aux émetteurs à commission pour chaque immatriculation;

b) durant ces mêmes périodes, les versements se rattachant à chacune de ces émissions sont ceux-ci:

Plaques d'immatriculation 1971 \$605,848  
Plaques d'immatriculation 1972 78,750

\$684,598

4. Durant l'année 1970, le gouvernement a versé une somme de \$575,793.58 aux émetteurs à commission relativement aux immatriculations et un montant de \$375,016.95 concernant la perception de la taxe de vente provinciale.

M. Roy (Beauce) propose:

*Que* la commission permanente du travail et de la main-d'oeuvre soit convoquée pour étudier la situation de la main-d'oeuvre dans le domaine de la construction, relativement aux cartes de compétence et permis de travail, ainsi que la situation concernant la qualification des garagistes artisans, relativement aux examens de qualification pour l'obtention de cartes de compétence.

M. Levesque propose:

*Que* conformément aux articles 231, 232 et 233 du Règlement, la question complexe en délibération soit divisée en deux de la façon suivante.

La première question étant:

« *Que* la commission permanente du travail et de la main-d'oeuvre soit convoquée pour étudier la situation de la main-d'oeuvre dans le domaine de la construction, relativement aux cartes de compétence et permis de travail ».

(a) 1971 licence plates:

Issued from November 16th 1970 to December 18th 1971: 1,211,696 taxpayers.

Issued from November 15th to December 18th 1971: 157,500 taxpayers.

Thus, as at December 18th 1971, a total of 1,369,196 taxpayers paid the fifty cent fee to the licence issuers on commission for each set of plates;

(b) during the same periods, the payments respecting each issue were as follows:

1971 licence plates \$605,848  
1972 licence plates 78,750

\$684,598

4. In 1970, the government paid an amount of \$575,793.58 to the issuers on commission respecting licence plates, and an amount of \$375,016.95 for the collecting of the provincial sales tax.

Mr. Roy (Beauce) moved:

*That* the Standing Committee on Labour and Manpower be convened to examine the situation of the workers in the construction field concerning qualification certificates and work permits, as well as the situation concerning the qualification of garage workers respecting qualification examinations for the obtaining of qualification certificates.

Mr. Levesque moved:

*That* in accordance with Articles 231, 232 and 233 of the Standing Orders, the complicated question under debate be divided into two propositions as follows.

The first question being:

“*That* the Standing Committee on Labour and Manpower be convened to examine the situation of the workers in the construction field, concerning qualification certificates and work permits”.

Et la deuxième question étant:

« *Que* la commission permanente du travail et de la main-d'oeuvre soit convoquée pour étudier la situation concernant la qualification des garagistes artisans, relativement aux examens de qualification pour l'obtention de cartes de compétence ».

La motion est adoptée.

Et le débat continue sur la première partie de la motion qui se lit comme suit:

*Que* la commission permanente du travail et de la main-d'oeuvre soit convoquée pour étudier la situation de la main-d'oeuvre dans le domaine de la construction, relativement aux cartes de compétence et permis de travail.

M. Perreault propose, appuyé par M. Leduc:

*Que* la motion en discussion soit amendée en retranchant les mots: « relativement aux cartes de compétence et permis de travail » et en les remplaçant par les mots suivants: « particulièrement en ce qui a trait à l'application:

1. de la Loi sur la formation et la qualification professionnelle de la main-d'oeuvre (Lois du Québec 1969, ch. 51);

2. de l'arrêté en conseil numéro 2711 relatif au contrôle qualitatif et quantitatif de la main-d'oeuvre;

3. des principes de liberté syndicale reconnue par la Loi des relations du travail dans l'industrie de la construction (Statuts du Québec 1968, ch. 45);

4. des parités salariales dans l'industrie de la construction. »

L'amendement est adopté.

La première partie de la motion telle qu'amendée est adoptée, et se lit maintenant comme suit:

« *Que* la commission permanente du travail et de la main-d'oeuvre soit convoquée pour étudier la situation de la main-d'oeuvre dans le domaine de la construction, particulièrement en ce qui a trait à l'application:

And the second question being:

“*That* the Standing Committee on Labour and Manpower be convened to examine the situation concerning the qualification of garage workers respecting qualification examinations for the obtaining of qualification certificates”.

The motion was adopted.

And the debate continuing on the first part of the motion, which reads as follows:

*That* the Standing Committee on Labour and Manpower be convened to examine the situation of the workers in the construction field concerning qualification certificates and work permits.

Mr. Perreault moved, seconded by Mr. Leduc:

*That* the motion under debate be amended by striking out the words: “concerning qualification certificates and work permits” and replacing them by the following words: “particularly as regards the application of:

1. the Manpower Vocational Training and Qualification Act (Statutes of Québec 1969, chapter 51);

2. Order in Council number 2711 concerning the qualitative and quantitative control of manpower;

3. the principles of union freedom recognized by the Construction Industry Labour Relations Act (Statutes of Québec 1968, chapter 45);

4. Salary equivalence in the construction industry.”

The amendment was adopted.

The first part of the motion as amended was adopted, and now reads as follows:

“*That* the Standing Committee on Labour and Manpower be convened to examine the situation of the workers in the construction field, particularly as regards the application of:

1. de la Loi sur la formation et la qualification de la main-d'oeuvre (Lois du Québec 1969, ch. 51);

2. de l'arrêté en conseil numéro 2711 relatif au contrôle qualitatif et quantitatif de la main-d'oeuvre;

3. des principes de liberté syndicale reconnue par la Loi des relations du travail dans l'industrie de la construction (Statuts du Québec 1968, ch. 45);

4. des parités salariales dans l'industrie de la construction ».

Sur la motion de M. Bienvenue, il est—  
*Résolu*, que la Chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

1. the Manpower Vocational Training and Qualification Act (Statutes of Québec 1969, chapter 51);

2. Order in Council number 2711 concerning the qualitative and quantitative control of manpower;

3. the principles of union freedom recognized by the Construction Industry Labour Relations Act (Statutes of Québec 1968, chapter 45);

4. salary equivalence in the construction industry”

On motion of Mr. Bienvenue,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*





# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

---

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

---

**Jeudi 16 mars 1972**

*Trois heures de l'après-midi.*

M. Levesque propose:

*Que le nom de M. Parent soit substitué à celui de M. Pilote sur la liste des membres de la commission des finances pour la durée de la présente session.*

La motion est adoptée.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la Chambre:

Par M. Bienvenue pour M. Cournoyer:

Rapport annuel du ministère du Travail et de la main-d'oeuvre, pour 1970/71.

*(Document de la session no 14.)*

Par M. Choquette:

Rapport de l'enquête sur l'incendie survenu à Montréal le 9 décembre 1971, à la Station de Métro Henri-Bourassa.

*(Document de la session no 15.)*

**Thursday, March 16th 1972**

*Three o'clock P.M.*

Mr. Levesque moved:

*That the name of Mr. Pilote be replaced by that of Mr. Parent on the list of members of the Committee on Finance for the duration of the present session.*

The motion was adopted.

The following documents were tabled:

By Mr. Bienvenue, on behalf of Mr. Cournoyer:

Annual report of the Department of Labour and Manpower, for 1970/71.

*(Sessional Papers, No. 14.)*

By Mr. Choquette:

Report of the inquiry on the fire which took place in Montreal on December 9th 1971, in the Henri-Bourassa Métro Station.

*(Sessional Papers, No. 15.)*

M. Garneau transmet à M. le président et M. le président lit à la Chambre le message suivant de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

L'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée nationale les crédits pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867, et recommande ces crédits à la considération de la Chambre.

HUGUES LAPOINTE.

Hôtel du Gouvernement,  
Québec, le 16 mars 1972.  
(*Document de la session no 1.*)

M. Garneau propose:

*Que* le message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec soit renvoyé à la commission des subsides, avec les crédits qui l'accompagnent

La motion est adoptée.

Le bill 23, «Loi des transports», est étudié en commission plénière.

À six heures, M. le président des commissions quitte le fauteuil.

*Huit heures et quart du soir.*

M. le président des commissions reprend le fauteuil.

La commission rapporte qu'elle n'a pas fini de délibérer et permission lui est donnée de siéger de nouveau à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la Chambre, et sur la motion de M. Levesque, il est—

Mr. Garneau presented to Mr. President the following message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, which Mr. President read to the House:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec forwards to the National Assembly the Estimates of Expenditure for the fiscal year ending March 31st 1973, in pursuance of the provisions of the 54th Section of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

HUGUES LAPOINTE.

Government House,  
Québec, March 16th 1972.  
(*Sessional Papers, No. 1.*)

Mr. Garneau moved:

*That* the message of the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec together with the Estimates accompanying the same, be referred to the Committee of Supply.

The motion was adopted.

Bill 23, "Transport Act", was considered in Committee of the Whole.

At six o'clock, Mr. Chairman left the Chair.

*Eight-fifteen o'clock P.M.*

Mr. Chairman took the Chair.

Progress was reported and leave granted to the committee to sit again at the next sitting

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Levesque,—

*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at ten-thirty o'clock A.M.

And then the House adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Vendredi 17 mars 1972**

*Dix heures et demie du matin.*

**Friday, March 17th 1972**

*Ten-thirty o'clock A.M.*

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la Chambre:

The following documents were tabled:

Par M. Drummond:

Copies des arrêtés en conseil nos 3718, en date du 27 octobre 1971, et 726, en date du 8 mars 1972, concernant l'expédition en dehors du Québec des quantités de bois à pâtes mentionnées dans lesdits arrêtés en conseil, conformément à l'article 19 de la Loi de la Société de récupération et d'exploitation forestière du Québec (REX-FOR).

*(Document de la session no 16.)*

By Mr. Drummond:

Copies of Orders in Council numbers 3718, dated October 27th 1971, and 726, dated March 8th 1972, respecting the shipping of pulpwood mentioned in the said Orders in Council in accordance with section 19 of the Québec Forest Salvage and Operations Company Act (REX-FOR).

*(Sessional Papers, No. 16.)*

Copie de l'arrêté en conseil no 1267, en date du 31 mars 1971, adopté en vertu de l'article 4 de la Loi pour assurer la stabilité et l'essor industriels de la ville et de la région de Matane (chapitre 23 des Lois du Québec 1959/60, tel qu'amendé par le chapitre 39 des Lois du Québec 1966/67).

*(Document de la session no 17.)*

Copy of Order in Council No. 1267, dated March 31st 1971, adopted under section 4 of the Act to ensure the industrial stability of the town and region of Matane (chapter 23 of the Statutes of Québec 1959/60, as amended by chapter 39 of the Statutes of Québec 1966/67).

*(Sessional Papers, No. 17.)*

Déclaration relative à l'article 100 (S.R.Q. 1964, chapitre 92), ordonnant le dépôt des arrêtés en conseil adoptés en vertu de la Loi pour stabiliser la petite industrie.

*(Document de la session no 18.)*

Statement respecting section 100 (R.S.Q. 1964, chapter 92), ordering the tabling of the Orders in Council adopted under the Act to stabilize small industry.

*(Sessional Papers, No. 18.)*

Copies des arrêtés en conseil adoptés en vertu de l'article 4 de la Loi des terres et forêts (S.R.Q. 1964, chapitre 92), dépôt décrété par l'article 6 de ladite loi.

*(Document de la session no 19.)*

Copies des arrêtés en conseil adoptés en vertu du paragraphe 3 de l'article 108 de la Loi des terres et forêts (S.R.Q. 1964, chapitre 92), dépôt décrété par le paragraphe 4 du même article.

*(Document de la session no 20.)*

Rapport annuel de la Société de Cartographie du Québec, pour 1970/71.

*(Document de la session no 21.)*

Par M. Harvey (Jonquière):

État détaillé des remises de droits et peines, préparé conformément aux dispositions de l'article 58 de la Loi du Ministère du Revenu (S.R.Q. 1964, chapitre 66), pour la période du 12 janvier 1971 au 13 mars 1972.

*(Document de la session no 22.)*

Le bill 23, « Loi des Transports », est de nouveau étudié en commission plénière. La commission rapporte qu'elle n'a pas fini de délibérer et permission lui est donnée de siéger de nouveau à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

Copies of the Orders in Council adopted under section 4 of the Lands and Forests Act (R.S.Q. 1964, chapter 92), as required under section 6 of the said Act.

*(Sessional Papers, No. 19.)*

Copies of the Orders in Council adopted under subsection 3 of section 108 of the Lands and Forests Act (R.S.Q. 1964, chapter 92), as required under subsection 4 of the same section.

*(Sessional Papers, No. 20.)*

Annual report of the Québec Cartography Company, for 1970/71.

*(Sessional Papers, No. 21.)*

By Mr. Harvey (Jonquière):

Detailed statement of remissions of duties and penalties prepared in conformity with Section 58 of the Revenue Department Act (R.S.Q. 1964, chapter 66), for the period from January 12th 1971 to March 13th 1972.

*(Sessional Papers, No. 22.)*

Bill 23, "Transport Act", was again considered in Committee of the Whole. Progress was reported and leave granted to the committee to sit again at the next sitting.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*

# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Mardi 21 mars 1972**

*Trois heures de l'après-midi.*

M. Levesque propose:

*Que* les Règlements sessionnels soient amendés en remplaçant à la page 7 du procès-verbal no 1 du mardi 7 mars 1972, au dernier paragraphe les mots: « dont le président du conseil du trésor et au moins un membre de ce conseil », par les mots: « dont au moins un membre du Conseil du trésor ».

La motion est adoptée.

M. Paul propose, appuyé par M. Loubier:

*Que* le nom de M. Gauthier soit substitué à celui de M. Russell sur la liste des membres de la Commission des engagements financiers pour la séance du 23 mars seulement.

La motion est adoptée.

Le bill 10, « Loi de l'aide juridique », est présenté par M. Choquette, lu la première fois et remis à la prochaine séance pour sa deuxième lecture.

**Tuesday, March 21st 1972**

*Three o'clock P.M.*

Mr. Levesque moved:

*That* the second last paragraph of the Sessional Standing Orders on page 7 of Votes and Proceedings No. 1 dated Tuesday, March 7th 1972, be amended by replacing the words: "and shall include the Chairman of the Treasury Board and at least one member of such Board", by the words: "and at least one member of the Treasury Board".

The motion was adopted.

Mr. Paul moved, seconded by Mr. Loubier:

*That* the name of Mr. Russell be replaced by that of Mr. Gauthier on the list of members of the Committee on Financial Commitments for the sitting of March 23rd only.

The motion was adopted.

Bill 10, "Legal Aid Act", was introduced by Mr. Choquette, read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

Du consentement unanime de la Chambre, le bill 12, « Loi modifiant la Loi de la Commission de contrôle des permis d'alcool », est présenté par M. Choquette, lu la première fois et remis à la prochaine séance pour sa deuxième lecture.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la Chambre:

Par M. Toupin:

Déclaration relative à l'article 18 (S.R.Q., 1964, chapitre 104), ordonnant le dépôt des copies de tous les arrêtés en conseil réservant des cantons ou parties de cantons en faveur des sociétés de colonisation.

*(Document de la session no 23.)*

Déclaration relative à l'article 3 (Lois du Québec 1946, chapitre 31), ordonnant le dépôt des copies de tous les arrêtés en conseil adoptés en vertu de la Loi pour augmenter le domaine cultivable de la province.

*(Document de la session no 24.)*

Déclaration relative à l'article 17 (S.R.Q., 1964, chapitre 104), ordonnant le dépôt du rapport contenant un compte rendu de toutes les sommes payées en vertu de la Loi des sociétés de colonisation.

*(Document de la session no 25.)*

Rapport annuel du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation du Québec, pour 1970/71.

*(Document de la session no 26.)*

Par M. Cloutier (Ahuntsic):

Rapport annuel du ministère de l'Éducation du Québec, pour 1970/71.

*(Document de la session no 27.)*

Par M. Pinard:

Rapport annuel du ministère de la Voirie du Québec, pour 1970/71.

*(Document de la session no 28.)*

Rapport annuel du ministère des Travaux publics du Québec, pour 1970/71.

*(Document de la session no 29.)*

With the unanimous consent of the House, bill 12, "An Act to amend the Liquor Permit Control Commission Act", was introduced by Mr. Choquette, read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

The following documents were tabled:

By Mr. Toupin:

Statement respecting section 18 (R.S.Q., 1964, chapter 104), ordering the tabling of copies of all the Orders in Council by which any townships or portions of townships are set apart for colonization societies.

*(Sessional Papers, No. 23.)*

Statement respecting section 3 (Statutes of Québec 1946, chapter 31), ordering the tabling of copies of all the Orders in Council passed under the Act to enlarge the arable domain of the province.

*(Sessional Papers, No. 24.)*

Statement respecting section 17 (R.S.Q., 1964, chapter 104), ordering the tabling of the report containing a statement of all the sums paid under the Colonization Societies Act.

*(Sessional Papers, No. 25.)*

Annual report of the Department of Agriculture and Colonization of Québec, for 1970/71.

*(Sessional Papers, No. 26.)*

By Mr. Cloutier (Ahuntsic):

Annual report of the Department of Education of Québec, for 1970/71.

*(Sessional Papers, No. 27.)*

By Mr. Pinard:

Annual report of the Department of Roads of Québec, for 1970/71.

*(Sessional Papers, No. 28.)*

Annual report of the Department of Public Works of Québec, for 1970/71.

*(Sessional Papers, No. 29.)*



Le bill 23, « Loi des Transports », est de nouveau étudié en commission plénière.

À six heures, M. le président des commissions quitte le fauteuil.

*Huit heures et quart du soir.*

M. le président des commissions reprend le fauteuil.

La commission rapporte qu'elle n'a pas fini de délibérer et permission lui est donnée de siéger de nouveau à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la Chambre, M. Bienvenue propose:

*Que* l'ordre de deuxième lecture du bill 10, « Loi de l'aide juridique », adopté aujourd'hui soit révoqué, et que ledit bill soit renvoyé pour étude à la Commission de l'administration de la justice.

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Bienvenue, il est—

*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à jeudi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

Bill 23, "Transport Act", was again considered in Committee of the Whole.

At six o'clock, Mr. Chairman left the Chair.

*Eight-fifteen o'clock P.M.*

Mr. Chairman took the Chair.

Progress was reported and leave granted to the committee to sit again at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, Mr. Bienvenue moved:

*That* the Order for the second reading of bill 10, "Legal Aid Act", adopted today be rescinded, and that the said bill be referred to the Committee on the Administration of Justice for consideration.

The motion was adopted.

On motion of Mr. Bienvenue,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Thursday next, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Jeudi 23 mars 1972***Trois heures de l'après-midi.***M. Cournoyer propose:**

*Que* vu l'état de crise dans le domaine de la construction et l'urgence de mettre fin à cette crise qui peut compromettre le climat social et économique du Québec;

Vu la nécessité d'adopter sans aucun délai le projet de loi no 15, pour assurer le respect de la Loi des relations de travail dans l'industrie de la construction;

*Que* la Chambre déclare qu'il y a urgence de suspendre le Règlement pour procéder immédiatement à l'adoption dudit projet de loi.

La motion est adoptée, les voix se divisant comme suit:

**POUR—YEAS:—MM.**—Messrs. Audet, Béland, Berthiaume, Bienvenue, Blank, Bois, Bossé, Bourassa, Brisson, Brochu, Brown, Cadieux, Caron, Carpentier, Castonguay, Cloutier (Montmagny), Coiteux, Cournoyer, Croisetière, Demers, Dionne, Drolet, Faucher, Fortier, Fournier, Gauthier, Giasson, Goldbloom, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoulu), Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafontaine, Lafrance, L'Allier, Lamontagne, Larivière, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Leduc, Levesque, Loubier, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Parent, Paul, Pelletier, Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Roy (Beauce), Saint-Pierre, Simard (Témiscouata), St-Germain, Tessier, Tetley, Tétrault, Théberge, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Chicoutimi), Vaillancourt, Veilleux, Vézina, Vincent.—75.

**CONTRE—NAYS:—MM.**—Messrs. Burns, Charron, Joron, Laurin, Tremblay (Sainte-Marie).—5.

**Thursday, March 23rd 1972***Three o'clock P.M.***Mr. Cournoyer moved:**

*That* in view of the state of crisis in the construction field and the urgency of putting an end to such crisis which can jeopardize the social and economic climate of Québec;

In view of the necessity of adopting bill No. 15 without delay, to ensure the respect of the Construction Industry Labour Relations Act;

*That* the House do declare that it is urgent to suspend the Standing Orders to proceed immediately with the adoption of the said bill.

The motion was adopted on the following division:

M. Levesque propose:

*Que* vu la déclaration d'urgence que vient de faire la Chambre, les articles 93, 100, 141, 531 paragraphe 1, 553 et 570 du Règlement soient suspendus;

*Que* la Chambre siège sans interruption de dix heures du matin jusqu'à l'ajournement, tous les jours de la semaine, sauf le dimanche, avec suspension des travaux de six heures à huit heures du soir, et qu'à toutes ces séances, l'ordre des affaires du jour soit celui qui est prévu pour le mardi par l'article 115 du règlement, et ce, jusqu'à l'adoption du projet de loi no 15.

Et un débat s'élève sur cette motion.

À six heures, M. le président quitte le fauteuil.

*Huit heures du soir.*

M. le président reprend le fauteuil.

La motion est alors adoptée, les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Béland, Berthiaume, Blank, Bois, Bossé, Bourassa, Brisson, Brochu, Brown, Cadieux, Caron, Carpentier, Castonguay, Cloutier (Montmagny), Coiteux, Cournoyer, Croisetière, Demers, Dionne, Drolet, Faucher, Fournier, Giasson, Goldbloom, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houdé (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Lafontaine, Lafrance, L'Allier, Lamontagne, Larivière, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Leduc, Levesque, Loubier, Mailloux, Marchand, Ostiguy, Parent, Paul, Pelletier, Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Roy (Beauce), Saint-Pierre, Simard (Témiscouata), Tessier, Tetley, Tétrault, Théberge, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Chicoutimi), Vaillancourt, Veilleux, Vincent.—65.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Burns, Charron, Joron, Laurin, Tremblay (Sainte-Marie).—5.

Après l'adoption de la motion non annoncée de suspension de certains articles du Règlement et à l'appel de la première lecture du projet de loi no 15, M. Burns soulève un point de règlement et soumet que la Chambre doit procéder aux affaires courantes notamment aux questions des députés avant d'entamer les

Mr. Levesque moved:

*That* in view of the emergency declaration that has just been made by the House, Articles 93, 100, 141, paragraphe 1 of Article 531 and Articles 553 and 570 of the Standing Orders be suspended;

*That* the House do sit without interruption from ten o'clock in the forenoon until the adjournment, every day of the week except Sundays, with suspension of work from six o'clock until eight o'clock in the evening, and that at all such sittings, the Order of Business be determined by Article 115 of the Standing Orders respecting Tuesdays' sittings and such until the adoption of bill No. 15.

And a debate arising on this motion.

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

*Eight o'clock P.M.*

Mr. President took the Chair.

The motion was then adopted on the following division:

Following the adoption of the motion without notice for the suspension of certain Articles of the Standing Orders and on the first reading of bill No. 15 being called, Mr. Burns raised a point of Order and of procedure and alleged that the House should proceed with routine business, particularly questions by mem-

affaires du jour, suivant l'article 114 du Règlement et le Règlement sessionnel.

M. Levesque objecte que l'article 114 du Règlement prévoit aux affaires courantes, que la présentation des bills publics précède les questions des députés. Que la Chambre a adopté une motion de suspension de l'article 531 du Règlement pour permettre l'adoption des trois lectures du bill à la même séance et qu'en conséquence le projet de loi no 15 doit être présenté avant la période de questions des députés.

Le Président après avoir entendu les arguments, de part et d'autre, reconnaît que suivant l'ordre prévu à l'article 114 du Règlement l'item présentation des bills publics précède, l'item « Questions des députés ». Que de plus l'article 141 du Règlement stipulant qu'une motion de fond doit être annoncée par un avis a été suspendu. Que la première lecture du projet de loi no 15 devient une motion non annoncée pouvant être présentée à l'item présentation de motions non annoncées, en conséquence, il déclare la motion du député de Maisonneuve irrecevable et appelle la première lecture du projet de loi no 15.

À la présentation de la première lecture du projet de loi no 15 par M. Cournoyer, M. Burns invoque l'article 544 du Règlement et veut débattre la motion.

M. Levesque soulève un point de Règlement et objecte que l'article 551 du Règlement stipule que dès que la présentation d'un bill public a été autorisée, ce bill est immédiatement lu une première fois sans que la Chambre soit consultée.

Que suivant une pratique habituelle et constante en cette Chambre, il n'y a jamais eu de débat sur la motion de première lecture d'un bill public; le proposeur se bornant à expliquer sommairement le bill ou à en lire les notes explicatives.

M. Burns répond que l'article 544 est placé dans la première section du chapitre

bers, before taking up the business of the day, in accordance with Article 114 of the Standing Orders and the Sessional Orders.

Mr. Levesque objected that Article 114 of the Standing Orders provides that the introduction of public bills takes precedence over questions by members. That the House had adopted a motion to suspend Article 531 of the Standing Orders to allow the adoption of the three readings of the bill during the same sitting, and that as a result, bill 15 should be introduced before the period for questions by members.

After hearing the arguments pro and con, the President acknowledged that according to the order of business provided under Article 114 of the Standing Orders the item, "Introducing Public Bills" precedes the item, "Questions by Members". That furthermore, Article 141 of the Standing Orders, which stipulates that a substantive motion shall not be made without previous notice, had been suspended. That the first reading of bill No. 15 had become a motion without notice which could be proposed under the item, "Making Motions Without Notice", and that he therefore declared the motion by the member for Maisonneuve inadmissible, and called the first reading of bill No. 15.

On the introduction of bill No. 15 for first reading by Mr. Cournoyer, Mr. Burns invoked Article 544 of the Standing Orders and wished to debate the motion.

Mr. Levesque raised a point of Order and of procedure and objected that Article 551 of the Standing Orders stipulates that immediately after leave has been given to introduce any public bill, such bill shall be read a first time without any question being put.

That following the customary and constant practice of the House, there had never been any debate on the motion for first reading of a public bill, with the proposer confining himself to a summary explanation of the bill or reading the explanatory notes thereof.

Mr. Burns replied that Article 544 was in the first section of the chapter on

des bills publics intitulée: « De la présentation des bills publics », et qu'au 2ième paragraphe de l'article 544 il est dit que la motion peut être débattue, tandis que l'article 551 apparaît dans la 2ième section du chapitre des bills publics, intitulée: « De la première lecture des bills publics ». Que pour donner un sens à l'article 544 il faut nécessairement que cette motion introductive d'un bill public puisse être débattue.

Après avoir entendu les arguments, de part et d'autre, M. le Président rappelle que l'auteur de droit parlementaire May, à la page 380 de sa 13ième édition explique qu'il existait une très vieille coutume voulant qu'avant la présentation d'un bill, il y ait une motion indépendante de la motion de première lecture qui était cette motion introductive d'un bill public. C'était la motion annonçant le bill et cette motion indépendante de la motion de première lecture pouvait être débattue et même amendée.

Cette motion antérieure à la première lecture a été abandonnée depuis plus de quinze ans en cette Chambre et suivant la pratique constante la motion de première lecture est adoptée sans débat.

En conséquence, M. le président déclare irrecevable le débat sur la motion de première lecture dudit bill.

Le bill 15, « Loi modifiant la Loi sur les relations de travail dans l'industrie de la construction », est présenté par M. Cournoyer et lu la première fois après division des voix.

M. Cournoyer propose que ledit bill soit maintenant lu la deuxième fois.

M. Burns propose, appuyé par M. Joron:

Que la motion en discussion soit amendée en en retranchant le mot « maintenant » et en y ajoutant les mots suivants: « dans un mois ».

Et un débat s'élève sur cet amendement.

public bills entitled "Introduction of Public Bills", and that in the second paragraph of Article 544 it is stated that the motion may be debated, whereas Article 551 is in the second section of the chapter on public bills, entitled "First Reading of Public Bills". That in order to give some meaning to Article 544, it is necessary that such introductory motion of a public bill be debatable.

After hearing the arguments pro and con, Mr. President pointed out that on page 380 of his 13th edition, May, the parliamentary writer, explains that there used to be a very old custom which required that before the introduction of a bill, there was a motion that was independent of the motion for first reading and which was the introductory motion of a public bill. It was the motion introducing the bill and such motion which was independent from the motion for first reading could be debated and even amended.

Such motion previous to first reading was dropped by the House over fifteen years ago, and according to constant practice the motion for first reading is adopted without any debate.

Mr. President therefore declared that the debate on the motion for the first reading of the bill was inadmissible.

Bill 15, "An Act to amend the Construction Industry Labour Relations Act", was introduced by Mr. Cournoyer and read the first time on division.

Mr. Cournoyer moved that the said bill be now read the second time.

Mr. Burns moved, seconded by Mr. Joron.

"That the motion under debate be amended by striking out the word "now" and by adding thereto the following words: "this day one month".

And a debate arising on this amendment.

*Minuit, 24 mars 1972.*

*Midnight, March 24th 1972.*

L'amendement est alors rejeté, les voix se divisant comme suit:

The amendment was then rejected on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Burns, Charron, Joron, Laurin, Tremblay (Sainte-Marie).—5.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Berthiaume, Bienvenue, Blank, Bossé, Bourassa, Brisson, Brochu, Brown, Cadieux, Caron, Carpentier, Cloutier (Montmagny), Coiteux, Cournoyer, Croisetière, Demers, Dionne, Drolet, Faucher, Fortier, Fournier, Gauthier, Giasson, Goldbloom, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Lafontaine, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Leduc, Levesque, Loubier, Mailloux, Marchand, Ostiguy, Paul, Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Roy (Beauce), Saint-Pierre, Simard (Témiscouata), St-Germain, Tetley, Tétrault, Théberge, Tremblay (Chicoutimi), Vaillancourt, Veilleux, Vincent.—61.

Et le débat continue sur la motion principale.

La motion principale est alors adoptée, en conséquence, ledit bill est lu la deuxième fois, renvoyé à la commission plénière, étudié en commission plénière, amendé et rapporté; le bill amendé est lu et agréé; le bill est lu la troisième fois après division des voix.

And the debate continuing on the main motion.

The main motion was then adopted, accordingly the said bill was read the second time, committed, considered in Committee of the Whole, amended and reported; the bill as amended was read and agreed to; the bill was read the third time on division.

M. le président s'exprime comme suit:

À la suite de la demande de directive ou d'une opinion du député de Beauce, j'avais dit, mardi, que je rendrais ma décision à la séance de jeudi. Je crois que nous sommes toujours dans la séance de jeudi, même si nous empiétons sur la journée de vendredi.

Voici ma décision:

La question qui m'est soumise est de décider qui, du député de Saint-Sauveur ou du député de Rouyn-Noranda, est le chef du Ralliement créditiste du Québec. Je ne peux répondre à cette question aussi simplement qu'elle m'est posée. Car, je considère qu'elle contient deux éléments distincts. J'appuierai ma décision sur l'économie générale du droit parlementaire même si je ne puis me référer directement au Règlement, à des lois, ni à une coutume ou jurisprudence connus. Un

Mr. President spoke as follows:

Following the request from the Member for Beauce for an opinion or a directive, I had stated that I would render my decision at Thursday's sitting. I believe that this is still Thursday's sitting even though we are well into Friday.

This is my decision:

The matter submitted to me was to decide whether the Member for Saint-Sauveur or the Member for Rouyn-Noranda is the Leader of the Social Credit Rally of Québec. I cannot answer this question as simply as it was put to me. I consider that it contains two distinct elements. I am basing my decision on the general system of parliamentary law, even though I cannot refer directly to the Standing Orders or to any laws or to any known custom or jurisprudence. A basic

principe de base découle de l'article 17 du Règlement qui établit et restreint en même temps l'autorité du président au lieu physique de la Chambre où se déroulent les travaux parlementaires. Hors de cette enceinte, le président n'a pas à se prononcer. Sa juridiction se limite à son rôle de président d'une assemblée de parlementaires. Il ne peut et ne doit statuer sur les partis politiques qui groupent certains de ces parlementaires. Le président ne doit pas fournir d'avis professionnel ou légal sur les constitutions internes des partis politiques. Conséquemment, il ne peut pas décider qui, des députés de Saint-Sauveur ou de Rouyn-Noranda, est le chef du parti politique Ralliement créditiste du Québec. Le président n'a ni cette juridiction, ni cette compétence.

Par contre, pour permettre que l'article 17 du Règlement trouve son application pour ce qui est des travaux de l'Assemblée, notamment en ce qui concerne le porte-parole du groupe parlementaire Ralliement créditiste du Québec et m'appuyant sur deux documents qui m'ont été adressés: premièrement, une lettre du 21 février 1972 de M. Camil Samson, lequel m'avise qu'il n'occupe plus la fonction de chef du Ralliement créditiste du Québec à l'Assemblée nationale et, deuxièmement, la lettre du 17 mars 1972, signée par neuf parlementaires du Ralliement créditiste du Québec, nommant M. Armand Bois chef intérimaire du Ralliement créditiste du Québec, je reconnaitrai donc maintenant le député de Saint-Sauveur, qui rallie la majorité d'un groupe de députés, comme chef parlementaire du Ralliement créditiste du Québec, tout en refusant de me prononcer sur celui qui occupe le poste de chef du parti politique connu sous le nom de Ralliement créditiste du Québec.

principle is provided by Article 17 of the Standing Orders which both establishes and limits the President's authority within the physical confines of the House where the parliamentary work is carried out. The president does not have to express an opinion outside the House. His jurisdiction is limited to his rôle as President of a Parliamentary Assembly. He cannot and must not make rulings respecting political parties grouping some of these parliamentarians. The President must not express any professional or legal opinion respecting the internal constitutions of political parties. Therefore, he cannot decide whether the Member for Saint-Sauveur or the Member for Rouyn-Noranda is the Leader of the political party called the Social Credit Rally of Québec. The President has neither such jurisdiction nor such power.

On the other hand, in order to make it possible for Article 17 to be applied as regards the work of the Assembly, particularly respecting the spokesman for the parliamentary group of the Social Credit Rally of Québec and basing myself on two documents which were forwarded to me: first of all, a letter dated February 21st 1972 from Mr. Camil Samson, advising me that he was no longer occupying the position of Leader of the Social Credit Rally in the National Assembly, and secondly, a letter dated March 17th 1972, signed by nine parliamentarians of the Social Credit Rally of Québec, appointing Mr. Armand Bois as Interim Leader of the Social Credit Rally of Québec, therefore, I will now recognize the Member for Saint-Sauveur, who is supported by the majority of a group of Members, as the Parliamentary Leader of the Social Credit Rally of Québec, while refusing to render a decision respecting whoever occupies the position of Leader of the political party known under the name of the Social Credit Rally of Québec.



À cinq heures du matin, sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à lundi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

At five o'clock A.M., on motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Lundi 27 mars 1972**

*Trois heures de l'après-midi.*

Du consentement unanime de la Chambre, M. le président dépose sur le bureau de la Chambre le document suivant:

Le projet d'un nouveau règlement de l'Assemblée nationale du Québec.

*(Document de la session no 30.)*

M. Lacroix propose, pour M. Vézina, appuyé par M. Harvey (Chauveau):

Qu'il lui soit permis de présenter les pétitions suivantes:

De Jacques Vachon et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant une donation de Benoit Vachon;

De Noëlla Vachon Fontaine et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant une donation de Imelda Savoie Vachon;

De Ginette Vachon, demandant l'adoption d'une loi concernant une donation de Paul Vachon, et que ces pétitions soient maintenant présentées, lues et reçues.

La motion est adoptée, en conséquence, lesdites pétitions sont présentées, lues et reçues.

M. Harvey (Chauveau) propose, appuyé par M. Lacroix:

**Monday, March 27th 1972**

*Three o'clock P.M.*

With the unanimous consent of the House, Mr. President tabled the following document:

The draft of the new Standing Orders of the National Assembly of Québec.

*(Sessional Papers, No. 30.)*

Mr. Lacroix moved, on behalf of Mr. Vézina, seconded by Mr. Harvey (Chauveau):

That he be permitted to present the following petitions:

From Jacques Vachon and others, praying for an Act respecting a donation by Benoit Vachon;

From Noëlla Vachon Fontaine and others, praying for an Act respecting a donation by Imelda Savoie Vachon;

From Ginette Vachon, praying for an Act respecting a donation by Paul Vachon,

and that these petitions be now presented, read and received.

The motion was adopted, accordingly, the said petitions were presented, read and received.

Mr. Harvey (Chauveau) moved, seconded by Mr. Lacroix:

Qu'il lui soit permis de présenter la pétition de St. Fabien Copper Mines Limited, demandant l'adoption d'une loi aux fins de valider l'émission d'actions, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Levesque, président *pro tempore* de la commission de l'Assemblée nationale, présente le troisième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre Commission recommande de prolonger au 19 mai 1972, inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés et à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est lu et adopté.

M. Levesque propose:

Que le troisième rapport de la Commission de l'Assemblée nationale prolongeant les délais relatifs aux bills privés et dispensant les promoteurs du paiement des droits additionnels prévus par le Règlement soit considéré comme suffisant pour couvrir les dispositions de l'article 648 du Règlement.

La motion est adoptée.

M. Levesque propose:

Que le projet d'un nouveau règlement de l'Assemblée nationale du Québec, déposé par le Président, soit adopté par cette Assemblée afin qu'à partir du premier avril prochain et jusqu'à la prorogation de la présente session, il devienne le règlement sessionnel de l'Assemblée et que tous nos travaux soient régis par ce règlement, sauf les projets de loi privés qui, jusqu'à l'adoption de nouvelles règles de pratique, seront régis par l'ancien règlement.

La motion est adoptée.

Les bills suivants sont, l'un après l'autre, présentés, lus la première fois et remis à la prochaine séance pour leur deuxième lecture:

That he be permitted to present the petition from St. Fabien Copper Mines Limited, praying for an Act for the purposes of validating the issuing of shares, and that this petition be now presented, read and received.

The motion was adopted, accordingly, the said petition was presented, read and received.

Mr. Levesque, Chairman *pro tempore* of the Committee on the National Assembly, presented to the House the third report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend that the delay for presenting Private Bills and receiving reports on Private Bills be extended to the 19th of May 1972, inclusively.

The report was read and adopted.

Mr. Levesque moved:

That the third report of the Committee on the National Assembly extending the delay respecting private bills and exempting the promoters from the additional fees provided in the Standing Orders, be considered sufficient to cover the provisions of Article 648 of the Standing Orders.

The motion was adopted.

Mr. Levesque moved:

That the draft of the new Standing Orders of the National Assembly of Québec, tabled by the President, be adopted by the Assembly, so that commencing April 1st and until the prorogation of the present session, they shall be the Sessional Standing Orders of the Assembly and that all our work shall be governed by such Standing Orders, with the exception of private bills which, until the adoption of new rules of procedure, shall be governed by the old Standing Orders.

The motion was adopted.

The following bills were severally introduced, read the first time and ordered for second reading at the next sitting:

Par M. Toupin:

Bill 11.—Loi favorisant le crédit à la production agricole.

Par M. Tessier:

Bill 14.—Loi modifiant la Loi favorisant le regroupement des municipalités.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la Chambre:

Par M. Tetley:

Rapport annuel de la Régie de l'assurance-dépôts du Québec, pour 1971.

*(Document de la session no 31.)*

Par M. L'Allier:

Rapport annuel de l'Office de radio-télédiffusion du Québec, pour 1970/71.

*(Document de la session no 32.)*

L'ordre du jour appelle la formation de la Chambre en commission des subsides. M. Levesque pour M. Garneau déclare qu'il proposera à la commission de voter des crédits provisoires.

M. le président quitte le fauteuil et la Chambre se forme en commission des subsides.

La résolution suivante est adoptée en commission:

CRÉDITS des dépenses ordinaires de la province de Québec, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973, préparé conformément aux articles 4 et 5 du chapitre 64 des Statuts refondus de la province de Québec, 1964.

*Résolu*,—que sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, \$794,477,633.32 pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973 auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit l'ensemble

By Mr. Toupin:

Bill 11.—An Act to promote credit to farm producers.

By Mr. Tessier:

Bill 14.—An Act to amend the Act to promote the regroupment of municipalities.

The following documents were tabled:

By Mr. Tetley:

Annual report of the Québec Deposit Insurance Board, for 1971.

*(Sessional Papers, No. 31.)*

By Mr. L'Allier:

Annual report of the Québec Broadcasting Bureau, for 1970/71.

*(Sessional Papers, No. 32.)*

The Order of the Day being read for the House to resolve itself into Committee of Supply. Mr. Levesque, on behalf of Mr. Garneau declared that he will propose the adoption of grants on account.

Mr. President left the Chair and the House resolved itself into Committee of Supply.

The following resolution was adopted in committee:

ESTIMATES of Ordinary Expenditure of the Province of Québec for the fiscal year ending March 31st 1973, prepared as required by sections 4 and 5 of chapter 64 of the Revised Statutes of the Province of Québec, 1964.

*Resolved*,—that from and out of the consolidated revenue fund of this Province, there shall and may be taken out of the consolidated revenue fund of this Province a sum not exceeding, in all, \$794,477,633.32 for defraying, for the fiscal year ending on the 31st of March 1973, the charges and expenses of the Government and public service of the Province, not otherwise provided for, being the aggregate of

a) du sixième du montant de chacun des différents articles à voter du budget des dépenses ordinaires et en immobilisations de la province pour ladite année financière, présenté à l'Assemblée nationale à la présente session de la Législature, i.e.: \$688,089,683.33;

b) de deux sixièmes additionnels de l'article 12 dudit budget pour le ministère des affaires municipales (III), i.e.: \$148,400.00;

c) d'un douzième additionnel de l'article 17 dudit budget pour le ministère des affaires sociales (IV), i.e.: \$28,333,333.33;

d) d'un douzième additionnel de l'article 18 dudit budget pour le ministère des affaires sociales (IV), i.e.: \$2,000,000.00;

e) de deux sixièmes additionnels de l'article 14 dudit budget pour le ministère de l'agriculture et de la colonisation (V), i.e.: \$757,133.33;

f) d'un douzième additionnel de l'article 8 dudit budget pour le ministère de l'éducation (X), i.e.: \$75,149,083.33.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution, un remboursement ou une imputation en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution, à ce remboursement ou cette imputation.

Ladite résolution est alors rapportée, lue et agréée.

Permission est donnée à la commission de siéger de nouveau à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la formation de la Chambre en commission des voies et moyens. M. Levesque pour M. Garneau déclare qu'il proposera à la commission d'autoriser le paiement de crédits provisoires votés à Sa Majesté.

M. le président quitte le fauteuil et la Chambre se forme en commission des voies et moyens.

La résolution suivante est adoptée en commission:

*Résolu*,—que pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés,

(a) one-sixth of the amount of each of the various items to be voted of the estimates of the ordinary and capital expenditures of the Province, for the said fiscal year, as laid before the National Assembly at the present session of the Legislature, viz.: \$688,089,683.33;

(b) an additional two-sixths of item 12 of the said estimates for the Department of Municipal Affairs (III), viz.: \$148,400.00;

(c) an additional one-twelfth of item 17 of the said estimates for the Department of Social Affairs (IV), viz.: \$28,333,333.33;

(d) an additional one-twelfth of item 18 of the said estimates for the Department of Social Affairs (IV), viz.: \$2,000,000.00;

(e) an additional two-sixths of item 14 of the said estimates for the Department of Agriculture and Colonization (V), viz.: \$757,133.33;

(f) an additional one-twelfth of item 8 of the said estimates for the Department of Education (X), viz.: \$75,149,083.33.

In addition there may be taken, for the purposes of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution, reimbursement or imputation in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution, reimbursement or imputation.

The said resolution was then reported, read and agreed to by the House, leave being granted to the Committee to sit again at the next sitting.

The Order of the Day being read for the House to resolve itself into Committee of Ways and Means. Mr. Levesque, on behalf of Mr. Garneau declared that he will propose the authorization for the payment of grants on account already voted to Her Majesty.

Mr. President left the Chair and the House resolved itself into Committee of Ways and Means.

The following resolution was adopted in committee:

*Resolved*,—that towards making good the Supplies granted on account to Her

à titre d'avance, à Sa Majesté pour les dépenses de l'année financière se terminant le 31 mars 1973, il soit permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de cette province, une somme n'excédant pas \$794,477,633.32.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution, un remboursement ou une imputation en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution, à ce remboursement ou cette imputation.

Ladite résolution est alors rapportée, lue et agréée.

Permission est donnée à la commission de siéger de nouveau à la prochaine séance.

M. Levesque pour M. Garneau présente, en conséquence, un bill basé sur ladite résolution: Bill 13, « Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973, et pour d'autres fins du service public », lequel bill est lu la première, la deuxième et la troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill 12, « Loi modifiant la Loi de la Commission de contrôle des permis d'alcool ».

M. Fournier pour M. Choquette informe la Chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Fournier pour M. Choquette propose que ledit bill soit maintenant lu la deuxième fois.

À six heures M. le président quitte le fauteuil.

*Huit heures et quart du soir.*

M. le président reprend le fauteuil.

La motion est alors adoptée, les voix se divisant comme suit:

Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st of March 1973, a sum not exceeding \$794,477,633.32 be granted out of the consolidated revenue fund of the Province.

There may in addition be taken for the purpose of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution, reimbursement or imputation in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution, reimbursement or imputation.

The said resolution was then reported, read and agreed to by the House, leave being granted to the Committee to sit again at the next sitting.

Mr. Levesque, on behalf of Mr. Garneau accordingly introduced a bill based on the said resolution, namely: Bill 13, "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1973, and for other purposes connected with the public service", which was read the first, the second and the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill 12, "An Act to amend the Liquor Permit Control Commission Act".

Mr. Fournier, on behalf of Mr. Choquette informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Fournier, on behalf of Mr. Choquette moved that the said bill be now read the second time.

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

*Eight-fifteen o'clock, P.M.*

Mr. President took the Chair.

The motion was then adopted on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Assad, Bacon, Berthiaume, Bienvenue, Blank, Boivin, Bossé, Bourassa, Brown, Burns, Carpentier, Cloutier (Montmagny), Coiteux, Cornellier, Croisetière, Demers, Dionne, Drolet, Faucher, Fournier, Gauthier, Giasson, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Houde (Limoilou), Lafrance, L'Allier, Lamontagne, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Leduc, Levesque, Loubier, Mailloux, Parent, Paul, Pearson, Pelletier, Pepin, Picard, Pilote, Pinard, Roy (Beauce), Russell, Shanks, Simard (Richelieu), Simard (Témiscouata), Tetley, Tétrault, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Chicoutimi), Vaillancourt, Veilleux, Vincent.—55.

CONTRE—NAYS:—0.

En conséquence, ledit bill est lu la deuxième fois, renvoyé à la commission plénière et étudié en commission plénière. La commission rapporte qu'elle n'a pas fini de délibérer et permission lui est donnée de siéger de nouveau à la prochaine séance.

Vendredi le 24 mars 1972, à midi et demi, au cabinet du lieutenant-gouverneur, en présence de M. Cornellier, le représentant du président de l'Assemblée nationale, de M. L'Allier, le représentant du Premier ministre, de M. Bois, le chef parlementaire du Ralliement des Créditistes, et du greffier en loi, le représentant du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de sanctionner la loi suivante:

15 Loi modifiant la Loi sur les relations de travail dans l'industrie de la construction.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

Accordingly the said bill was read the second time, committed and considered in Committee of the Whole. Progress was reported and leave granted to the committee to sit again at the next sitting.

Friday, March 24th 1972, at twelve-thirty o'clock P.M., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Cornellier, the Delegate of the President of the National Assembly, of Mr. L'Allier, the Delegate of the Prime Minister, of Mr. Bois, the Parliamentary Leader of the Social Credit Rally, and of the Law Clerk, the Delegate of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Lieutenant-Governor of the province was pleased to sanction the following bill:

15 An Act to amend the Construction Industry Labour Relations Act.

And then the House adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Mardi 28 mars 1972**

*Trois heures de l'après-midi.*

Le bill 16, « Loi modifiant la Loi de l'aide au développement industriel régional », est présenté par M. Saint-Pierre, lu la première fois et remis au cours de la présente séance pour sa deuxième lecture.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la Chambre:

Par M. Cloutier (Ahuntsic):

Rapport du ministre de l'Éducation, concernant les subventions de fonctionnement aux universités, du 1er juin 1972 au 31 mai 1973.

*(Document de la session no 33.)*

Avis au ministre de l'Éducation sur les budgets de fonctionnement des universités, en 1972/73.

*(Document de la session no 34.)*

Règles relatives au financement des universités du Québec, du 1er juin 1972 au 31 mai 1973.

*(Document de la session no 35.)*

Les règles administratives et budgétaires des commissions scolaires et des commissions régionales pour 1972/73.

*(Document de la session no 36.)*

**Tuesday, March 28th 1972**

*Three o'clock P.M.*

Bill 16, "An Act to amend the Regional Industrial Development Assistance Act", was introduced by Mr. Saint-Pierre, read the first time and ordered for second reading during the present sitting.

The following documents were tabled:

By Mr. Cloutier (Ahuntsic):

Report of the Minister of Education respecting operating grants to universities, from June 1st 1972 to May 31st 1973.

*(Sessional Papers, No. 33.)*

Recommendation made to the Minister of Education respecting the operating budgets of the universities, in 1972/73.

*(Sessional Papers, No. 34.)*

Rules respecting the financing of the universities of Québec, from June 1st 1972 to May 31st 1973.

*(Sessional Papers, No. 35.)*

Administrative and budgetary rules for school boards and regional boards for 1972/73.

*(Sessional Papers, No. 36.)*

Rapport annuel de l'Université du Québec, pour 1970/71.

*(Document de la session no 37.)*

Rapport de M. Gilles Hébert sur l'Université du Québec à Trois-Rivières, Campus du Nord-Ouest.

*(Document de la session no 38.)*

Rapport annuel de la Commission consultative de l'enseignement privé, du 1er octobre 1970 au 1er octobre 1971.

*(Document de la session no 39.)*

Par M. Drummond:

Exposé sur la politique forestière du Québec (tome 2), intitulé: « Réforme et Programme d'action », en date de mars 1972.

*(Document de la session no 40.)*

Après le dépôt du document no 40, « Exposé sur la politique forestière du Québec » (tome 2), par M. Drummond, M. Lessard invoque l'article 214 du règlement et propose, appuyé par M. Burns:

*Que le document qui vient d'être déposé soit maintenant lu.*

La motion est rejetée, les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Burns, Charron, Joron, Laurin, Lessard, Tremblay (Sainte-Marie).—6.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Assad, Audet, Bacon, Béland, Berthiaume, Bienvenue, Blank, Bois, Boivin, Bossé, Bourassa, Brochu, Brown, Caron, Carpentier, Castonguay, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Cornellier, Croisetière, Demers, Drolet, Drummond, Faucher, Fournier, Fraser, Gauthier, Giasson, Goldbloom, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Houde (Limoilou), Kennedy, Lafrance, Larivière, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Leduc, Levesque, Loubier, Mailloux, Ostiguy, Parent, Paul, Pearson, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Russell, Shanks, Simard (Richelieu), Simard (Témiscouata), Tessier, Tetley, Tétrault, Thériège, Toupin, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Chicoutimi), Veilleux, Vincent.—67.

À l'appel des affaires du jour M. Loubier invoque l'article 188 du règlement et propose, appuyé par M. Paul:

Annual report of the University of Québec, for 1970/71.

*(Sessional Papers, No. 37.)*

Report by Mr. Gilles Hébert on the University of Québec at Trois-Rivières, Northwestern Campus.

*(Sessional Papers, No. 38.)*

Annual report of the Private Education Advisory Commission, from October 1st 1970 to October 1st 1971.

*(Sessional Papers, No. 39.)*

By Mr. Drummond:

Summary of the Forestry Policy of Québec (Volume 2), entitled "Reform and Operational Programme", dated March 1972.

*(Sessional Papers, No. 40.)*

When Sessional Papers, No. 40, "Summary of the Forestry Policy of Québec" (Volume 2), was tabled by Mr. Drummond, Mr. Lessard, invoked Article 214 of the Standing Orders and moved, seconded by Mr. Burns:

*That the paper which has just been laid upon the table be now read.*

The motion was rejected on the following division:

On Business of the Day being called, Mr. Loubier invoked Article 188 of the Standing Orders and moved, seconded by Mr. Paul:

*Que la Chambre s'ajourne maintenant en vue de discuter une affaire grave et urgente, savoir: « L'opportunité pour les membres de cette Chambre d'exprimer leur opinion, et de faire des suggestions relativement à l'actuel conflit qui oppose les employés syndiqués du secteur public et parapublic et le gouvernement de cette province ».*

Après avoir entendu la présentation de la motion, et du consentement unanime de la Chambre un commentaire d'un représentant de chaque parti, M. le président rappelle une décision rendue le 18 novembre 1971, dans laquelle il établissait les cinq critères de recevabilité d'une telle motion:

1) La question doit être une affaire déterminée et importante, d'intérêt public;

2) Elle doit faire partie des responsabilités administratives du gouvernement;

3) L'affaire ne peut être discutée dans un délai raisonnable par d'autres moyens;

4) L'étude doit s'imposer d'urgence par la Chambre;

5) Il doit s'agir d'une crise soudaine.

Ensuite M. le président reconnaît que quatre des cinq critères ci-dessus sont remplis, mais étant donné les négociations en cours entre les parties, il a des doutes quant à l'application du quatrième à savoir, si l'étude de cette affaire s'impose d'urgence. En conséquence, se prévalant de la note 5 de l'article 188 du règlement, il laisse la Chambre décider elle-même.

La motion est alors rejetée, les voix se divisant comme suit:

**POUR—YEAS:—MM.**—Messrs. Audet, Béland, Bois, Boivin, Brochu, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Drolet, Gauthier, Guay, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Loubier, Paul, Roy (Beauce), Russell, Samson, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—21.

**CONTRE—NAYS:—MM.**—Messrs. Assad, Bacon, Berthiaume, Bienvenue, Bossé, Bourassa, Brown, Burns, Cadieux, Caron, Carpentier, Castonguay, Charron, Cloutier (Ahuntsic), Coiteux, Cornellier, Dionne, Faucher, Fournier, Fraser, Goldbloom, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Limoilou), Joron, Kennedy, Lafrance,

*That the House do now adjourn to debate a grave and urgent matter, to wit: "The opportunity for the Members of the House to express their opinions and make suggestions respecting the present dispute between the unionized employees in the public and parapublic sectors and the government of this province".*

After hearing the introduction of the motion, and a comment from one member of each party with the unanimous consent of the House, Mr. President recalled a decision rendered November 18th 1971, and in which he had established the five criteria for the admissibility of such a motion:

(1) The question must be a definite matter of urgent public importance;

(2) It must form part of the administrative responsibilities of the government;

(3) The matter cannot be discussed by other means within a reasonable delay;

(4) It must be so pressing that it requires the immediate attention of the Assembly;

(5) It must be a matter which constitutes a sudden crisis.

Mr. President then acknowledged that five four of the criteria shown above had been met, but that in view of the negotiations now being held between the parties concerned, he had some doubts regarding the fourth one, namely as to whether the examination of the matter required emergency consideration. Availing himself of Foot-note 5 to Article 188 of the Standing Orders, he accordingly left it up to the House to decide.

The motion was rejected on the following division:

L'Allier, Lamontagne, Larivière, Laurin, Leduc, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Ostiguy, Parent, Pearson, Pelletier, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Shanks, Simard (Richelieu), Tessier, Tetley, Théberge, Toupin, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Sainte-Marie), Veilleux.—56.

Du consentement unanime de la Chambre, le bill 16, « Loi modifiant la Loi de l'aide au développement industriel régional », est lu la deuxième fois, renvoyé à la commission plénière, étudié en commission plénière, rapporté et lu la troisième fois.

Le bill 12, « Loi modifiant la Loi de la Commission de contrôle des permis d'alcool », est de nouveau étudié en commission plénière, amendé et rapporté; le bill amendé est lu et agréé; le bill est lu la troisième fois.

À six heures, M. le président quitte le fauteuil.

*Huit heures et quart du soir.*

M. le président reprend le fauteuil.

Le bill 14, « Loi modifiant la Loi favorisant le regroupement des municipalités », est lu la deuxième fois, renvoyé à la commission plénière, étudié en commission plénière, rapporté et lu la troisième fois.

Le bill 23, « Loi des Transports », est de nouveau étudié en commission plénière. La commission rapporte qu'elle n'a pas fini de délibérer et permission lui est donnée de siéger de nouveau à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Bienvenue, il est—  
*Résolu*, que la Chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

With the unanimous consent of the House, bill 16, "An Act to amend the Regional Industrial Development Assistance Act", was read the second time, committed, considered in Committee of the Whole, reported and read the third time.

Bill 12, "An Act to amend the Liquor Control Commission Act", was again considered in Committee of the Whole, amended and reported; the bill as amended was read and agreed to; the bill was read the third time.

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

*Eight-fifteen o'clock, P.M.*

Mr. President took the Chair.

Bill 14, "An Act to amend the Act to promote the regroupment of municipalities", was read the second time, committed, considered in Committee of the Whole, reported and read the third time.

Bill 23, "Transport Act", was again considered in Committee of the Whole. Progress was reported and leave granted to the committee to sit again at the next sitting.

On motion of Mr. Bienvenue,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*

# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Mercredi 29 mars 1972**

*Trois heures de l'après-midi.*

M. Giasson propose, pour M. Pepin, appuyé par M. Dionne:

*Qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la Cité de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

Le bill 23, « Loi des Transports », est de nouveau étudié en commission plénière. La commission rapporte qu'elle n'a pas fini de délibérer et permission lui est donnée de siéger de nouveau à la prochaine séance.

Aujourd'hui, mercredi, 29 mars 1972, à cinq heures et demie de l'après-midi, au cabinet du lieutenant-gouverneur, en présence de M. Hardy, le vice-président de l'Assemblée nationale, de M. Levesque, le représentant du Premier ministre, de M. Lafontaine, le représentant du chef de l'Opposition, de M. Béland, le représentant du chef parlementaire du Ralliement des Créditistes, de M. Croisetière et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à

**Wednesday, March 29th 1972**

*Three o'clock P.M.*

Mr. Giasson moved, on behalf of Mr. Pepin, seconded by Mr. Dionne:

*That he be permitted to present the petition from the City of Sherbrooke, praying for an Act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.*

The motion was adopted, accordingly, the said petition was presented, read and received.

Bill 23, "Transport Act", was again considered in Committee of the Whole. Progress was reported and leave granted to the committee to sit again at the next sitting.

Today, Wednesday, March 29th 1972, at five-thirty o'clock P.M., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Hardy, the Vice-President of the National Assembly, of Mr. Levesque, the Delegate of the Prime Minister, of Mr. Lafontaine, the Delegate of the Leader of the Opposition, of Mr. Béland, the Delegate of the Parliamentary Leader of the Social Credit Rally, of Mr. Croisetière and of the Clerk of the Crown in Chancery,

l'honorable lieutenant-gouverneur de sanctionner les lois suivantes:

- 12 Loi modifiant la Loi de la Commission de contrôle des permis d'alcool;
- 13 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973, et pour d'autres fins du service public;
- 14 Loi modifiant la Loi favorisant le regroupement des municipalités;
- 16 Loi modifiant la Loi de l'aide au développement industriel régional;
- 221 Loi du ministère des transports.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu* que, lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mardi, 18 avril 1972, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la Chambre s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

the Honourable the Lieutenant-Governor of the province was pleased to sanction the following bills:

- 12 An Act to amend the Liquor Permit Control Commission Act;
- 13 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1973, and for other purposes connected with the public service;
- 14 An Act to amend the Act to promote the regroupment of municipalities;
- 16 An Act to amend the Regional Industrial Development Assistance Act;
- 221 Transport Department Act.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, April 18th 1972, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*

# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Mardi 18 avril 1972**

*Quinze heures.*

Mr. Levesque propose:

*Que* la Commission de l'Assemblée nationale soit instituée;

*Que* MM. Bienvenue, Blank, Brown, Burns, Drolet, Giasson, Hardy, Lacroix, Lamontagne, Lavoie (Laval), Lavoie (Wolfe), Leduc, Léger, Levesque, Loubier, Paul, Phaneuf, Roy (Beauce) et Séguin en deviennent membres;

*Que* M. Lavoie (Laval) en soit le président;

*Que* le quorum en soit fixé à dix (10) et que ladite commission se réunisse demain matin, à onze heures, à la salle 81 « A ».

La motion est adoptée.

Mr. Levesque propose:

*Que* les commissions permanentes suivantes de l'Assemblée soient instituées:

1. la commission de la présidence du conseil, de la constitution et des affaires intergouvernementales;

2. la commission de la justice;

3. la commission des finances, des comptes publics et du revenu;

4. la commission des richesses naturelles et des terres et forêts;

5. la commission de l'agriculture et de la colonisation;

**Tuesday, April 18th 1972**

*Three o'clock P.M.*

Mr. Levesque moved:

*That* the Committee on the National Assembly be appointed;

*That* Messrs. Bienvenue, Blank, Brown, Burns, Drolet, Giasson, Hardy, Lacroix, Lamontagne, Lavoie (Laval), Lavoie (Wolfe), Leduc, Léger, Levesque, Loubier, Paul, Phaneuf, Roy (Beauce) and Séguin do become members thereof;

*That* Mr. Lavoie (Laval) be Chairman thereof;

*That* the quorum thereof be fixed at ten (10) and that the said Committee do meet tomorrow at eleven o'clock in the forenoon, in Room 81 "A".

The motion was adopted.

Mr. Levesque moved:

*That* the following Standing Committees of the Assembly be appointed:

1. The Committee on the Presidency of the Council, the Constitution and Intergovernmental Affairs;

2. The Committee on Justice;

3. The Committee on Finance, Public Accounts and Revenue;

4. The Committee on National Resources, and Lands and Forests;

5. The Committee on Agriculture and Colonization;

6. la commission du travail, de la main-d'œuvre et de l'immigration;

7. la commission des affaires sociales;

8. la commission des affaires municipales;

9. la commission de l'industrie et du commerce, du tourisme, de la chasse et de la pêche;

10. la commission des transports, des travaux publics et de l'approvisionnement;

11. la commission de l'éducation, des affaires culturelles et des communications;

12. la commission des institutions financières, compagnies et coopératives;

13. la commission de la fonction publique;

14. la commission des engagements financiers.

La motion est adoptée.

M. Levesque propose:

*Qu'une commission spéciale de vingt-trois (23) membres soit instituée dans le but d'étudier le projet de loi 250, « Code des professions », et tous les autres projets de loi concernant les corporations professionnelles qui lui sont référés;*

*Que MM. Bienvenue, Blank, Bois, Boivin, Burns, Castonguay, Cloutier (Montmagny), Coiteux, Fortier, Fournier, Guay, Kennedy, Lacroix, Lamontagne, Laurin, Lavoie (Wolfe), Leduc, Masse, Paul, Perreault, St-Germain, Théberge et Vézina composent ladite commission spéciale et que le quorum en soit fixé à douze (12);*

*Que M. Blank en soit le président.*

La motion est adoptée.

À dix-sept heures vingt minutes, M. le président quitte le fauteuil.

*Vingt heures.*

M. le président reprend le fauteuil.

M. Garneau propose:

*Que l'Assemblée se forme en commission plénière pour la prise en considération des voies et moyens.*

6. The Committee on Labour, Manpower and Immigration;

7. The Committee on Social Affairs;

8. The Committee on Municipal Affairs;

9. The Committee on Industry and Commerce, and Tourism, Fish and Game;

10. The Committee on Transport, Public Works and Supply;

11. The Committee on Education, Cultural Affairs and Communications;

12. The Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives;

13. The Committee on the Civil Service;

14. The Committee on Financial Commitments.

The motion was adopted.

Mr. Levesque moved:

*That a Special Committee of twenty-three (23) members be appointed for the purpose of examining bill 250, "Professional Code", and all the other bills respecting professional corporations which are referred to it;*

*That Messrs. Bienvenue, Blank, Bois, Boivin, Burns, Castonguay, Cloutier (Montmagny), Coiteux, Fortier, Fournier, Guay, Kennedy, Lacroix, Lamontagne, Laurin, Lavoie (Wolfe), Leduc, Masse, Paul, Perreault, St-Germain, Théberge and Vézina do compose the said Special Committee, and that the quorum thereof be fixed at twelve (12);*

*That Mr. Blank be Chairman thereof.*

The motion was adopted.

At twenty minutes past five o'clock, Mr. President left the Chair.

*Eight o'clock P.M.*

Mr. President took the Chair.

Mr. Garneau moved:

*That the Assembly do resolve itself into Committee of the Whole for the consideration of Ways and Means.*



Et le débat qui s'élève sur cette motion est ajourné sur la motion de M. Cloutier (Montmagny), appuyé par M. Vincent.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que l'Assemblée s'ajourne maintenant.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

And the debate arising on this motion was adjourned on motion of Mr. Cloutier (Montmagny), seconded by Mr. Vincent.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the Assembly doth now be adjourned.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Mercredi 19 avril 1972**

*Quinze heures.*

**Wednesday, April 19th 1972**

*Three o'clock P.M.*

M. Lamontagne, rapporteur désigné de la commission de l'Assemblée nationale, dépose, suivant le nouveau règlement, le premier rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre Commission a tenu une réunion aujourd'hui, le 19 avril 1972, à 11.00 heures et a désigné les membres qui feront partie des commissions élues permanentes suivantes:

Mr. Lamontagne, appointed reporter of the Committee on the National Assembly, tabled, in accordance with the new Standing Orders, the first report of such Committee as follows:

Your Committee held a meeting today, April 19th 1972, at 11 o'clock A.M. and appointed the members who shall be on the following Standing Select Committees:

*Commission de la présidence du conseil, de la constitution et des affaires intergouvernementales—Committee on the Presidency of the Council, the Constitution and Intergovernmental Affairs:*

MM.—Messrs. Bienvenue, Bois, Bourassa, Brown, Choquette, Hardy, Laurin, Levesque, Loubier, Parent, Quenneville, Samson, Tremblay (Chicoutimi).

*Commission de la justice—Committee on Justice:*

MM.—Messrs. Bacon, Blank, Burns, Choquette, Drolet, Fournier, Hardy, Loubier, Paul, Springate, Tetley, Vézina.

*Commission des finances, des comptes publics et du revenu—Committee on Finance, Public Accounts and Revenue:*

MM.—Messrs. Brisson, Cadieux, Cloutier (Montmagny), Garneau, Harvey (Jonquière), Joron, Kennedy, Marchand, Ostiguy, Parent, Roy (Beauce), Russell.

*Commission des richesses naturelles et des terres et forêts—Committee on Natural Resources, and Lands and Forests:*

MM.—Messrs. Arsénault, Carpentier, Coiteux, Drummond, Larivière, Lessard, Loubier, Mailloux, Massé, Perreault, Simard (Témiscouata), Tétrault.

*Commission de l'agriculture et de la colonisation—Committee on Agriculture and Colonization.*

MM.—Messrs. Béland, Demers, Dionne, Faucher, Fraser, Lacroix, Ostiguy, Pelletier, Toupin, Tremblay (Sainte-Marie), Vaillancourt, Vincent.

*Commission du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration—Committee on Labour, Manpower and Immigration.*

MM.—Messrs. Bienvenue, Blank, Bossé, Burns, Croisetière, Cornellier, Cournoyer, Demers, Guay, Marchand, Picard, Shanks.

*Commission des affaires sociales—Committee on Social Affairs:*

MM.—Messrs. Boivin, Castonguay, Cloutier (Montmagny), Fortier, Goldbloom, Guay, Harvey (Chauveau), Lacroix, Laurin, Pearson, Saindon, St-Germain.

*Commission des affaires municipales—Committee on Municipal Affairs:*

MM.—Messrs. Caron, Gauthier, Leduc, Léger, Paul, Roy (Lévis), Saindon, St-Germain, Tessier, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt, Vézina.

*Commission de l'industrie et du commerce, du tourisme, de la chasse et de la pêche—Committee on Industry and Commerce, and Tourism, Fish and Game:*

MM.—Messrs. Cadieux, Carpentier, Cornellier, Fortier, Gagnon, Joron, Lacroix, Russell, Simard (Richelieu), Saint-Pierre, Tétrault, Théberge.

*Commission des transports, des travaux publics et de l'approvisionnement—Committee on Transport, Public Works and Supply:*

MM.—Messrs. Audet, Béland, Berthiaume, Coiteux, Fortier, Houde (Limoilou), Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Mailloux, Pinard, Simard (Richelieu), Tremblay (Bourassa), Tremblay (Sainte-Marie).

*Commission de l'éducation, des affaires culturelles et des communications—Committee on Education, Cultural Affairs and Communications:*

MM.—Messrs. Assad, Brochu, Cardinal, Charron, Cloutier (Ahuntsic), Dumont, Houde (Fabre), Mme-Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. L'Allier, Leduc, Pearson, Pilote, Tremblay (Chicoutimi).

*Commission des institutions financières, compagnies et coopératives—Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives:*

MM.—Messrs. Cardinal, Cloutier (Montmagny), Dionne, Fraser, Harvey (Chauveau), Joron, Kennedy, Lafrance, Latulippe, Ostiguy, Tetley, Veilleux.

*Commission de la fonction publique—Committee on the Civil Service:*

MM.—Messrs. Boivin, Bossé, Burns, Caron, Castonguay, Cloutier (Ahuntsic), Garneau, Lafrance, L'Allier, Latulippe, Masse, Tremblay (Chicoutimi), Veilleux.

*Commission des engagements financiers—Committee on Financial Commitments:*

MM.—Messrs. Bacon, Béland, Faucher, Houde (Limoilou), Kennedy, Lacroix, Lessard, Parent, Perreault, Quenneville, Russell, Vincent.

Les membres ci-après ont aussi été choisis pour agir comme présidents des différentes commissions élues:

MM. Croisetière, Giasson, Lamontagne, Pepin, Phaneuf, Picard, Pilote et Séguin.

Le rapport est adopté.

M. Levesque propose:

*Qu'à l'avenir les questions écrites des députés auxquelles il est donné une réponse inscrite en entier au procès-verbal soient également inscrites au journal des débats.*

La motion est adoptée.

M. Roy (Beauce) propose, appuyé par M. Bois:

*Que le nom de M. Guay soit substitué à celui de M. Roy (Beauce) comme proposeur de la motion, en date du 15 mars 1972, et apparaissant à l'item 21 du feuillet d'aujourd'hui.*

La motion est adoptée.

## QUESTIONS ET RÉPONSES

*Question par M. Vincent:*

1. Jusqu'ici, y a-t-il des personnes qui ont bénéficié de l'aide financière, en vertu de la Loi de l'aide au développement industriel du Québec, à la suite d'un amendement à un article des règlements adoptés par l'arrêté en conseil 4110 du 8 décembre 1971?

2. Dans l'affirmative, quels sont les noms et adresses de ces personnes et le montant de la subvention?

*Réponse par M. Saint-Pierre:*

1. Oui, une entreprise a bénéficié de cette aide.

2. Il s'agit de P.E. Boucher Ltée de Saint-Pascal de Kamouraska, qui a obtenu un prêt de \$800,000 lequel doit être remboursé intégralement.

*Question par M. Vincent:*

1. Par qui et quand La Société Parc Auto du Québec Métropolitain a-t-elle été organisée?

The following members were also chosen to act as Chairmen of the various Select Committees:

Messrs. Croisetière, Giasson, Lamontagne, Pepin, Phaneuf, Picard, Pilote and Séguin.

The report was adopted.

Mr. Levesque moved:

*That in future, the written questions by members to which an answer is shown in full in the Votes and Proceedings will also be shown in the Journal of Debates.*

The motion was adopted.

Mr. Roy (Beauce) moved, seconded by Mr. Bois:

*That the name of Mr. Roy (Beauce) be replaced by that of Mr. Guay as mover of the motion, dated March 15th 1972, and shown at Item 21 of today's Agenda Paper.*

The motion was adopted.

## QUESTIONS AND ANSWERS

*Question by Mr. Vincent:*

1. Up until now, have any persons benefited from the financial assistance provided under the Québec Industrial Development Assistance Act, following an amendment to an article of the regulations adopted under Order in Council 4110 dated December 8th 1971?

2. If so, what are the names and addresses of such persons and the amount of the grant?

*Answer by Mr. Saint-Pierre:*

1. Yes, one firm benefited from such assistance.

2. The firm of P. E. Boucher Ltée., of Saint-Pascal de Kamouraska, which obtained a loan of \$800,000, which must be repaid in a lump sum.

*Question by Mr. Vincent:*

1. When and by whom was the Société Parc Auto du Québec Métropolitain organized?

2. Quels sont ses dirigeants actuels ?
3. Combien y a-t-il de terrains de stationnement, propriétés du gouvernement provincial, dont l'administration et l'entretien ont été confiés à ladite Société et à quelles conditions ?
4. Où sont-ils situés et combien d'espaces de stationnement chacun contient-il ?
5. Ces terrains de stationnement ont-ils été aménagés par le gouvernement ou la Société ?
6. Quelles sont les responsabilités et les obligations de ladite Société ?

*Réponse par M. Pinard :*

1. La « Société Parc Auto de la Place de l'Hôtel de Ville » a été fondée en 1966 par l'Association des hommes d'affaires, la Chambre de Commerce et l'Office du Tourisme du Québec Métropolitain, en vue d'administrer les stationnements du vieux Québec et, en particulier, celui de Chauveau.

Le 28 juillet 1971, la Société a reçu des lettres patentes supplémentaires. Elle est alors devenue la « Société Parc Auto du Québec Métropolitain ». Deux membres du conseil de direction représentent, *ès qualités*, le gouvernement du Québec.

2. Les dirigeants actuels de la Société sont MM. Benoit Deshayé, sous-ministre adjoint à la Voirie et aux Travaux Publics; Guy Langlois, Conseil du Trésor; Gilles Lamontagne, maire de Québec; Alexandre Labrecque, vice-président, Price Brothers; Marcel Crépeau, président, Association des hommes d'affaires; Alphonse Proteau, président et Pierre Talbot, directeur général, Chambre de Commerce.

3. Quatorze (14) terrains de stationnement, totalisant 3,696 espaces sont actuellement confiés en gérance à la Société. En 1972, 1,577 espaces supplémentaires seront fournis par les terrains des complexes « H » et « J » et d'Youville.

4. Liste des terrains de stationnement et emplacements disponibles :

2. Who are its present directors ?
3. How many parking lots belonging to the provincial government have been entrusted to the said Société for administration and maintenance ?
4. Where are they located and how many parking spaces does each one contain ?
5. Were the parking lots built by the Government or the Société ?
6. What are the responsibilities and obligations of the said Société ?

*Answer by Mr. Pinard :*

1. The "Société Parc Auto de la Place de l'Hôtel de Ville" was founded in 1966 by the Businessmen's Association, the Board of Trade and the Greater Québec Tourist Bureau, for the purpose of managing the parking lots in Old Québec, particularly the one on Chauveau Avenue.

The Société was given supplementary letters patent on July 28th 1971. It then became the "Société Parc Auto du Québec Métropolitain". Two members of the Board of Directors, as such, represent the Government of Québec.

2. The present Directors of the Société are Messrs. Benoit Deshayé, Assistant Deputy Minister for Roads and Public Works; Guy Langlois, Treasury Board; Gilles Lamontagne, Mayor of Québec; Alexandre Labrecque, Vice-president, Price Brothers; Marcel Crépeau, President, Businessmen's Association; Alphonse Proteau, President, and Pierre Talbot, Managing Director, The Board of Trade.

3. Fourteen (14) parking lots, totalling 3,696 parking spaces are under the management of the Société at the present time. In 1972, 1,577 additional spaces will be provided by the space in "H" and "J" Complex, and d'Youville.

4. The following is a list of the parking lots showing the spaces available :

Complexe « G »	1,450	Complex "G"	1,450
Complexe « H » et « J »	477	Complex "H" and "J"	477
	(avril 1972)		(April 1972)
Stationnement d'Youville	1,100	d'Youville Parking	1,100
	(juillet 1972)		(July 1972)
Parc Auto Chauveau	450	Parc Auto Chauveau	450
Parc Auto Claire Fontaine	290	Parc Auto Claire Fontaine	290
Complexe Saint-Cyrille	273	Complex Saint-Cyrille	273
Garage Saint-Louis	80	Garage Saint-Louis	80
Garage Frontenac	120	Garage Frontenac	120
Édifice Joffre,		Édifice Joffre	
(1,005 Chemin Ste-Foy)	60	(1,005 Ste-Foy Road)	60
Édifice Simard	65	Édifice Simard	65
Boulevard de l'Entente	311	Boulevard de l'Entente	311
Édifice Delta	226	Édifice Delta	226
Justice, (225 Grande-Allée)	50	Justice (225 Grande Allée)	50
Affaires culturelles,		Cultural Affairs	
(955, Chemin Saint-Louis)	45	(955 Saint-Louis Road)	45
930, Chemin Ste-Foy	50	930 Ste-Foy Road	50
Édifice Corpo,		Édifice Corpo	
(200, Chemin Ste-Foy)	226	(200 Ste-Foy Road)	226
5. Les terrains de stationnement ont été aménagés par le gouvernement.		5. The parking lots have been built by the government.	
6. La Société Parc Auto du Québec Métropolitain doit:		6. The Société Parc Auto du Québec Métropolitain shall:	
a) faciliter la coordination entre l'entreprise privée et les administrations publiques dans le but de solutionner les problèmes de stationnement;		a) facilitate the co-ordination between private enterprise and the public administrations with the aim of solving the parking problem;	
b) entretenir les stationnements (déneigement, signalisation etc.);		b) maintain the parking lots (snow removal, traffic control, etc.);	
c) maintenir les stationnements en opération, en assurer la surveillance et percevoir le péage des usagers;		c) keep the parking lots in operation, ensure supervision and collect the fees from the users;	
d) se conformer aux directives de sécurité du ministère des Travaux publics;		d) comply with the safety directives issued by the Department of Public Works;	
e) appliquer les taux de location pour les fonctionnaires, fixés par le Conseil du Trésor;		e) apply the rental rates for government employees as fixed by the Treasury Board;	
f) verser les surplus d'exploitation dans un fonds spécial. Ces surplus peuvent, selon les directives du ministère des Travaux publics:		f) pay the operating surplus into a special fund. Such surplus may, depending upon the directives of the Department of Public Works:	
être utilisés pour louer ou améliorer des stationnements;		be used to rent or improve parking lots;	
être retournés au gouvernement du Québec;		be returned to the Government of Québec;	
g) tenir ses livres comptables à la disposition du Vérificateur général de la Province.		g) keep its books of account at the disposal of the Auditor General of the Province.	

M. Guay propose:

*Que* la commission permanente du travail et de la main-d'oeuvre soit convoquée pour étudier la situation concernant la qualification des garagistes artisans, relativement aux examens de qualification pour l'obtention de cartes de compétence.

Et le débat qui s'élève sur cette motion est ajourné sur la motion de M. Roy (Lévis), appuyé par M. Brochu.

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu*, que l'Assemblée s'ajourne maintenant.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

Mr. Guay moved:

*That* the Standing Committee on Labour and Manpower be convened to examine the situation concerning the qualification of garage workers respecting qualification examinations for the obtaining of qualification certificates.

And the debate arising on this motion was adjourned on motion of Mr. Roy (Lévis), seconded by Mr. Brochu.

On motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That the Assembly doth now be adjourned.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Jeudi 20 avril 1972**

*Quinze heures*

**Thursday, April 20th 1972**

*Three o'clock P.M.*

**M. Paul propose:**

*Que le nom de M. Loubier soit substitué à celui de M. Boivin sur la liste des membres de la commission de la fonction publique.*

*La motion est adoptée.*

**M. Levesque propose:**

*Qu'une commission spéciale de onze membres soit instituée avec pouvoirs d'entendre des témoins, d'en assigner si besoin est, et de siéger pendant l'ajournement de l'Assemblée pour poursuivre l'examen du problème de la liberté de presse, des faits qui peuvent la mettre en danger, et d'examiner si les lois de la province en assurent la protection.*

*Que MM. Bacon, Bourassa, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Drolet, Hardy, L'Allier, Laurin, Leduc, Tremblay (Chicoutimi) et Veilleux forment ladite commission.*

*La motion est adoptée.*

**M. Levesque propose:**

*Que les projets de loi suivants soient envoyés pour étude à la commission de l'éducation, des affaires culturelles et des communications:*

**Mr. Paul moved:**

*That the name of Mr. Boivin be replaced by that of Mr. Loubier on the list of members of the Committee on the Civil Service.*

*The motion was adopted.*

**Mr. Levesque moved:**

*That a special committee of eleven members be appointed, with power to hear witnesses and to summon them if required, and to sit during the adjournment of the Assembly to continue the examination of the problem of the freedom of the press, the things which can endanger it, and to consider if the laws of the province ensure the protection thereof.*

*That Messrs. Bacon, Bourassa, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Drolet, Hardy, L'Allier, Laurin, Leduc, Tremblay (Chicoutimi) and Veilleux do compose the said committee.*

*The motion was adopted.*

**Mr. Levesque moved:**

*That the following bills be referred to the Committee on Education, Cultural Affairs and Communications for consideration:*

35.—Loi modifiant la Loi de la Régie des services publics;

36.—Loi modifiant la Loi de l'Office de radio-télédiffusion du Québec;

37.—Loi modifiant la Loi du ministère des communications et d'autres dispositions législatives.

La motion est adoptée.

M. Levesque propose:

*Que* le projet de loi 64, « Loi du syndicalisme agricole », soit envoyé pour étude à la commission de l'agriculture et de la colonisation.

La motion est adoptée.

M. Levesque propose:

*Que* le projet de loi 118, « Loi modifiant la charte de la Ville de Saint-Laurent », soit envoyé pour étude à la commission des affaires municipales.

La motion est adoptée.

M. Levesque propose:

*Que* le nom de M. Bourassa soit substitué à celui de M. Lafrance sur la liste des membres de la commission de la fonction publique.

La motion est adoptée.

M. Burns propose:

*Que* le nom de M. Léger soit substitué à celui de M. Charron sur la liste des membres de la commission de l'éducation des affaires culturelles et des communications.

La motion est adoptée.

M. Levesque propose:

*Que* vu l'état de crise dans la province causé par la grève générale des employés syndiqués des secteurs public et parapublic, il y a urgence:

1. d'adopter le projet de loi 19 pour assurer le respect de la loi et le retour au travail de ces employés;

2. de suspendre les articles nos 23, 29, 30, 32, 4e, 6e et 7e, 38, 58, 78, 88, 89, 117, 127, 128, 129, 138 et 179 du règlement; que de plus la commission plénière

35.—An Act to amend the Public Service Board Act;

36.—An Act to amend the Québec Broadcasting Bureau Act;

37.—An Act to amend the Communications Department Act and other legislation.

The motion was adopted.

Mr. Levesque moved:

*That* bill 64, "Agricultural Syndicates Act", be referred to the Committee on Agriculture and Colonization for consideration.

The motion was adopted.

Mr. Levesque moved:

*That* bill 118, "An Act to amend the charter of the City of Saint-Laurent", be referred to the Committee on Municipal Affairs for consideration.

The motion was adopted.

Mr. Levesque moved:

*That* the name of Mr. Lafrance be replaced by that of Mr. Bourassa on the list of members of the Committee on the Civil Service.

The motion was adopted.

Mr. Burns moved:

*That* the name of Mr. Charron be replaced by that of Mr. Léger on the list of members of the Committee on Education, Cultural Affairs and Communications.

The motion was adopted.

Mr. Levesque moved:

*That* in view of the state of crisis in the province caused by the general strike of the unionized employees in the public and parapublic sectors, it is urgent:

1. to adopt bill 19 to ensure respect for the law and the return to work of such employees;

2. to suspend Articles Nos. 23, 29, 30, paragraphs 4, 6 and 7 of Article 32, Articles Nos. 38, 58, 78, 88, 89, 117, 127, 128, 129, 138 and 179 of the Standing Orders; that

fasse rapport après une période maximum de 3 heures d'étude;

3. que l'Assemblée siège sans interruption jusqu'à ce qu'elle décide de s'ajourner, tous les jours de la semaine, sauf le dimanche, avec suspension des travaux de 18 heures à 20 heures, qu'à toutes ces séances l'ordre du jour soit celui qui est prévu pour le mardi par l'article 34 du règlement et ce, jusqu'à l'adoption du projet de loi 19.

Et un débat s'élève sur cette motion.

M. Burns soulève un point de règlement et allègue que l'article 85 du règlement est ambigu et contient deux principes: premièrement, la déclaration d'urgence et deuxièmement, la suspension des règles, alors que suivant l'article 219 de l'ancien règlement, il fallait deux motions distinctes, soit une pour déclarer l'urgence et l'autre pour suspendre le règlement; que de plus, l'article 85 prévoit une motion de suspension de l'application d'une règle de procédure et non pas l'imposition d'une nouvelle règle.

Or, quand dans la même motion, on dit que la commission plénière doit faire rapport après trois heures, ce n'est pas dans l'esprit ni dans la lettre de cet article, et cette motion doit être déclarée irrecevable.

Après avoir entendu l'exposé de l'argumentation, le Président affirme que c'était bien dans l'esprit des codificateurs, lors de la rédaction de l'article 85, de fondre en une seule motion les deux qui existaient en vertu de l'ancien article 219, soit la motion d'urgence et la motion de suspension d'une règle.

Que de plus, dans une situation exceptionnelle, si l'Assemblée a le droit de suspendre complètement l'application d'une règle, elle a le droit d'en limiter le temps. Puisqu'elle pourrait à la rigueur suspendre l'étape de la commission plénière, elle a le droit de la limiter à une

furthermore, the Committee of the Whole do report after a maximum period of 3 hours of consideration;

3. that the Assembly do sit without interruption until such time as it decides to adjourn, every day of the week except Sunday, with suspension of work from six o'clock until 8 o'clock in the evening, and that at all such sittings, the Order of Business be determined by the provisions of Article 34 of the Standing Orders respecting Tuesdays' sittings, all of which until the adoption of bill 19.

And a debate arising on this motion.

Mr. Burns raised a point of Order and alleged that Article 85 of the Standing Orders was ambiguous and contained two principles: first, the declaration of an emergency, and secondly, the suspension of the rules, whereas according to Article 219 of the previous Standing Orders, two distinct motions were required, namely one to declare the emergency and the other to suspend the Standing Orders; that furthermore, Article 85 provides a motion to suspend the application of a rule of procedure and not the imposition of a new rule.

Thus, when it is stated in the same motion that the Committee of the Whole shall report in three hours, it is neither in the spirit nor the letter of such Article, and such motion must be declared inadmissible.

After hearing the arguments put forward, the President asserted that when Article 85 was drawn up, the codifiers meant to make one motion out of the two which existed under the previous Article 219, namely the motion of urgency and the motion to suspend a rule.

That furthermore, in an exceptional situation, if the Assembly had the right to suspend the application of a rule completely, it had the right to limit the time thereof. As it could suspend the stage of the Committee of the Whole if required, it had the right to limit it to a length of three

durée de trois heures. En conséquence, il déclare la motion recevable.

hours. He accordingly declared the motion admissible.

Et le débat continue sur la motion principale.

And the debate continuing on the main motion.

Ladite motion est alors adoptée, les voix se divisant comme suit:

The said motion was then adopted on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Audet, Bacon, Béland, Bienvenue, Blank, Bois, Boivin, Bourassa, Brisson, Brochu, Brown, Cadieux, Caron, Carpentier, Castonguay, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Cornellier, Cournoyer, Croisetière, Demers, Dionne, Drummond, Faucher, Fortier, Fournier, Fraser, Garneau, Gauthier, Giasson, Goldbloom, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Limoilou), Lacroix, Lafontaine, Lafrance, L'Allier, Lamontagne, Larivière, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Leduc, Levesque, Loubier, Mailloux, Marchand, Parent, Paul, Pearson, Pelletier, Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Saindon, Samson, Séguin, Shanks, Simard (Témiscouata), Springate, Tessier, Tetley, Théberge, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Chicoutimi), Vaillancourt, Veilleux, Vézina, Vincent.—80.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Burns, Charron, Joron, Laurin, Léger, Lessard, Masse, Tremblay (Sainte-Marie).—8.

M. Bourassa présente le projet de loi 19, « Loi assurant la reprise des services dans le secteur public », et propose que ledit projet de loi soit maintenant lu la première fois.

Mr. Bourassa introduced bill 19, "An Act to ensure resumption of services in the public sector", and moved that the said bill be now read the first time.

La motion est adoptée, les voix se divisant comme suit:

The motion was adopted on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Audet, Bacon, Béland, Bienvenue, Blank, Bois, Boivin, Bourassa, Brisson, Brochu, Brown, Cadieux, Caron, Carpentier, Castonguay, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Cornellier, Cournoyer, Croisetière, Demers, Dionne, Drummond, Faucher, Fortier, Fournier, Fraser, Garneau, Gauthier, Giasson, Goldbloom, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Limoilou), Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafontaine, Lafrance, L'Allier, Lamontagne, Larivière, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Leduc, Levesque, Loubier, Mailloux, Marchand, Parent, Paul, Pearson, Pelletier, Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Saindon, Samson, Séguin, Shanks, Simard (Témiscouata), Springate, Tessier, Tetley, Théberge, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Chicoutimi), Vaillancourt, Veilleux, Vézina, Vincent.—81.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Burns, Charron, Joron, Laurin, Léger, Lessard, Masse, Tremblay (Sainte-Marie).—8.

En conséquence, ledit projet de loi est lu la première fois et remis au cours de la présente séance pour sa deuxième lecture.

The said bill was accordingly read the first time and ordered for second reading during the present sitting.

À dix-huit heures quinze minutes, M. le président quitte le fauteuil.

At six-fifteen o'clock, Mr. President left the Chair.

*Vingt heures quinze minutes.*

*Eight-fifteen o'clock P.M.*

M. le président reprend le fauteuil.

Mr. President took the Chair.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi 19, « Loi assurant la reprise des services dans le secteur public ».

M. Bourassa informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

M. Bourassa propose que ledit projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois.

M. Loubier propose:

*Que* la motion en discussion soit amendée en en retranchant le mot « maintenant » et en y ajoutant les mots suivants: « dans quatre heures ».

The Order of the Day being read for the second reading of bill 19, "An Act to ensure resumption of services in the public sector".

Mr. Bourassa informed the Assembly that the Honourable Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Bourassa moved that the said bill be now read the second time.

Mr. Loubier moved:

*"That* the motion under debate be amended by striking out the word "now" and by adding thereto the following words: "in four hours".

Et un débat s'élève sur cet amendement.

And a debate arising on this amendment.

*00.00 heure, 21 avril 1972.*

*Midnight, April 21st 1972.*

L'amendement est alors rejeté, les voix se divisant comme suit:

The amendment was then rejected on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Bois, Boivin, Brochu, Burns, Charon, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Guay, Joron, Lafontaine, Latulippe, Laurin, Lavoie (Wolfe), Léger, Lessard, Loubier, Masse, Paul, Roy (Beauce), Samson, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Vincent.—29.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Bacon, Bienvenue, Blank, Bourassa, Brisson, Brown, Cadieux, Caron, Carpentier, Castonguay, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Coiteux, Cornellier, Dionne, Drummond, Faucher, Fortier, Fournier, Fraser, Garneau, Giasson, Goldbloom, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Limoilou), Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, L'Allier, Lamontagne, Larivière, Leduc, Levesque, Mailloux, Marchand, Ostiguy, Pelletier, Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Saindon, Saint-Pierre, Séguin, Shanks, Simard (Richelieu), Springate, Tetley, Théberge, Tremblay (Bourassa), Veilleux, Vézina.—59.

Et le débat continue sur la motion principale.

And the debate continuing on the main motion.

La motion principale est alors adoptée, les voix se divisant comme suit:

The main motion was then adopted on the following division:

**POUR—YEAS:—MM.**—Messrs. Arsenault, Assad, Audet, Bacon, Berthiaume, Bienvenue, Blank, Boivin, Bourassa, Brisson, Brown, Cadieux, Caron, Carpentier, Castonguay, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Coiteux, Cornelier, Cournoyer, Croisetière, Drummond, Faucher, Fortier, Fournier, Gagnon, Garneau, Gauthier, Giasson, Goldbloom, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Limoulu), Mme-Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafontaine, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Leduc, Levesque, Loubier, Mailloux, Marchand, Ostiguy, Paul, Pelletier, Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Saindon, Saint-Pierre, Shanks, Simard (Richelieu), Simard (Temiscouata), Springate, Tetley, Tremblay (Chicoutimi), Vaillancourt, Veilleux, Vézina, Vincent.—67.

**CONTRE—NEAS:—MM.** Messrs. Béland, Bois, Brochu, Burns, Charron, Drolet, Guay, Joron, Latulippe, Laurin, Léger, Lessard, Masse, Roy (Beauce), Tremblay (Sainte-Marie).—15.

En conséquence, ledit projet de loi 19, est lu la deuxième fois.

The said bill 19, was accordingly read the second time.

M. Levesque pour M. Bourassa propose:

Mr. Levesque moved, on behalf of Mr. Bourassa:

*Que* ledit projet de loi soit maintenant envoyé en commission plénière.

*That* the said bill be now considered in Committee of the Whole.

La motion est adoptée, ledit projet de loi est alors envoyé en commission plénière, étudié en commission plénière, amendé et rapporté; le projet de loi amendé est lu et agréé.

The motion was adopted, the said bill was then committed, considered in Committee of the Whole, amended and reported; the bill as amended was read and agreed to.

M. Bourassa propose:

Mr. Bourassa moved:

*Que* ledit projet de loi soit maintenant lu la troisième fois.

*That* the said bill be now read the third time.

La motion est adoptée, les voix se divisant comme suit:

The motion was adopted on the following division:

**POUR—YEAS:—MM.**—Messrs. Assad, Audet, Bacon, Berthiaume, Bienvenue, Blank, Boivin, Bourassa, Brisson, Brown, Cadieux, Caron, Carpentier, Castonguay, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Coiteux, Cornelier, Cournoyer, Croisetière, Demers, Drummond, Faucher, Fraser, Garneau, Gauthier, Giasson, Goldbloom, Hardy, Harvey (Jonquière), Houde (Limoulu), Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafontaine, Lafrance, Lamontagne, Lavoie (Wolfe), Leduc, Levesque, Loubier, Mailloux, Marchand, Ostiguy, Paul, Pearson, Pelletier, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Saindon, Saint-Pierre, Séguin, Shanks, Simard (Richelieu), Simard (Témiscouata), Springate, St-Germain, Tetley, Toupin, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Chicoutimi), Vaillancourt, Veilleux, Vézina, Vincent.—69.

**CONTRE—NAYS:—MM.**—Messrs. Béland, Bois, Brochu, Burns, Charron, Drolet, Guay, Joron, Latulippe, Laurin, Lessard, Masse, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Tremblay (Sainte-Marie).—15.

En conséquence, ledit projet de loi est lu la troisième fois.

The said bill was accordingly read the third time.

Aujourd'hui, vendredi, 21 avril 1972, à quinze heures, au cabinet du lieutenant-gouverneur, en présence du président de l'Assemblée nationale, de M. Levesque, le représentant du Premier ministre, de M. Boivin, le représentant du chef de l'Opposition officielle, et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de sanctionner la loi suivante:

19 Loi assurant la reprise des services dans le secteur public.

À quinze heures, sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu* que, lorsque cette Assemblée s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à quinze heures.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

Today, Friday, April 21st 1972, at three o'clock P.M., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of the President of the National Assembly, of Mr. Levesque, the Delegate of the Prime Minister, of Mr. Boivin, the Delegate of the Leader of the Official Opposition, and of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Lieutenant-Governor of the province was pleased to sanction the following bill:

19 An Act to ensure resumption of services in the public sector.

At three o'clock P.M., on motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That when this Assembly adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock P.M.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*





# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Mardi 25 avril 1972**

*Quinze heures.*

**M. Levesque propose:**

*Que tous les crédits des différents ministères soient envoyés pour étude aux commissions élues appropriées, sauf les crédits de l'Assemblée nationale qui seront étudiés par la commission plénière de l'Assemblée.*

La motion est adoptée.

**M. Levesque propose:**

*Que l'ordre de renvoi du projet de loi 23, « Loi des transports », à la commission plénière, en date du 9 mars 1972, soit révoqué et que ledit projet de loi soit envoyé pour étude à la commission des transports, des travaux publics et de l'approvisionnement.*

La motion est adoptée.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de l'Assemblée:

**Par M. Choquette:**

Liste des commissions délivrées pendant l'année 1971, en vertu de l'article 5 de la Loi des employés publics (Statuts refondus du Québec, 1964, chapitre 12).

*(Document de la session no 41.)*

**Tuesday, April 25th 1972**

*Three o'clock P.M.*

**Mr. Levesque moved:**

*That all the estimates of the various departments be referred to the appropriate Select Committees for examination, with the exception of the estimates of the National Assembly, which will be examined by the Committee of the Whole of the Assembly.*

The motion was adopted.

**Mr. Levesque moved:**

*That the Order referring bill 23, "Transport Act", to the Committee of the Whole, dated March 9th 1972, be rescinded and that the said bill be referred to the Committee on Transport, Public Works and Supply.*

The motion was adopted.

The following documents were tabled:

**By Mr. Choquette:**

List of Commissions issued during the year 1971, under Section 5 of the Public Officers Act (Revised Statutes of Québec, 1964, chapter 12).

*(Sessional Papers, No. 41.)*

Par M. Tessier:

Rapport du Bureau d'assainissement des eaux du Québec métropolitain, en date du 31 mars 1972.

*(Document de la session no 42.)*

Copies de la convention passée, le 28 mars 1972, entre la Société centrale d'hypothèques et de logement et la Société d'habitation du Québec, concernant le financement de projets d'habitation.

*(Document de la session no 43.)*

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi 4, « Loi modifiant la Loi du crédit agricole ».

M. Toupin informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

M. Toupin propose que ledit projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève sur cette motion.

À dix-huit heures, M. le président quitte le fauteuil.

*Vingt heures quinze minutes.*

M. le président reprend le fauteuil.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Samson.

Conformément à l'article 179 du règlement, les avis de questions suivants ont été remis au président pour le débat de fin de séance:

Par M. Vincent:

Le ministre de l'agriculture et de la colonisation peut-il informer l'Assemblée de l'aide que le gouvernement apportera aux producteurs de pommes de terre, considérant les pertes qu'ils ont subies au cours de la saison 1971, et qui ne sont pas couvertes par le régime d'assurance-récolte?

M. Toupin répond à la question.

By Mr. Tessier:

Report of the Greater Québec Water Purification Board, dated March 31st 1972.

*(Sessional Papers, No. 42.)*

Copies of an agreement made on March 28th 1972, between the Central Mortgage and Housing Corporation and the Québec Housing Corporation respecting the financing of housing projects.

*(Sessional Papers, No. 43.)*

The Order of the Day being read for the second reading of bill 4, "An Act to amend the Farm Credit Act".

Mr. Toupin informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Toupin moved that the said bill be now read the second time.

And a debate arising on this motion.

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

*Eight-fifteen o'clock P.M.*

Mr. President took the Chair.

The debate was adjourned on motion of Mr. Samson.

In accordance with Article 179 of the Standing Orders, the following questions were submitted to the President for the end of sitting debate:

By Mr. Vincent:

Could the Minister of Agriculture and Colonization inform the Assembly concerning the assistance that will be given by the government to the potato producers in consideration of the losses which they suffered during the 1971 season, and which are not covered by the crop insurance plan?

Mr. Toupin answered the question.

Par M. Roy (Beauce):

Des permis pour la vente du cidre seront-ils accordés à Steinberg et autres chaînes d'alimentation?

Le président déclare la question de M. Roy (Beauce) irrecevable, conformément à l'article 176, 5e, du règlement, parce qu'elle porte sur une affaire qui est actuellement devant un organisme quasi judiciaire.

Par M. Lessard:

Le gouvernement a-t-il l'intention d'intervenir pour empêcher la vente de la compagnie Dupan à la MacMillan & Bloedel?

M. Saint-Pierre répond à la question.

Sur la motion de M. Bienvenue, il est—

*Résolu*, que l'Assemblée s'ajourne maintenant.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

By Mr. Roy (Beauce):

Will permits for the sale of cider be granted to Steinbergs and other food store chains?

The President declared the question by Mr. Roy (Beauce) inadmissible under paragraph 5 of Article 176 of the Rules, because it concerned a matter which is at present before a quasi legal organization.

By Mr. Lessard:

Does the government have the intention of intervening to prevent the sale of the Dupan company to MacMillan and Bloedel?

Mr. Saint-Pierre answered the question.

On motion of Mr. Bienvenue,—

*Resolved*, That the Assembly doth now be adjourned.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Mercredi 26 avril 1972**

*Quinze heures.*

**Wednesday, April 26th 1972**

*Three o'clock P.M.*

M. Levesque propose:

*Que les règles de pratique des commissions élues pour étude des projets de loi après première lecture soient, à l'avenir, les suivantes:*

### *Article 1*

Dès qu'une affaire lui a été référée par l'Assemblée, une commission élue est convoquée par le secrétaire des commissions, en conformité du règlement.

### *Article 2*

Lorsqu'un projet de loi est référé à une commission élue après la première lecture pour une étude globale, avis doit en être donné par le secrétaire des commissions dans la *Gazette officielle du Québec*. Après la publication de cet avis, les personnes intéressées ont un délai de 30 jours pour déposer au secrétariat des commissions cent (100) exemplaires de leur mémoire, accompagnés de deux cents (200) exemplaires d'un bref résumé.

Toutefois, lorsqu'elle le juge à propos pour des raisons d'urgence, l'Assemblée nationale peut, dans la motion d'envoi, dispenser le secrétaire de donner l'avis requis au présent article. Elle peut aussi

Mr. Levesque moved:

*That in future, the rules of procedure of the Select Committees for the examination of bills following first reading, be the following:*

### *Article 1*

As soon as a matter has been referred to it by the Assembly, a Select Committee shall be convened by the Secretary of Committees in accordance with the Standing Orders.

### *Article 2*

When a bill has been referred to a Select Committee for overall examination following the first reading, notice thereof shall be given by the Secretary of Committees in the *Québec Official Gazette*. Following the publication of such notice, interested persons shall have a delay of 30 days to deposit, at the Secretariat of Committees one hundred (100) copies of their briefs, together with two hundred (200) copies of a short summary.

However, whenever it deems it expedient to do so for urgent reasons, the National Assembly may, in the motion for referral, relieve the Secretary from giving the notice required in the present

modifier la période de délai pour la présentation des mémoires.

#### *Article 3*

Après l'expiration de la date où les mémoires doivent être présentés, le secrétaire des commissions en dresse la liste qu'il fait parvenir à chaque membre, accompagnée des mémoires et des résumés.

#### *Article 4*

Les représentants des organismes qui ont déposé des mémoires sont convoqués au moins 7 jours avant la réunion où ils se feront entendre.

#### *Article 5*

Un ordre du jour de chaque séance est préparé par le secrétaire et est envoyé aux membres de la commission.

#### *Article 6*

À l'ouverture de la séance, le président donne lecture de l'ordre du jour. Il appelle à tour de rôle les personnes convoquées. Si, lors de l'appel, celles-ci ne se sont pas présentées ou ne sont pas prêtes à procéder, elles perdent leur droit de se faire entendre, à moins que la commission n'en décide autrement.

Lorsqu'elle croit être suffisamment renseignée sur le projet de loi, la commission peut décider de cesser les auditions.

#### *Article 7*

Les étapes de l'étude d'un projet de loi en commission sont:

- 1° L'exposé du ministre et les commentaires d'un représentant de chaque parti reconnu;
- 2° L'audition des personnes intéressées;
- 3° Les délibérations de la commission;
- 4° Le rapport.

#### *Article 8*

La durée limite allouée à chaque personne ou groupe pour un exposé sommaire de son mémoire est de 20 minutes et le temps alloué aux membres de la commission, pour la période des questions, est de

Article. It may also change the period of the delay for the submitting of briefs.

#### *Article 3*

Following the expiration of the date on which the briefs must be submitted, the Secretary of Committees shall draw up a list thereof which he shall forward to each member, together with the briefs and summaries.

#### *Article 4*

The representatives of the organizations which have submitted briefs shall be convened at least 7 days prior to the meeting at which they will be heard.

#### *Article 5*

An Agenda Paper shall be drawn up by the Secretary for each sitting and shall be forwarded to each member of the Committee.

#### *Article 6*

At the opening of the sitting, the Chairman shall read the Agenda Paper. He shall call the persons convened in turn. If they are not present when they are called, or if they are not ready to proceed, they shall lose their right to be heard, unless otherwise decided by the Committee.

When it considers that it has been sufficiently informed respecting the bill, the Committee may decide to end its hearings.

#### *Article 7*

The stages for the examination of a bill in committee shall be:

1. The summary by the Minister and the comments by a representative of each recognized Party;
2. Hearing the interested persons;
3. The deliberations of the Committee;
4. The report.

#### *Article 8*

The time allowed for each person or group to give a summary outline of its brief shall be 20 minutes, and the time allowed the members of the Committee, for the question period shall be 40 mi-

40 minutes, réparti équitablement entre les partis. Ces périodes peuvent être prolongées, si la commission le juge à propos.

#### Article 9

Lors des auditions, le président, en plus de l'exposé, n'autorise que des questions permettant à la commission de se renseigner.

#### Article 10

La commission se prononce sur le rapport qui est présenté à l'Assemblée.

La motion est adoptée.

M. Castonguay dépose sur le bureau de l'Assemblée le document suivant:

Rapport annuel de la Régie des rentes du Québec, pour 1971.

*(Document de la session no 44.)*

### QUESTIONS ET RÉPONSES

Question par M. Vincent:

1. Monsieur Roger Veillette est-il à l'emploi du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation à Saint-Hyacinthe?

2. Depuis quand et à quel titre?

3. Quelle était son adresse lors de son engagement?

4. Quelle est la nature exacte de ses fonctions?

5. Son admissibilité avait-elle été antérieurement reconnue par la Commission de la Fonction publique?

6. Quel est son traitement?

7. Quelles ont été ses fonctions antérieures dans la Fonction publique ou ailleurs?

Réponse par M. Toupin:

1. Oui, à titre occasionnel.

2. 16 novembre 1971, Agent d'administration.

3. 3055, Foucher, Trois-Rivières.

minutes, divided equally between the Parties. Such periods may be prolonged, if such is deemed expedient by the Committee.

#### Article 9

During the hearings, the Chairman, in addition to the summary, shall only authorize questions which will allow the Committee to obtain information.

#### Article 10

The Committee shall give its decision on the report which shall be presented to the Assembly.

The motion was adopted.

Mr. Castonguay tabled the following document:

Annual report of the Québec Pension Board, for 1971.

*(Sessional Papers, No. 44.)*

### QUESTIONS AND ANSWERS

Question by Mr. Vincent:

1. Is Mr. Roger Veillette in the employ of the Department of Agriculture and Colonization at Saint-Hyacinthe?

2. Since when and in what position?

3. What was his address when he was engaged?

4. What is the precise nature of his duties?

5. Was his eligibility previously recognized by the Civil Service Commission?

6. What is his salary?

7. What were his previous duties in the Civil Service or elsewhere?

Answer by Mr. Toupin:

1. Yes, on a casual basis.

2. November 16th 1971, as Administrative Officer.

3. 3055 Foucher, Trois-Rivières.

4. Sous l'autorité du directeur de l'Institut de technologie agricole, aider à l'administration générale de l'Institut, voir aux opérations courantes, au contrôle des dépenses et coordonner les activités du personnel de bureau.

5. Non.

6. \$34.95 par jour de travail.

7. 1956/60: Gérant général de la Société Mailhot et Frères enrg. à Victoriaville;

1960/63: Gérant du département des pétroles à la Coopérative Fédérée de Québec à Trois-Rivières;

1963/67: Gérant des ventes de Conrad Girouard Inc., Arthabaska;

1967/69: Directeur aux relations extérieures pour les Crèmeries Crête et Union, Trois-Rivières.

*Question par M. Vincent:*

1. M. Yves Lafond est-il à l'emploi du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation?

2. Depuis quand?

3. À quel titre?

4. Quel est la nature exacte de ses fonctions?

5. Son admissibilité avait-elle été antérieurement reconnue par la Commission de la Fonction publique?

6. Quel est son traitement?

*Réponse par M. Toupin:*

1. Non.

2. 3. 4. 5. 6. Nil.

Sur la motion de M. Vincent:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de l'Assemblée:

Une copie des demandes au Conseil du Trésor pour autoriser des virements de crédits aux articles des budgets du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation:

a) 1970/1971;

b) 1971/1972.

M. Toupin dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 45.)*

4. Under the authority of the Director of the Institute of Agricultural Technology, to help the general administration of the Institute, supervise current operations, control the expenditures and coordinate the activities of the office staff.

5. No.

6. \$34.95 per working day.

7. 1956/60: General Manager of the Société Mailhot et Frères Enrg., at Victoriaville;

1960/63: Manager of the oil department at the Coopérative Fédérée de Québec at Trois-Rivières;

1963/67: Sales Manager for Conrad Girouard Inc., Arthabaska;

1967/69: Director of Public Relations for the Crèmeries Crête et Union, Trois-Rivières.

*Question by Mr. Vincent:*

1. Is Mr. Yves Lafond in the employ of the Department of Agriculture and Colonization?

2. Since when?

3. In what position?

4. What is the precise nature of his duties?

5. Was his eligibility previously recognized by the Civil Service Commission?

6. What is his salary?

*Answer by Mr. Toupin:*

1. No.

2. 3. 4. 5. 6. Nil.

On motion of Mr. Vincent:

*Ordered*, that there be laid before the Assembly:

A copy of the requests submitted to the Treasury Board to authorize the transfer of estimates to the items of the budget of the Department of Agriculture and Colonization:

(a) in 1970/1971;

(b) in 1971/1972.

Mr. Toupin tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 45.)*



L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Guay proposant:

« *Que* la commission permanente du travail et de la main-d'oeuvre soit convoquée pour étudier la situation concernant la qualification des garagistes artisans, relativement aux examens de qualification pour l'obtention de cartes de compétence. »

Du consentement unanime de l'Assemblée, le débat est ajourné sur la motion de M. Guay.

M. Bienvenue propose:

*Que* demain l'Assemblée soit ajournée après les affaires courantes.

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Bienvenue, il est—

*Résolu*, que l'Assemblée s'ajourne maintenant.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

The Assembly resumed the debate on the motion by Mr. Guay proposing:

"*That* the Standing Committee on Labour and Manpower be convened to examine the situation concerning the qualification of garage workers respecting qualification examinations for the obtaining of qualification certificates."

With the unanimous consent of the Assembly, the debate was adjourned on motion of Mr. Guay.

Mr. Bienvenue moved:

*That* the Assembly do adjourn tomorrow after Routine Business.

The motion was adopted.

On motion of Mr. Bienvenue,—

*Resolved*, That the Assembly doth now be adjourned.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



PROCÈS-VERBAUX  
DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE  
DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

---

VOTES AND PROCEEDINGS  
OF THE NATIONAL ASSEMBLY  
OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

---

**Jeudi 27 avril 1972**

*Quinze heures.*

Les affaires courantes étant terminées, sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu*, que l'Assemblée s'ajourne maintenant.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

**Thursday, April 27th 1972**

*Three o'clock P.M.*

Routine business being concluded, and on motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That the Assembly doth now be adjourned.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Vendredi 28 avril 1972**

*Dix heures.*

M. Drummond dépose sur le bureau de l'Assemblée le document suivant:

Rapport annuel du ministère des Terres et Forêts, pour 1970/71.

*(Document de la session no 46.)*

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Toupin proposant que le projet de loi 4, « Loi modifiant la Loi du crédit agricole », soit maintenant lu la deuxième fois.

La motion est adoptée, les voix se divisant comme suit:

**POUR—YEAS:—MM.**—Messrs. Bienvenue, Brown, Cadieux, Caron, Carpentier, Cornellier, Dionne, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Garneau, Giasson, Goldbloom, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Limoulu), Joron, Lamontagne, Leduc, Levesque, Mailloux, Marchand, Perreault, Phaneuf, Pilote, Pinard, Quenneville, St-Germain, Tessier, Tetley, Toupin, Tremblay (Sainte-Marie), Vaillancourt, Veilleux, Vézina.—37.

**CONTRE—NAYS:—MM.**—Messrs. Béland, Bois, Brochu, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Drolet, Gauthier, Guay, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Masse, Paul, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Tétrault, Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—18.

En conséquence, ledit projet de loi est lu la deuxième fois et envoyé pour étude à la commission de l'agriculture et de la colonisation.

**Friday, April 28th 1972**

*Ten o'clock A.M.*

Mr. Drummond tabled the following document:

Annual report of the Department of Lands and Forests, for 1970/71.

*(Sessional Papers, No. 46.)*

The Assembly resumed the debate on the motion by Mr. Toupin proposing that bill 4, "An Act to amend the Farm Credit Act", be now read the second time.

The motion was adopted on the following division:

The said bill was accordingly read the second time and referred to the Committee on Agriculture and Colonization for consideration.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi 5, « Loi modifiant la Loi du prêt agricole ».

M. Toupin informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

M. Toupin propose que ledit projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois.

La motion est adoptée, les voix se divisant comme suit :

The Order of the Day being read for the second reading of bill 5, "An Act to amend the Farm Loan Act".

Mr. Toupin informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Toupin moved that the said bill be now read the second time.

The motion was adopted on the following division :

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Bienvenue, Brown, Cadieux, Caron, Carpentier, Cornellier, Dionne, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Garneau, Giasson, Goldbloom, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Limoilou), Joron, Lamontagne, Leduc, Levesque, Mailloux, Marchand, Perreault, Phaneuf, Pilote, Pinard, Quenneville, St-Germain, Tessier, Tetley, Toupin, Tremblay (Sainte-Marie), Vaillancourt, Veilleux, Vézina.—37.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Béland, Bois, Brochu, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Drolet, Gauthier, Guay, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Masse, Paul, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Tétrault, Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—18.

En conséquence, ledit projet de loi est lu la deuxième fois et envoyé pour étude à la commission de l'agriculture et de la colonisation.

The said bill was accordingly read the second time and referred to the Committee on Agriculture and Colonization for consideration.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu* que, lorsque cette Assemblée s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à quinze heures.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That when this Assembly adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock P.M.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

And then the Assembly adjourned.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*

# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Mardi 2 mai 1972**

*Quinze heures.*

**Tuesday, May 2nd 1972**

*Three o'clock P.M.*

M. Houde (Limoilou) propose:

*Qu'il lui soit permis de présenter les pétitions suivantes:*

De la Communauté urbaine de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la Ville de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que ces pétitions soient maintenant présentées, lues et reçues.

La motion est adoptée, en conséquence, lesdites pétitions sont présentées, lues et reçues.

M. Harvey (Chauveau) propose:

*Qu'il lui soit permis de présenter la pétition du Bureau d'assainissement des eaux du Québec métropolitain, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Shanks propose:

*Qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la Ville de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa*

Mr. Houde (Limoilou) moved:

*That he be permitted to present the following petitions:*

From the Québec Urban Community, praying for an Act to amend its charter;

From the City of Québec, praying for an Act to amend its charter, and that these petitions be now presented, read and received.

The motion was adopted, accordingly, the said petitions were presented, read and received.

Mr. Harvey (Chauveau) moved:

*That he be permitted to present the petition from the Greater Québec Water Purification Board, praying for an Act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.*

The motion was adopted, accordingly, the said petition was presented, read and received.

Mr. Shanks moved:

*That he be permitted to present the petition from the City of Montreal, praying for an Act to amend its charter,*

charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Leduc propose:

*Qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la ville de Saint-Hubert, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Caron propose:

*Qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la cité de Verdun, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Pinard dépose sur le bureau de l'Assemblée le document suivant:

Rapport annuel de l'Office des Autoroutes du Québec, pour 1971.

*(Document de la session no 47.)*

M. Levesque propose:

*Que durant le mois de mai, l'ordre des travaux de l'Assemblée de tous les mercredis soit le même que celui du mardi, sauf que l'ajournement des commissions ou de l'Assemblée ait lieu à dix-huit heures.*

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu*, que l'Assemblée s'ajourne maintenant.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

and that this petition be now presented, read and received.

The motion was adopted, accordingly, the said petition was presented, read and received.

Mr. Leduc moved:

*That he be permitted to present the petition from the City of Saint-Hubert, praying for an Act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.*

The motion was adopted, accordingly, the said petition was presented, read and received.

Mr. Caron moved:

*That he be permitted to present the petition from the City of Verdun, praying for an Act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.*

The motion was adopted, accordingly, the said petition was presented, read and received.

Mr. Pinard tabled the following document:

Annual report of the Québec Autoroutes Authority, for 1971.

*(Sessional Papers, No. 47.)*

Mr. Levesque moved:

*That during the month of May, the Order of Business of the Assembly on Wednesdays be the same as that for Tuesdays, except that the adjournment of the Committees or the Assembly shall take place at six o'clock P.M.*

The motion was adopted.

On motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That the Assembly doth now be adjourned.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Mercredi 3 mai 1972***Quinze heures***Wednesday, May 3rd 1972***Three o'clock P.M.*

M. Levesque propose:

*Que* la commission de la justice se réunisse mercredi le 10 mai 1972, de 9.30 heures à 12 heures et de 16 heures à 18 heures, pour étudier le projet de loi 10, « Loi de l'aide juridique ».

La motion est adoptée.

Mr. Levesque moved:

*That* the Committee on Justice do meet on Wednesday, May 10th 1972, from 9:30 o'clock A.M. until 12 o'clock noon and from 4 o'clock P.M. until 8 o'clock P.M. to examine bill 10, "Legal Aid Act".

The motion was adopted.

### QUESTIONS ET RÉPONSES

*Question* par M. Béland:

1. Quels sont les membres du Conseil d'Administration de la Raffinerie de Sucre du Québec ?

2. Durant chacune des cinq dernières années combien de réunions furent tenues par le conseil d'administration ?

3. Quelle est la rémunération des membres du conseil d'administration de la Raffinerie de Sucre ?

4. Qui est gérant ou directeur général de cette entreprise, quand a-t-il été nommé et quel est son traitement ?

5. Le gouvernement trouve-t-il normal de nommer des députés membres du conseil d'administration d'entreprise publique ?

6. Quelle est la politique du gouvernement sur ce point ?

### QUESTIONS AND ANSWERS

*Question* by Mr. Béland:

1. Who are the members of the Board of Directors of the Québec Sugar Refinery ?

2. How many meetings have been held by the Board of Directors during the last five years ?

3. What remuneration is paid to the members of the Board of Directors of the Sugar Refinery ?

4. Who is the Manager of Managing Director of this firm, when was he appointed and what is his salary ?

5. Does the government consider it normal to appoint Members of the House as members of the Board of Directors of a government firm ?

6. What is the policy of the government on this subject ?

*Réponse par M. Toupin:*

1. Depuis le 16 février 1972, les personnes suivantes nommées par l'arrêté en conseil no 427-72:

MM. Gaétan Lussier, président de la Corporation; Marcel Ostiguy, vice-président; Pietro Guerçi; Benoît Beauregard; Georges-Étienne Turcotte.

2. En 1967, six assemblées;  
1968, cinq assemblées;  
1969, six assemblées;  
1970, deux assemblées;  
1971, deux assemblées.

3. MM. Lussier, Ostiguy et Guerçi ne reçoivent aucune rémunération. MM. Benoît Beauregard et Georges-Étienne Turcotte reçoivent une allocation de \$100 par jour de travail ainsi que le remboursement des frais de voyage encourus à cette fin.

4. M. Léo Filion occupe le poste de gérant depuis le 1er mai 1967 et son traitement annuel est de \$18,500.

5. L'arrêté en conseil no 427-72 du 16 février 1972 parle par lui-même.

6. L'arrêté en conseil no 427-72 du 16 février 1972 parle par lui-même.

*Question par M. Vincent:*

1. Le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation contribue-t-il financièrement à la publication de certaines pages de la « Terre de chez-nous » ?

2. Quelle a été cette contribution pour les années 1970/71 et 1971/72 ?

3. Une augmentation est-elle prévue pour l'année financière 1972/73 ?

4. Une contribution financière est-elle versée également pour la publication par le même hebdomadaire de certains documents appelés « Dossier » ?

5. Dans l'affirmative, de quel ordre a-t-elle été en 1970/71 et 1971/72 ?

6. Les fonctionnaires qui participent à leur rédaction reçoivent-ils une rémunération quelconque de la « Terre de chez-nous » ?

*Réponse par M. Toupin:*

1. Oui.  
2. 1970/71: \$31,200.  
1971/72: \$31,200.  
3. Non.

*Answer by Mr. Toupin:*

1. Since February 16th 1972, the members are the following persons appointed under Order in Council No. 427-72:

Messrs. Gaétan Lussier, President of the Corporation; Marcel Ostiguy, Vice-president; Pietro Guerçi; Benoît Beauregard; Georges-Étienne Turcotte.

2. 1967, six meetings;  
1968, five meetings;  
1969, six meetings;  
1970, two meetings;  
1971, two meetings.

3. Messrs. Lussier, Ostiguy and Guerçi do not receive any remuneration. Messrs. Benoît Beauregard and Georges-Étienne Turcotte receive an allowance of \$100 per working day and the travelling expenses incurred for such purpose are refunded.

4. Mr. Léo Filion has been occupying the position of Manager since May 1st 1967, and his annual salary is \$18,500.

5. Order in Council No. 427-72 of February 16th 1972 is self-explanatory.

6. Order in Council No. 427-72 is self-explanatory.

*Question by Mr. Vincent:*

1. Did the Department of Agriculture and Colonization contribute financially to the publication of certain pages of "Terre de chez-nous" ?

2. What was such contribution for the 1970/71 and 1971/72 fiscal years ?

3. Is any increase forecast for the 1972/1973 fiscal year ?

4. Is any financial contribution also being paid for the publication by the same weekly of certain documents called "Dossier" ?

5. If so, what was the amount for 1970/71 and 1971/72 ?

6. Do the government employees involved in writing them receive any remuneration from "Terre de chez-nous" ?

*Answer by Mr. Toupin:*

1. Yes.  
2. 1970/71: \$31,200.  
1971/72: \$31,200.  
3. No.

4. Oui.
5. 1970/71: \$4,000.  
1971/72: \$4,000.
6. Non.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Vincent:

1. Au cours de l'exercice financier 1971/72, quels sont les noms, adresses, salaires, endroits du travail et la période d'engagement de:

(a) tous les étudiants;

(b) tous les employés occasionnels qui ont travaillé pour le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation, l'Office du Crédit Agricole, la Régie des Marchés Agricoles, la Régie de l'Assurance-Récolte, la Raffinerie de Sucre de Saint-Hilaire?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Toupin dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 48.)*

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu*, que l'Assemblée s'ajourne maintenant.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

4. Yes.
5. 1970/71: \$4,000.  
1971/72: \$4,000.
6. No.

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Vincent:

1. Respecting the 1971/1972 fiscal year, what are the names, addresses, salaries, places of work and periods of engagement:

(a) all the students;

(b) all the casual employees who worked for the Department of Agriculture and Colonization, the Farm Credit Bureau, the Agricultural Marketing Board, the Crop Insurance Board and the Saint-Hilaire Sugar Refinery?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Toupin tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 48.)*

On motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That the Assembly doth now be adjourned.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

---

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

---

**Jeudi 4 mai 1972**

*Quinze heures*

M. Paul propose:

*Que* le nom de M. Russell soit substitué à celui de M. Lafontaine sur la liste des membres de la commission des transports, des travaux publics et de l'approvisionnement.

La motion est adoptée.

M. Caron propose:

*Qu'il* lui soit permis de présenter la pétition de L'Excellence, Compagnie d'Assurance-Vie, demandant l'adoption d'une loi concernant L'Excellence, Compagnie d'Assurance-Vie, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Cloutier (Ahuntsic) dépose sur le bureau de l'Assemblée le document suivant:

Rapport annuel du Conseil supérieur de l'éducation, pour 1970/71.

*(Document de la session no 49.)*

**Thursday, May 4th 1972**

*Three o'clock P.M.*

Mr. Paul moved:

*That* the name of Mr. Lafontaine be replaced by that of Mr. Russell on the list of members of the Committee on Transport, Public Works and Supply.

The motion was adopted.

Mr. Caron moved:

*That* he be permitted to present the petition from The Excellence Life Insurance Company, praying for an Act respecting The Excellence Life Insurance Company, and that this petition be now presented, read and received.

The motion was adopted, accordingly, the said petition was presented, read and received.

Mr. Cloutier (Ahuntsic) tabled the following document:

Annual report of the Superior Council of Education, for 1970/71.

*(Sessional Papers, No. 49.)*

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que l'Assemblée s'ajourne maintenant.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the Assembly doth now be adjourned.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

And then the Assembly adjourned.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*

PROCÈS-VERBAUX  
DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE  
DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

---

VOTES AND PROCEEDINGS  
OF THE NATIONAL ASSEMBLY  
OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

---

**Vendredi 5 mai 1972**

*Dix heures*

**Friday, May 5th 1972**

*Ten o'clock A.M.*

Le projet de loi 288, « Loi concernant le parc de la Mauricie et ses environs », est lu la deuxième fois après division des voix.

Bill 288, "An Act respecting Mauricie Park and its surroundings", was read the second time on division.

M. Saint-Pierre propose:

*Que* ledit projet de loi soit maintenant envoyé à la commission plénière.

La motion est adoptée.

Mr. Saint-Pierre moved:

*That* the said bill be now referred to the Committee of the Whole.

The motion was adopted.

Sur la motion de M. Pinard, il est—  
*Résolu* que, lorsque cette Assemblée s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à quinze heures.

On motion of Mr. Pinard,—  
*Resolved*, That when this Assembly adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock P.M.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

And then the Assembly adjourned.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*





# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Mardi 9 mai 1972**

*Quinze heures*

**Tuesday, May 9th 1972**

*Three o'clock P.M.*

M. Levesque propose:

*Que* la Commission parlementaire des Richesses naturelles et des Terres et Forêts se réunisse jeudi au Salon Rouge après que l'Assemblée aura disposé des affaires courantes. Ladite commission aura pour objet d'étudier l'administration courante de l'Hydro-Québec, réservant le projet d'aménagement de la Baie James pour la séance du 16 mai.

La motion est adoptée.

M. Picard propose:

*Qu'il* lui soit permis de présenter la pétition de la Communauté urbaine de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa Loi, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu*, que l'Assemblée s'ajourne maintenant.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

Mr. Levesque moved:

*That* the Parliamentary Committee on Natural Resources, and Lands and Forests do meet on Thursday in the Red Room after the Assembly has disposed of Routine Business. The object of the said Committee shall be to examine the current administration of Hydro-Québec, with the James Bay development plan being postponed until the sitting of May 16th.

The motion was adopted.

Mr. Picard moved:

*That* he be permitted to present the petition from the Montreal Urban Community, praying for an Act to amend its Act, and that this petition be now presented, read and received.

The motion was adopted, accordingly, the said petition was presented, read and received.

On motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That the Assembly doth now be adjourned.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Mercredi 10 mai 1972**

*Quinze heures*

M. Ostiguy, rapporteur désigné de la commission parlementaire de l'Agriculture et de la Colonisation, dépose, suivant le nouveau règlement, le premier rapport de cette commission concernant le projet de loi 64, « Loi du syndicalisme agricole ».

*(Document de la session no 50.)*

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Paul propose:

*Que* l'application du 2e paragraphe de l'article 125 du règlement soit suspendue et que le délai pour la remise des amendements au rapport de la commission de l'Agriculture et de la Colonisation sur le projet de loi 64, soit prolongé à demain.

La motion est adoptée.

M. Drummond dépose sur le bureau de l'Assemblée les documents suivants:

Rapport des états financiers de la Société de développement de la Baie James, pour l'exercice du 8 septembre 1971 au 31 décembre 1971.

*(Document de la session no 51.)*

**Wednesday, May 10th 1972**

*Three o'clock P.M.*

Mr. Ostiguy, appointed reporter of the Parliamentary Committee on Agriculture and Colonization, tabled, in accordance with the new Standing Orders, the first report of such Committee respecting bill 64, "Agricultural Syndicates Act".

*(Sessional Papers, No. 50.)*

With the unanimous consent of the Assembly, Mr. Paul moved:

*That* the application of paragraph 2 of Article 125 of the Standing Orders be suspended, and that the delay for the submitting of the amendments to bill 64 contained in the report of the Committee on Agriculture and Colonization, be extended until tomorrow.

The motion was adopted.

Mr. Drummond tabled the following documents:

Report of the financial statements of the James Bay Development Corporation, for the period from September 8th 1971 to December 31st 1971.

*(Sessional Papers, No. 51.)*

Rapport du groupe de travail fédéral-provincial sur les études préliminaires des impacts écologiques du projet de développement de la Baie James, en date du 20 décembre 1971.

(Document de la session no 52.)

Copies des lettres patentes enregistrées le 20 décembre 1971, constituant en corporation la « Société d'Énergie de la Baie James—James Bay Energy Corporation ».

(Document de la session no 53.)

## QUESTIONS ET RÉPONSES

Question par M. Joron:

1. Est-ce que les compagnies Aylmer Road Holdings Inc. (incorporée le 25 mai 1970) et Dasken Enterprises Inc. (incorporée le 21 mai 1970) ont produit le rapport annuel exigé par l'article 4 de la Loi des renseignements sur les compagnies (S.R.Q., 1964, c. 273) pour l'année 1971?

2. Si non, quelles sont les procédures qui ont été prises pour faire condamner les administrateurs et officiers de ces compagnies aux peines prévues au paragraphe 4 dudit article?

Réponse par M. Tetley:

1. Ces compagnies n'ont pas produit le rapport annuel pour l'année 1971.

2. Les compagnies qui n'ont pas produit leur rapport annuel sont inscrites dans la *Gazette officielle* no 15 du 15 avril, page 379 et suivantes, suivant l'article 5; avis est adressé aux administrateurs et procureurs de ces compagnies. Trente jours après le premier avis, un second avis sera expédié par courrier recommandé lequel constituera un avis de dissolution.

Comme les compagnies sont inscrites d'après la liste de l'ordinateur, il est possible que plusieurs compagnies n'aient pas encore reçu d'avis. 19,973 compagnies sont visées par la loi. Il se peut que les compagnies « Aylmer Road Holdings Inc. » et « Dasken Enterprises Inc. » soient listées dans une prochaine *Gazette*.

Report of the federal-provincial working group on the preliminary studies of the ecological impact of the James Bay development plan, dated December 20th 1971.

(Sessional Papers, No. 52.)

Copies of letters patent registered 20th December 1971, incorporating the "Société d'Énergie de la Baie James—James Bay Energy Corporation".

(Sessional Papers, No. 53.)

## QUESTIONS AND ANSWERS

Question by Mr. Joron:

1. Did the firms of Aylmer Road Holdings Inc., (incorporated May 25th 1970) and Dasken Enterprises Inc., (incorporated May 21st 1970) produce the annual report required under section 4 of the Companies Information Act (R.S.Q. 1964, c. 273), for 1971?

2. If not, what procedures have been taken to convict the administrators and officers of these companies respecting the penalties provided under paragraph 4 of the said section?

Answer by Mr. Tetley:

1. These companies did not produce the annual report for 1971.

2. The companies which did not produce their annual reports are listed in *Official Gazette* No. 15 of April 15th, page 379 and those following, in accordance with section 5. A notice is forwarded to the administrators and attorneys of such companies. Thirty days after the first notice, a second notice shall be forwarded by registered mail which shall constitute a notice of dissolution.

As the companies are listed on the computer list, it is possible that several companies have not yet received any notice. 19,973 companies are listed under the Act. It is possible that the firms of "Aylmer Road Holdings Inc." and "Dasken Enterprises Inc." will be listed in a later *Gazette*.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que l'Assemblée s'ajourne main-  
tenant.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the Assembly doth now  
be adjourned.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

And then the Assembly adjourned.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



PROCÈS-VERBAUX  
DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE  
DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

---

VOTES AND PROCEEDINGS  
OF THE NATIONAL ASSEMBLY  
OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

---

**Jeudi 11 mai 1972**

*Quinze heures*

Les affaires courantes étant terminées, sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu*, que l'Assemblée s'ajourne maintenant.

Et, alors, l'assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

**Thursday, May 11th 1972**

*Three o'clock P.M.*

Routine business being concluded, and on motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That the Assembly doth now be adjourned.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*





# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Vendredi 12 mai 1972**

*Dix heures*

**Friday, May 12th 1972**

*Ten o'clock A.M.*

M. Veilleux, rapporteur désigné de la commission parlementaire de la Fonction publique, dépose, suivant le nouveau règlement, le premier rapport de cette commission qui a été convoquée conformément à l'article 8 de la loi 19, « Loi assurant la reprise des services dans le secteur public », sanctionnée le 21 avril 1972.

*(Document de la session no 54.)*

Le projet de loi 288, « Loi concernant le parc de la Mauricie et ses environs », est étudié en commission plénière, amendé et rapporté; le projet de loi amendé est lu, et agréé après division des voix.

M. Saint-Pierre propose:

*Que* ledit projet de loi soit maintenant lu la troisième fois.

La motion est adoptée avec la dissidence de MM. Burns, Laurin et Tremblay (Sainte-Marie).

En conséquence, ledit projet de loi est lu la troisième fois.

In accordance with the new Standing Orders, Mr. Veilleux, the appointed reporter of the Committee on the Civil Service, tabled the first report of such Committee which was convened under section 8 of bill 19, "An Act to ensure resumption of services in the public sector", assented to April 21st 1972.

*(Sessional Papers, No. 54.)*

Bill 288, "An Act respecting Mauricie Park and its surroundings", was considered in Committee of the Whole, amended and reported; the bill as amended was read, and agreed to on division.

Mr. Saint-Pierre moved:

*That* the said bill be now read the third time.

The motion was adopted, with Messrs. Burns, Laurin and Tremblay (Sainte-Marie) dissenting.

The said bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu* que, lorsque l'Assemblée s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à quinze heures.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That when the Assembly adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock P.M.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*

# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Mardi 16 mai 1972**

*Quinze heures*

**Tuesday, May 16th 1972**

*Three o'clock P.M.*

M. Levesque propose:

*Que*, vu l'adoption de la loi des corporations religieuses, tous les montants versés à l'Assemblée nationale du Québec par les corporations suivantes leur soient remboursés.

Soeurs de la Présentation de Marie (Province de Montréal);

Soeurs de la Présentation de Marie (Province de Sherbrooke);

Soeurs de la Présentation de Marie (Province de Saint-Hyacinthe);

Soeurs de la Charité de Saint-Louis (Province Notre-Dame du Christ-Roi);

Soeurs de Saint-François d'Assise.

La motion est adoptée.

Vendredi, le 12 mai 1972, à quinze heures, au cabinet du lieutenant-gouverneur, en présence de M. Carpentier, le représentant du président de l'Assemblée nationale, de M. Harvey (Chauveau), le représentant du Premier ministre et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de sanctionner la loi suivante:

288 Loi concernant le parc de la Mauricie et ses environs.

Mr. Levesque moved:

*That* in view of the adoption of the Religious Corporations Act, all the amounts paid to the National Assembly of Québec by the following corporations be refunded.

Sisters of the Presentation of Mary (Province of Montreal);

Sisters of the Presentation of Mary (Province of Sherbrooke);

Sisters of the Presentation of Mary (Province of St. Hyacinthe);

Soeurs de la Charité de Saint-Louis (Province Notre-Dame du Christ-Roi);

Soeurs de Saint-François d'Assise.

The motion was adopted.

Friday, May 12th 1972, at three o'clock P.M., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Carpentier, the Delegate of the President of the National Assembly, of Mr. Harvey (Chauveau), the Delegate of the Prime Minister and of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Lieutenant-Governor of the province was pleased to sanction the following bill:

288 An Act respecting Mauricie Park and its surroundings.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que l'Assemblée s'ajourne main-  
tenant.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the Assembly do now  
be adjourned.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

And then the Assembly adjourned.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*

# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Mercredi 17 mai 1972**

*Quinze heures*

**Wednesday, May 17th 1972**

*Three o'clock P.M.*

M. Levesque, rapporteur désigné de la commission de l'Assemblée nationale, présente, depuis l'adoption du nouveau règlement, le deuxième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre Commission recommande de prolonger au 14 juillet 1972, inclusivement, les délais relatifs au dépôt et à la présentation des projets de loi privés, ceux relatifs à la présentation et à la réception des pétitions ainsi que ceux relatifs à la réception des rapports sur projets de loi privés et de dispenser du paiement des droits additionnels prescrits par les articles 602, 603 et 653 les promoteurs des projets de loi privés qui profiteront de la prolongation de ces délais.

Le rapport est adopté.

M. Levesque propose:

Que le deuxième rapport de la Commission de l'Assemblée nationale, prolongeant les délais relatifs aux projets de loi privés, aux pétitions et aux rapports sur projets de loi privés, soit considéré comme suffisant pour couvrir les dispositions de l'article 648 du Règlement.

La motion est adoptée.

Mr. Levesque, the appointed reporter of the Committee on the National Assembly, presented the second report of the said Committee since the adoption of the new Standing Orders, as follows:

Your Committee recommend that the delay for depositing and introducing private bills, that for depositing and receiving petitions as well as that respecting the receiving of reports on private bills be extended to the 14th of July 1972 inclusively, and that the promoters of private bills who avail themselves of such delay be exempted from payment of the additional fees prescribed by Articles 602, 603 and 653 of the Standing Orders.

The report was adopted.

Mr. Levesque moved:

That the second report of the Committee on the National Assembly extending the delay respecting private bills, petitions and reports on private bills, be considered sufficient to cover the provisions of Article 648 of the Standing Orders.

The motion was adopted.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que l'Assemblée s'ajourne main-  
tenant.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the Assembly do now  
be adjourned.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

And then the Assembly adjourned.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*

# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

---

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

---

**Jeudi 18 mai 1972**

*Quinze heures*

M. Laurin propose (suivant l'article 23 du règlement):

*Que* cette Assemblée considère que le gouvernement a négligé de prendre les mesures susceptibles de rétablir la paix sociale, qu'ainsi il se montre incapable de faire face à la situation de désordre engendrée par le conflit de travail dans les secteurs public et parapublic et qu'en conséquence il doit démissionner avant que l'ordre public ne soit troublé encore plus gravement.

Et un débat s'élève sur cette motion.

À dix-huit heures, M. le président quitte le fauteuil.

*Vingt heures quinze minutes.*

M. le président reprend le fauteuil.

La motion est alors rejetée, les voix se divisant comme suit:

**Thursday, May 18th 1972**

*Three o'clock P.M.*

Mr. Laurin moved (under Article 23 of the Standing Orders):

*That* the Assembly considers that the Government has neglected to take the measures capable of restoring social harmony, thus showing itself unable to face the confused situation caused by the labour strife in the public and parapublic sectors, and that it should therefore resign before public order becomes even more seriously disturbed.

And a debate arising on this motion.

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

*Eight-fifteen o'clock P.M.*

Mr. President took the Chair.

The motion was then rejected on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Burns, Charron, Joron, Laurin, Léger, Lessard, Masse, Tremblay (Sainte-Marie).—8.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Audet, Bacon, Berthiaume, Bossé, Bourassa, Brisson, Brown, Cadieux, Caron, Carpentier, Castonguay, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Coiteux, Cornellier, Demers, Dionne, Drolet, Drummond, Faucher, Fortier, Fournier, Garneau, Gauthier, Giasson, Goldbloom, Guay, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Limoilou), Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Leduc, Levesque, Loubier, Mailloux, Marchand, Ostiguy, Parent, Paul, Pearson, Pelletier, Pepin, Perreault, Phaneuf, Pilote, Pinard, Quenneville, Roy (Beauce), Russell, Saindon, Saint-Pierre, Samson, Séguin, Simard (Richelieu), Simard (Témiscouata), Springate, St-Germain, Tessier, Tetley, Théberge, Toupin, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt, Veilleux, Vincent.—75.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que l'Assemblée s'ajourne maintenant.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the Assembly do now be adjourned.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

And then the Assembly adjourned.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



PROCÈS-VERBAUX  
DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE  
DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS  
OF THE NATIONAL ASSEMBLY  
OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Vendredi 19 mai 1972**

*Dix heures*

L'ordre du jour appelle la prise en considération du premier rapport de la commission parlementaire de l'Agriculture et de la Colonisation concernant le projet de loi 64, « Loi du syndicalisme agricole ».

M. Toupin propose que ledit rapport soit maintenant adopté.

Et le débat qui s'élève sur cette motion est ajourné sur la motion de M. Guay.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu* que, lorsque cette Assemblée s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain quinze heures.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

**Friday, May 19th 1972**

*Ten o'clock A.M.*

The Order of the Day being read for the consideration of the first report of the Parliamentary Committee on Agriculture and Colonization respecting bill 64, "Agricultural Syndicates Act".

Mr. Toupin moved that the said report be now adopted.

And the debate arising on this motion was adjourned on motion of Mr. Guay.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That when this Assembly adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock P.M.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

---

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

---

**Mardi 23 mai 1972**

*Quinze heures*

M. Garneau dépose sur le bureau de l'Assemblée le document suivant:

Le système de budget par programmes (P.P.B.S.) et son utilisation au gouvernement du Québec.

*(Document de la session no 55.)*

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que l'Assemblée s'ajourne maintenant.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

**Tuesday, May 23rd 1972**

*Three o'clock P.M.*

Mr. Garneau tabled the following document:

The Planning Programming Budgeting System (P.P.B.S.) and its use by the Government of Québec.

*(Sessional Papers, No. 55.)*

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the Assembly do now be adjourned.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Mercredi 24 mai 1972**

*Quinze heures*

**Wednesday, May 24th 1972**

*Three o'clock P.M.*

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de l'Assemblée:

The following documents were tabled:

Par M. Garneau:

Rapport annuel des états financiers consolidés de SIDBEC et sa filiale SIDBEC-DOSCO LTÉE, pour 1971.

*(Document de la session no 56.)*

By Mr. Garneau:

Annual report of the consolidated financial statements of SIDBEC and its subsidiary SIDBEC-DOSCO LTD., for 1971.

*(Sessional Papers, No. 56.)*

Par Mme Kirkland-Casgrain:

Rapport annuel du ministère des Affaires culturelles, pour 1970/71.

*(Document de la session no 57.)*

By Mrs. Kirkland-Casgrain:

Annual report of the Department of Cultural Affairs, for 1970/71.

*(Sessional Papers, No. 57.)*

### QUESTIONS ET RÉPONSES

### QUESTIONS AND ANSWERS

*Question* par M. Vincent:

1. La ville de Bécancour, qui a été nommément désignée à l'intérieur de l'entente Canada-Québec, couvrant la période du 1er avril 1970 au 30 juin 1972, laquelle entente a été prolongée au 30 juin 1973, a-t-elle profité de la contribution financière fédérale pour la réalisation de travaux d'infrastructure (communications, égouts, aqueducs, etc.) ?

2. Si oui, sur quel projet spécifique ?

3. Depuis l'année financière 1969/70, quels ont été les projets d'infrastructure

*Question* by Mr. Vincent:

1. Was the town of Bécancour, which was mentioned by name in the Canada-Québec Agreement covering the period from April 1st 1970 to June 30th 1972 and which agreement has been extended to June 30th 1973, receive any federal financial contribution for the carrying out of substructure work (communications, sewers, waterworks, etc.) ?

2. If so, on what specific project ?

3. Since the 1969/70 fiscal year, what substructure projects (communications,

(communications, égouts, aqueducs, etc.) réalisés ou en voie de réalisation, avec le coût, en regard de chacun, par le gouvernement du Québec, à l'intérieur de la ville de Bécancour?

4. De ces projets réalisés ou en voie de réalisation, quels sont ceux qui pourraient recevoir la participation financière du gouvernement fédéral?

5. En ce qui concerne chacun de ces projets qui pourraient être éligibles, quelle est la raison de la non-participation du Gouvernement fédéral?

sewers, waterworks, etc.) have been or are being carried out by the government of Québec in the town of Bécancour, and what is the cost of each one?

4. As regards such projects which have been or are being carried out, which ones are eligible for the financial participation of the federal government?

5. What is the reason for the non-participation of the federal government as regards each one of the projects which could be eligible?

*Réponse par M. Saint-Pierre:*

1. Non.

2. N/A.

3. Au 31 mars 1972: Dépenses d'infrastructure

Rues dans le Parc	réalisé	\$ 929,423.14
-------------------	---------	---------------

Aqueduc:

réservoir de 1,000,000 gals	réalisé	295,549.22
-----------------------------	---------	------------

et station de pompage	réalisé	
-----------------------	---------	--

Égout:

réseau de distribution	réalisé à 95%	692,024.26
------------------------	---------------	------------

réseaux collecteurs	réalisé à 95%	
---------------------	---------------	--

stations de relèvement (2)	contrat acc.	\$164,750.08
----------------------------	--------------	--------------

et usine de traitement

égouts

Drainage pluvial Phase I	réalisé	74,803.93
--------------------------	---------	-----------

Phase II	réalisé	172,774.79
----------	---------	------------

Quai et jetée	réalisé	4,866,317.53
---------------	---------	--------------

Eau industrielle

(étude préliminaire complétée)		1,790.00
--------------------------------	--	----------

---

\$7,032,682.87

3. As at March 31st 1972: Expenditures for substructures:

Streets in the park	completed	\$ 929,423.14
---------------------	-----------	---------------

Waterworks:

1,000,000 gallon reservoir	completed	295,549.22
----------------------------	-----------	------------

and pumping station	completed	
---------------------	-----------	--

Sewers:

distribution system	95% complete	692,024.26
---------------------	--------------	------------

main sewers	95% complete	
-------------	--------------	--

recovery stations (2)	contract granted	\$164,750.08
-----------------------	------------------	--------------

and treatment plant

sewers

Rain drainage Phase I	completed	74,803.93
-----------------------	-----------	-----------

Phase II	completed	172,774.79
----------	-----------	------------

Wharf and jetty	completed	4,866,317.53
-----------------	-----------	--------------

Industrial water

(preliminary survey completed)		1,790.00
--------------------------------	--	----------

---

\$7,032,682.87

Aussi, dans la Ville de Bécancour, la Société du parc industriel du centre du Québec a participé financièrement à deux projets d'infrastructure:

a) financement d'une usine de filtration et d'un réseau de distribution:

	<i>Participation</i>
1969-70 .....	Nil
1970-71 .....	\$159,205
1971-72 .....	\$170,000

b) construction de l'autoroute #30 pour favoriser la réalisation de ce projet, la Société du parc industriel du centre du Québec défraiera 40% du coût des expropriations dans les limites légales du Parc: \$197,000 ont déjà été déboursés au ministère de la Voirie.

4. Dans les limites du parc industriel, le gouvernement fédéral n'a rien contribué aux projets réalisés ou en voie de réalisation.

Pourraient être éligibles:

a) la construction de deux stations de relèvement et d'une usine d'épuration;

b) tous les travaux de voirie, d'aqueduc et d'égout à l'intérieur du Parc.

5. La participation du gouvernement fédéral au financement de divers projets dans ce territoire au titre de l'entente Canada-Québec sur les zones spéciales demeure à l'étude dans le cadre du comité de développement institué par cette entente.

*Question par M. Gauthier:*

1. Relativement au « Carnet de santé » — CS-MAS 71 (1) — émis par le ministère des Affaires sociales:

a) quel est le nombre d'exemplaires imprimés;

b) à qui le contrat d'impression a-t-il été confié;

c) quel est le montant de ce contrat;

d) des soumissions publiques ont-elles été demandées;

e) dans l'affirmative, quels sont les noms et adresses des soumissionnaires et le montant de chaque soumission;

In addition, in the Town of Bécancour, the Central Québec Industrial Park Corporation participated financially in two substructure projects:

(a) the financing of a filtration plant and a distribution system:

	<i>Participation</i>
1969-70 .....	Nil
1970-71 .....	\$159,205
1971-72 .....	\$170,000

(b) construction of Autoroute #30 to promote the carrying out of this project, the Central Québec Industrial Park Corporation will defray 40% of the cost of the expropriations within the legal limits of the Park: \$197,000 has already been paid to the Department of Roads.

4. The federal government has not made any contribution to the projects already carried out or being carried out within the limits of the Industrial Park.

The following could be eligible:

(a) the construction of two recovery stations and a purification plant;

(b) all the construction work involving roads, waterworks and sewers inside the Park.

5. The participation of the federal government in the financing of various projects in this territory under the Canada-Québec agreement on special zones is still being examined within the framework of the Development Committee appointed under the agreement.

*Question by Mr. Gauthier:*

1. Respecting the booklet "Carnet de santé" — CS-MAS 71 (1) — issued by the Department of Social Affairs:

(a) how many copies were printed;

(b) to whom was the printing contract awarded;

(c) what is the amount of the contract;

(d) were public tenders called for;

(e) if so, what are the names and addresses of the tenderers and the amount of each bid;

f) est-ce que le ministère a eu recours à une firme de graphistes pour concevoir la présentation de ce carnet;

g) dans l'affirmative, le nom et l'adresse de cette firme et le montant des honoraires payés ?

*Réponse par M. Castonguay :*

1. a) 200,000 exemplaires;
- b) Pierre Desmarais Inc., 6125, Côte de Liesse, Ville St-Laurent, Montréal;
- c) \$24,000;
- d) Oui, numéro 6225;
- e) Quatre (4) maisons ont répondu :
  - Pierre Desmarais Inc., 6125, \$24,000 Côte de Liesse, Ville St-Laurent, Montréal.
  - Compagnie d'Imprimerie \$37,000 Mercure, 6833, de l'Épée, Montréal 303, Qué.
  - L'Action Sociale Ltée, 3, Place \$37,959 Jean-Talon, Québec, Qué.
  - Les Ateliers Optima Inc., 501, \$67,374 de la Couronne, Québec, Qué.
- f) Non. Travail exécuté par les graphistes de l'Éditeur du Québec;

g) Nil.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que l'Assemblée s'ajourne maintenant.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

(f) did the Department retain the services of a firm of photo-engravers to design the introduction for the booklet;

(g) if so, what is the name and address of such firm and the amount of the fees paid ?

*Answer by Mr. Castonguay :*

1. (a) 200,000 copies;
- (b) Pierre Desmarais Inc., 6125, Côte de Liesse, Ville St-Laurent, Montreal;
- (c) \$24,000;
- (d) Yes, Number 6225;
- (e) Four (4) firms replied :
  - Pierre Desmarais Inc., 6125, \$24,000 Côte de Liesse, Ville St-Laurent, Montreal.
  - Compagnie d'Imprimerie \$37,000 Mercure, 6833, de l'Épée, Montreal 303, Qué.
  - L'Action Sociale Ltée, 3, Place \$37,959 Jean-Talon, Québec, Qué.
  - Les Ateliers Optima Inc., 501, \$67,374 de la Couronne, Québec, Qué.
- (f) No. The work was carried out by the photo-engravers of the Québec Official Publisher;
- (g) Nil.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the Assembly do now be adjourned.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Jeudi 25 mai 1972**

*Quinze heures*

**Thursday, May 25th 1972**

*Three o'clock P.M.*

Mr. Levesque propose:

*Que* le nom de M. Ostiguy soit substitué à celui de M. Pilote sur la liste des membres de la commission de l'Éducation, des Affaires culturelles et des Communications, et que celui de M. Harvey (Chauveau) soit substitué à celui de M. Picard sur la liste des membres de la commission du Travail, de la Main-d'œuvre et de l'Immigration.

La motion est adoptée.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Toupin proposant que le premier rapport de la Commission parlementaire de l'Agriculture et de la Colonisation concernant le projet de loi 64, « Loi du syndicalisme agricole », soit maintenant adopté.

Du consentement unanime de l'Assemblée, le débat est remis au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture des projets de loi suivants:

Projet de loi 6.—Loi modifiant la Loi de l'amélioration des fermes;

Mr. Levesque moved:

*That* the name of Mr. Pilote be replaced by that of Mr. Ostiguy on the list of members of the Committee on Education, Cultural Affairs and Communications, and that the name of Mr. Picard be replaced by that of Mr. Harvey (Chauveau) on the list of members of the Committee on Labour, Manpower and Immigration.

The motion was adopted.

The Assembly resumed the debate on the motion by Mr. Toupin proposing that the first report of the Parliamentary Committee on Agriculture and Colonization respecting bill 64, "Agricultural Syndicates Act", be now adopted.

With the unanimous consent of the Assembly, the debate was postponed during the present sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the following bills:

Bill 6.—An Act to amend the Farm Improvement Act;

Projet de loi 7.—Loi modifiant la Loi favorisant la mise en valeur des exploitations agricoles;

Projet de loi 11.—Loi favorisant le crédit à la production agricole.

M. Toupin informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ces projets de loi.

Lesdits projets de loi sont alors lus la deuxième fois.

M. Levesque propose:

*Que* lesdits projets de loi soit maintenant envoyés à la commission de l'Agriculture et de la Colonisation.

La motion est adoptée.

Le projet de loi 9, « Loi remplaçant l'article 1979a du Code civil », est lu la deuxième fois, envoyé à la commission plénière, étudié en commission plénière, rapporté et lu la troisième fois.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Toupin proposant que le premier rapport de la Commission parlementaire de l'Agriculture et de la Colonisation concernant le projet de loi 64, « Loi du syndicalisme agricole », soit maintenant adopté.

M. Toupin propose:

*Que* l'amendement à l'article 14 du projet de loi 64, et annexé audit rapport (document de la session no 50), soit maintenant adopté.

La motion est adoptée, les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Bienvenue, Bossé, Bourassa, Brisson, Brown, Burns, Caron, Carpentier, Cloutier (Ahuntsic), Cornellier, Dionne, Faucher, Garneau, Giasson, Goldbloom, Harvey (Jonquière), Joron, Kennedy, Lacroix, Lamontagne, Laurin, Leduc, Léger, Levesque, Mailloux, Marchand, Ostiguy, Pearson, Pelletier, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Saint-Pierre, Simard (Richelieu), St-Germain, Tetley, Théberge, Toupin, Tremblay (Sainte-Marie), Vaillancourt, Veilleux.—42.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Bois, Boivin, Brochu, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Drolet, Dumont, Gauthier, Guay, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Loubier, Paul, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Russell, Simard (Témiscouata), Tétrault, Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—23.

Bill 7.—An Act to amend the Act to promote the development of agricultural exploitations;

Bill 11.—An Act to promote credit to farm producers.

Mr. Toupin informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bills to their consideration.

The said bills were then read the second time.

Mr. Levesque moved:

*That* the said bills be now referred to the Committee on Agriculture and Colonization.

The motion was adopted.

Bill 9, "An Act to replace article 1979a of the Civil Code", was read the second time, committed, considered in Committee of the Whole, reported and read the third time.

The Assembly resumed the debate on the motion by Mr. Toupin proposing that the first report of the Parliamentary Committee on Agriculture and Colonization respecting bill 64, "Agricultural Syndicates Act", be now adopted.

Mr. Toupin moved:

*That* the amendment to Article 14 of bill 64, and attached to the said report (Sessional Papers, No. 50), be now adopted.

The motion was adopted on the following division:

M. Toupin propose:

*Que* l'amendement à l'article 16 du projet de loi 64, et annexé audit rapport (document de la session no 50), soit maintenant adopté.

La motion est adoptée, les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Bienvenue, Bossé, Bourassa, Brisson, Brown, Caron, Carpentier, Cloutier (Ahuntsic), Cornellier, Dionne, Faucher, Garneau, Giasson, Goldbloom, Harvey (Jonquière), Kennedy, Lacroix, Lamontagne, Leduc, Levesque, Mailloux, Marchand, Ostiguy, Pearson, Pelletier, Ferreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Saint-Pierre, Simard (Richelieu), St-Germain, Tetley, Théberge, Toupin, Vaillancourt, Veilleux.—37.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Bois, Boivin, Brochu, Burns, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Drolet, Dumont, Gauthier, Guay, Joron, Latulippe, Laurin, Lavoie (Wolfe), Léger, Loubier, Paul, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Russell, Simard (Témiscouata), Tétrault, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Vincent.—28.

Les amendements proposés par MM. Béland, Tremblay (Sainte-Marie) et Vincent au projet de loi 64, et annexés audit rapport (document de la session no 50), sont rejetés après division des voix.

Ledit rapport est alors adopté, après division des voix.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que l'Assemblée s'ajourne maintenant.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

Mr. Toupin moved:

*That* the amendment to Article 16 of bill 64, and attached to the said report (Sessional Papers, No. 50), be now adopted.

The motion was adopted on the following division:

The proposed amendments by Messrs. Béland, Tremblay (Sainte-Marie) and Vincent to bill 64, and attached to the said report (Sessional Papers, No. 50) were rejected on division.

The said report was then adopted on division.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the Assembly do now be adjourned.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Vendredi 26 mai 1972**

*Dix heures*

L'ordre du jour appelle la formation de l'Assemblée en commission plénière pour l'étude des crédits. M. Garneau déclare qu'il proposera à la commission de voter des crédits provisoires.

M. Garneau propose:

*Que* M. le président quitte maintenant le fauteuil et que l'Assemblée se forme en commission plénière pour voter en bloc un douzième du budget principal 1972/1973.

La motion est adoptée.

La résolution suivante est adoptée en commission:

CRÉDITS des dépenses ordinaires de la province de Québec, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973, préparé conformément aux articles 4 et 5 du chapitre 64 des Statuts refondus de la province de Québec, 1964.

*Résolu*,—que sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, \$344,044,841.67 pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gou-

**Friday, May 26th 1972**

*Ten o'clock A.M.*

The Order of the Day being read for the Assembly to resolve itself into Committee of the Whole for the examination of the estimates. Mr. Garneau declared that he will propose the adoption of grants on account.

Mr. Garneau moved:

*That* Mr. President do now leave the Chair and that the Assembly do resolve itself into Committee of the Whole to vote one-twelfth of the main 1972/1973 budget in a lump sum.

The motion was adopted.

The following resolution was adopted in committee:

ESTIMATES of Ordinary Expenditure of the Province of Québec, for the fiscal year ending March 31st 1973, prepared as required by sections 4 and 5 of chapter 64 of the Revised Statutes of the Province of Québec, 1964.

*Resolved*,—that from and out of the consolidated revenue fund of this Province, there shall and may be taken out a sum not exceeding, in all, \$344,044,841.67 for defraying, for the fiscal year ending on the

vernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973 auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit un douzième du montant de chacun des différents articles à voter du budget des dépenses de la province pour ladite année financière, présenté à l'Assemblée nationale à la présente session de la Législature.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution, un remboursement ou une imputation en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution, à ce remboursement ou cette imputation.

Ladite résolution est alors rapportée, lue et agréée.

M. Garneau présente, en conséquence, un projet de loi basé sur ladite résolution: *Projet de loi 21, « Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973, et pour d'autres fins du service public »*, lequel projet de loi est lu la première, la deuxième et la troisième fois.

M. Toupin propose:

*Que le projet de loi 64, « Loi des producteurs agricoles », soit maintenant lu la troisième fois.*

La motion est adoptée, les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Bienvenue, Blank, Brown, Caron, Carpentier, Castonguay, Charron, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Cornellier, Dionne, Drummond, Faucher, Garneau, Giasson, Goldbloom, Hardy, Harvey (Chauveau), Houde (Limoilou), Joron, Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lamontagne, Laurin, Leduc, Levesque, Mailloux, Marchand, Ostiguy, Phaneuf, Pilote, Pinard, Quenneville, St-Germain, Tetley, Théberge, Toupin, Tremblay (Sainte-Marie), Vaillancourt, Veilleux.—42.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Bois, Boivin, Brochu, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Drolet, Gauthier, Guay, Lavoie (Wolfe), Loubier, Paul, Roy (Beauce), Simard (Témiscouata), Tétrault, Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—19.

31st of March 1973, the charges and expenses of the Government and public service of the Province, not otherwise provided for, being one-twelfth of the amount of each of the various items to be voted of the estimates of the expenditures of the Province, for the said fiscal year, as laid before the National Assembly at the present session of the Legislature.

In addition there may be taken, for the purposes of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution, reimbursement or imputation in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution, reimbursement or imputation.

The said resolution was then reported, read and agreed to.

Mr. Garneau accordingly introduced a bill based on the said resolution, namely: *Bill 21, "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1973, and for other purposes connected with the public service"*, which was read the first, the second and the third time.

Mr. Toupin moved:

*That bill 64, "Farm Producers Act", be now read the third time.*

The motion was adopted on the following division:

En conséquence, ledit projet de loi est lu la troisième fois.

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu* que, lorsque l'Assemblée s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain quinze heures.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

The said bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That when the Assembly adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock P.M.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*





# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

---

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

---

**Mardi 30 mai 1972**

*Quinze heures*

**Tuesday, May 30th 1972**

*Three o'clock P.M.*

M. Choquette dépose sur le bureau de l'Assemblée les documents suivants:

Mr. Choquette tabled the following documents:

Rapport annuel des activités de la Commission de Police du Québec, pour 1971.

Annual report of the activities of the Québec Police Commission, for 1971.

*(Document de la session no 58.)*

*(Sessional Papers, No. 58.)*

Rapport annuel de la Protection civile du Québec, pour 1971.

Annual report of the Québec Civil Protection, for 1971.

*(Document de la session no 59.)*

*(Sessional Papers, No. 59.)*

Aujourd'hui, mardi, 30 mai 1972, à seize heures, au cabinet du lieutenant-gouverneur, en présence de M. Hardy, le vice-président de l'Assemblée nationale, du Premier ministre, de M. Toupin, de M. Burns, le représentant du chef parlementaire du Parti Québécois et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de sanctionner les lois suivantes:

Today, Tuesday, May 30th 1972, at four o'clock P.M., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Hardy, the Vice-President of the National Assembly, of the Prime Minister, of Mr. Toupin, of Mr. Burns, the Delegate of the Parliamentary Leader of the Parti Québécois and of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Lieutenant-Governor of the province was pleased to sanction the following bills:

- 9 Loi remplaçant l'article 1979*a* du Code civil;
- 21 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973, et pour d'autres fins du service public;
- 64 Loi des producteurs agricoles.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que l'Assemblée s'ajourne maintenant.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le vice-président,*  
DENIS HARDY.

- 9 An Act to replace article 1979*a* of the Civil Code;
- 21 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expense of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1973, and for other purposes connected with the public service;
- 64 Farm Producers Act.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the Assembly do now be adjourned.

And then the Assembly adjourned.

DENIS HARDY,  
*Vice-President.*

# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Mercredi 31 mai 1972**

*Quinze heures.*

Le projet de loi 20, « Loi modifiant la Loi sur l'évaluation foncière », est présenté par M. Tessier, lu la première fois et remis à la prochaine séance pour sa deuxième lecture.

M. Toupin dépose sur le bureau de l'Assemblée les documents suivants:

Rapport annuel de la Régie de l'assurance-récolte du Québec, pour 1971.  
(*Document de la session no 60.*)

Rapport annuel de la Régie des marchés agricoles du Québec, pour 1971.  
(*Document de la session no 61.*)

### QUESTIONS ET RÉPONSES

*Question par M. Vincent:*

1. Une aide financière a-t-elle été consentie aux producteurs dont les récoltes, non couvertes par l'assurance-récolte, ont subi des dommages au cours de l'année 1971/72?

2. Quelles sont les productions affectées, et dans quelles régions?

3. Quel est le nom et l'adresse de chaque bénéficiaire avec le montant de la compensation reçue ou à recevoir?

**Wednesday, May 31st 1972**

*Three o'clock P.M.*

Bill 20, "An Act to amend the Real Estate Assessment Act", was introduced by Mr. Tessier, read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

Mr. Toupin tabled the following documents:

Annual report of the Québec Crop Insurance Board, for 1971.  
(*Sessional Papers, No. 60.*)

Annual report of the Québec Agricultural Marketing Board, for 1971.  
(*Sessional Papers, No. 61.*)

### QUESTIONS AND ANSWERS

*Question by Mr. Vincent:*

1. Was any financial assistance granted to producers whose crops were damaged in 1971/1972 and which were not covered by crop insurance?

2. What crops were affected, and in what regions?

3. What is the name and address of each recipient with the amount of compensation received or to be received?

4. Quels sont les critères de dédommagement ?

5. À quel item budgétaire ont été ou seront puisés les fonds nécessaires à cette dépense ?

*Réponse par M. Toupin :*

1. Oui.

2. Les cultures fruitières, industrielles, maraîchères, pommes de terre. Régions 2-6-7-10 et 12.

3. Il n'est pas d'intérêt public de fournir ces renseignements.

4. La formule générale employée est : Les acres x rendement normal = récolte normale — récolte du producteur = perte sur récolte normale. Pourcentage de perte — 30% (à l'exception des entrepôts 40%) = % de perte à calculer x acres. Acres perdues x coût de production moyen relié aux charges variables = indemnité.

5. Une partie de ces argents sera prise à même le budget 1971/72 à l'item 8-3-13: Commercialisation — Service de la mise en marché, « Allocations, primes et bourses ». L'autre partie sera payée à même le budget 1972, 73 à l'item 7-10: Aménagement de la ferme, « Dépenses de transferts ».

*Question par M. Vincent :*

1. Combien de prêts ont été obtenus en vertu de la Loi de l'amélioration des fermes dans chacune des régions agricoles ?

a) par les agriculteurs;

b) par les corporations ou les sociétés d'exploitation agricole ?

2. Quelle a été la moyenne des prêts consentis dans chaque catégorie ?

3. Combien de prêts ont été consentis, en vertu de la même loi, pour améliorations foncières ou travaux mécanisés ?

4. Quelle a été la moyenne des prêts consentis ?

4. What are the compensation criteria ?

5. Which item of the budget was used or will be used to provide the funds required for such expenditure ?

*Answer by Mr. Toupin :*

1. Yes.

2. Fruit, industrial, market-gardening and potato farms. Regions 2-6-7-10 and 12.

3. It would be injurious to the public interest to give such information.

4. The general formula used is: the number of acres x the yield = normal crop — the producer's crop = loss on the normal crop. Percentage of loss — 30% (with the exception of warehouses 40%) = % of loss to be calculated x acres. Acres lost x average cost of production in relation to variable charges = compensation.

5. Part of such amounts will be paid out of the 1971/72 budget under item 8-3-13: Marketing — Sales Service, "Allowances, premiums and bursaries". The other portion will be paid out of the 1972/73 budget under item 7-10: Farm Development, "Transfer expenses".

*Question by Mr. Vincent :*

1. How many loans were obtained under the Farm Improvement Act in each agricultural region:

(a) by farmers;

(b) by agricultural development corporations or firms ?

2. What was the average amount of the loans granted in each category ?

3. How many loans were granted under the same Act for capital improvements or mechanized work ?

4. What was the average amount of the loans granted ?

*Réponse par M. Toupin:*

1. a) et b)

Au cours de l'année financière 1970/71:

Régions	Agriculteurs	Corporations ou sociétés d'exploitation agricole
1	835	0
2	1,069	0
3	1,141	0
4	1,224	0
5	930	0
6	1,159	4
7	612	3
8	202	0
9	139	0
10	539	3
11	336	0
12	595	0
	8,781	13

2. Pour 1970/71:

Agriculteurs.....	\$2,732.43
Corporations ou sociétés d'exploitation agricole....	3,240.00

3. Pour l'ensemble de la province en 1970/71, il s'est consenti 99 prêts pour des améliorations foncières (au sol). Le tableau ci-dessous indique les montants prêtés pour différentes améliorations, mais il nous est impossible de préciser le nombre de prêts accordés pour chacune de ces améliorations, étant donné que la plupart de ces prêts étaient une partie d'un prêt total qui comprenait aussi d'autres fins telles l'achat de machines agricoles et d'animaux, réparations de bâtiments, etc.

Nature des améliorations	Montant
Drainage souterrain.....	\$272,258.99
Drainage superficiel.....	11,766.00
Défrichement.....	3,460.00
Épierrement.....	4,300.00
Érection de clôture.....	600.00
Creusage d'étang de ferme...	3,100.00
Nivellement.....	7,360.00
Construction de chemins, ponts et ponceaux.....	2,202.00
99 prêts pour un montant de.....	\$305,046.99
Moyenne de ces prêts.	3,082.00

*Answer by Mr. Toupin:*

1. (a) and (b):

During the 1970/71 fiscal year:

Regions	Farmers	Agricultural development corporations or firms
1	835	0
2	1,069	0
3	1,141	0
4	1,224	0
5	930	0
6	1,159	4
7	612	3
8	202	3
9	139	0
10	539	3
11	336	0
12	595	0
	8,781	13

2. For 1970/71:

Farmers.....	\$2,732.43
Agricultural development corporations or firms....	3,240.00

3. For the province as a whole in 1970/71, 99 loans were granted for land improvements (on the ground). The table below shows the amounts lent for various improvements, but it is impossible to pinpoint the number of loans granted for each one of such improvements, as most of such loans formed part of a total loan which also included other purposes such as the purchase of agricultural machinery and livestock, repairs to buildings, etc.

Nature of improvements	Amount
Underground drainage.....	\$272,258.99
Surface drainage.....	11,766.00
Clearing of land.....	3,460.00
Clearing of stones.....	4,300.00
Fencing.....	600.00
Digging water pools.....	3,100.00
Levelling.....	7,360.00
Construction of roads, bridges and culverts.....	2,202.00
99 loans for an amount of	\$305,046.99
Average amount of such loans.....	3,082.00

4. En 1970/71, la moyenne des prêts consentis en vertu de la Loi de l'amélioration des fermes a été de \$2,733.18.

N.B.—Ces chiffres pour l'année financière 1971/72 ne sont pas encore disponibles.

*Question par M. Vincent:*

1. En vertu de la Loi favorisant l'aménagement et la modernisation d'usines laitières régionales, (Lois du Québec 1967, c. 46):

a) quels ont été les bénéficiaires au 1er avril 1972;

b) quelle a été dans chaque cas la contribution gouvernementale;

c) les obligations contractées ont-elles été entièrement rencontrées par les bénéficiaires;

d) si non, quels sont-ils et quelles mesures ont été prises dans chaque cas pour corriger la situation?

*Réponse par M. Toupin:*

1. a) Association coopérative laitière du Saguenay-Lac St-Jean; Beurrerie Lafrenière Ltée; Coopérative du Sud du Québec; Société coopérative agricole de St-Germain-de-Grantham; Coopérative régionale de Papineau; Laiterie Chez-Nous Ltée;

b) les entreprises suivantes reçoivent une contribution égale à 4% du montant garanti: Association coopérative laitière du Saguenay-Lac St-Jean; Beurrerie Lafrenière Ltée; Coopérative régionale de Papineau;

c) et d) à notre connaissance, tous les intérêts ont été payés et les obligations échues ont été remboursées.

D'ailleurs, c'est le rôle des fiduciaires de faire cette surveillance et ils se seraient sûrement tournés vers le garant s'il y avait eu défaut de la part des entreprises qui ont été garanties.

*Question par M. Vincent:*

1. Concernant le paiement d'une subvention dans le cas de la fusion de fabriques de produits laitiers:

4. In 1970/71, the average loan granted under the Farm Improvement Act was \$2,733.18.

N.B.—The figures for 1971/72 are not yet available.

*Question by Mr. Vincent:*

1. Under the Act to promote the development and modernization of regional dairies (Statutes of Québec 1967, c. 46):

(a) who were the recipients as at April 1st 1972;

(b) what was the government contribution in each case;

(c) were the contracted obligations fully met by the recipients;

(d) if not, which ones were they, and what measures were taken in each case to settle the matter?

*Answer by Mr. Toupin:*

1. (a) Association coopérative laitière du Saguenay-Lac St-Jean; Beurrerie Lafrenière Ltée; Coopérative du Sud du Québec; Société coopérative agricole de St-Germain-de-Grantham; Coopérative régionale de Papineau; Laiterie Chez-Nous Ltée;

(b) the following firms are receiving a contribution equal to 4% of the guaranteed amount: Association coopérative laitière du Saguenay-Lac St-Jean; Beurrerie Lafrenière Ltée; Coopérative régionale de Papineau;

(c) and (d) as far as we know, all the interest has been paid and the matured bonds have been reimbursed.

In addition, it is the task of the trustees to carry out such supervision and they would certainly have proceeded against the guarantor if the firms which had been underwritten had been in default.

*Question by Mr. Vincent:*

1. Respecting the payment of a grant in the case of the amalgamation of dairy product factories:

a) quels ont été les bénéficiaires en 1970/71 et 1971/72, avec le total de la subvention versée dans chaque cas;

b) les acheteurs ont-ils tous rempli les conditions d'éligibilité;

c) si non, lesquels?

2. Quelles mesures ont été prises pour corriger la situation?

(a) who were the recipients in 1970/71 and 1971/72, with the total amount of the grant paid in each case;

(b) did all the purchasers meet the conditions for eligibility;

(c) if not, which ones?

4. What measures were taken to settle the matter?

Réponse par M. Toupin:

Answer by Mr. Toupin:

1970/71

1. a) Laiterie Asbestos Inc. ....	\$ 1,667.30
Laiterie Sanitaire Ltée, L'Épiphanie. ....	5,582.35
Coopérative agricole de Granby. ....	12,456.43
Crémérie Grégoire Inc., St-Malachie. ....	54,816.27
Laiterie Victo Inc., Victoriaville. ....	1,447.20
Coopérative agricole de Granby. ....	21,003.24
Coopérative agricole de Granby. ....	54,483.00
Les Produits laitiers Weedon Inc., Granby (Shefford). ....	12,086.61
Les Produits Caillette Inc., Maskinongé. ....	17,908.76
E. Saputo Inc., Ste-Elizabeth. ....	60,000.00
Société coopérative agricole de St-Germain-de-Grantham. ....	9,445.14
Coop. agricole de la Côte Sud, St-Jean-Port-Joli. ....	50,326.89
Vermette & Fils Ltée, St-Agapit. ....	1,622.32
S.C.A. des producteurs de lait de St-Célestin (Nicolet). ....	1,661.75
S.C.A. de St-Germain-de-Grantham. ....	25,648.30
Coopérative régionale de Papineau, Plaisance (Papineau) ....	2,337.90

\$332,493.46

1971/72

Crémérie des Trois-Rivières Ltée. ....	\$ 726.38
Société coopérative agricole C.P. 5, boul. Lamarche, Chicoutimi. ....	837.15
Laiterie Bélanger & Fils Ltée, Mont-Laurier. ....	2,658.06
Coopérative agricole régionale de Papineau, Plaisance. ....	5,064.15
Coopérative agricole régionale de Papineau, Plaisance. ....	46,005.65
Laiterie Château Dairy Ltée, Buckingham. ....	8,734.74
Coopérative agricole régionale de Papineau, Plaisance. ....	27,792.50
Société coopérative agricole de Maria. ....	2,430.42
L'Association coopérative laitière Saguenay-Lac St-Jean. ....	21,229.62
Laiterie de Choix Inc., Amqui. ....	661.93
Coopérative laitière de la Matapédia, Amqui. ....	3,229.50
Coopérative agricole régionale de Papineau, Plaisance. ....	24,714.83
S.C.A. des producteurs de lait de St-Célestin. ....	1,661.75
Vermette & Fils Ltée, St-Agapit. ....	3,000.00
Laiterie Leclerc (Sherbrooke) Ltée. ....	3,470.95
Beurrerie de St-Ulric. ....	2,148.04
Coopérative agricole de Granby. ....	26,164.85
Coopérative agricole de la Côte Sud, St-Jean-Port-Joli. ....	4,806.04
Coopérative agricole de Granby. ....	41,034.27
Coopérative agricole du Bas St-Laurent Bic. ....	8,756.82
Coop. laitière du sud du Québec, Ste-Claire Dorchester. ....	16,806.35
Coopérative agricole du Bas St-Laurent, Bic. ....	15,434.80

Coopérative agricole de Granby.....	60,000.00
Coopérative agricole régionale de Papineau, Plaisance.....	10,670.40
Coopérative agricole du Bas St-Laurent, Bic.....	7,058.91
A.C.L. Lac St-Jean, St-Bruno.....	13,734.74
Vermette et Fils Ltée, St-Agapit.....	47,093.52
A.C.L. du Saguenay-Lac St-Jean, St-Bruno.....	15,382.69
A.C.L. du Saguenay-Lac St-Jean, St-Bruno.....	38,234.54
A.C.L. du Saguenay-Lac St-Jean, St-Bruno.....	19,201.25
	<hr/>
	\$478,744.75

- b) Oui.  
c) Nil  
4. Nil

- (b) Yes.  
(c) Nil.  
4. Nil.

**Question par M. Vincent:**

1. L'entente conclue en 1970 avec le Collège MacDonald, visant à faciliter la participation d'un plus grand nombre d'éleveurs au programme fourni par le Service d'Analyse des troupeaux laitiers (D.H.A.S.), est-elle toujours en vigueur?

2. Si elle a été modifiée, quels sont les changements intervenus?

3. Quelle a été la contribution du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation pour chacune des années 1970/71 et 1971/72?

4. Quelle a été la contribution des éleveurs?

5. Combien de vaches ont été enregistrées à ce service durant chacune des 2 années?

**Réponse par M. Toupin:**

1. Oui

2. Les seuls changements concernant le coût à l'éleveur et la contribution du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation:

1971/72 ministère de l'Agriculture:

0.14 par échantillon par mois pour aider à défrayer le coût du transport et de l'analyse, au lieu de 0.11.

Éleveur: à partir du 1er mai 1972:

0.35 par vache par mois pour les troupeaux croisés, minimum \$8 par mois au lieu de 0.30 pour un minimum de \$7 par mois.

**Question by Mr. Vincent:**

1. Is the agreement made with MacDonald College in 1970 still in force regarding the facilitating of the participation of a greater number of breeders in the programme provided by the Dairy Herd Analysis Service (D.H.A.S.)?

2. If it has been changed, what changes have been made?

3. What was the contribution made by the Department of Agriculture and Colonization in each of the 1970/71 and 1971/72 fiscal years?

4. What was the contribution by the breeders?

5. How many cows were registered with the Service during each of the two years?

**Answer by Mr. Toupin:**

1. Yes.

2. The only changes involve the cost to the breeder and the contribution by the Department of Agriculture and Colonization:

Department of Agriculture 1971/72:

0.14 per sample per month to help defray the cost of transportation and analysis, instead of 0.11.

Breeder: commencing May 1st 1972:

0.35 per cow per month for cross-bred herds, minimum \$8 per month instead of 0.30 for a minimum of \$7 per month.



0.25 par vache par mois pour les troupeaux de race inscrits au Contrôle canadien de la production laitière (R.O.P.) basés sur le nombre de pesées officielles faites par les surveillants du R.O.P.

3. 1970/71: \$132,266.27;

1971/72: 176,548.75.

4. Contribution au Collège MacDonald: 0.30 par vache par mois, pour toutes les vaches, en lactation ou non, minimum \$7 par mois, en 1970/71 et 1971/72.

5. 1970/71: 50,510 vaches dans 1,512 troupeaux;

1971/72: 67,445 vaches dans 1,949 troupeaux.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Vincent:

1. Au Québec, combien y a-t-il d'acres:

a) de terre arable;

b) de terre boisée;

c) le pourcentage de ces étendues en rapport avec le territoire québécois?

2. Quelle est la répartition et le pourcentage de ces étendues par rapport à chacune des 12 régions agricoles du Québec?

3. Dans l'ensemble du territoire québécois et pour chacune des régions agricoles, combien d'acres de terre arable sont:

a) cultivées;

b) à l'abandon;

c) pas encore mises en valeur?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Toupin dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

(*Document de la session no 62.*)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Vincent:

0.25 per cow per month for thoroughbred herds registered with the Canadian Dairy Production Control (C.D.P.C.) based on the number of official weighings made by the supervisors of the C.D.P.C.

3. 1970/71: \$132,266.27;

1971/72: 176,548.75.

4. Contribution to MacDonald College: 0.30 per cow per month, for all cows in milk or not, minimum \$7 per month, in 1970/71 and 1971/72.

5. 1970/71: 50,510 cows in 1,512 herds;

1971/72: 67,445 cows in 1,949 herds.

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Vincent:

1. Respecting the province of Québec, how many acres are there:

(a) of arable land;

(b) of wooded land;

(c) what is the percentage of these areas compared to the area of the province of Québec?

2. What is the proportion and percentage of these areas as regards each of the 12 agricultural regions of the province of Québec?

3. As regards the territory of the province of Québec as a whole, how many acres of arable land:

(a) are under cultivation;

(b) have been abandoned;

(c) have not yet been developed?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Toupin tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 62.*)

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Vincent:

1. Pour chaque semaine des douze derniers mois, quel était le prix du gros dindon payé au producteur du Québec, de l'Ontario, du Manitoba, du Nouveau-Brunswick et pour l'ensemble du Canada ?

2. Pour la dernière année complète, quelle était en livres :

a) la consommation;

b) la production;

du gros dindon au Québec, en Ontario, au Manitoba, au Nouveau-Brunswick et dans l'ensemble du Canada ?

3. Pour la dernière année complète, combien de livres de gros dindon ont été :

a) importées au Canada;

b) exportées du Canada;

c) achetées par le gouvernement canadien ?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Toupin dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 63.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Vincent :

1. Pour chaque semaine des douze derniers mois, quel était le prix du porc payé au producteur du Québec, de l'Ontario, du Manitoba, du Nouveau-Brunswick et pour l'ensemble du Canada ?

2. Pour la dernière année complète, quelle était en livres :

a) la consommation;

b) la production;

du porc au Québec, en Ontario, au Manitoba, au Nouveau-Brunswick et dans l'ensemble du Canada.

3. Pour la dernière année complète, combien de livres de porc ont été :

a) importées au Canada;

b) exportées du Canada;

c) achetées par le gouvernement canadien ?

1. Respecting each week during the last twelve months, what was the price paid for heavy turkey to the producers in Québec, Ontario, New Brunswick and the whole of Canada ?

2. For the last full year, what was :

(a) the consumption in pounds;

(b) the production in pounds;

of heavy turkey in Québec, Ontario, Manitoba, New Brunswick and the whole of Canada ?

3. For the last full year, how many pounds of heavy turkey :

(a) were imported into Canada;

(b) were exported from Canada;

(c) were purchased by the government of Canada ?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Toupin tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 63.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Vincent :

1. Respecting each week during the last twelve months, what was the price paid for pork to the producers in Québec, Ontario, Manitoba, New Brunswick and the whole of Canada ?

2. For the last full year, what was :

(a) the consumption in pounds;

(b) the production in pounds;

of pork in Québec, Ontario, Manitoba, New Brunswick and the whole of Canada ?

3. For the last full year, how many pounds of pork :

(a) were imported into Canada;

(b) were exported from Canada;

(c) were purchased by the government of Canada ?

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Ordonné* qu'il soit produit et déposé  
sur le bureau de l'Assemblée un document  
contenant les informations demandées.

M. Toupin dépose sur le bureau de  
l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 64.)*

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que l'Assemblée s'ajourne main-  
tenant.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Ordered*, That there be tabled a docu-  
ment covering the information requested.

Mr. Toupin tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 64.)*

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the Assembly do now  
be adjourned.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Jeudi 1er juin 1972**

*Quinze heures*

Les bills suivants sont, l'un après l'autre, présentés, lus la première fois et remis à la prochaine séance pour leur deuxième lecture:

Par M. Tetley:

Projet de loi 17.—Loi concernant le Bureau des gouverneurs de l'École de Commerce de Québec Inc.;

Projet de loi 18.—Loi modifiant la Loi concernant les caisses d'établissement.

Par M. Levesque pour M. Harvey (Jonquière):

Projet de loi 42.—Loi abrogeant la Loi de la taxe sur les transferts de valeurs mobilières et modifiant d'autres dispositions législatives.

Par M. Loubier:

Projet de loi 92.—Loi des renseignements sur l'administration des organisations ouvrières.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de l'Assemblée:

**Thursday, June 1st 1972**

*Three o'clock P.M.*

The following bills were severally introduced, read the first time and ordered for second reading at the next sitting:

By Mr. Tetley:

Bill 17.—An Act respecting The Board of Governors of the School of Commerce of Québec Inc.;

Bill 18.—An Act to amend the Act respecting *caisses d'établissement*.

Mr. Levesque, on behalf of Mr. Harvey (Jonquière):

Bill 42.—An Act to repeal the Security Transfer Tax Act and to amend other legislation.

By Mr. Loubier:

Bill 92.—An Act respecting information on the management of labour organizations.

The following documents were tabled:

Par Mme Kirkland-Casgrain:

Rapport semestriel des activités du comité consultatif de Place Royale, en date du 4 avril 1972.

*(Document de la session no 65.)*

Par M. Castonguay:

Copie du rapport d'enquête à l'Institut Philippe-Pinel de Montréal, ainsi que copie de la correspondance échangée entre M. Claude Castonguay, ministre des Affaires sociales et MM. Alain Lortie, président du conseil d'administration de l'Institut Philippe-Pinel et Jacques Clément, avocat, et entre M. Jacques Clément, avocat, et M. Jacques Morency, avocat, concernant l'institution de ladite enquête.

*(Document de la session no 66.)*

Par M. Cournoyer:

Analyse des données disponibles relatives au contrôle quantitatif de la main-d'oeuvre dans l'industrie de la construction.

*(Document de la session no 67.)*

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que l'Assemblée s'ajourne maintenant.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

By Mrs. Kirkland-Casgrain:

Semi-annual report of the activities of the advisory committee on Place Royale, dated April 4th 1972.

*(Sessional Papers, No. 65.)*

By Mr. Castonguay:

Copy of the report of the inquiry on the Institut Philippe-Pinel of Montreal, including a copy of the correspondence between Mr. Claude Castonguay, Minister of Social Affairs and Messrs. Alain Lortie, Chairman of the Board of Directors of the Institut Philippe-Pinel and Jacques Clément, advocate, and between Mr. Jacques Clément, advocate, and Mr. Jacques Morency, advocate, respecting the institution of the said inquiry.

*(Sessional Papers, No. 66.)*

By Mr. Cournoyer:

Analysis of the available data concerning the quantitative control of the labour-force in the construction industry.

*(Sessional Papers, No. 67.)*

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the Assembly do now be adjourned.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*

# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Vendredi 2 juin 1972**

*Dix heures*

Du consentement unanime de l'Assemblée, le projet de loi 22, « Loi modifiant la Loi concernant le regroupement et la gestion des commissions scolaires », est présenté par M. Levesque pour M. Cloutier (Ahuntsic), lu la première et la deuxième fois, renvoyé à la commission plénière, étudié en commission plénière, rapporté et lu la troisième fois.

M. Levesque propose:

*Que* M. le président quitte maintenant le fauteuil et que l'Assemblée se forme en commission plénière pour l'étude des crédits.

La motion est adoptée.

La commission rapporte qu'elle n'a pas fini de délibérer et permission lui est donnée de siéger de nouveau à la prochaine séance.

Aujourd'hui, vendredi, 2 juin 1972, à onze heures quarante-cinq minutes, au cabinet du lieutenant-gouverneur, en présence de M. Hardy, le vice-président de l'Assemblée nationale, de M. Garneau, le représentant du Premier ministre, de

**Friday, June 2nd 1972**

*Ten o'clock A.M.*

With the unanimous consent of the Assembly, bill 22, "An Act to amend the Act respecting the regrouping and management of school boards", was introduced by Mr. Levesque, on behalf of Mr. Cloutier (Ahuntsic), read the first and second time, committed, considered in Committee of the Whole, reported and read the third time.

Mr. Levesque moved:

*That* Mr. President do now leave the Chair and that the Assembly do resolve itself into Committee of the Whole for the examination of the estimates.

The motion was adopted.

Progress was reported and leave granted to the committee to sit again at the next sitting.

Today, Friday, June 2nd 1972, at forty-five minutes past eleven o'clock A.M., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Hardy, the Vice-President of the National Assembly, of Mr. Garneau, the Delegate of the

M. Bois, chef du Ralliement des Créditistes et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de sanctionner la loi suivante:

22 Loi modifiant la Loi concernant le regroupement et la gestion des commissions scolaires.

Sur la motion de M. Garneau, il est—  
*Résolu* que, lorsque l'Assemblée s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, quinze heures.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

Prime Minister, of Mr. Bois, Leader of the Social Credit Rally and of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Lieutenant-Governor of the province was pleased to sanction the following bill:

22 An Act to amend the Act respecting the regrouping and management of school boards.

On motion of Mr. Garneau,—  
*Resolved*, That when the Assembly adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock P.M.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



PROCES-VERBAUX  
DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE  
DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

---

VOTES AND PROCEEDINGS  
OF THE NATIONAL ASSEMBLY  
OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

---

**Mardi 6 juin 1972**

*Quinze heures*

**Tuesday, June 6th 1972**

*Three o'clock P.M.*

M. Levesque propose :

*Que* demain, mercredi, l'ordre des affaires du jour soit le même que celui indiqué au paragraphe 1 de l'article 34 du règlement.

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que l'Assemblée s'ajourne maintenant.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

Mr. Levesque moved :

*That* for tomorrow, Wednesday, the Order of Business be determined by that shown in paragraph 1 of Article 34 of the Standing Orders.

The motion was adopted.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the Assembly do now be adjourned.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Mercredi 7 juin 1972**

*Quinze heures*

**Wednesday, June 7th 1972**

*Three o'clock P.M.*

M. Houde (Fabre) propose:

*Qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la Commission de transport de la Ville de Laval, demandant l'adoption d'une loi la concernant, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

Du consentement unanime de l'Assemblée, les projets de loi suivants sont, l'un après l'autre, présentés et lus la première et la deuxième fois:

Par M. Shanks:

Projet de loi 100.—Loi modifiant la Charte de la Ville de Montréal.

Par M. Shanks pour M. Harvey (Chauveau):

Projet de loi 130.—Loi modifiant la Loi du Bureau d'assainissement des eaux du Québec métropolitain.

Par M. Leduc:

Projet de loi 132.—Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Hubert.

Mr. Houde (Fabre) moved:

*That he be permitted to present the petition from the City of Laval Transit Commission, praying for an Act concerning it, and that this petition be now presented, read and received.*

The motion was adopted, accordingly the said petition was presented, read and received.

With the unanimous consent of the Assembly, the following bills were severally introduced and read the first and second time:

By Mr. Shanks:

Bill 100.—An Act to amend the Charter of the City of Montreal.

By Mr. Shanks, on behalf of Mr. Harvey (Chauveau):

Bill 130.—An Act to amend the Greater Québec Water Purification Board Act.

By Mr. Leduc:

Bill 132.—An Act to amend the charter of the town of Saint-Hubert.

Par M. Shanks pour M. Perreault:

Projet de loi 108.—Loi concernant l'annexion d'un certain territoire à celui de la ville de Montréal-Est.

M. Levesque propose:

*Que* cesdits projets de loi soient envoyés à la commission des Affaires municipales. La motion est adoptée.

Du consentement unanime de l'Assemblée, les projets de loi suivants sont, l'un après l'autre, présentés et lus la première et la deuxième fois:

Par M. Shanks:

Projet de loi 103.—Loi concernant la succession de Charles Séraphin Rodier.

Par M. Lamontagne pour M. St-Germain:

Projet de loi 112.—Loi concernant la succession de Hector Prévost.

Par M. Lamontagne:

Projet de loi 119.—Loi concernant le titre de la Caisse de dépôt et placement du Québec sur certains immeubles.

Par M. Blank:

Projet de loi 129.—Loi supprimant des restrictions de construire grevant certains immeubles de la succession Irving Brown.

M. Levesque propose:

*Que* cesdits projets de loi soient envoyés à la commission de la Justice. La motion est adoptée.

Le projet de loi 193, « Loi concernant La Commission des écoles catholiques de Québec », est présenté par M. Houde (Limoilou), lu la première fois et remis à la prochaine séance pour sa deuxième lecture.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Vincent:

1. Combien de vendeurs la Régie de l'Assurance-récolte a-t-elle engagés pour la

By Mr. Shanks, on behalf of Mr. Perreault:

Bill 108.—An Act respecting the annexation of a certain territory to that of the town of Montreal East.

Mr. Levesque moved:

*That* the said bills be referred to the Committee on Municipal Affairs. The motion was adopted.

With the unanimous consent of the Assembly, the following bills were severally introduced and read the first and second time:

By Mr. Shanks:

Bill 103.—An Act respecting the Charles Séraphin Rodier estate.

By Mr. Lamontagne, on behalf of Mr. St-Germain:

Bill 112.—An Act respecting the Hector Prévost estate.

By Mr. Lamontagne:

Bill 119.—An Act respecting the title of the Québec Deposit and Investment Fund in certain immoveable properties.

By Mr. Blank:

Bill 129.—An Act to remove building restrictions affecting certain immoveables of the Irving Brown estate.

Mr. Levesque moved:

*That* the said bills be referred to the Committee on Justice. The motion was adopted.

Bill 193, "An Act respecting The Catholic School Commission of Québec", was introduced by Mr. Houde (Limoilou), read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Vincent:

1. How many salesmen were engaged by the Crop Insurance Board during the

vente de l'assurance-récolte aux agriculteurs, au cours des années fiscales 1970/71 et 1971/72?

2. Quel est le nom et l'adresse de chacun, et dans quelle région agricole exerce-t-il ses activités?

3. Quelles sont les conditions d'engagement de chacun en indiquant:

a) la durée;

b) la rémunération?

4. Quels sont les critères de spécialisation qui président à de telles nominations?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Toupin dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

(*Document de la session no 68.*)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Vincent:

1. Relativement à la consolidation des usines de pasteurisation:

a) un comité a-t-il été formé pour déterminer les éléments de ce programme;

b) si oui, quels sont les noms des membres de ce comité;

c) un plan directeur de réaménagement du secteur du lait nature a-t-il été préparé et par qui;

d) quel est-il;

e) quelles sont les conditions d'éligibilité;

f) quel budget avait été voté à cette fin par l'Assemblée nationale pour l'année financière 1971/1972;

g) quelle a été la dépense totale;

h) à quelles fins le solde a-t-il été dépensé ou est en voie de l'être;

i) quels ont été les bénéficiaires et quelle subvention chacun a-t-il reçue?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

1970/71 and 1971/72 fiscal years, to sell Crop Insurance to farmers?

2. What is the name and address of each one, and in what agricultural region does he carry out his duties?

3. What are the conditions of engagement of each one respecting:

(a) duration;

(b) remuneration?

4. What are the specialization criteria respecting such appointments?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Toupin tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 68.*)

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Vincent:

1. Respecting the consolidating of pasteurizing plants:

(a) was any committee formed to determine the elements of such programme;

(b) if so, what are the names of the members of such committee;

(c) was a master plan prepared for the raw milk sector and by whom;

(d) what is the plan;

(e) what are the eligibility conditions;

(f) what estimates were voted by the National Assembly for such purpose for the 1971/72 fiscal year;

(g) what was the total expenditure;

(h) for what purposes was the balance spent or is being spent;

(i) who were the recipients and what grant was received by each one?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

M. Toupin dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 69.)*

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que l'Assemblée s'ajourne maintenant.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

Mr. Toupin tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 69.)*

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the Assembly do now be adjourned.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*

# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Jeudi 8 juin 1972**

*Quinze heures*

Le projet de loi 32, « Loi concernant les activités immobilières », est présenté par M. Tetley et lu la première fois.

M. Levesque propose:

*Que* ledit projet de loi soit envoyé à la commission des Institutions financières, compagnies et coopératives.

La motion est adoptée.

Le projet de loi 25, « Loi modifiant la Loi des syndicats professionnels », est présenté par M. Tetley, lu la première fois et remis à la prochaine séance pour sa deuxième lecture.

M. Levesque propose:

*Que* M. le président quitte maintenant le fauteuil et que l'Assemblée se forme en commission plénière pour l'étude des crédits.

La motion est adoptée.

M. le président de la commission plénière fait le rapport suivant:

**Thursday, June 8th 1972**

*Three o'clock P.M.*

Bill 32, "Real estate activities Act", was introduced by Mr. Tetley and read the first time.

Mr. Levesque moved:

*That* the said bill be referred to the Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives.

The motion was adopted.

Bill 25, "An Act to amend the Professional Syndicates Act", was introduced by Mr. Tetley, read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

Mr. Levesque moved:

*That* Mr. President do now leave the Chair and that the Assembly do resolve itself into Committee of the Whole for the examination of the estimates.

The motion was adopted.

Mr. Chairman of the Committee of the Whole made the following report:

M. le président,

J'ai l'honneur de faire rapport que la commission plénière pour l'étude des crédits a adopté tous les articles du budget de l'Assemblée nationale, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973.

Le rapport est adopté.

Sur la motion de M. Burns, il est—

*Résolu*, que l'Assemblée s'ajourne maintenant.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

Mr. President,

I have the honour to report that the Committee of the Whole for the examination of the estimates has adopted all the items of the budget of the National Assembly, for the fiscal year ending March 31st 1973.

The report was adopted.

On motion of Mr. Burns,—

*Resolved*, That the Assembly do now be adjourned.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



PROCÈS-VERBAUX  
DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE  
DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

---

VOTES AND PROCEEDINGS  
OF THE NATIONAL ASSEMBLY  
OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

---

**Vendredi 9 juin 1972**

*Dix heures*

Les affaires courantes étant terminées, sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu* que, lorsque l'Assemblée s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, quinze heures.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

**Friday, June 9th 1972**

*Ten o'clock A.M.*

Routine business being concluded, and on motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That when the Assembly adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock P.M.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



# PROCES-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Mardi 13 juin 1972**

*Quinze heures*

**Tuesday, June 13th 1972**

*Three o'clock P.M.*

M. Garneau fait le rapport suivant:

Mr. Garneau made the following report:

M. le président,

J'ai l'honneur de faire rapport que tous les crédits du budget de la province de Québec, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973, ont été étudiés en commissions élues tel qu'il appert du rapport de chacun des ministères annexés au présent document que je dépose sur le bureau de l'Assemblée conformément aux articles 133 et 134 du règlement.

*(Document de la session no 70.)*

Mr. President,

I have the honour to report that all the estimates of the Budget of the Province of Québec, for the fiscal year ending March 31st 1973, have been examined by the Select Committees as shown in the report respecting each Department attached to the present paper, which I am tabling in the Assembly in accordance with Articles 133 and 134 of the Standing Orders.

*(Sessional Papers, No. 70.)*

M. Paul propose:

Que les noms de MM. Paul et Tremblay (Chicoutimi) soient substitués à ceux de MM. Lafontaine et Lavoie (Wolfe) sur la liste des membres de la commission des Transports, des Travaux publics et de l'Approvisionnement.

La motion est adoptée.

M. Paul propose:

Que le délai de l'avis au secrétaire par les députés qui désirent intervenir sur un article du budget soit prolongé jusqu'à jeudi prochain.

La motion est adoptée.

Mr. Paul moved:

That the names of Messrs. Lafontaine and Lavoie (Wolfe) be replaced by those of Messrs. Paul and Tremblay (Chicoutimi) on the list of members of the Committee on Transport, Public Works and Supply.

The motion was adopted.

Mr. Paul moved:

That the delay for the presenting of a notice to the Secretary by members wishing to speak on an item of the budget be extended until Thursday of this week.

The motion was adopted.

Les projets de loi suivants sont, l'un après l'autre, présentés, lus la première fois et remis à la prochaine séance pour leur deuxième lecture:

Par M. Toupin:

Projet de loi 26.—Loi favorisant un crédit spécial pour les producteurs d'œufs de consommation.

Par M. Levesque pour M. Castonguay:

Projet de loi 27.—Loi modifiant la Loi des unités sanitaires.

Par M. Tessier:

Projet de loi 29.—Loi permettant aux municipalités d'imposer les centres hospitaliers et les centres d'accueil.

Par M. Caron:

Projet de loi 134.—Loi concernant la cité de Verdun;

Projet de loi 121.—Loi modifiant le testament de feu François Desjardins.

Par M. Houde (Limoilou):

Projet de loi 131.—Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Québec.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que l'Assemblée s'ajourne maintenant.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

The following bills were severally introduced, read the first time and ordered for second reading at the next sitting:

By Mr. Toupin:

Bill 26.—An Act to promote special credit to consumer-egg producers.

By Mr. Levesque, on behalf of Mr. Castonguay:

Bill 27.—An Act to amend the Health Units Act.

By Mr. Tessier:

Bill 29.—An Act to enable municipalities to tax hospital centres and reception centres.

By Mr. Caron:

Bill 134.—An Act respecting the city of Verdun;

Bill 121.—An Act to amend the will of the late François Desjardins.

By Mr. Houde (Limoilou):

Bill 131.—An Act to amend the Québec Urban Community Act.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the Assembly do now be adjourned.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*

# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Mercredi 14 juin 1972**

*Quinze heures*

M. Levesque propose:

*Que l'ordre de renvoi du projet de loi 118, « Loi modifiant la charte de la Ville de Saint-Laurent », à la commission des Affaires municipales, adopté le 20 avril 1972, soit révoqué; que les ordres de première et de deuxième lecture dudit projet de loi, adoptés le 9 mars 1972, soient révoqués et que ledit projet de loi soit retiré.*

La motion est adoptée.

Les projets de loi suivants sont, l'un après l'autre, présentés, lus la première fois et remis à la prochaine séance pour leur deuxième lecture:

Par M. Caron:

Projet de loi 135.—Loi concernant L'Excellence, Compagnie d'Assurance-Vie.

Par M. Houde (Fabre):

Projet de loi 141.—Loi concernant la Commission de transport de la Ville de Laval.

M. Garneau dépose sur le bureau de l'Assemblée le document suivant:

**Wednesday, June 14th 1972**

*Three o'clock P.M.*

Mr. Levesque moved:

*That the Order referring bill 118, "An Act to amend the charter of the City of Saint-Laurent", to the Committee on Municipal Affairs, adopted April 20th 1972, be rescinded; that the Orders for first and second reading of the said bill, adopted March 9th 1972, be rescinded and that the said bill be withdrawn.*

The motion was adopted.

The following bills were severally introduced, read the first time and ordered for second reading at the next sitting:

By Mr. Caron:

Bill 135.—An Act respecting The Excellence Life Insurance Company.

By Mr. Houde (Fabre):

Bill 141.—An Act respecting the City of Laval Transit Commission.

Mr. Garneau tabled the following document:

Rapport du Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1971.

(Document de la session no 71.)

M. Levesque propose:

*Que* ledit rapport soit maintenant envoyé à la commission des Finances, des Comptes publics et du Revenu.

La motion est adoptée.

Les projets de loi suivants sont, l'un après l'autre, lus la deuxième fois:

Projet de loi 131.—Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Québec;

Projet de loi 134.—Loi concernant la cité de Verdun.

M. Levesque propose:

*Que* lesdits projets de loi soient maintenant envoyés à la commission des Affaires municipales.

La motion est adoptée.

Les projets de loi suivants sont, l'un après l'autre, lus la deuxième fois:

Projet de loi 121.—Loi modifiant le testament de feu François Desjardins;

Projet de loi 193.—Loi concernant La Commission des écoles catholiques de Québec.

M. Levesque propose:

*Que* lesdits projets de loi soient maintenant envoyés à la commission de la Justice.

La motion est adoptée.

## QUESTIONS ET RÉPONSES

Question par M. Brochu:

Quels sont les nom et occupation de ceux qui siègent sur le Conseil de la protection du consommateur?

Réponse par M. Tetley:

*Président:* M. Wilfrid Stébenne, 951, Boul. Graham, Montréal: Bureau d'Éthique Commerciale (B.B.B.) et Conseil des Normes de la Publicité (M. Stébenne a démissionné pour cause de santé).

Report of the Auditor-General, for the fiscal year ended March 31st 1971.

(Sessional Papers, No. 71.)

Mr. Levesque moved:

*That* the said report be now referred to the Committee on Finance, Public Accounts and Revenue.

The motion was adopted.

The following bills were severally read the second time:

Bill 131.—An Act to amend the Québec Urban Community Act;

Bill 134.—An Act respecting the city of Verdun.

Mr. Levesque moved:

*That* the said bills be now referred to the Committee on Municipal Affairs.

The motion was adopted.

The following bills were severally read the second time:

Bill 121.—An Act to amend the will of the late François Desjardins;

Bill 193.—An Act respecting The Catholic School Commission of Québec.

Mr. Levesque moved:

*That* the said bills be now referred to the Committee on Justice.

The motion was adopted.

## QUESTIONS AND ANSWERS

Question by Mr. Brochu:

What are the names and positions of the members of the Consumer Protection Council?

Answer by Mr. Tetley:

*President:* Mr. Wilfrid Stébenne, 951, Graham Blvd., Montreal: Better Business Bureau (B.B.B.) et Conseil des Normes de la Publicité (Mr. Stébenne resigned for reasons of health).

*Vice-président:* M. Laval Grondines, 2336, Chemin Ste-Foy, Québec: Corporation des Enseignants du Québec (C.E.Q.).

M. J. André Bellavance, 176, Place Bois Brillant, Rimouski: Représentant de la Chambre de Commerce de la Province de Québec.

Mme Cécile Rolland-Bouchard, 729, rue Lacombe, Chicoutimi: Conseil Expansion Économique — Association du Club des Femmes de Carrière de Chicoutimi.

Mme Joseph Caron, 7, rue Lefebvre, St-Marc de Coaticook: Cercle des Fermières.

Me Ronald Cohen, 3644, rue Peel, Montréal: Association pour la Protection de l'Automobile (A.P.A.).

M. E. Raymond Côté, 2156, Parc Bourbonnière, Québec: Le Conseil Canadien du Commerce de Détail (division du Québec).

M. Raymond Girardin, 635, Fontainebleau, Duvernay, V. Laval: Association des Compagnies de Prêts aux Consommateurs.

Mme Dominique Goudreault, R.R. no 1, Nicolet-Sud: Association Féminine d'Éducation et d'Action Sociale (A.F.E.A.S.).

Mme Flore D. Jutras, 5999, rue Monkland, Montréal: Association Mondiale des Femmes Chefs d'Entreprises (Canada).

Mme Hanna Lambek, 371, rue River, St-Lambert: Association des Consommateurs du Canada.

M. Clément Mercier, 12 ouest, 10e Avenue, Amos, Abitibi-Est: Association Coopérative d'Économie Familiale (A.C.E.F.).

M. Jacques Towner, 921, Avenue Bon-Air, Québec: Conseil de la Coopération du Québec.

M. Charles Perrault, 1080, Beaver Hall Hill, Montréal: Conseil du Patronat.

M. Yvan Patrick Phelan, 6, rue Willow, Westmount: Association des Ventes Directes à Domicile.

*Vice-president:* Mr. Laval Grondines, 2336 Ste-Foy Road, Québec: Québec Teachers' Corporation (Q.T.C.).

Mr. J. André Bellavance, 176 Place Bois Brillant, Rimouski: Representing the Chamber of Commerce of the Province of Québec.

Mrs. Cécile Rolland-Bouchard, 729 Lacombe St., Chicoutimi: Conseil Expansion Économique — Association du Club des Femmes de Carrière de Chicoutimi.

Mrs. Joseph Caron, 7 Lefebvre St., St-Marc de Coaticook: Cercle des Fermières.

Mr. Ronald Cohen, 3644 Peel St., Montreal: Automobile Protection Association (A.P.A.).

Mr. E. Raymond Côté, 2156 Parc Bourbonnière, Québec: Canadian Council on Retail Trade (Québec Division).

Mr. Raymond Girardin, 635 Fontainebleau, Duvernay, V. Laval: Association of Consumer Loan Companies.

Mrs. Dominique Goudreault, R.R. no 1, Nicolet South: Association Féminine d'Éducation et d'Action Sociale (A.F.E.A.S.).

Mrs. Flore D. Jutras, 5999 Monkland Ave., Montreal: Association Mondiale des Femmes Chefs d'Entreprises (Canada).

Mrs. Hanna Lambek, 371 River St., St. Lambert: Consumers' Association of Canada.

Mr. Clément Mercier, 12 10th Avenue West, Amos, Abitibi East: Association Coopérative d'Économie Familiale (A.C.E.F.).

Mr. Jacques Towner, 921 Bon-Air Avenue, Québec: Conseil de la Coopération du Québec.

Mr. Charles Perrault, 1080 Beaver Hall Hill, Montreal: Conseil du Patronat.

Mr. Yvan Patrick Phelan, 6 Willow St., Westmount: Association des Ventes Directes à Domicile.

*Question par M. Croisetière:*

1. M. Léonard Brodeur, de Ville de Mont Saint-Hilaire, comté de Rouville, est-il à l'emploi du gouvernement?
2. Si oui, de quel ministère?
3. Depuis quand?
4. À quel titre:
  - a) fonctionnaire;
  - b) saisonnier;
  - c) occasionnel?
5. Quelle est la nature de ses fonctions?
6. Son éligibilité a-t-elle été établie par la commission de la fonction publique?
7. Quel est son traitement?

*Réponse par M. Toupin:*

1. Oui.
2. Ministère de l'Agriculture et de la Colonisation.
3. 15 mars 1971.
4. Occasionnel.
5. Inspecteur de viandes.
6. Ne s'applique pas.
7. \$24.22 par jour ouvrable.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Vincent:

1. Quels sont les mesures d'assistance du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation qui ont été discontinuées depuis le 12 mai 1970, avec en regard de chacune, les montants effectivement dépensés au cours de chacun des exercices financiers 1966/67, 1967/68, 1968/69, 1969/70 et 1970/71?
2. Quels étaient les programmes agricoles qui devaient les remplacer avec, en regard de chacun, le budget voté pour l'exercice financier 1971/72 et le montant effectivement dépensé au 31 mars 1972?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Toupin dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 72.)*

*Question by Mr. Croisetière:*

1. Is Mr. Léonard Brodeur, of Ville Mont Saint-Hilaire, Rouville county, in the employ of the government?
2. If so, in what Department?
3. Since when?
4. In what position:
  - (a) employee;
  - (b) seasonal;
  - (c) casual?
5. What is the nature of his duties?
6. Was his eligibility established by the Civil Service Commission?
7. What is his salary?

*Answer by Mr. Toupin:*

1. Yes.
2. The Department of Agriculture and Colonization.
3. March 15th 1971.
4. Casual.
5. Meat inspector.
6. Not applicable.
7. \$24.22 per working day.

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Vincent:

1. What assistance measures of the Department of Agriculture and Colonization have been discontinued since May 12th 1970, and what amounts were spent for each one during each of the 1966/67, 1967/68, 1968/69, 1969/70 and 1970/71 fiscal years?
2. What agricultural programmes were supposed to replace them, and as regards each one, what estimates were voted for the 1971/72 fiscal year and what amount had been effectively spent as at March 31st 1972?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Toupin tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 72.)*



Sur la motion de M. Vincent, il est—  
*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de l'Assemblée:

Une copie de l'entente signée en janvier 1972 par le gouvernement du Québec et la Commission de la Capitale nationale.

M. Parent dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 73.)*

M. Roy (Beauce) propose:

*Que* l'Assemblée recommande au gouvernement de cette province, d'entreprendre des pourparlers avec le gouvernement fédéral, afin d'obtenir de la Banque du Canada les montants nécessaires basés sur le crédit réel de la province et ce, sans intérêt, en vue de financer le projet de développement de la Baie James.

Et le débat qui s'élève sur cette motion est ajourné sur la motion de M. Drolet.

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu*, que l'Assemblée s'ajourne maintenant.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

On motion of Mr. Vincent,—  
*Ordered*, That there be laid before the Assembly:

A copy of the agreement signed in January 1972 between the government of Québec and the National Capital Commission.

Mr. Parent tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 73.)*

Mr. Roy (Beauce) moved:

*That* the Assembly do recommend to the government of the province to undertake negotiations with the federal government, in order to obtain from the Bank of Canada the amounts required, based on the real credit of the province and without interest, with a view to financing the James Bay development project.

And the debate arising on this motion was adjourned on motion of Mr. Drolet.

On motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That the Assembly do now be adjourned.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

---

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

---

**Jeudi 15 juin 1972**

*Quinze heures*

**Thursday, June 15th 1972**

*Three o'clock P.M.*

M. Lamontagne, pour M. Brisson, propose:

*Qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Place Dupuis Inc., demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à acquérir par expropriation un immeuble, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi 8, « Loi sur la santé mentale ».

M. Levesque propose:

*Que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué; que l'ordre de première lecture dudit projet de loi, adopté le 15 mars 1972, soit révoqué et que ledit projet de loi soit retiré.*

La motion est adoptée.

Mr. Lamontagne moved, on behalf of Mr. Brisson:

*That he be permitted to present the petition from Place Dupuis Inc., praying for an Act to authorize it to acquire an immovable by expropriation, and that this petition be now presented, read and received.*

The motion was adopted, accordingly the said petition was presented, read and received.

The Order of the Day being read for the second reading of bill 8, "Mental Health Act".

Mr. Levesque moved:

*That the Order be rescinded; that the Order for the first reading of the said bill, adopted 15th March 1972, be rescinded and that the said bill be withdrawn.*

The motion was adopted.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que l'Assemblée s'ajourne maintenant.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the Assembly do now  
be adjourned.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

And then the Assembly adjourned.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*

# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Vendredi 16 juin 1972***Dix heures*

Le projet de loi 31, « Loi de la fluoration des eaux de consommation », est présenté par M. Castonguay.

M. Castonguay propose:

*Que* ledit projet de loi soit maintenant lu la première fois.

La motion est adoptée avec la dissidence de MM. Audet, Béland, Bois, Guay, Latulippe, Roy (Beauce) et Roy (Lévis).

En conséquence, ledit projet de loi est lu la première fois et remis à la prochaine séance pour sa deuxième lecture.

Les projets de loi suivants sont, l'un après l'autre, présentés, lus la première fois et remis à la prochaine séance pour leur deuxième lecture:

Par M. Castonguay:

Projet de loi 24.—Loi modifiant le Régime de rentes du Québec;

Projet de loi 46.—Loi sur la protection du malade mental.

Par M. Springate:

Projet de loi 109.—Loi concernant les successions de Patrick Labelle et de Maxime Brisebois.

**Friday, June 16th 1972***Ten o'clock A.M.*

Bill 31, "Drinking water fluoridation Act", was introduced by Mr. Castonguay.

Mr. Castonguay moved:

*That* the said bill be now read the first time.

The motion was adopted, with Messrs. Audet, Béland, Bois, Guay, Latulippe, Roy (Beauce) and Roy (Lévis) dissenting.

The said bill was accordingly read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

The following bills were severally introduced, read the first time and ordered for second reading at the next sitting:

By Mr. Castonguay:

Bill 24.—An Act to amend the Québec Pension Plan;

Bill 46.—Mental Patients Protection Act.

By Mr. Springate:

Bill 109.—An Act respecting the estates of Patrick Labelle and Maxime Brisebois.

Par M. Séguin:

Projet de loi 111.—Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Baldwin-Cartier (dans le comté de Robert Baldwin).

Par M. Marchand:

Projet de loi 122.—Loi concernant le titre de Bochar Inc. à un certain immeuble.

Par M. Vézina:

Projet de loi 123.—Loi concernant une donation de Paul Vachon;

Projet de loi 124.—Loi concernant une donation de Benoît Vachon;

Projet de loi 125.—Loi concernant une donation de Imelda Savoie Vachon.

Par M. Harvey (Chauveau):

Projet de loi 127.—Loi concernant St. Fabien Copper Mines Limited (No Personal Liability).

Par M. Houde (Fabre) pour M. Hardy:

Projet de loi 146.—Loi autorisant la corporation municipale de Saint-Donat à régler le niveau des lacs situés sur son territoire.

Du consentement unanime de l'Assemblée, le projet de loi 115, « Loi concernant Place Dupuis Inc. », est présenté par M. Brisson, lu la première et la deuxième fois.

M. Levesque propose:

Que ledit projet de loi soit maintenant envoyé à la commission de la Justice.

La motion est adoptée.

M. Castonguay dépose sur le bureau de l'Assemblée les documents suivants:

Copie de l'entente intervenue entre le Ministre des Affaires sociales et l'Association Québécoise des Pharmaciens Propriétaires, en date du 9 juin 1972.

(Document de la session no 74.)

Analyse actuarielle spéciale du régime de rentes du Québec modifiant l'analyse actuarielle, en date du 31 décembre 1970.

(Document de la session no 75.)

By Mr. Séguin:

Bill 111.—An Act respecting The Catholic school commission of Baldwin-Cartier (in the county of Robert Baldwin).

By Mr. Marchand:

Bill 122.—An Act respecting the title of Bochar Inc. to a certain immoveable.

By Mr. Vézina:

Bill 123.—An Act respecting a gift by Paul Vachon;

Bill 124.—An Act respecting a gift by Benoît Vachon;

Bill 125.—An Act respecting a gift by Imelda Savoie Vachon.

By Mr. Harvey (Chauveau):

Bill 127.—An Act respecting St. Fabien Copper Mines Limited (No Personal Liability).

By Mr. Houde (Fabre) on behalf of Mr. Hardy:

Bill 146.—An Act to authorize the municipal corporation of Saint-Donat to regulate the level of the lakes situated in its territory.

With the unanimous consent of the Assembly, bill 115, "An Act respecting Place Dupuis Inc.", was introduced by Mr. Brisson, read the first and second time.

Mr. Levesque moved:

That the said bill be now referred to the Committee on Justice.

The motion was adopted.

Mr. Castonguay tabled the following documents:

Copy of the agreement made between the Minister of Social Affairs and the Association Québécoise des Pharmaciens Propriétaires, dated June 9th 1972.

(Sessional Papers, No. 74.)

Special actuarial analysis of the Québec Pension Plan altering the actuarial analysis, dated December 31st 1970.

(Sessional Papers, No. 75.)

Le projet de loi 135. « Loi concernant L'Excellence, Compagnie d'Assurance-Vie », est lu la deuxième fois

M. Levesque propose:

*Que* ledit projet de loi soit maintenant envoyé à la commission de la Justice.

La motion est adoptée.

Les projets de loi suivants sont, l'un après l'autre, lus la deuxième fois:

Projet de loi 17.—Loi concernant le Bureau des gouverneurs de l'École de Commerce de Québec Inc;

Projet de loi 25.—Loi modifiant la Loi des syndicats professionnels;

Projet de loi 1.—Loi modifiant la Loi de l'habitation familiale.

M. Levesque propose:

*Que* lesdits projets de loi soient maintenant envoyés à la commission plénière.

La motion est adoptée.

En conséquence, lesdits projets de loi sont envoyés à la commission plénière, étudiés en commission plénière, rapportés et lus la troisième fois.

Les bills suivants sont, l'un après l'autre, lus la deuxième fois:

Projet de loi 18.—Loi modifiant la Loi concernant les caisses d'établissement;

Projet de loi 29.—Loi permettant aux municipalités d'imposer les centres hospitaliers et les centres d'accueil.

M. Levesque propose:

*Que* lesdits projets de loi soient maintenant envoyés à la commission plénière.

La motion est adoptée.

En conséquence, lesdits projets de loi sont envoyés à la commission plénière, étudiés en commission plénière, amendés et rapportés; les projets de loi amendés sont lus et agréés; les projets de loi sont lus la troisième fois.

Bill 135, "An Act respecting The Excellence Life Insurance Company", was read the second time.

Mr. Levesque moved:

*That* the said bill be now referred to the Committee on Justice.

The motion was adopted.

The following bills were severally read the second time:

Bill 17.—An Act respecting The Board of Governors of the School of Commerce of Québec Inc.;

Bill 25.—An Act to amend the Professional Syndicates Act;

Bill 1.—An Act to amend the Family Housing Act.

Mr. Levesque moved:

*That* the said bills be now referred to the Committee of the Whole.

The motion was adopted.

The said bills were accordingly committed, considered in Committee of the Whole, reported and read the third time.

The following bills were severally read the second time:

Bill 18.—An Act to amend the Act respecting *caisses d'établissement*;

Bill 29.—An Act to enable municipalities to tax hospital centres and reception centres.

Mr. Levesque moved:

*That* the said bills be now referred to the Committee of Whole.

The motion was adopted.

The said bills were accordingly committed, considered in Committee of the Whole, amended and reported; the bills as amended were read and agreed to; the bills were read the third time.

Sur la motion de M. Bienvenue, il est—  
*Résolu* que, lorsque cette Assemblée  
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée  
à mardi prochain quinze heures.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

On motion of Mr. Bienvenue,—  
*Resolved*, That when this Assembly ad-  
journs today, it do stand adjourned until  
Tuesday next, at three o'clock P.M.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Mardi 20 juin 1972**

*Quinze heures*

Les projets de loi suivants sont, l'un après l'autre, présentés, lus la première fois et remis à la prochaine séance pour leur deuxième lecture:

Par Mme Kirkland-Casgrain:

Projet de loi 2.—Loi sur les biens culturels.

Par M. Houde (Limoilou):

Projet de loi 107.—Loi modifiant la Charte de la Ville de Québec.

Par M. Picard:

Projet de loi 136.—Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Montréal.

Les projets de loi suivants sont, l'un après l'autre, lus la deuxième fois:

Projet de loi 109.—Loi concernant les successions de Patrick Labelle et de Maxime Brisebois;

Projet de loi 111.—Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Baldwin-Cartier (dans le comté de Robert Baldwin);

Projet de loi 122.—Loi concernant le titre de Bochar Inc. à un certain immeuble;

Projet de loi 123.—Loi concernant une donation de Paul Vachon;

**Tuesday, June 20th 1972**

*Three o'clock P.M.*

The following bills were severally introduced, read the first time and ordered for second reading at the next sitting:

By Mrs. Kirkland-Casgrain:

Bill 2.—Cultural Property Act.

By Mr. Houde (Limoilou):

Bill 107.—An Act to amend the Charter of the City of Québec.

By Mr. Picard:

Bill 136.—An Act to amend the Montreal Urban Community Act.

The following bills were severally read the second time:

Bill 109.—An Act respecting the estates of Patrick Labelle and Maxime Brisebois;

Bill 111.—An Act respecting The Catholic school commission of Baldwin-Cartier (in the county of Robert Baldwin);

Bill 122.—An Act respecting the title of Bochar Inc. to a certain immoveable;

Bill 123.—An Act respecting a gift by Paul Vachon;

Projet de loi 124.—Loi concernant une donation de Benoit Vachon;

Projet de loi 125.—Loi concernant une donation de Imelda Savoie Vachon.

M. Levesque propose:

*Que* lesdits projets de loi soient maintenant envoyés à la commission de la Justice.

La motion est adoptée.

Le projet de loi 127, « Loi concernant St. Fabien Copper Mines Limited (No Personal Liability) », est lu la deuxième fois.

M. Levesque propose:

*Que* ledit projet de loi soit maintenant envoyé à la commission des Institutions financières, Compagnies et Coopératives.

La motion est adoptée.

Le projet de loi 146, « Loi autorisant la corporation municipale de Saint-Donat à régler le niveau des lacs situés sur son territoire », est lu la deuxième fois.

M. Levesque propose:

*Que* ledit projet de loi soit maintenant envoyé à la commission des Affaires municipales.

La motion est adoptée.

L'Assemblée reprend le débat sur le discours du budget.

À dix-huit heures, M. le président quitte le fauteuil.

*Vingt heures quinze minutes.*

M. le président reprend le fauteuil.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Tétrault.

Bill 124.—An Act respecting a gift by Benoit Vachon;

Bill 125.—An Act respecting a gift by Imelda Savoie Vachon.

Mr. Levesque moved:

*That* the said bills be now referred to the Committee on Justice.

The motion was adopted.

Bill 127, "An Act respecting St. Fabien Copper Mines Limited (No Personal Liability)", was read the second time.

Mr. Levesque moved:

*That* the said bill be now referred to the Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives.

The motion was adopted.

Bill 146, "An Act to authorize the municipal corporation of Saint-Donat to regulate the level of the lakes situated in its territory", was read the second time.

Mr. Levesque moved:

*That* the said bill be now referred to the Committee on Municipal Affairs.

The motion was adopted.

The Assembly resumed the debate on the Budget Speech.

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

*Eight-fifteen o'clock P.M.*

Mr. President took the Chair.

The debate was adjourned on motion of Mr. Tétrault.

Sur la motion de M. Bienvenue, il est—  
*Résolu*, que l'Assemblée s'ajourne maintenant.

On motion of Mr. Bienvenue,—  
*Resolved*, That the Assembly do now be adjourned.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

And then the Assembly adjourned.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

---

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

---

**Mercredi 21 juin 1972**

*Quinze heures*

M. Séguin propose:

*Qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Peter Lust, demandant l'adoption d'une loi supprimant des restrictions de construire grevant certains immeubles situés dans la cité de Beaconsfield, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

Les projets de loi suivants sont, l'un après l'autre, présentés, lus la première fois et remis à la prochaine séance pour leur deuxième lecture:

Par M. Leduc:

Projet de loi 104.—Loi concernant la cité de Chambly.

Par M. Pearson:

Projet de loi 118.—Loi modifiant la charte de la Ville de Saint-Laurent (*Réimpression*).

**Wednesday, June 21st 1972**

*Three o'clock P.M.*

Mr. Séguin moved:

*That he be permitted to present the petition from Peter Lust, praying for an Act to remove building restrictions affecting certain immoveables situated in the city of Beaconsfield, and that this petition be now presented, read and received.*

The motion was adopted, accordingly the said petition was presented, read and received.

The following bills were severally introduced, read the first time and ordered for second reading at the next sitting:

By Mr. Leduc:

Bill 104.—An Act respecting the city of Chambly.

By Mr. Pearson:

Bill 118.—An Act to amend the charter of the City of Saint-Laurent (*Reprint*).

Par M. Séguin:

Projet de loi 139.—Loi supprimant des restrictions de construire grevant certains immeubles situés dans la cité de Beaconsfield.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de l'Assemblée:

Par M. Levesque:

Copie des différentes ententes relatives au Régime de rentes du Québec.

(Document de la session no 76.)

Par M. le président:

Rapport annuel du Protecteur du citoyen, pour 1971.

(Document de la session no 77.)

## QUESTIONS ET RÉPONSES

Question par M. Béland:

1. Quel était le nombre de pondeuses dans les troupeaux avicoles, au Québec, au 31 décembre 1968, 1969, 1970 et 1971?

2. Quel était le nombre total d'œufs produits:

- a) au 31 décembre 1968;
- b) au 31 décembre 1969;
- c) au 31 décembre 1970;
- d) au 31 décembre 1971?

3. Du nombre d'œufs produits par nos troupeaux au Québec, quel est le pourcentage d'œufs consommés au Québec?

4. Durant ces mêmes années, quel est le nombre d'œufs importés de l'Ontario, de la Nouvelle-Écosse, d'autres provinces ou pays?

5. En vertu des programmes cédulés, dans combien d'années les producteurs d'œufs du Québec produiront-ils 60%, 70% ou 80% des œufs?

Réponse par M. Toupin:

1. (Références - Statistiques Canada) - base moyenne annuelle:

1968	4,785,000
1969	4,681,000
1970	4,715,000
1971	4,671,000

By Mr. Séguin:

Bill 139.—An Act to remove building restrictions affecting certain immovables situated in the city of Beaconsfield.

The following documents were tabled:

By Mr. Levesque:

Copie of various agreements respecting the Québec Pension Plan.

(Sessional Papers, No. 76.)

By Mr. President:

Annual report of the Public Protector, for 1971.

(Sessional Papers, No. 77.)

## QUESTIONS AND ANSWERS

Question by Mr. Béland:

1. What was the number of laying hens in the chicken flocks in the province of Québec as at December 31st 1968, 1969, 1970 and 1971?

2. What was the total number of eggs produced:

- (a) as at December 31st 1968;
- (b) as at December 31st 1969;
- (c) as at December 31st 1970;
- (d) as at December 31st 1971?

3. Out of the number of eggs produced by our flocks, what percentage was consumed in Québec for each of these years?

4. For the same years, what was the number of eggs imported from Ontario, Nova Scotia and other provinces or countries?

5. Under the scheduled programmes, in how many years will the egg producers of Québec produce 60%, 70% or 80% of the eggs?

Answer by Mr. Toupin:

1. (Reference - Canada Statistics) - based on annual average:

1968	4,785,000
1969	4,681,000
1970	4,715,000
1971	4,671,000

2. (Références - Statistiques Canada):
- |      |                      |
|------|----------------------|
| 1968 | 78,249,000 douzaines |
| 1969 | 77,445,000           |
| 1970 | 78,885,000           |
| 1971 | 80,026,000           |
3. (Références - Statistiques Canada) basé sur consommation nationale per capita:
- |      |       |
|------|-------|
| 1968 | 57.7% |
| 1969 | 55.1% |
| 1970 | 55.0% |
| 1971 | 55.7% |
4. Impossible de répondre à cette question, aucun contrôle n'existant.
5. Impossible de répondre à cette question, trop de facteurs entrant en ligne de compte sur la mise en marché de ce produit.

*Question par M. Croisetti:*

1. Des travaux d'amélioration ou d'agrandissement ont-ils été exécutés aux immeubles utilisés par le ministère de la Voirie à Rougemont, comté de Rouville, en 1971/72?

2. Dans l'affirmative:

- a) après soumissions publiques;
- b) après soumissions en circuit fermé;
- c) ou en régie;
- d) quel était le nom de l'entrepreneur;

e) quel a été le coût des travaux:

- i) en main-d'oeuvre;
- ii) en matériaux?

*Réponse par M. Pinard:*

1. Non.

*Question par M. Croisetti:*

1. Des travaux d'aménagement ou d'autre nature ont-ils été exécutés à la halte routière de Sainte-Marie-de-Monnoir, comté de Rouville?

2. Dans l'affirmative:

- a) après soumissions publiques;
- b) après soumissions négociées;
- c) ou en régie;
- d) combien de soumissions ont été reçues;

e) quels étaient les nom et adresse des soumissionnaires;

2. (Reference - Canada Statistics):

1968	78,249,000 dozen
1969	77,445,000
1970	78,885,000
1971	80,026,000

3. (Reference - Canada Statistics) based on national consumption per capita:

1968	57.7%
1969	55.1%
1970	55.0%
1971	55.7%

4. It is impossible to answer this question as there are no existing controls.

5. It is impossible to answer this question as there are too many factors involved in the marketing of this product.

*Question by Mr. Croisetti:*

1. Was any improvement or enlarging work carried out on the immovables used by the Department of Roads, Rouville county, in 1971/72?

2. If so:

- (a) following public tenders;
- (b) sealed tenders;
- (c) under government supervision;
- (d) what was the name of the contractor;

(e) what was the cost of the work:

- i. for labour;
- ii. for materials?

*Answer by Mr. Pinard:*

1. No.

*Question by Mr. Croisetti:*

1. Was any improvement work or work of any other nature carried out at the wayside stop at Sainte-Marie-de-Monnoir, Rouville county?

2. If so:

- (a) following public tenders;
- (b) following negotiated tenders;
- (c) under government supervision;
- (d) how many bids were received;

(e) what were the names and addresses of the bidders;

- f) quelle était la nature des travaux;  
g) quel en a été le coût?

- (f) what was the nature of the work;  
(g) what was the cost?

*Réponse par M. Pinard:*

1. Oui, durant l'année fiscale 1971/72.
2. a) non;
- b) non;
- c) oui;
- d) aucune exécutée en régie voir c;
- e) aucune exécutée en régie voir c;

f) aménagement du terrain, installation de tables, bancs, construction d'une toilette intérieure avec la bâtisse, transplantation d'arbres provenant d'une pépinière située à proximité et dans laquelle un nouveau tracé de route est prévu;

- g) dépensé en 1971/72:  
\$12,978.51;  
prévu en 1972/73:  
\$1,559.09 pour achever plantation.

*Answer by Mr. Pinard:*

1. Yes, during the 1971/72 fiscal year.
2. (a) no;
- (b) no;
- (c) yes;
- (d) none carried out under government supervision, see (c);
- (e) none carried out under government supervision, see (c);

(f) landscaping, installing tables and benches, and construction of an indoor toilet and the building, transplanting trees obtained from a tree nursery nearby and through which a new road is expected to be built;

- (g) expenditures for 1971/72:  
\$12,978.51;  
estimated for 1972/73:  
\$1,559.09, to complete planting.

*Question par M. Croisetière:*

1. Des permis pour le transport de la chaux ont-ils été émis à des camionneurs du comté de Rouville en 1970/71 et 1971/72?

2. Combien?
3. À qui?

4. Quelles ont été les quantités transportées?

5. Quelles ont été les subventions payées à chacun des camionneurs?

*Question by Mr. Croisetière:*

1. Where any permits for the transportation of lime issued to any truckers in Rouville county in 1970/71 and 1971/72?

2. How many?
3. To whom?

4. What quantities were transported?

5. What grants were paid to each trucker?

*Réponse par M. Toupin:*

1. Oui, pour le transport de pierre à chaux agricole.

2. 1970/71 — 8;
- 1971/72 — 6.

3., 4. et 5. M. Rolland Bellavance, Ste-Angèle de Monnoir, 5,555.75 tonnes, \$10,830.40;

M. J.-Bernard Benoit, 2282 Savanne, Richelieu, 6,610.85 tonnes, \$13,393.59;

M. Julien Benoit, 50, route 21, Domaine Richelieu, St-Mathias;

M. Fernand Gagné, Marieville;

M. Wilfrid Gagné, Marieville: 17,127.31 tonnes, \$33,354.71;

M. Martial Benoit, 1541, rang Gordon, Richelieu: 8,885.64 tonnes, \$17,945.55;

*Answer by Mr. Toupin:*

1. Yes, for the transporting of agricultural limestone.

2. 1970/71 — 8;
- 1971/72 — 6.

3., 4. and 5. Mr. Rolland Bellavance, Ste-Angèle de Monnoir, 5,555.75 tons, \$10,830.40;

Mr. J.-Bernard Benoit, 2282 Savanne, Richelieu, 6,610.85 tons, \$13,393.59;

Mr. Julien Benoit, 50, route 21, Domaine Richelieu, St-Mathias;

Mr. Fernand Gagné, Marieville;

Mr. Wilfrid Gagné Marieville, 17,127.31 tons, \$33,354.71;

Mr. Martial Benoit, 1541, rang Gordon, Richelieu, 8,885.64 tons, \$17,945.55;



M. Gilles Gendron, L'Ange-Gardien,  
141.91 tonnes, \$269.63;

M. Ernest Vachon, Saint-Césaire: 122.44  
tonnes, \$238.76.  
1971/72

M. Rolland Bellavance, Ste-Angèle de  
Monnoir, 2,707.21 tonnes, \$5,308.28;

M. J.-Bernard Benoit, 2228, Savanne,  
Richelieu, 1,737.77 tonnes, \$3,622.76;

M. Julien Benoit, 50 route 21, Domaine  
Richelieu, Saint-Mathias;

M. Martial Benoit, 1541, rang Gordon,  
Richelieu, 2,619.05 tonnes, \$5,380.93;

M. Fernand Gagné;

M. Wilfrid Gagné, 5,253.10 tonnes,  
\$10,413.80.

*Question* par M. Cloutier (Montmagny):

Quel a été pour chaque mois depuis le  
1er avril 1970 à date, le montant des  
obligations d'épargne de la province rachetées par la province?

*Réponse* par M. Garneau:

Avril 1970	\$ 1,965,100.00
Mai 1970	2,364,700.00
Juin 1970	1,013,300.00
Juillet 1970	841,500.00
Août 1970	599,850.00
Septembre 1970	570,250.00
Octobre 1970	695,150.00
Novembre 1970	1,301,200.00
Décembre 1970	825,750.00
Janvier 1971	546,600.00
Février 1971	418,950.00
Mars 1971	541,650.00
Avril 1971	464,900.00
Mai 1971	636,550.00
Juin 1971	727,700.00
Juillet 1971	2,126,400.00
Août 1971	1,938,650.00
Septembre 1971	2,984,850.00
Octobre 1971	2,768,150.00
Novembre 1971	3,780,850.00
Décembre 1971	2,216,600.00
Janvier 1972	1,577,450.00
Février 1972	901,950.00
Mars 1972	1,161,950.00

Mr. Gilles Gendron, L'Ange Gardien,  
141.91 tons, \$269.63;

Mr. Ernest Vachon, Saint-Césaire,  
122.44 tons, \$238.76.  
1971/72

Mr. Rolland Bellavance, Ste-Angèle de  
Monnoir, 2,707.21 tons, \$5,308.28;

Mr. J.-Bernard Benoit, 2228, Savanne,  
Richelieu, 1,737.77 tons, \$3,622.76;

Mr. Julien Benoit, 50 route 21, Domai-  
ne Richelieu, Saint-Mathias;

Mr. Martial Benoit, 1541, rang Gordon,  
Richelieu, 2,619.05 tons, \$5,380.93;

Mr. Fernand Gagné;

Mr. Wilfrid Gagné, 5,253.10 tons,  
\$10,413.80.

*Question* by Mr. Cloutier (Montmagny):

What amount of provincial savings  
bonds was redeemed by the province from  
April 1st 1970 to date?

*Answer* by Mr. Garneau:

April 1970	\$ 1,965,100.00
May 1970	2,364,700.00
June 1970	1,013,300.00
July 1970	841,500.00
August 1970	599,850.00
September 1970	570,250.00
October 1970	695,150.00
November 1970	1,301,200.00
December 1970	825,750.00
January 1971	546,600.00
February 1971	418,950.00
March 1971	541,650.00
April 1971	464,900.00
May 1971	636,550.00
June 1971	727,700.00
July 1971	2,126,400.00
August 1971	1,938,650.00
September 1971	2,984,850.00
October 1971	2,768,150.00
November 1971	3,780,850.00
December 1971	2,216,600.00
January 1972	1,577,450.00
February 1972	901,950.00
March 1972	1,161,950.00

Avril 1972 1,395,750.00  
 Mai 1972 1,786,750.00

**TOTAL** \$36,152,500.00

*Note:* Au 31 mai 1972, \$266,432,100 d'obligations d'épargne du Québec étaient encore en circulation.

*Question par M. Vincent:*

1. Combien d'économistes sont au service du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation ?
2. Quel est le nom, la fonction et la date d'engagement de chacun ?

*Réponse par M. Toupin:*

1. Sept.
2. M. Jean Gagnon, économiste à la division de la Distribution, service des études économiques, 02-09-71;  
 M. Roland Camirand, économiste, division de la production, service des études économiques, 26-11-34;  
 M. Gilles Larue, économiste, division de la production, service des études économiques;  
 M. Denis McNeil, économiste, division des synthèses et perspectives, service des études économiques, 09-12-63;  
 M. Georges Fayard, économiste, division des produits, service de la mise en marché, 24-11-69;  
 M. Jean-Yves Lavoie, économiste, division de la distribution, service des études économiques, 01-05-70;  
 M. Luc Ouellet, chercheur, division des sols, service de la recherche et enseignement, 04-09-69.

*Question par M. Vincent:*

1. Combien de fonctionnaires relèvent de l'autorité du directeur de l'aide technique à l'industrie alimentaire:
  - a) fonctionnaires;
  - b) professionnels;
  - c) autres ?
2. Quel est le nom et la fonction de chacun ?

Avril 1972 1,395,750.00  
 May 1972 1,786,750.00

**TOTAL** \$36,152,500.00

*Note:* Québec Savings Bonds in the amount of \$266,432,100 were still in circulation as at May 31st 1972.

*Question by Mr. Vincent:*

1. How many economists are in the service of the Department of Agriculture and Colonization ?
2. What is the name, position and date of engagement of each one ?

*Answer by Mr. Toupin:*

1. Seven.
2. Mr. Jean Gagnon, economist in the Distribution Division, Economic Studies Service, 02-09-71;  
 Mr. Roland Camirand, economist, Production Division, Economic Studies Service, 26-11-34;  
 Mr. Gilles Larue, economist, Production Division, Economic Studies Service;  
 Mr. Denis McNeil, economist, Summary and Forecast Division, Economic Studies Service, 09-12-63;  
 Mr. Georges Fayard, economist, Products Division, Marketing Service, 24-11-69;  
 Mr. Jean-Yves Lavoie, economist, Distribution Division, Economic Studies Service, 01-05-70;  
 Mr. Luc Ouellet, research worker, Soils Division, Research and Instruction Division, 04-09-69.

*Question by Mr. Vincent:*

1. How many employees working under the authority of the director of technical assistance to the food industry are:
  - (a) ordinary employees;
  - (b) professionals;
  - (c) other categories ?
2. What is the name and position of each one ?

*Réponse par M. Toupin:*

1. a) 4;  
b) 6;  
c) 1 adjoint aux cadres.
2. M. Jean-Louis Bélanger, attaché d'administration, chercheur à la division de la technique industrielle;  
M. Marcel Ste-Marie, adjoint aux cadres supérieurs, chef de la division de l'organisation industrielle;  
M. Raymond Bergeron, agronome, division de l'organisation industrielle;  
Mlle Marthe Dumais, agent de bureau, division de l'organisation industrielle;  
Mlle France Gaudreault, agent de bureau, division de l'organisation industrielle;  
M. Alphonse Hardy, agent vérificateur, division de l'organisation industrielle;  
M. Octave Hénusset, attaché d'administration, division de l'organisation industrielle;  
Mme Claire Lachance, secrétaire du chef de service de l'aide technique, Industrie alimentaire;  
M. Jean-Louis Maltais, agronome, division de l'organisation industrielle;  
M. J.-Maurice Plamondon, agronome, division de l'organisation industrielle;  
M. Irénée Sylvestre, agronome, division de l'organisation industrielle.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Croisetière:

1. Combien y avait-il d'employés au ministère de la Voirie, dans le comté de Rouville, le 1er juin 1970:

- a) professionnels;
- b) fonctionnaires;
- c) saisonniers;
- d) occasionnels?

2. Quels étaient les nom et adresse de chacun?

3. Combien y avait-il d'employés au ministère de la Voirie, dans le même comté, le 1er avril 1972:

- a) professionnels;
- b) fonctionnaires;
- c) saisonniers;
- d) occasionnels?

*Answer by Mr. Toupin:*

1. (a) 4;  
(b) 6;  
(c) 1 executive staff.
2. Mr. Jean-Louis Bélanger, administrative attaché, research worker at the Industrial Technique Division;  
Mr. Marcel Ste-Marie, executive staff, Head of the Industrial Organization Division;  
Mr. Raymond Bergeron, agronomist, Industrial Organization Division;  
Miss Marthe Dumais, office assistant, Industrial Organization Division;  
Miss France Gaudreault, office assistant, Industrial Organization Division;  
Mr. Alphonse Hardy, audit clerk, Industrial Organization Division;  
Mr. Octave Hénusset, administrative attaché, Industrial Organization Division;  
Mrs. Claire Lachance, secretary to the Head of the Technical Assistance Service, Food Industry;  
Mr. Jean-Louis Maltais, agronomist, Industrial Organization Division;  
Mr. J.-Maurice Plamondon, agronomist, Industrial Organization Division;  
Mr. Irénée Sylvestre, agronomist, Industrial Organization Division.

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Croisetière:

1. How many employees were in the service of the Department of Roads in Rouville county as at June 1st 1970:

- (a) professional;
- (b) employees;
- (c) seasonal;
- (d) casual?

2. What was the name and address of each one?

3. How many employees were in the service of the Department of Roads in Rouville county as at April 1st 1972:

- (a) professional;
- (b) employees;
- (c) seasonal;
- (d) casual?

4. Quels sont les nom et adresse de chacun ainsi que la date d'engagement ?

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Pinard dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 78.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Croisetière:

1. Combien d'employés étaient préposés à l'entretien de l'Autoroute des Cantons de l'Est le 12 mai 1970:

- a) professionnels;
- b) fonctionnaires;
- c) saisonniers;
- d) occasionnels ?

2. Quels étaient les nom et adresse de chacun ?

3. Combien d'employés étaient préposés à l'entretien de l'Autoroute des Cantons de l'Est le 1er avril 1972:

- a) professionnels;
- b) fonctionnaires;
- c) saisonniers;
- d) occasionnels ?

4. Quels étaient les nom et adresse de chacun ainsi que la date d'engagement ?

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Tremblay (Bourassa) dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 79.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Lavoie (Wolfe):

1. M. Yves Michaud, ex-député de Gouin, est à l'emploi de quel ministère ?

2. Quelle est la date de sa nomination ?

3. Quel est le titre exact de sa fonction ?

4. What was the name and address of each one as well as the date of engagement ?

On motion of Mr. Levesque,—  
*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Pinard tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 78.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Croisetière:

1. How many employees were engaged on the maintenance of the Eastern Townships Autoroute as at May 12th 1970:

- (a) professional;
- (b) employees;
- (c) seasonal;
- (d) casual ?

2. What was the name and address of each one ?

3. How many employees were engaged on the maintenance of the Eastern Townships Autoroute as at April 1st 1972:

- (a) casual;
- (b) employees;
- (c) seasonal;
- (d) casual ?

4. What is the name and address of each one as well as the date of engagement ?

On motion of Mr. Levesque,—  
*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Tremblay (Bourassa) tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 79.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Lavoie (Wolfe):

1. By what Department is Mr. Yves Michaud, the former Member for Gouin, employed ?

2. What was the date of his appointment ?

3. What is the exact title of his position ?

4. Quel était son traitement lors de sa nomination ?

5. Quel est son traitement actuel ?

6. Quels sont les montants totaux versés à titre de rémunérations additionnelles, honoraires ou autres émoluments depuis la date de sa nomination jusqu'au 5 juin 1972 ?

7. Quel est le montant total payé, sous forme de dépenses de voyages, frais de séjour, frais de représentations, allocations d'automobile et autres, depuis la date de sa nomination jusqu'au 5 juin 1972 ?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Levesque dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 80.)*

Sur la motion de M. Tremblay (Sainte-Marie):

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de l'Assemblée:

Copie des contrats intervenus, en 1971, entre le ministère de la Voirie et les entreprises suivantes:

a) Modern Paving, pour la construction d'une partie de la Transcanadienne dans les comtés de Témiscouata et Kamouraska;

b) Francon Construction, pour la construction ou réfection de la route 11 dans le comté de Terrebonne;

c) Les Entreprises d'Amos, pour la construction d'une partie de l'autoroute des Laurentides entre Sainte-Agathe et Saint-Jovite;

d) Charles Duranceau Limitée, pour la construction d'une partie de la Transquébécoise dans le comté de Richmond;

e) Plamondon Construction, pour la construction d'une partie de la Transquébécoise entre Shawinigan et Grand'Mère.

M. Pinard dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 81.)*

4. What was his salary at the time of his appointment ?

5. What is present salary ?

6. What is the total amount paid in the form of additional remuneration, fees or other emoluments from the date of his appointment to June 5th 1972 ?

7. What is the total amount paid in the form of travelling expenses, hotel expenses, representation expenses, automobile allowance and others, from the date of his appointment to June 5th 1972 ?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Levesque tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 80.)*

On motion of Mr. Tremblay (Sainte-Marie):

*Ordered*, That there be laid before the Assembly:

Copies of the contracts made, in 1971, between the Department of Roads and the following firms:

(a) Modern Paving, for the construction of part of the Trans-Canada Highway in Témiscouata and Kamouraska counties;

(b) Francon Construction, for the construction or repair of Route 11 in Terrebonne county;

(c) Les Entreprises d'Amos, for the construction of part of the Laurentian Autoroute between Sainte-Agathe and Saint-Jovite;

(d) Charles Duranceau Limitée, for the construction of part of the Trans-Québec Highway in Richmond county;

(e) Plamondon Construction, for the construction of part of the Trans-Québec Highway between Shawinigan and Grand'Mère.

Mr. Pinard tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 81.)*

Sur la motion de M. Cloutier (Montmagny):

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de l'Assemblée:

Un état détaillé donnant les opérations financières faites, du 31 mars 1971 au 31 mars 1972 inclusivement, sous l'autorité de l'article 9 des prévisions budgétaires 1971/72 du ministre des Finances (fonds de secours).

M. Garneau dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 82.)*

Sur la motion de M. Vincent:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de l'Assemblée:

Copie de toute correspondance, mémoires et autres documents échangés depuis le 12 mai 1970 avec le gouvernement fédéral ou tout autre organisme, ministère, régie ou office, concernant la préparation et la réalisation d'un plan directeur du contrôle des eaux par l'aménagement des cours d'eau du territoire Saguenay-Lac St-Jean.

M. Massé dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 83.)*

Sur la motion de M. Vincent:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de l'Assemblée:

Copie du programme quinquennal de \$35,000,000 en aménagement intégré des ressources du Saguenay-Lac St-Jean selon l'entente Arda III entre Québec et Ottawa.

M. Levesque dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 84.)*

Les projets de loi suivants sont lus la deuxième fois:

Projet de loi 141.—Loi concernant la Commission de transport de la Ville de Laval;

On motion of Mr. Cloutier (Montmagny):

*Ordered*, That there be laid before the Assembly:

A detailed statement showing the financial operations carried out from March 31st 1971 to March 31st 1972 inclusively, under the authority of Item 9 of the 1971/1972 budgetary estimates of the Minister of Finance (emergency fund).

Mr. Garneau tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 82.)*

On motion of Mr. Vincent:

*Ordered*, That there be laid before the Assembly:

A copy of any correspondence, briefs and other papers exchanged with the federal government or any other organization, department, board or bureau since May 12th 1970, concerning the drawing up and carrying out of a master plan for water control through the development of the water courses in the Saguenay-Lake St. John territory.

Mr. Massé tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 83.)*

On motion of Mr. Vincent:

*Ordered*, That there be laid before the Assembly:

A copy of the \$35,000,000 five-year programme for the integrated development of the Saguenay-Lake St. John resources, under the Arda III agreement between Québec and Ottawa.

Mr. Levesque tabled the said document:

*(Sessional Papers, No. 84.)*

The following bills were read the second time:

Bill 141.—An Act respecting the City of Laval Transit Commission;

Projet de loi 107.—Loi modifiant la Charte de la Ville de Québec;

Projet de loi 136.—Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Montréal.

M. Levesque propose:

*Que* lesdits projets de loi soient maintenant envoyés à la commission des Affaires municipales.

La motion est adoptée.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Guay proposant:

« *Que* la commission permanente du travail, de la main-d'œuvre et de l'immigration soit convoquée pour étudier la situation concernant la qualification des garagistes artisans, relativement aux examens de qualification pour l'obtention de cartes de compétence ».

La motion est adoptée.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Roy (Beauce) proposant:

« *Que* l'Assemblée recommande au gouvernement de cette province, d'entreprendre des pourparlers avec le gouvernement fédéral, afin d'obtenir de la Banque du Canada les montants nécessaires basés sur le crédit réel de la province et ce, sans intérêt, en vue de financer le projet de développement de la Baie James ».

La motion est rejetée, les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Brochu, Guay, Latulippe, Roy (Beauce), Samson, Tétrault.—8.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Berthiaume, Boivin, Brisson, Caron, Carpentier, Castonguay, Cloutier (Montmagny), Coiteux, Croisetière, Demers, Dionne, Faucher, Fortier, Fraser, Garneau, Giasson, Goldbloom, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Lacroix, Lafontaine, Lamontagne, Larivière, Laurin, Lavoie (Wolfe), Leduc, Levesque, Marchand, Masse, Massé, Parent, Paul, Pearson, Pepin, Perreault, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Shanks, St-Germain, Tessier, Tetley, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Vaillancourt, Veilleux.—52.

Bill 107.—An Act to amend the Charter of the City of Québec;

Bill 136.—An Act to amend the Montreal Urban Community Act.

Mr. Levesque moved:

*That* the said bills be now referred to the Committee on Municipal Affairs.

The motion was adopted.

The Assembly resumed the debate on the motion by Mr. Guay proposing:

*"That* the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration be convened to examine the situation concerning the qualification of garage workers respecting qualification examinations for the obtaining of qualification certificates".

The motion was adopted.

The Assembly resumed the debate on the motion by Mr. Roy (Beauce) proposing:

*"That* the Assembly do recommend to the government of the province to undertake negotiations with the federal government, in order to obtain from the Bank of Canada the amounts required, based on the real credit of the province and without interest, with a view to financing the James Bay development project".

The motion was rejected on the following division:

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que l'Assemblée s'ajourne main-  
tenant.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the Assembly do now be  
adjourned.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

And then the Assembly adjourned.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



# PROCES-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Jeudi 22 juin 1972**

*Quinze heures*

M. Bacon, rapporteur désigné de la commission parlementaire de la Justice, dépose, suivant le nouveau règlement, le premier rapport de cette commission concernant l'étude des projets de loi suivants:

Projet de loi 103.—Loi concernant la succession de Charles Séraphin Rodier;

Projet de loi 112.—Loi concernant la succession de Hector Prévost;

Projet de loi 119.—Loi concernant le titre de la Caisse de dépôt et placement du Québec sur certains immeubles;

Projet de loi 129.—Loi supprimant des restrictions de construire grevant certains immeubles de la succession Irving Brown;

Projet de loi 193.—Loi concernant La Commission des écoles catholiques de Québec.

*(Document de la session no 85.)*

M. Pelletier, rapporteur désigné de la commission parlementaire de l'Agriculture et de la Colonisation, dépose, suivant le nouveau règlement, le deuxième rapport de cette commission concernant l'étude des projets de loi suivants:

Projet de loi 4.—Loi modifiant la Loi du crédit agricole;

**Thursday, June 22nd 1972**

*Three o'clock P.M.*

Mr. Bacon, appointed reporter of the Parliamentary Committee on Justice, tabled, in accordance with the new Standing Orders, the first report of such Committee respecting the consideration of the following bills:

Bill 103.—An Act respecting the Charles Séraphin Rodier estate;

Bill 112.—An Act respecting the Hector Prévost estate;

Bill 119.—An Act respecting the title of the Québec Deposit and Investment Fund in certain immovable properties;

Bill 129.—An Act to remove building restrictions affecting certain immovables of the Irving Brown estate;

Bill 193.—An Act respecting The Catholic School Commission of Québec.

*(Sessional Papers, No. 85.)*

Mr. Pelletier, appointed reporter of the Parliamentary Committee on Agriculture and Colonization, tabled, in accordance with the new Standing Orders, the second report of such Committee respecting the consideration of the following bills:

Bill 4.—An Act to amend the Farm Credit Act;

Projet de loi 5.—Loi modifiant la Loi du prêt agricole;

Projet de loi 6.—Loi modifiant la Loi de l'amélioration des fermes;

Projet de loi 7.—Loi modifiant la Loi favorisant la mise en valeur des exploitations agricoles;

Projet de loi 11.—Loi favorisant le crédit à la production agricole.

(*Document de la session no 86.*)

M. Caron pour M. Springate, rapporteur désigné de la commission parlementaire de la Justice, dépose, suivant le nouveau règlement, le deuxième rapport de cette commission concernant l'étude du projet de loi 10, « Loi de l'aide juridique ».

(*Document de la session no 87.*)

Les projets de loi suivants sont, l'un après l'autre, lus la deuxième fois:

Projet de loi 104.—Loi concernant la cité de Chambly;

Projet de loi 118.—Loi modifiant la charte de la Ville de Saint-Laurent (*Réimpression*).

M. Levesque propose:

*Que* lesdits projets de loi soient maintenant envoyés à la commission des Affaires municipales.

La motion est adoptée.

Le projet de loi 139, « Loi supprimant des restrictions de construire grevant certains immeubles situés dans la cité de Beaconsfield », est lu la deuxième fois.

M. Levesque propose:

*Que* ledit projet de loi soit maintenant envoyé à la commission de la Justice.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi 27, « Loi modifiant la Loi des unités sanitaires ».

M. Castonguay informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

Bill 5.—An Act to amend the Farm Loan Act;

Bill 6.—An Act to amend the Farm Improvement Act;

Bill 7.—An Act to amend the Act to promote the development of agricultural exploitations;

Bill 11.—An Act to promote credit to farm producers.

(*Sessional Papers, No. 86.*)

Mr. Caron, on behalf of Mr. Springate, appointed reporter of the Parliamentary Committee on Justice, tabled, in accordance with the new Standing Orders, the second report of such Committee respecting the consideration of bill 10, "Legal Aid Act".

(*Sessional Papers, No. 87.*)

The following bills were severally read the second time:

Bill 104.—An Act respecting the city of Chambly;

Bill 118.—An Act to amend the charter of the City of Saint-Laurent (*Reprint*).

Mr. Levesque moved:

*That* the said bills be now referred to the Committee on Municipal Affairs.

The motion was adopted.

Bill 139, "An Act to remove building restrictions affecting certain immovables situated in the city of Beaconsfield", was read the second time.

Mr. Levesque moved:

*That* the said bill be now referred to the Committee on Justice.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the second reading of bill 27, "An Act to amend the Health Units Act".

Mr. Castonguay informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Ledit projet de loi est alors lu la deuxième fois.

M. Castonguay propose:

*Que* ledit projet de loi soit maintenant envoyé à la commission plénière.

La motion est adoptée.

En conséquence, ledit projet de loi est envoyé à la commission plénière, étudié en commission plénière, rapporté et lu la troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi 46, « Loi sur la protection du malade mental ».

M. Castonguay informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

M. Castonguay propose que ledit projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève sur cette motion.

À dix-huit heures, M. le président quitte le fauteuil.

*Vingt heures quinze minutes.*

M. le président reprend le fauteuil.

La motion est alors adoptée, en conséquence, ledit projet de loi est lu la deuxième fois.

M. Castonguay propose:

*Que* ledit projet de loi soit maintenant envoyé à la commission plénière.

La motion est adoptée.

En conséquence, ledit projet de loi 46, est envoyé à la commission plénière, étudié en commission plénière, amendé et rapporté; le projet de loi amendé est lu et agréé; le projet de loi est lu la troisième fois.

The said bill was then read the second time.

Mr. Castonguay moved:

*That* the said bill be now referred to the Committee of the Whole.

The motion was adopted.

The said bill was accordingly committed, considered in Committee of the Whole, reported and read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill 46, "Mental Patients Protection Act".

Mr. Castonguay informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Castonguay moved that the said bill be now read the second time.

And a debate arising on this motion.

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

*Eight-fifteen o'clock P.M.*

Mr. President took the Chair.

The motion was then adopted, the said bill was accordingly read the second time.

Mr. Castonguay moved:

*That* the said bill be now referred to the Committee of the Whole.

The motion was adopted.

The said bill 46, was accordingly committed, considered in Committee of the Whole, amended and reported; the bill as amended was read and agreed to; the bill was read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi 26, « Loi favorisant un crédit spécial pour les producteurs d'oeufs de consommation ».

M. Toupin informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

M. Toupin propose que ledit projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois.

Et le débat qui s'élève sur cette motion est ajourné sur la motion de M. Béland.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que l'Assemblée s'ajourne maintenant.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

The Order of the Day being read for the second reading of bill 26, "An Act to promote special credit to consumer-egg producers".

Mr. Toupin informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Toupin moved that the said bill be now read the second time.

And the debate arising on this motion was adjourned on motion of Mr. Béland.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the Assembly do now be adjourned.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*

# PROCES-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Vendredi 23 juin 1972***Dix heures*

Le projet de loi 38, « Loi sur les impôts », est présenté par M. Harvey (Jonquière), lu la première fois et remis à la prochaine séance pour sa deuxième lecture.

M. Goldbloom dépose sur le bureau de l'Assemblée le document suivant:

Programme de dépollution des lacs 1972.

*(Document de la session no 88.)*

Du consentement unanime de l'Assemblée, l'ordre du jour appelle la prise en considération du premier rapport de la commission parlementaire de la Justice, concernant l'étude des projets de loi 103, 112, 119, 129 et 193.

Le rapport est adopté.

Les projets de loi suivants sont, l'un après l'autre, lus la troisième fois:

Projet de loi 103.—Loi concernant la succession de Charles Séraphin Rodier;

Projet de loi 112.—Loi concernant la succession de Hector Prévost;

Projet de loi 119.—Loi concernant le titre de la Caisse de dépôt et placement du Québec sur certains immeubles;

**Friday, June 23rd 1972***Ten o'clock A.M.*

Bill 38, "Taxation Act", was introduced by Mr. Harvey (Jonquière), read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

Mr. Goldbloom tabled the following document:

Lake Depollution Programme 1972.

*(Sessional Papers, No. 88.)*

With the unanimous consent of the Assembly, the Order of the Day was read for the consideration of the first report of the Parliamentary Committee on Justice, respecting the examination of bills 103, 112, 119, 129 and 193.

The report was adopted.

The following bills were severally read the third time:

Bill 103.—An Act respecting the Charles Séraphin Rodier estate;

Bill 112.—An Act respecting the Hector Prévost estate;

Bill 119.—An Act respecting the title of the Québec Deposit and Investment Fund in certain immoveable properties;

Projet de loi 129.—Loi supprimant des restrictions de construire grevant certains immeubles de la succession Irving Brown;

Projet de loi 193.—Loi concernant La Commission des écoles catholiques de Québec.

Du consentement unanime de l'Assemblée, l'ordre du jour appelle la prise en considération du deuxième rapport de la commission parlementaire de la Justice, concernant l'étude du projet de loi 10.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime de l'Assemblée, l'ordre du jour appelle la prise en considération du deuxième rapport de la commission parlementaire de l'Agriculture et de la Colonisation, concernant l'étude des projets de loi 4, 5, 6, 7 et 11.

Le rapport est adopté.

Les projets de lois, 4, 6, 7 et 11, tels qu'amendés, sont alors soumis au greffier en loi de l'Assemblée nationale.

M. Toupin propose:

*Que* les projets de loi suivants soient maintenant lus la troisième fois:

Projet de loi 4.—Loi modifiant la Loi du crédit agricole;

Projet de loi 5.—Loi modifiant la Loi du prêt agricole.

La motion est adoptée après division des voix, en conséquence, lesdits projets de loi sont lus la troisième fois.

M. Toupin propose:

*Que* les projets de loi suivants soient maintenant lus la troisième fois:

Projet de loi 6.—Loi modifiant la Loi de l'amélioration des fermes;

Projet de loi 7.—Loi modifiant la Loi favorisant la mise en valeur des exploitations agricoles;

Projet de loi 11.—Loi favorisant le crédit à la production agricole.

La motion est adoptée à l'unanimité, en conséquence, lesdits projets de loi sont lus la troisième fois.

Bill 129.—An Act to remove building restrictions affecting certain immoveables of the Irving Brown estate;

Bill 193.—An Act respecting The Catholic School Commission of Québec.

With the unanimous consent of the Assembly, the Order of the Day was read for the consideration of the second report of the Parliamentary Committee on Justice, respecting the examination of bill 10.

The report was adopted.

With the unanimous consent of the Assembly, the Order of the Day was read for the consideration of the second report of the Parliamentary Committee on Agriculture and Colonization, respecting the examination of bills 4, 5, 6, 7 and 11.

The report was adopted.

The said bills, 4, 6, 7 and 11, as amended, were then submitted to the Law Clerk of the National Assembly.

Mr. Toupin moved:

*That* the following bills be now read the third time:

Bill 4.—An Act to amend the Farm Credit Act;

Bill 5.—An Act to amend the Farm Loan Act.

The motion was adopted on division, the said bills were accordingly read the third time.

Mr. Toupin moved:

*That* the following bills be now read the third time:

Bill 6.—An Act to amend the Farm Improvement Act;

Bill 7.—An Act to amend the Act to promote the development of agricultural exploitations;

Bill 11.—An Act to promote credit to farm producers.

The motion was unanimously adopted, the said bills were accordingly read the third time.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Toupin proposant que le projet de loi 26, « Loi favorisant un crédit spécial pour les producteurs d'oeufs de consommation », soit maintenant lu la deuxième fois.

La motion est adoptée, en conséquence, ledit projet de loi est lu la deuxième fois.

M. Toupin propose:

*Que* ledit projet de loi soit maintenant envoyé à la commission plénière.

La motion est adoptée.

En conséquence, ledit projet de loi est envoyé à la commission plénière, étudié en commission plénière, rapporté et lu la troisième fois.

Sur la motion de M. Garneau, il est—

*Résolu* que, lorsque l'Assemblée s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain quinze heures.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

The Assembly resumed the debate on the motion by Mr. Toupin proposing that bill 26, "An Act to promote special credit to consumer egg producers", be now read the second time.

The motion was adopted, the said bill was accordingly read the second time.

Mr. Toupin moved:

*That* the said bill be now referred to the Committee of the Whole.

The motion was adopted.

The said bill was accordingly committed, considered in Committee of the Whole, reported and read the third time.

On motion of Mr. Garneau,—

*Resolved*, That when the Assembly adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock P.M.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*





# PROCES-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Mardi 27 juin 1972**

*Quinze heures*

M. Roy (Beauce) propose:

*Que le nom de M. Latulippe soit substitué à celui de M. Drolet sur la liste des membres de la commission de l'Assemblée nationale.*

La motion est adoptée.

M. Tetley dépose sur le bureau de l'Assemblée le document suivant:

Rapport annuel du ministère des Institutions financières, Compagnies et Coopératives, pour 1971/72.

*(Document de la session no 89.)*

Le projet de loi 53, « Loi modifiant la Loi assurant la reprise des services dans le secteur public », est présenté par M. Cournoyer, lu la première fois et remis à la prochaine séance pour sa deuxième lecture.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi 38, « Loi sur les impôts ».

M. Harvey (Jonquière) informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

**Tuesday, June 27th 1972**

*Three o'clock P.M.*

Mr. Roy (Beauce) moved:

*That the name of Mr. Drolet be replaced by that of Mr. Latulippe on the list of members of the Committee on the National Assembly.*

The motion was adopted.

Mr. Tetley tabled the following document:

Annual report of the Department of Financial Institutions, Companies and Cooperatives, for 1971/72.

*(Sessional Papers, No. 89.)*

Bill 53, "An Act to amend the Act to ensure resumption of services in the public sector", was introduced by Mr. Cournoyer, read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of bill 38, "Taxation Act".

Mr. Harvey (Jonquière) informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

M. Harvey (Jonquière) propose que ledit projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois.

La motion est adoptée avec la dissidence de MM. Béland, Bois, Guay, Latulippe, Roy (Beauce) et Samson.

En conséquence, ledit projet de loi est lu la deuxième fois.

M. Harvey (Jonquière) propose :

*Que* ledit projet de loi soit maintenant envoyé à la commission des Finances, des Comptes publics et du Revenu.

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Bienvenue, il est—  
*Résolu*, que l'Assemblée s'ajourne maintenant.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

Mr. Harvey (Jonquière) moved that the said bill be now read the second time.

The motion was adopted with Messrs. Béland, Bois, Guay, Latulippe, Roy (Beauce) and Samson dissenting.

The said bill was accordingly read the second time.

Mr. Harvey (Jonquière) moved :

*That* the said bill be now referred to the Committee on Finance, Public Accounts and Revenue.

The motion was adopted.

On motion of Mr. Bienvenue,—  
*Resolved*, That the Assembly do now be adjourned.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*

# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Mercredi 28 juin 1972***Quinze heures.***Wednesday, June 28th 1972***Three o'clock P.M.*

M. St-Germain, rapporteur désigné de la commission parlementaire des Affaires municipales, dépose, suivant le nouveau règlement, le premier rapport de cette commission, concernant l'étude de projets de loi privés, ainsi qu'il suit:

La commission a décidé de rapporter, avec des amendements, les projets de loi suivants:

Projet de loi 104.—Loi concernant la cité de Chambly;

Projet de loi 107.—Loi modifiant la Charte de la Ville de Québec;

Projet de loi 118.—Loi modifiant la charte de la Ville de Saint-Laurent (*Réimpression*);

Projet de loi 131.—Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Québec;

Projet de loi 132.—Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Hubert;

Projet de loi 134.—Loi concernant la cité de Verdun;

Projet de loi 136.—Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Montréal.

Et, sans amendement, les projets de loi suivants:

Projet de loi 108.—Loi concernant l'annexion d'un certain territoire à celui de la ville de Montréal-Est;

Mr. St-Germain, appointed reporter of the Parliamentary Committee on Municipal Affairs, tabled, in accordance with the new Standing Orders, the first report of such Committee, respecting the consideration of private bills, as follows:

The Committee has agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 104.—An Act respecting the city of Chambly;

Bill 107.—An Act to amend the Charter of the City of Québec;

Bill 118.—An Act to amend the charter of the City of Saint-Laurent (*Reprint*);

Bill 131.—An Act to amend the Québec Urban Community Act;

Bill 132.—An Act to amend the charter of the town of Saint-Hubert;

Bill 134.—An Act respecting the city of Verdun;

Bill 136.—An Act to amend the Montreal Urban Community Act.

And without amendment, the following bills:

Bill 108.—An Act respecting the annexation of a certain territory to that of the town of Montreal East;

Projet de loi 130.—Loi modifiant la Loi du Bureau d'assainissement des eaux du Québec métropolitain;

Projet de loi 146.—Loi autorisant la corporation municipale de Saint-Donat à régler le niveau des lacs situés sur son territoire.

*(Document de la session no 90.)*

Le rapport est adopté.

M. Harvey (Chauveau), rapporteur désigné de la commission parlementaire des Institutions financières, Compagnies et Coopératives, dépose, suivant le nouveau règlement, le premier rapport de cette commission, concernant l'étude de projets de loi privés, ainsi qu'il suit:

La commission a décidé de rapporter, avec des amendements, les projets de loi suivants:

Projet de loi 127.—Loi concernant St. Fabien Copper Mines Limited (No Personal Liability);

Projet de loi 135.—Loi concernant L'Excellence, Compagnie d'Assurance-Vie.

*(Document de la session no 91.)*

Le rapport est adopté.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de l'Assemblée.

Par M. Massé:

Rapport annuel du ministère des Richesses naturelles, pour 1970/71.

*(Document de la session no 92.)*

Par M. Saint-Pierre:

Rapport de l'Enquête sur l'industrie et le commerce des produits de la boulangerie au Québec.

*(Document de la session no 93.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération du rapport groupant les rapports des Commissions des crédits.

M. Levesque, pour M. Garneau, propose:

Que ledit rapport soit maintenant adopté.

Bill 130.—An Act to amend the Greater Québec Water Purification Board Act;

Bill 146.—An Act to authorize the municipal corporation of Saint-Donat to regulate the level of the lakes situated in its territory.

*(Sessional Papers, No. 90.)*

The report was adopted.

Mr. Harvey (Chauveau), appointed reporter of the Parliamentary Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives, tabled, in accordance with the new Standing Orders, the first report of such Committee, respecting the consideration of private bills, as follows:

The Committee has agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 127.—An Act respecting St. Fabien Copper Mines Limited (No Personal Liability);

Bill 135.—An Act respecting The Excellence Life Insurance Company.

*(Sessional Papers, No. 91.)*

The report was adopted.

The following documents were tabled:

By Mr. Massé:

Annual report of the Department of Natural Resources, for 1970/71.

*(Sessional Papers, No. 92.)*

By Mr. Saint-Pierre:

Report of the Inquiry on the baking products industry and trade in the province of Québec.

*(Sessional Papers, No. 93.)*

The Order of the Day being read for the consideration of the report grouping the reports of the Committees on the Estimates.

Mr. Levesque moved, on behalf of Mr. Garneau:

That the said report be now adopted.

Et un débat s'élève sur cette motion.

La motion est alors adoptée après division des voix.

M. Levesque, pour M. Garneau, présente, en conséquence, un bill basé sur ledit rapport: Bill 33, « Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973, et pour d'autres fins du service public », lequel bill est lu la première, la deuxième et la troisième fois après division des voix.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que l'Assemblée s'ajourne maintenant.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

And a debate arising on this motion.

The motion was then adopted on division.

Mr. Levesque, on behalf of Mr. Garneau, accordingly introduced a bill based on the said report: Bill 33, "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1973, and for other purposes connected with the public service", which was read the first, the second and the third time on division.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the Assembly do now be adjourned.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



# PROCES-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Jeudi 29 juin 1972***Quinze heures***Thursday, June 29th 1972***Three o'clock P.M.*

M. Bacon, rapporteur désigné de la commission parlementaire de la Justice, dépose, suivant le nouveau règlement, le troisième rapport de cette commission, concernant l'étude de projets de loi privés, ainsi qu'il suit:

La commission a décidé de rapporter, avec des amendements, les projets de loi suivants:

Projet de loi 109.—Loi concernant les successions de Patrick Labelle et de Maxime Brisebois.

La commission recommande à l'Assemblée que le titre du projet de loi 109, ci-haut mentionné, intitulé: « Loi concernant les successions de Patrick Labelle et de Maxime Brisebois », soit changé en celui de « Loi concernant la succession de Patrick Labelle ».

Projet de loi 111.—Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Baldwin-Cartier (dans le comté de Robert Baldwin);

Projet de loi 121.—Loi modifiant le testament de feu François Desjardins;

Projet de loi 122.—Loi concernant le titre de Bochar Inc. à un certain immeuble;

Mr. Bacon, appointed reporter of the Parliamentary Committee on Justice, tabled, in accordance with the new Standing Orders, the third report of such Committee, respecting the consideration of private bills, as follows:

The Committee has agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 109.—An Act respecting the estates of Patrick Labelle and Maxime Brisebois.

The Committee recommends to the Assembly that the title of the above-mentioned bill 109, entitled: "An Act respecting the estates of Patrick Labelle and Maxime Brisebois", be changed to "An Act respecting the estate of Patrick Labelle".

Bill 111.—An Act respecting The Catholic school commission of Baldwin-Cartier (in the county of Robert Baldwin);

Bill 121.—An Act to amend the will of the late François Desjardins;

Bill 122.—An Act respecting the title of Bochar Inc. to a certain immovable;

Projet de loi 123.—Loi concernant une donation de Paul Vachon;

Projet de loi 124.—Loi concernant une donation de Benoit Vachon;

Projet de loi 125.—Loi concernant une donation de Imelda Savoie Vachon;

Projet de loi 139.—Loi supprimant des restrictions de construire grevant certains immeubles situés dans la cité de Beaconsfield.

Le projet de loi 115, « Loi concernant Place Dupuis Inc. », a été retiré à la demande du procureur de la pétitionnaire.

*(Document de la session no 94.)*

Le rapport est adopté.

M. Roy (Beauce) propose:

*Que* le nom de M. Latulippe soit substitué à celui de M. Roy (Beauce) sur la liste des membres de la commission des Finances, des Comptes publics et du Revenu.

La motion est adoptée.

Les projets de loi suivants sont, l'un après l'autre, présentés, lus la première fois et remis à la prochaine séance pour leur deuxième lecture:

Par M. Choquette:

Projet de loi 47.—Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires;

Projet de loi 48.—Loi modifiant la Loi des poursuites sommaires;

Projet de loi 49.—Loi modifiant le Code civil.

Par M. Harvey (Jonquière):

Projet de loi 39.—Loi concernant l'application de la Loi sur les impôts;

Projet de loi 40.—Loi du ministère du revenu;

Projet de loi 41.—Loi modifiant certaines dispositions législatives d'ordre fiscal;

Projet de loi 43.—Loi de la taxe sur les carburants;

Projet de loi 44.—Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail;

Projet de loi 45.—Loi modifiant la Loi des droits sur les successions.

Bill 123.—An Act respecting a gift by Paul Vachon;

Bill 124.—An Act respecting a gift by Benoit Vachon;

Bill 125.—An Act respecting a gift by Imelda Savoie Vachon;

Bill 139.—An Act to remove building restrictions affecting certain immoveables situated in the city of Beaconsfield.

Bill 115, "An Act respecting Place Dupuis Inc.", was withdrawn at the request of the lawyer of the petitioner.

*(Sessional Papers, No. 94.)*

The report was adopted.

Mr. Roy (Beauce) moved:

*That* the name of Mr. Roy (Beauce) be replaced by that of Mr. Latulippe on the list of members of the Committee on Finance, Public Accounts and Revenue.

The motion was adopted.

The following bills were severally introduced, read the first time and ordered for second reading at the next sitting:

By Mr. Choquette:

Bill 47.—An Act to amend the Courts of Justice Act;

Bill 48.—An Act to amend the Summary Convictions Act;

Bill 49.—An Act to amend the Civil Code.

By Mr. Harvey (Jonquière):

Bill 39.—An Act respecting the application of the Taxation Act;

Bill 40.—Revenue Department Act;

Bill 41.—An Act to amend certain fiscal legislation;

Bill 43.—Fuel Tax Act;

Bill 44.—An Act to amend Retail Sales Tax Act;

Bill 45.—An Act to amend the Succession Duties Act.



Par M. Séguin:

Projet de loi 102.—Loi modifiant la charte de la cité de Hull.

M. Leduc, pour M. Pilote, propose:

*Qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la compagnie du chemin de fer Roberval-Saguenay et de la compagnie de chemin de fer Alma & Jonquière, demandant l'adoption d'une loi les fusionnant, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de l'Assemblée:

Par M. Castonguay:

Rapport annuel de la Régie de l'assurance-maladie du Québec, pour 1971/72.  
(*Document de la session no 95.*)

Statistiques annuelles de la Régie de l'assurance-maladie du Québec, pour 1971.  
(*Document de la session no 96.*)

Par M. Garneau:

Premier rapport annuel de la Société des alcools du Québec, pour l'exercice terminé le 25 mars 1972.  
(*Document de la session no 97.*)

Par M. Cournoyer:

Copie du programme concernant la formation professionnelle des adultes en institution.  
(*Document de la session no 98.*)

M. Levesque propose:

*Que l'Assemblée tienne une séance lundi le 3 juillet 1972, à compter de quinze heures.*

La motion est adoptée.

Les projets de loi suivants sont, l'un après l'autre, lus la troisième fois:

Projet de loi 104.—Loi concernant la cité de Chambly;

By Mr. Séguin:

Bill 102.—An Act to amend the charter of the city of Hull.

Mr. Leduc moved, on behalf of Mr. Pilote:

*That he be permitted to present the petition from The Roberval and Saguenay Railway Company and The Alma & Jonquière Railway Company, praying for an Act to amalgamate them, and that this petition be now presented, read and received.*

The motion was adopted, accordingly the said petition was presented, read and received.

The following documents were tabled:

By Mr. Castonguay:

Annual report of the Québec Health Insurance Board, for 1971/72.  
(*Sessional Papers, No. 95.*)

Annual Statistics of the Québec Health Insurance Board, for 1971.  
(*Sessional Papers, No. 96.*)

By Mr. Garneau:

First annual report of the Québec Liquor Corporation, for the fiscal year ended March 25th 1972.  
(*Sessional Papers, No. 97.*)

By Mr. Cournoyer:

Copy of the programme respecting the vocational training of adults in institutions.  
(*Sessional Papers, No. 98.*)

Mr. Levesque moved:

*That the Assembly do hold a sitting on Monday, July 3rd 1972, commencing at three o'clock in the afternoon.*

The motion was adopted.

The following bills were severally read the third time:

Bill 104.—An Act respecting the city of Chambly;

Projet de loi 107.—Loi modifiant la Charte de la Ville de Québec;

Projet de loi 108.—Loi concernant l'annexion d'un certain territoire à celui de la ville de Montréal-Est;

Projet de loi 118.—Loi modifiant la charte de la Ville de Saint-Laurent (*Réimpression*);

Projet de loi 127.—Loi concernant St. Fabien Copper Mines Limited (No Personal Liability);

Projet de loi 130.—Loi modifiant la Loi du Bureau d'assainissement des eaux du Québec métropolitain;

Projet de loi 131.—Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Québec;

Projet de loi 132.—Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Hubert;

Projet de loi 134.—Loi concernant la cité de Verdun;

Projet de loi 135.—Loi concernant L'Excellence, Compagnie d'Assurance-Vie;

Projet de loi 136.—Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Montréal;

Projet de loi 146.—Loi autorisant la corporation municipale de Saint-Donat à régler le niveau des lacs situés sur son territoire.

M. Cournoyer propose:

*Que* le projet de loi 53, « Loi modifiant la Loi assurant la reprise des services dans le secteur public », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève sur cette motion.

À dix-huit heures, M. le président quitte le fauteuil.

*Vingt heures quinze minutes.*

M. le président reprend le fauteuil.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Burns.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi 24, « Loi modifiant le Régime de rentes du Québec ».

Bill 107.—An Act to amend the Charter of the City of Québec;

Bill 108.—An Act respecting the annexation of a certain territory to that of the town of Montreal East;

Bill 118.—An Act to amend the charter of the City of Saint-Laurent (*Reprint*);

Bill 127.—An Act respecting St. Fabien Copper Mines Limited (No Personal Liability);

Bill 130.—An Act to amend the Greater Québec Water Purification Board Act;

Bill 131.—An Act to amend the Québec Urban Community Act;

Bill 132.—An Act to amend the charter of the town of Saint-Hubert;

Bill 134.—An Act respecting the city of Verdun;

Bill 135.—An Act respecting The Excellence Life Insurance Company;

Bill 136.—An Act to amend the Montreal Urban Community Act;

Bill 146.—An Act to authorize the municipal corporation of Saint-Donat to regulate the level of the lakes situated in its territory.

Mr. Cournoyer moved:

*That* bill 53, "An Act to amend the Act to ensure resumption of services in the public sector", be now read the second time.

And a debate arising on this motion.

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

*Eight-fifteen o'clock P.M.*

Mr. President took the Chair.

The debate was adjourned on motion of Mr. Burns.

The Order of the Day being read for the second reading of bill 24, "An Act to amend the Québec Pension Plan".

M. Castonguay informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

M. Castonguay propose:

*Que* ledit projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois.

Et le débat qui s'élève sur cette motion est ajourné sur la motion de M. Cloutier (Montmagny).

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu*, que l'Assemblée s'ajourne maintenant.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

Mr. Castonguay informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Castonguay moved:

*That* the said bill be now read the second time.

And the debate arising on this motion was adjourned on motion of Mr Cloutier (Montmagny).

On motion of Mr Levesque,—

*Resolved*, That the Assembly do now be adjourned.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Vendredi 30 juin 1972***Dix heures.*

M. Houde (Limoilou), rapporteur désigné de la commission parlementaire des Transports, des Travaux publics et de l'Approvisionnement, dépose, suivant le nouveau règlement, le premier rapport de cette commission, concernant l'étude du projet de loi 23, « Loi des Transports » (*Réimpression*).

*(Document de la session no 99.)*

Les projets de loi suivants sont, l'un après l'autre, lus la troisième fois:

Projet de loi 109.—Loi concernant la succession de Patrick Labelle;

Projet de loi 111.—Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Baldwin-Cartier (dans le comté de Robert Baldwin);

Projet de loi 121.—Loi modifiant le testament de feu François Desjardins;

Projet de loi 122.—Loi concernant le titre de Bochar Inc. à un certain immeuble;

Projet de loi 123.—Loi concernant une donation de Paul Vachon;

Projet de loi 124.—Loi concernant une donation de Benoit Vachon;

Projet de loi 125.—Loi concernant une donation de Imelda Savoie Vachon;

**Friday, June 30th 1972***Ten o'clock A.M.*

Mr. Houde (Limoilou), appointed reporter of the Parliamentary Committee on Transport, Public Works and Supply, tabled, in accordance with the new Standing Orders, the first report of such Committee respecting the consideration of bill 23, "Transport Act" (*Reprint*).

*(Sessional Papers, No. 99.)*

The following bills were severally read the third time:

Bill 109.—An Act respecting the estate of Patrick Labelle;

Bill 111.—An Act respecting The Catholic school commission of Baldwin-Cartier (in the county of Robert Baldwin);

Bill 121.—An Act to amend the will of the late François Desjardins;

Bill 122.—An Act respecting the title of Bochar Inc. to a certain immovable;

Bill 123.—An Act respecting a gift by Paul Vachon;

Bill 124.—An Act respecting a gift by Benoit Vachon;

Bill 125.—An Act respecting a gift by Imelda Savoie Vachon;

Projet de loi 139.—Loi supprimant des restrictions de construire grevant certains immeubles situés dans la cité de Beaconsfield.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Cournoyer proposant que le projet de loi 53, « Loi modifiant la Loi assurant la reprise des services dans le secteur public », soit maintenant lu la deuxième fois.

La motion est adoptée avec la dissidence de MM. Burns, Charron, Joron, Laurin, Léger, Lessard et Tremblay (Sainte-Marie).

En conséquence, ledit projet de loi est lu la deuxième fois.

M. Cournoyer propose:

*Que* ledit projet de loi soit maintenant envoyé à la commission plénière.

La motion est adoptée.

En conséquence, ledit projet de loi 53, est envoyé à la commission plénière, étudié en commission plénière, amendé et rapporté; le projet de loi amendé est lu et agréé; le projet de loi, tel qu'amendé, est alors soumis au greffier en loi de l'Assemblée nationale.

M. Cournoyer propose:

*Que* ledit projet de loi soit maintenant lu la troisième fois.

La motion est adoptée avec la dissidence de MM. Burns, Charron, Joron, Laurin, Léger, Lessard, Tremblay (Chicoutimi) et Tremblay (Sainte-Marie).

En conséquence, ledit projet de loi est lu la troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture des projets de loi suivants:

Projet de loi 39.—Loi concernant l'application de la Loi sur les impôts;

Projet de loi 40.—Loi du ministère du revenu;

Projet de loi 41.—Loi modifiant certaines dispositions législatives d'ordre fiscal;

Bill 139.—An Act to remove building restrictions affecting certain immoveables situated in the city of Beaconsfield.

The Assembly resumed the debate on the motion by Mr. Cournoyer proposing that bill 53, "An Act to amend the Act to ensure resumption of services in the public sector", be now read the second time.

The motion was adopted with Messrs. Burns, Charron, Joron, Laurin, Léger, Lessard and Tremblay (Sainte-Marie) dissenting.

The said bill was accordingly read the second time.

Mr. Cournoyer moved:

*That* the said bill be now referred to the Committee of the Whole.

The motion was adopted.

The said bill 53, was accordingly committed, considered in Committee of the Whole, amended and reported; the bill as amended was read and agreed to; the bill, as amended, was then submitted to the Law Clerk of the National Assembly.

Mr. Cournoyer moved:

*That* the said bill be now read the third time.

The motion was adopted with Messrs. Burns, Charron, Joron, Laurin, Léger, Lessard, Tremblay (Chicoutimi) and Tremblay (Sainte-Marie) dissenting.

The said bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the following bills:

Bill 39.—An Act respecting the application of the Taxation Act;

Bill 40.—Revenue Department Act;

Bill 41.—An Act to amend certain fiscal legislation;

Projet de loi 42.—Loi abrogeant la Loi de la taxe sur les transferts de valeurs mobilières et modifiant d'autres dispositions législatives;

Projet de loi 43.—Loi de la taxe sur les carburants;

Projet de loi 44.—Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail;

Projet de loi 45.—Loi modifiant la Loi des droits sur les successions.

M. Harvey (Jonquière) informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ces projets de loi.

M. Harvey (Jonquière) propose:

*Que* lesdits projets de loi soient maintenant lus la deuxième fois.

La motion est adoptée avec la dissidence de MM. Béland, Bois, Brochu, Drolet, Guay, Latulippe, Roy (Beauce), Roy (Lévis) et Tétrault.

En conséquence, lesdits projets de loi sont lus la deuxième fois.

M. Levesque propose:

*Que* lesdits projets de loi soient maintenant envoyés à la commission des Finances, des Comptes publics et du Revenu.

La motion est adoptée.

À douze heures quarante minutes, M. le président quitte le fauteuil.

*Quatorze heures vingt minutes.*

M. le président reprend le fauteuil.

Aujourd'hui, vendredi 30 juin 1972, à treize heures, au cabinet du lieutenant-gouverneur, en présence de M. Lafrance, le représentant du président de l'Assemblée nationale, de M. Brisson, le représentant du Premier ministre, de M. Brochu, le représentant du chef du Ralliement des Créditistes et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de sanctionner les lois suivantes:

Bill 42.—An Act to repeal the Security Transfer Tax Act and to amend other legislation;

Bill 43.—Fuel Tax Act;

Bill 44.—An Act to amend Retail Sales Tax Act;

Bill 45.—An Act to amend the Succession Duties Act.

Mr. Harvey (Jonquière) informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bills to their consideration.

Mr. Harvey (Jonquière) moved:

*That* the said bills be now read the second time.

The motion was adopted with Messrs. Béland, Bois, Brochu, Drolet, Guay, Latulippe, Roy (Beauce), Roy (Lévis) and Tétrault dissenting.

The said bills were accordingly read the second time.

Mr. Levesque moved:

*That* the said bills be now referred to the Committee on Finance, Public Accounts and Revenue.

The motion was adopted.

At twelve-forty o'clock, Mr. President left the Chair.

*Two-twenty o'clock P.M.*

Mr. President took the Chair.

Today, Friday, June 30th 1972, at one o'clock P.M., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Lafrance, the Delegate of the President of the National Assembly, of Mr. Brisson, the Delegate of the Prime Minister, of Mr. Brochu, the Delegate of the Leader of the Social Credit Rally and of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Lieutenant-Governor of the province was pleased to sanction the following bills:

- |   |  |
|---|--|
| 1 Loi modifiant la Loi de l'habitation familiale;   | 1 An Act to amend the Family Housing Act;  |
| 4 Loi modifiant la Loi du crédit agricole;  | 4 An Act to amend the Farm Credit Act;   |
| 5 Loi modifiant la Loi du prêt agricole;  | 5 An Act to amend the Farm Loan Act;   |
| 6 Loi modifiant la Loi de l'amélioration des fermes;  | 6 An Act to amend the Farm Improvement Act;  |
| 7 Loi modifiant la Loi favorisant la mise en valeur des exploitations agricoles;  | 7 An Act to amend the Act to promote the development of agricultural exploitations;  |
| 11 Loi favorisant le crédit à la production agricole;   | 11 An Act to promote credit to farm producers;   |
| 17 Loi concernant le Bureau des gouverneurs de l'École de Commerce de Québec Inc.;  | 17 An Act respecting The Board of Governors of the School of Commerce of Québec Inc.;  |
| 18 Loi modifiant la Loi concernant les caisses d'établissement;   | 18 An Act to amend the Act respecting <i>caisses d'établissement</i> ;   |
| 25 Loi modifiant la Loi des syndicats professionnels;   | 25 An Act to amend the Professional Syndicates Act;  |
| 26 Loi favorisant un crédit spécial pour les producteurs d'oeufs de consommation;   | 26 An Act to promote special credit to consumer-egg producers;   |
| 27 Loi modifiant la Loi des unités sanitaires;  | 27 An Act to amend the Health Units Act;   |
| 29 Loi permettant aux municipalités d'imposer les centres hospitaliers et les centres d'accueil;  | 29 An Act to enable municipalities to tax hospital centres and reception centres;  |
| 33 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973, et pour d'autres fins du service public; | 33 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1973, and for other purposes connected with the public service; |
| 46 Loi de la protection du malade mental;   | 46 Mental Patients Protection Act;   |
| 53 Loi modifiant la Loi assurant la reprise des services dans le secteur public;  | 53 An Act to amend the Act to ensure resumption of services in the public service;   |
| 103 Loi concernant la succession de Charles Séraphin Rodier;  | 103 An Act respecting the Charles Séraphin Rodier estate;  |
| 104 Loi concernant la cité de Chambly;  | 104 An Act respecting the city of Chambly;   |
| 107 Loi modifiant la Charte de la Ville de Québec;  | 107 An Act to amend the Charter of the City of Québec;   |
| 108 Loi concernant l'annexion d'un certain territoire à celui de la ville de Montréal-Est;  | 108 An Act respecting the annexation of a certain territory to that of the town of Montreal East;  |
| 109 Loi concernant la succession de Patrick Labelle;  | 109 An Act respecting the estate of Patrick Labelle;   |



- |  |  |
|--|--|
| 111 Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Baldwin-Cartier (dans le comté de Robert Baldwin);      | 111 An Act respecting The Catholic school commission of Baldwin-Cartier (in the county of Robert Baldwin);                     |
| 112 Loi concernant la succession de Hector Prévost;  | 112 An Act respecting the Hector Prévost estate;   |
| 118 Loi modifiant la charte de la Ville de Saint-Laurent;  | 118 An Act to amend the charter of the City of Saint-Laurent;  |
| 119 Loi concernant le titre de la Caisse de dépôt et placement du Québec sur certains immeubles;                   | 119 An Act respecting the title of the Québec Deposit and Investment Fund in certain immovable properties;                     |
| 121 Loi modifiant le testament de feu François Desjardins;   | 121 An Act to amend the will of the late François Desjardins;  |
| 122 Loi concernant le titre de Bochar Inc. à un certain immeuble;  | 122 An Act respecting the title of Bochar Inc. to a certain immovable;   |
| 123 Loi concernant une donation de Paul Vachon;  | 123 An Act respecting a gift by Paul Vachon;   |
| 124 Loi concernant une donation de Benoit Vachon;  | 124 An Act respecting a gift by Benoit Vachon;   |
| 125 Loi concernant une donation de Imelda Savoie Vachon;   | 125 An Act respecting a gift by Imelda Savoie Vachon;  |
| 127 Loi concernant St. Fabien Copper Mines Limited (No Personal Liability);  | 127 An Act respecting St. Fabien Copper Mines Limited (No Personal Liability);   |
| 129 Loi supprimant des restrictions de construire grevant certains immeubles de la succession Irving Brown;        | 129 An Act to remove building restrictions affecting certain immovables of the Irving Brown estate;                            |
| 130 Loi modifiant la Loi du Bureau d'assainissement des eaux du Québec métropolitain;                              | 130 An Act to amend the Greater Québec Water Purification Board Act;   |
| 131 Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Québec;   | 131 An Act to amend the Québec Urban Community Act;  |
| 132 Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Hubert;   | 132 An Act to amend the charter of the town of Saint-Hubert;   |
| 134 Loi concernant la cité de Verdun;  | 134 An Act respecting the city of Verdun;  |
| 135 Loi concernant L'Excellence, Compagnie d'Assurance-Vie;  | 135 An Act respecting The Excellence Life Insurance Company;   |
| 136 Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Montréal;   | 136 An Act to amend the Montreal Urban Community Act;  |
| 139 Loi supprimant des restrictions de construire grevant certains immeubles situés dans la cité de Beaconsfield;  | 139 An Act to remove building restrictions affecting certain immovables situated in the city of Beaconsfield.                  |
| 146 Loi autorisant la corporation municipale de Saint-Donat à régler le niveau des lacs situés sur son territoire; | 146 An Act to authorize the municipal corporation of Saint-Donat to regulate the level of the lakes situated in its territory; |
| 193 Loi concernant La Commission des écoles catholiques de Québec.   | 193 An Act respecting The Catholic School Commission of Québec.  |

À la reprise des travaux après la suspension de douze heures quarante à quatorze heures vingt, M. Paul soulève un point de règlement, invoquant l'article 30 du règlement et soutient que malgré l'entente verbale qui a pu être prise il retire son consentement et qu'alors l'Assemblée doit s'ajourner à treize heures le vendredi.

Le président reconnaît que l'entente prise entre les leaders parlementaires de chaque parti n'a pas fait l'objet d'une motion présentée à l'Assemblée et n'est pas devenue un ordre de l'Assemblée; que l'article 30 du règlement stipule que le vendredi, l'Assemblée s'ajourne à treize heures à moins d'obtenir le consentement unanime.

En conséquence, il ajourne l'Assemblée à lundi prochain quinze heures.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

When work was resumed following the suspension from twelve-forty o'clock to two-twenty o'clock in the afternoon, Mr. Paul raised a point of the rules, invoking Article 30 of the Standing Orders and maintaining that in spite of the verbal agreement which may have been made he was withdrawing his consent and that the Assembly must therefore adjourn at one o'clock in the afternoon on Fridays.

The President recognized the fact that the agreement made between the Parliamentary Leaders of each party had not been the subject of a motion proposed in the Assembly and had not become an Order of the Assembly; that Article 30 of the Standing Orders stipulates that the Assembly will adjourn at one o'clock in the afternoon on Fridays unless it obtains the unanimous consent.

He accordingly adjourned the Assembly until next Monday afternoon at three o'clock.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*

# PROCES-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

---

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

---

**Lundi 3 juillet 1972**

*Quinze heures*

**Monday, July 3rd 1972**

*Three o'clock P.M.*

M. Pinard dépose sur le bureau de l'Assemblée le document suivant:

Rapport de la Société de Développement Immobilier du Québec, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1972.

*(Document de la session no 100.)*

Mr. Pinard tabled the following document:

Report of the Québec Real Estate Development Corporation, for the fiscal year ended March 31st 1972.

*(Sessional Papers, No. 100.)*

M. Levesque propose:

Qu'à l'avenir et jusqu'à l'ajournement d'été de la présente session, l'Assemblée siège de dix heures jusqu'à minuit, tous les jours de la semaine sauf le dimanche, avec suspension des travaux de douze heures trente à quatorze heures trente et de dix-huit heures à vingt heures, et qu'à toutes ces séances, l'ordre des affaires du jour soit celui qui est prévu par l'article 34 - 1° du règlement.

La motion est adoptée, les voix se divisant comme suit:

Mr. Levesque moved:

That in future and until the summer adjournment of the present session, the Assembly do sit every day of the week except on Sundays, from ten o'clock in the forenoon until midnight, with suspension of work from twelve-thirty until two-thirty o'clock in the afternoon, and from six o'clock until eight o'clock in the evening, and that at all such sittings, the Order of Business be determined by the provisions of paragraph 1 of Article 34 of the Standing Orders.

The motion was adopted on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Boivin, Bossé, Brisson, Brown, Burns, Caron, Carpentier, Castonguay, Charron, Choquette, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Dionne, Faucher, Fortier, Fournier, Garneau, Giasson, Goldbloom, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Joron, Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, L'Allier, Laurin, Lavoie (Wolfe), Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Parent, Paul, Pearson, Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Saindon, Saint-Pierre, Shanks, St-Germain, Tessier, Tetley, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Sainte-Marie), Veilleux, Vincent.—58.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Béland, Bois, Brochu, Demers, Guay, Latulippe, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Samson, Tremblay (Chicoutimi).—10.

Le projet de loi 102, « Loi modifiant la charte de la cité de Hull », est lu la deuxième fois.

M. Levesque propose:

*Que* ledit projet de loi soit maintenant envoyé à la commission des Affaires municipales.

La motion est adoptée.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Castonguay proposant que le projet de loi 24, « Loi modifiant le Régime de rentes du Québec », soit maintenant lu la deuxième fois.

À dix-huit heures, M. le président quitte le fauteuil.

*Vingt heures.*

M. le président reprend le fauteuil.

La motion est adoptée.

En conséquence, ledit projet de loi est lu la deuxième fois.

M. Levesque propose:

*Que* ledit projet de loi soit maintenant envoyé à la commission plénière.

La motion est adoptée.

En conséquence, ledit projet de loi 24, est envoyé à la commission plénière, étudié en commission plénière, amendé

Bill 102, "An Act to amend the charter of the city of Hull", was read the second time.

Mr. Levesque moved:

*That* the said bill be now referred to the Committee on Municipal Affairs.

The motion was adopted.

The Assembly resumed the debate on the motion by Mr. Castonguay proposing that bill 24, "An Act to amend the Québec Pension Plan", be now read the second time.

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

*Eight o'clock P.M.*

Mr. President took the Chair.

The motion was adopted.

The said bill was accordingly read the second time.

Mr. Levesque moved:

*That* the said bill be now referred to the Committee of the Whole.

The motion was adopted.

The said bill 24, was accordingly committed, considered in Committee of the Whole, amended and reported; the bill as

et rapporté; le projet de loi amendé est lu et agréé; le projet de loi, tel qu'amendé, est alors soumis au greffier en loi de l'Assemblée nationale; le projet de loi est remis à la prochaine séance pour sa troisième lecture.

amended was read and agreed to; the bill, as amended, was then submitted to the Law Clerk of the National Assembly; the bill was ordered for third reading at the next sitting.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

And then the Assembly adjourned.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President*



# PROCES-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Mardi 4 juillet 1972**

*Dix heures*

**Tuesday, July 4th 1972**

*Ten o'clock A.M.*

M. Paul propose:

*Que le nom de M. Tremblay (Chicoutimi) soit substitué à celui de M. Loubier sur la liste des membres de la commission de l'Assemblée nationale.*

La motion est adoptée.

Les projets de loi suivants sont, l'un après l'autre, présentés par M. Choquette, lus la première fois et remis à la prochaine séance pour leur deuxième lecture:

Projet de loi 50.—Loi modifiant le Code de procédure civile;

Projet de loi 51.—Loi modifiant la Loi de police.

M. Levesque dépose sur le bureau de l'Assemblée, suivant l'article 129 du règlement, le document suivant:

Rapport du greffier en loi de l'Assemblée nationale concernant les amendements apportés au projet de loi 24, « Loi modifiant le Régime de rentes du Québec », depuis sa première lecture.

*(Document de la session no 101.)*

Ledit projet de loi 24, est lu la troisième fois.

Mr. Paul moved:

*That the name of Mr. Loubier be replaced by that of Mr. Tremblay (Chicoutimi) on the list of members of the Committee on the National Assembly.*

The motion was adopted.

The following bills were severally introduced by Mr. Choquette, read the first time and ordered for second reading at the next sitting:

Bill 50.—An Act to amend the Code of Civil Procedure;

Bill 51.—An Act to amend the Police Act.

Mr. Levesque tabled, in accordance with Article 129 of the Standing Orders, the following document:

Report of the Law Clerk of the National Assembly respecting the amendments made to bill 24, "An Act to amend the Québec Pension Plan", since the first reading.

*(Sessional Papers, No. 101.)*

The said bill 24, was read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi 2, « Loi sur les biens culturels ».

Mme Kirkland-Casgrain informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

Mme Kirkland-Casgrain propose:

*Que* ledit projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève sur cette motion.

À douze heures trente minutes, M. le président quitte le fauteuil.

*Quatorze heures trente minutes.*

M. le président reprend le fauteuil.

La motion est alors adoptée, en conséquence, ledit projet de loi est lu la deuxième fois.

M. Levesque propose:

*Que* ledit projet de loi 2, soit maintenant envoyé à la commission de l'Éducation des Affaires culturelles et des Communications.

La motion est adoptée.

Le projet de loi 20, « Loi modifiant la Loi sur l'évaluation foncière », est lu la deuxième fois.

M. Tessier propose:

*Que* ledit projet de loi soit maintenant envoyé à la commission plénière.

La motion est adoptée.

En conséquence, ledit projet de loi est envoyé à la commission plénière et étudié en commission plénière.

À dix-huit heures, M. le président de la commission plénière quitte le fauteuil.

The Order of the Day being read for the second reading of bill 2, "Cultural Property Act".

Mrs. Kirkland-Casgrain informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mrs. Kirkland-Casgrain moved:

*That* the said bill be now read the second time.

And a debate arising on this motion.

At twelve-thirty o'clock, Mr. President left the Chair.

*Two-thirty o'clock P.M.*

Mr. President took the Chair.

The motion was then adopted, the said bill was accordingly read the second time.

Mr. Levesque moved:

*That* the said bill 2, be now referred to the Committee on Education, Cultural Affairs and Communications.

The motion was adopted.

Bill 20, "An Act to amend the Real Estate Assessment Act", was read the second time.

Mr. Tessier moved:

*That* the said bill be now referred to the Committee of the Whole.

The motion was adopted.

The said bill was accordingly committed and considered in Committee of the Whole.

At six o'clock, Mr. Chairman of the Committee of the Whole left the Chair.



*Vingt heures quinze minutes.*

M. le président de la commission plénière reprend le fauteuil.

Ledit projet de loi 20, est alors amendé et rapporté; le projet de loi amendé est lu et agréé; le projet de loi, tel qu'amendé, est alors soumis au greffier en loi de l'Assemblée nationale.

M. Levesque dépose sur le bureau de l'Assemblée, suivant l'article 129 du règlement, le document suivant:

Rapport du greffier en loi de l'Assemblée nationale concernant les amendements apportés au projet de loi 20, « Loi modifiant la Loi sur l'évaluation foncière », depuis sa première lecture.

*(Document de la session no 102.)*

Ledit projet de loi 20, est lu la troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi 47, « Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires ».

M. Choquette informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

Ledit projet de loi est alors lu la deuxième fois.

M. Choquette propose:

*Que* ledit projet de loi soit maintenant envoyé à la commission plénière.

La motion est adoptée.

En conséquence, ledit projet de loi 47, est envoyé à la commission plénière, étudié en commission plénière, amendé et rapporté; le projet de loi amendé est lu et agréé; le projet de loi, tel qu'amendé, est alors soumis au greffier en loi de l'Assemblée nationale.

M. Levesque dépose sur le bureau de l'Assemblée, suivant l'article 129 du règlement, le document suivant:

*Eight-fifteen o'clock P.M.*

Mr. Chairman of the Committee of the Whole took the Chair.

The said bill 20, was then amended and reported; the bill as amended was read and agreed to; the bill, as amended, was then submitted to the Law Clerk of the National Assembly.

Mr. Levesque tabled, in accordance with Article 129 of the Standing Orders, the following document:

Report of the Law Clerk of the National Assembly respecting the amendments made to bill 20, "An Act to amend the Real Estate Assessment Act", since the first reading.

*(Sessional Papers, No. 102.)*

The said bill 20, was read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill 47, "An Act to amend the Courts of Justice Act".

Mr. Choquette informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The said bill was then read the second time.

Mr. Choquette moved:

*That* the said bill be now referred to the Committee of the Whole.

The motion was adopted.

The said bill 47, was accordingly committed, considered in Committee of the Whole, amended and reported; the bill as amended was read and agreed to; the bill, as amended, was then submitted to the Law Clerk of the National Assembly.

Mr. Levesque tabled, in accordance with Article 129 of the Standing Orders, the following document:

Rapport du greffier en loi de l'Assemblée nationale concernant les amendements apportés au projet de loi 47, « Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires », depuis sa première lecture.

(Document de la session no 103.)

Ledit projet de loi 47, est lu la troisième fois.

Les projets de loi suivants sont lus la deuxième fois:

Projet de loi 48.—Loi modifiant la Loi des poursuites sommaires;

Projet de loi 49.—Loi modifiant le Code civil.

M. Choquette propose:

Que lesdits projets de loi soient maintenant envoyés à la commission plénière.

La motion est adoptée.

En conséquence, lesdits projets de loi 48 et 49, sont envoyés à la commission plénière, étudiés en commission plénière, rapportés et lus la troisième fois.

Du consentement unanime de l'Assemblée, le projet de loi 50, « Loi modifiant le Code de procédure civile », est lu la deuxième fois.

M. Choquette propose:

Que ledit projet de loi soit maintenant envoyé à la commission plénière.

La motion est adoptée.

En conséquence, ledit projet de loi 50, est envoyé à la commission plénière, étudié en commission plénière, rapporté et lu la troisième fois.

00.00 heure, 5 juillet 1972.

À 00.05 heure, sur la motion de M. Levesque, il est—

Résolu que, lorsque l'Assemblée s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à quatorze heures trente minutes.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

Le président,  
JEAN-NOËL LAVOIE.

Report of the Law Clerk of the National Assembly respecting the amendments made to bill 47, "An Act to amend the Courts of Justice Act", since the first reading.

(Sessional Papers, No. 103.)

The said bill 47, was read the third time.

The following bills were read the second time:

Bill 48.—An Act to amend the Summary Convictions Act;

Bill 49.—An Act to amend the Civil Code.

Mr. Choquette moved:

That the said bills be now referred to the Committee of the Whole.

The motion was adopted.

The said bills 48 and 49, were accordingly committed, considered in Committee of the Whole, reported and read the third time.

With the unanimous consent of the Assembly, bill 50, "An Act to amend the Code of Civil Procedure", was read the second time.

Mr. Choquette moved:

That the said bill be now referred to the Committee of the Whole.

The motion was adopted.

The said bill 50, was accordingly committed, considered in Committee of the Whole, reported and read the third time.

Midnight, July 5th 1972.

At five minutes past midnight, on motion of Mr. Levesque,—

Resolved, That when the Assembly adjourns today, it do stand adjourned until two-thirty o'clock P.M.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
President.

# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Mercredi 5 juillet 1972**

*Quatorze heures trente minutes*

**Wednesday, July 5th 1972**

*Two-thirty o'clock P.M.*

M. Caron, rapporteur désigné de la commission parlementaire des Affaires municipales, dépose, suivant le nouveau règlement, le deuxième rapport de cette commission, concernant l'étude de projets de loi privés, ainsi qu'il suit:

La commission a décidé de rapporter, avec des amendements, les projets de loi suivants:

Projet de loi 100.—Loi modifiant la Charte de la Ville de Montréal;

Projet de loi 102.—Loi modifiant la charte de la cité de Hull;

Projet de loi 141.—Loi concernant la Commission de transport de la Ville de Laval.

*(Document de la session no 104.)*

Le rapport est adopté.

Les projets de loi suivants sont, l'un après l'autre, présentés, lus la première fois et remis à la prochaine séance pour leur deuxième lecture:

Par M. Castonguay:

Projet de loi 30.—Loi de la protection de la santé publique.

Mr. Caron, appointed reporter of the Parliamentary Committee on Municipal Affairs, tabled, in accordance with the new Standing Orders, the second report of such Committee, respecting the consideration of private bills, as follows:

The Committee has agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 100.—An Act to amend the Charter of the City of Montreal;

Bill 102.—An Act to amend the charter of the city of Hull;

Bill 141.—An Act respecting the City of Laval Transit Commission.

*(Sessional Papers, No. 104.)*

The report was adopted.

The following bills were severally introduced, read the first time and ordered for second reading at the next sitting:

By Mr. Castonguay:

Bill 30.—Public Health Protection Act.

Par M. Goldbloom:

Projet de loi 34.—Loi de la qualité de l'environnement.

Le projet de loi 54, « Loi modifiant la Loi de la publicité le long des routes », est présenté par M. Pinard, lu la première fois après division des voix et remis à la prochaine séance pour sa deuxième lecture.

Du consentement unanime de l'Assemblée, les projets de loi suivants sont, l'un après l'autre, présentés, lus la première fois et remis à la prochaine séance pour leur deuxième lecture:

Par M. Tetley:

Projet de loi 56.—Loi modifiant la Loi des compagnies;

Projet de loi 58.—Loi modifiant de nouveau la Loi des syndicats professionnels.

Par M. Toupin:

Projet de loi 57.—Loi autorisant de nouveaux crédits pour fins de prêts agricoles.

M. Saint-Pierre dépose sur le bureau de l'Assemblée le document suivant:

Copie de l'avis du Conseil de la politique scientifique du Québec au Comité des politiques scientifiques du Québec sur certains aspects discutables de la politique préconisée par le Comité sénatorial présidé par le sénateur Lamontagne.

*(Document de la session no 105.)*

## QUESTIONS ET RÉPONSES

Question par M. Vincent:

1. La Société Internationale de Coopération pour Réalisations Économiques et Sociales (SICORES) de Paris, France, a-t-elle obtenu du gouvernement de la province de Québec, des contrats pour études de projets d'aménagement du territoire, au cours des années financières 1970/71 et 1971/72?

2. Dans l'affirmative:

a) quel est le nom de ses principaux dirigeants?

By Mr. Goldbloom:

Bill 34.—Environment Quality Act.

Bill 54, "An Act to amend the Roadside Advertising Act", was introduced by Mr. Pinard, read the first time on division and ordered for second reading at the next sitting.

With the unanimous consent of the Assembly, the following bills were severally read the first time and ordered for second reading at the next sitting:

By Mr. Tetley:

Bill 56.—An Act to amend the Companies Act;

Bill 58.—An Act to again amend the Professional Syndicates Act.

By Mr. Toupin:

Bill 57.—An Act to authorize additional appropriations for farm loan purposes.

Mr. Saint-Pierre tabled the following document:

Copy of the recommendations made by the Québec Council on Scientific Policy to the Québec Committee on Scientific Policies concerning certain debatable aspects of the policy recommended by the Senate Committee chaired by Senator Lamontagne.

*(Sessional Papers, No. 105.)*

## QUESTIONS AND ANSWERS

Question by Mr. Vincent:

1. Did the Société Internationale de Coopération Pour Réalisations Économiques et Sociales (SICORES), of Paris, France, obtain any contracts from the government of the province of Québec in the 1970/71 and 1971/72 fiscal years, to carry out surveys of land development projects?

2. If so:

(a) what are the names of the principal directors;

b) par quels ministères, organismes ou compagnies de la Couronne ces contrats ont-ils été accordés;

c) quelles sont les régions de la province de Québec couvertes par ces études;

d) quel en a été le coût;

3. À quel titre:

e) les recommandations faites par ladite société sont-elles en voie de réalisation;

f) si non, quand le seront-elles?

*Réponse par M. Bourassa:*

Cette Société n'a transigé en aucune façon avec le Gouvernement du Québec.

*Question par M. Brochu:*

1. Le gouvernement a-t-il déjà subventionné certaines municipalités pour la construction d'une usine d'épuration?

2. Si oui, dans quelle proportion le gouvernement y a-t-il participé?

*Réponse par M. Tessier:*

Il y a quelques années, dans la loi de la Régie des Eaux du Québec, il y avait une disposition qui se lisait comme suit:

« Une subvention peut être accordée à toute corporation municipale qui, avant le 31 mars 1965 exécute soit elle-même, soit en commun avec d'autres corporations municipales, des travaux de construction d'usine d'épuration. »

« Cette subvention est égale à 1/6 du coût des travaux; mais, dans aucun cas, elle ne doit dépasser la remise faite en vertu des dispositions de la partie VI-B de la Loi nationale 1954 sur l'habitation. »

Actuellement, aucune disposition semblable est prévue à la loi actuelle de la Régie des Eaux du Québec.

Une telle construction peut faire l'objet de subvention dans le cadre des sommes mises à la disposition du ministère pour les subventions « fins aqueduc et égouts » et cette dernière est déterminée suite à une étude de rentabilité financière pour chacun des projets concernés.

Cette étude de rentabilité financière prend en considération le fait que l'utilisateur concerné doit assumer une partie des coûts

(b) by what Departments, organizations or Crown Corporations were the contracts granted;

(c) what regions of the province of Québec were covered by such surveys;

(d) how much did they cost;

3. Under which item:

(e) are the recommendations made by the said firm being carried out;

(f) if not, when will they be carried out?

*Answer by Mr. Bourassa:*

This firm did not deal with the Government of Québec in any way.

*Question by Mr. Brochu:*

1. Has the Government ever subsidized certain municipalities respecting the construction of a water purification plant?

2. If so, to what extent did the Government participate?

*Answer by Mr. Tessier:*

A few years ago, the Water Board Act contained a provision which read as follows:

"A grant may be given to any municipal corporation which, prior to the 31st of March 1965, carries out, either by itself or in common with any other municipal corporations, any construction work on a water purification plant."

"Such grant shall be equal to 1/6 of the cost of the work; but in no case shall it exceed the payment made under the provisions of Part VI-B of the National Housing Act of 1954."

There is no similar provision in the existing Québec Water Board Act at the present time.

Such construction may form the subject of a grant within the framework of the sums placed at the disposal of the Department for grants for "sewers and water-works", and the latter is determined following an examination of the financial profitability for each project concerned.

The examination of the financial profitability includes the consideration of the fact that the user concerned must assume

par sa contribution annuelle exigée par la municipalité pour un tel service.

*Question par M. Croisetière:*

1. Une corporation a-t-elle été formée en vue de construire un foyer pour personnes âgées à Ville Mont Saint-Hilaire?

2. Dans l'affirmative:

a) quels étaient les membres fondateurs;

b) quels sont les membres actuels;

c) ce projet a-t-il reçu l'approbation du gouvernement;

d) quand;

e) ce projet a-t-il été réalisé? Des soumissions ont-elles été demandées: si oui:

i. quels sont les nom, adresse de l'entrepreneur;

ii. quel est le coût estimé des travaux;

iii. quels sont les nom et adresse des ingénieurs et de l'architecte chargés de la préparation des plans et devis des travaux?

*Réponse par M. Tessier:*

1. Non.

2. Nil.

*Question par M. Paul:*

1. Est-il exact que le moulin de la C.I.P. à Témiscamingue puisse être remis en marche le 1er septembre prochain?

2. La Cie C.I.P. a-t-elle manifesté le désir de se départir de son usine?

3. Quels sont les acheteurs éventuels?

4. Le gouvernement du Québec est-il prêt à offrir des avantages financiers à un nouvel acquéreur?

5. De quel ordre?

6. Quelles sont les possibilités de modifier la production de l'usine désaffectée?

7. À quelles fins?

8. Le ministère des Terres et Forêts se propose-t-il d'appliquer, dans ce cas, certaines des considérations du Livre blanc?

9. Lesquelles et quand?

a portion of the costs through his annual contribution required by the municipality for such service.

*Question by Mr. Croisetière:*

1. Was any corporation formed for the purpose of constructing an old people's home at Ville Mont Saint-Hilaire?

2. If so:

(a) who were the founding members;

(b) who are the present members;

(c) was the project given government approval;

(d) when;

(e) has it been carried out? Were tenders called for, and if so:

i. what is the name and address of the contractor;

ii. what is the estimated cost of the work;

iii. what are the names and addresses of the engineers and the architect entrusted with the preparing of the plans and specifications for the work?

*Answer by Mr. Tessier:*

1. No.

2. Nil.

*Question by Mr. Paul:*

1. Is it true that the C.I.P. mill at Témiscamingue may be started up again next September 1st?

2. Has the C.I.P. Co., expressed a wish to give up its mill?

3. Who are the possible purchasers?

4. Is the government of Québec prepared to offer financial concessions to a new purchaser?

5. Of what kind?

6. What are the possibilities of changing the production of the closed mill?

7. For what purposes?

8. Is it the intention of the Department of Lands and Forests to apply some of the considerations on the White Paper in this case?

9. Which ones, and when?

*Réponse par M. Saint-Pierre:*

1. Il y a des possibilités.
2. Oui.
3. Il serait prématuré de répondre à cette question. Plusieurs formules sont actuellement examinées.
4. Oui.
5. Cette question est indéterminée pour le moment.
6. Il est peu probable que soit modifiée la production.
7. Nil.
8. Il y a des possibilités.
9. Encore indéterminées. Il y aurait possiblement, toutefois certaines considérations quant à l'approvisionnement qui pourraient être appliquées le cas échéant.

*Question par M. Gagnon:*

1. Quels montants le gouvernement provincial devait-il consacrer pour le reboisement dans la région du Bas Saint-Laurent en 1970/71 et 1971/72:

- a) sur les terrains de la Couronne;
- b) sur les terrains privés?

2. Quels montants ont été réellement dépensés?

3. Quelle a été la contribution du gouvernement du Canada?

4. Combien le gouvernement du Québec prévoit-il dépenser à cette fin en 1972/73 dans chacun des comtés suivants:

Kamouraska;  
L'Islet;  
Rivière-du-Loup;  
Témiscouata;  
Rimouski;  
Matane;  
Matapédia;  
Bonaventure;  
Gaspé-Nord;  
Gaspé-Sud?

5. Quelle sera la contribution du gouvernement du Canada?

*Réponse par M. Drummond:*

1. *Budget prévu—Budgetary estimate*

- a) Terrains de la Couronne—Crown lands
- b) Terrains privés—Private land

	1970/71	1971/72
a) Terrains de la Couronne—Crown lands	\$260,000.00	\$342,000.00
b) Terrains privés—Private land	\$ 38,800.00	\$ 38,000.00
<b>TOTAL:</b>	<b>\$298,800.00</b>	<b>\$380,000.00</b>

*Answer by Mr. Saint-Pierre:*

1. There are possibilities.
2. Yes.
3. It would be premature to answer this question. Several formulas are being examined at the present time.
4. Yes.
5. This matter is undetermined at the moment.
6. It is unlikely that the production will be changed.
7. Nil.
8. There are possibilities.
9. Still undetermined. This could be possible, but there are certain considerations regarding supply which could be applied if expedient.

*Question by Mr. Gagnon:*

1. What amounts were supposed to be earmarked by the provincial government in 1970/1971 and 1971/1972 for reforestation in the Lower St. Lawrence region:

- (a) on Crown lands;
- (b) on private land?

2. What amounts were actually spent?

3. What was the contribution by the government of Canada?

4. How much does the government of Québec expect to spend for such purpose in 1972/73 in each of the following counties:

Kamouraska;  
L'Islet;  
Rivière-du-Loup;  
Témiscouata;  
Rimouski;  
Matane;  
Matapédia;  
Bonaventure;  
Gaspé-North;  
Gaspé-South?

5. What will be the contribution by the government of Canada?

*Answer by Mr. Drummond:*

2. Dépenses—Expenditures	1970/71	1971/72
a) Terrains de la Couronne—Crown lands	\$258,455.00	\$302,000.00
b) Terrains privés—Private land	\$ 38,000.00	\$ 36,000.00
<b>TOTAL:</b>	<b>\$296,455.00</b>	<b>\$338,000.00</b>

3. 60% des dépenses indiquées ci-dessus.—60% of the expenditures shown above.

4. Kamouraska	\$ 3,000.00	Matane	\$ 4,000.00
L'Islet	\$ 3,000.00	Matapédia	\$53,000.00
Riv. du Loup	\$ 4,000.00	Bonaventure	\$78,000.00
Témiscouata	\$ 3,000.00	Gaspé-Nord-North	\$78,000.00
Rimouski	\$ 3,000.00	Gaspé-Sud-South	\$ 1,000.00

5. Pas encore déterminée.

5. Not yet determined.

*Question par M. Gagnon:*

1. Le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation a-t-il versé des subventions en 1971/72:

a) à des sociétés de colonisation;  
b) à la Fédération des sociétés de colonisation?

2. Si tel est le cas:

a) à quelle société ou fédération;  
b) quel montant?

3. Le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation a-t-il versé des subventions pour fins culturelles en 1971/72:

a) à des fabriques;  
b) à des diocèses?

4. Si tel est le cas:

a) à quelle fabrique ou diocèse;  
b) quel montant?

*Réponse par M. Toupin:*

1. Nil.
2. Nil.
3. Nil.
4. Nil.

*Question par M. Croisetti:*

1. Quel a été le nombre de véhicules-automobiles enregistrés dans la province au cours de l'année 1971/72 pour chacune des catégories suivantes:

- a) automobiles de promenade;
- b) taxis;
- c) autobus;
- d) motocyclettes;
- e) camions?

*Question by Mr. Gagnon:*

1. Were any grants paid by the Department of Agriculture and Colonization in 1971/72, to any:

(a) colonization societies;  
(b) to the Federation of Colonization Societies?

2. If so:

(a) to what society or federation;  
(b) what amount?

3. Were any grants paid by the Department of Agriculture and Colonization in 1971/72 for religious purposes:

(a) to any fabriques;  
(b) to any dioceses?

4. If so:

(a) to what fabrique or diocese;  
(b) what amount?

*Answer by Mr. Toupin:*

1. Nil.
2. Nil.
3. Nil.
4. Nil.

*Question by Mr. Croisetti:*

1. What was the number of motor-vehicles registered in the province in 1971/72 in each of the following categories:

- (a) pleasure vehicles;
- (b) taxis;
- (c) buses;
- (d) motorcycles;
- (e) trucks?



2. Pour l'année 1971/72 quels ont été les revenus provenant des plaques d'immatriculation et permis pour chacune des catégories mentionnées à la question 1 ci-dessus?

2. As regards 1971/72, what amount of revenue was obtained from the issuing of licence plates and permits for each of the categories mentioned in paragraph 1, above?

Réponse par M. Pinard:

Answer by Mr. Pinard:

1. a) véhicules de promenade—pleasure vehicles	1,638,516
véhicules de promenade de louage—drive-yourself pleasure vehicles	32,054
<b>TOTAL:</b>	<b>1,670,570</b>
b) véhicules-taxis—taxis	13,875
c) autobus (transport public)—autobuses (public transportation)	5,190
autobus (transport privé)—autobuses (private transportation)	199
<b>TOTAL:</b>	<b>5,389</b>
d) motocyclettes—motorcycles	75,512
e) camions—trucks	
véhicules de commerce—commercial vehicles	174,271
véhicules de remorquage—tow-trucks	3,102
véhicules de commerce de louage—commercial vehicles for leasing	6,745
véhicules de livraison—delivery vehicles	19,294
<b>TOTAL:</b>	<b>203,412</b>
2. Revenus des plaques et permis de l'année 1971 au 31 mars 1972—Revenues from plates and permits for 1971, as at March 31st 1972:	
Droits d'immatriculation pour plaques des véhicules automobiles—Fees for motor vehicle licence plates	\$ 97,268,551.32
— Remboursements—Refunds	154,248.69
Revenu net—Net revenue	\$ 97,114,302.63
Droits perçus pour examens relativement à l'obtention de permis de conduire—Fees collected for examinations for drivers' permits	\$ 913,590.00
Droits perçus pour l'émission de permis de conduire—Fees collected for the issuing of drivers' permits	\$ 9,939,419.34
— Remboursements—Refunds	\$ 10,225.56
Revenu net—Net revenue	\$ 10,842,783.78
Droits perçus pour la Régie des transports—Fees collected on behalf of the Transportation Board	\$ 3,137,329.00
— Remboursements—Refunds	\$ 53,396.77
Revenu net—Net revenue	\$ 3,083,932.23
Revenu net total—Total net revenue	\$111,041,018.64

*Question par M. Vincent:*

1. M. Victor Lafond est-il à l'emploi du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation ?

2. Depuis quand ?

3. À quel titre ?

4. Quelle est la nature exacte de ses fonctions ?

5. Son admissibilité a-t-elle été antérieurement reconnue par la Commission de la Fonction publique ?

6. Quel est son traitement ?

7. Quelle est la durée de son emploi ?

*Réponse par M. Toupin:*

1. Oui.

2. Le 3 janvier 1972.

3. Agronome spécialisé en promotion des ventes et marketing.

4. Organisation de la promotion de la vente des produits agricoles au Québec. Il remplit cette fonction au Service de la mise en marché.

5. Non, mais il s'est inscrit à un concours d'agronome auprès de la Commission de la Fonction publique.

6. \$59.41 par jour.

7. Fin le 3 juillet 1972.

*Question par M. Béland:*

1. Combien de producteurs avicoles ont fait faillite au Québec:

a) en 1969;

b) en 1970;

c) en 1971 ?

*Réponse par M. Toupin:*

Le service de la statistique n'a aucune donnée concernant les faillites avicoles au Québec.

*Question par M. Béland:*

1. Quels sont, à l'égard de chacune des personnes travaillant au secrétariat et au greffe du Conseil exécutif:

a) le nom;

b) la formation professionnelle;

*Question by Mr. Vincent:*

1. Is Mr. Victor Lafond in the employ of the Department of Agriculture and Colonization ?

2. Since when ?

3. In what position ?

4. What is the exact nature of his duties ?

5. Was his eligibility given prior recognition by the Civil Service Commission ?

6. What is his salary ?

7. What is the duration of his employment ?

*Answer by Mr. Toupin:*

1. Yes.

2. January 3rd 1972.

3. Agronomist, specialized in sales promotion and marketing.

4. The organizing of sales promotion for agricultural products in the province of Québec. He is carrying out this task in the Marketing Service.

5. No, but he is registered with the Civil Service Commission for a competition for agronomists.

6. \$59.41 per day.

7. His employment ceases July 3rd 1972.

*Question by Mr. Béland:*

How many poultry producers failed in Québec:

(a) in 1969;

(b) in 1970;

(c) in 1971 ?

*Answer by Mr. Toupin:*

The Statistical Service does not have any data on poultry producer failures in the province of Québec.

*Question by Mr. Béland:*

1. Respecting each person working for the Office of the Secretary and the Office of the Clerk of the Executive Council:

(a) what is the name;

(b) what professional training has he had;

c) le nombre d'années d'expérience;

d) les attributions?

2. Quelles sont les dépenses annuelles du secrétariat et du greffe du Conseil exécutif pour chacune des cinq dernières années?

3. Pour chacune des cinq dernières années, quel fut le nombre de réunions:

a) du cabinet;

b) du Conseil exécutif?

4. Pour chacune des cinq dernières années, combien d'arrêtés en conseil furent adoptés par le Conseil exécutif?

(c) how many years' experience does he have;

(d) what are his duties?

2. What were the expenses of the Office of the Secretary and the Office of the Clerk of the Executive Council for each of the last five (5) years?

3. For each of the last five (5) years, how many meetings were held:

(a) by the Cabinet;

(b) by the Executive Council?

4. How many Orders in Council were adopted by the Executive Council in each of the last five (5) years?

*Réponse par M. Bourassa:*

1. a) b) c) d): Julien Chouinard, avocat, 19 ans, secrétaire général et greffier; Adolphe Roy, avocat, 16 ans, secrétaire général adjoint; Paul M. Tellier, avocat, 6 ans, greffier adjoint; Michel Leclerc, avocat, 5 ans, adjoint du secrétaire général; J.P. Vaillancourt, avocat, 6 ans, greffier suppléant; Gérard Frigon, B. Ph., M. Sc., 15 ans, conseiller; André Marier, 16 ans, conseiller.

2. 1969/70 — secrétariat général	\$194,409.47
greffe	\$120,322.10
1970/71 — secrétariat général	\$257,002.17
greffe	\$120,365.58
1971/72 — secrétariat général	\$259,327.14
greffe	\$136,618.50

Pour les années antérieures à 1969, il faut préciser que le Secrétariat général n'existait pas. Quant au Greffe, les dépenses étaient incorporées dans celles de l'administration du ministère et ne faisaient pas l'objet de crédits distincts.

3. Il n'y a pas de distinction entre le Cabinet et le Conseil exécutif. Le nombre de réunions est le suivant:

112 fois en 1967;  
103 fois en 1968;  
92 fois en 1969;

*Answer by Mr. Bourassa:*

1. (a), (b), (c) and (d): Julien Chouinard, Advocate, 19 years, Secretary-General and Clerk; Adolphe Roy, Advocate, 16 years, Assistant Secretary-General; Paul M. Tellier, Advocate, 6 years, Assistant Clerk; Michel Leclerc, Advocate, 5 years, Assistant to the Secretary-General; J.P. Vaillancourt, Advocate, 6 years, Deputy Clerk; Gérard Frigon, B. Ph. MSc., 15 years, Adviser; André Marier, 16 years, Adviser.

2. 1969/70 — Secretary's Office	\$194,409.47
Clerk's Office	\$120,322.10
1970/71 — Secretary's Office	\$257,002.17
Clerk's Office	\$120,365.58
1971/72 — Secretary's Office	\$259,327.14
Clerk's Office	\$136,618.50

It is pointed out that the Office of the Secretary did not exist prior to 1969. As regards the Office of the Clerk, the expenses were included with those of the administration of the Department and did not form separate estimates.

3. There is no distinction between the Cabinet and the Executive Council. The number of meetings held is as follows:

1967: 112 meetings;  
1968: 103 meetings;  
1969: 92 meetings;

85 fois en 1970;  
 89 fois en 1971.  
 4. 1967 — 3,624 a/c;  
 1968 — 4,136 a/c;  
 1969 — 4,246 a/c;  
 1970 — 4,807 a/c;  
 1971 — 4,420 a/c.

**Question par M. Gauthier:**

1. Lors de la rencontre annoncée par le ministre de l'Agriculture et de la Colonisation entre la Cie Melchers et les fournisseurs de maïs, qui représentait:

- a) la Compagnie Melchers;
- b) les fournisseurs de maïs;
- c) le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation;

d) la Cie James Richardson?

2. Quelle quantité de maïs a été transigée?

3. Quelles sont les attributions de l'intermédiaire James Richardson?

4. Le Service de mise en marché du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation est-il en mesure de conseiller les producteurs sur les décisions à prendre concernant la date à choisir pour obtenir un meilleur prix?

5. Quelles sont les normes de qualité définies dans l'entente?

6. Un contrat a-t-il été signé entre les intéressés?

7. En quoi cette transaction est-elle avantageuse:

- a) pour les acheteurs;
- b) pour les vendeurs?

**Réponse par M. Toupin:**

1. a) MM. L. Veilleux, surintendant; J.G. Mongeau, directeur des opérations; C. Généreux.

b) MM. Benoit Piette, André Bazinet et Denis Payette.

c) MM. Bernard Prieur, coordonnateur; Omer Dubois, spécialiste; Maurice Hénault, Service de la mise en marché.

d) MM. L. Beauchamp et G. Ross.

2. Un million de minots.

3. Il agit comme courtier entre Melchers et les fournisseurs de maïs.

4. Non, parce que le prix est basé sur l'option de décembre et que ce prix peut

1970: 85 meetings;

1971: 89 meetings.

4. 1967: 3,624 Orders in Council;  
 1968: 4,136 Orders in Council;  
 1969: 4,246 Orders in Council;  
 1970: 4,807 Orders in Council;  
 1971: 4,420 Orders in Council.

**Question by Mr. Gauthier:**

1. When the meeting announced by the Minister of Agriculture and Colonization was held by the firm of Melchers and the corn producers, who represented:

- (a) the Melchers Company;
- (b) the corn producers;
- (c) the Department of Agriculture and Colonization;

(d) the James Richardson Company?

2. What quantity of corn was involved?

3. What are the powers of the James Richardson representative?

4. Is the Marketing Service of the Department of Agriculture and Colonization in a position to advise the producers on the decisions regarding the date to be selected in order to obtain a better price?

5. What are the standards of quality laid down in the agreement?

6. Was a contract signed between the interested parties?

7. In what way is the transaction favourable:

- (a) to the purchasers;
- (b) to the sellers?

**Answer by Mr. Toupin:**

1. (a) Messrs. L. Veilleux, Superintendent; J.G. Mongeau, Director of Operations; C. Généreux;

(b) Messrs. Benoit Piette, André Bazinet and Denis Payette;

(c) Messrs. Bernard Prieur, Co-ordinator; Omer Dubois, Specialist; Maurice Hénault, Marketing Service;

(d) Messrs. L. Beauchamp and G. Ross.

2. One million bushels.

3. He is the broker between Melchers and the corn producers.

4. No, because the price is based on the December option and this price can

fluctuer d'une journée à l'autre selon l'offre et la demande et selon l'état de la culture et la prévision des récoltes de grain en Amérique du Nord et même dans le monde. Personne ne peut dire quel sera le meilleur prix à tel moment.

5. Normes habituelles établies par le Bureau des commissaires des grains du Canada. Qualité généralement vendue au Québec et utilisée par les distilleries et les meuneries.

6. Oui.

7. a) La Cie Melchers a établi une politique d'achat de maïs du Québec;

b) Le prix, compte tenu de la prime, est supérieur au prix du maïs d'Ontario vendu au Québec au cours des dernières années. Cette transaction d'un million de minots a pour effet également de soulager le marché à l'automne.

*Question par M. Béland:*

Concernant Opération 2,000 à l'intérieur de la Seigneurie Joly, comté de Lotbinière:

a) quel est le nom des personnes ou entreprises à qui des contrats ont été accordés pour travail avec machinerie lourde, soit béliet mécanique ou autres;

b) quel est le montant d'argent octroyé pour chacun des contrats;

c) le contrat a-t-il été exécuté par l'entrepreneur désigné, sinon par qui;

d) est-ce que chacun des contrats a été terminé en 1971. Sinon lequel ou lesquels restait à terminer au 31 décembre et pour quel montant?

*Réponse par M. Drummond:*

a) et b)

M. Hermas Auger	\$ 661.50
M. Jean Brisson	652.00
M. Marcel Drapeau	4,063.71
M. Roland Laquerre	141.75
M. Richard Rémi	144.00
Le Syndicat d'amélioration des Fermes de Ste-Françoise	48.40
M. Camille Vézina	2,228.40
M. Julien Habel	104.30

c) Par l'entrepreneur désigné;

d) Chacun des contrats a été terminé en 1971.

fluctuate depending upon supply and demand, crop conditions and the grain forecast in North America and even throughout the world. No one can say what the best price will be at any time.

5. The usual standards established by the Canadian Wheat Board. The quality generally sold in Québec and used by the distilleries and flour mills.

6. Yes.

7. (a) The Melchers Company has established a policy of purchasing corn in Québec;

(b) considering the premium, the price is higher than the price of Ontario corn sold in Québec during the last few years. This transaction involving a million bushels will also have the effect of easing the market in the autumn.

*Question by Mr. Béland:*

Respecting Operation 2000 in the Joly Seigneurie, Lotbinière county:

(a) what are the names of the persons or firms which were awarded work contracts using heavy equipment such as bulldozers or other types of equipment;

(b) what amount of money was earmarked for each contract;

(c) was the contract carried out by the appointed contractor and if not, by whom;

(d) did each contract terminate in 1971. If not, which contract or contracts were still to be terminated as at December 31st and in what amount?

*Answer by Mr. Drummond:*

(a) and (b)

Mr. Hermas Auger	\$ 661.50
Mr. Jean Brisson	652.00
Mr. Marcel Drapeau	4,063.71
Mr. Roland Laquerre	141.75
Mr. Richard Rémi	144.00
Le Syndicat d'amélioration des Fermes de Ste-Françoise	48.40
Mr. Camille Vézina	2,228.40
Mr. Julien Habel	104.30

(c) by the designated contractor;

(d) each contract was terminated in 1971.

*Question par M. Vincent:*

1. La Loi modifiant la loi des marchés agricoles ou projet de loi 15 est-elle opérante?

2. Depuis quand?

3. Combien de personnes ont été adjoindues à la Régie des marchés à titre d'inspecteurs ou enquêteurs?

4. Le nom, l'adresse, le salaire et la date de nomination de chacune?

5. Des règlements ont-ils été adoptés concernant la saisie des produits commercialisés et des produits dont la mise en marché est interdite?

6. À quel office de producteurs la Régie a-t-elle conféré ses pouvoirs dans ce domaine?

7. Combien d'infractions ont-été commises:

a) par des individus;

b) par des corporations?

8. En quoi cette législation a-t-elle protégé, jusqu'ici les marchés, la qualité et les prix par catégories de production?

*Réponse par M. Toupin:*

1. Oui.

2. Le 7 mai 1971, date de la sanction du projet de loi 15 modifiant la loi des marchés agricoles.

3. Aucune. La Régie a emprunté les services des inspecteurs du ministère.

4. Voir réponse à la question 3.

5. Seul un règlement concernant la saisie des oeufs. Règlement publié dans la *Gazette officielle* le 29 mai 1971 et il est entré en vigueur le même jour.

6. À aucun.

7. a) 45;

b) 213.

8. Le projet de loi 15 a uniquement pour but de rendre plus efficace l'application de la loi et des règlements et d'enrayer l'action de ceux qui mettent en marché des oeufs illégalement au Québec.

*Question par M. Vincent:*

1. Quelle est la vraie politique d'irrigation mise sur pied par le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation depuis le 12 mai 1970?

*Question by Mr. Vincent:*

1. Is bill 15, "An Act to amend the Agricultural Marketing Act", operative?

2. Since when?

3. How many persons have been attached to the Marketing Board as inspectors or investigators?

4. What is the name, address, salary and date of engagement of each one?

5. Have any regulations been adopted respecting the seizure of commercialized products and products the marketing of which is forbidden?

6. To what bureau has the Board delegated its powers in this field?

7. How many offences have been committed:

(a) by individuals;

(b) by corporations?

8. Up to now, in what way has this legislation protected the markets, quality and prices by production categories?

*Answer by Mr. Toupin:*

1. Yes.

2. May 7th 1971, the date on which bill 15, "An Act to amend the Agricultural Marketing Board", was sanctioned.

3. None. The Board used the services of the inspectors of the Department.

4. See answer to paragraph 3.

5. Only a regulation on the seizing of eggs. The regulation was published in the *Official Gazette* on May 29th 1971, and went into force on the same day.

6. None.

7. (a) 45;

(b) 213.

8. The one object of bill 15 is to make the application of the law and regulations more efficient, and to stop the people who are marketing eggs illegally in the province of Québec.

*Question by Mr. Vincent:*

1. What is the genuine irrigation policy established by the Department of Agriculture and Colonization since May 12th 1970?

2. Quels sont les avantages qu'elle comporte ?

3. Combien a été versé à cette fin depuis le 12 mai 1970 jusqu'au 12 juin 1972 ?

4. À combien d'agriculteurs ?

5. À quelle date cette politique a-t-elle été établie ?

6. Quelle est la projection des dépenses pour 1972/73 ?

*Réponse par M. Toupin :*

1. En plus de maintenir la mesure d'assistance en vigueur antérieurement au 12 mai 1970, le ministère a établi de nouveaux incitatifs techniques plus poussés. Nos agronomes sont plus présents à une véritable participation par une information technique plus adéquate mise à la disposition de nos conseillers, tant dans les bureaux locaux que régionaux.

2. Le ministère fournit à l'agriculteur l'aide technique nécessaire à l'établissement du projet d'étang de ferme et contribue financièrement à son aménagement.

3. \$77,664.24.

4. 169 agriculteurs.

5. Le 1er avril 1963.

6. \$40,000.00.

*Question par M. Simard (Témiscouata) :*

1. Le ministère des Terres et Forêts devait-il, en 1972, favoriser l'aménagement d'un centre de villégiature au lac Doré près de Chibougamau ?

2. Quelles sont les raisons qui motivent les retards apportés ?

3. Un arpenteur-géomètre a-t-il procédé à l'arpentage et à la localisation des terrains ?

4. Si non, quand ce travail et les études commencées seront-ils terminés ?

5. Quand le ministère prévoit-il réaliser ce projet ?

*Réponse par M. Drummond :*

1. À la suite du plan-projet soumis le 20 décembre 1971 par le responsable du dis-

2. What advantages does it provide ?

3. How much was paid out for such purpose from May 12th 1970 to June 12th 1972 ?

4. To how many farmers ?

5. On what date was such policy established ?

6. What is the forecast of expenditures for 1972/73 ?

*Answer by Mr. Toupin :*

1. In addition to maintaining the amount of assistance in force prior to May 12th 1970, the Department has established new and increased technical incentives. Our agronomists are making their presence felt to a greater extent by genuine participation through more adequate technical information being placed at the disposal of our advisers, in the local offices as well as in the regional offices.

2. The Department is providing the farmer with the technical assistance required to set up a project for a farm pond and makes a financial contribution towards its development.

3. \$77,664.24.

4. 169 farmers.

5. April 1st 1963.

6. \$40,000.00.

*Question by Mr. Simard (Témiscouata) :*

1. Was the Department of Lands and Forests supposed to promote the development of a holiday centre at Lake Doré near Chibougamau in 1972 ?

2. What are the reasons for the postponements ?

3. Has any land surveyor carried out the surveying and locating of the land ?

4. If not, when will such work and the surveys that have been undertaken be completed ?

5. When does the Department expect to complete the project ?

*Answer by Mr. Drummond :*

1. Following the draft plan submitted on December 20th 1971 by the District

trict, le ministère des Terres et Forêts favorise en principe l'aménagement d'un centre de villégiature au lac Doré dans le canton d'Obalski.

2. Notamment, insuffisance des crédits requis à cette fin et du personnel pour la vérification du plan-projet.

3. L'arpentage n'a pas encore été fait, mais les lots impliqués ont été piquetés par les représentants locaux du ministère.

4. Les étapes de signalisation, prises de photos aériennes et contrôle, seront effectuées au cours de l'année 1972 par le Service de l'arpentage et de la géodésie du ministère.

5. La réalisation finale de ce projet est prévue pour l'automne 1973.

*Question par M. Boivin:*

1. Le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation projette-t-il l'aménagement ou l'organisation de bleuëtières au Témiscamingue?

2. Dans quel canton et sur quels lots?

3. Les terrains visés sont-ils propriété privée ou sous juridiction de la Couronne?

4. Quand ce projet se réalisera-t-il?

5. Quelle est la responsabilité du Programme Perspectives-Jeunesse à ce sujet?

*Réponse par M. Toupin:*

1. Non.

2. Nil.

3. Nil.

4. Nil.

5. Nil.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Vincent:

1. Combien d'employés saisonniers le Ministre de l'Agriculture et de la Colonisation a-t-il engagés au cours des années fiscales 1970/71 et 1971/72?

2. Quel est le nom, l'adresse, le traitement et la fonction de chacun?

3. Quelle est, ou a été la durée d'emploi de chacun?

Head, the Department of Lands and Forests is promoting the development of a holiday centre at Lake Doré in Obalski township.

2. Particularly, the lack of money required for such purpose and the lack of personnel required to verify the draft plan.

3. The survey has not yet been carried out, but the lots involved have been staked by the local representatives of the Department.

4. The signalling stages, aerial photographs and control will be done in 1972 by the Surveying and Geodesy Service of the Department.

5. The project is expected to be completed in the autumn of 1973.

*Question by Mr. Boivin:*

1. Is the Department of Agriculture and Colonization planning the development or organization of any blueberry fields in Témiscamingue?

2. In what township and on what lots?

3. Is the contemplated land private property or under the jurisdiction of the Crown?

4. When will the plan be carried out?

5. What is the responsibility of the Opportunities for Youth Programme in this matter?

*Answer by Mr. Toupin:*

1. No.

2. Nil.

3. Nil.

4. Nil.

5. Nil.

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Vincent:

1. How many seasonal employees were hired by the Department of Agriculture and Colonization during the 1970/71 and 1971/72 fiscal years?

2. What is the name, address, salary and duty of each one?

3. What is or was the period of employment of each one?



4. Quels sont les critères d'engagement utilisés dans ces cas ?

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Toupin dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 106.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Vincent:

1. Quelle somme d'argent a été dépensée pour travaux d'amélioration de chemins de colonisation au cours de chacune des deux années financières 1970/71 et 1971/72 pour:

a) amélioration;  
b) réparation et construction de ponts et ponceaux;

c) immobilisation ?

2. Quelle est la répartition par comté ?

3. Quelle est la localisation de chaque travail exécuté ?

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Pinard dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 107.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Brochu:

1. À quel montant se chiffre le budget du ministère de la Voirie dans chacun des comtés suivants, pour les années 1969, 1970, 1971 et 1972: Drummond, Stanstead, Compton, Arthabaska, Wolfe, Sherbrooke et Richmond ?

2. Dans ces mêmes comtés, sur combien de milles de route y a-t-il eu respectivement (ou y aura-t-il en ce qui concerne l'année courante):

a) réfection de la forme du chemin;  
b) travaux d'asphalte;  
c) réfection de la forme et posage d'asphalte immédiat ?

4. What hiring criteria are used in such cases ?

On motion of Mr. Levesque,—  
*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Toupin tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 106.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Vincent:

1. What amount of money was spent for improvement of colonization roads in each of the 1970/71 and 1971/72 fiscal years for:

(a) improvement;  
(b) construction and repair of bridges and culverts;

(c) capital expenditures ?

2. What was the share per county ?

3. What was the location of each work project that was carried out ?

On motion of Mr. Levesque,—  
*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Pinard tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 107.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Brochu:

1. What was the amount of the budget of the Department of Roads in each of the following counties in 1969, 1970, 1971 and 1972: Drummond, Stanstead, Compton, Arthabaska, Wolfe, Sherbrooke and Richmond ?

2. In each of such counties, including the current year, how many miles of road were or will be:

(a) straightened;  
(b) asphalt paved;  
(c) straightened and immediately asphalt paved ?

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Pinard dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 108.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Boivin:

1. Depuis le 12 mai 1970, quel est le nombre de municipalités de la province qui ont été regroupées?

2. Quelles sont les municipalités concernées, et la date de fusion de chacune?

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Tessier dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 109.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Gagnon:

1. Le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation a-t-il financé en totalité ou en partie l'extraction de la marne dans le Bas Saint-Laurent en 1971/72?

2. Si tel est le cas:

a) par quel individu ou compagnie;

b) dans quels comtés;

c) quel a été le prix unitaire payé;

d) pour quelle quantité?

3. Combien de bassins sont en opération?

4. Lesquels?

5. Combien de cultivateurs ont utilisé la marne en 1971/72?

6. Quelles sont les quantités transportées par les camionneurs?

7. Combien de permis de transport ont été émis?

8. Quelles sont les subventions payées à chacun des camionneurs autorisés?

On motion of Mr. Levesque,—  
*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Pinard tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 108.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Boivin:

1. How many municipalities in the province have been regrouped since May 12th 1970?

2. Which are the municipalities concerned, and what was the date of amalgamation of each one?

On motion of Mr. Levesque,—  
*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Tessier tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 109.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Gagnon:

1. Was the extraction of marl in the Lower St. Lawrence in 1971/72 financed in whole or in part by the Department of Agriculture and Colonization?

2. If so:

(a) by what individual or company;

(b) in what counties;

(c) what was the unit price paid;

(d) for what quantity?

3. How many beds are being operated?

4. Which ones?

5. How many farmers used marl in 1971/72?

6. What quantities were transported by the truckers?

7. How many transport permits were issued?

8. What grants were paid to each of the authorized truckers?

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Toupin dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 110.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Béland:

Quel est le montant des subventions qui ont été attribuées à chacune des municipalités du comté de Lotbinière par le ministère de la Voirie depuis les cinq (5) dernières années?

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Pinard dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 111.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Boivin:

1. Combien de bleuetières étaient en production en 1970/71 et 1971/72:

a) dans la région Saguenay — Lac St-Jean;

b) dans la région du Nord-Ouest québécois?

2. Pour combien d'acres?

3. Combien y a-t-il de syndicats de producteurs?

4. Quelle a été, en livres, la production de bleuets au Québec en 1970/71 et 1971/72:

a) en forêt;

b) dans les bleuetières aménagées?

5. Quel est le ministère ou l'organisme qui a la responsabilité de l'usine de congélation de Saint-Bruno?

6. L'usine a été en opération pendant combien de jours en 1971?

7. Quelles sont les quantités usinées?

8. Quels sont les pouvoirs d'autogestion accordés par le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation aux syndicats des producteurs?

On motion of Mr. Levesque,—  
*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Toupin tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 110.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Béland:

What was the amount of the grants paid by the Department of Roads to each municipality in Lotbinière county during the last five (5) years?

On motion of Mr. Levesque,—  
*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Pinard tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 111.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Boivin:

1. How many blueberry fields were in production in 1970/71 and 1971/72:

(a) in the Saguenay-Lake St. John Region;

(b) in the Northwestern Québec region?

2. How many acres are involved?

3. How many producers' syndicates are there?

4. What was the production of blueberries in pounds in Québec in 1970/71 and 1971/72:

(a) in the forests;

(b) in the developed blueberry fields?

5. What Department or organization is responsible for the cold storage plant at Saint-Bruno?

6. How many days did the plant operate in 1971?

7. What quantities were stored?

8. What self-management powers have been granted to the producers' syndicates by the Department of Agriculture and Colonization?

9. Quelles sont les exigences d'entretien imposées aux syndicats?

10. Quelles sont les subventions accordées à la Fédération des producteurs de bleuets en 1970/71 et 1971/72?

11. Une prime ou subvention a-t-elle été accordée ou sera-t-elle accordée à la Fédération pour chaque livre de bleuets récoltés:

a) depuis quand et pour combien de temps;

b) à quelles conditions;

c) pour quelle utilisation?

12. Le ministère accorde-t-il les mêmes avantages aux producteurs du Nord-Ouest québécois?

13. Quels prix ont été payés aux producteurs en 1970/71 et 1971/72?

14. Quelle est la production prévue en 1972?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Toupin dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 112.)*

Sur la motion de M. Vincent:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de l'Assemblée:

Copie de la mesure d'assistance établie pour favoriser la consolidation des usines de pasteurisation.

M. Toupin dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 113.)*

Sur la motion de M. Vincent:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de l'Assemblée:

Copie du plan de remembrement des exploitations et d'amélioration du fond de terre tel que préparé par le ministre de l'Agriculture et de la Colonisation depuis le 12 mai 1970.

M. Toupin dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 114.)*

9. What maintenance requirements are applied to the syndicates?

10. What grants were given to the Fédération des producteurs de bleuets in 1970/71 and 1971/72?

11. Was any bonus or grant paid or will any be paid to the Fédération for each pound of blueberries harvested:

(a) since when and for how long;

(b) on what conditions;

(c) for what purpose?

12. Are the same advantages being granted by the Department to the producers of Northwestern Québec?

13. What prices were paid to the producers in 1970/71 and 1971/72?

14. What is the estimated production for 1972?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Toupin tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 112.)*

On motion of Mr. Vincent:

*Ordered*, That there be laid before the Assembly:

A copy of the extent of the assistance established to promote the consolidation of pasteurization plants.

Mr. Toupin tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 113.)*

On motion of Mr. Vincent:

*Ordered*, That there be laid before the Assembly:

A copy of the plan for basic land consolidation and improvement as prepared by the Minister of Agriculture and Colonization since May 12th 1970.

Mr. Toupin tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 114.)*

Sur la motion de M. Vincent:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de l'Assemblée:

Copie du plan de réaffectation des terres impropres à l'agriculture, tel que préparé par le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation depuis le 12 mai 1970.

M. Toupin dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 115.)*

Sur la motion de M. Vincent:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de l'Assemblée:

Copie du plan de zonage du territoire agricole du Québec en fonction de la nature et des marchés, tel qu'élaboré par le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation depuis le 12 mai 1970.

M. Toupin dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 116.)*

Sur la motion de M. Vincent:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de l'Assemblée:

Une copie du bordereau de prix utilisé pour la négociation de travaux de drainage dont le coût estimé est établi à moins de \$25,000.

M. Toupin dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 117.)*

Les projets de loi suivants sont, l'un après l'autre, étudiés en commission plénière, rapportés et lus la troisième fois:

Projet de loi 100.—Loi modifiant la Charte de la Ville de Montréal;

Projet de loi 102.—Loi modifiant la charte de la cité de Hull;

Projet de loi 141.—Loi concernant la Commission de transport de la Ville de Laval.

L'ordre du jour appelle la prise en considération du premier rapport de la Commission parlementaire des Transports, des Travaux publics et de l'Approvisionnement.

On motion of Mr. Vincent:

*Ordered*, That there be laid before the Assembly:

A copy of the plan for the reallocating of land unsuitable for agriculture, as prepared by the Department of Agriculture and Colonization since May 12th 1970.

Mr. Toupin tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 115.)*

On motion of Mr. Vincent:

*Ordered*, That there be laid before the Assembly:

A copy of the plan for the zoning of the agricultural territory of Québec in relation to the nature of the soil and the markets, as drawn up by the Department of Agriculture and Colonization since May 12th 1970.

Mr. Toupin tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 116.)*

On motion of Mr. Vincent:

*Ordered*, That there be laid before the Assembly:

A copy of the price list used to negotiate drainage work, the estimated cost of which has been established at less than \$25,000.

Mr. Toupin tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 117.)*

The following bills were severally considered in Committee of the Whole, reported and read the third time:

Bill 100.—An Act to amend the Charter of the City of Montreal;

Bill 102.—An Act to amend the charter of the city of Hull;

Bill 141.—An Act respecting the City of Laval Transit Commission.

The Order of the Day being read for the consideration of the first report of the Parliamentary Committee on Transport, Public Works and Supply on the examina-

ment sur l'étude du projet de loi 23, « Loi des transports » (*Réimpression*).

M. Pinard propose:

*Que* les amendements qu'il a apportés au projet de loi 23, et annexés audit rapport (*document de la session no 99*), soient maintenant adoptés.

La motion est adoptée.

M. Léger propose:

*Que* les amendements qu'il a apportés au projet de loi 23, et annexés audit rapport (*document de la session no 99*), soient maintenant adoptés.

Le vote sur ces amendements est remis au cours de la présente séance à dix-sept heures quarante-cinq minutes.

Du consentement unanime de l'Assemblée, le projet de loi 57, « Loi autorisant de nouveaux crédits pour fins de prêts agricoles », est lu la deuxième fois.

M. Toupin propose:

*Que* ledit projet de loi soit maintenant envoyé à la commission plénière.

La motion est adoptée.

En conséquence, ledit projet de loi 57 est envoyé à la commission plénière, étudié en commission plénière, rapporté et lu la troisième fois.

Le projet de loi 81, « Loi modifiant la Loi électorale et la Loi des tribunaux judiciaires », est lu la deuxième fois.

M. Bourassa propose:

*Que* ledit projet de loi soit maintenant envoyé à la commission plénière.

La motion est adoptée.

En conséquence, ledit projet de loi 81 est envoyé à la commission plénière, étudié en commission plénière, amendé et rapporté; le projet de loi amendé est lu et agréé; le projet de loi, tel qu'amendé, est alors soumis au greffier en loi de l'Assemblée nationale.

M. Levesque dépose sur le bureau de l'Assemblée, suivant l'article 129 du règlement, le document suivant:

tion of bill 23, "Transport Act" (*Reprint*).

Mr. Pinard moved:

*That* the amendments which he made to bill 23, and attached to the said report (*Sessional Papers, No. 99*), be now adopted.

The motion was adopted.

Mr. Léger moved:

*That* the amendments which he made to bill 23, and attached to the said report (*Sessional Papers, No. 99*), be now adopted.

The vote on the amendments was postponed until five forty-five o'clock P.M. during the present sitting.

With the unanimous consent of the Assembly, bill 57, "An Act to authorize additional appropriations for farm loan purposes", was read the second time.

Mr. Toupin moved:

*That* the said bill be now referred to the Committee of the Whole.

The motion was adopted.

The said bill 57 was accordingly committed, considered in Committee of the Whole, reported and read the third time.

Bill 81, "An Act to amend the Election Act and the Courts of Justice Act", was read the second time.

Mr. Bourassa moved:

*That* the said bill be now referred to the Committee of the Whole.

The motion was adopted.

The said bill 81 was accordingly committed, considered in Committee of the Whole, amended and reported; the bill as amended was read and agreed to; the bill, as amended, was then submitted to the Law Clerk of the National Assembly.

Mr. Levesque tabled, in accordance with Article 129 of the Standing Orders, the following document:

Rapport du greffier en loi de l'Assemblée nationale concernant les amendements apportés au projet de loi 81, « Loi modifiant la Loi électorale et la Loi des tribunaux judiciaires », depuis sa première lecture.

(*Document de la session no 118.*)

Ledit projet de loi 81 est lu la troisième fois.

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Levesque propose:

*Que* la troisième lecture du projet de loi 47, « Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires », adoptée le 4 juillet 1972, soit révoquée et que ledit projet de loi soit envoyé de nouveau à la commission plénière.

La motion est adoptée.

En conséquence, ledit projet de loi 47 est envoyé de nouveau à la commission plénière, étudié en commission plénière, amendé et rapporté; le projet de loi amendé est lu et agréé; le projet de loi est lu la troisième fois.

À dix-sept heures quarante-cinq minutes, les amendement proposés par M. Léger au projet de loi 23, et annexés au rapport (*document de la session no 99*), sont rejetés les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Burns, Charron, Joron, Laurin, Lessard, Tremblay (Sainte-Marie).—6.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Assad, Berthiaume, Blank, Bossé, Bourassa, Brisson, Brochu, Brown, Caron, Carpentier, Choquette, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Drolet, Faucher, Fortier, Fraser, Garneau, Giasson, Goldbloom, Harvey (Chauveau), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Leduc, Levesque, Loubier, Mailloux, Marchand, Masse, Massé, Ostiguy, Parent, Paul, Pearson, Pelletier, Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pinard, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Saindon, Saint-Pierre, Samson, Tetley, Tétrault, Théberge, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Chicoutimi), Vaillancourt, Veilleux, Vincent.—62.

M. Pinard propose:

*Que* ledit rapport soit maintenant adopté.

La motion est alors adoptée, les voix se divisant comme suit:

Report of the Law Clerk of the National Assembly respecting the amendments made to bill 81, "An Act to amend the Election Act and the Courts of Justice Act", since the first reading.

(*Sessional Papers, No. 118.*)

The said bill 81 was read the third time.

With the unanimous consent of the Assembly, Mr. Levesque moved:

*That* the third reading of bill 47, "An Act to amend the Courts of Justice Act", adopted July 4th 1972, be rescinded and that the said bill be again referred to the Committee of the Whole.

The motion was adopted.

The said bill 47 was accordingly again committed, considered in Committee of the Whole, amended and reported; the bill as amended was read and agreed to; the bill was read the third time.

At five forty-five o'clock P.M., the amendments to bill 23, proposed by Mr. Léger and attached to the report (*Sessional Papers, No. 99*), were rejected on the following division:

Mr. Pinard moved:

*That* the said report be now adopted.

The motion was then adopted on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Assad, Berthiaume, Blank, Boivin, Bossé, Bourassa, Brisson, Brochu, Brown, Caron, Carpentier, Choquette, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Drolet, Faucher, Fortier, Fraser, Garneau, Giasson, Goldbloom, Harvey (Chauveau), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Leduc, Levesque, Loubier, Mailloux, Marchand, Masse, Massé, Ostiguy, Parent, Paul, Pearson, Pelletier, Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pinard, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Saindon, Saint-Pierre, Samson, Tetley, Tétrault, Théberge, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Chicoutimi), Vaillancourt, Veilleux, Vincent.—63.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Burns, Charron, Joron, Laurin, Lessard, Tremblay (Sainte-Marie).—6.

Ledit projet de loi 23, « Loi des transports », tel qu'amendé, est alors soumis au greffier en loi de l'Assemblée nationale.

M. Levesque dépose sur le bureau de l'Assemblée, suivant l'article 129 du règlement, le document suivant:

Rapport du greffier en loi de l'Assemblée nationale concernant les amendements apportés au projet de loi 23, « Loi des transports », depuis sa première lecture.

*(Document de la session no 119.)*

Ledit projet de loi 23 est lu la troisième fois à l'unanimité.

À dix-huit heures, M. le président quitte le fauteuil.

*Vingt heures quinze minutes.*

M. le président reprend le fauteuil.

M. Choquette propose:

*Que* le projet de loi 51, « Loi modifiant la Loi de police », soit maintenant lu la deuxième fois.

La motion est adoptée avec la dissidence de MM. Burns, Charron, Joron, Lessard et Tremblay (Sainte-Marie).

M. Choquette propose:

*Que* ledit projet de loi soit maintenant envoyé à la commission plénière.

La motion est adoptée.

En conséquence, ledit projet de loi 51 est envoyé à la commission plénière et étudié en commission plénière. La commission rapporte qu'elle n'a pas fini de délibérer et permission lui est donnée de siéger de nouveau à la prochaine séance.

The said bill 23, "Transport Act", as amended, was then submitted to the Law Clerk of the National Assembly.

Mr. Levesque tabled, in accordance with Article 129 of the Standing Orders, the following document:

Report of the Law Clerk of the National Assembly respecting the amendments made to bill 23, "Transport Act", since the first reading.

*(Sessional Papers, No. 119.)*

The said bill 23 was unanimously read the third time.

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

*Eight-fifteen o'clock P.M.*

Mr. President took the Chair.

Mr. Choquette moved:

That bill 51, "An Act to amend the Police Act", be now read the second time.

The motion was adopted with Messrs. Burns, Charron, Joron, Lessard and Tremblay (Sainte-Marie) dissenting.

Mr. Choquette moved:

*That* the said bill be now referred to the Committee of the Whole.

The motion was adopted.

The said bill 51 was accordingly committed and considered in Committee of the Whole. Progress was reported and leave granted to the committee to sit again at the next sitting.



Du consentement unanime de l'Assemblée, le projet de loi 54, « Loi modifiant la Loi de la publicité le long des routes », est lu la deuxième fois.

M. Pinard propose:

*Que* ledit projet de loi soit maintenant envoyé à la commission plénière.

La motion est adoptée.

En conséquence, ledit projet de loi 54 est envoyé à la commission plénière et étudié en commission plénière. La commission rapporte qu'elle n'a pas fini de délibérer et permission lui est donnée de siéger de nouveau à la prochaine séance.

Du consentement unanime de l'Assemblée, le projet de loi 56, « Loi modifiant la Loi des compagnies », est lu la deuxième fois.

M. Tetley propose:

*Que* ledit projet de loi soit maintenant envoyé à la commission plénière.

La motion est adoptée.

En conséquence, ledit projet de loi 56 est envoyé à la commission plénière et étudié en commission plénière. La commission rapporte qu'elle n'a pas fini de délibérer et permission lui est donnée de siéger de nouveau à la prochaine séance.

M. Bossé, pour M. Pearson, rapporteur désigné de la commission parlementaire de l'Éducation, des Affaires culturelles et des Communications, dépose, suivant le nouveau règlement, le premier rapport de cette commission, concernant l'étude du projet de loi 2, « Loi sur les biens culturels ».

*(Document de la session no 120.)*

Du consentement unanime de l'Assemblée, le rapport est adopté.

Ledit projet de loi 2, tel qu'amendé, est alors soumis au greffier en loi de l'Assemblée nationale.

M. Levesque dépose sur le bureau de l'Assemblée, suivant l'article 129 du règlement, le document suivant:

Rapport du greffier en loi de l'Assemblée nationale concernant les amende-

With the unanimous consent of the Assembly, bill 54, "An Act to amend the Roadside Advertising Act", was read the second time.

Mr. Pinard moved:

*That* the said bill be now referred to the Committee of the Whole.

The motion was adopted.

The said bill 54 was accordingly committed and considered in Committee of the Whole. Progress was reported and leave granted to the committee to sit again at the next sitting.

With the unanimous consent of the Assembly, bill 56, "An Act to amend the Companies Act", was read the second time.

Mr. Tetley moved:

*That* the said bill be now referred to the Committee of the Whole.

The motion was adopted.

The said bill 56 was accordingly committed and considered in Committee of the Whole. Progress was reported and leave granted to the committee to sit again at the next sitting.

Mr. Bossé, on behalf of Mr. Pearson, appointed reporter of the Parliamentary Committee on Education, Cultural Affairs and Communications, tabled, in accordance with the new Standing Orders, the first report of such Committee respecting the consideration of bill 2, "Cultural Property Act".

*(Sessional Papers, No. 120.)*

With the unanimous consent of the Assembly, the report was adopted.

The said bill 2, as amended, was then submitted to the Law Clerk of the National Assembly.

Mr. Levesque tabled, in accordance with Article 129 of the Standing Orders, the following document:

Report of the Law Clerk of the National Assembly respecting the amend-

ments apportés au projet de loi 2, « Loi sur les biens culturels », depuis sa première lecture.

(Document de la session no 121.)

Ledit projet de loi 2 est lu la troisième fois.

M. Kennedy, rapporteur désigné de la commission parlementaire des Finances, des Comptes publics et du Revenu, dépose, suivant le nouveau règlement, le premier rapport de cette commission, concernant l'étude des projets de loi suivants:

Projet de loi 38.—Loi sur les impôts;

Projet de loi 39.—Loi concernant l'application de la Loi sur les impôts;

Projet de loi 40.—Loi du ministère du revenu;

Projet de loi 41.—Loi modifiant certaines dispositions législatives d'ordre fiscal;

Projet de loi 42.—Loi abrogeant la Loi de la taxe sur les transferts de valeurs mobilières et modifiant d'autres dispositions législatives;

Projet de loi 43.—Loi de la taxe sur les carburants;

Projet de loi 44.—Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail;

Projet de loi 45.—Loi modifiant la Loi des droits sur les successions.

(Document de la session no 122.)

00.00 heure, 6 juillet 1972.

Du consentement unanime de l'Assemblée, ledit rapport (*document de la session no 122*) pourra être pris en considération aujourd'hui.

À 00.08 heure, sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu* que, lorsque l'Assemblée s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à quatorze heures trente minutes.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

ments made to bill 2, "Cultural Property Act", since the first reading.

(*Sessional Papers, No. 121.*)

The said bill 2 was read the third time.

Mr. Kennedy, appointed reporter of the Parliamentary Committee on Finance, Public Accounts and Revenue, tabled, in accordance with the new Standing Orders, the first report of such Committee respecting the consideration of the following bills:

Bill 38.—Taxation Act;

Bill 39.—An Act respecting the application of the Taxation Act;

Bill 40.—Revenue Department Act;

Bill 41.—An Act to amend certain fiscal legislation;

Bill 42.—An Act to repeal the Security Transfer Tax Act and to amend other legislation;

Bill 43.—Fuel Tax Act;

Bill 44.—An Act to amend the Retail Sales Tax Act;

Bill 45.—An Act to amend the Succession Duties Act.

(*Sessional Papers, No. 122.*)

Midnight, July 6th 1972.

With the unanimous consent of the Assembly, the said report (*Sessional Papers, No. 122*) will be taken into consideration today.

At eight minutes past midnight, on motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That when the Assembly adjourns today, it do stand adjourned until two-thirty P.M.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*

# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Jeudi 6 juillet 1972**

*Quatorze heures trente minutes*

Le projet de loi 52, « Loi modifiant la Loi des substituts du procureur général », est présenté par M. Choquette, lu la première fois et remis au cours de la présente séance pour sa deuxième lecture.

Le projet de loi 55, « Loi modifiant de nouveau la Loi favorisant le regroupement des municipalités », est présenté par M. Tessier, lu la première fois et remis à la prochaine séance pour sa deuxième lecture.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de l'Assemblée:

Par M. Choquette:

Rapport annuel de la Régie des loteries et courses du Québec, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1972.

*(Document de la session no 123.)*

Par M. Levesque pour M. Garneau:

Rapport annuel de Loto-Québec, pour 1971.

*(Document de la session no 124.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M.

**Thursday, July 6th 1972**

*Two-thirty o'clock P.M.*

Bill 52, "An Act to amend the Attorney-General's Prosecutors Act", was introduced by Mr. Choquette, read the first time and ordered for second reading during the present sitting.

Bill 55, "An Act to again amend the Act to promote the regroupment of municipalities", was introduced by Mr. Tessier, read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

The following documents were tabled:

By Mr. Choquette:

Annual report of "Régie des loteries et courses du Québec", for the fiscal year ended March 31st 1972.

*(Sessional Papers, No. 123.)*

By Mr. Levesque, on behalf of Mr. Garneau:

Annual report of Loto-Québec, for 1971.

*(Sessional Papers, No. 124.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a ques-

Béland, inscrite au feuillet du 5 juillet 1972:

1. À l'égard de chacune des personnes qui travaillent au Cabinet du premier ministre, donner:

- a) leur nom;
- b) leur formation professionnelle;
- c) le nombre d'années d'expérience;
- d) leur salaire;
- e) leurs attributions?

2. Pour chacune des 5 dernières années, quelles sont les dépenses annuelles du Cabinet du premier ministre?

3. Durant la dernière année, combien de conférences de presse furent données par le premier ministre?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Bourassa dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 125.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Brochu, inscrite au feuillet du 5 juillet 1972:

1. Est-ce qu'il est dans l'intention du ministre de l'Agriculture et de la Colonisation de donner une extension plus large à la définition du mot « TRACTEUR », relativement au remboursement de la taxe sur les carburants employés sur la ferme, et ceci afin d'étendre le remboursement en question à l'ensemble des machineries de ferme telles que « LA MOISSONNEUSE-BATTEUSE AUTOMOTRICE »?

2. Si oui, quand peut-on espérer voir de tels changements effectués?

M. Brochu propose:

*Que* ladite question soit retirée.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de l'Assemblée, le projet de loi 59, « Code des loyers », est présenté par M. Choquette et lu la première fois.

tion by Mr. Béland, shown on the Agenda Paper of July 5th 1972:

1. Respecting the persons working at the Office of the Prime Minister:

- (a) what are their names;
- (b) what professional training have they had;
- (c) how many years' experience have they had;
- (d) what are their salaries;
- (e) what are their duties?

2. What were the annual expenses of the Office of the Prime Minister for each of the last five years?

3. How many press conferences were given by the Prime Minister during the past year?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Bourassa tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 125.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Brochu, shown on the Agenda Paper of July 5th 1972:

1. Does the Minister of Agriculture and Colonization intend to give a broader meaning to the definition of the word "TRACTOR", respecting the refunding of the tax on the fuel used on farms, for the purpose of extending the refund concerned to farm machinery as a whole, including "HARVESTER-THRESHERS", for example?

2. If so, when are such changes expected to be carried out?

Mr. Brochu moved:

*That* the said question be withdrawn.  
The motion was adopted.

With the unanimous consent of the Assembly, bill 59, "Rental Code", was introduced by Mr. Choquette and read the first time.

M. Levesque propose:

*Que* ledit projet de loi soit maintenant envoyé à la commission de la Justice.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la prise en considération du premier rapport de la Commission parlementaire des Finances, des Comptes publics et du Revenu sur l'étude des projets de loi 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44 et 45.

M. Harvey (Jonquière) propose:

*Que* l'amendement qu'il a apporté à l'article 6 du projet de loi 40, et annexé audit rapport (*document de la session no 122*), soit maintenant adoptée.

La motion est adoptée.

M. Latulippe propose:

*Que* les amendements qu'il a apportés au projet de loi 38, et annexés audit rapport (*document de la session no 122*), soient maintenant adoptés.

La motion est rejetée, les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Bois, Brochu, Guay, Latulippe, Roy (Beauce), Samson, Tétrault.—9.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Bacon, Bienvenue, Blank, Boivin, Bossé, Brisson, Burns, Carpentier, Charron, Choquette, Cloutier (Montmagny), Cournoyer, Croisetière, Demers, Dionne, Faucher, Fortier, Fournier, Gauthier, Giasson, Goldbloom, Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoulu), Joron, Kennedy, Lacroix, Lafrance, Larivière, Laurin, Lavoie (Wolfe), Leduc, Levesque, Loubier, Mailloux, Marchand, Masse, Ostiguy, Parent, Paul, Pearson, Pelletier, Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Saindon, Saint-Pierre, Shanks, Tetley, Théberge, Tremblay (Sainte-Marie), Vaillancourt, Veilleux, Vincent.—57.

M. Harvey (Jonquière) propose:

*Que* ledit rapport soit maintenant adopté.

La motion est adoptée, les voix se divisant comme suit:

Mr. Levesque moved:

*That* the said bill be now referred to the Committee on Justice.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the consideration of the first report of the Parliamentary Committee on Finance, Public Accounts and Revenue on the examination of bills 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44 and 45.

Mr Harvey (Jonquière) moved:

*That* the amendment which he made to Article 6 of bill 40, and attached to the said report (*Sessional Papers, No. 122*), be now adopted.

The motion was adopted.

Mr. Latulippe moved:

*That* the amendments which he made to bill 38, and attached to the said report (*Sessional Papers, No. 122*), be now adopted.

The motion was rejected on the following division:

Mr. Harvey (Jonquière) moved:

*That* the said report be now adopted.

The motion was adopted on the following division:

**POUR—YEAS:—MM.**—Messrs. Arsenault, Bacon, Bienvenue, Blank, Boivin, Bossé, Brisson, Burns, Carpentier, Charron, Choquette, Cloutier (Montmagny), Cournoyer, Croisetière, Demers, Dionne, Faucher, Fortier, Fournier, Gauthier, Giasson, Goldbloom, Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Joron, Kennedy, Lacroix, Lafrance, Larivière, Laurin, Lavoie (Wolfe), Leduc, Levesque, Loubier, Mailloux, Marchand, Masse, Ostiguy, Parent, Paul, Pearson, Pelletier, Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Saindon, Saint-Pierre, Shanks, Tetley, Théberge, Tremblay (Sainte-Marie), Vaillancourt, Veilleux, Vincent.—57.

**CONTRE—NAYS:—MM.**—Messrs. Audet, Béland, Bois, Brochu, Guay, Latulippe, Roy (Beauce), Samson, Tétrault.—9.

Lesdits projets de loi 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44 et 45, tels qu'amendés, sont alors soumis au greffier en loi de l'Assemblée nationale.

M. Levesque dépose sur le bureau de l'Assemblée, suivant l'article 129 du règlement, le document suivant:

Rapport du greffier en loi de l'Assemblée nationale concernant les amendements apportés aux projets de loi 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44 et 45 depuis leur première lecture.

*(Document de la session no 126.)*

M. Harvey (Jonquière) propose:

Que les projets de loi suivants soient maintenant lus la troisième fois:

Projet de loi 38.—Loi sur les impôts;

Projet de loi 39.—Loi concernant l'application de la Loi sur les impôts;

Projet de loi 40.—Loi du ministère du revenu;

Projet de loi 41.—Loi modifiant certaines dispositions législatives d'ordre fiscal;

Projet de loi 42.—Loi abrogeant la Loi de la taxe sur les transferts de valeurs mobilières et modifiant d'autres dispositions législatives;

Projet de loi 43.—Loi de la taxe sur les carburants;

Projet de loi 44.—Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail;

Projet de loi 45.—Loi modifiant la Loi des droits sur les successions.

La motion est adoptée, les voix se divisant comme suit:

The said bills 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44 and 45, as amended, were then submitted to the Law Clerk of the National Assembly.

Mr. Levesque tabled, in accordance with Article 129 of the Standing Orders, the following document:

Report of the Law Clerk of the National Assembly respecting the amendments made to bills 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44 and 45 since the first reading.

*(Sessional Papers, No. 126.)*

Mr. Harvey (Jonquière) moved:

That the following bills be now read the third time:

Bill 38.—Taxation Act;

Bill 39.—An Act respecting the application of the Taxation Act;

Bill 40.—Revenue Department Act;

Bill 41.—An Act to amend certain fiscal legislation;

Bill 42.—An Act to repeal the Security Transfer Tax Act and to amend other legislation;

Bill 43.—Fuel Tax Act;

Bill 44.—An Act to amend the Retail Sales Tax Act;

Bill 45.—An Act to amend the Succession Duties Act.

The motion was adopted on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Bacon, Bienvenue, Blank, Boivin, Bossé, Brisson, Burns, Carpentier, Charron, Choquette, Cloutier (Montmagny), Cournoyer, Croisetière, Demers, Dionne, Faucher, Fortier, Fournier, Gauthier, Giasson, Goldbloom, Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Joron, Kennedy, Lacroix, Lafrance, Larivière, Laurin, Lavoie (Wolfe), Leduc, Levesque, Loubier, Mailloux, Marchand, Masse, Ostiguy, Parent, Paul, Pearson, Pelletier, Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Saindon, Saint-Pierre, Shanks, Tetley, Théberge, Tremblay (Sainte-Marie), Vaillancourt, Veilleux, Vincent.—57.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Bois, Brochu, Guay, Latulippe, Roy (Beauce), Samson, Tétrault.—9.

En conséquence, lesdits projets de loi sont lus la troisième fois.

Le projet de loi 52, « Loi modifiant la Loi des substituts du procureur général », est lu la deuxième fois.

M. Choquette propose:

*Que* ledit projet de loi soit maintenant envoyé à la commission plénière.

La motion est adoptée.

En conséquence, ledit projet de loi est envoyé à la commission plénière et étudié en commission plénière.

À dix-huit heures, M. le président quitte le fauteuil.

*Vingt heures quinze minutes.*

M. le président reprend le fauteuil.

Ledit projet de loi 52 est alors amendé et rapporté; le projet de loi amendé est lu, et agréé après division des voix; le projet de loi, tel qu'amendé, est alors soumis au greffier en loi de l'Assemblée nationale.

M. Levesque dépose sur le bureau de l'Assemblée, suivant l'article 129 du règlement, le document suivant:

Rapport du greffier en loi de l'Assemblée nationale concernant l'amendement apporté au projet de loi 52, « Loi modifiant la Loi des substituts du procureur général », depuis sa première lecture.

*(Document de la session no 127.)*

The said bills were accordingly read the third time.

Bill 52, "An Act to amend the Attorney-General's Prosecutors Act", was read the second time.

Mr. Choquette moved:

*That* the said bill be now referred to the Committee of the Whole.

The motion was adopted.

The said bill was accordingly referred to the Committee of the Whole and considered in Committee of the Whole.

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

*Eight-fifteen o'clock P.M.*

Mr. President took the Chair.

The said bill 52, was then amended and reported; the bill as amended was read, and agreed to on division; the bill, as amended, was then submitted to the Law Clerk of the National Assembly.

Mr. Levesque tabled, in accordance with Article 129 of the Standing Orders, the following document:

Report of the Law Clerk of the National Assembly respecting the amendment made to bill 52, "An Act to amend the Attorney-General's Prosecutors Act", since the first reading.

*(Sessional Papers, No. 127.)*

Ledit projet de loi 52 est lu la troisième fois après division des voix.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que l'Assemblée s'ajourne maintenant.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

The said bill 52 was read the third time on division.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the Assembly do now be adjourned.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Vendredi 7 juillet 1972**

*Dix heures*

**Friday, July 7th 1972**

*Ten o'clock A.M.*

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de l'Assemblée:

The following documents were tabled:

Par M. L'Allier:

Rapport annuel du ministère des Communications, pour 1970/71.

*(Document de la session no 128.)*

By Mr. L'Allier:

Annual report of the Department of Communications, for 1970/71.

*(Sessional Papers, No. 128.)*

Par M. Cloutier (Ahuntsic):

Étude de l'orientation linguistique de quelques groupes dans la région de Montréal.

*(Document de la session no 129.)*

By Mr. Cloutier (Ahuntsic):

Survey of the Language Orientation of Certain Groups in the Montreal Region.

*(Sessional Papers, No. 129.)*

Par M. Massé:

Rapport annuel de SOQUIP Société Québécoise d'Initiatives Pétrolières.

*(Document de la session no 130.)*

By Mr. Massé:

Annual Report of SOQUIP Québec Petroleum Operations Company.

*(Sessional Papers, No. 130.)*

Le projet de loi 51, « Loi modifiant la Loi de police », est de nouveau étudié en commission plénière, amendé et rapporté; le projet de loi amendé est lu et agréé; le projet de loi, tel qu'amendé, est alors soumis au greffier en loi de l'Assemblée nationale.

Bill 51, "An Act to amend the Police Act", was again considered in Committee of the Whole, amended and reported; the bill as amended was read and agreed to; the bill, as amended, was then submitted to the Law Clerk of the National Assembly.

M. Levesque dépose sur le bureau de l'Assemblée, suivant l'article 129 du règlement, le document suivant:

Mr. Levesque tabled, in accordance with Article 129 of the Standing Orders, the following document:

Rapport du greffier en loi de l'Assemblée nationale concernant les amendements apportés au projet de loi 51, « Loi modifiant la Loi de police », depuis sa première lecture.

*(Document de la session no 131.)*

Ledit projet de loi 51 est lu la troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi 10, « Loi de l'aide juridique ».

M. Choquette informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

M. Choquette propose que ledit projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève sur cette motion.

À douze heures trente minutes, M. le président quitte le fauteuil.

*Quatorze heures.*

M. le président reprend le fauteuil.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, ledit projet de loi 10 est lu la deuxième fois.

M. Choquette propose:

*Que* ledit projet de loi soit maintenant envoyé à la commission plénière.

La motion est adoptée.

En conséquence, ledit projet de loi 10 est envoyé à la commission plénière, étudié en commission plénière, amendé et rapporté; le projet de loi amendé est lu et agréé; le projet de loi, tel qu'amendé, est alors soumis au greffier en loi de l'Assemblée nationale.

M. Levesque dépose sur le bureau de l'Assemblée, suivant l'article 129 du règlement, le document suivant:

Report of the Law Clerk of the National Assembly respecting the amendments made to bill 51, "An Act to amend the Police Act", since the first reading.

*(Sessional Papers, No. 131.)*

The said bill 51 was read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill 10, "Legal Aid Act".

Mr. Choquette informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Choquette moved that the said bill be now read the second time.

And a debate arising on this motion.

At twelve-thirty o'clock, Mr. President left the Chair.

*Two o'clock P.M.*

Mr. President took the Chair.

The motion was then adopted.

The said bill 10 was accordingly read the second time.

Mr. Choquette moved:

*That* the said bill be now referred to the Committee of the Whole.

The motion was adopted.

The said bill 10 was accordingly committed, considered in Committee of the Whole, amended and reported; the bill as amended was read and agreed to; the bill, as amended, was then submitted to the Law Clerk of the National Assembly.

Mr. Levesque tabled, in accordance with Article 129 of the Standing Orders, the following document:

Rapport du greffier en loi de l'Assemblée nationale concernant les amendements apportés au projet de loi 10, « Loi de l'aide juridique », depuis sa première lecture.

(Document de la session no 132.)

Ledit projet de loi 10 est lu la troisième fois.

Le projet de loi 56, « Loi modifiant la Loi des compagnies », est de nouveau étudié en commission plénière, rapporté et lu la troisième fois.

À dix-huit heures, M. le président quitte le fauteuil.

*Dix-neuf heures trente minutes.*

M. le président reprend le fauteuil.

Le projet de loi 58, « Loi modifiant de nouveau la Loi des syndicats professionnels », est lu la deuxième fois.

M. Tetley propose:

*Que* ledit projet de loi soit maintenant envoyé à la commission plénière.

La motion est adoptée.

En conséquence, ledit projet de loi 58 est envoyé à la commission plénière et étudié en commission plénière. La commission rapporte qu'elle n'a pas fini de délibérer et permission lui est donnée de siéger de nouveau à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que l'Assemblée s'ajourne maintenant.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

Report of the Law Clerk of the National Assembly respecting the amendments made to bill 10, "Legal Aid Act", since the first reading.

(Sessional Papers, No. 132.)

The said bill 10 was read the third time.

Bill 56, "An Act to amend the Companies Act", was again considered in Committee of the Whole, reported and read the third time.

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

*Seven-thirty o'clock P.M.*

Mr. President took the Chair.

Bill 58, "An Act to again amend the Professional Syndicates Act", was read the second time.

Mr. Tetley moved:

*That* the said bill be now referred to the Committee of the Whole.

The motion was adopted.

The said bill 58 was accordingly referred to the Committee of the Whole and considered in Committee of the Whole. Progress was reported and leave granted to the committee to sit again at the next sitting.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the Assembly do now be adjourned.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Samedi 8 juillet 1972**

*Dix heures*

Le projet de loi 58, « Loi modifiant de nouveau la Loi des syndicats professionnels », est de nouveau étudié en commission plénière.

À douze heures trente minutes, M. le président de la commission plénière quitte le fauteuil.

*Quatorze heures.*

M. le président des commissions reprend le fauteuil.

Ledit projet de loi 58 est alors amendé et rapporté avec le titre amendé; le projet de loi amendé est lu et agréé; le projet de loi, tel qu'amendé, est alors soumis au greffier en loi de l'Assemblée nationale.

M. Levesque dépose sur le bureau de l'Assemblée, suivant l'article 129 du règlement, le document suivant:

Rapport du greffier en loi de l'Assemblée nationale concernant les amendements apportés au projet de loi 58, « Loi modifiant de nouveau la Loi des syndicats professionnels », depuis sa première lecture.

*(Document de la session no 133.)*

**Saturday, July 8th 1972**

*Ten o'clock A.M.*

Bill 58, "An Act to again amend the Professional Syndicates Act", was again considered in Committee of the Whole.

At twelve-thirty o'clock, Mr. Chairman of the Committee of the Whole left the Chair.

*Two o'clock P.M.*

Mr. Chairman of the Committee of the Whole took the Chair.

The said bill 58 was then amended and reported with the title amended; the bill as amended was read and agreed to; the bill, as amended, was then submitted to the Law Clerk of the National Assembly.

Mr. Levesque tabled, in accordance with Article 129 of the Standing Orders, the following document:

Report of the Law Clerk of the National Assembly respecting the amendments made to bill 58, "An Act to again amend the Professional Syndicates Act", since the first reading.

*(Sessional Papers, No. 133.)*

M. Tetley propose:

*Que* ledit projet de loi 58, « Loi modifiant de nouveau la Loi des syndicats professionnels et autres dispositions législatives », soit maintenant lu la troisième fois.

La motion est adoptée, les voix données étant enregistrées comme suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Audet, Bacon, Béland, Berthiaume, Bienvenue, Blank, Bois, Boivin, Bossé, Bourassa, Brisson, Brochu, Brown, Burns, Caron, Carpentier, Castonguay, Charron, Cloutier (Montmagny), Cornellier, Cournoyer, Dionne, Drolet, Faucher, Giasson, Goldbloom, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Limoilou), Joron, Kennedy, Lacroix, Laurin, Leduc, Levesque, Loubier, Marchand, Massé, Ostiguy, Paul, Pearson, Pepin, Perreault, Pilote, Pinard, Quenneville, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Saindon, Samson, St-Germain, Tetley, Tétrault, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Vaillancourt, Veilleux.—58.

CONTRE—NAYS:—0.

En conséquence, ledit projet de loi est lu la troisième fois.

Aujourd'hui, samedi 8 juillet 1972, à seize heures trente minutes, au cabinet du lieutenant-gouverneur, en présence du Président de l'Assemblée nationale, de M. Harvey (Jonquière), le représentant du Premier ministre, de M. Boivin, le représentant du chef de l'Opposition officielle, de M. Bois, chef du Ralliement des Créditistes, et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable Administrateur de la province de Québec de sanctionner les lois suivantes:

- 2 Loi sur les biens culturels;
- 10 Loi de l'aide juridique;
- 20 Loi modifiant la Loi sur l'évaluation foncière;
- 23 Loi des transports;
- 24 Loi modifiant le Régime de rentes du Québec;
- 38 Loi sur les impôts;
- 39 Loi concernant l'application de la Loi sur les impôts;
- 40 Loi du ministère du revenu;
- 41 Loi modifiant certaines dispositions législatives d'ordre fiscal;
- 42 Loi abrogeant la Loi de la taxe sur les transferts de valeurs mobilières et modifiant d'autres dispositions législatives;

Mr. Tetley moved:

*That* the said bill 58, "An Act to again amend the Professional Syndicates Act and other legislation", be now read the third time.

The motion was adopted on the following vote:

The said bill was accordingly read the third time.

Today, Saturday, July 8th 1972, at four-thirty o'clock P.M., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of the President of the National Assembly, of Mr. Harvey (Jonquière), the Delegate of the Prime Minister, of Mr. Boivin, the Delegate of the Leader of the Official Opposition, of Mr. Bois, the Leader of the Social Credit Rally, and of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Administrator of the province of Québec was pleased to sanction the following bills:

- 2 Cultural Property Act;
- 10 Legal Aid Act;
- 20 An Act to amend the Real Estate Assessment Act;
- 23 Transport Act;
- 24 An Act to amend the Québec Pension Plan;
- 38 Taxation Act;
- 39 An Act respecting the application of the Taxation Act;
- 40 Revenue Department Act;
- 41 An Act to amend certain fiscal legislation;
- 42 An Act to repeal the Security Transfer Tax Act and to amend other legislation;

- |  |   |
|--|---|
| 43 Loi de la taxe sur les carburants;  | 43 Fuel Tax Act;  |
| 44 Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail;   | 44 An Act to amend the Retail Sales Tax Act;                                    |
| 45 Loi modifiant la Loi des droits sur les successions;  | 45 An Act to amend the Succession Duties Act;                                   |
| 47 Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires;   | 47 An Act to amend the Courts of Justice Act;                                   |
| 48 Loi modifiant la Loi des poursuites sommaires;  | 48 An Act to amend the Summary Convictions Act;                                 |
| 49 Loi modifiant le Code civil;  | 49 An Act to amend the Civil Code;  |
| 50 Loi modifiant le Code de procédure civile;  | 50 An Act to amend the Code of Civil Procedure;                                 |
| 51 Loi modifiant la Loi de police;   | 51 An Act to amend the Police Act;  |
| 52 Loi modifiant la Loi des substituts du procureur général;   | 52 An Act to amend the Attorney-General's Prosecutors Act;                      |
| 56 Loi modifiant la Loi des compagnies;  | 56 An Act to amend the Companies Act;   |
| 57 Loi autorisant de nouveaux crédits pour fins de prêts agricoles;                                  | 57 An Act to authorize additional appropriations for farm loan purposes;        |
| 58 Loi modifiant de nouveau la Loi des syndicats professionnels et autres dispositions législatives; | 58 An Act to again amend the Professional Syndicates Act and other legislation; |
| 81 Loi modifiant la Loi électorale et la Loi des tribunaux judiciaires;                              | 81 An Act to amend the Election Act and the Courts of Justice Act;              |
| 100 Loi modifiant la Charte de la Ville de Montréal;   | 100 An Act to amend the Charter of the City of Montreal;                        |
| 102 Loi modifiant la charte de la cité de Hull;  | 102 An Act to amend the charter of the city of Hull;                            |
| 141 Loi concernant la Commission de transport de la Ville de Laval.                                  | 141 An Act respecting the City of Laval Transit Commission.                     |

Sur la motion de M. Bourassa, il est—

*Résolu* que, lorsque cette Assemblée s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mardi, 31 octobre 1972, à quinze heures.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

On motion of Mr. Bourassa,—

*Resolved*, That when this Assembly adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, October 31st 1972, at three o'clock P.M.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*





PROCÈS-VERBAUX  
DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE  
DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

VOTES AND PROCEEDINGS  
OF THE NATIONAL ASSEMBLY  
OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Mardi 31 octobre 1972**

*Quinze heures*

**Tuesday, October 31st 1972**

*Three o'clock P.M.*

M. le président s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur d'informer l'Assemblée que j'ai reçu les notifications suivantes:

L'honorable Jean-Noël Lavoie,  
Président,  
Assemblée nationale du Québec,  
Hôtel du Gouvernement,  
Québec 4.

Monsieur le Président,

Je vous remets par les présentes ma démission de député du collège électoral de Gatineau à l'Assemblée nationale du Québec.

Signé à Québec, le 2 août 1972.

*Témoin*

JEAN-PAUL L'ALLIER,  
*Député de Deux-Montagnes.*

*Témoin*

GÉRALD HARVEY,  
*Député de Jonquière.*

(Signé) ROY FOURNIER, C.R.,  
*Député de Gatineau,  
Solliciteur général.*

Mr. President spoke as follows:

I have the honour to inform the Assembly that I have received the following notices:

The Honourable Jean-Noël Lavoie,  
President,  
The National Assembly of Québec,  
Government Buildings,  
Québec 4.

Mr. President,

I hereby resign as member for the electoral district of Gatineau in the National Assembly of Québec.

Signed at Québec, on the 2nd of August 1972.

*Witness*

JEAN-PAUL L'ALLIER,  
*Member for Two Mountains.*

*Witness*

GÉRALD HARVEY,  
*Member for Jonquière.*

(Signed) ROY FOURNIER, Q.C.,  
*Member for Gatineau,  
Attorney General.*

Le 9 août 1972

August 9th 1972

L'honorable Jean-Noël Lavoie,  
Président,  
Assemblée nationale du Québec,  
Québec.

The Honourable Jean-Noël Lavoie,  
President,  
The National Assembly of Québec,  
Québec.

Monsieur le Président,

Mr. President,

Nous, soussignés, Gérard D. Levesque, membre de l'Assemblée nationale du Québec pour le district électoral de Bonaventure, et Gérard Harvey, membre de l'Assemblée nationale du Québec pour le district électoral de Jonquière, vous notifions officiellement par les présentes que le siège du député du district électoral de Duplessis à l'Assemblée nationale du Québec est devenu vacant par suite du décès de monsieur Henri-L. Coiteux.

Le présent avis vous est adressé conformément à l'article 39 du chapitre 6 des Statuts refondus 1964.

Nous vous prions de bien vouloir agir en conséquence.

(Signé) GÉRARD LEVESQUE,  
*Député de Bonaventure.*

(Signé) GÉRALD HARVEY,  
*Député de Jonquière.*

Par suite de la réception de cette démission et de cette attestation de décès, j'ai adressé au président général des élections des mandats lui enjoignant d'émettre des nouveaux brefs portant convocation des collèges électoraux de Gatineau et de Duplessis.

J'ai aussi l'honneur d'informer l'Assemblée que j'ai reçu du président général des élections le certificat d'élection suivant:

We, the undersigned, Gérard D. Levesque, Member of the National Assembly of Québec for the electoral district of Bonaventure, and Gérard Harvey, Member of the National Assembly of Québec for the electoral district of Jonquière, do hereby officially notify you that the seat of the Member for the electoral district of Duplessis in the National Assembly of Québec has become vacant owing to the death of Mr. Henri-L. Coiteux.

The present notice is addressed to you in accordance with section 39 of chapter 6 of the Revised Statutes 1964.

Please be guided accordingly.

(Signed) GÉRARD LEVESQUE,  
*Member for Bonaventure.*

(Signed) GÉRALD HARVEY,  
*Member for Jonquière.*

Following receipt of such resignation and such attestation of death, I forwarded warrants to the Chief Returning-Officer, ordering him to issue new writs of election for the electoral districts of Gatineau and Duplessis.

I also have the honour to inform the Assembly that I have received the following certificate of election from the Chief Returning-Officer:

PRÉSIDENT GÉNÉRAL  
DES ÉLECTIONS

Québec, le 21 octobre 1972.

À monsieur le Président  
de l'Assemblée nationale du Québec,  
Hôtel du Gouvernement,  
Québec.

Monsieur,

Je certifie que, conformément à un bref d'élection émis le vingt-quatre (24) août mil neuf cent soixante-douze (1972) et adressé à monsieur Guy Roy, gérant des ventes, domicilié à Sept-Îles, monsieur Donald Gallienne, industriel, a été, ainsi qu'il appert du rapport qui se trouve dans les archives de mon bureau, élu député du collège électoral de Duplessis à l'Assemblée nationale du Québec, en remplacement de monsieur Henri-L. Coiteux, décédé.

*Le président général des élections,*  
FRANÇOIS DROUIN,  
*Juge de la Cour provinciale.*

M. le président dépose sur le bureau de l'Assemblée le document suivant:

Le deuxième rapport de la Commission permanente de la réforme des districts électoraux.

*(Document de la session no 134.)*

À l'appel des affaires du jour, M. Loubier invoque l'article 79 du règlement et propose que soit tenu immédiatement un débat pour discuter une affaire déterminée et importante, savoir: connaître les intentions du gouvernement et surtout du premier ministre quant à l'application de la « Loi favorisant le regroupement des municipalités » au Québec, en prévision des nombreuses élections municipales qui se tiendront au Québec le dimanche, 5 novembre prochain.

Le président, après avoir entendu l'exposé du chef de l'Opposition officielle,

CHIEF RETURNING-OFFICER

Québec, October 21, 1972.

To Mr. President  
of the National Assembly of Québec,  
Government Buildings,  
Québec.

Sir:

I do certify that, in consequence of a writ of election issued on the twenty-fourth (24th) August, nineteen hundred and seventy-two (1972) and addressed to Mr. Guy Roy, sales manager, residing in Sept-Îles, Mr. Donald Gallienne, industrialist, has been elected member to represent the electoral division of Duplessis in the National Assembly of Québec, in the place of Mr. Henri-L. Coiteux, deceased, as it appears by the election return now of record in my office.

*The Chief Returning-Officer,*  
FRANÇOIS DROUIN,  
*Judge of the Provincial Court.*

Mr. President tabled the following document:

The second report of the Standing Commission on Reform of the Electoral Districts.

*(Sessional Papers, No. 134.)*

On Business of the Day being called, Mr. Loubier referred to Article 79 of the Standing Orders and moved that an immediate debate be held to discuss a particular and important matter, to wit: to hear the intentions of the government and particularly those of the Prime Minister respecting the application of the "Act to promote the regroupment of municipalities" in the province of Québec, in anticipation of the many municipal elections which are to be held in the province of Québec next Sunday, November 5th.

After hearing the explanation by the Leader of the Official Opposition, the

déclare qu'il ne peut relier l'urgence de ce débat avec les élections qui doivent se tenir dimanche prochain dans certaines municipalités. Les élections qui ont été décrétées pour dimanche prochain dans certaines municipalités l'ont été de façon statutaire, alors que dans les municipalités où des unités de regroupement sont possibles, les élections ont été remises à trois mois.

Que de plus, il n'y a pas une urgence criante de tenir un tel débat, et qu'il doit également tenir compte de la possibilité prochaine de discuter cette question à fond lors de l'étude du projet de loi 55, « Loi modifiant de nouveau la Loi favorisant le regroupement des municipalités ».

En conséquence, il déclare cette motion irrecevable.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi 34, « Loi de la qualité de l'environnement ».

M. Goldbloom informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

M. Goldbloom propose que ledit projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève sur cette motion.

M. Paul propose:

*Que* la motion en discussion soit amendée en en retranchant le mot « maintenant » et en y ajoutant les mots « dans six mois ».

Et le débat qui s'élève sur cet amendement est ajourné sur la motion de M. Roy (Beauce).

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que l'Assemblée s'ajourne maintenant.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

President declared that he could not link the urgency of the debate with the elections to be held in certain municipalities next Sunday. The elections which had been called for next Sunday in certain municipalities had been called in accordance with the statutes, while in the municipalities where regrouping units were possible, the elections had been postponed for three months.

That furthermore, there was no outstanding urgency to hold such a debate, and that consideration should also be given to the possibility of debating this matter fully in the near future during the examination of bill 55, "An Act to again amend the Act to promote the regroupment of municipalities".

He therefore declared the motion inadmissible.

The Order of the Day being read for the second reading of bill 34, "Environment Quality Act".

Mr. Goldbloom informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Goldbloom moved that the said bill be now read the second time.

And a debate arising on this motion.

Mr. Paul moved:

*That* the motion under debate be amended by striking out the word "now" therein and by adding thereto the words "this day six months".

And the debate arising on the amendment was adjourned on motion of Mr. Roy (Beauce).

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the Assembly do now be adjourned.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*

# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

---

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

---

**Mercredi 1er novembre 1972**

*Quinze heures*

M. Donald Gallienne, industriel, député du district électoral de Duplessis, est présenté par le Premier ministre et prend séance.

M. Levesque propose:

*Que* cette Assemblée reconnaisse à chacun des partis représentés en cette Chambre leur droit de doubler le nombre de ses membres au sein de chacune des commissions ayant siégé au cours de l'ajournement d'été à l'exception de la Commission parlementaire spéciale chargée de l'étude du code des professions et des lois qui y sont connexes.

La motion est adoptée.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de l'Assemblée:

Par M. Pinard:

« Les routes québécoises en 1972 », rapport des activités du ministère de la Voirie pour l'exercice 1971/72.

*(Document de la session no 135.)*

**Wednesday, November 1st 1972**

*Three o'clock P.M.*

Mr. Donald Gallienne, industrialist, member for the electoral district of Duplessis, was introduced by the Prime Minister and took his seat.

Mr. Levesque moved:

*That* the Assembly do grant to each party represented in the House the right to double the number of its members on each Committee which sat during the summer recess, with the exception of the Special Parliamentary Committee entrusted with the examination of the Professional Code and the bills relating thereto.

The motion was adopted.

The following documents were tabled:

By Mr. Pinard:

"Québec Highways in 1972", report of the activities of the Department of Roads for the 1971/72 fiscal year.

*(Sessional Papers, No. 135.)*

Par M. Massé:

Rapport annuel de la Commission hydroélectrique de Québec pour l'exercice terminé le 31 décembre 1971.

(Document de la session no 136.)

Par M. Bienvenue:

Rapport annuel du ministère de l'Immigration pour l'exercice financier 1970/71.

(Document de la session no 137.)

## QUESTIONS ET RÉPONSES

Question par M. Vincent:

1. Combien d'Écoles régionales donnent l'option agricole au Québec?

2. Combien d'élèves se sont inscrits à chacune d'elles au cours des années académiques 1970/71 et 1971/72?

3. Combien de finissants ont complété leurs études au cours de ces deux années?

4. Quel emploi chacun d'eux a-t-il occupé à la fin de ses études?

Réponse par M. Cloutier (Ahuntsic):

Juin 1970: 30 élèves de certifiés dans deux (2) commissions scolaires.

1970/1971: 69 élèves de certifiés dans six (6) commissions scolaires — juin 1971.

Le nombre d'inscriptions en septembre 1971, en 4<sup>ième</sup> secondaire, 122 élèves, dans 9 commissions scolaires régionales autorisées à dispenser ce cours.

1971/1972: 135 inscriptions en 4<sup>ième</sup> secondaire, dans 11 commissions scolaires régionales autorisées à dispenser ce cours.

100 candidats inscrits aux examens, juin 1972, provenant de 8 commissions scolaires régionales.

Le nombre d'élèves certifiés n'est pas encore connu.

Emploi: À la demande du sous-ministre du ministère de l'Éducation, le service aux Étudiants conduit présentement une enquête auprès des finissants de juin 1972.

Question par M. Dumont:

1. Quel montant d'argent le ministère de la Voirie a-t-il payé à Gérard Cadrin:

By Mr. Massé:

Annual report of the Québec Hydro-Electric Commission for the fiscal year ended December 31st 1971.

(Sessional Papers, No. 136.)

By Mr. Bienvenue:

Annual report of the Department of Immigration for the 1970/71 fiscal year.

(Sessional Papers, No. 137.)

## QUESTIONS AND ANSWERS

Question by Mr. Vincent:

1. How many regional schools in the province of Québec are giving the agriculture option?

2. How many pupils were registered in each one for the 1970/71 and 1971/72 school years?

3. How many pupils completed their studies during such two years?

4. What form of employment did each one of them have at the end of his studies?

Answer by Mr. Cloutier (Ahuntsic):

June 1970: 30 pupils obtained certificates in two (2) school boards.

1970/1971: 69 pupils obtained certificates in six (6) school boards — June 1971.

In September 1971, the number of registrations in Secondary IV was 122 pupils, in 9 regional school boards authorized to provide this course.

1971/1972: 135 registrations in Secondary IV, in 11 regional school boards authorized to provide this course.

In June 1972, there were 100 candidates from 8 regional school boards who were registered to write the examinations.

The number of pupils who obtained certificates is not yet known.

Employment: Following a request by the Deputy Minister of the Department of Education, the Students' Service is now making an inquiry on the pupils who graduated in June 1972.

Question by Mr. Dumont:

1. What amount of money did the Department of Roads pay to Gérard Cadrin:

a) à St-Vallier de Bellechasse durant les années 1963 à 1972;

b) à Beaumont durant les mêmes années, soit de 1963 à 1972 ?

2. Quelles sommes ont été payées à René Carrière de St-Charles de Bellechasse pour la vente de gravier à la Voirie ?

*Réponse par M. Pinard :*

1. a) \$5,725.00;

b) \$3,777.00.

2. \$1,705.49.

*Question par M. Cloutier (Montmagny) :*

1. Des contribuables ont-ils été poursuivis pour avoir omis de produire leur déclaration d'impôt sur le revenu depuis le 12 mai 1970 ?

2. Si tel est le cas :

a) combien de poursuites;

b) combien de contrevenants ont été mis à l'amende;

c) quel est le total des amendes perçues ?

*Réponse par M. Harvey (Jonquière) :*

1. Oui.

2. a) 9,943 au 8 juin 1972;

b) 6,973;

c) \$381,091.49 au 8 juin 1972.

*Note:* La différence entre a) et b) comprend des plaintes non encore signifiées, des poursuites en instance et quelques plaintes rejetées ou retirées à cause d'une mauvaise identification.

*Question par M. Vincent :*

1. En vertu de l'article 38 de la réglementation édictée par l'arrêté en conseil no 683 adopté le 5 mars 1967 sous l'autorité des articles 3, 6, 7 de la Loi des produits agricoles et des aliments (S.R.Q., 1964, ch. 119) obligeant l'usage du français dans l'étiquetage de tout produit alimentaire vendu au Québec, combien y a-t-il eu, au cours des années 1970/71, et 1971/72 :

a) de saisies;

b) de confiscations;

(a) at St-Vallier de Bellechasse from 1963 to 1972;

(b) at Beaumont during the same period, namely from 1963 to 1972 ?

2. What amounts were paid to René Carrière, of St-Charles de Bellechasse, for the sale of gravel to the Department of Roads ?

*Answer by Mr. Pinard :*

1. (a) \$5,725.00;

(b) \$3,777.00.

2. \$1,705.49.

*Answer by Mr. Cloutier (Montmagny) :*

1. Have any taxpayers been prosecuted since May 12th 1970 for having omitted to produce their income tax returns ?

2. If so :

(a) how many prosecutions were carried out;

(b) how many delinquents were fined;

(c) what is the total amount of the fines collected ?

*Answer by Mr. Harvey (Jonquière) :*

1. Yes.

2. (a) 9,943 as at June 8th 1972;

(b) 6,973;

(c) \$381,091.49 as at June 8th 1972.

*Note:* The difference between (a) and (b) includes actions which have not yet been served, proceedings being undertaken at the present time and a few actions which were rejected or withdrawn because of incorrect identification.

*Question by Mr. Vincent :*

1. Under Article 38 of the regulations enacted by Order in Council No. 683, adopted March 5th 1967 under the authority of sections 3, 6 and 7 of the Agricultural Products and Food Act (R.S.Q. 1964, chapter 119) requiring the use of French in the labelling of all food products sold in Québec, and respecting 1970/71 and 1971/72 :

(a) how many seizures were made;

(b) how many confiscations were made;

- c) de poursuites;
- d) de condamnations;
- e) de causes soumises au ministère de la Justice?

2. Les poursuites relèvent-elles du ministère de la Justice ou des individus?

3. Combien d'inspecteurs ou de fonctionnaires sont affectés à l'application de cette loi et de ses règlements?

4. Combien de plaintes ont été enregistrées au ministère de l'Agriculture et de la Colonisation, au ministère de la Justice, au ministère de l'Industrie et du Commerce et au ministère des Institutions financières, compagnies et coopératives?

5. Contre qui les poursuites ont-elles été intentées et quelles ont été les peines imposées dans chaque cas?

*Réponse par M. Toupin:*

- 1. a) Aucune;
- b) aucune;
- c) aucune;
- d) aucune;
- e) aucune par la Couronne.

2. Les poursuites peuvent relever du ministère de la Justice ou des individus et ce, en vertu des dispositions de l'article 5 de la Loi des actions pénales (Statuts refondus, 1964, chapitre 34).

3. Deux attachés à l'application de l'article 38.

Un à plein temps pour s'occuper de la revision du français sur les projets d'étiquetage soumis par les compagnies.

Un inspecteur utilisé à l'occasion pour faire des relevés sur les étiquettes des produits vendus au détail.

- 4. 1970/71: 73;
- 1971/72: 95.

Les plaintes enregistrées au ministère de la Justice, au ministère de l'Industrie et du commerce et à celui des Institutions financières, compagnies et coopératives sont référées au ministère de l'Agriculture et de la Colonisation et seraient comprises dans les chiffres ci-haut indiqués.

5. Néant.

(c) how many prosecutions were carried out;

(d) how many convictions were made;

(e) how many cases were submitted to the Department of Justice?

2. Do the prosecutions come under the jurisdiction of the Department of Justice or individuals?

3. How many inspectors or employees are involved in the application of the Act and its regulations?

4. How many complaints have been registered with the Department of Agriculture and Colonization, the Department of Justice, the Department of Industry and Commerce and the Department of Financial Institutions, Companies and Cooperatives?

5. Against whom were the prosecutions taken, and what penalties were imposed in each case?

*Answer by Mr. Toupin:*

- 1. (a) None;
- (b) none;
- (c) none;
- (d) none;
- (e) none by the Crown.

2. The prosecutions may be made by the Department of Justice or by individuals, under the provisions of section 5 of the Penal Actions Act (Revised Statutes 1964, chapter 34).

3. Two, for purposes of applying section 38.

One on a full-time basis to revise the French used on the draft labels submitted by the companies.

One inspector used occasionally to review the labels on products sold at retail.

- 4. 1970/71: 73;
- 1971/72: 95.

The complaints registered at the Department of Justice, the Department of Industry and Commerce and the Department of Financial Institutions, Companies and Cooperatives are referred to the Department of Agriculture and Colonization, and would be included in the figures given above.

5. None.



*Question par M. Lavoie (Wolfe):*

1. Le gouvernement a-t-il été informé que la Société minière Weedon Ltée fermera son exploitation à Fontainebleau, comté de Wolfe, dans quelques mois?

2. Dans l'affirmative, quelles sont les mesures qu'il entend prendre pour éviter ou pallier à cette situation?

3. Une subvention sera-t-elle accordée pour permettre de garder cette mine en opération comme c'est le cas présentement pour la mine Molybdénite de La Corne en Abitibi?

4. Le gouvernement est-il en mesure de confirmer la présence de nouveaux gisements miniers à Piopolis, près de Lac Mégantic?

5. Des mesures d'aide ont-elles été assurées aux propriétaires pour assurer la rentabilité de cette nouvelle exploitation?

6. Un rapport a-t-il été reçu ou demandé sur la situation que rencontrent les entreprises minières du comté de Wolfe?

7. Quels sont les moyens qu'entend prendre le gouvernement pour prévenir la fermeture de l'une ou l'autre de ces entreprises?

*Réponse par M. Massé:*

1. Le ministère du travail et de la main-d'oeuvre n'a pas reçu d'avis de fermeture pour cette mine tel que requis par la loi. Un avis de 2 mois seulement est requis étant donné que la mine emploie moins de 100 mineurs (93 à la mine).

Au ministère des Richesses naturelles, les dossiers indiquent que les réserves de la mine seront épuisées au milieu de 1973. Ceci a été confirmé par M. André Carrier, ingénieur de la mine.

2. Ne s'applique pas.

3. Étant donné que la fermeture de la mine est due à l'épuisement des réserves, une subvention ne permettrait pas de prolonger l'exploitation. Dans le cas de la mine de LaCorne en Abitibi, les réserves et la teneur du minerai permettait au gouvernement de prolonger l'exploitation pour un an sans effectuer de travaux de développement additionnels.

*Question by Mr. Lavoie (Wolfe):*

1. Has the government been informed that the Weedon Mining Company Ltd., will close its workings at Fontainebleau, Wolfe county, in a few months?

2. If so, what measures does it intend taking to avoid or palliate such situation?

3. Will a grant be paid to make it possible to keep this mine in operation similarly to the Molybdenite Mine at La Corne, in Abitibi?

4. Is the government in a position to confirm the existence of new mining deposits at Piopolis, near Lake Mégantic?

5. Have the proprietors been assured of any measures of assistance to ensure the profitability of this new development?

6. Has a report been received or requested on the situation being met by the mining firms in Wolfe county?

7. What means does the government intend using to prevent the closing of any of these firms?

*Answer by Mr. Massé:*

1. The Department of Labour and Manpower has not received any notice of closing for this mine as required by law. A notice of only two months is required, because the mine employs fewer than 100 miners (93 in the mine).

The files at the Department of Natural Resources show that the reserves of ore in the mine will be worked out by the middle of 1973. This has been confirmed by Mr. André Carrier, the mine engineer.

2. Not applicable.

3. In view of the fact that the closing of the mine is due to the ore being worked out, a grant would not make it possible to continue its being worked. In the case of the LaCorne Mine in Abitibi, the reserves and grade of the ore would allow the government to continue operations for a year without having to carry out any additional development work.

4. Il existe effectivement 5 zones minéralisées en cuivre et zinc près du Lac Mégantic. Selon le rapport annuel du groupe minier Sullivan, ces réserves totaliseraient près de 2 millions de tonnes. Comme ces zones sont réparties sur une distance de 4 milles, et que le moulin le plus près est localisé à Stratford, une distance de 40 milles, la Clinton Copper qui détient les droits sur la propriété n'a pas encore pris de décision finale pour aller en production.

5. Le ministère des Richesses naturelles n'a pas reçu de demande d'aide pour assurer la rentabilité de cette exploitation.

6. Non.

7. Concernant la mine Weedon, le gouvernement ne peut rien faire étant donné l'épuisement des réserves.

Quant aux dépôts minéralisés de la Clinton Copper le gouvernement est disposé à collaborer avec la Compagnie dans la recherche d'une solution qui accélérerait la mise en exploitation de ces dépôts.

*Question par M. Croisetière:*

1. Combien de forêts domaniales ont été créées par le ministère des Terres et Forêts?

2. À quelle date chacune a-t-elle été établie?

3. Où se trouve située chacune d'entre elles et quelle est sa superficie?

4. À combien s'établit le volume de croissance annuelle dans chaque cas?

*Réponse par M. Drummond:*

1. Il y a quatorze forêts domaniales qui ont été créées par le ministère des Terres et Forêts.

2. *Forêt domaniale*

*Domanial Forest*

Chibougameau

Chic-Choc —

Côte-Nord — North Shore

Gaspésienne

Grand-Portage

Kipawa

Lac Édouard

4. There are five definite zones containing copper and zinc ore near Lake Mégantic. According to the annual report of the Sullivan Mines Group, these reserves amount to nearly two million tons. As these zones are spread over an area of four miles, and the nearest mill is located forty miles away, at Stratford, Clinton Copper, which holds the rights on the property, has not made a final decision as regards going into production.

5. The Department of Natural Resources has not received any request for assistance to ensure the profitability of such operation.

6. No.

7. As regards the Weedon Mine, the government can do nothing due to the fact that the reserves have been worked out.

In the case of the Clinton Copper ore deposits, the government is prepared to co-operate with the Company to find a solution which would speed up the developing of these deposits.

*Question by Mr. Croisetière:*

1. How many domanial forests have been created by the Department of Lands and Forests?

2. On what date was each one established?

3. Where is each one located, and what is its area?

4. What is the annual volume of growth in each case?

*Answer by Mr. Drummond:*

1. Fourteen domanial forests have been established by the Department of Lands and Forests.

*Date de la création*

*Date of Establishment*

13 janvier-January 13th 1966

3 juillet-July 3rd 1968

26 mai-May 26th 1971

27 octobre-October 27th 1965

7 août-August 7th 1969

26 juin-June 26th 1925

26 juin-June 26th 1925

La Sarre	17 avril-April 17th 1968
Matagami	3 octobre-October 3rd 1968
Matane — Cap-Chat	26 avril-April 26th 1960
Mégiscane	18 mars-March 18th 1970
Outardes	11 mai-May 11th 1965
Roberval	3 novembre-November 3rd 1965
Saguenay	8 mars-March 8th 1966

3.	<i>Localisation</i> (district électoral) <i>Location</i> (Electoral District)	<i>Superficie</i> (mi <sup>2</sup> ) <i>Area</i> (Square Miles)
<i>Forêt domaniale</i> <i>Domanial Forest</i>		
Chibougameau	Abitibi-Est-East	6,242
Chic-Choc	Gaspé-Nord-North	1,088
Côte-Nord- North Shore	Saguenay et-and Duplessis	51,505
Gaspésienne	Gaspé-Sud-South	1,527
Grand-Portage	Rimouski—Témiscouata—Rivière-du- Loup—Kamouraska	707
Kipawa	Témiscamingue	537
Lac-Lake Édouard	Chauveau	24
La Sarre	Abitibi-Ouest-West	4,208
Matagami	Abitibi-Est-East	4,433
Matane—Cap-Chat	Matane	646
Mégiscane	Abitibi-Est-East	2,135
Outardes	Saguenay	7,485
Roberval	Roberval	6,776
Saguenay	Dubuc et-and Saguenay	1,571

4.	<i>Unités de 100 pi<sup>3</sup></i> <i>Résineux</i> <i>Feuillus</i> <i>Units of 100 Cubic Feet</i> <i>Resinous</i> <i>Deciduous</i>	
<i>Forêt domaniale</i> <i>Domanial Forest</i>		
Chibougameau	350,220	À être déterminé
Chic-Choc	100,070	3,803
Côte-Nord—North Shore	1,534,700	780
Gaspésienne	145,740	12,520
Grand-Portage	65,030	8,200
Kipawa	27,210	12,080
Lac-Lake Édouard	750	50
La Sarre	277,000	3,410
Matagami	364,300	20,520
Matane—Cap-Chat	91,281	2,288
Mégiscane	130,000	À être déterminé
Outardes	450,310	58,445
Roberval	585,792	28,900
Saguenay	142,661	13,125

*Question par M. Gagnon:*

1. Combien y avait-il de fermes dans le territoire couvert par le Plan d'aménagement de l'Est du Québec, le 1er avril 1970?

2. Combien y en avait-il le 20 juin 1972?

3. Combien de ces fermes se sont prévaluées de l'assurance-récolte en 1970?

4. Combien de ces fermes se sont prévaluées de l'assurance-récolte en 1971 et en 1972?

*Réponse par M. Toupin:*

1. En 1970: environ 7,744.

2. En 1972: environ 6,388, moyenne calculée à partir des recensements de 1966 et de 1971.

3. 1,909.

4. En 1971: 1,396.

En 1972: 1,457.

*Question par M. Lavoie (Wolfe):*

1. Combien de propriétés expropriées par le ministère de la Voirie étaient sous bail en 1970/71?

2. Dans chaque cas, quels étaient:

a) les nom, prénom et adresse du locataire;

b) la date de la signature du bail;

c) le loyer convenu;

d) la durée du bail?

3. Combien de loyers n'ont pas été perçus?

4. Dans chaque cas, quels étaient:

a) les nom, prénom et adresse du locataire;

b) les montants non perçus;

c) les raisons du non-paiement;

d) les mesures prises pour assurer le recouvrement?

*Réponse par M. Pinard:*

Mises à part les quelques exceptions ici et là concernant surtout la location de fermes, le ministère n'a pas loué de propriétés expropriées avec bail.

Lorsque la cédule des travaux de construction de la route le permet, il respecte les baux existant avec les propriétaires

*Question by Mr. Gagnon:*

1. How many farms were there in the territory covered by the Eastern Québec Development Plan as at April 1st 1970?

2. How many were there as at June 20th 1972?

3. How many of these farms were covered by crop insurance in 1970?

4. How many of these farms were covered by crop insurance in 1971 and 1972?

*Answer by Mr. Toupin:*

1. In 1970: about 7,744.

2. In 1972: about 6,388, average based on the 1966 and 1971 census.

3. 1,909.

4. In 1971: 1,396;

In 1972: 1,457.

*Question by Mr. Lavoie (Wolfe):*

1. How many properties expropriated by the Department of Roads were under lease in 1970/71?

2. Respecting each case:

(a) what are the name, given names and address of the lessee;

(b) on what date was the lease signed;

(c) what is the amount of the rent;

(d) what is the term of the lease?

3. How much rent has not been collected?

4. Respecting each case:

(a) what are the name, given names and address of the lessee;

(b) what amounts have not been collected;

(c) what are the reasons for the non-payment;

(d) what measures have been taken to recover the amounts?

*Answer by Mr. Pinard:*

Apart from a few exceptions here and there particularly concerning the renting of farms, the Department has not leased out any expropriated farms.

Whenever the road construction work schedule makes it possible, the leases existing with the expropriated proprietors

expropriés au moment de l'expropriation. La perception des loyers est normalement faite par la Direction Générale de l'Expropriation; cependant, il y eut exception pour la construction des tronçons Décarie et Est-Ouest de la route trans-canadienne dans la ville de Montréal. Étant donné le grand nombre de propriétés expropriées, il a été jugé nécessaire dans le temps, en raison d'un manque évident de personnel, d'accorder des contrats d'administration au Trust Général du Canada, ainsi qu'à la Société d'Administration et de Fiducie. Des rapports concernant les recettes ainsi que les opérations de ces compagnies ont été transmis au Directeur Général du temps.

*Question par M. Vincent:*

1. Combien de permis ont été émis pour la fabrication du cidre au Québec en date du 20 juin 1972?
2. Quels sont le nom et l'adresse de chaque bénéficiaire?
3. À quelle date chacun des permis a-t-il été émis?
4. Combien de permis ont été refusés?
5. À qui?
6. Pour quelles raisons?
7. Combien de demandes sont encore à l'étude?

*Réponse par M. Choquette:*

1. 19.
2. *Nom et adresse du bénéficiaire*  
*Name and Address of Holder*  
La Cidrerie du Québec Ltée  
Rougemont, Cté Rouville County  
Lubec Inc.  
St-Antoine-Abbé, Cté Huntingdon County  
La Pommerie, Inc.  
93, rue de la Montagne Street,  
St-Hilaire, Cté Rouville County  
Cidrerie Le Montagnard, Inc.  
754, rue de la Montagne Street,  
St-Hilaire, Cté Rouville County  
Les Pères Bénédictins de St-Benoit-du-Lac  
Abbaye de St-Benoit-du-Lac  
Le Grand Cidrier Inc.  
317, rue Ozias-Leduc Street  
Otterburn Park, Cté Rouville County

at the time of the expropriation, are respected. The rents are normally collected by the Expropriation Branch. However, an exception was made in the case of the construction of the Décarie and East-West sections of the Trans-Canada Highway in the city of Montreal. Because of the large number of properties expropriated, it was deemed necessary at the time, due to the obvious shortage of staff, to grant administrative contracts to The General Trust of Canada and the Administration and Trust Company. Reports concerning the collections and operations of these companies were forwarded to the then Director of the Branch.

*Question by Mr. Vincent:*

1. As at June 20th 1972, how many permits had been issued for the manufacturing of cider in the province of Québec?
2. What is the name and address of each holder?
3. On what date was each permit issued?
4. How many permits were refused?
5. To whom?
6. For what reasons?
7. How many requests are still being examined?

*Answer by Mr. Choquette:*

1. 19.
- Permis*  
*Type of Permit*  
Fabricant de cidre fort—Strong cider  
Fabricant de cidre léger—Mild cider  
Fabricant de cidre fort—Strong cider  
Fabricant de cidre léger—Mild cider  
Fabricant de cidre fort—Strong cider  
Fabricant de cidre léger—Mild cider  
  
Fabricant de cidre fort—Strong cider  
Fabricant de cidre léger—Mild cider  
  
Fabricant de cidre léger—Mild cider  
  
Fabricant de cidre fort—Strong cider  
Fabricant de cidre léger—Mild cider

Edmond S. Auclair  
381, rue Ozias-Leduc Street,  
Otterburn Park, Cté Rouville County  
Coopérative de Pomiculteurs du Québec  
Route 52  
Franklin Centre, Cté Huntingdon County  
Cellier St-Bernard Inc.  
Montée Glass  
St-Bernard de Lacolle, Cté St-Jean County  
Coopérative Montérégienne  
705, rue Principale Street,  
Rougemont, Cté Rouville County

Fabricant de cidre fort—Strong cider  
Fabricant de cidre léger—Mild cider

Fabricant de cidre fort—Strong cider  
Fabricant de cidre léger—Mild cider

Fabricant de cidre fort—Strong cider  
Fabricant de cidre léger—Mild cider

Fabricant de cidre fort—Strong cider  
Fabricant de cidre léger—Mild cider

*Question par M. Vincent:*

1. Combien d'industries, au Québec, font l'entreposage d'œufs congelés?

2. Lesquelles et où sont-elles situées?

3. Quel a été le prix payé par ces industries aux producteurs:

a) le 1er novembre 1971;

b) le 1er avril 1972?

4. Quelles ont été les exportations d'œufs congelés du Québec:

a) au 1er avril 1971;

b) au 1er avril 1972?

*Réponse par M. Toupin:*

1. 23.

2. Ayers Storage Ltée, Montréal; T. Lauzon Ltée, Montréal; Canada Packers, Montréal—Hull—Trois-Rivières; Dominion Almhurst Dairy Ltée, Montréal; Les Entreprises Frigorifiques Martineau, Québec; La Ferme Poulette Grise Inc., La Malbaie; Gould Gold Storage Terminals Inc., Lachine; Kraft Foods Ltée, Montréal; La Chaîne Coopérative du Saguenay, St-Bruno, Lac St-Jean; Camille Laliberté, Sherbrooke; Magasin des Aviculteurs Inc., Arthabaska; Montréal Refrigerated and Storage Ltd., Montréal; Pesner Brothers Ltd., Montréal; Poste de Mirage Limoilou Inc., Québec; Produits Laitiers Mont St-Hilaire Ltée, St-Hyacinthe; Saguenay Mercantile Ltée, Chicoutimi; Swift Canadian Co. Ltd., Québec; Paul Venne Inc., Grand'Mère; Roger Bédard, Sherbrooke; Rodolphe Roy, Jonquière; La Ferme Poulette Blanche Ltée, Upton, Bagot; Vachon Inc., Ste-Marie-

*Question by Mr. Vincent:*

1. How many industries in the province of Québec are in the frozen egg storage business?

2. Which ones and where are they located?

3. What was the price paid to the producers by such industries:

(a) as at November 1st 1971;

(b) as at April 1st 1972?

4. What were the frozen egg exports from the province of Québec:

(a) as at April 1st 1971;

(b) as at April 1st 1972?

*Answer by Mr. Toupin:*

1. 23.

2. Ayers Storage Ltd., Montreal; T. Lauzon Ltée, Montreal; Canada Packers, Montreal—Hull—Trois-Rivières; Dominion Almhurst Dairy Ltd., Montreal; Les Entreprises Frigorifiques Martineau, Québec; La Ferme Poulette Grise Inc., La Malbaie; Gould Gold Storage Terminals Inc., Lachine; Kraft Foods Ltée, Montreal; La Chaîne Coopérative du Saguenay, St-Bruno, Lake St. John; Camille Laliberté, Sherbrooke; Magasin des Aviculteurs Inc., Arthabaska; Montreal Refrigerated and Storage Ltd., Montreal; Pesner Brothers Ltd., Montreal; Poste de Mirage Limoilou Inc., Québec; Produits Laitiers Mont St-Hilaire Ltée, St-Hyacinthe; Saguenay Mercantile Ltée, Chicoutimi; Swift Canadian Co. Ltd., Québec; Paul Venne Inc., Grand'Mère; Roger Bédard, Sherbrooke; Rodolphe Roy, Jonquière; La Ferme Poulette Blanche Ltée, Upton, Bagot; Vachon Inc., Ste-Marie-de-Beauce;

de-Beauce; Associate Freezers of Canada Ltd., Ville St-Laurent;

3. a) et b) Prix invariable du 1er novembre 1971 au 1er avril 1972; car production sous contrat avec Fedco:

Catégorie « B »	0.17 la douzaine;
Catégorie « C »	0.11 la douzaine;
Fêlés	0.12 la douzaine;
En chaudière	0.11 la livre.

4. a) et b) Néant.

*Question par M. Vincent:*

1. Par qui est administrée la Corporation Léopold Roy Ltée de Clerval, Abitibi-Ouest?

2. Quels sont les membres de cette société?

3. Quelle est la superficie de la ferme encore en culture?

4. Quels ont été les revenus de son exploitation?

5. Depuis deux ans, cette société a-t-elle rencontré ses obligations?

6. À titre de créancier hypothécaire, le gouvernement a-t-il l'intention de disposer des biens de cette société?

7. Des soumissions ont-elles été ou seront-elles demandées?

8. Quelles ont été les dispositions prises par l'O.P.D.Q. pour maintenir la ferme en production?

*Réponse par M. Levesque:*

1. La Corporation Léopold Roy Ltée de Clerval, Abitibi-Ouest, est administrée par ses membres.

2. Comme il s'agit d'une corporation privée, elle seule peut fournir les noms de ses membres.

3. Actuellement, la firme n'est pas exploitée.

4. Le gouvernement n'est pas habilité à fournir de tels renseignements.

5. Non.

6. Pas pour le moment.

7. Pas pour le moment.

8. L'O.P.D.Q. n'étant pas équipé pour assurer l'exploitation de la ferme; il a décidé de la transférer au ministère de l'Agriculture et de la Colonisation qui

Associate Freezers of Canada Ltd., Ville St-Laurent.

3. (a) and (b) Constant price from November 1st 1971 to April 1st 1972, for production under contract with Fedco:

Category "B"	0.17 per dozen;
Category "C"	0.11 per dozen;
Cracked eggs	0.12 per dozen;
Broken eggs	0.11 per pound.

4. (a) and (b) Nil.

*Question by Mr. Vincent:*

1. Who administers the Corporation Léopold Roy Ltée, of Clerval, Abitibi West?

2. Who are the members of such firm?

3. What area of the farm is still under cultivation?

4. What are the operating revenues?

5. Has the firm met its obligations during the last two years?

6. Does the government intend to dispose of the assets of such firm as its hypothecary creditor?

7. Has there been or will there be a call for tenders?

8. What measures have been taken by the O.P.D.Q. to keep the farm in production?

*Answer by Mr. Levesque:*

1. The Corporation Léopold Roy Ltée, of Clerval, Abitibi West, is administered by its members.

2. As it is a private corporation, only the corporation can provide the names of its members.

3. The firm is not operational at the present time.

4. The government is not in a position to provide such information.

5. No.

6. Not at the present time.

7. Not at the present time.

8. As the O. P. D. Q. is not equipped to ensure the operation of the farm, it has decided to transfer it to the Department of Agriculture and Colonization which will

l'utilisera en vertu de ses nouveaux programmes pour stimuler l'agriculture dans la région du nord-ouest.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Vincent:

1. Pour chaque semaine des douze derniers mois, quel était, par catégorie, le prix net pour une douzaine d'œufs:

- a) au producteur;
- b) au grossiste;
- c) au consommateur;

du Québec, de l'Ontario, du Manitoba, du Nouveau-Brunswick et pour l'ensemble du Canada?

2. Pour la dernière année complète, quelle était en douzaines:

- a) la consommation;
- b) la production;

des œufs au Québec, en Ontario, au Manitoba, au Nouveau-Brunswick et pour l'ensemble du Canada?

3. Pour la dernière année complète, combien de douzaines d'œufs ont été:

- a) importées au Canada;
- b) exportées du Canada;
- c) achetées par le gouvernement canadien?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Saint-Pierre dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 138.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Lessard:

1. Combien de laissez-passer gratuits ont été émis par le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche durant la saison 1970/71 et la saison 1971/72, donnant droit d'entrée à la station de ski du Mont Sainte-Anne?

2. Quelles catégories de bénéficiaires obtiennent des laissez-passer gratuits?

3. Le nombre par catégorie?

use it under its new programmes to promote agriculture in the northwestern region.

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Vincent:

1. Respecting each week during the past twelve months, what was the net per category cost of eggs:

- (a) to the producer;
- (b) to the wholesaler;
- (c) to the consumer;

in Québec, Ontario, Manitoba, New Brunswick and the whole of Canada?

2. For the last full year, what was:

- (a) the consumption;
- (b) the production;

in dozens of eggs in Québec, Ontario, Manitoba, New Brunswick and the whole of Canada?

3. For the last full year, how many dozen eggs were:

- (a) imported into Canada;
- (b) exported from Canada;
- (c) purchased by the Canadian government?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Saint-Pierre tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 138.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Lessard:

1. How many free passes for the Mont Sainte-Anne Ski Centre were issued by the Department of Tourism, Fish and Game during the 1970/71 season and 1971/72 season?

2. What categories of people are given free passes?

3. What is the number of people per category?



4. Quels sont les noms de ces bénéficiaires?

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Saint-Pierre dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 139.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la questions suivante par M. Vincent:

1. Le gouvernement du Québec est-il propriétaire de maisons d'habitation qu'il loue à ses fonctionnaires?

2. Dans l'affirmative:

a) combien?

b) où sont-elles situées;

c) quel est le nom et la fonction de chaque locataire;

d) quel était le loyer mensuel de chaque locataire:

i. le 1er avril 1970;

ii. le 1er avril 1972;

e) quels sont les critères d'évaluation de chaque loyer et par qui sont-ils établis;

f) Des maisons sont-elles louées à des non-fonctionnaires:

i. combien;

ii. nom et adresse de chaque personne?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Bourassa dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 140.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Vincent:

1. Pour chaque semaine des douze derniers mois, quel était le prix du poulet à griller payé au producteur du Québec, de l'Ontario, du Manitoba, du Nouveau-Brunswick et pour l'ensemble du Canada?

4. What are the names of these people?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Saint-Pierre tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 139.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Vincent:

1. Does the government of Québec own any houses which it rents to its employees?

2. If so:

(a) how many;

(b) where are they located;

(c) what is the name and position of each tenant;

(d) what was the monthly rent of each tenant:

i. as at April 1st 1970;

ii. as at April 1st 1972;

(e) what are the criteria respecting each rental and by whom are they established;

(f) are any houses rented to non-government personnel:

i. how many;

ii. what is the name and address of each person?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Bourassa tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 140.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Vincent:

1. Respecting each week during the last twelve months, what was the price paid for broiling chicken to the producers in Québec, Ontario, Manitoba, New Brunswick and the whole of Canada?

2. Pour la dernière année complète, quelle était en livres:

- a) la consommation;
- b) la production;

du poulet à griller au Québec, en Ontario, au Manitoba, au Nouveau-Brunswick et dans l'ensemble du Canada?

3. Pour la dernière année complète, combien de livres de poulet à griller ont été:

- a) importées au Canada;
- b) exportées du Canada;
- c) achetées par le gouvernement canadien?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Saint-Pierre dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 141.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Joron:

1. Quels sont les produits que le gouvernement a achetés, depuis le 1er mai 1970, de la compagnie New Castle Products of Canada Limited et de la compagnie Modern Fold Canada Limited, à quelle date et à quel prix?

2. Est-ce que des mesures ont été prises, depuis le 1er novembre 1971, pour qu'aucun ministère ou organisme du gouvernement, ni aucune institution d'enseignement n'achètent des produits de ces deux compagnies?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Bourassa a déposé sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 142.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Russell:

2. For the last full year, what was:

- (a) the consumption in pounds;
- (b) the production in pounds;

of broiler chicken in Québec, Ontario, Manitoba, New Brunswick and the whole of Canada?

3. For the last full year, how many pounds of broiling chicken:

- (a) were imported into Canada;
- (b) were exported from Canada;
- (c) were purchased by the government of Canada?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Saint-Pierre tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 141.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Joron:

1. What products have been purchased by the government since May 1st 1970 from the firm of New Castle Products of Canada Limited and the firm of Modern Fold Canada Limited, on what date and at what price?

2. Have any measures been taken since November 1st 1971 so that no government Department or organization or any educational institution will purchase the products of these two companies?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Bourassa tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 142.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Russell:

1. Depuis le 12 mai 1970 jusqu'au 31 mars 1972 inclusivement, le gouvernement ou ses offices, régies ou commissions, ont-ils disposé de meubles, tapis, tentures, machines à écrire, classeurs, machines à calculer, etc. ?

2. Si tel est le cas, les ventes ont-elles été complétées après appels d'offres par la voie des journaux, ou après demandes de soumissions en circuit fermé ?

3. Quels furent :

- a) les soumissionnaires;
- b) le montant de chaque soumission;
- c) le nom et l'adresse de l'acheteur;

d) la date et le montant de chaque vente ?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Bourassa dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 143.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Russell:

1. Depuis le 12 mai 1970 jusqu'au 31 mars 1972 inclusivement, quelle somme d'argent a été dépensé par le gouvernement pour l'achat et le posage de tapis dans les édifices et immeubles occupés par les services gouvernementaux, offices, régies et commissions ?

2. À qui les contrats ou commandes ont-ils été donnés ?

3. Pour quel montant ?

4. Ces achats ont-ils été faits après demandes de soumissions publiques ou en circuit fermé ?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Bourassa dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 144.)*

1. From May 12th 1970 to March 31st 1972 inclusively, did the government or any of its bureaux, boards or commissions dispose of any furniture, carpets, drapes, typewriters, filing cabinets, calculating machines, etc. ?

2. If so, were such sales made following a call for tenders in the newspapers, or following a call for sealed tenders ?

3. (a) who were the bidders;

(b) what was the amount of each bid;

(c) what was the name and address of each purchaser;

(d) what was the date and the amount of each sale ?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Bourassa tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 143.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Russell:

1. From May 12th 1970 to March 31st 1972 inclusively, what sum of money was spent by the government for the purchase and laying of carpets in the buildings and immovables occupied by the government services, bureaux, boards and commissions ?

2. To whom were such contracts or orders given ?

3. In what amount ?

4. Were such purchases made following calls for public or sealed tenders ?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Bourassa tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 144.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Demers:

1. Combien de voitures réservées aux membres du Conseil exécutif sont équipées:

- a) d'appareils de télécommunications;
  - b) d'appareils stéréophoniques?
2. Dans chaque cas:
- a) la date d'installation;
  - b) le coût d'achat ou de location;
  - c) le nom du ministre qui les utilise?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Bourassa dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 145.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Vincent:

1. Le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation a-t-il versé directement, ou par l'intermédiaire de ses régies ou offices, des honoraires à d'autres professionnels que ceux déjà régis par la fonction publique, au cours des années 1970/1971 et 1971/72?

2. Si tel est le cas:

- a) quels sont les noms et adresses avec le montant payé à chacun;
- b) quel était l'objet de l'étude ou du rapport pour lesquels les services ont été requis?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Toupin dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 146.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Lavoie (Wolfe):

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Demers:

1. How many of the vehicles reserved for the members of the Executive Council are equipped with:

- (a) telecommunication equipment;
  - (b) stereophonic equipment?
2. In each case:
- (a) the date of installation;
  - (b) the purchase or rental cost;
  - (c) the name of the Minister using it?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Bourassa tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 145.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Vincent:

1. Were any fees paid by the Department of Agriculture and Colonization or by any of its boards or bureaus in 1970/1971 and 1971/1972 to any professionals other than those governed by the Civil Service Commission?

2. If so:

- (a) what are their names and addresses and what amount was paid to each one;
- (b) what was the object of the study or report for which such services were required?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Toupin tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 146.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Lavoie (Wolfe):

1. Depuis le 12 mai 1970, combien le gouvernement a-t-il acheté d'appareils de radio, d'appareils de télévision, d'appareils réfrigérants pour les bureaux et suites de bureaux des ministres et des sous-ministres, des offices, régies ou commissions ?

2. Dans l'affirmative, quels ont été les montants payés pour l'achat ou la location selon le cas ?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Bourassa dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 147.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Cardinal:

1. Depuis le 12 mai 1970, combien de démissions ont été remises par des fonctionnaires du Haut-Commissariat à la Jeunesse, aux Loisirs et aux Sports:

- a) les noms;
- b) les fonctions et salaires ?

2. Depuis la même date, combien de mutations du Haut-Commissariat à d'autres ministères ou organismes ont été autorisées:

- a) les noms;
- b) les fonctions et salaires lors de la mutation;
- c) à quel ministère ou organisme;
- d) quel est le salaire actuel de ces fonctionnaires ?

3. Combien de nouveaux fonctionnaires ont été engagés par le Haut-Commissariat depuis le 12 mai 1970:

- a) les noms;
- b) les fonctions et salaires;
- c) la date d'engagement ?

4. Quels sont les effectifs actuels du Haut-Commissariat avec fonctions et salaires:

- a) professionnels;
- b) fonctionnaires;
- c) autres ?

1. How many radios, television sets and refrigerators have been purchased by the government since May 12th 1970 for the offices and suites of offices of the Ministers, Deputy Ministers, bureaux, boards or commissions ?

2. If so, what amounts were paid for the purchase or rental as the case may be ?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Bourassa tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 147.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Cardinal:

1. How many resignations have been submitted by employees of the Youth, Recreation and Sport High Commission since May 12th 1970:

- (a) what are their names;
- (b) their duties and salaries ?

2. Since the same date, how many transfers have been authorized from the High Commission to other Departments or organizations:

- (a) the names;
- (b) the duties and salaries at the time of the transfer;
- (c) to what Department or organization;
- (d) what are the present salaries of such employees ?

3. How many new employees have been engaged by the High Commission since May 12th 1970:

- (a) the names;
- (b) the duties and salaries;
- (c) the dates of engagement ?

4. What is the present staff of the High Commission and the duties and salaries:

- (a) professionals;
- (b) employees;
- (c) others ?

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Cloutier (Ahuntsic) dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

(*Document de la session no 148.*)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Simard (Témiscouata):

1. À combien de compagnies, sociétés, corporations ou individus le gouvernement provincial, ses régies, offices ou commissions ont-ils accordé des contrats négociés pour la construction ou l'amélioration de chemins d'accès en forêt ou de chemins forestiers depuis le 12 mai 1970?

2. Quels sont les nom, adresse et siège social?

3. Quelle est la localisation de chaque chemin, sa longueur, sa largeur et autres spécifications?

4. À quel prix chaque contrat a-t-il été consenti?

5. Les terrains sur lesquels les chemins sont ou seront construits ont-ils été affermés?

6. À qui?

7. Pour combien d'années?

8. Qui demeure propriétaire du chemin?

9. Ces chemins sont-ils considérés comme chemins publics?

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Bourassa dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

(*Document de la session no 149.*)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Léger:

1. Quels sont les professionnels, répartis selon trois catégories, qui ont été engagés au ministère des Communications et à ses services depuis le 1er mai 1971:

On motion of Mr. Levesque,—  
*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Cloutier (Ahuntsic) tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 148.*)

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Simard (Témiscouata):

1. Since May 12th 1970, how many companies, firms, corporations or individuals were given contracts by the provincial government or any of its boards, bureaux or commissions for the construction of forest access or forest roads?

2. What are the names, addresses and corporate seats?

3. What is the location of each road, its length, width and other specifications?

4. At what price was each contract given?

5. Has the land on which such roads are being or will be built, been leased?

6. To whom?

7. For how many years?

8. Who remains the proprietor of the road?

9. Are such roads considered as being public roads?

On motion of Mr. Levesque,—  
*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Bourassa tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 149.*)

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Léger:

1. Who are the professionals who have been engaged by the Department of Communications or any of its services since May 1st 1971 in the three following categories:

a) fonctionnaires, occasionnels ou permanents, à la suite d'un concours normal de la Fonction publique;

b) contractuels à l'intérieur du ministère;

c) contractuels à l'extérieur du ministère?

2. Quels sont ou furent les postes de chacun?

3. Quels sont ceux qui ont démissionné ou qui ont été mutés hors du ministère?

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. L'Allier dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 150.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Croisetière:

1. Depuis le 12 mai 1970, combien de découvertes sont le résultat direct de travaux faits par la Société québécoise d'exploration minière?

2. Où sont-elles situées?

3. Quels sont les gisements miniers qui sont présentement exploités:

a) par SOQUEM;

b) conjointement avec des compagnies minières?

c) par des compagnies minières seules?

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Massé dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 151.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Gagnon:

1. En vertu de l'entente fédérale-provinciale prévoyant la réalisation d'un plan de développement de la région du Bas Saint-Laurent, de la Gaspésie et des Îles de la Madeleine, le gouvernement a-t-il

(a) casual or permanent employees, following a regular Civil Service competition;

(b) on a contract basis within the Department;

(c) on a contract basis outside the Department?

2. What is or was the position of each one?

3. Which ones have resigned or have been transferred outside the Department?

On motion of Mr. Levesque,—  
*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. L'Allier tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 150.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Croisetière:

1. How many discoveries made since May 12th 1970 have been the direct result of work carried out by the Québec Mining Exploration Company?

2. Where are they located?

3. What mining deposits are being worked at the present time:

(a) by SOQUEM;

(b) jointly with mining companies;

(c) by mining companies alone?

On motion of Mr. Levesque,—  
*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Massé tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 151.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Gagnon:

1. Under the federal-provincial agreement for the carrying out of a development plan for the Lower St. Lawrence, Gaspé Peninsula and Magdalen Islands region, has the government purchased any land in

acheté depuis le 12 mai 1970, des terrains dans les municipalités suivantes:

Saint-Thomas-de-Cherbourg, Saint-Paulin-Dalibaire, Saint-Octave-de-l'Avenir, Sacré-Coeur-des-Landes, Saint-Jean-de-Bréboeuf, Sainte-Bernadette-de-Pellegrin, Saint-Edmond-de-Pabos, Saint-Charles-Garnier-de-Pabos et Saint-Gabriel-de-Ramos?

2. Dans l'affirmative, quels sont pour chaque achat:

a) les nom, prénoms et adresse du vendeur;

b) la localisation du terrain acheté?

3. Dans les mêmes municipalités et depuis la même date, le gouvernement a-t-il versé aux mêmes personnes des primes, ou allocations de relocalisation?

4. Dans l'affirmative, quels sont:

a) les nom, prénom et adresse;

b) les primes ou allocations promises;

c) les primes ou allocations payées?

5. Combien de familles habitent encore chacune de ces municipalités?

6. À quelle utilisation le gouvernement réserve-t-il ces terrains?

7. Quand doit-on commencer le travail de réaménagement de ce territoire?

8. Quelles sont, à cette fin, les prévisions budgétaires pour 1972/73?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Levesque dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 152.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Vincent:

1. Quels sont les noms, prénoms, fonctions et traitement des officiers et fonctionnaires de la Société de développement de la Baie James?

2. Quels sont les effectifs prévus pour 1972/73?

the following municipalities since May 12th 1970:

Saint-Thomas-de-Cherbourg, Saint-Paulin-Dalibaire, Saint-Octave-de-l'Avenir, Sacré-Coeur-des-Landes, Saint-Jean-de-Bréboeuf, Sainte-Bernadette-de-Pellegrin, Saint-Edmond-de-Pabos, Saint-Charles-Garnier-de-Pabos and Saint-Gabriel-de-Ramos?

2. If so, and respecting each purchase:

(a) what are the name, given names and address of the seller;

(b) where is the purchased land located?

3. Did the government pay any gratuities or moving allowances to these same people in the same municipalities since the same date?

4. If so:

(a) what are the name, given names and address;

(b) what are the amounts of the promised gratuities or allowances;

(c) what are the amounts of the gratuities or allowances paid?

5. How many families are still living in each of these municipalities?

6. To what use does the government intend to put this land?

7. When is the development of this territory supposed to be begun?

8. What are the budget estimates earmarked for such purpose for 1972/73?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Levesque tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 152.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Vincent:

1. What are the names, given names, duties and salaries of the officers and employees of the James Bay Development Corporation?

2. What number of staff is forecast for 1972/73?



3. Depuis sa fondation, quelles sommes ou quel budget ont été attribués à cette société?

4. Quel a été, jusqu'à ce jour, l'état des dépenses et des engagements déjà pris?

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Bourassa dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 153.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Cardinal:

1. Combien de prêts remboursables consentis à des étudiants par le gouvernement ont été annulés depuis le 12 mai 1970?

2. Quels sont, dans chaque cas:

a) les nom, prénoms et adresse du débiteur;

b) le montant total du prêt et des intérêts accumulés;

c) la raison de l'annulation?

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Cloutier (Ahuntsic) dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 154.)*

Sur la motion de M. Simard:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de l'Assemblée:

Copie de toute correspondance, mémoires, rapports et autres documents échangés depuis le 12 mai 1972 jusqu'au 5 juin 1972 inclusivement, entre le gouvernement du Québec, aucun de ses membres ou fonctionnaires et le gouvernement du Canada, aucun de ses membres ou fonctionnaires, concernant l'implantation d'une cartonnerie à Cabano, comté de Témiscouata.

M. Saint-Pierre dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 155.)*

3. What amounts from which budgetary estimates have been given to such corporation since it was founded?

4. What is the amount of the expenditures and commitments already made to date?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Bourassa tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 153.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Cardinal:

1. How many repayable loans granted to students by the government have been cancelled since May 12th 1970?

2. Respecting each case:

(a) what are the names, given names and addresses of the debtors;

(b) what is the total amount of the loans and accrued interest;

(c) what was the reason for the cancellation?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Cloutier (Ahuntsic), tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 154.)*

On motion of Mr. Simard:

*Ordered*, That there be laid before the Assembly:

A copy of any correspondence, briefs, reports and other papers exchanged from May 12th 1972 to June 5th 1972 inclusively, between the government of Québec or any of its members or employees, and the government of Canada or any of its members or employees, concerning the establishment of a cardboard mill at Cabano, Témiscouata county.

Mr. Saint-Pierre tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 155.)*

Sur la motion de M. Vincent:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de l'Assemblée:

Copie de toute correspondance, contrats, mémoires et autres documents se rapportant à des études confiées à l'International Capital Consultants Ltd. de Montréal sur la consolidation des usines de pasteurisation ou sur tout autre sujet.

M. Toupin dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 156.)*

Sur la motion de M. Lavoie (Wolfe):

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de l'Assemblée:

Une liste par comté de tous les entrepreneurs de travaux mécanisés qui ont exécuté, en 1970/71 et 1971/72, des travaux subventionnés par le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation, en y indiquant, en regard de chaque nom, le nombre d'heures autorisées, le nombre d'heures exécutées, le montant des subventions payées, les heures refusées pour cause, et la nature des travaux exécutés.

M. Toupin dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document:

*(Document de la session no 157.)*

Sur la motion de M. Vincent:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de l'Assemblée:

Copie de tous les arrêtés en conseil et de tous les décrets émis par le Conseil du trésor concernant le paiement d'une subvention dans le cas de la fusion de fabriques de produits laitiers et ce, depuis le 20 août 1969.

M. Toupin dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 158.)*

Sur la motion de M. Vincent:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de l'Assemblée:

Une copie de tous les contrats intervenus, depuis le 12 mai 1970 au 15 juin 1972, entre le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation et toute personne, société ou corporation relativement à l'exécution de

On motion of Mr. Vincent:

*Ordered*, That there be laid before the Assembly:

A copy of any correspondence, contracts and other papers respecting any surveys entrusted to International Capital Consultants Limited, of Montreal, on the consolidation of pasteurization plants or any other matter.

Mr. Toupin tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 156.)*

On motion of Mr. Lavoie (Wolfe):

*Ordered*, That there be laid before the Assembly:

A list, by county, of all the mechanized work contractors who carried out work in 1970/1971 and 1971/1972 which was subsidized by the Department of Agriculture and Colonization, and showing beside each name the number of hours authorized, the number of hours worked, the amount of the grants paid, the hours refused for any reason, and the nature of the work carried out.

Mr. Toupin tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 157.)*

On motion of Mr. Vincent:

*Ordered*, That there be laid before the Assembly:

A copy of all the Orders in Council and all the orders issued by the Treasury Board concerning the payment of a grant in the case of the amalgamating of dairy products plants, all of which since August 20th 1969.

Mr. Toupin tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 158.)*

On motion of Mr. Vincent:

*Ordered*, That there be laid before the Assembly:

A copy of all the contracts made, from May 12th 1970 to June 15th 1972, between the Department of Agriculture and Colonization and any person, firm or corporation, respecting the carrying out of

travaux de drainage, y compris toutes les annexes et additions à tels contrats.

M. Toupin dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 159.)*

Sur la motion de M. Vincent:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de l'Assemblée:

Copie de toute correspondance, mémoire, rapport, entente, permis de travail, contrat et autres documents échangés entre le gouvernement, aucun de ses membres ou fonctionnaires ou toute autre personne, et les entrepreneurs de travaux mécanisés qui ont exécuté des travaux d'amélioration de ferme subventionnés par le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation dans les comtés de Montmagny, Bellechasse, Beauce, Dorchester, Lotbinière, Nicolet et Bagot, depuis le 1er avril 1971 jusqu'au 27 juin 1972 inclusivement.

M. Toupin dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 160.)*

Sur la motion de M. Vincent:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de l'Assemblée:

Un état complet et détaillé de toutes les ventes de sucre, de pulpe et de mélasse, faites par la Raffinerie de sucre de Saint-Hilaire, depuis le 12 mai 1970 au 20 juin 1972 inclusivement, en y indiquant pour chaque vente:

a) le nom et l'adresse de l'acheteur;

b) la date de chaque vente;

c) le prix payé par l'acheteur;

d) le volume de chaque vente.

M. Toupin dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 161.)*

M. Demers propose:

Qu'instruction soit donnée à la Commission de l'agriculture et de la colonisation de convoquer les membres de la Régie des marchés agricoles du Québec pour étudier les problèmes rencontrés par les contribuables québécois dans l'application du

drainage work, including any appendices and additions to such contracts.

Mr. Toupin tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 159.)*

On motion of Mr. Vincent:

*Ordered*, That there be laid before the Assembly:

A copy of any correspondence, brief, report, agreement, work permit, contract or other documents exchanged between the government or any of its members or employees or any other person, and the mechanized work contractors who carried out farm improvement work subsidized by the Department of Agriculture and Colonization in the counties of Montmagny, Bellechasse, Beauce, Dorchester, Lotbinière, Nicolet and Bagot, from April 1st 1971 to June 27th 1972, inclusively.

Mr. Toupin tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 160.)*

On motion of Mr. Vincent:

*Ordered*, That there be laid before the Assembly:

A complete and detailed statement of all the sales of sugar, pulp and molasses made by the Saint-Hilaire Sugar Refinery from May 12th 1970 to June 20th 1972 inclusively, and respecting each sale:

(a) the name and address of the purchaser;

(b) the date of each sale;

(c) the price paid by the purchaser;

(d) the amount of each sale.

Mr. Toupin tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 161.)*

Mr. Demers moved:

That the Committee on Agriculture and Colonization be instructed to convene the members of the Québec Agricultural Marketing Board to examine the problems being met by the Québec taxpayers in the application of the system of joint plans

système des plans conjoints et l'application de la Loi des marchés agricoles et de ses amendements.

Et le débat qui s'élève sur cette motion est ajourné sur la motion de M. Guay.

Sur la motion de M. Bienvenue, il est—  
*Résolu*, que l'Assemblée s'ajourne maintenant.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

and the application of the Agricultural Marketing Act and its amendments.

And the debate arising on this motion was adjourned on motion of Mr. Guay.

On motion of Mr. Bienvenue,—  
*Resolved*, That the Assembly do now be adjourned.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*

# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Jeudi 2 novembre 1972**

*Quinze heures*

**Thursday, November 2nd 1972**

*Three o'clock P.M.*

M. Garneau dépose sur le bureau de l'Assemblée le document suivant:

État des rapports et des dépenses encourues au 30 octobre 1972 sur les mandats spéciaux autorisés depuis l'ajournement de l'Assemblée nationale, pour l'année financière 1972/73.

*(Document de la session no 162.)*

Mr. Garneau tabled the following document:

Statement of reports and the expenditures incurred as at October 30th 1972 on the special warrants authorized since the adjournment of the National Assembly, for the fiscal year 1972/73.

*(Sessional Papers, No. 162.)*

L'Assemblée reprend le débat sur l'amendement de M. Paul à la motion de M. Goldbloom proposant que le projet de loi 34, « Loi de la qualité de l'environnement », soit maintenant lu la deuxième fois, lequel amendement se lit comme suit:

« Que la motion en discussion soit amendée en en retranchant le mot « maintenant » et en y ajoutant les mots « dans six mois ». »

L'amendement est rejeté les voix se divisant comme suit:

The Assembly resumed the debate on the amendment by Mr. Paul to the motion by Mr. Goldbloom proposing that bill 34, "Environment Quality Act", be now read the second time, which amendment reads as follows:

"That the motion under debate be amended by striking out the word "now" therein and by adding thereto the words "this day six months"."

The amendment was rejected on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Bois, Boivin, Cloutier, (Montmagny), Croisetière, Demers, Gauthier, Guay, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Loubier, Paul, Roy (Beauce), Tremblay (Chicoutimi), Vincent. — 15.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Bacon, Brisson, Brown, Burns, Caron, Carpentier, Charron, Choquette, Dionne, Faucher, Fortier, Fraser, Giasson, Goldbloom, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Limoilou), Joron, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lafrance, Lamontagne, Lari-vière, Laurin, Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Saindon, Saint-Pierre, Séguin, Shanks, St-Germain, Tessier, Tetley. — 43.

Et le débat continue sur la motion principale.

And the debate continuing on the main motion.

À dix-huit heures, M. le président quitte le fauteuil.

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

*Vingt heures quinze minutes.*

*Eight-fifteen o'clock P.M.*

M. le président reprend le fauteuil.

Mr. President took the Chair.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Gagnon.

The debate was adjourned on motion of Mr. Gagnon.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que l'Assemblée s'ajourne main-  
tenant.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the Assembly do now  
be adjourned.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

And then the Assembly adjourned.

*Le président,*  
JEAN NOËL LAVOIE.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*

# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Vendredi 3 novembre 1972**

*Dix heures*

Les projets de loi suivants sont, l'un après l'autre, présentés, lus la première fois et remis à la prochaine séance pour leur deuxième lecture:

Par M. Massé:

Projet de loi 66.—Loi modifiant la Loi du développement de la région de la Baie James.

Par M. Tetley:

Projet de loi 61.—Loi concernant La Société des Fiduciaires de l'Université de Sherbrooke.

M. Drummond dépose sur le bureau de l'Assemblée le document suivant:

Copie de l'arrêté en conseil 1607-72 du 6 juin 1972, ainsi que copies des arrêtés en conseil 1783-72 et 1784-72 du 21 juin 1972, concernant la vente du bois de pulpe, tel que prévu à l'article 19 de la Loi de la Société de récupération et d'exploitation forestières du Québec.

*(Document de la session no 163.)*

M. Loubier propose (suivant l'article 23 du règlement):

**Friday, November 3rd 1972**

*Ten o'clock A.M.*

The following bills were severally introduced, read the first time and ordered for second reading at the next sitting:

By Mr. Massé:

Bill 66.—An Act to amend the James Bay Region Development Act.

By Mr. Tetley:

Bill 61.—An Act respecting the Board of Trustees of the University of Sherbrooke.

Mr. Drummond tabled the following document:

Copy of Order-in-Council 1607-72 of June 6th 1972, also copies of Orders-in-Council 1783-72 and 1784-72 of June 21st 1972, concerning the sale of pulpwood, as provided under section 19 of the Québec Forest Salvage and Operations Company Act.

*(Sessional Papers, No. 163.)*

Mr. Loubier moved (under Article 23 of the Standing Orders):

*Que* cette Assemblée considère que le gouvernement est comme d'habitude en train d'imposer de force ses solutions à la population, en procédant à un regroupement de municipalités dont la population ne veut pas et au sujet duquel elle n'a pas été consultée, que plus particulièrement le comportement public de son ministre des Affaires municipales est un facteur grave de trouble social, et qu'en conséquence il est urgent que le gouvernement surseoit à ses activités dans ce domaine et que comme garantie de sa bonne foi et première étape d'une solution positive et démocratique du problème il remette la démission immédiate de son ministre des Affaires municipales.

Et un débat s'élève sur cette motion.

La motion est alors rejetée, les voix se divisant comme suit :

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Bois, Boivin, Burns, Charron, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Guay, Joron, Latulippe, Laurin, Lavoie (Wolfe), Léger, Lessard, Loubier, Paul, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Tremblay (Chicoutimi).—23.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Bacon, Berthiaume, Bienvenue, Bossé, Bourassa, Brisson, Brown, Cadieux, Caron, Carpentier, Dionne, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Garneau, Giasson, Goldbloom, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, Lamontagne, Larivière, Leduc, Levesque, Mailloux, Marchand, Ostiguy, Pelletier, Pepin, Perreault, Phaneuf, Pilote, Saindon, Saint-Pierre, Séguin, Shanks, Simard (Richelieu), St-Germain, Tessier, Tetley, Toupin, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt, Veilleux, Vézina.—51.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu* que, lorsque l'Assemblée s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain quinze heures.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

*That* the Assembly is of opinion that the government is, as usual, forcing its solutions upon the people, by proceeding with the regrouping of municipalities which the people living in them do not want and about which they have not been consulted, that more particularly, the behavior in public of the Minister of Municipal Affairs is a grave factor of social unrest, and that as a result, it is urgent for the government to suspend its activities in this field and that as a guarantee of its good faith and as a first step towards a positive and democratic solution to the problem, it do hand in the immediate resignation of its Minister of Municipal Affairs.

And a debate arising on this motion.

The motion was then rejected on the following division:

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That when the Assembly adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock P.M.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Mardi 7 novembre 1972***Quinze heures***Tuesday, November 7th 1972***Three o'clock P.M.*

M. Leduc, pour M. Ostiguy, rapporteur désigné de la commission parlementaire permanente de l'Éducation, des Affaires culturelles et des Communications, dépose suivant le nouveau règlement, le deuxième rapport de cette commission concernant l'étude des projets de loi suivants:

Projet de loi 35.—Loi modifiant la Loi de la Régie des services publics;

Projet de loi 36.—Loi modifiant la Loi de l'Office de radio-télédiffusion du Québec;

Projet de loi 37.—Loi modifiant la Loi du ministère des communications et d'autres dispositions législatives.

*(Document de la session no 164.)*

M. Paul propose:

*Que* le délai pour la présentation des amendements audit rapport (document de la session no 164) soit porté à demain dix-huit heures.

La motion est adoptée.

M. L'Allier propose:

*Qu'en* vertu de l'article 126 du règlement les projets de loi suivants soient réimprimés:

Mr. Leduc, on behalf of Mr. Ostiguy, the appointed reporter of the Standing Parliamentary Committee on Education, Cultural Affairs and Communications, tabled, in accordance with the new Standing Orders, the second report of such Committee respecting the consideration of the following bills:

Bill 35.—An Act to amend the Public Service Board Act;

Bill 36.—An Act to amend the Québec Broadcasting Bureau Act;

Bill 37.—An Act to amend the Communications Department Act and other legislation.

*(Sessional Papers, No. 164.)*

Mr. Paul moved:

*That* the delay for the presenting of the amendments to the said report (Sessional Papers, No. 164) be postponed until tomorrow at six o'clock P.M.

The motion was adopted.

Mr. L'Allier moved:

*That* the following bills be reprinted in accordance with Article 126 of the Standing Orders:

Projet de loi 35.—Loi modifiant la Loi de la Régie des services publics;

Projet de loi 36.—Loi modifiant la Loi de l'Office de radio-télédiffusion du Québec;

Projet de loi 37.—Loi modifiant la Loi du ministère des communications et d'autres dispositions législatives.

La motion est adoptée.

À l'appel des affaires du jour, M. Burns invoque l'article 79 du règlement et propose que soit tenu immédiatement un débat d'urgence sur la grève qui sévit à l'Hydro-Québec.

Le président, après avoir entendu les brèves explications du député de Maisonneuve, reconnaît la gravité du sujet mais non l'urgence de le débattre, parce que cette grève ne provoque pas de crise soudaine, qu'il n'y a pas de perturbation grave au sein de la population, la grève ayant débuté il y a moins de quarante-huit heures.

De plus, les parties étant sur le point de négocier, il n'y a pas lieu de tenir ce débat immédiatement. En conséquence, il déclare la motion irrecevable.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Goldbloom proposant que le projet de loi 34, « Loi de la qualité de l'environnement », soit maintenant lu la deuxième fois.

Le débat est suspendu.

M. Bienvenue propose:

*Que* ce soir l'Assemblée termine ses travaux à vingt-deux heures.

La motion est adoptée.

À dix-huit heures, M. le président quitte le fauteuil.

*Vingt heures quinze minutes.*

M. le président reprend le fauteuil.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Goldbloom proposant que

Bill 35.—An Act to amend the Public Service Board Act;

Bill 36.—An Act to amend the Québec Broadcasting Bureau Act;

Bill 37.—An Act to amend the Communications Department Act and other legislation.

The motion was adopted.

On Business of the Day being called, Mr. Burns referred to Article 79 of the Standing Orders and proposed an immediate emergency debate on the strike which is now going on at Hydro-Québec.

After hearing the brief explanation from the Member for Maisonneuve, the President recognized the gravity of the matter but not the urgency to debate it, because the strike had not provoked any sudden crisis and that there was no serious unrest among the people, as the strike had only started less than forty-eight hours before.

Furthermore, as the parties were about to start negotiating, there was no need to hold such immediate debate. He therefore declared the motion inadmissible.

The Assembly resumed the debate on the motion by Mr. Goldbloom proposing that bill 34, "Environment Quality Act", be now read the second time.

The debate was suspended.

Mr. Bienvenue moved:

*That* the work of the Assembly be terminated at ten o'clock this evening.

The motion was adopted.

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

*Eight-fifteen o'clock P.M.*

Mr. President took the Chair.

The Assembly resumed the debate on the motion by Mr. Goldbloom proposing

le projet de loi 34, « Loi de la qualité de l'environnement », soit maintenant lu la deuxième fois.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Samson.

Conformément à l'article 179 du règlement, les avis de questions suivants ont été remis au président pour le débat de fin de séance:

Le premier débat sur la question des diètes aux assistés sociaux, soulevé par M. Laurin, auquel a répondu M. Castonguay.

Le second sur la question de l'ensemencement des nuages soulevé par M. Dumont, auquel a répondu M. Massé.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que l'Assemblée s'ajourne maintenant.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

that bill 34, "Environment Quality Act", be now read the second time.

The debate was adjourned on motion of Mr. Samson.

In accordance with Article 179 of the Standing Orders, the following questions were submitted to the President for the debate at the end of the sitting:

The first debate on the question raised by Mr. Laurin on the matter of diets for persons receiving social assistance, was answered by Mr. Castonguay.

The second, on the question raised by Mr. Dumont on the matter of cloud seeding, was answered by Mr. Massé.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the Assembly do now be adjourned.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Mercredi 8 novembre 1972**

*Quinze heures*

M. Castonguay propose :

*Que* l'ordre de deuxième lecture du projet de loi 30, « Loi de la Santé publique », en date du 5 juillet 1972 soit révoqué, que la première lecture dudit projet de loi en date du 5 juillet soit également révoquée et que le projet de loi soit retiré, le tout conformément aux dispositions de l'article 87 de notre règlement.

La motion est adoptée.

Le projet de loi 30, « Loi de la protection de la santé publique », (*réimpression*) est présenté par M. Castonguay, lu la première fois et remis à la prochaine séance pour sa deuxième lecture.

Les projets de loi suivants sont, l'un après l'autre, présentés, lus la première fois et remis à la prochaine séance pour leur deuxième lecture :

Par Mme Kirkland-Casgrain :

Projet de loi 68.—Loi sur le Musée des beaux-arts de Montréal;

Projet de loi 69.—Loi modifiant la Loi de l'accréditation des libraires.

**Wednesday, November 8th 1972**

*Three o'clock P.M.*

Mr. Castonguay moved :

*That* the Order for second reading of bill 30, "Public Health Protection Act", dated July 5th 1972 be rescinded, that the first reading of the said bill dated July 5th be also rescinded and that the bill be withdrawn, all in accordance with the provisions of Article 87 of our Standing Orders.

The motion was adopted.

Bill 30, "Public Health Protection Act", (*reprint*) was introduced by Mr. Castonguay, read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

The following bills were severally read the first time and ordered for second reading at the next sitting :

By Mrs. Kirkland-Casgrain :

Bill 68.—The Montreal Museum of Fine Arts Act;

Bill 69.—An Act to amend the Booksellers Accreditation Act.

Par M. Levesque:

Projet de loi 65.—Loi de la protection de la jeunesse.

Le projet de loi 67, « Loi modifiant la Loi de la Place des Arts », est présenté par Mme Kirkland-Casgrain, lu la première fois avec la dissidence de MM. Cardinal, Cloutier (Montmagny), Croiselière, Demers, Loubier, Paul, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi) et Vincent et remis à la prochaine séance pour sa deuxième lecture.

À l'appel des affaires du jour, M. Laurin invoque l'article 79 du règlement et propose que soit tenu immédiatement un débat d'urgence sur la grève qui sévit à l'Hydro-Québec.

Après avoir entendu les brèves explications du député de Bourget, le président déclare la motion irrecevable pour les mêmes raisons alléguées dans la décision rendue hier sur la motion du député de Maisonneuve.

## QUESTIONS ET RÉPONSES

*Question* par M. Béland:

1. a) Combien de personnes sont à l'emploi du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation, comté Lotbinière?
- b) quels sont leurs noms?
- c) quels sont leurs titres?
- d) travaillent-elles toutes à temps plein, sinon lesquelles ne travaillent qu'à temps partiel?

*Réponse* par M. Toupin:

1. a) 13.
- b) et c)  
Blondin, Dr. Denis, médecin-vétérinaire;  
Chabot, Charles-Henri, technicien;  
Descarreaux, Gilles, agronome — Crédit agricole;  
Garneau, Ludovic, agronome;  
Lemay, Marius, inspecteur;  
Lemay, Marc-Albert, agronome;  
Léonard, Fernand, agronome;  
Martel, Diane, sténo-dactylographe;

By Mr. Levesque:

Bill 65.—Youth Protection Act.

Bill 67, "An Act to amend the Place des Arts Act", was introduced by Mrs. Kirkland-Casgrain, read the first time with Messrs. Cardinal, Cloutier (Montmagny), Croiselière, Demers, Loubier, Paul, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi) and Vincent dissenting, and ordered for second reading at the next sitting.

On Business of the Day being called, Mr. Laurin referred to Article 79 of the Standing Orders and moved that an immediate emergency debate be held on the present strike at Hydro-Québec.

After hearing the brief explanations by the Member for Bourget, the President declared the motion inadmissible for the same reasons given in the decision rendered yesterday on the motion by the Member for Maisonneuve.

## QUESTIONS AND ANSWERS

*Question* by Mr. Béland:

1. (a) How many persons are there in the employ of the Department of Agriculture and Colonization, Lotbinière county:
- (b) what are their names;
- (c) what are their positions;
- (d) do they all work full-time, and if not, which ones only work part-time?

*Answer* by Mr. Toupin:

- 1 (a) 13.
- (b) and (c)  
Blondin, Dr. Denis, veterinary surgeon;  
Chabot, Charles-Henri, technician;  
Descarreaux, Gilles, agronomist — Farm Credit Bureau;  
Garneau, Ludovic, agronomist;  
Lemay, Marius, inspector;  
Lemay, Marc-Albert, agronomist;  
Léonard, Fernand, agronomist;  
Martel, Diane, shorthand-typist;

- \* Paquette, Léopold, inspecteur de produits laitiers;
- Roy, Jean-Paul, agronome;
- \* Simard, Julien, inspecteur de produits laitiers;
- Touchette, Marcel, inspecteur de colonisation;
- Sylvain, France, sténo-dactylographe;
- \* Exercent leur fonction alternativement dans les comtés de Mégantic et de Lotbinière.

(d) Oui, à l'exception d'une sténo-dactylographe qui ne travaille qu'à titre occasionnel.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Croisetière:

1. Conformément au protocole d'entente entre le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation et le ministère de la Voirie et, tel que consigné au journal des Débats du 10 mars 1972, vol. 12, no 4, page 122, quel est le programme de construction de chemins de colonisation qui a été établi par le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation pour l'année fiscale 1972/73:

- a) pour la province;
- b) par comté;
- c) par municipalité?

2. À quel item du budget du ministère de la Voirie, les sommes nécessaires à cette fin ont-elles été réservées?

3. Quel est le service ou la division responsable de cette programmation?

4. Quel est le nom du fonctionnaire en autorité et combien d'employés demeurent affectés à ce travail?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Pinard dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

(*Document de la session no 165.*)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Demers:

- \* Paquette, Léopold, dairy products inspector;
- Roy, Jean-Paul, agronomist;
- \* Simard, Julien, dairy products inspector;
- Touchette, Marcel, colonization inspector;
- Sylvain, France, shorthand-typist;
- \* Carry out their duties alternately in the counties of Mégantic and Lotbinière.

(d) Yes, with the exception of one shorthand-typist who only works on a casual basis.

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Croisetière:

1. In accordance with the terms of the agreement between the Department of Agriculture and Colonization and the Department of Roads, as shown in the Journal of Debates for March 10th 1972, Vol. 12, No. 4, page 122, what is the programme for the construction of colonization roads which was established by the Department of Agriculture and Colonization for the 1972/1973 fiscal year:

- (a) for the province;
- (b) by county;
- (c) by municipality?

2. In what item of the budget for the Department of Roads have the amounts required for such purpose been earmarked?

3. What service or division is responsible for such programme?

4. What is the name of the employee in charge, and how many employees are still detailed for this work?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Pinard tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 165.*)

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Demers:

1. Quels montants ont été dépensés pour l'entretien, l'amélioration et la construction de chemins de colonisation, dans les comtés de Saint-Maurice, Champlain, Laviolette et Maskinongé, au cours des deux années financières 1970/71 et 1971/72 ?

2. Quelle a été la localisation de chaque chemin entretenu, amélioré et construit et quelle somme d'argent y a été affectée ?

3. Quelle est l'utilisation actuelle de ces chemins et combien y a-t-il de cultivateurs résidant sur le parcours amélioré ?

4. Les chemins sur lesquels les travaux ont été exécutés sont-ils verbalisés par les municipalités intéressées ?

5. Si oui, à quelle date ?

6. Dans la négative, lesquels ?

7. Par qui ou par quel organisme chaque projet a-t-il été demandé ou recommandé et qui a autorisé et signé le permis de travail ?

8. Des expropriations ont-elles été payées à des propriétaires riverains ?

9. Dans l'affirmative :

a) à qui et combien ;

b) quand ?

c) par quel ministère ou organisme ?

10. Quels sont les propriétaires de machinerie qui ont fourni leur outillage et combien chacun a-t-il reçu ?

11. Quelle est l'estimation déjà fournie pour le parachèvement des travaux ?

12. Quels sont les permis déjà émis pour les mêmes fins, dans les mêmes comtés, depuis le 1er avril 1972 ?

13. Par qui ont-ils été autorisés et signés ?

14. Les travaux sont-ils commencés ?

15. Quel est le budget qui sera consacré à ces mêmes fins, dans les mêmes comtés en 1972/73 ?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Pinard dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

(*Document de la session no 166.*)

1. What amounts were spent in fiscal years 1970/71 and 1971/72 for the maintenance, improvement and construction of colonization roads in the counties of Saint-Maurice, Champlain, Laviolette and Maskinongé ?

2. What is the location of each road that was repaired, improved or constructed and what amount was spent on it ?

3. What is the present use of such roads and how many farmers are living along the improved stretch ?

4. Have the roads on which the work has been carried out been certified by the interested municipalities ?

5. If so, on what date ?

6. If not, which ones ?

7. By whom or by what organization was each project requested or recommended, and who authorized and signed the work permit ?

8. Have any expropriations been paid to the riverside residents ?

9. If so :

(a) to whom and how much ;

(b) when ;

(c) by what Department or organization ?

10. Who are the equipment owners who provided their equipment and how much did each one receive ?

11. What is the estimate already provided to complete the work ?

12. What permits have already been issued for such same purposes in the same counties since April 1st 1972 ?

13. By whom were they authorized and signed ?

14. Has the work been started ?

15. What is the amount of the budget earmarked for such same purposes in such counties for 1972/73 ?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Pinard tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 166.*)



L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Vincent:

1. Depuis le 12 mai 1970 au 20 juin 1972, quel est le montant total des paiements faits par le gouvernement, ses offices, régies, commissions ou organismes à:

- a) Cossette et Associés;
- b) Conthuran Inc.;
- c) Agence Canadienne de Publicité?

2. Quel est le total des engagements pris?

3. Quels sont les nom, prénoms et adresse des officiers et directeurs de ces firmes?

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Bourassa dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 167.)*

Sur la motion de M. Croisetière:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de l'Assemblée:

Copie de toute correspondance échangée depuis le 12 mai 1970 entre le gouvernement du Québec, ses ministères ou organismes, fonctionnaires ou autres, concernant le Foyer Val-Joli à Saint-Césaire, comté de Rouville.

M. Castonguay dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 168.)*

Sur la motion de M. Vincent:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de l'Assemblée:

Copie de toute correspondance, mémoires, rapports et autres documents échangés depuis le 12 mai 1970 jusqu'à ce jour:

a) entre le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial, aucun de ses membres ou fonctionnaires, offices ou régies;

b) entre le gouvernement provincial et la Communauté urbaine de Québec;

c) entre le gouvernement provincial et les cités, villes, ou municipalités de la pro-

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Vincent:

1. What is the total amount of the payments made by the government and any of its bureaux, boards, commissions organizations, from May 12th 1970 to June 20th 1972, to:

- (a) Cossette et Associés;
- (b) Conthuran Inc.;
- (c) Agence Canadienne de Publicité?

2. What is the total number of commitments accepted?

3. What are the names, given names and addresses of the officers and directors of such firms?

On motion of Mr. Levesque,—  
*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Bourassa tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 167.)*

On motion of Mr. Croisetière:  
*Ordered*, That there be laid before the Assembly:

A copy of all correspondence exchanged since May 12th 1970, between the government of Québec or any of its departments or organizations, employees or other persons, concerning the Foyer Val-Joli at Saint-Césaire, Rouville county.

Mr. Castonguay tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 168.)*

On motion of Mr. Vincent:  
*Ordered*, That there be laid before the Assembly:

A copy of any correspondence, briefs and other papers exchanged from May 12th 1970 to date:

(a) between the federal and provincial governments or any of their members, employees, bureaux or boards;

(b) between the provincial government and the Québec Urban Community;

(c) between the provincial government and the cities, towns and municipalities

vince de Québec, concernant le projet de construction d'une voie de communication directe entre Québec et Lévis.

M. Bourassa dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

(Document de la session no 169.)

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Demers proposant:

Qu'instruction soit donnée à la Commission de l'agriculture et de la colonisation de convoquer les membres de la Régie des marchés agricoles du Québec pour étudier les problèmes rencontrés par les contribuables québécois dans l'application du système des plans conjoints et l'application de la Loi des marchés agricoles et de ses amendements.

M. Vincent, pour M. Paul, propose:

Que la motion en discussion soit amendée en y ajoutant après les mots « La Régie des marchés agricoles du Québec », les mots « et les producteurs agricoles ».

Et un débat s'élève sur cet amendement.

L'amendement est rejeté, les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Boivin, Brochu, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Drolet, Gagnon, Gauthier, Guay, Joron, Latulippe, Laurin, Léger, Lessard, Loubier, Paul, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Samson, Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—23.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bacon, Bienvenue, Blank, Brown, Caron, Carpentier, Castonguay, Choquette, Dionne, Faucher, Giasson, Goldbloom, Hardy, Harvey (Chauveau), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Mme-Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lafrance, Lamontagne, Larivière, Leduc, Levesque, Marchand, Massé, Pearson, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Saindon, Saint-Pierre, Shanks, St-Germain, Tetley, Toupin, Tremblay (Bourassa), Veilleux.—38.

La motion principale est alors rejetée, les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Boivin, Brochu, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Drolet, Gagnon, Gauthier, Guay, Joron, Latulippe, Laurin, Léger, Lessard, Loubier, Paul, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Samson, Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—23.

of the province of Québec, concerning the plan to construct a direct traffic link between Québec and Lévis.

Mr. Bourassa tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 169.)

The Assembly resumed the debate on the motion by Mr. Demers proposing:

That the Committee on Agriculture and Colonization be instructed to convene the members of the Québec Agricultural Marketing Board to examine the problems being met by the Québec taxpayers in the application of the system of joint plans and the application of the Agricultural Marketing Act and its amendments.

Mr. Vincent moved, on behalf of Mr. Paul:

That the motion under debate be amended by adding after the words: "the Québec Agricultural Marketing Board", the words "and the agricultural producers".

And a debate arising on this amendment.

The amendment was rejected on the following division.

The main motion was then rejected on the following division:

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bacon, Bienvenue, Blank, Brown, Caron, Carpentier, Castonguay, Choquette, Dionne, Faucher, Giasson, Goldbloom, Hardy, Harvey (Chauveau), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Mme-Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lafrance, Lamontagne, Larivière, Leduc, Levesque, Marchand, Massé, Pearson, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Saindon, Saint-Pierre, Shanks, St-Germain, Tetley, Toupin, Tremblay (Bourassa), Veilleux.—38.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que l'Assemblée s'ajourne maintenant.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the Assembly do now be adjourned.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

And then the Assembly adjourned.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Jeudi 9 novembre 1972**

*Quinze heures*

M. Mailloux, pour M. Pinard, dépose sur le bureau de l'Assemblée le document suivant:

Rapport des activités de la Société des traversiers Québec-Lévis au 31 mars 1972.

*(Document de la session no 170.)*

À l'appel des affaires du jour, M. Roy (Beauce) invoque l'article 79 du règlement et propose que soit tenu immédiatement un débat d'urgence sur la grève qui sévit à l'Hydro-Québec.

Le président, après avoir entendu les brèves explications du député de Beauce, allègue qu'il y a présentement une rencontre des parties au bureau du ministre du travail et de la main-d'oeuvre et qu'un débat à l'Assemblée à ce moment-ci risquerait de nuire aux discussions en cours. En conséquence, il déclare la motion irrecevable.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Goldbloom proposant que le projet de loi 34, « Loi de la qualité de l'environnement », soit maintenant lu la deuxième fois.

**Thursday, November 9th 1972**

*Three o'clock P.M.*

Mr. Mailloux, on behalf of Mr. Pinard, tabled the following document:

Report of the activities of the Québec-Lévis Ferry Company as at March 31st 1972.

*(Sessional Papers, No. 170.)*

On Business of the Day being called, Mr. Roy (Beauce) referred to Article 79 of the Standing Orders and moved that an immediate emergency debate be held on the present strike at Hydro-Québec.

After hearing the brief explanations by the Member for Beauce, the President stated that the parties were holding a meeting in the office of the Minister of Labour and Manpower at that very moment, and that a debate in the Assembly at such a time could be prejudicial to the discussions which were then being held. He therefore declared the motion inadmissible.

The Assembly resumed the debate on the motion by Mr. Goldbloom proposing that bill 34, "Environment Quality Act", be now read the second time.

À dix-huit heures, M. le président quitte le fauteuil.

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

*Vingt heures quinze minutes.*

*Eight-fifteen o'clock P.M.*

M. le président reprend le fauteuil.

Mr. President took the Chair.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Burns.

The debate was adjourned on motion of Mr. Burns.

Conformément à l'article 179 du règlement, un avis de question a été remis au président pour le débat de fin de séance, M. Drolet a soulevé un débat sur la tenue des jeux d'hiver 1973, auquel a répondu M. Phaneuf.

Following a notice of a question given to the President in accordance with Article 179 of the Standing Orders, for the debate at the end of the sitting, Mr. Drolet raised a debate on the holding of the 1973 Winter Games, which was answered by Mr. Phaneuf.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

And then the Assembly adjourned.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*

# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Vendredi 10 novembre 1972**

*Dix heures.*

Après les affaires courantes, l'Assemblée est suspendue quelques instants pour permettre à M. Cournoyer d'obtenir un rapport sur l'état des négociations en cours dans la grève de l'Hydro-Québec.

Après quelque temps, l'Assemblée reprend sa séance. M. Cournoyer présente alors un rapport sur l'état des négociations.

Sur la motion de M. Cournoyer, ministre du Travail et de la main-d'œuvre du Québec, et de la fonction publique, appuyé par M. Loubier, chef de l'Opposition officielle, par M. Bois, chef parlementaire du Ralliement créditiste et par M. Burns, leader parlementaire du Parti québécois, il est résolu:

*Que* demande soit faite aux parties concernées dans la grève en cours à l'Hydro-Québec, de mettre tout en oeuvre afin que l'on en arrive à une solution négociée le plus tôt possible. L'Assemblée exprime également le voeu que toutes les pannes soient réparées dans les plus brefs délais, étant donné le caractère indispensable du service public qu'est l'électricité.

**Friday, November 10th 1972**

*Ten o'clock A.M.*

Following Routine Business, the Assembly was suspended for a few moments to allow Mr. Cournoyer to obtain a report on the progress of the negotiations being held concerning the strike at Hydro-Québec.

After some time, the Assembly resumed its sitting. Mr. Cournoyer then made a report on the progress of the negotiations.

On motion of Mr. Cournoyer, Minister of Labour and Manpower of Québec, and of the Civil Service, seconded by Mr. Loubier, Leader of the Official Opposition, Mr. Bois, Parliamentary Leader of the Social Credit Rally and Mr. Burns, Parliamentary Leader of the Parti québécois, it is resolved:

*That* a request be made to the parties involved in the strike now taking place at Hydro-Québec, to do everything in their power to reach a negotiated settlement at the earliest possible moment. The Assembly also expresses the wish that all the power failures be repaired in the shortest possible time, in view of the indispensable character of electricity as a public service.

L'Assemblée reprend le débat sur le discours du budget.

Au cours de son intervention sur le discours du budget, M. Guay tente de parler d'une motion inscrite en son nom au feuillet de l'Assemblée et ayant pour objet la convocation de la commission des Affaires sociales afin d'examiner les normes d'application et les règlements de la Loi de l'aide sociale.

Le président, invoquant l'article 100, paragraphe 2 du règlement, le rappelle à l'ordre et lui indique qu'il est interdit au cours de ce débat de se référer à une affaire inscrite au feuillet.

M. Roy (Beauce) soulève un point d'ordre et de règlement et allègue qu'au cours de ce débat, tous les sujets peuvent être abordés (article 132, paragraphe 2 du règlement).

M. Burns endosse entièrement les prétentions du député de Beauce.

M. Bienvenue soutient que même si tous les sujets peuvent être abordés à l'occasion du discours du budget, ce qui est expressément défendu par l'article 100 du règlement ne peut être débattu, parce que cet article est restrictif. Exemple: tel que prévu au paragraphe 4 de l'article 100, on ne peut parler d'une affaire qui est *sub judice*.

M. Paul soumet que la procédure de l'Assemblée est régie par les précédents établis par suite de l'interprétation du règlement (article 3, paragraphe 5), et que toute la jurisprudence est à l'effet qu'on ne peut faire deux fois le même débat au cours d'une même session; que l'article 92 du règlement prévoit qu'une motion de député ne peut être discutée qu'au cours de deux séances consécutives et que si l'opinant avait le droit de parler de sa motion, au cours de ce débat, ceci lui permettrait d'en parler à plus de deux séances.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autres, le président affirme que l'article 100 prévaut sur l'article 132 du règlement, et que de plus, la Loi de l'inter-

The Assembly resumed the debate on the Budget Speech.

While speaking in the debate on the Budget Speech, Mr. Guay attempted to speak on a motion put down in his name upon the Order Paper of the National Assembly, and having as its object the convening of the Committee on Social Affairs to examine the methods for the application of the Social Aid Act.

Referring to paragraph 2 of Article 100 of the Standing Orders, the President called him to order and advised him that during this debate, it was forbidden to refer to any matter already put down upon the Order Paper.

Mr. Roy (Beauce) raised a point of Order and of Procedure, and alleged that any matter may be put forward during this debate (paragraph 2 of Article 132 of the Standing Orders).

The claims put forward by the Member for Beauce were fully endorsed by Mr. Burns.

Mr. Bienvenue maintained that even if any matter could be discussed during the debate on the Budget Speech, anything expressly forbidden by Article 100 of the Standing Orders could not be debated, because such Article was restrictive. For example: as provided under paragraph 4 of Article 100, any matter which is before the courts cannot be debated.

Mr. Paul stated that the procedure of the Assembly was governed by the precedents established following the interpretation of the Standing Orders (paragraph five of Article 3), and all jurisprudence provided that the same debate may not be held twice during the same sitting; that Article 92 of the Standing Orders provided that a Member's motion may only be debated during two consecutive sittings and that if the speaker had the right to speak on his motion during this debate, it would allow him to speak at more than two sittings.

After hearing the arguments pro and con, the President declared that Article 100 takes precedence over Article 132 of the Standing Orders, and that further-



prétation ne permet pas de faire indirectement ce qui ne peut être fait directement. En conséquence, il maintient sa décision.

Et le débat continue.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Faucher.

Sur la motion de M. Bienvenue, il est—  
*Résolu* que, lorsque l'Assemblée s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain quinze heures.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

more, under the Interpretation Act, doing anything indirectly which may be done directly, is not allowed. He accordingly maintained his decision.

And the debate continuing.

The debate was adjourned on motion of Mr. Faucher.

On motion of Mr. Bienvenue,—  
*Resolved*, That when the Assembly adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock P.M.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Mardi 14 novembre 1972**

*Quinze heures*

Du consentement unanime de l'Assemblée, le projet de loi 91, « Loi modifiant la Loi de l'instruction publique », est présenté par M. Laurin, lu la première fois et remis à la prochaine séance pour sa deuxième lecture.

M. Levesque propose:

*Que*, vu le caractère indispensable du service public qu'est l'électricité, il y a maintenant urgence:

1. d'adopter le projet de loi 73 pour définir les services essentiels que doit assurer l'Hydro-Québec;

2. de suspendre les articles nos 23, 29, 30, 32 (4ème, 6ème et 7ème) 38, 58, 78, 88, 89, 117, 127, 128, 129, 138 et 179 du règlement; que, de plus, la commission plénière fasse rapport après une période maximum de trois heures;

3. que l'Assemblée siège sans interruption jusqu'à ce qu'elle décide de s'ajourner, tous les jours de la semaine, sauf le dimanche, avec suspension des travaux de 18:00 heures à 20:00 heures, qu'à toutes ces séances l'ordre du jour soit celui qui est prévu pour le mardi par l'article 34 du règlement et ce, jusqu'à l'adoption du projet de loi 73.

**Tuesday, November 14th 1972**

*Three o'clock P.M.*

With the unanimous consent of the Assembly, bill 91, "An Act to amend the Education Act", was introduced by Mr. Laurin, read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

Mr. Levesque moved:

*That* in view of the indispensable character of electricity as a public service, it has now become urgent:

(1) to adopt bill 73 to define the essential services which must be provided by Hydro-Québec;

(2) to suspend Articles Nos. 23, 29, 30, 32 (paragraphs 4, 6 and 7), 38, 58, 78, 88, 89, 117, 127, 128, 129, 138 and 179 of the Standing Orders; that furthermore, the Committee of the Whole do report after a maximum period of three hours;

(3) that the Assembly do sit without interruption until such time as it decides to adjourn, every day of the week except Sundays, with suspension of work from six o'clock until eight o'clock in the evening, and that at all such sittings, the Order of Business be determined by the provisions of Article 34 of the Standing Orders respecting Tuesday's sittings, and all of which until the adoption of bill 73.

Et un débat s'élève sur cette motion.

And a debate arising on this motion.

La motion est alors adoptée, les voix se divisant comme suit:

The motion was then adopted on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Audet, Blank, Bois, Boivin, Bourassa, Brisson, Brown, Cadieux, Caron, Carpentier, Castonguay, Choquette, Cloutier (Montmagny), Cornellier, Cournoyer, Croisette, Drolet, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Garneau, Gauthier, Giasson, Goldbloom, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. L'Allier, Lamontagne, Latulippe, Leduc, Levesque, Loubier, Mailloux, Massé, Ostiguy, Parent, Paul, Pearson, Pelletier, Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Saint-Pierre, Séguin, Shanks, Simard (Témiscouata), Springate, St-Germain, Tetley, Toupin, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—67.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Burns, Charron, Joron, Laurin, Léger, Lessard.—6.

Le projet de loi 73, « Loi sur les services essentiels d'Hydro-Québec », est présenté par M. Cournoyer et lu la première fois.

Bill 73, "An Act respecting the essential services of Hydro-Québec", was introduced by Mr. Cournoyer and read the first time.

M. Cournoyer propose:

*Que* ledit projet de loi 73 soit maintenant lu la deuxième fois.

Mr. Cournoyer moved:

*That* the said bill 73 be now read the second time.

À la fin de son intervention sur la motion de deuxième lecture, M. Loubier présente la motion d'amendement suivante: « Je propose que l'Assemblée suspende ses travaux durant deux heures ».

At the end of his speech on the motion for second reading, Mr. Loubier moved the following amendment: "I move that the work of the Assembly be suspended for two hours".

Le premier ministre soulève un point d'ordre et de règlement et objecte que l'amendement proposé n'est pas conforme aux dispositions de l'article 123 du règlement qui édicte qu'un seul amendement est possible à la motion de deuxième lecture et il ne peut viser qu'à la retarder.

The Prime Minister raised a point of Order and of Procedure, and objected that the proposed amendment was not in conformity with the provisions of Article 123 of the Standing Orders, which states that only one amendment is allowed on the motion for second reading and may only be moved for the purpose of delaying it.

M. Paul soumet que la suspension des travaux durant deux heures, tel que proposée par le chef de l'Opposition officielle, est un amendement visant à retarder la deuxième lecture du projet de loi conformément à l'article 123 du règlement.

Mr. Paul submitted that the suspension of work for two hours as proposed by the Leader of the Official Opposition was an amendment designed to delay the second reading of the bill, in conformity with Article 123 of the Standing Orders.

Le président après avoir entendu les arguments de part et d'autres, allègue que la motion du chef de l'Opposition officielle est irrégulière dans sa forme, qu'au plus elle pourrait être assimilée à une

After hearing the arguments pro and con, the President alleged that the motion by the Leader of the Official Opposition was irregular in its form. That furthermore, it could be included in a motion to

motion d'ajournement du débat prévue par l'article 78 du règlement, mais qu'aujourd'hui l'article 78 du règlement a été suspendu par la motion d'urgence du leader parlementaire du gouvernement. Que la motion d'amendement à la motion de deuxième lecture doit être faite en retranchant le mot « maintenant » et en le remplaçant par d'autres.

En conséquence, il déclare la motion irrecevable.

Et le débat continue sur la motion de M. Cournoyer proposant que le projet de loi 73 soit maintenant lu la deuxième fois.

À dix-huit heures, M. le président quitte le fauteuil.

*Vingt heures quinze minutes.*

M. le président reprend le fauteuil.

Et le débat continue.

*00.00 heure, 15 novembre 1972.*

La motion est alors adoptée, les voix données étant enregistrées comme suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Audet, Bacon, Berthiaume, Blank, Bois, Boivin, Bossé, Pourassa, Brisson, Brown, Burns, Caron, Carpentier, Castonguay, Charron, Choquette, Cloutier (Montmagny), Cornellier, Cournoyer, Croisetière, Drolet, Drummond, Faucher, Fraser, Gagnon, Garneau, Gauthier, Giasson, Goldbloom, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoulu), Joron, Kennedy, Mme-Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lafrance, Lamontagne, Latulippe, Laurin, Lavoie (Wolfe), Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Loubier, Mailloux, Marchand, Masse, Massé, Ostiguy, Paul, Pearson, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Roy (Beauce), Saint-Pierre, Shanks, Simard (Richelieu), Simard (Témiscouata), Springate, St-Germain, Tetley, Tétrault, Théberge, Toupin, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Chicoutimi), Vaillancourt, Veilleux.—77.

CONTRE—NAYS:—0.

En conséquence, ledit projet de loi 73 est lu la deuxième fois, envoyé à la commission plénière, étudié en commission plénière, amendé et rapporté; le projet de loi amendé est lu et agréé.

adjourn the debate as provided under Article 78 of the Standing Orders, but that Article 78 had been suspended by the emergency motion by the Government House Leader. That the amendment to the motion for second reading must be made by striking out the word "now" and replacing it by others.

He accordingly declared the amendment inadmissible.

And the debate continuing on the motion by Mr. Cournoyer proposing that bill 73 be now read the second time.

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

*Eight-fifteen o'clock P.M.*

Mr. President took the Chair.

And the debate continuing.

*Midnight, November 15th 1972.*

The motion was then adopted on the following vote:

The said bill 73 was accordingly read the second time, committed, considered in Committee of the Whole, amended and reported; the bill as amended was read and agreed to.

M. Cournoyer propose:  
*Que* ledit projet de loi soit maintenant  
lu la troisième fois.

Mr. Cournoyer moved:  
*That* the said bill be now read the third  
time.

La motion est adoptée, les voix données  
étant enregistrées comme suit:

The motion was adopted on the follow-  
ing vote:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Audet, Bacon, Berthiaume, Blank, Bois, Boivin, Bossé, Bourassa, Brisson, Brown, Burns, Caron, Carpentier, Castonguay, Charron, Choquette, Cloutier (Montmagny), Cornellier, Cournoyer, Croisetière, Drolet, Drummond, Faucher, Fraser, Gagnon, Garneau, Gauthier, Giasson, Goldbloom, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Joron, Kennedy, Mme-Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lafrance, Lamontagne, Latulippe, Laurin, Lavoie (Wolfe), Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Loubier, Mailloux, Marchand, Masse, Massé, Ostiguy, Paul, Pearson, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Roy (Beauce), Saint-Pierre, Samson, Shanks, Simard (Richelieu), Simard (Témiscouata), Springate, St-Germain, Tetley, Tétrault, Théberge, Toupin, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Chicoutimi), Vaillancourt, Veilleux.—78.

CONTRE—NAYS:—0.

En conséquence, ledit projet de loi 73  
est lu la troisième fois.

The said bill 73 was accordingly read  
the third time.

Aujourd'hui, mercredi, 15 novembre  
1972, à trois heures trente minutes, au  
cabinet du lieutenant-gouverneur, en pré-  
sence du président de l'Assemblée na-  
tionale, de M. Blank, le vice-président  
adjoint de l'Assemblée nationale, de M.  
Roy (Beauce), le représentant du chef du  
Ralliement des créditistes, et du secré-  
taire de la chancellerie, il a plu à l'hono-  
rable lieutenant-gouverneur de sanction-  
ner la loi suivante:

Today, Wednesday, November 15th  
1972, at three-thirty o'clock A.M., in the  
Office of the Lieutenant-Governor, in the  
presence of the President of the National  
Assembly, of Mr. Blank, Assistant Vice-  
President of the National Assembly of  
Mr. Roy (Beauce), the Delegate of the  
Leader of the Social Credit Rally, and of  
the Clerk of the Crown in Chancery, the  
Honourable the Lieutenant-Governor of  
the province was pleased to sanction the  
following bill:

73 Loi sur les services essentiels d'Hydro-  
Québec.

73 An Act respecting the essential ser-  
vices of Hydro-Québec.

À trois heures dix-huit minutes, sur la  
motion de M. Levesque, il est—

At three-eighteen o'clock A.M., on  
motion of Mr. Levesque,—

*Résolu* que, lorsque l'Assemblée s'a-  
journera aujourd'hui, elle soit ajournée à  
demain quinze heures.

*Resolved*, That when the Assembly ad-  
journs today, it do stand adjourned until  
tomorrow, at three o'clock P.M.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

And then the Assembly adjourned.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*

# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Jeudi 16 novembre 1972**

*Quinze heures.*

M. Blank, président de la commission parlementaire spéciale sur les corporations professionnelles, dépose le premier rapport préliminaire de ladite commission concernant le projet de loi 250 « Code des professions » et les autres projets de loi connexes.

*(Document de la session no 171.)*

Le projet de loi 94, « Loi concernant la cité de Sherbrooke », est présenté par M. Pepin et lu la première fois.

M. Levesque propose:

*Que* ledit projet de loi 94 soit maintenant envoyé à la commission des affaires municipales.

La motion est adoptée après division des voix.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de l'Assemblée:

Par M. Castonguay:

Rapport annuel du ministère des affaires sociales pour 1971/72.

*(Document de la session no 172.)*

Par M. Massé:

Un document indiquant les objectifs d'une politique québécoise de l'énergie.

*(Document de la session no 173.)*

**Thursday, November 16th 1972**

*Three o'clock, P.M.*

Mr. Blank, Chairman of the Special Parliamentary Committee on Professional Corporations, tabled the first report of the said Committee containing the preliminary report on bill 250 "Professional Code" and the other bills relating thereto.

*(Sessional Papers, No. 171.)*

Bill 94, "An Act respecting the city of Sherbrooke", was introduced by Mr. Pepin and read the first time.

Mr. Levesque moved:

*That* the said bill 94 be now referred to the Committee on Municipal Affairs.

The motion was adopted on division.

The following documents were tabled:

By Mr. Castonguay:

Annual report of the Department of Social Affairs for 1971/72.

*(Sessional Papers, No. 172.)*

By Mr. Massé:

A document describing the objectives of a Québec Energy Policy.

*(Sessional Papers, No. 173.)*

Par M. Choquette:

Rapport annuel de la Commission de Police du Québec pour 1971.

*(Document de la session no 174.)*

Par M. Cloutier (Ahuntsic):

Les plans quinquennaux des investissements universitaires pour les années 1970/75 et 1971/76 en vertu de l'article 4 de la Loi des investissements universitaires (1968, chapitre 65).

*(Document de la session no 175.)*

Par M. Tessier:

Rapport annuel du Bureau d'assainissement des eaux du Québec métropolitain au 30 septembre 1972.

*(Document de la session 176.)*

Rapport annuel de la Société d'aménagement de l'Outaouais pour 1971/72.

*(Document de la session no 177.)*

Par M. Goldbloom:

Directives de la Régie des Eaux du Québec à différents types d'industries, en date d'avril 1972.

*(Document de la session no 178.)*

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi 61, « Loi concernant La Société des Fiduciaires de l'Université de Sherbrooke ».

M. Tetley informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

Ledit projet de loi est alors lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Levesque ledit projet de loi est envoyé à la commission plénière, étudié en commission plénière, rapporté et lu la troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi 30, « Loi de la protection de la santé publique (*Réimpression*) ».

By Mr. Choquette:

Annual report of the Québec Police Commission for 1971.

*(Sessional Papers, No. 174.)*

By Mr. Cloutier (Ahuntsic):

The five year university investment plans for the years 1970/75 and 1971/76 in accordance with Section 4 of the University Investments Act (Statutes of Québec 1968, chapter 65).

*(Sessional Papers, No. 175.)*

By Mr. Tessier:

Annual report of the Greater Québec Water Purification Board as at September 30th 1972.

*(Sessional Papers, No. 176.)*

Annual report of the Outaouais Development Corporation for 1971/72.

*(Sessional Papers, No. 177.)*

By Mr. Goldbloom:

Directives of the Québec Water Board for various types of industry, dated April 1972.

*(Sessional Papers, No. 178.)*

The Order of the Day being read for the second reading of bill 61, "An Act respecting the Board of Trustees of the University of Sherbrooke".

Mr. Tetley informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The said bill was then read the second time.

On the motion by Mr. Levesque the said bill was committed, considered in Committee of the Whole, reported and read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill 30, "Public Health Protection Act (*Reprint*)".



M. Castonguay informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

M. Castonguay propose que ledit projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève sur cette motion.

M. Guay propose:

« Que la motion en discussion soit amendée en en retranchant le mot « maintenant » et en y ajoutant les mots « dans six mois ». »

Et le débat qui s'élève sur cet amendement est ajourné sur la motion de M. Roy (Beauce).

À dix-huit heures, M. le président quitte le fauteuil.

*Vingt heures quinze minutes.*

M. le président reprend le fauteuil.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Goldbloom proposant que le projet de loi 34, « Loi de la qualité de l'environnement », soit maintenant lu la deuxième fois.

La motion est adoptée les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Bacon, Berthiaume, Bienvenue, Bois, Brisson, Brochu, Brown, Carpentier, Castonguay, Cornellier, Dionne, Drolet, Faucher, Fortier, Garneau, Giasson, Goldbloom, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Lafrance, Lamontagne, Latulippe, Laurin, Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Marchand, Ostiguy, Pearson, Perreault, Phaneuf, Pilote, Pinard, Roy (Beauce), Samson, Shanks, St-Germain, Tetley, Tétrault, Théberge, Toupin, Vaillancourt, Veilleux, Vézina.—51.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Croisetière, Gauthier, Loubier, Paul, Tremblay (Chicoutimi).—5.

En conséquence, ledit projet de loi est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Levesque ledit projet de loi 34 est envoyé à la commission des Affaires municipales.

Mr. Castonguay informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Castonguay moved that the said bill be now read the second time.

And a debate arising on this motion.

Mr. Guay moved:

“That the motion under debate be amended by striking out the word “now” therein and by adding thereto the words “this day six months”.”

And the debate arising on this amendment was adjourned on the motion by Mr. Roy (Beauce).

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

*Eight-fifteen o'clock P.M.*

Mr. President took the Chair.

The Assembly resumed the debate on the motion by Mr. Goldbloom proposing that bill 34, “Environment Quality Act”, be now read the second time.

The motion was adopted on the following division:

The said bill was accordingly read the second time.

On the motion by Mr. Levesque the said bill 34 was referred to the Committee on Municipal Affairs.

Conformément à l'article 179 du règlement, un avis de question a été remis au président pour le débat de fin de séance, M. Roy (Beauce) a soulevé un débat concernant l'aide apportée aux agriculteurs sinistrés lors des inondations de l'été dernier, auquel a répondu M. Toupin.

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Levesque propose:

*Que* les noms des ministres concernés soient substitués à celui de M. Fournier et à ceux de certains autres ministres comme parrains des projets de loi des corporations professionnelles.

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu*, que l'Assemblée s'ajourne maintenant.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

Following a notice of a question given to the President in accordance with Article 179 of the Standing Orders, for the debate at the end of the sitting, Mr. Roy (Beauce) raised a debate concerning the assistance granted to the farmers who suffered damage from the floods which occurred last summer, which was answered by Mr. Toupin.

With the unanimous consent of the Assembly, Mr. Levesque moved:

*That* the name of Mr. Fournier and those of certain other Ministers be replaced by the names of the Ministers concerned as sponsors of the bills on Professional Corporations.

The motion was adopted.

On motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That the Assembly do now be adjourned.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*

# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Vendredi 17 novembre 1972**

*Dix heures*

**Friday, November 17th 1972**

*Ten o'clock A.M.*

Le projet de loi 62, « Loi modifiant la Loi de la division territoriale », est présenté par M. Levesque, lu la première fois et remis à la prochaine séance pour sa deuxième lecture.

Mme Kirkland-Casgrain propose:

*Que* le projet de loi 68, « Loi sur le Musée des beaux-arts de Montréal », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et le débat qui s'élève sur cette motion est ajourné sur la motion de M. Loubier.

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu* que, lorsque l'Assemblée s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain quinze heures.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

Bill 62, "An Act to amend the Territorial Division Act", was introduced by Mr. Levesque, read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

Mrs Kirkland-Casgrain moved:

*That* bill 68, "The Montreal Museum of Fine Arts Act", be now read the second time.

And the debate arising on this motion was adjourned on the motion by Mr. Loubier.

On motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That when the Assembly adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock P.M.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

---

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

---

**Mardi 21 novembre 1972**

*Quinze heures*

M. Bacon, rapporteur désigné de la commission parlementaire de la justice, dépose, suivant le nouveau règlement, le quatrième rapport de cette commission, concernant l'étude du projet de loi 59, « Code des loyers ».

*(Document de la session no 179.)*

L'Assemblée reprend le débat sur l'amendement de M. Guay à la motion de M. Castonguay proposant que le projet de loi 30, « Loi de la protection de la santé publique » (*Réimpression*), soit maintenant lu la deuxième fois, lequel amendement se lit comme suit:

« *Que* la motion en discussion soit amendée en en retranchant le mot « maintenant » et en y ajoutant les mots « dans six mois ». »

L'amendement est alors rejeté les voix se divisant comme suit:

**Tuesday, November 21st 1972**

*Three o'clock P.M.*

Mr. Bacon, the appointed reporter of the Parliamentary Committee on Justice, tabled, in accordance with the new Standing Orders, the fourth report of such Committee respecting the consideration of bill 59, "Rental Code".

*(Sessional Papers, No. 179.)*

The Assembly resumed the debate on the amendment by Mr. Guay to the motion by Mr. Castonguay proposing that bill 30, "Public Health Protection Act" (*Reprint*), be now read the second time, which amendment reads as follows:

"*That* the motion under debate be amended by striking out the word "now" therein and by adding thereto the words "this day six months"."

The amendment was then rejected on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Bois, Boivin, Brochu, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gauthier, Guay, Latulippe, Loubier, Paul, Roy (Beauce), Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—16.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Assad, Bacon, Brown, Burns, Cadieux, Caron, Carpentier, Castonguay, Choquette, Cornellier, Cournoyer, Faucher, Fortier, Fraser, Gallienne, Giasson, Goldbloom, Harvey (Chauveau), Houde (Limoilou), Joron, Mme-Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lafrance, Lamontagne, Larivière, Laurin, Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Masse, Pearson, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Saint-Pierre, Séguin, Shanks, St-Germain, Tetley, Tremblay (Bourassa), Veilleux.—44.

Et le débat continue sur la motion de M. Castonguay proposant que le projet de loi 30, « Loi de la protection de la santé publique » (*Réimpression*), soit maintenant lu la deuxième fois.

À dix-huit heures, M. le président quitte le fauteuil.

*Vingt heures quinze minutes.*

M. le président reprend le fauteuil.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Brochu.

Conformément à l'article 179 du règlement, les avis de questions suivants ont été remis au président pour le débat de fin de séance:

Le premier débat sur la position du gouvernement du Québec concernant la récente demande de Bell Canada de hausser ses tarifs, soulevé par M. Léger, auquel a répondu M. Levesque.

Le second sur la rencontre entre les officiers de la DIGEC et les autorités du CEGEP de Saint-Hyacinthe, soulevé par M. Charron, auquel a répondu M. Levesque.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

And the debate continuing on the motion by Mr. Castonguay proposing that bill 30, "Public Health Protection Act" (*Reprint*), be now read the second time.

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

*Eight-fifteen o'clock P.M.*

Mr. President took the Chair.

The debate was adjourned on motion of Mr. Brochu.

In accordance with Article 179 of the Standing Orders, the following questions were submitted to the President for the debate at the end of the sitting:

The first debate on the question raised by Mr. Léger on the position of the government of Québec concerning the recent request made by Bell Canada to increase its rates, was answered by Mr. Levesque.

The second, on the question raised by Mr. Charron on the meeting between the officers of the College Education Branch and the authorities of the Saint-Hyacinthe CEGEP, was answered by Mr. Levesque.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*

# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Mercredi 22 novembre 1972***Quinze heures***Wednesday, November 22nd 1972***Three o'clock P.M.***QUESTIONS ET RÉPONSES***Question par M. Drolet:*

1. Pourquoi le budget de l'Hôpital Saint-Michel-Archange a-t-il augmenté considérablement depuis les cinq dernières années?

2. Où sont allés les millions du budget de cet hôpital et quel est le détail concernant l'administration, l'ameublement, les salaires, etc., depuis les cinq dernières années?

3. Combien de malades ont été inscrits à cette institution depuis cinq ans:

a) combien en sont sortis tout à fait guéris;

b) combien sont décédés;

c) combien en reste-t-il à l'hôpital?

*Réponse par M. Castonguay:*

1. et 2.

**QUESTIONS AND ANSWERS***Question by Mr. Drolet:*

1. Why has the budget of Saint-Michel-Archange Hospital increased considerably during the last five years?

2. Where did the millions of the budget of such hospital go, and what are the details respecting administration, furnishings, salaries, etc., during the last five years?

3. How many patients have been registered at this institution during the last five years:

(a) how many left it completely cured;

(b) how many died;

(c) how many are still in hospital?

*Answer by Mr. Castonguay:*

1. and 2.

	1967	1968	1969	1970	1971
			(1)		(2)
Salaires — Salaries . . . . .	11,434,404	12,443,993	16,045,783	17,765,395	18,414,000
Dépenses — Expenses . . . . .	4,194,045	4,778,165	5,801,973	5,752,422	7,339,849
Total des dépenses — Total expenses . . . . .	15,628,449	17,221,158	21,847,756	23,517,817	25,753,849
Revenus — Receipts . . . . .	683,834	576,121	588,450	676,289	978,836
					(2) (4)
Dépenses nettes — Net expenses . . . . .	14,944,615	16,645,037	21,259,306	22,841,528	24,775,013

Mobilier et équipement — Furnishings and equipment.....	120,000	130,000	128,377	152,992	120,346
			(3)	(3)	
Réparations majeures — Major repairs	30,000	34,280	361,568	196,641	130,000

(1) L'augmentation par rapport à l'année 1968 provient principalement de la rétroactivité découlant de la nouvelle convention collective: montant d'environ \$2,500,000.00 — The principal cause of the increase over 1968 was the retroactivity of the new collective agreement, which amounted to about \$2,500,000.00.

(2) Augmentation par rapport à l'année 1969 — Increase over 1969:

Caisse de retraite, convention collective, régie de l'assurance-santé, assurances diverses sont les principaux facteurs d'accroissement. — The principal factors involved in the increase were the retirement fund, the collective agreement, health insurance and various types of insurance.

(3) Déboursés dus au réseau d'aqueduc rendu nécessaire à tout point de vue (Régie des Eaux) — Disbursements for the waterworks which was fully needed (Water Board).

(4) Pour les années 1967, 1968, 1969 et 1970, les chiffres sont ceux vérifiés et acceptés par le Ministère. Pour 1971, rapport préliminaire de l'Hôpital. — The figures shown for 1967, 1968, 1969 and 1970 are those audited and accepted by the Department. The figures for 1971 were taken from the preliminary report submitted by the hospital.

(5) Pour 1972, les dépenses brutes seront sensiblement les mêmes que celles de St-Jean-de-Dieu (\$24,600,000.00). — The gross expenditures for 1972 will be approximately the same as those of St-Jean-de-Dieu (\$24,600,000.00).

	1967	1968	1969	1970	1971
Admissions et réadmissions — Admissions and re-admissions.....	2,081	1,651	1,537	1,407	1,501
Libérations — Discharges.....	2,098	1,723	1,685	1,615	1,775
Décès — Deaths.....	241	257	193	171	198

Au 31 décembre 1971, il y avait à l'hôpital 3,065 patients. — There were 3,065 patients in the hospital as at December 31st 1971.

**Question** par M. Cloutier (Montmagny):

1. Combien d'institutions financières ont été mises sous tutelle par le ministère des Institutions financières, companies et coopératives depuis le 12 mai 1970?

2. Lesquelles?

3. Un administrateur a-t-il été nommé par le ministère dans chaque cas?

4. Des sorties de fonds ont-elles été faites par la Régie de l'assurance-dépôts, en faveur de l'une ou l'autre de ces institutions financières?

5. Dans la négative, cette possibilité est-elle envisagée dans un avenir immédiat?

**Question** by Mr. Cloutier (Montmagny):

1. How many financial institutions have been placed under government trusteeship by the Department of Financial Institutions, Companies and Cooperatives, since May 12th 1970?

2. Which ones?

3. Was an administrator appointed by the Department in each case?

4. Were any funds paid out by the Québec Deposit Insurance Board on behalf of any of such financial institutions?

5. If not, is any such possibility foreseen for the immediate future?

**Réponse** par M. Tetley:

1. Six (6) institutions.

2. Le Service des Caisses d'Épargne et de Crédit a mis sous tutelle trois (3) caisses populaires:

**Answer** by Mr. Tetley:

1. Six (6) institutions.

2. Three credit unions were placed under trusteeship by the Savings and Credit Union Service:



St-Jean de la Croix, Ste-Madeleine Sophie et Ste-Thérèse de Sherbrooke.

La Commission des Valeurs Mobilières a mis sous tutelle en vertu de la Loi des Valeurs Mobilières, les trois (3) institutions suivantes:

Fondation Québécoise de Bourses Universitaires;

Fondation Nationale des Bourses d'Études Inc.;

Union Économique.

3. La Régie n'a pas eu à déboursier des fonds relativement aux trois (3) institutions financières inscrites à la Régie qui sont présentement sous administration provisoire. Ces institutions détiennent toujours un permis de la Régie et cette dernière n'a reçu aucune réclamation de la part des déposants.

4. Suivant les renseignements reçus au Service des Caisses d'Épargne et de Crédit du ministère, de qui relèvent la surveillance et le contrôle des institutions concernées, la Régie ne prévoit pas effectuer des sorties de fonds dans un avenir immédiat relativement à ces institutions.

5. Oui, avec mandat renouvelé.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Lavoie (Wolfe):

1. Depuis le 12 mai 1970, combien le gouvernement a-t-il nommé de:

- a) conseillers cadres;
- b) conseillers spéciaux;
- c) conseillers techniques?

2. Dans chaque cas:

- a) le nom et l'adresse;
- b) la date de nomination et le traitement accordé;
- c) le traitement actuel;
- d) la définition des travaux spécifiquement confiés?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

St-Jean de la Croix, Ste-Madeleine Sophie and Ste-Thérèse de Sherbrooke.

The following three (3) institutions were placed under trusteeship by the Québec Securities Commission in accordance with the Securities Act:

Fondation Québécoise de Bourses Universitaires;

Fondation Nationale des Bourses d'Études Inc.;

Union Économique.

3. The Board has not been required to disburse any funds in the case of the three (3) financial institutions registered with the Board and which are under provisional administration at the present time. These institutions are still holding a permit issued by the Board and the latter has not received any claims from the depositors.

4. According to the information received by the Savings and Credit Union Service of the Department, which is responsible for the supervision and control of the institutions concerned, the Board does not foresee having to make any payments in the immediate future in the case of these institutions.

5. Yes, when the permit is renewed.

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Lavoie (Wolfe):

1. How many of the following have been appointed by the government since May 12th 1970:

- (a) senior advisers;
- (b) special advisers;
- (c) technical advisers?

2. In each case:

- (a) the name and address;
- (b) the date of appointment and salary granted;
- (c) the present salary;
- (d) the definition of the specifically entrusted work?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

M. Bourassa dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 180.)*

M. Laurin propose:

*Que* le projet de loi 91, « Loi modifiant la Loi de l'instruction publique », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et le débat qui s'élève sur cette motion est ajourné sur la motion de M. Tremblay (Chicoutimi).

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu*, que l'Assemblée s'ajourne maintenant.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

Mr. Bourassa tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 180.)*

Mr. Laurin moved:

*That* bill 91, "An Act to amend the Education Act", be now read the second time.

And the debate arising on this motion was adjourned on the motion by Mr. Tremblay (Chicoutimi).

On motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That the Assembly do now be adjourned.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*

# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Jeudi 23 novembre 1972**

*Quinze heures*

**Thursday, November 23rd 1972**

*Three o'clock P.M.*

M. le président s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur d'informer l'Assemblée que la notification suivante a été reçue par le secrétaire de l'Assemblée nationale:

**PRÉSIDENT GÉNÉRAL  
DES ÉLECTIONS**

Québec, le 23 novembre 1972.

À monsieur le Secrétaire  
de l'Assemblée nationale du Québec  
Hôtel du Gouvernement  
Québec.

Monsieur,

Je certifie que, conformément à un bref d'élection émis le vingt-quatre (24) août mil neuf cent soixante-douze (1972) et adressé à monsieur Hervé Sincennes, comptable, domicilié à Maniwaki, monsieur Michel Gratton, ingénieur civil, a été, ainsi qu'il appert du rapport qui se trouve dans les archives de mon bureau, élu député du collège électoral de Gatineau à l'Assemblée nationale du Québec, en

Mr. President spoke as follows:

I have the honour to inform the Assembly that the following notice has been received by the Secretary of the National Assembly:

**CHIEF RETURNING-OFFICER**

Québec, November 23, 1972.

To Mr. Secretary  
of the National Assembly of Québec  
Government Buildings  
Québec.

Sir:

I do certify that, in consequence of a writ of election issued on the twenty-fourth (24th) of August, nineteen hundred and seventy-two (1972) and addressed to Mr. Hervé Sincennes, accountant, residing in Maniwaki, Mr. Michel Gratton, civil engineer, has been elected member to represent the electoral division of Gatineau in the National Assembly of Québec, in the place of the Honourable Roy Four-

remplacement de l'honorable Roy Four-  
nier, démissionnaire.

*Le président général des élections,  
FRANÇOIS DROUIN,  
Juge de la Cour provinciale.*

M. Michel Gratton, ingénieur civil,  
député du district électoral de Gatineau,  
est présenté par le premier ministre et  
prend séance.

M. Choquette dépose sur le bureau de  
l'Assemblée le document suivant:

Premier rapport annuel du Conseil con-  
sultatif de la justice, en date du 30 juin  
1972.

*(Document de la session no 181.)*

L'Assemblée reprend le débat sur la  
motion de Mme Kirkland-Casgrain propo-  
sant que le projet de loi 68, « Loi sur le  
Musée des beaux-arts de Montréal », soit  
maintenant lu la deuxième fois.

M. Loubier propose:

« Que la motion en discussion soit  
amendée en en retranchant le mot « main-  
tenant » et en y ajoutant les mots « dans  
six mois ». »

L'amendement est rejeté les voix se  
divisant comme suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Boivin, Brochu, Burns, Charron,  
Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Drolet, Gagnon, Gauthier, Guay, Joron,  
Latulippe, Laurin, Lessard, Loubier, Masse, Paul, Roy (Beauce), Russell, Samson,  
Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Vincent.—26.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bacon, Berthiaume, Brisson, Brown, Cadieux,  
Caron, Carpentier, Cloutier (Ahuntsic), Dionne, Faucher, Gallienne, Goldbloom,  
Gratton, Hardy, Harvey (Chauveau), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy,  
Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lafrance, L'Allier, Lamontagne,  
Larivière, Leduc, Levesque, Marchand, Ostiguy, Parent, Pearson, Pepin, Perreault,  
Picard, Pilote, Pinard, Saindon, Saint-Pierre, Séguin, Shanks, Simard (Richelieu),  
Springate, St-Germain, Tetley, Thériage, Tremblay (Bourassa), Veilleux.—45.

Et le débat continue sur la motion  
principale.

nier, resigner, as it appears by the election  
return now of record in my office.

*The Chief Returning-Officer,  
FRANÇOIS DROUIN,  
Judge of the Provincial Court.*

Mr. Michel Gratton, civil engineer,  
member for the electoral district of Gati-  
neau, was introduced by the Prime Min-  
ister and took his seat.

Mr. Choquette tabled the following  
document:

First annual report of the Advisory  
Council on Justice, dated June 30th 1972.

*(Sessional Papers, No. 181.)*

The Assembly resumed the debate on  
the motion by Mrs. Kirkland-Casgrain  
proposing that bill 68, "The Montreal  
Museum of Fine Arts Act", be now read  
the second time.

Mr. Loubier moved:

"That the motion under debate be  
amended by striking out the word "now"  
therein and by adding thereto the words  
"this day six months".

The amendment was rejected on the  
following division:

And the debate continuing on the main  
motion.

La motion principale est alors adoptée  
les voix se divisant comme suit:

The main motion was then adopted on  
the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Bacon, Béland, Berthiaume, Bossé, Brisson, Brochu, Brown, Cadieux, Caron, Carpentier, Cloutier (Ahuntsic), Cournoyer, Dionne, Drolet, Faucher, Gallienne, Garneau, Goldbloom, Gratton, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lafrance, L'Allier, Lamontagne, Larivière, Latulippe, Leduc, Levesque, Mailloux, Marchand, Ostiguy, Pearson, Perreault, Picard, Pilote, Pinard, Roy (Beauce), Séguin, Shanks, Simard (Richelieu), Springate, St-Germain, Tetley, Thérberge, Tremblay (Bourassa), Veilleux.—53.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Boivin, Burns, Charron, Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Joron, Laurin, Lessard, Loubier, Masse, Paul, Russell, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Vincent.—17.

En conséquence, ledit projet de loi 68  
est lu la deuxième fois.

The said bill 68 was accordingly read  
the second time.

Sur la motion de M. Levesque ledit  
projet de loi 68 est envoyé à la commission  
de l'éducation, des affaires culturelles et  
des communications.

On motion of Mr. Levesque, the said  
bill 68 was referred to the Committee on  
Education, Cultural Affairs and Com-  
munications.

Mme Kirkland-Casgrain propose:

*Que* le projet de loi 67, « Loi modifiant  
la Loi de la Place des Arts », soit mainte-  
nant lu la deuxième fois.

Mrs. Kirkland-Casgrain moved:

*That* bill 67, "An Act to amend the  
Place des Arts Act", be now read the  
second time.

Et un débat s'élève sur cette motion.

And a debate arising on this motion.

À dix-huit heures, M. le président quitte  
le fauteuil.

At six o'clock, Mr. President left the  
Chair.

*Vingt heures quinze minutes.*

*Eight-fifteen o'clock P.M.*

M. le président reprend le fauteuil.

Mr. President took the Chair.

M. Tremblay (Chicoutimi) propose:

« *Que* la motion en discussion soit  
amendée en en retranchant le mot « main-  
tenant » et en y ajoutant les mots « dans  
six mois ». »

L'amendement est rejeté les voix se  
divisant comme suit:

Mr. Tremblay (Chicoutimi) moved:

"*That* the motion under debate be  
amended by striking out the word "now"  
therein and by adding thereto the words  
"this day six months"."

The amendment was rejected on the  
following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Boivin, Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Loubier, Paul, Tremblay (Chicoutimi).—8.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Audet, Bacon, Béland, Brisson, Brochu, Brown, Burns, Caron, Carpentier, Charron, Dionne, Drolet, Faucher, Gallienne, Garneau, Goldbloom, Gratton, Guay, Harvey (Chauveau), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lafrance, L'Allier, Laurin, Leduc, Lessard, Levesque, Mailloux, Ostiguy, Phaneuf, Pinard, Roy (Beauce), Saindon, Saint-Pierre, Samson, Shanks, Springate, St-Germain, Tetley, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Sainte-Marie), Vézina.—44.

Et le débat continue sur la motion principale.

And the debate continuing on the main motion.

La motion principale est alors adoptée les voix se divisant comme suit:

The main motion was then adopted on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Audet, Bacon, Béland, Brisson, Brochu, Brown, Caron, Carpentier, Charron, Dionne, Drolet, Faucher, Gallienne, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Guay, Harvey (Chauveau), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lafrance, L'Allier, Latulippe, Laurin, Leduc, Lessard, Levesque, Mailloux, Ostiguy, Phaneuf, Pinard, Roy (Beauce), Saindon, Saint-Pierre, Samson, Shanks, Springate, St-Germain, Tetley, Théberge, Toupin, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Sainte-Marie), Veilleux, Vézina.—49.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Boivin, Croisetière, Demers, Gauthier, Loubier, Paul, Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—8.

En conséquence, ledit projet de loi 67 est lu la deuxième fois.

The said bill 67 was accordingly read the second time.

Sur la motion de M. Levesque ledit projet de loi 67 est envoyé à la commission de l'éducation, des affaires culturelles et des communications.

On motion of Mr. Levesque, the said bill 67 was referred to the Committee on Education, Cultural Affairs and Communications.

L'ordre du jour appelle la prise en considération du deuxième rapport de la Commission parlementaire de l'éducation, des affaires culturelles et des communications sur l'étude des projets de loi 35, 36 et 37.

The Order of the Day being read for the consideration of the second report of the Parliamentary Committee on Education, Cultural Affairs and Communications on the examination of bills 35, 36 and 37.

M. L'Allier propose:

*Que* ledit rapport soit maintenant adopté.

Mr. L'Allier moved:

*That* the said report be now adopted.

Et le débat qui s'élève sur cette motion est ajourné sur la motion de M. Laurin.

And the debate arising on this motion was adjourned on the motion by Mr. Laurin.

Conformément à l'article 179 du règlement, les avis de questions suivants ont été remis au président pour le débat de fin de séance:

In accordance with Article 179 of the Standing Orders, the following questions were submitted to the President for the debate at the end of the sitting:

Le premier débat sur la question de compenser les pertes des agriculteurs à la suite de la grève des employés de l'Hydro-Québec, soulevé par M. Béland, auquel a répondu M. Toupin.

Le deuxième sur la signature, par le gouvernement du Québec, d'un bail à Bruxelles pour la résidence du délégué général du Québec, soulevé par M. Loubier, auquel a répondu M. Pinard.

Le troisième sur l'accessibilité des territoires en ce qui concerne les lacs et les rivières à saumon, soulevé par M. Lessard, auquel a répondu M. Thérberge.

The first debate, on the question raised by Mr. Béland, on compensation for the losses suffered by farmers following the strike by the employees of Hydro-Québec, was answered by Mr. Toupin.

The second, on the question raised by Mr. Loubier, on the signing of a lease at Brussels by the government of Québec for the residence of the Delegate General of Québec, was answered by Mr. Pinard.

The third, on the question raised by Mr. Lessard, on the accessibility to territories containing salmon lakes and rivers, was answered by Mr. Thérberge.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*





# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Vendredi 24 novembre 1972**

*Dix heures.*

M. Levesque propose:

*Que* l'ordre de deuxième lecture du projet de loi 65, « Loi de la protection de la jeunesse », en date du 8 novembre 1972, soit révoqué et que cedit projet de loi soit envoyé à une commission conjointe comprenant la commission de la justice et la commission des affaires sociales.

La motion est adoptée.

Le projet de loi 74, « Loi concernant la Commission des accidents du travail de Québec », est présenté par M. Cournoyer, lu la première fois et remis à la prochaine séance pour sa deuxième lecture.

M. Drummond dépose sur le bureau de l'Assemblée le document suivant:

Rapport annuel de la Société de récupération et d'exploitation forestières du Québec (REXFOR) pour 1971/72.

*(Document de la session no 182.)*

M. Levesque propose:

*Que* le projet de loi 62, « Loi modifiant la Loi de la division territoriale », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève sur cette motion.

**Friday, November 24th 1972**

*Ten o'clock A.M.*

Mr. Levesque moved:

*That* the Order for second reading of bill 65, "Youth Protection Act", dated November 8th 1972, be rescinded and that the said bill be referred to a joint Committee composed of the Committee on Justice and the Committee on Social Affairs.

The motion was adopted.

Bill 74, "An Act respecting the Workmen's Compensation Commission of Québec", was introduced by Mr. Cournoyer, read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

Mr. Drummond tabled the following document:

Annual report of the Québec Forest Salvage and Operations Company (REXFOR) for 1971/72.

*(Sessional Papers, No. 182.)*

Mr. Levesque moved:

*That* bill 62, "An Act to amend the Territorial Division Act", be now read the second time.

And a debate arising on this motion.

M. Tremblay (Chicoutimi) propose:

« *Que* la motion en discussion soit amendée en en retranchant le mot « maintenant » et en y ajoutant les mots « dans une semaine ». »

Après quelque temps, M. Tremblay (Chicoutimi) propose:

*Que* la motion d'amendement en discussion soit retirée.

La motion est adoptée.

Et le débat continue sur la motion principale.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Laurin.

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu* que, lorsque l'Assemblée s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain quinze heures.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

Mr. Tremblay (Chicoutimi) moved:

"*That* the motion under debate be amended by striking out the word "now" therein and by adding thereto the words "this day one week"."

After some time, Mr. Tremblay (Chicoutimi) moved:

*That* the motion of amendment under debate be withdrawn.

The motion was adopted.

And the debate continuing on the main motion.

The debate was adjourned on motion of Mr. Laurin.

On motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That when the Assembly adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock P.M.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*

# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Mardi 28 novembre 1972**

*Quinze heures.*

M. Caron, rapporteur désigné de la commission parlementaire des affaires municipales, dépose suivant le nouveau règlement, le troisième rapport de cette commission concernant l'étude du projet de loi 94, « Loi concernant la cité de Sherbrooke ».

*(Document de la session no 183.)*

M. Pinard dépose sur le bureau de l'Assemblée le document suivant:

Rapport annuel du ministère des transports pour 1970/71.

*(Document de la session no 184.)*

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Levesque proposant que le projet de loi 62, « Loi modifiant la Loi de la division territoriale », soit maintenant lu la deuxième fois.

M. Russell propose:

« Que la motion en discussion soit amendée en en retranchant le mot « maintenant » et en y ajoutant les mots « dans six mois ». »

M. Levesque soulève un point d'ordre et de règlement et allègue qu'un seul amendement est possible à la motion de

**Tuesday, November 28th 1972**

*Three o'clock P.M.*

Mr. Caron, the appointed reporter of the Parliamentary Committee on Municipal Affairs, tabled, in accordance with the new Standing Orders, the third report of such Committee respecting the consideration of bill 94, "An Act respecting the city of Sherbrooke".

*(Sessional Papers, No. 183.)*

Mr. Pinard tabled the following document:

Annual report of the Department of Transport for 1970/71.

*(Sessional Papers, No. 184.)*

The Assembly resumed the debate on the motion by Mr. Levesque proposing that bill 62, "An Act to amend the Territorial Division Act", be now read the second time.

Mr. Russell moved:

"That the motion under debate be amended by striking out the word "now" therein and by adding thereto the words "this day six months"."

Mr. Levesque raised a point of Order and of Procedure and alleged that only one amendment was allowed on the motion

deuxième lecture et il ne peut viser qu'à la retarder (article 123 du règlement).

Que vendredi dernier, une première motion d'amendement a été proposée par le député de Chicoutimi, visant à reporter la deuxième lecture de ce projet de loi à une semaine, motion qui a ensuite fait l'objet d'une motion de retrait de la part de son auteur, avec le consentement de l'Assemblée. En conséquence, la motion d'amendement du député de Shefford doit être déclarée irrecevable.

M. Loubier soutient que puisque la motion de retrait du député de Chicoutimi a été adoptée, c'est comme si sa motion d'amendement n'avait pas été faite et qu'en conséquence, le député de Shefford est justifié de présenter sa motion d'amendement.

M. L'Allier soutient que le député de Chicoutimi a proposé une motion d'amendement à l'Assemblée vendredi dernier. Une motion est complète du seul fait qu'elle est reçue par la présidence et par l'Assemblée, indépendamment du fait qu'on en ait disposé ou pas. Cette motion a été débattue pendant un certain temps par l'Assemblée et elle était la seule possible en vertu de l'article 123 du règlement. En conséquence, la motion du député de Shefford doit être déclarée irrecevable.

M. Roy (Beauce) soutient que la motion d'amendement du député de Chicoutimi ayant été retirée, tous les députés n'ont pu se prononcer sur la motion et que conséquemment, celle du député de Shefford doit être reçue afin que l'Assemblée puisse en disposer.

Le président, après avoir entendu les arguments de part et d'autre, déclare que le député de Chicoutimi a proposé une motion d'amendement, reçue par la présidence et par l'Assemblée, mais que l'Assemblée n'a pas disposé de cette motion d'amendement, puisque c'est par une motion de retrait qu'elle est disparue, sans que chaque député ait eu le loisir de se prononcer.

for second reading and could only be for the purpose of postponing it (Article 123 of the Standing Orders).

That a first motion of amendment had been moved last Friday by the Member for Chicoutimi, to defer the second reading of the bill for one week, which motion, with the unanimous consent of the Assembly, had been the subject of a motion for withdrawal by its proposer. The motion by the Member for Shefford should therefore be declared inadmissible.

Mr. Loubier maintained that in view of the fact that the motion for withdrawal by the Member for Chicoutimi had been adopted, it was the same as if his motion of amendment had not been made, and that the Member for Shefford was justified in proposing his motion of amendment.

Mr. L'Allier submitted that the Member for Chicoutimi had moved a motion of amendment in the Assembly last Friday. A motion is conclusive by the single fact of being accepted by both the Chair and the Assembly, regardless of the fact that it may or may not have been disposed of. The motion had been debated for a certain length of time and was the only one allowed under Article 123 of the Standing Orders. The motion by the Member for Shefford should therefore be declared inadmissible.

Mr. Roy (Beauce) maintained that as the motion of amendment by the Member for Chicoutimi had been withdrawn, it had been impossible for all the Members to speak on the motion, and that the one by the Member for Shefford should accordingly be received in order to allow the Assembly to settle it.

After hearing the arguments pro and con, the President declared that the Member for Chicoutimi had proposed a motion of amendment which had been received by both the Chair and the Assembly, but that the Assembly had not disposed of the motion of amendment, as it had been done away with through a motion for withdrawal without each Member having had time to speak on it.

Que suivant l'ancien règlement, lorsqu'une motion avait été retirée, elle pouvait être représentée au cours de la même session.

Que l'article 123 du nouveau règlement étant très restrictif, il doit faire bénéficier l'opposition du doute en sa faveur et en conséquence, il reçoit la motion d'amendement du député de Shefford.

Et un débat s'élève sur l'amendement de M. Russell.

À dix-huit heures, M. le président quitte le fauteuil.

*Vingt heures quinze minutes*

M. le président reprend le fauteuil.

L'amendement est alors rejeté les voix se divisant comme suit :

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Béland, Boivin, Brochu, Cloutier (Montmagny), Demers, Drolet, Gauthier, Guay, Latulippe, Loubier, Paul, Roy (Beauce), Russell, Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—15.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bacon, Berthiaume, Brown, Burns, Caron, Carpentier, Choquette, Cornellier, Dionne, Faucher, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Limoilou), Kennedy, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Laurin, Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Ostiguy, Pearson, Perreault, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Séguin, Shanks, Springate, St-Germain, Tetley, Théberge, Vaillancourt, Vézina.—43.

Et le débat continue sur la motion de M. Levesque proposant que le projet de loi 62, « Loi modifiant la Loi de la division territoriale », soit maintenant lu la deuxième fois.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Gauthier.

Conformément à l'article 179 du règlement, un avis de question a été remis au président pour le débat de fin de séance, M. Roy (Beauce) a soulevé un débat sur l'attitude du ministre des affaires sociales

That under the previous Standing Orders, whenever a motion had been withdrawn, it could be reintroduced during the same session.

That in view of the fact that Article 123 was very restrictive, the benefit of the doubt should be granted in favour of the Opposition, and he was therefore accepting the motion of amendment by the Member for Shefford.

And a debate arising on the amendment by Mr. Russell.

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

*Eight-fifteen o'clock P.M.*

Mr. President took the Chair.

The amendment was then rejected on the following division:

And the debate continuing on the motion by Mr. Levesque proposing that bill 62, "An Act to amend the Territorial Division Act", be now read the second time.

The debate was adjourned on motion of Mr. Gauthier.

In accordance with Article 179 of the Standing Orders, a notice of a question was submitted to the President for the end of sitting debate, Mr. Roy (Beauce) raised a debate on the attitude of the

lors de la conférence inter-provinciale qui a lieu présentement à Ottawa, auquel a répondu M. Levesque.

Minister of Social Affairs at the inter-provincial conference which was being held at Ottawa at the present time, which was answered by Mr. Levesque.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

And then the Assembly adjourned.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*

# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Mercredi 29 novembre 1972***Quinze heures***Wednesday, November 29th 1972***Three o'clock P.M.*

M. Latulippe, rapporteur désigné de la commission parlementaire des institutions financières, compagnies et coopératives, dépose suivant le nouveau règlement, le deuxième rapport de cette commission concernant l'étude du projet de loi 32, « Loi concernant les activités immobilières ».

*(Document de la session no 185.)*

Mr. Latulippe, the appointed reporter of the Parliamentary Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives, tabled, in accordance with the new Standing Orders, the second report of such Committee respecting the consideration of bill 32, "Real estate activities Act".

*(Sessional Papers, No. 185.)***QUESTIONS ET RÉPONSES***Question par M. Léger:*

1. Le ministère de la voirie a-t-il prévu dans sa planification le prolongement en direction nord de l'autoroute 20 dans l'axe du pont-tunnel L.-H. Lafontaine de façon à rejoindre l'autoroute qui reliera Repentigny au nouvel aéroport de Sainte-Scholastique ?

2. Si oui, quand prévoit-on que les travaux débiteront et quand prévoit-on qu'ils seront terminés ?

*Réponse par M. Pinard:*

1. Oui.

2. Le ministère négocie présentement avec Ville d'Anjou pour la construction des voies de services. Il se propose d'en faire autant avec la Ville de Montréal. La

**QUESTIONS AND ANSWERS***Question by Mr. Léger:*

1. In its planning, did the Department of Roads provide for the extension of Route 20 northward from the L.-H. Lafontaine Bridge-Tunnel to link up with the autoroute from Repentigny to the new Sainte-Scholastique Airport ?

2. If so, when is the work expected to begin, and when is it expected to be completed ?

*Answer by Mr. Pinard:*

1. Yes.

2. The Department is negotiating with the town of Anjou at the present time on the construction of the service roads. The same will be done with the city of

construction de l'autoroute elle-même figure dans le programme quinquennal du ministère de la voirie.

*Question par M. Vincent:*

1. Quelle subvention a été versée à l'Exposition d'hiver de Toronto (Royal Winter Fair) depuis le 12 mai 1970?

2. Quelles sont les dépenses faites par le gouvernement pour:

- a) la construction, l'aménagement et le transport de stand, de pièces exposées, de kiosque de démonstration ou autres;
- b) la publicité sous toutes ses formes;
- c) les services techniques;
- d) les frais de séjour, dépenses de voyage, frais de transport, frais de représentation etc.;
- e) toute autre contribution?

*Réponse par M. Bourassa:*

- 1. 1970: \$5,000;  
1971: \$5,000.
- 2. a) 1970: \$3,198.24; 1971: \$3,812.41;  
b) 1970: \$ 829.86; 1971: \$ 909.66;  
c) 1970: \$1,620.00; 1971: \$1,760.00;  
d) 1970: \$ 656.45; 1971: \$ 674.30;  
e) Nil.

*Question par M. Drolet:*

1. Combien a coûté au gouvernement l'assurance-maladie animale pour la première année d'opération?

2. Combien y a-t-il de vétérinaires au total dans la province de Québec?

3. Combien de ces vétérinaires ont fait des réclamations de salaire au gouvernement du Québec?

4. Quel est le coût des salaires versés aux vétérinaires?

*Réponse par M. Toupin:*

1. Du 12 juillet 1971 au 31 mars 1972: \$1,563,231.75.

2. 607.

3. Les vétérinaires, qui collaborent dans l'application du programme de l'assurance-santé animale, ne reçoivent aucun salaire du gouvernement du Québec.

4. Nil.

Montreal. The construction of the auto-route itself forms part of the Roads Department's five year plan.

*Question by Mr. Vincent:*

1. What grant has been paid to the Royal Winter Fair in Toronto since May 12th 1970?

2. What have government expenditures been:

- (a) for the construction setting up and transportation of stands, exhibits, show-booths and other types of equipment;
- (b) all forms of advertising;
- (c) technical services;
- (d) hotel expenses, travelling expenses, transportation expenses, representation expenses, etc.;
- (e) any other contribution?

*Answer by Mr. Bourassa:*

- 1. 1970: \$5,000;  
1971: \$5,000.
- 2. (a) 1970: \$3,198.24; 1971: \$3,812.41;  
(b) 1970: \$ 829.86; 1971: \$ 909.66;  
(c) 1970: \$1,620.00; 1971: \$1,760.00;  
(d) 1970: \$ 656.45; 1971: \$ 674.30;  
(e) Nil.

*Question by Mr. Drolet:*

1. How much did the Animal Health Insurance Plan cost the government during its first year of operation?

2. What is the total number of veterinary surgeons in the province of Québec?

3. Now many of such veterinary surgeons have submitted salary claims to the government of the province of Québec?

4. What is the cost of the salaries paid to the veterinary surgeons?

*Answer by Mr. Toupin:*

1. From July 12th 1971 to March 31st 1972: \$1,563,231.75.

2. 607.

3. The veterinary surgeons who are co-operating in the application of the Animal Health Insurance Plan do not receive any salary from the government of Québec.

4. Nil.



**Question par M. Simard (Témiscouata):**

1. Relativement au contrat négocié de \$400,000 accordé à la Compagnie Internationale de Papier du Canada, La Tuque, pour la construction d'une route dans le canton Verreau, comté de Laviolette:

a) à quelle date, le contrat a-t-il été signé;

b) quel ministère ou organisme a préparé les plans et devis et en fonction de quelles utilisations;

c) les forêts situées sur le parcours de cette route sont affermées à quel concessionnaire;

d) combien de milles de route ont été construits en 1971/72, et quel montant la Compagnie a-t-elle reçu;

e) combien de milles de route seront construits par ladite Compagnie en 1972/73;

f) de ce contrat de \$400,000 quel est en pourcentage:

- i. la partie réservée aux salaires;
- ii. la partie réservée au matériaux?

**Réponse par M. Bourassa:**

1. a) Le 15 septembre 1972, contrat de \$390,000;

b) Le ministère des terres et forêts conjointement avec le Gouvernement Fédéral. La préparation de ces plans et devis était destinée à relier la Réserve Indienne d'Obedjewan au réseau routier déjà existant.

c) Les forêts situées sur le parcours de cette route sont formées d'une part de terrains vacants et Réserve indienne (9.70 milles) et, d'autre part, de terres détenues en franc-alleu par la Compagnie Internationale de Papier du Canada (20.30 milles).

d) Nil.

e) Environ six (6) milles;

f) Du contrat de \$390,000:

- i. 38.4%;
- ii. 61.6%.

**Question par M. Vincent:**

1. Combien de demandes d'emprunt ont été soumises à l'Office du crédit agricole du Québec, en vertu du projet de loi

**Question by Mr. Simard (Témiscouata):**

1. Respecting the contract negotiated for \$400,000. and granted to the International Paper Company of Canada, La Tuque, for the construction of a road in Verreau township, Laviolette county:

(a) on what date was the contract signed;

(b) what Department or organization prepared the plans and specifications and in respect of what type of use;

(c) to what timber limit holders have the forests along the road been granted;

(d) how many miles of road were constructed in 1971/72, and what amount did the Company receive?

(e) how many miles of road will be constructed by the said Company in 1972/73;

(f) out of the \$400,000. contract, what amount:

- i. is earmarked for salaries;
- ii. is earmarked for material?

**Answer by Mr. Bourassa:**

1. (a) September 15th 1972, a \$390,000. contract;

(b) the Department of Lands and Forests jointly with the federal government. The plans and specifications were drawn up for the purpose of linking the Obedjewan Indian Reservation with the existing road network;

(c) the forests situated along this highway are partly made up of vacant land and the Indian Reservation (9.70 miles), and partly of land held freehold by the International Paper Company of Canada (20.30 miles);

(d) nil;

(e) about six (6) miles;

(f) out of the \$390,000. contract:

- i. 38.4%;
- ii. 61.6%.

**Question by Mr. Vincent:**

1. How many requests for loans have been submitted by chicken farmers to the Farm Credit Board of Québec under bill

26 par les aviculteurs du Québec depuis sa sanction le 30 juin 1972 ?

2. Combien de certificats ont été émis ?
3. Pour quel montant total ?
4. À quel taux d'intérêt ?

*Réponse par M. Toupin :*

1. 116.
2. 94.
3. Ces 94 certificats autorisent les détenteurs à contracter des emprunts au montant total de \$1,270,842.00.
4. Pour l'ensemble des 68 prêts rapportés au 17 novembre 1972 comme ayant été déboursés, le taux moyen d'intérêt est de 8.9% l'an.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Boivin :

1. Quels sont les cours d'eau, dans la région agricole du Saguenay-Lac Saint-Jean, où des travaux d'aménagement ont été exécutés en 1971 par le ministère de l'agriculture et de la colonisation ?

2. Dans chaque cas, quels sont :

- a) la date du début des travaux ;
- b) la longueur en milles linéaires ;
- c) le coût des travaux ;
- d) le nom de l'entrepreneur qui les a exécutés ?

3. Quel a été le coût de revient moyen à l'acre pour la région ?

4. Combien de cours d'eau restent à aménager dans cette même région pour l'amélioration de combien d'acres ?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Toupin dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 186.)*

Sur la motion de M. Croisetière :

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de l'Assemblée :

26, since its sanction on June 30th 1972 ?

2. How many certificates have been issued ?

3. In what total amount ?

4. At what rate of interest ?

*Answer by Mr. Toupin :*

1. 116.

2. 94.

3. The holders of the 94 certificates are authorized to contract loans for a total amount of \$1,270,842.00.

4. As regards the 68 loans reported as having been paid out as at November 17th 1972, the average rate of interest is 8.9% per annum.

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Boivin :

1. On what watercourses in the Saguenay-Lake St. John Agricultural Region was any improvement work carried out in 1971 by the Department of Agriculture and Colonization ?

2. In each case :

- (a) on what date was the work started ;
- (b) what was the length in miles ;
- (c) what was the cost of the work ;
- (d) what is the name of the contractor who carried it out ?

3. What was the average cost per acre for the region ?

4. How many water courses remain to be improved in such same region in order to improve how many acres ?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Toupin tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 186.)*

On the motion of Mr. Croisetière :

*Ordered*, that there be laid before the Assembly :

Une copie conforme du manifeste de chaque envolée de chacun des avions du Service central de transport aérien du ministère des Transports pour la période du 1er avril 1971 au 1er avril 1972.

M. Pinard dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 187.)*

Sur la motion de M. Vincent:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de l'Assemblée:

Une liste de tous les agriculteurs du Québec qui se sont prévalus de l'option autofinancement offerte par le Service de l'aménagement de la ferme du ministère de l'agriculture et de la colonisation au cours de l'année financière 1971/72, avec l'adresse résidentielle de chacun et le nombre d'heures de travaux mécanisés exécutés sur chaque ferme.

M. Toupin dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 188.)*

Sur la motion de M. Simard (Témiscouata):

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de l'Assemblée:

Une copie du « Programme agro-forestier » pour assurer le développement du Saguenay-Lac St-Jean, et devant être réalisé en vertu de l'accord conclu entre le gouvernement du Canada et celui du Québec.

M. Toupin dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 189.)*

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Laurin proposant que le projet de loi 91, « Loi modifiant la Loi de l'instruction publique », soit maintenant lu la deuxième fois.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Vézina.

A certified true copy of the manifest of each flight made by each aircraft of the Central Aerial Transportation Service of the Department of Transport, for the period from April 1st 1971 to April 1st 1972.

Mr. Pinard tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 187.)*

On motion of Mr. Vincent:

*Ordered*, that there be laid before the Assembly:

A list of all the farmers in the province of Québec who availed themselves of the self-financing option provided by the Farm Development Service of the Department of Agriculture and Colonization during the 1971/72 fiscal year, and showing the home address of each one and the number of hours of mechanized work carried out on each farm.

Mr. Toupin tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 188.)*

On motion of Mr. Simard (Témiscouata):

*Ordered*, that there be laid before the Assembly:

A copy of the "Agro-Forestry Programme" to ensure the development of the Saguenay-Lake St. John region, to be carried out under the agreement made between the government of Canada and that of the province of Québec.

Mr. Toupin tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 189.)*

The Assembly resumed the debate on the motion by Mr. Laurin proposing that bill 91, "An Act to amend the Education Act", be now read the second time.

The debate was adjourned on motion of Mr. Vézina.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que l'Assemblée s'ajourne maintenant.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the Assembly do now be adjourned.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

And then the Assembly adjourned.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*

# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Jeudi 30 novembre 1972**

*Quinze heures*

M. Castonguay dépose sur le bureau de l'Assemblée les documents suivants:

Copie du document de travail sur la sécurité du revenu présenté par M. Castonguay à la conférence des ministres du bien-être et des services sociaux à Victoria, les 27 et 28 novembre 1972.

*(Document de la session no 190.)*

Copie de la déclaration conjointe des ministres provinciaux du bien-être et des services sociaux émise à l'issue de leur réunion tenue à Victoria, les 27 et 28 novembre 1972.

*(Document de la session no 191.)*

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Levesque proposant que le projet de loi 62, « Loi modifiant la Loi de la division territoriale », soit maintenant lu la deuxième fois.

À dix-huit heures, M. le président quitte le fauteuil.

*Vingt heures et quinze minutes.*

M. le président reprend le fauteuil.

**Thursday, November 30th 1972**

*Three o'clock P.M.*

Mr. Castonguay tabled the following documents:

Copy of the working paper on income security presented by Mr. Castonguay at the Welfare and Social Service Ministers' Conference, held at Victoria on November 27th and 28th 1972.

*(Sessional Papers, No. 190.)*

Copy of the joint statement issued by the provincial Welfare and Social Service Ministers following their conference which was held at Victoria on November 27th and 28th 1972.

*(Sessional Papers, No. 191.)*

The Assembly resumed the debate on the motion by Mr. Levesque proposing that bill 62, "An Act to amend the Territorial Division Act", be now read the second time.

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

*Eight-fifteen o'clock P.M.*

Mr. President took the Chair.

La motion est alors adoptée les voix se divisant comme suit:

The motion was then adopted on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Assad, Bacon, Berthiaume, Brisson, Brown, Caron, Carpentier, Cornellier, Dionne, Faucher, Fortier, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Hardy, Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Joron, Kennedy, L'Allier, Lamontagne, Larivière, Leduc, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Pelletier, Pepin, Perreault, Phaneuf, Pilote, Saindon, Séguin, Shanks, St-Germain, Tetley, Théberge, Tremblay (Sainte-Marie), Vaillancourt, Vézina.—45.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Boivin, Cloutier (Montmagny), Demers, Gagnon, Gauthier, Guay, Lavoie (Wolfe), Paul, Roy (Beauce), Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—14.

En conséquence, ledit projet de loi 62 est lu la deuxième fois.

The said bill 62 was accordingly read the second time.

Sur la motion de M. Levesque, ledit projet de loi 62 est envoyé à la commission de l'Assemblée nationale.

On motion of Mr. Levesque, the said bill 62 was referred to the Committee on the National Assembly.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que l'Assemblée s'ajourne maintenant.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the Assembly do now be adjourned.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

And then the Assembly adjourned.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*

# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Vendredi 1er décembre 1972**

*Dix heures*

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Levesque propose:

*Qu'à l'avenir et jusqu'à la prorogation de la présente session, l'Assemblée tienne une séance tous les jours de la semaine, sauf le dimanche, de dix heures jusqu'à minuit, avec suspension des travaux de treize heures à quinze heures et de dix-huit heures à vingt heures, et qu'à toutes ces séances, l'ordre des affaires du jour soit celui qui est prévu pour le mardi par l'article 34 du règlement; que l'article 179 du règlement soit suspendu et, que le débat prévu aux articles 23 et 79 du règlement se termine trois heures après l'heure indiquée pour le début de la séance.*

La motion est adoptée.

Le projet de loi 71, « Loi pour favoriser le développement scolaire dans l'île de Montréal », est présenté par M. Cloutier (Ahuntsic), lu la première fois et remis à la prochaine séance pour sa deuxième lecture.

**Friday, December 1st 1972**

*Ten o'clock A.M.*

With the unanimous consent of the Assembly, Mr. Levesque moved:

*That the Assembly, in future and until the prorogation of the present session, do hold a sitting every day of the week except on Sundays, from ten o'clock in the forenoon until midnight, with suspension of work from one o'clock until three o'clock in the afternoon, and from six o'clock until eight o'clock in the evening, and that at all such sittings, the Order of Business be determined by the provisions of Article 34 of the Standing Orders respecting Tuesday's sittings; that Article 179 of the Standing Orders be suspended and that the debate provided under Articles 23 and 79 of the Standing Orders be concluded three hours after the time appointed for the opening of the sitting.*

The motion was adopted.

Bill 71, "An Act to promote school development on the island of Montreal", was introduced by Mr. Cloutier (Ahuntsic), read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

M. Levesque propose:

*Que* l'ordre du jour, apparaissant à l'item 3 du feuillet, ordonnant l'étude de nouveau en commission plénière du projet de loi 28, « Loi concernant la restructuration des commissions scolaires sur l'île de Montréal », soit révoqué; *que* l'ordre du jour adopté le 9 mars 1972, ordonnant l'envoi du projet de loi de nouveau en commission plénière; l'envoi du projet de loi en commission plénière; la deuxième et la première lecture du projet de loi 28, soit révoqué et que le projet de loi soit retiré.

La motion est adoptée.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. L'Allier proposant que le deuxième rapport de la Commission parlementaire de l'éducation, des affaires culturelles et des communications sur l'étude des projets de loi 35, 36 et 37, soit maintenant adopté.

M. Laurin, pour M. Léger, propose:

*Que* les amendements qu'il a apportés aux projets de 35, 36 et 37, et annexés audit rapport (*document de la session no 164.*) soient maintenant adoptés.

La motion est rejetée après division des voix.

La motion principale est alors adoptée après division des voix.

En conséquence, ledit rapport est adopté.

Les projets de loi 35, 36 et 37, tels qu'amendés, sont alors soumis au greffier en loi de l'Assemblée nationale et remis à la prochaine séance pour leur troisième lecture.

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu* que, lorsque l'Assemblée s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain quinze heures.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

Mr. Levesque moved:

*That* the Order of the Day shown at Item 3 of today's Agenda Paper, and ordering the Assembly to sit again in Committee of the Whole on bill 28, "An Act respecting the reorganization of school boards on the island of Montreal", be rescinded; *that* the Order of the Day adopted March 9th 1972, ordering that the bill be again referred to the Committee of the Whole; the referral of the bill to the Committee of the Whole; the second and first reading of bill 28 be rescinded, and that the bill be withdrawn.

The motion was adopted.

The Assembly resumed the debate on the motion by Mr. L'Allier proposing that the second report of the Parliamentary Committee on Education, Cultural Affairs and Communications on the examination of bills 35, 36 and 37, be now adopted.

Mr. Laurin moved, on behalf of Mr. Léger:

*That* the amendments which he made to bills 35, 36 and 37, and attached to the said report (*Sessional Papers, No. 164.*) be now adopted.

The motion was rejected on division.

The main motion was then adopted on division.

The said report was accordingly adopted.

Bills 35, 36 and 37, as amended, were then submitted to the Law Clerk of the National Assembly and ordered for third reading at the next sitting.

On motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That when the Assembly adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock P.M.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Mardi 5 décembre 1972**

*Quinze heures.*

M. Cloutier (Ahuntsic) dépose sur le bureau de l'Assemblée le document suivant:

Copie du rapport de M. Robert Cliche, médiateur au conflit du Cégep de Bourgchemin (Campus de Saint-Hyacinthe), adressé à M. François Cloutier, ministre de l'éducation.

*(Document de la session no 192.)*

M. Levesque propose:

Qu'après l'adoption en troisième lecture des projets de loi 35, 36 et 37, il y ait ajournement de l'Assemblée nationale à demain, pour permettre la réunion de deux commissions parlementaires, soit: la commission des affaires municipales, pour l'étude du projet de loi 34, « Loi de la qualité de l'environnement », et la commission de l'Assemblée nationale, pour l'étude du projet de loi 62, « Loi modifiant la Loi de la division territoriale ».

La motion est adoptée.

Conformément à l'article 129 du règlement, M. Levesque dépose sur le bureau de l'Assemblée le document suivant:

Rapport du greffier en loi de l'Assemblée nationale concernant les amende-

**Tuesday, December 5th 1972**

*Three o'clock P.M.*

Mr. Cloutier (Ahuntsic) tabled the following document:

Copy of the report by Mr. Robert Cliche, mediator in the dispute at the Bourgchemin CEGEP (Saint-Hyacinthe Campus), submitted to Mr. François Cloutier, Minister of Education.

*(Sessional Papers, No. 192.)*

Mr. Levesque moved:

That following the adoption of the third reading of bills 35, 36 and 37, the National Assembly be adjourned until tomorrow to allow two Parliamentary Committees to sit, namely: the Committee on Municipal Affairs, for the consideration of bill 34, "Environment Quality Act", and the Committee on the National Assembly, for the consideration of bill 62, "An Act to amend the Territorial Division Act".

The motion was adopted.

In accordance with Article 129 of the Standing Orders, Mr. Levesque tabled the following document:

Report of the Law Clerk of the National Assembly respecting the amend-

ments apportés aux projets de loi 35, 36 et 37 depuis leur première lecture.

(*Document de la session no 193.*)

Le projet de loi 35, « Loi modifiant la Loi de la Régie des services publics (*Réimpression*) », est lu la troisième fois à l'unanimité.

M. L'Allier propose:

*Que* les projets de loi suivants soient maintenant lus la troisième fois:

Projet de loi 36.—Loi modifiant la Loi de l'Office de radio-télédiffusion du Québec (*Réimpression*);

Projet de loi 37.—Loi modifiant la Loi du ministère des communications et d'autres dispositions législatives (*Réimpression*).

La motion est adoptée après division des voix.

En conséquence, lesdits projets de loi sont lus la troisième fois.

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu* que, lorsque l'Assemblée s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain quinze heures.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

ments made to bills 35, 36 and 37 since their first reading.

(*Sessional Papers, No. 193.*)

Bill 35, "An Act to amend the Public Service Board Act (*Reprint*)", was unanimously read the third time.

Mr. L'Allier moved:

*That* the following bills be now read the third time:

Bill 36.—An Act to amend the Québec Broadcasting Bureau Act (*Reprint*);

Bill 37.—An Act to amend the Communications Department Act and other legislation (*Reprint*).

The motion was adopted on division.

The said bills were accordingly read the third time.

On motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That when the Assembly adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, at three o'clock P.M.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*

# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Mercredi 6 décembre 1972***Quinze heures***Wednesday, December 6th 1972***Three o'clock P.M.*

Le projet de loi 76, « Loi favorisant un crédit spécial pour les producteurs agricoles au cours de périodes critiques », est présenté par M. Toupin, lu la première fois et remis à la prochaine séance pour sa deuxième lecture.

Bill 76, "An Act to promote special credit to agricultural producers during critical periods", was introduced by Mr. Toupin, read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

### QUESTIONS ET RÉPONSES

*Question par M. Léger:*

1. Les contrats de climatisation pour les locaux utilisés par la Société des alcools du Québec sont-ils octroyés après soumission publique?

2. Quelles sont les personnes qui ont obtenu ces contrats durant les années 1970, 1971 et 1972?

3. Quelles sont les conditions de ces contrats?

4. Par qui ces contrats sont-ils accordés?

*Réponse par M. Garneau:*

1. Les contrats sont octroyés après soumission en circuit fermé au plus bas soumissionnaire.

2. Tri-Bec Inc.; Adélar Laberge; Mécanique R.H. Ltée; Meunier Réfrigération; Poly Réfrigération; Gaudette Inc.

### QUESTIONS AND ANSWERS

*Question by Mr. Léger:*

1. Are the contracts for the air-conditioning of the premises used by the Québec Liquor Corporation granted following public tenders?

2. What persons obtained such contracts in 1970, 1971 and 1972?

3. What are the terms of such contracts?

4. By whom are such contracts granted?

*Answer by Mr. Garneau:*

1. The contracts are awarded to the lowest bidder following closed bids.

2. Tri-Bec Inc.; Adélar Laberge; Mécanique R.H. Ltd.; Meunier Refrigeration; Poly Refrigeration; Gaudette Inc.

3. Fournir et installer le système de climatisation selon plan et devis fournis par la Société des Alcools du Québec.

4. Le responsable des achats de la Société des Alcools du Québec, sauf dans les cas où le montant en cause est supérieur à \$10,000.00. Ils sont alors octroyés par le Conseil d'administration de la Société.

*Question par M. Latulippe:*

1. La Société des alcools du Québec a-t-elle encore l'intention d'ouvrir un magasin à Sainte-Anne-de-Beaupré?

2. Si oui,

a) où sera situé ce magasin;

b) la Société sera-t-elle propriétaire ou locataire;

c) si la Société entend louer les locaux nécessaires, y a-t-il eu des démarches de faites à ce sujet;

d) de qui entend-t-elle louer ces locaux: le nom et l'adresse (du) ou des propriétaires;

e) quels seront le prix et les conditions du bail de location?

*Réponse par M. Garneau:*

1. Oui.

2. a) En bordure du Boulevard Sainte-Anne, du côté du fleuve Saint-Laurent, à l'extrémité est de la ville de Sainte-Anne;

b) locataire;

c) oui;

d) M. Michel Perron, 9534, Boulevard Sainte-Anne, Sainte-Anne-de-Beaupré;

e) \$14,000.00 par année - durée du bail: 10 ans.

*Question par M. Vincent:*

1. Combien de douzaines d'oeufs propres à la consommation ont été saisies conformément à la Loi des marchés agricoles, depuis le 7 mai 1971?

2. Combien de saisies ont été l'objet de poursuites judiciaires?

3. Des quantités saisies, quelles sont:

a) les quantités entreposées et où;

b) les quantités distribuées et à qui;

3. To supply and install the air-conditioning system in accordance with the plans and specifications provided by the Québec Liquor Corporation.

4. The person responsible for the purchases of the Québec Liquor Corporation, except where the amount involved is higher than \$10,000.00, in which case they are awarded by the Board of Directors of the Corporation.

*Question by Mr. Latulippe:*

1. Is the Québec Liquor Corporation still planning to open a store at Sainte-Anne-de-Beaupré?

2. If so:

(a) where will the store be situated;

(b) will the Corporation be the lessee or the proprietor;

(c) if the Corporation is planning to rent the required premises, have any steps been taken for such purpose;

(d) from whom does it intend to lease such premises: what is the name and address of the proprietor or proprietors;

(e) what will be the amount and conditions of the lease?

*Answer by Mr. Garneau:*

1. Yes.

2. (a) On the St. Lawrence River side of Sainte-Anne Boulevard, at the eastern end of the Town of Sainte-Anne;

(b) lessee;

(c) yes;

(d) Mr. Michel Perron, 9534 Sainte-Anne Blvd., Sainte-Anne-de-Beaupré;

(e) \$14,000.00 per year - term of lease: 10 years.

*Question by Mr. Vincent:*

1. How many dozen consumer eggs have been seized since May 7th 1971 in accordance with the Agricultural Marketing Act?

2. How many seizures were followed by legal proceedings?

3. Respecting the quantities seized:

(a) what quantities were in storage;

(b) what quantities had been delivered, and to whom:

c) les quantités libérées et pourquoi;

d) les quantités détruites et pourquoi?

4. Le ministère de l'agriculture et de la colonisation, ses offices, régies, commissions ou organismes ont-ils remboursé directement ou indirectement à qui que ce soit la valeur des oeufs saisis?

5. Dans l'affirmative:

a) combien de remboursements;

b) à qui;

c) le montant versé à chacun;

d) la date de chaque remboursement?

*Réponse par M. Toupin:*

1. 75,553½ douzaines.

2. La procédure de saisie prévue à la Loi et aux règlements ne requiert pas l'intervention des tribunaux judiciaires.

Cependant des procédures judiciaires furent prises dans huit cas alors que les délinquants ont mis en marché des oeufs après qu'ils eurent été saisis et mis sous scellé. Ces procédures n'ont donc pas été entreprises pour faire déclarer la saisie devant un tribunal judiciaire, mais pour cette infraction spécifique d'avoir mis en marché un produit qui était sous détention.

3. a) 39,086 douzaines chez Bernard Mailhot; 21,280½ douzaines chez Gould Cold Storage; 7,363 douzaines chez Canada Packers; 7,824 douzaines laissées en dépôt à l'endroit même où elles avaient été saisies.

b) Tous les oeufs saisis et qui n'ont pas fait l'objet de mainlevée ont été mis en marché par l'entremise de la Fédération des producteurs d'oeufs de consommation du Québec, selon les dispositions du règlement de commercialisation en vigueur à cette date. Les oeufs ont été vendus dans le cours ordinaire du commerce.

c) 7,097 douzaines d'oeufs ont été remises à leurs propriétaires. Tel qu'il est prévu aux règlements de saisie, la Régie a pu accorder des mainlevées aux personnes qui en ont fait la demande et qui pre-

(c) what quantities were returned, and why;

(d) what quantities were destroyed, and why?

4. Was the value of any of the seized eggs refunded directly or indirectly to anyone whatsoever by the Department of Agriculture and Colonization or by any of its bureaus, boards, commissions or organizations?

5. If so:

(a) what was the number of refunds;

(b) to whom;

(c) what amount was paid to each one;

(d) what was the date of each refund?

*Answer by Mr. Toupin:*

1. 75,553½ dozen.

2. The procedure concerning seizures provided under the Act and the regulations does not require any intervention by the Courts.

However, legal procedures were taken in eight cases where the offenders had marketed eggs after they had been seized and placed under seal. These procedures were not taken to have the seizure declared before the Court, but were taken because of the specific infraction of having marketed a product which was under seizure.

3. (a) 39,086 dozen from Bernard Mailhot; 21,280½ dozen from Gould Cold Storage; 7,363 dozen from Canada Packers; 7,824 dozen left in storage at the place where they had been seized;

(b) All the eggs which had been seized and not released were marketed through the The Eggs For Consumption Producers' Federation, under the provisions of the marketing regulations in force at such date. The eggs were sold through normal business channels;

(c) 7,097 dozen eggs were returned to their owners. As provided under the regulations for governing seizures, the Board was able to grant releases to any persons requesting them and who undertook to

naient l'engagement de respecter les règlements en vigueur dans ce domaine.

d) La Régie n'a pas détruit d'œufs de consommation.

4. Non.

5. a) Nil;

b) nil;

c) nil;

d) nil.

*Question par M. Vincent:*

1. Quelle a été la dépense totale pour l'entretien, l'amélioration, et la construction de chemins de colonisation en 1971/72?

2. De ce montant, quelles étaient par comté, en date du 1er octobre 1972, les sommes impayées:

a) en salaires;

b) en machinerie;

c) en matériaux;

d) autres dépenses?

3. Quelle est la localisation des travaux exécutés et non encore payés au 1er octobre 1972, de même que la date de leur exécution?

4. À quel ministère ou organisme incombe la responsabilité des chemins de colonisation?

5. À ce jour, combien restent-ils à payer et quelles sont les raisons qui en empêchent le paiement?

*Réponse par M. Pinard:*

1. \$3,871,328.

2. Tous les montants engagés au cours de l'année financière 1971/72 étaient payés en date du 1er octobre 1972.

3. Aucun travail de l'année financière 1971/72 était impayé au 1er octobre 1972.

4. Depuis le 24 septembre 1971, c'est au ministère de la voirie qu'incombe la responsabilité des chemins de colonisation.

5. D'après les réponses précédentes, tous les engagements pris au cours de l'année financière 1971, 72 ont été acquittés à date.

*Question par M. Vincent:*

1. À quelle date, le ministère de l'agriculture et de la colonisation a-t-il demandé

respect the regulations in force respecting such matter;

(d) the Board did not destroy any consumer eggs.

4. No.

5. (a) Nil;

(b) nil;

(c) nil;

(d) nil.

*Question by Mr. Vincent:*

1. What was the total amount of the expenditures for the maintenance, improvement and construction of colonization roads in 1971/72?

2. What sums out of this amount remained unpaid by county as at October 1st 1972:

(a) for salaries;

(b) for equipment;

(c) for materials;

(d) for other expenses?

3. What was the location of the work carried out but still unpaid as at October 1st 1972, and also the date on which it was carried out?

4. What Department or organization is responsible for colonization roads?

5. What amount remains to be paid to date, and what are the reasons preventing such payment?

*Answer by Mr. Pinard:*

1. \$3,871,328.

2. All the amounts earmarked during the 1971/72 fiscal year had been paid as at October 1st 1972.

3. None of the work carried out during the 1971/72 fiscal year remained unpaid as at October 1st 1972.

4. Colonization roads have been the responsibility of the Department of Roads since September 24th 1971.

5. As shown in the answers given above, all the commitments undertaken during the 1971/72 fiscal year have been paid.

*Question by Mr. Vincent:*

1. On what date did the Department of Agriculture and Colonization request

de cesser l'exécution, en tout ou en partie, des travaux mécanisés pour l'année financière 1972/73 ?

2. Quels sont les comtés concernés ?

3. Quel est le montant d'argent consacré aux travaux mécanisés exécutés entièrement depuis le 1er avril 1972, à même le budget 1972/73 ?

4. Quel est le montant d'argent consacré aux travaux mécanisés exécutés du 1er avril 1971 au 31 mars 1972, à même le budget 1972/73 ?

*Réponse par M. Toupin :*

1. En date du 9 novembre 1972, aucune directive donnée relativement à l'arrêt des travaux mécanisés pour l'année financière 1972/73.

2. Région I - Bonaventure, Gaspé-Nord, Gaspé-Sud, Îles-de-la-Madeleine, Kamouraska, Matane, Matapédia, Rimouski, Rivière-du-Loup, Témiscouata.

Région II - Bellechasse, Charlevoix, Chauveau, Lévis, L'Islet, Lotbinière, Montmagny, Montmorency, Portneuf.

Région III - Beauce, Dorchester, Frontenac, Mégantic.

Région IV - Arthabaska, Drummond, Nicolet, Yamaska.

Région V - Brome, Compton, Richmond, Shefford, Sherbrooke, Stanstead, Wolfe.

Région VI - Bagot, Chambly, Iberville, Missisquoi, Richelieu, Rouville, St-Hyacinthe, Verchères.

Région VII - Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon, Napierville-Laprairie, St-Jean, Vaudreuil-Soulanges.

Région VIII - Argenteuil, Gatineau-Hull, Labelle, Papineau, Pontiac.

Région IX - Abitibi-Est, Abitibi-Ouest, Rouyn-Noranda, Témiscamingue.

Région X - Berthier, Deux-Montagnes, Fabre, Jacques-Cartier-Laval, Joliette, L'Assomption, Montcalm, Terrebonne.

Région XI - Champlain, Lavolette, Maskinongé, St-Maurice, Trois-Rivières.

Région XII - Chicoutimi, Jonquière-Kénogami, Lac St-Jean, Roberval, Saguenay-Duplessis.

3. Au 9 novembre 1972: \$3,979,471.50.

that all mechanized work be stopped completely or partially during the 1972/73 fiscal year ?

2. What are the counties concerned ?

3. What amount of money was earmarked in the 1972/73 budget for mechanized work which has been fully carried out since April 1st 1972 ?

4. What amount of money was earmarked in the 1972/73 budget for mechanized work carried out from April 1st 1971 to March 31st 1972 ?

*Answer by Mr. Toupin :*

1. As at November 9th 1972, no directive had been issued concerning the stopping of mechanized work for the 1972/73 fiscal year.

2. Area I - Bonaventure, Gaspé-North, Gaspé-South, Magdalen Islands, Kamouraska, Matane, Matapédia, Rimouski, Rivière-du-Loup, Témiscouata.

Area II - Bellechasse, Charlevoix, Chauveau, Lévis, L'Islet, Lotbinière, Montmagny, Montmorency, Portneuf.

Area III - Beauce, Dorchester, Frontenac, Mégantic.

Area IV - Arthabaska, Drummond, Nicolet, Yamaska.

Area V - Brome, Compton, Richmond, Shefford, Sherbrooke, Stanstead, Wolfe.

Area VI - Bagot, Chambly, Iberville, Missisquoi, Richelieu, Rouville, St-Hyacinthe, Verchères.

Area VII - Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon, Napierville-Laprairie, St-Jean, Vaudreuil-Soulanges.

Area VIII - Argenteuil, Gatineau-Hull, Labelle, Papineau, Pontiac.

Area IX - Abitibi-East, Abitibi-West, Rouyn-Noranda, Témiscamingue.

Area X - Berthier, Deux-Montagnes, Fabre, Jacques-Cartier-Laval, Joliette, L'Assomption, Montcalm, Terrebonne.

Area XI - Champlain, Lavolette, Maskinongé, St-Maurice, Trois-Rivières.

Area XII - Chicoutimi, Jonquière-Kénogami, Lake St. John, Roberval, Saguenay-Duplessis.

3. \$3,979,471.50, as at November 9th 1972.

4. Au 9 novembre 1972: \$218,512.84.

*Question par M. Vincent:*

1. En quelle année et à quelle date, le budget des chemins de colonisation a-t-il été transféré du ministère de l'agriculture et de la colonisation à celui de la voirie?

2. En quelle année et à quelle date, le personnel de la division des chemins du ministère de l'agriculture et de la colonisation a-t-il été muté au ministère de la voirie avec:

- a) le nom de chacun;
- b) les fonctions qu'il occupait;
- c) la nature de ses nouvelles fonctions?

*Réponse par M. Pinard:*

1. Le 1er octobre 1971.

2. a) et b) Augustin Beaudry, ingénieur; Aldo Bernardi, ingénieur; Raymond Boucher, ingénieur; J. J. Grenon, ingénieur; Jean Legros, ingénieur; Bertrand Perron, ingénieur; Alain Vallières, ingénieur; Armand-Henri Dubé, aide-technique; Serge Lefrançois, tech. travaux publics; Jacques Thomas, insp. de colonisation; Rosaire Éthier, tech. travaux publics;

c) Augustin Beaudry, ingénieur, région 8: Rouyn; Aldo Bernardi, ingénieur, région 6-4: St-Jérôme; Raymond Boucher, ingénieur, région 7: Hull; J. J. Grenon, ingénieur, région 2: Chicoutimi; Jean Legros, ingénieur, région 3-1: Ste-Foy; Bertrand Perron, ingénieur, région 3-2: Charny; Alain Vallières, ingénieur, région 1: Rimouski; Armand-Henri Dubé, aide technique, division 884: Amos; Rosaire Éthier, technicien de T.P., division 775: Papineauville; Jacques Thomas, inspecteur de colonisation, division 776: Mont-Laurier; Serge Lefrançois, technicien de T.P., division 104: New Carlisle.

*Question par M. Béland:*

1. Existe-t-il une division administrative de la vérification des entreprises publiques au bureau de l'Auditeur?

2. Si oui, depuis quand?

3. A-t-on l'intention de nommer l'Auditeur co-vérificateur à l'égard des entreprises suivantes:

4. \$218,512.84, as at November 9th 1972.

*Question by Mr. Vincent:*

1. In what year and on what date was the colonization roads budget transferred from the Department of Agriculture and Colonization to the Department of Roads?

2. In what year and on what date was the personnel of the Roads Division of the Department of Agriculture and Colonization transferred to the Department of Roads, and:

- (a) what was the name of each one;
- (b) what were his duties;
- (c) what is the nature of his new duties?

*Answer by Mr. Pinard:*

1. October 1st 1971.

2. (a) and (b) Augustin Beaudry, engineer; Aldo Bernardi, engineer; Raymond Boucher, engineer; J.J. Grenon, engineer; Jean Legros, engineer; Bertrand Perron, engineer; Alain Vallières, engineer; Armand-Henri Dubé, technical assistant; Serge Lefrançois, Public Works technician; Jacques Thomas, Colonization inspector; Rosaire Éthier, Public Works technician;

c) Augustin Beaudry, engineer, area 8: Rouyn; Aldo Bernardi, engineer, area 6-4: St-Jérôme; Raymond Boucher, engineer, area 7: Hull; J.J. Grenon, engineer, area 2: Chicoutimi; Jean Legros, engineer, area 3-1: Ste-Foy; Bertrand Perron, engineer, area 3-2: Charny; Alain Vallières, engineer, area 1: Rimouski; Armand-Henri Dubé, technical assistant, division 884: Amos; Rosaire Éthier, Public Works technician, division 775: Papineauville; Jacques Thomas, Colonization inspector, division 776: Mont-Laurier; Serge Lefrançois, Public Works technician, division 104: New Carlisle.

*Question by Mr. Béland:*

1. Is there an administrative division for the auditing of public corporations at the office of the Auditor?

2. If so, since when?

3. Is there any intention of appointing the Auditor as co-auditor in regard to the following corporations:



- a) l'Hydro-Québec;
- b) la Société des alcools;
- c) l'office des autoroutes;
- d) la Régie des loteries et courses du Québec?

*Réponse par M. Garneau:*

1. Il n'existe plus depuis le début de 1972 de division administrative de la vérification des entreprises publiques au Bureau du vérificateur général.

Dans le cas où le vérificateur général est désigné comme vérificateur d'une entreprise du gouvernement, la vérification de l'entreprise se fait maintenant dans la majorité des cas sous la responsabilité du directeur de vérification responsable de la vérification des opérations du ministère dont le ministre est également chargé de l'application de la Loi créant l'entreprise.

2. Voir réponse précédente, ne s'applique plus.

- 3. a) non;
- b) non;
- c) non;
- d) le vérificateur général est responsable, en vertu de l'article 20 de la Loi sur les loteries et courses, de la vérification des opérations de la Régie des loteries et courses du Québec, et cette vérification est actuellement en cours.

*Question par M. Latulippe:*

1. Pour quelle raison a-t-on procédé au drainage de la rivière Arnold (Woburn, comté de Frontenac) en 1972?

2. Y a-t-il eu des ententes ou rencontres avec les associations de chasse et pêche locales à ce sujet?

3. Par qui le projet a-t-il été recommandé?

4. A-t-on procédé par appel d'offre ou autrement?

*Réponse par M. Toupin:*

1. Le nettoyage de la rivière Arnold, effectué en 1972, a pour objet de protéger les travaux effectués en 1968 en enlevant

- (a) Hydro-Québec;
- (b) the Québec Liquor Corporation;
- (c) the Québec Autoroutes Authority;
- (d) the Régie des loteries et courses du Québec?

*Answer by Mr. Garneau:*

1. There has no longer been any administrative division for the auditing of public corporations at the Office of the Auditor General since the beginning of 1972.

In the event that the Auditor-General is appointed auditor of a government corporation, the auditing of the corporation is now done in most cases under responsibility of the director of auditing in charge of the auditing of the operations of the Department the Minister of which is also entrusted with the application of the Act establishing the corporation.

2. Not applicable, see answer above.

- 3. (a) no;
- (b) no;
- (c) no;
- (d) under section 20 of the Lotteries and Races Act, the Auditor General is responsible for the auditing of the *Régie des loteries et courses du Québec*, and this audit is being carried out at the present time.

*Question by Mr. Latulippe:*

1. What was the reason underlying the drainage work done on the Arnold River (Woburn, Frontenac county) in 1972?

2. Were any agreements made or were any meetings held with the local fish and game associations respecting such matter?

3. By whom was the project recommended?

4. Was the work carried out following a call for tenders or through some other method?

*Answer by Mr. Toupin:*

1. The cleaning up of the Arnold River, which was carried out in 1972, was for the purpose of protecting the work done in 1968 by removing the gravel deposits and

des dépôts de gravier et en corrigeant les méandres en formation.

2. Non.

3. Le projet de nettoyage a été recommandé par le ministère de l'agriculture et de la colonisation et par la Corporation municipale de St-Augustin-de-Woburn.

4. Les travaux de nettoyage ont été effectués en régie avec l'outillage du ministère de l'agriculture et de la colonisation.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Demers:

1. Combien de médecins vétérinaires habitaient et pratiquaient en milieu rural le 12 mai 1970?

2. Quels sont leur nom, prénoms et adresse?

3. Combien de médecins vétérinaires habitaient et pratiquaient en milieu rural le 1er juillet 1972?

4. Combien de finissants ont complété leurs études à la faculté de médecine vétérinaire de l'Université de Montréal au cours des années universitaires 1970/71 et 1971/72?

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Toupin dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 194.)*

Sur la motion de M. Latulippe:

*Ordonné*, qu'il soit déposé sur le bureau de l'Assemblée:

Copie des contrats d'exécution des travaux de drainage sur la rivière Arnold (Woburn, comté de Frontenac), travaux de 1972 et les années précédentes.

M. Toupin dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 195.)*

M. Levesque propose:

*Que* la commission de l'Assemblée nationale siège immédiatement pour l'étude

correcting the meanderings which were beginning to form.

2. No.

3. The cleaning up project was recommended by the Department of Agriculture and Colonization and the Municipal Corporation of Saint-Augustin-de-Woburn.

4. The cleaning work was carried out under government supervision using the equipment belonging to the Department of Agriculture and Colonization.

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Demers:

1. How many veterinary surgeons were living and practising in rural areas as at May 12th 1970?

2. What were their names, given names and addresses?

3. How many veterinary surgeons were living and practising in rural areas as at July 1st 1972?

4. How many graduates completed their studies at the Faculty of Veterinary Medicine at the Université de Montréal during the 1970/71 and 1971/72 academic years?

On motion of Mr. Levesque, —

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Toupin tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 194.)*

On motion of Mr. Latulippe:

*Ordered*, that there be laid before the Assembly:

Copies of the contracts for the carrying out of the drainage work on the Arnold River (Woburn, Frontenac county), in 1972 and previous years.

Mr. Toupin tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 195.)*

Mr. Levesque moved:

*That* the Committee on the National Assembly do sit immediately for the

du projet de loi 62, « Loi modifiant la Loi de la division territoriale », et que la commission des affaires municipales siège après l'adoption de la deuxième lecture du projet de loi 71, « Loi pour favoriser le développement scolaire dans l'île de Montréal ».

La motion est adoptée.

M. Cloutier (Ahuntsic) propose:

*Que* le projet de loi 71, « Loi pour favoriser le développement scolaire dans l'île de Montréal », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève sur cette motion.

À dix-huit heures, M. le président quitte le fauteuil.

*Vingt heures quinze minutes.*

M. le président reprend le fauteuil.

M. Roy (Beauce) propose:

« *Que* la motion en discussion soit amendée en en retranchant le mot « maintenant » et en y ajoutant les mots « dans six mois ». »

L'amendement est rejeté les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Boivin, Brochu, Charron, Cloutier (Montmagny), Demers, Guay, Lafontaine, Latulippe, Laurin, Lavoie (Wolfe), Léger, Lessard, Masse, Paul, Roy (Beauce), Russell, Tétrault.—19.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Assad, Bacon, Berthiaume, Bienvenue, Blank, Bossé, Caron, Carpentier, Cloutier (Ahuntsic), Cornellier, Dionne, Drummond, Faucher, Fortier, Gallienne, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Hardy, Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Lafrance, Larivière, Leduc, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Pelletier, Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Séguin, Shanks, St-Germain, Tetley, Thériège, Vaillancourt, Veilleux.—44.

Et le débat continue sur la motion principale.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Tetley.

consideration of bill 62, "An Act to amend the Territorial Division Act", and that the Committee on Municipal Affairs do sit immediately after the adoption of the second reading of bill 71, "An Act to promote school development on the island of Montreal".

The motion was adopted.

Mr. Cloutier (Ahuntsic) moved:

*That* bill 71, "An Act to promote school development on the island of Montreal", be now read the second time.

And a debate arising on this motion.

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

*Eight-fifteen o'clock P.M.*

Mr. President took the Chair.

Mr. Roy (Beauce) moved:

"*That* the motion under debate be amended by striking out the word "now" therein and by adding thereto the words "this day six months"."

The amendment was rejected on the following division:

And the debate continuing on the main motion.

The debate was adjourned on motion of Mr. Tetley.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu* que, lorsque l'Assemblée s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain quinze heures.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That when the Assembly adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, at three o'clock P.M.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*

# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Jeudi 7 décembre 1972**

*Quinze heures.*

M. Cournoyer dépose sur le bureau de l'Assemblée les documents suivants:

Rapport annuel de la commission de la fonction publique pour 1970.

*(Document de la session no 196.)*

Rapport annuel de la commission de la fonction publique pour 1971.

*(Document de la session no 197.)*

Rapport annuel du ministère de la fonction publique pour 1971/72.

*(Document de la session no 198.)*

Rapport annuel de la commission des accidents du travail du Québec pour 1971.

*(Document de la session no 199.)*

M. Levesque propose:

Que la commission de l'Assemblée nationale siège à seize heures pour l'étude du projet de loi 62, « Loi modifiant la Loi de la division territoriale ».

La motion est adoptée.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Cloutier (Ahuntsic) proposant que le projet de loi 71, « Loi pour favoriser le développement scolaire sur l'île de Montréal », soit maintenant lu la deuxième fois.

**Thursday, December 7th 1972**

*Three o'clock, P.M.*

Mr. Cournoyer tabled the following documents:

Annual report of the Québec Civil Service Commission for 1970.

*(Sessional Papers, No. 196.)*

Annual report of the Québec Civil Service Commission for 1971.

*(Sessional Papers, No. 197.)*

Annual report of the Department of Civil Service for 1971/72.

*(Sessional Papers, No. 198.)*

Annual report of the Québec Workmen's Compensation Commission for 1971.

*(Sessional Papers, No. 199.)*

Mr. Levesque moved:

That the Committee on the National Assembly do sit at four o'clock P.M., for the consideration of bill 62, "An Act to amend the Territorial Division Act".

The motion was adopted.

The Assembly resumed the debate on the motion by Mr. Cloutier (Ahuntsic) proposing that bill 71, "An Act to promote school development on the island of Montreal", be now read the second time.

À dix-huit heures, M. le président quitte le fauteuil.

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

*Vingt heures quinze minutes.*

*Eight-fifteen o'clock P.M.*

M. le président reprend le fauteuil.

Mr. President took the Chair.

La motion est alors adoptée les voix se divisant comme suit:

The motion was then adopted on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Bacon, Bienvenue, Blank, Bossé, Bourassa, Brisson, Brown, Cadieux, Caron, Carpentier, Castonguay, Cloutier (Ahuntsic), Cornellier, Dionne, Faucher, Fortier, Fraser, Gallienne, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Hardy, Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lafrance, Lamontagne, Larivière, Leduc, Levesque, Mailloux, Marchand, Ostiguy, Pearson, Pelletier, Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Saint-Pierre, Séguin, Shanks, St-Germain, Tetley, Théberge, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt, Veilleux.—55.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Audet, Boivin, Brochu, Burns, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Drolet, Gagnon, Guay, Lafontaine, Latulippe, Laurin, Lavoie (Wolfe), Lessard, Loubier, Paul, Roy (Beauce), Russell, Tétrault, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Vincent.—23.

En conséquence, ledit projet de loi 71 est lu la deuxième fois.

The said bill 71 was accordingly read the second time.

Sur la motion de M. Levesque ledit projet de loi 71 est envoyé à la commission de l'éducation, des affaires culturelles et des communications.

On motion of Mr. Levesque the said bill 71 was referred to the Committee on Education, Cultural Affairs and Communications.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu*, que l'Assemblée s'ajourne maintenant.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That the Assembly do now be adjourned.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

And then the Assembly adjourned.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*

# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Vendredi 8 décembre 1972**

*Dix heures.*

Le projet de loi 77, « Loi modifiant de nouveau certaines dispositions législatives d'ordre fiscal », est présenté par M. Harvey (Jonquière), lu la première fois et remis à la prochaine séance pour sa deuxième lecture.

M. Levesque propose:

*Que l'Assemblée s'ajourne maintenant à lundi prochain quinze heures.*

Et un débat s'élève sur cette motion.

Après quelque temps, la motion est adoptée les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Bacon, Berthiaume, Bienvenue, Blank, Brisson, Brown, Burns, Caron, Carpentier, Charron, Cloutier (Ahuntsic), Cornellier, Dionne, Drummond, Faucher, Fraser, Gallienne, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Hardy, Harvey (Chauveau), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lafrance, L'Allier, Lamontagne, Larivière, Laurin, Leduc, Lessard, Levesque, Mailloux, Massé, Ostiguy, Pepin, Phaneuf, Picard, Pilote, Quenneville, Séguin, Shanks, St-Germain, Tessier, Tetley, Vaillancourt, Veilleux.—49.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Audet, Boivin, Brochu, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gauthier, Guay, Lafontaine, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Paul, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Russell, Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—17.

**Friday, December 8th 1972**

*Ten o'clock A.M.*

Bill 77, "An Act to again amend certain fiscal legislation", was introduced by Mr. Harvey (Jonquière), read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

Mr. Levesque moved:

*That the Assembly do now be adjourned until Monday next, at three o'clock P.M.*

And a debate arising on this motion.

After some time, the motion was adopted on the following division:

En conséquence, l'Assemblée s'ajourne à  
lundi prochain quinze heures.

The Assembly was accordingly ad-  
journed until Monday at three o'clock  
P.M.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Lundi 11 décembre 1972**

*Quinze heures*

M. Tessier dépose sur le bureau de l'Assemblée le document suivant:

Rapport annuel du ministère des affaires municipales pour 1971/72.

*(Document de la session no 200.)*

M. Levesque propose:

*Que* la commission de l'Assemblée nationale siège immédiatement pour l'étude du projet de loi 62, « Loi modifiant la Loi de la division territoriale »; *que* la commission de l'éducation, des affaires culturelles et des communications siège immédiatement pour l'étude du projet de loi 71, « Loi pour favoriser le développement scolaire sur l'île de Montréal », et *que* l'Assemblée soit maintenant ajournée à dix-sept heures cinquante-cinq minutes aujourd'hui.

La motion est adoptée.

À dix-sept heures cinquante-cinq minutes, l'Assemblée reprend sa séance.

Conformément à l'article 161 du règlement, M. Levesque déclare qu'aucune entente n'a été conclue à la conférence des leaders parlementaires quant à la durée de l'étude par la commission de l'Assemblée nationale du projet de loi 62,

**Monday, December 11th 1972**

*Three o'clock P.M.*

Mr. Tessier tabled the following document:

Annual report of the Department of Municipal Affairs for 1971/72.

*(Sessional Papers, No. 200.)*

Mr. Levesque moved:

*That* the Committee on the National Assembly do sit immediately for the consideration of bill 62, "An Act to amend the Territorial Division Act"; *that* the Committee on Education, Cultural Affairs and Communications do sit immediately for the consideration of bill 71, "An Act to promote school development on the island of Montreal", and *that* the Assembly do now be adjourned until five fifty-five o'clock P.M.

The motion was adopted.

At five fifty-five o'clock P.M., the Assembly resumed its sitting.

In accordance with Article 161 of the Standing Orders, Mr. Levesque declared that no agreement had been reached at the meeting of the Parliamentary Leaders concerning the duration of the consideration by the Committee on the National

« Loi modifiant la Loi de la division territoriale ».

M. Levesque propose:

*Que* l'Assemblée s'ajourne maintenant à demain quinze heures.

Et un débat s'élève sur cette motion.

À dix-huit heures, M. le président quitte le fauteuil.

Assembly of bill 62, "An Act to amend the Territorial Division Act".

Mr. Levesque moved:

*That* the Assembly do now be adjourned until tomorrow at three o'clock P.M.

And a debate arising on this motion.

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

*Vingt heures.*

*Eight o'clock P.M.*

M. le président reprend le fauteuil.

Mr. President took the Chair.

Après quelque temps, la motion est adoptée les voix se divisant comme suit:

After some time, the motion was adopted on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Bacon, Béland, Berthiaume, Bienvenue, Blank, Bossé, Brown, Cadieux, Carpentier, Charron, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Cornellier, Dionne, Drolet, Drummond, Faucher, Fortier, Gallienne, Garneau, Goldbloom, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Joron, L'Allier, Lamontagne, Larivière, Latulippe, Leduc, Levesque, Ostiguy, Pearson, Pelletier, Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Roy (Lévis), Shanks, Springate, Tetley, Tremblay (Bourassa).—47.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Boivin, Cloutier (Montmagny), Demers, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Paul, Russell, Tremblay (Chicoutimi).—8.

En conséquence, l'Assemblée s'ajourne à demain quinze heures.

The Assembly was accordingly adjourned until tomorrow at three o'clock P.M.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*

# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Mardi 12 décembre 1972***Quinze heures***Tuesday, December 12th 1972***Three o'clock P.M.*

Conformément à l'article 125 du règlement, M. Leduc dépose pour M. Pearson rapporteur désigné de la commission permanente de l'éducation, des affaires culturelles et des communications, le troisième rapport de cette commission qui a étudié et amendé le projet de loi 71, « Loi pour favoriser le développement scolaire sur l'île de Montréal ».

*(Document de la session no 201.)*

Les projets de loi suivants sont, l'un après l'autre, présentés, lus la première fois et remis à la prochaine séance pour leur deuxième lecture:

Par Mme Kirkland-Casgrain:

Projet de loi 63.—Loi du Conseil du statut de la femme.

Par M. Saint-Pierre:

Projet de loi 75.—Loi concernant la Société générale de financement du Québec.

M. Saint-Pierre dépose sur le bureau de l'Assemblée le document suivant:

In accordance with Article 125 of the Standing Orders, Mr. Leduc tabled, on behalf of Mr. Pearson, the appointed reporter of the Standing Committee on Education, Cultural Affairs and Communications, the third report of such Committee which examine and amended bill 71, "An Act to promote school development on the island of Montreal".

*(Sessional Papers, No. 201.)*

The following bills were severally introduced, read the first time and ordered for second reading at the next sitting:

By Mrs. Kirkland-Casgrain:

Bill 63.—Council on the Status of Women Act.

By Mr. Saint-Pierre:

Bill 75.—An Act respecting the General Investment Corporation of Québec.

Mr. Saint-Pierre tabled the following document:

Premier rapport annuel de la Société de développement industriel du Québec, pour l'exercice terminé le 31 mars 1972.

(Document de la session no 202.)

M. Levesque propose:

*Que* la commission de l'Assemblée nationale siège immédiatement pour l'étude du projet de loi 62, « Loi modifiant la Loi de la division territoriale », et *que* la commission des affaires municipales siège immédiatement pour l'étude du projet de loi 34, « Loi de la qualité de l'environnement ».

La motion est adoptée.

Aujourd'hui, mardi, 12 décembre 1972, à dix-huit heures, au cabinet du lieutenant-gouverneur, en présence de M. Harvey (Chauveau), le représentant du président de l'Assemblée nationale, de M. Levesque, le représentant du premier ministre, de M. Latulippe, le représentant du chef du Ralliement des créditistes, et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de sanctionner les lois suivantes:

- 35 Loi modifiant la Loi de la Régie des services publics (*Réimpression*);
- 36 Loi modifiant la Loi de l'Office de radio-télédiffusion du Québec (*Réimpression*);
- 37 Loi modifiant la Loi du ministère des communications et d'autres dispositions législatives (*Réimpression*);
- 61 Loi concernant La Société des Fidu-  
ciaires de l'Université de Sherbrooke.

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu* que, lorsque l'Assemblée s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain quinze heures.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

First annual report of the Québec Industrial Development Corporation, for the fiscal year ended March 31st 1972.

(Sessional Papers, No. 202.)

Mr. Levesque moved:

*That* the Committee on the National Assembly do sit immediately for the consideration of bill 62, "An Act to amend the Territorial Division Act", and *that* the Committee on Municipal Affairs do sit immediately for the consideration of bill 34, "Environment Quality Act".

The motion was adopted.

Today, Tuesday, December 12th 1972, at six o'clock P.M., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Harvey (Chauveau), the Delegate of the President of the National Assembly, of Mr. Levesque, the Delegate of the Prime Minister, of Mr. Latulippe, the Delegate of the Leader of the Social Credit Rally, and of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province was pleased to sanction the following bills:

- 35 An Act to amend the Public Service Board Act (*Reprint*);
- 36 An Act to amend the Québec Broadcasting Bureau Act (*Reprint*);
- 37 An Act to amend the Communications Department Act and other legislation (*Reprint*);
- 61 An Act respecting the Board of Trustees of the University of Sherbrooke.

On motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That when the Assembly adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, at three o'clock P.M.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*

# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Mercredi 13 décembre 1972**

*Quinze heures.*

**Wednesday, December 13th 1972**

*Three o'clock P.M.*

M. Castonguay propose:

*Que le projet de loi 250, « Code des professions », ayant été réimprimé, sa distribution en soit faite à l'Assemblée.*

La motion est adoptée.

Mr. Castonguay moved:

*That having been reprinted, bill 250, "Professional Code", be now distributed to the Assembly.*

The motion was adopted.

Le projet de loi 82, « Loi concernant Hydro-Québec », est présenté par M. Massé, lu la première fois et remis à la prochaine séance pour sa deuxième lecture.

Bill 82, "An Act concerning Hydro-Québec", was introduced by Mr. Massé, read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

### QUESTIONS ET RÉPONSES

*Question par M. Béland:*

1. Combien y a-t-il de personnes âgées qui ont demandé leur place, entre le 1er janvier 1972 et le 1er novembre 1972, dans un des foyers du comté de Lotbinière et qui ne l'ont pas obtenue?

2. Quelles sont:

a) les demandes provenant de citoyens de Lotbinière;

b) les demandes provenant de citoyens de l'extérieur du comté.

3. Combien de citoyens de Lotbinière ayant fait leur demande pour être placés dans un foyer de Lotbinière et ayant été refusés, ont été subséquemment acceptés dans un autre foyer à l'extérieur du comté?

### QUESTIONS AND ANSWERS

*Question by Mr. Béland:*

1. From January 1st 1972 to November 1st 1972, how many old people applied for admittance to any of the old people's homes in Lotbinière county?

2. (a) How many requests were received from persons living in Lotbinière county;

(b) how many requests were received from persons living outside the county?

3. How many citizens of Lotbinière county who submitted requests for admittance to a home in Lotbinière county and were refused, were accepted later on in another home located outside the county?

*Réponse par M. Castonguay:*

Il importe de rappeler tout d'abord que la responsabilité du placement, que ce soit des enfants, des personnes âgées ou autres adultes relève des agences de service social. Il est par conséquent difficile de répondre avec précision à la question posée, considérant qu'il y a absence de statistiques complètes sur cette question. Toutefois, le Service familial de la Rive-Sud a fourni les renseignements suivants qui répondent en partie à la question:

1. 118 personnes ont demandé une place et ne l'ont pas obtenue. En effet, entre le premier janvier 1972 et le premier novembre 1972, le Service familial de la Rive-Sud a reçu 151 demandes de placement pour adultes provenant du comté de Lotbinière et 33 demandes ont été acceptées.

Le détail de ces demandes s'établit comme suit:

a) 91 demandes ont été étudiées;  
60 demandes sont en cours d'études;

b) 42 demandes ont été admises dans des foyers du comté de Lotbinière:

- 1) 33 citoyens du comté de Lotbinière;
- 2) 4 natifs du comté de Lotbinière;
- 3) 5 venant de l'extérieur du comté de Lotbinière.

2. a) 118, soit la différence entre les 151 demandes et les 33 qui ont été acceptées jusqu'à maintenant.

b) Aucune demande n'est venue de l'extérieur de Lotbinière et refusée.

3. Trois citoyens du comté de Lotbinière ont été placés dans des foyers à l'extérieur dudit comté pour des raisons diverses.

*Question par M. Croisetière:*

1. Des frais de séjour ont-ils été payés à des fonctionnaires ou des non-fonctionnaires depuis le 12 mai 1972?

2. Pour chaque ministère, office ou régie:

a) le nom et l'adresse de chacun;

b) la fonction;

c) la durée du séjour (semaines, mois, années);

d) le montant payé?

*Answer by Mr. Castonguay:*

It is pointed out, first of all, that the responsibility for placing persons, whether they are children, old people or other adults, is under the jurisdiction of the social services. It is therefore somewhat difficult to give an accurate answer to the question, particularly as statistics are lacking in this field. However, the South Shore Family Service has provided the following information which gives a partial answer to the question:

1. 118 persons applied for admittance and were refused. In fact, between January 1st 1972 and November 1st 1972, the South Shore Family Service received 151 applications from adults in Lotbinière county and 33 applications were accepted.

The details of the applications are as follows:

(a) 91 applications were examined;  
60 applications are being examined at the present time;

(b) 42 applications were accepted for homes in Lotbinière county:

- (1) 33 citizens of Lotbinière county;
- (2) 4 natives of Lotbinière county;
- (3) 5 persons from outside Lotbinière county.

2. (a) 118, being the difference between the 151 applications and the 33 accepted so far;

(b) no applications were received from outside Lotbinière county and refused.

3. Three citizens of Lotbinière county were placed in homes outside the county, for various reasons.

*Question by Mr. Croisetière:*

1. Have any living expenses been paid to any government or non-government employees since May 12th 1970?

2. Respecting each department, bureau or board:

(a) what is the name and address of each one;

(b) what are his duties;

(c) what was the length of the stay (weeks, months, years);

(d) what was the amount paid?

*Réponse par M. Bourassa:*

En vertu de l'article 176 paragraphe 2 des règlements de l'Assemblée nationale et en raison du fait que la réponse à cette question impliquerait une somme énorme de travail de la part des services de la comptabilité et entraînerait, seulement en temps supplémentaire, un coût exorbitant, nous ne pouvons répondre à la question telle que demandée.

On nous informe que la réponse à cette seule question nécessiterait un relevé de 748,500 documents sans compter le travail d'énumération des détails ayant trait à chacun des déplacements des fonctionnaires et des non-fonctionnaires.

*Question par M. Demers:*

1. Le ministère de l'agriculture et de la colonisation a-t-il demandé et obtenu un rapport sur les dommages causés aux productions agricoles à la suite des inondations survenues en 1972, par la crue des eaux de la rivière La Croche, comté de Laviolette?

2. Le ministère a-t-il reçu une ou des demandes d'aide financière de la part des sinistrés?

3. Quelles sont les dispositions prises à ce jour pour combler les pertes subies en tout ou en partie?

*Réponse par M. Toupin:*

1. Oui.

2. Oui, deux demandes.

3. Ces deux demandes seront considérées en même temps que les autres une fois les compilations terminées et à la condition qu'un budget supplémentaire soit accordé pour ces fins.

*Question par M. Boivin:*

1. M. F.X. Bouchard de Roberval, président du Comité administratif et gérant de l'usine de congélation de bleuets de Saint-Bruno, a-t-il déjà été à l'emploi du gouvernement provincial?

2. Dans l'affirmative:

a) pendant combien d'années;

b) quelle était la nature exacte de ses fonctions;

*Answer by Mr. Bourassa:*

Under paragraph 2 of Article 176 of the Standing Orders and also because of the fact that the answer to this question would require a great deal of work to be carried out by the accounting services and would also cause an exorbitant amount of overtime, we are unable to answer the question as asked.

Information has been received to the effect that this one question would require the examination of 748,500 documents, in addition to the work required to give a detailed statement concerning each trip made by any government or non-government employees.

*Question by Mr. Demers:*

1. Did the Department of Agriculture and Colonization request and obtain a report on the damages to farm crops following the floods caused in 1972 by the overflowing of the La Croche River, Laviolette county?

2. Did the Department receive any requests for financial assistance from the victims of the floods?

3. What measures have been taken to date to cover the losses suffered in whole or in part?

*Answer by Mr. Toupin:*

1. Yes.

2. Yes, two requests.

3. The two requests will be considered together with the other requests, as soon as the facts have been compiled and on condition that a supplementary budget is granted for such purposes.

*Question by Mr. Boivin:*

1. Has Mr. F.X. Bouchard, of Roberval, Chairman of the Board of Directors and Manager of the Saint-Bruno blueberry refrigerating plant, ever been in the employ of the provincial government?

2. If so:

(a) for how many years;

(b) what was the exact nature of his duties;

c) quel travail a-t-il exécuté effectivement;

d) combien de rapports de travail a-t-il produits annuellement;

e) s'il s'agit d'une responsabilité d'inspecteur, combien d'inspections a-t-il complétées annuellement?

3. En quoi consistent ses responsabilités actuelles?

4. Un concours a-t-il été tenu par la commission de la fonction publique dans ce cas?

5. Sinon, pourquoi?

6. Quel est son traitement et qui l'a fixé?

7. En vertu de quels critères?

8. Quelle sera la durée de l'engagement?

*Réponse par M. Bourassa:*

1. Oui, au ministère de l'agriculture et de la colonisation.

2. a) De 1942 à 1966, à temps partiel;

b) Instructeur à la division des animaux à fourrures;

c) Instructeur à la division des animaux à fourrures;

d) 12;

e) Il ne s'agissait pas essentiellement d'une responsabilité d'inspecteur.

3. La présidence du Comité administratif et la gérance de l'usine de congélation de Saint-Bruno.

4. Non.

5. Emploi occasionnel.

6. \$59.84 par jour, fixé par le ministre de l'agriculture et de la colonisation.

7. Équivalence à un poste de niveau professionnel.

8. Du 3 juillet 1972 au 31 mars 1973.

*Question par M. Russell:*

1. Les ingénieurs conseils Ménard & Marson de Rimouski ont-ils obtenu du gouvernement provincial depuis le 12 mai 1970, un ou des contrats pour la préparation de plans, devis et estimations, ainsi que pour la surveillance de travaux de construction de voies routières;

(c) what work did he actually carry out;

(d) how many work reports did he produce annually;

(e) if it was a matter of any responsibility as an inspector, how many inspections did he carry out each year?

3. What do his present responsibilities consist of?

4. Was any competition held by the Civil Service in this case?

5. If not, why not?

6. What is his salary, and by whom was it established?

7. Under what criteria?

8. What is the duration of the engagement?

*Answer by Mr. Bourassa:*

1. Yes, at the Department of Agriculture and Colonization.

2. (a) On a part-time basis, from 1942 to 1966;

(b) instructor in the fur-bearing animal division;

(c) instructor in the fur-bearing animal division;

(d) 12;

(e) it was not essentially a position as inspector;

3. The chairmanship of the Administrative Committee and the management of the Saint-Bruno cold storage plant.

4. No.

5. Casual employment.

6. \$59.84 per day, fixed by the Minister of Agriculture and Colonization.

7. Equal to a professional level position.

8. From July 3rd 1972 to March 31st 1973.

*Question by Mr. Russell:*

1. Have Ménard & Marson, Consulting Engineers, of Rimouski, been granted any contracts by the provincial government since May 12th 1970, for the preparing of plans, specifications and estimates and also for the supervision of highway construction work?



2. Dans l'affirmative:
  - a) quand le ou les contrats ont-ils été signés;
  - b) pour quel montant;
  - c) quel est l'imputation budgétaire;
  - d) quelle est la localisation des travaux?
3. Quel montant leur a été payé?
  - a) en 1971/72;
  - b) en 1972/73 à date?

Réponse par M. Pinard:

1. Deux (2) contrats.
2. a) *Route 10* (tronçon 15-16) dans Rimouski-Est;  
*date de signature du contrat*: 14 octobre 1971;  
*Imputation budgétaire*: article 8 (O.D.E.Q.);  
*Montant*: \$130,000.00;  
*Payé en 1971/72*: \$ 60,000.00 (à date)  
*Payé en 1972/73*: \$ 67,443.69

\$127,443.69

- b) Contournement de Rimouski et de Mont-Joli entre le Bic et St-Anaclet;  
*date de signature du contrat*: 28 septembre 1972;  
*Imputation budgétaire*: article 8 (O.D.E.Q.);  
*Montant*: \$1,200,000.00;  
*Payé en 1971/72*: Nil;  
*Payé en 1972/73*: \$27,320.00 (à date).

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Vincent:

1. Combien de villes de la province de Québec ont soumis au gouvernement un programme de rénovation urbaine depuis le 12 mai 1970?
2. Lesquelles?
3. Quelle était l'évaluation de chaque programme et en quoi consistait-il?
4. Combien sont entièrement réalisés:
  - a) lesquels?
5. Combien sont en voie d'exécution:
  - a) lesquels?

2. If so:
  - (a) when were the contract or contracts signed;
  - (b) in what amount;
  - (c) under what item of the budget;
  - (d) where is the work located?
3. What was the amount paid:
  - (a) in 1971/72;
  - (b) in 1972/73 to date?

Answer by Mr. Pinard:

1. Two (2) contracts.
2. (a) *Route 10* (section 15-16) in Rimouski East;  
*Date of signing of contract*: October 14th 1971;  
*Budget item*: Item 8 (E.Q.D.B.);  
*Amount*: \$130,000.00;  
*Amount paid in 1971/72*: \$60,000.00 (to date)  
*Amount paid in 1972/73*: \$67,443.69

\$127,443.69

- (b) Rimouski and Mont-Joli bypass between Bic and Saint-Anaclet;  
*Date of signing of contract*: September 28th 1972;  
*Budget item*: Item 8 (E.Q. D.B.);  
*Amount*: \$1,200,000.00;  
*Amount paid in 1971/72*: Nil;  
*Amount paid in 1972/73*: \$27,320.00 (to date).

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Vincent:

1. How many towns in the province of Québec have submitted urban renewal programmes to the government since May 12th 1970?
2. Which ones?
3. What was the valuation of each programme, and what did it include?
4. How many have been carried out in full:
  - (a) which ones?
5. How many are in the process of being carried out:
  - (a) which ones?

6. Combien ont été retardés ou refusés:

a) lesquels?

7. Quelle a été dans chaque cas la contribution:

a) fédérale;

b) municipale;

c) provinciale.

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Tessier dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 203.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Béland:

1. Quels sont les individus ou entreprises qui ont soumissionné pour l'obtention du contrat offert par le ministère des terres et forêts pour le bois coupé à l'intérieur de ce que fut jadis la Seigneurie de Lotbinière:

a) en 1971;

b) en 1972;

c) à qui le contrat fut-il accordé en 1971;

d) à qui le contrat fut-il accordé en 1972;

e) à quel prix fut accordé la corde de bois de pulpe de 128 pieds cubes;

f) à quel prix fut accordé les grumes de sciage au mille pied mesure de planche (p.m.p.)?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Drummond dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 204.)*

Sur la motion de M. Vincent:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de l'Assemblée:

6. How many have been postponed or refused:

(a) which ones?

7. In each case:

(a) what was the federal contribution;

(b) what was the municipal contribution;

(c) what was the provincial contribution?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Tessier tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 203.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Béland:

1. What persons or firms submitted tenders for the contract put out by the Department of Lands and Forests for the wood cut within the former Seigneurie de Lotbinière:

(a) in 1971;

(b) in 1972;

(c) to whom was the contract granted in 1971;

(d) to whom was the contract granted in 1972;

(e) what price was paid per cord of pulpwood of 128 cubic feet;

(f) what price was paid per thousand board feet of undressed timber?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Drummond tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 204.)*

On motion of Mr. Vincent:

*Ordered*, That there be laid before the Assembly:

Une copie de toute la correspondance échangée depuis le 12 mai 1970 entre le gouvernement du Québec, ses ministères ou organismes, et le gouvernement fédéral, ses ministères ou organismes, et les autres gouvernements provinciaux, leurs ministères ou organismes sur les sujets suivants:

- a) lait;
- b) porc;
- c) oeufs;
- d) chair de volaille (poulet, dinde, etc.);
- e) grains de provende;
- f) crédit agricole;
- g) aménagement des fermes;
- h) assurance-récolte;
- i) recherche et enseignement agricole;
- j) Office national de mise en marché;
- k) commerce interprovincial des produits agricoles.

M. Toupin dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 205.)*

Sur la motion de M. Vincent:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de l'Assemblée:

Copie de tous les décrets du Conseil du trésor établissant le barème actuellement en vigueur, des tarifs horaires, des honoraires, de la rémunération ou de toute autre forme de compensation, pouvant être payés par le gouvernement provincial à des professionnels, à des firmes de consultants ou toute autre catégorie de personnes, pour l'étude, la préparation et la réalisation de projets.

M. Garneau dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 206.)*

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de l'Assemblée:

Par M. Pinard:

Copie de la correspondance échangée entre le ministre fédéral des Transports, M. Don Jamieson, et M. Bernard Pinard, ministre des transports du Québec, relativement au problème de l'aéroport de

A copy of all correspondence exchanged since May 12th 1970 by the Government of Québec or any of its Departments or organizations, and the federal government or any of its Departments or organizations and also the other provincial governments or any of their Departments or organizations, concerning the following matters:

- (a) milk;
- (b) pork;
- (c) eggs;
- (d) poultry meat (chicken, turkey, etc.);
- (e) feed grain;
- (f) farm credit;
- (g) farm development;
- (h) crop insurance;
- (i) agricultural research and education;
- (j) National Marketing Bureau;
- (k) interprovincial trade in agricultural products.

Mr. Toupin tabled the said document

*(Sessional Papers, No. 205.)*

On motion of Mr. Vincent:

*Ordered*, That there be laid before the Assembly:

A copy of all the Treasury Board regulations establishing the scale of payments now in force concerning hourly rates, fees and remuneration or any other kind of compensation which may be paid by the government to professionals, consulting firms or other categories of persons for surveys or the drawing up and carrying out of projects.

Mr. Garneau tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 206.)*

The following documents were tabled:

By Mr. Pinard:

Copie of the correspondence between the Federal Minister of Transport, Mr. Don Jamieson, and Mr. Bernard Pinard, Minister of Transport of Québec, respecting the problem of the Sainte-Scholastique

Sainte-Scholastique, de celui de Toronto et de toutes les autres questions connexes.  
(*Document de la session no 207.*)

Par M. Garneau:

Réponse complémentaire à celle qui apparaît à la page 309 des procès-verbaux du mercredi 1er novembre 1972, à la question par M. Vincent qui se lisait comme suit:

1. Combien de permis ont été émis pour la fabrication du cidre au Québec en date du 20 juin 1972?
2. Quels sont les nom et adresse de chaque bénéficiaire?
3. À quelle date chacun des permis a-t-il été émis?
4. Combien de permis ont été refusés?
5. À qui?
6. Pour quelles raisons?
7. Combien de demandes sont encore à l'étude?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* que la réponse complémentaire donnée soit convertie en motion de production de document.

M. Garneau dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

(*Document de la session no 208.*)

M. Levesque propose:

*Qu'un* document contenant des précisions additionnelles soit ajouté au document sessionnel 180 déposé par M. Bourassa le mercredi 22 novembre 1972 (page 362 des procès-verbaux).

La motion est adoptée.

M. Levesque propose:

*Que* la commission permanente de l'Assemblée nationale siège immédiatement pour l'étude du projet de loi 62, « Loi modifiant la Loi de la division territoriale ».

La motion est adoptée.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Castonguay proposant que le projet de loi 30, « Loi de la protection de la santé publique » (*Réimpression*), soit maintenant lu la deuxième fois.

airport, the Toronto airport and all the other matters relating thereto.  
(*Sessional Papers, No. 207.*)

By Mr. Garneau:

Additional answer to the one shown on page 309 of the Votes and Proceedings for Wednesday, November 1st 1972, to the question of Mr. Vincent, which reads as follows:

1. As at June 20th 1972, how many permits had been issued for the manufacturing of cider in the province of Québec?
2. What is the name and address of each holder?
3. On what date was each permit issued?
4. How many permits were refused?
5. To whom?
6. For what reasons?
7. How many requests are still being examined?

On motion of Mr. Levesque:

*Ordered*, that the additional answer be converted into a motion for the production of a document.

Mr. Garneau tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 208.*)

Mr. Levesque moved:

*That* a document containing additional details be added to Sessional Papers, No. 180, tabled by Mr. Bourassa on Wednesday, November 22nd 1972 (page 362 of the Votes and Proceedings).

The motion was adopted.

Mr. Levesque moved:

*That* the Standing Committee on the National Committee do sit immediately for the consideration of bill 62, "An Act to amend the Territorial Division Act".

The motion was adopted.

The Assembly resumed the debate on the motion by Mr. Castonguay proposing that bill 30, "Public Health Protection Act" (*Reprint*), be now read the second time.

La motion est alors adoptée les voix se divisant comme suit :

The motion was then adopted on the following division :

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Assad, Bacon, Berthiaume, Bienvenue, Blank, Brisson, Brown, Burns, Cadieux, Caron, Castonguay, Cornellier, Faucher, Fortier, Fraser, Gallienne, Giasson, Goldbloom, Gratton, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoulu), Joron, Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lafrance, Lamontagne, Larivière, Laurin, Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Marchand, Massé, Ostiguy, Pearson, Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Saint-Pierre, Séguin, Shanks, Simard (Richelieu), St-German, Tessier, Tetley, Thérberge, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt, Veilleux.—57.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Boivin, Brochu, Cloutier (Montmagny), Gagnon, Gauthier, Guay, Lafontaine, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Loubier, Masse, Paul, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Russell, Simard (Témiscouata), Tétrault, Tremblay (Chicoutimi).—20.

En conséquence, ledit projet de loi est lu la deuxième fois.

The said bill was accordingly read the second time.

À dix-huit heures, M. le président quitte le fauteuil.

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

*Vingt heures.*

*Eight o'clock P.M.*

M. le président reprend le fauteuil.

Mr. President took the Chair.

M. Bienvenue propose :

Mr. Bienvenue moved :

*Que* le projet de loi 30, « Loi de la protection de la santé publique » (*Réimpression*), soit maintenant envoyé à la commission des affaires sociales et que la commission siège à vingt heures quarante-cinq minutes pour l'étude dudit projet de loi.

*That* bill 30, "Public Health Protection Act" (*Reprint*), be now referred to the Committee on Social Affairs and that the Committee do sit at eight forty-five o'clock P.M. for the consideration of the said bill.

La motion est adoptée.

The motion was adopted.

Sur la motion de M. Bienvenue, il est—

On motion of Mr. Bienvenue,—

*Résolu* que, lorsque l'Assemblée s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain dix heures.

*Resolved*, That when the Assembly adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, at ten o'clock A.M.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

And then the Assembly adjourned.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Jeudi 14 décembre 1972**

*Dix heures.*

M. Castonguay propose:

*Que les projets de loi 252, 254 et 273, ayant été réimprimés, leur distribution en soit faite à l'Assemblée.*

La motion est adoptée.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de l'Assemblée:

Par M. L'Allier:

Rapport annuel de l'Office franco-québécois pour la jeunesse pour 1971.

*(Document de la session no 209.)*

Copie de la comparution et de l'intervention du gouvernement du Québec (ministère des communications), devant la Commission canadienne des Transports (comité des télécommunications), en date du 12 décembre 1972.

*(Document de la session no 210.)*

Par M. Goldbloom:

Copie de la déclaration de M. Victor Goldbloom, ministre responsable de l'environnement, concernant le contrôle sur les eaux embouteillées.

*(Document de la session no 211.)*

**Thursday, December 14th 1972**

*Ten o'clock A.M.*

Mr. Castonguay moved:

*That having been reprinted, bills 252, 254 and 273, be now distributed to the Assembly.*

The motion was adopted.

The following documents were tabled:

By Mr. L'Allier:

Annual report of the Office Franco-Québécois pour la jeunesse pour 1971.

*(Sessional Papers, No. 209.)*

Copy of the appearance and intervention of the government of Québec (Department of Communications), before the Canadian Transport Commission (Telecommunications Committee), dated December 12th 1972.

*(Sessional Papers, No. 210.)*

By Mr. Goldbloom:

Copy of the statement by Mr. Victor Goldbloom, Minister responsible for the quality of the environment, concerning the control of bottled water.

*(Sessional Papers, No. 211.)*

M. Levesque propose:

*Que la commission permanente des affaires sociales siège immédiatement pour l'étude du projet de loi 30, « Loi de la protection de la santé publique » (Réimpression), et que si cette commission termine ses travaux dans le cours de la journée, la commission permanente des affaires municipales siège pour l'étude du projet de loi 34, « Loi de la qualité de l'environnement ».*

La motion est adoptée.

M. Loubier propose:

*Que conformément à l'article 23 du règlement, cette Assemblée considère que le gouvernement par son manque de leadership et sous le prétexte du fédéralisme rentable, a négligé d'exercer tous les droits de sa compétence en matière de relations fédérales-provinciales.*

Et un débat s'élève sur cette motion.

Après quelque temps, la motion est rejetée les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Éland, Brochu, Burns, Cloutier (Montmagny), Demers, Gagnon, Gauthier, Guay, Joron, Latulippe, Laurin, Lavoie (Wolfe), Léger, Loubier, Paul, Roy (Eeauce), Roy (Lévis), Russell, Simard (Témiscouata), Tétrault, Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—23.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Assad, Bacon, Berthiaume, Bienvenue, Blank, Eossé, Erisson, Brown, Cadieux, Caron, Carpentier, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Cornellier, Dionne, Faucher, Fraser, Gallienne, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Hardy, Harvey (Chauveau), Houde (Limoilou), Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lafrance, Lamontagne, Larivière, Leduc, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Pearson, Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Séguin, Springate, St-Germain, Tessier, Tetley, Vailancourt.—47.

À treize heures, M. le président quitte le fauteuil.

*Quinze heures.*

M. le président reprend le fauteuil.

M. Levesque propose:

*Que conformément à l'article 161 du règlement, le rapport de la commission permanente de l'Assemblée nationale sur*

Mr. Levesque moved:

*That the Standing Committee on Social Affairs do sit immediately for the consideration of bill 30, "Public Health Protection Act" (Reprint), and if the Committee completes its work during the day, the Standing Committee on Municipal Affairs will sit for the consideration of bill 34, "Environment Quality Act".*

The motion was adopted.

Mr. Loubier moved:

*That in accordance with Article 23 of the Standing Orders, the Assembly is of opinion that the government, through its lack of leadership and under the pretext of feasible federalism, has neglected to exercise all its jurisdictional rights in matters of federal-provincial relations.*

And a debate arising on this motion.

After some time, the motion was rejected on the following division:

At one o'clock, Mr. President left the Chair.

*Three o'clock P.M.*

Mr. President took the Chair.

Mr. Levesque moved:

*That in accordance with Article 161 of the Standing Orders, the report of the Standing Committee on the National*



l'étude du projet de loi 62, « Loi modifiant la Loi de la division territoriale », soit présenté à l'Assemblée nationale à sa séance du 16 décembre 1972, aux affaires courantes.

Et un débat s'élève sur cette motion.

À dix-huit heures, M. le président quitte le fauteuil.

*Vingt heures quinze minutes.*

M. le président reprend le fauteuil.

La motion est alors adoptée les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Assad, Bacon, Berthiaume, Bienvenue, Blank, Bossé, Bourassa, Brisson, Brown, Cadieux, Caron, Carpentier, Castonguay, Cornellier, Dionne, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gallienne, Garneau, Goldbloom, Gratton, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Lafrance, Lamontagne, Larivière, Leduc, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Parent, Pearson, Pelletier, Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Saint-Pierre, Séguin, Shanks, Springate, St-Germain, Tessier, Tetley, Théberge, Toupin, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt.—58.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Boivin, Brochu, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Guay, Loubier, Paul, Russell, Simard (Témiscouata), Tétrault, Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—17.

Avec l'abstention de MM. Burns, Charon, Joron et Laurin.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu* que, lorsque l'Assemblée s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain dix heures.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

Assembly on the consideration of bill 62, "An Act to amend the Territorial Division Act", be presented to the National Assembly at its sitting of December 16th 1972, during Routine Business.

And a debate arising on this motion.

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

*Eight-fifteen o'clock P.M.*

Mr. President took the Chair.

The motion was then adopted on the following division:

FOR—YEAS:—MR.—Messrs. Assad, Bacon, Berthiaume, Bienvenue, Blank, Bossé, Bourassa, Brisson, Brown, Cadieux, Caron, Carpentier, Castonguay, Cornellier, Dionne, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gallienne, Garneau, Goldbloom, Gratton, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Lafrance, Lamontagne, Larivière, Leduc, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Parent, Pearson, Pelletier, Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Saint-Pierre, Séguin, Shanks, Springate, St-Germain, Tessier, Tetley, Théberge, Toupin, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt.—58.

AGAINST—NAYS:—MR.—Messrs. Audet, Béland, Boivin, Brochu, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Guay, Loubier, Paul, Russell, Simard (Témiscouata), Tétrault, Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—17.

With Messrs. Burns, Charron, Joron and Laurin abstaining.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That when the Assembly adjourns today, it so stand adjourned until tomorrow, at ten o'clock A.M.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Vendredi 15 décembre 1972**

*Dix heures*

M. Castonguay propose:

*Que* les projets de loi 255, 256, 265, 268 et 270, ayant été réimprimés leur distribution en soit faite à l'Assemblée.

La motion est adoptée.

M. Levesque propose:

*Que* la commission permanente de l'Assemblée nationale siège immédiatement pour l'étude du projet de loi 62, « Loi modifiant la Loi de la division territoriale ».

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la prise en considération du troisième rapport de la commission permanente de l'éducation, des affaires culturelles et des communications qui a étudié et amendé le projet de loi 71, « Loi pour favoriser le développement scolaire sur l'île de Montréal ».

M. Cloutier (Ahuntsic) propose:

*Que* ledit rapport soit maintenant adopté.

M. Tremblay (Chicoutimi) propose:

*Que* l'amendement qu'il a soumis à l'article 4, soit maintenant adopté.

**Friday, December 15th 1972**

*Ten o'clock P.M.*

Mr. Castonguay moved:

*That* having been reprinted, bills 255, 256, 265, 268 and 270, be now distributed to the Assembly.

The motion was adopted.

Mr. Levesque moved:

*That* the Standing Committee on the National Assembly do sit immediately for the consideration of bill 62, "An Act to amend the Territorial Division Act".

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the consideration of the third report of the Standing Committee on Education, Cultural Affairs and Communications which examined and amended bill 71, "An Act to promote school development on the island of Montreal".

Mr. Cloutier (Ahuntsic) moved:

*That* the said report be now adopted.

Mr. Tremblay (Chicoutimi) moved:

*That* the amendment which he proposed to section 4, be now adopted.

L'amendement est rejeté les voix se  
divisant comme suit:

The amendment was rejected on the  
following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Boivin, Brochu, Charron, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gauthier, Guay, Lafontaine, Latulippe, Laurin, Lessard, Loubier, Paul, Roy (Lévis), Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi).—20.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bacon, Berthiaume, Bienvenue, Blank, Bourassa, Brisson, Brown, Cadieux, Carpentier, Castonguay, Choquette, Cloutier (Ahuntic), Cornellier, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gallienne, Garneau, Goldbloom, Gratton, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Limoilou), Lamontagne, Larivière, Leduc, Levesque, Massé, Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Saint-Pierre, Shanks, Springate, St-Germain, Tetley, Théberge, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt.—43.

M. Tremblay (Chicoutimi) propose:

*Que* l'amendement qu'il a soumis à l'article 4, section II, amendement à l'article original 585, soit maintenant adopté.

Mr. Tremblay (Chicoutimi) moved:

*That* the amendment which he proposed to section 4, Division II, amendment to the original section 585, be now adopted.

L'amendement est rejeté les voix se  
divisant comme suit:

The amendment was rejected on the  
following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Boivin, Brochu, Charron, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gauthier, Guay, Lafontaine, Latulippe, Laurin, Lessard, Loubier, Paul, Roy (Lévis), Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi).—20.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bacon, Berthiaume, Bienvenue, Blank, Bourassa, Brisson, Brown, Cadieux, Carpentier, Castonguay, Choquette, Cloutier (Ahuntic), Cornellier, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gallienne, Garneau, Goldbloom, Gratton, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Limoilou), Lamontagne, Larivière, Leduc, Levesque, Mailloux, Massé, Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Saint-Pierre, Shanks, Springate, St-Germain, Tetley, Théberge, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt.—45.

M. Tremblay (Chicoutimi) propose:

*Que* l'amendement qu'il a soumis à l'article 4, section II, amendement à l'article original 591, soit maintenant adopté.

Mr. Tremblay (Chicoutimi) moved:

*That* the amendment which he proposed to section 4, Division II, amendment to the original section 591, be now adopted.

L'amendement est rejeté les voix se  
divisant comme suit:

The amendment was rejected on the  
following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Boivin, Brochu, Charron, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gauthier, Guay, Lafontaine, Latulippe, Laurin, Lessard, Loubier, Paul, Roy (Lévis), Russell, Simard (Témiscouata), Tétrault, Tremblay (Chicoutimi).—20.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bacon, Berthiaume, Bienvenue, Blank, Bourassa, Brisson, Brown, Cadieux, Carpentier, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Cornellier, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gallienne, Garneau, Goldbloom, Gratton, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Limoilou), Lamontagne, Larivière, Leduc, Levesque, Mailloux, Massé, Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Saint-Pierre, Shanks, Springate, St-Germain, Tetley, Théberge, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt.—44.

M. Tremblay (Chicoutimi) propose:

*Que* l'amendement qu'il a soumis à l'article 4, section III, amendement à l'article original 620, soit maintenant adopté.

L'amendement est rejeté les voix se divisant comme suit:

Mr. Tremblay (Chicoutimi) moved:

*That* the amendment which he proposed to section 4, Division III, amendment to the original section 620, be now adopted.

The amendment was rejected on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Boivin, Brochu, Charron, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gauthier, Guay, Lafontaine, Latulippe, Laurin, Lessard, Loubier, Paul, Roy (Lévis), Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi).—20.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bacon, Berthiaume, Bienvenue, Blank, Bourassa, Brisson, Brown, Cadieux, Carpentier, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Cornellier, Drummond, Faucher, Fraser, Gallienne, Garneau, Goldbloom, Gratton, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Limoilou), Lamontagne, Larivière, Leduc, Levesque, Mailloux, Massé, Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Saint-Pierre, Shanks, Springate, St-Germain, Tetley, Théberge, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt.—43.

M. Tremblay (Chicoutimi) propose:

*Que* l'amendement qu'il a soumis à l'article 7, soit maintenant adopté.

L'amendement est rejeté les voix se divisant comme suit:

Mr. Tremblay (Chicoutimi) moved:

*That* the amendment which he proposed to section 7, be now adopted.

The amendment was rejected on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Boivin, Brochu, Charron, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gauthier, Guay, Joron, Lafontaine, Latulippe, Laurin, Lessard, Loubier, Paul, Roy (Lévis), Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi).—21.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bacon, Berthiaume, Bienvenue, Blank, Bourassa, Brisson, Brown, Cadieux, Carpentier, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Cornellier, Drummond, Faucher, Fraser, Gallienne, Garneau, Goldbloom, Gratton, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Limoilou), Lamontagne, Larivière, Leduc, Levesque, Mailloux, Massé, Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Saint-Pierre, Shanks, Springate, St-Germain, Tetley, Théberge, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt.—43.

M. Tremblay (Chicoutimi) propose:

*Que l'amendement qu'il a soumis à l'article 11, proposant de remplacer le sous-alinéa c), soit maintenant adopté.*

L'amendement est rejeté les voix se divisant comme suit:

Mr. Tremblay (Chicoutimi) moved:

*That the amendment which he proposed to section 11, proposing to replace subparagraph (c), be now adopted.*

The amendment was rejected on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Boivin, Brochu, Charron, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gauthier, Guay, Joron, Lafontaine, Latulippe, Laurin, Lessard, Loubier, Paul, Roy (Lévis), Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi).—21.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bacon, Berthiaume, Bienvenue, Blank, Bourassa, Brisson, Brown, Cadieux, Carpentier, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Cornellier, Drummond, Faucher, Fraser, Gallienne, Garneau, Goldbloom, Gratton, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Limoilou), Lamontagne, Larivière, Leduc, Levesque, Mailloux, Massé, Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Saint-Pierre, Shanks, Springate, St-Germain, Tetley, Théberge, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt.—43.

M. Tremblay (Chicoutimi) propose:

*Que l'amendement qu'il a soumis à l'article 24, soit maintenant adopté.*

L'amendement est rejeté les voix se divisant comme suit:

Mr. Tremblay (Chicoutimi) moved:

*That the amendment which he proposed to section 24, be now adopted.*

The amendment was rejected on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Boivin, Brochu, Charron, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gauthier, Guay, Joron, Lafontaine, Latulippe, Laurin, Lessard, Loubier, Paul, Roy (Lévis), Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi).—21.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bacon, Berthiaume, Bienvenue, Blank, Bourassa, Brisson, Brown, Cadieux, Carpentier, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Cornellier, Drummond, Faucher, Fraser, Gallienne, Garneau, Goldbloom, Gratton, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Limoilou), Lamontagne, Larivière, Leduc, Levesque, Mailloux, Massé, Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Saint-Pierre, Shanks, Springate, St-Germain, Tetley, Théberge, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt.—43.

M. Charron propose:

*Que l'amendement qu'il a soumis à l'article 4, soit maintenant adopté.*

L'amendement est rejeté les voix se divisant comme suit:

Mr. Charron moved:

*That the amendment which he proposed to section 4, be now adopted.*

The amendment was rejected on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Boivin, Brochu, Charron, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gauthier, Guay, Joron, Lafontaine, Latulippe, Laurin, Lessard, Loubier, Paul, Roy (Lévis), Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi).—21.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bacon, Berthiaume, Bienvenue, Blank, Bourassa, Brisson, Brown, Cadieux, Carpentier, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Cornellier, Drummond, Faucher, Fraser, Gallienne, Garneau, Goldbloom, Gratton, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Limoilou), Lamontagne, Larivière, Leduc, Levesque, Mailloux, Massé, Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Saint-Pierre, Shanks, Springate, St-Germain, Tetley, Théberge, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt.—43.

M. Charron propose:

Que l'amendement qu'il a soumis à l'article 24 a), soit maintenant adopté.

Mr. Charron moved:

That the amendment which he proposed to section 24(a), be now adopted.

L'amendement est rejeté les voix se divisant comme suit:

The amendment was rejected on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Boivin, Brochu, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gauthier, Guay, Joron, Lafontaine, Latulippe, Laurin, Lessard, Loubier, Paul, Roy (Lévis), Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi).—20.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bacon, Berthiaume, Bienvenue, Bourassa, Brisson, Brown, Cadieux, Carpentier, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Cornellier, Drummond, Faucher, Fraser, Gallienne, Garneau, Goldbloom, Gratton, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Limoilou), Kennedy, Lamontagne, Larivière, Leduc, Levesque, Mailloux, Massé, Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Shanks, Springate, St-Germain, Tetley, Théberge, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt.—42.

La motion principale est alors adoptée les voix se divisant comme suit:

The main motion was then adopted on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Bacon, Berthiaume, Bienvenue, Blank, Bourassa, Brisson, Brown, Cadieux, Carpentier, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Cornellier, Drummond, Faucher, Fraser, Gallienne, Garneau, Goldbloom, Gratton, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Limoilou), Lamontagne, Larivière, Leduc, Levesque, Mailloux, Massé, Pepin, Perreault, Phaneuf, Picard, Pilote, Pinard, Shanks, Springate, St-Germain, Tetley, Théberge, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt.—42.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Boivin, Brochu, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gauthier, Guay, Joron, Lafontaine, Latulippe, Laurin, Lessard, Loubier, Paul, Roy (Lévis), Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi).—20.

En conséquence, ledit rapport (*document de la session no 201*) est adopté.

The said report (*Sessional Papers, No. 201*) was accordingly adopted.

Le projet de loi 71 « Loi pour favoriser le développement scolaire sur l'île de Montréal », tel qu'amendé, est alors soumis au greffier en loi de l'Assemblée nationale et remis à la prochaine séance pour sa troisième lecture.

Bill 71, "An Act to promote school development on the island of Montréal", as amended, was then submitted to the Law Clerk of the National Assembly and ordered for third reading at the next sitting.

À treize heures trente minutes, M. le président quitte le fauteuil.

At one thirty o'clock P.M., Mr. President left the Chair.

*Quinze heures.*

*Three o'clock P.M.*

M. le président reprend le fauteuil.

Mr. President took the Chair.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi 75, « Loi concernant la Société générale de financement du Québec ».

M. Saint-Pierre informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

M. Saint-Pierre propose que ledit projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois.

Et le débat qui s'élève sur cette motion est ajourné sur la motion de M. Cloutier (Montmagny).

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi 77, « Loi modifiant de nouveau certaines dispositions législatives d'ordre fiscal ».

M. Harvey (Jonquière) informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

Ledit projet de loi est alors lu la deuxième fois.

M. Levesque propose :

Que le projet de loi 77 soit envoyé à la commission permanente des finances des comptes publics et du revenu.

La motion est adoptée.

M. Levesque propose :

Que ce soir, après l'adoption en deuxième lecture du projet de loi 74, « Loi concernant la Commission des accidents du travail de Québec », la commission permanente des finances, des comptes publics et du revenu siège pour l'étude du projet de loi 77, « Loi modifiant de nouveau certaines dispositions législatives d'ordre fiscal », et si ladite commission termine ses travaux au cours de la journée la commission permanente du travail, de la

The Order of the Day being read for the second reading of bill 75, "An Act respecting the General Investment Corporation of Québec".

Mr. Saint-Pierre informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Saint-Pierre moved that the said bill be now read the second time.

And the debate arising on this motion was adjourned on the motion of Mr. Cloutier (Montmagny).

The Order of the Day being read for the second reading of bill 77, "An Act to again amend certain fiscal legislation".

Mr. Harvey (Jonquière) informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The said bill was then read the second time.

Mr. Levesque moved :

That bill 77 be now referred to the Standing Committee on Finance, Public Accounts and Revenue.

The motion was adopted.

Mr. Levesque moved :

That this evening, the Standing Committee on Finance, Public Accounts and Revenue do sit following the adoption of the motion for the second reading of bill 74, "An Act respecting the Workmen's Compensation Commission of Québec", do sit for the consideration of bill 77, "An Act to again amend certain fiscal legislation", and if the said Committee completes its work during the day, the Standing Committee on Labour, Man-



main-d'oeuvre et l'immigration siège pour l'étude du projet de loi 74.

La motion est adoptée.

À dix-huit heures, M. le président quitte le fauteuil.

*Vingt heures quinze minutes.*

M. le président reprend le fauteuil.

Le projet de loi 74, « Loi concernant la Commission des accidents du travail de Québec », est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Levesque, ledit projet de loi 74 est envoyé en commission plénière, étudié en commission plénière, rapporté et lu la troisième fois.

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu* que, lorsque l'Assemblée s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain dix heures.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

#### *ERRATUM*

À la page 416 du procès-verbal no 89 en date du 14 décembre 1972, dans la 34e ligne, remplacer le nom de M. Springate par celui de M. Shanks.

power and Immigration will sit for the consideration of bill 74.

The motion was adopted.

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

*Eight-fifteen o'clock P.M.*

Mr. President took the Chair.

Bill 74, "An Act respecting the Workmen's Compensation Commission of Québec", was read the second time.

On motion of Mr. Levesque, the said bill 74 was committed, considered in Committee of the Whole, reported and read the third time.

On motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That when the Assembly adjourns today, it so stand adjourned until tomorrow, at ten o'clock A.M.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*

#### *ERRATUM*

On page 416 of Votes and Proceedings No. 89, dated December 14th 1972, in the 32nd line, the name of Mr. Springate is replaced by that of Mr. Shanks.



# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Samedi 16 décembre 1972**

*Dix heures*

Conformément à un ordre adopté par l'Assemblée nationale le 14 décembre 1972, M. Hardy, rapporteur désigné de la commission permanente de l'Assemblée nationale, dépose le premier rapport de cette commission qui a étudié et amendé le projet de loi 62, « Loi modifiant la Loi de la division territoriale ».

*(Document de la session no 212.)*

Conformément à l'article 125 du règlement, M. Ostiguy, rapporteur désigné de la commission permanente des finances, des comptes publics et du revenu, dépose le deuxième rapport de cette commission qui a étudié et amendé le projet de loi 77, « Loi modifiant de nouveau certaines dispositions législatives d'ordre fiscal ».

*(Document de la session no 213.)*

Conformément à l'article 125 du règlement, M. Ostiguy dépose, pour M. Pepin rapporteur désigné de la commission permanente des affaires sociales, le premier rapport de cette commission qui a étudié et amendé le projet de loi 30, « Loi de la protection de la santé publique (*Réimpression*) ».

*(Document de la session no 214.)*

**Saturday, December 16th 1972**

*Ten o'clock A.M.*

In accordance with an Order adopted by the National Assembly on December 14th 1972, Mr. Hardy, the appointed reporter of the Standing Committee on the National Assembly tabled the first report of such Committee which examined and amended bill 62, "An Act to amend the Territorial Division Act".

*(Sessional Papers, No. 212.)*

In accordance with Article 125 of the Standing Orders, Mr. Ostiguy, the appointed reporter of the Standing Committee on Finance, Public Accounts and Revenue, tabled the second report of such Committee which examined and amended bill 77, "An Act to again amend certain fiscal legislation".

*(Sessional Papers, No. 213.)*

In accordance with Article 125 of the Standing Orders, Mr. Ostiguy, on behalf of Mr. Pepin, the appointed reporter of the Standing Committee on Social Affairs, tabled the first report of such Committee which examined and amended bill 30, "Public Health Protection Act (*Reprint*)".

*(Sessional Papers, No. 214.)*

Conformément à l'article 125 du règlement, M. Leduc, rapporteur désigné de la commission permanente de l'Assemblée nationale dépose le deuxième rapport de cette commission qui recommande la nomination de députés comme présidents des commissions permanentes.

*(Document de la session no 215.)*

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Levesque propose:

Que le rapport de la commission permanente de l'Assemblée nationale recommandant la nomination de MM. Brisson, Croisetière, Giasson, Lafrance, Lamontagne, Picard, Pilote et Séguin comme présidents des commissions permanentes, soit maintenant adopté.

La motion est adoptée.

Mme Kirkland-Casgrain dépose sur le bureau de l'Assemblée les documents suivants:

Copie d'un état constituant le sommaire du coût de la Place Royale à Québec, au 30 novembre 1972.

*(Document de la session no 216.)*

Copie de l'entente Canada-Québec, conclue le 8 juin 1970, concernant les zones spéciales de Québec, Trois-Rivières et Sept-Îles, du 1er avril 1970 au 30 juin 1972.

*(Document de la session no 217.)*

Copie de l'entente Canada-Québec, conclue le 24 mars 1972, concernant les zones spéciales de 1970 à 1973, ainsi que copies de deux annexes concernant lesdites zones spéciales.

*(Document de la session no 218.)*

Copie d'une lettre, en date du 26 mai 1972, adressée à M. Marc Picard, coordonnateur de la Place Royale, par Mme Claire Kirkland-Casgrain, ministre des affaires culturelles, concernant les contrats de restauration de Place Royale.

*(Documents de la session no 219.)*

In accordance with Article 125 of the Standing Orders, Mr. Leduc, the appointed reporter of the Standing Committee on the National Assembly, tabled the second report of such Committee, recommending the appointment of Members as Chairmen of the Standing Committees.

*(Sessional Papers, No. 215.)*

With the unanimous consent of the Assembly, Mr. Levesque moved:

That the report from the Standing Committee on the National Assembly recommending the appointment of Messrs. Brisson, Croisetière, Giasson, Lafrance, Lamontagne, Picard, Pilote and Séguin as Chairmen of the Standing Committees, be now adopted.

The motion was adopted.

Mrs. Kirkland-Casgrain tabled the following documents:

Copy of a statement giving a summary of the cost of Place Royale at Québec, as at November 30th 1972.

*(Sessional Papers, No. 216.)*

Copy of the Canada-Québec Agreement concluded June 8th 1970 on the special zones in Québec, Trois-Rivières and Sept-Îles, from April 1st 1970 to June 30th 1972.

*(Sessional Papers, No. 217.)*

Copy of the Canada-Québec Agreement concluded March 24th 1972, respecting the special zone for 1970 to 1973, together with copies of two appendices concerning the said special zones.

*(Sessional Papers, No. 218.)*

Copy of a letter dated May 26th 1972, to Mr. Marc Picard, the Co-ordinator of Place Royale, from Mrs. Claire Kirkland-Casgrain, Minister of Cultural Affairs, concerning the contracts for the restoration of Place Royale.

*(Sessional Papers, No. 219.)*

Copie d'un arrêté en conseil, en date du 29 juillet 1970, concernant les travaux de restauration à la Place Royale et aux Vieilles-Forges.

*(Document de la session no 220.)*

Copie d'une lettre, en date du 2 juillet 1970, adressée à M. Guy Frégault, sous-ministre des affaires culturelles, et signée par M. Ferland Jolicoeur, directeur régional du ministère de l'Expansion économique régionale et par M. Jean-Claude Lebel, secrétaire général à l'O.P.D.Q., concernant l'entente Canada-Québec sur les zones spéciales.

*(Document de la session no 221.)*

Conformément à l'article 129 du règlement, M. Levesque dépose sur le bureau de l'Assemblée le document suivant:

Rapport du greffier en loi de l'Assemblée nationale concernant les amendements apportés au projet de loi 71 depuis sa première lecture.

*(Document de la session no 222.)*

M. Cloutier (Ahuntsic) propose:

Que le projet de loi 71, « Loi pour favoriser le développement scolaire sur l'île de Montréal », soit maintenant lu la troisième fois.

Et un débat s'élève sur cette motion.

À treize heures, M. le président quitte le fauteuil.

*Quatorze heures trente minutes*

M. le président reprend le fauteuil.

La motion est alors adoptée les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Bacon, Berthiaume, Bienvenue, Blank, Brisson, Brown, Caron, Carpentier, Cloutier (Ahuntsic), Cornellier, Cournoyer, Drummond, Faucher, Garneau, Goldbloom, Gratton, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lafrance, Lamontagne, Larivière, Leduc, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Pelletier, Pepin, Perreault, Picard, Pilote, Pinard, Saint-Pierre, Séguin, Shanks, Springate, St-Germain, Tetley, Tremblay (Bourassa).—44.

Copy of an Order in Council dated July 29th 1970, concerning the restoration work at Place Royale and the Vieilles-Forges.

*(Sessional Papers, No. 220.)*

Copy of a letter dated July 2nd 1970, to Mr. Guy Frégault, Deputy Minister of Cultural Affairs, and signed by Mr. Ferland Jolicoeur, Regional Director of the Department of Regional Economic Expansion, and by Mr. Jean-Claude Lebel, Secretary General of the O.P.D.Q., concerning the Canada-Québec agreement on the special zones.

*(Sessional Papers, No. 221.)*

In accordance with Article 129 of the Standing Orders, Mr. Levesque tabled the following document:

Report of the Law Clerk of the National Assembly respecting the amendments made to bill 71 since its first reading.

*(Sessional Papers, No. 222.)*

Mr. Cloutier (Ahuntsic) moved:

That bill 71, "An Act to promote school development on the island of Montreal", be now read the third time.

And a debate arising on this motion.

At one o'clock P.M., Mr. President left the Chair.

*Two-thirty o'clock P.M.*

M. President took the Chair.

The motion was then adopted on the following division:

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Brochu, Charron, Cloutier (Montmagny), Croisière, Demers, Guay, Latulippe, Lessard, Paul, Roy (Beauce), Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi).—13.

En conséquence, ledit projet de loi 71 est lu la troisième fois.

Du consentement unanime de l'Assemblée, le deuxième rapport de la commission permanente des finances, des comptes publics et du revenu, qui a étudié et amendé le projet de loi 77, est adopté.

Le projet de loi 77, « Loi modifiant de nouveau certaines dispositions législatives d'ordre fiscal », tel qu'amendé, est alors soumis au greffier en loi de l'Assemblée nationale et remis au cours de la présente séance pour sa troisième lecture.

Conformément à l'article 129 du règlement, M. Levesque dépose sur le bureau de l'Assemblée le document suivant:

Rapport du greffier en loi de l'Assemblée nationale concernant les amendements apportés au projet de loi 77 depuis sa première lecture.

*(Document de la session no 223.)*

Le projet de loi 77 « Loi modifiant de nouveau certaines dispositions législatives d'ordre fiscal » est lu la troisième fois.

M. Levesque propose:

Que la commission permanente de l'Éducation, des affaires culturelles et des communications siège immédiatement pour l'étude des projets de loi 67 et 68.

La motion est adoptée.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Saint-Pierre proposant que le projet de loi 75, « Loi concernant la Société générale de financement du Québec », soit maintenant lu la deuxième fois.

La motion est alors adoptée par tous les députés présents, sauf MM. Latulippe et Roy (Beauce) qui ont enregistré leur dissidence.

The said bill 71 was accordingly read the third time.

With the unanimous consent of the Assembly, the second report of the Standing Committee on Finance, Public Accounts and Revenue, which had examined and amended bill 77, was adopted.

Bill 77, "An Act to again amend certain fiscal legislation", as amended, was then submitted to the Law Clerk of the Assembly, and ordered for third reading during the present sitting.

In accordance with Article 129 of the Standing Orders, Mr. Levesque tabled the following document:

Report of the Law Clerk of the National Assembly respecting the amendments made to bill 77 since its first reading.

*(Sessional Papers, No. 223.)*

Bill 77, "An Act to again amend certain fiscal legislation", was read the third time.

Mr. Levesque moved:

That the Standing Committee on Education, Cultural Affairs and Communications do sit immediately for the consideration of bills 67 and 68.

The motion was adopted.

The Assembly resumed the debate on the motion by Mr. Saint-Pierre proposing that bill 75, "An Act respecting the General Investment Corporation of Québec", be now read the second time.

The motion was then adopted by all the Members present, with the exception of Messrs. Latulippe and Roy (Beauce) who registered their dissent.

Sur la motion de M. Levesque ledit projet de loi 75 est envoyé à la commission plénière, étudié en commission plénière, amendé et rapporté; le projet de loi amendé est lu, et agréé après division des voix; ledit projet de loi, tel qu'amendé, est alors soumis au greffier en loi de l'Assemblée et remis au cours de la présente séance pour sa troisième lecture.

Conformément à l'article 129 du règlement, M. Levesque dépose sur le bureau de l'Assemblée le document suivant:

Rapport du greffier en loi de l'Assemblée nationale concernant les amendements apportés au projet de loi 75 depuis sa première lecture.

*(Document de la session no 224.)*

M. Saint-Pierre propose:

*Que* ledit projet de loi 75 soit maintenant lu la troisième fois.

La motion est adoptée après division des voix.

En conséquence, ledit projet de loi est lu la troisième fois.

M. Levesque propose:

*Que* le délai pour le dépôt des amendements aux projets de loi 62 et 30 soit prolongé jusqu'à vingt-deux heures ce soir.

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu* que, lorsque l'Assemblée s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à lundi prochain quinze heures.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

On motion of Mr. Levesque, the said bill 75 was referred to the Committee of the Whole, considered in Committee of the Whole, amended and reported; the bill as amended was read, and agreed to on division; the said bill as amended was then submitted to the Law Clerk of the Assembly, and ordered for third reading during the present sitting.

In accordance with Article 129 of the Standing Orders, Mr. Levesque tabled the following document:

Report of the Law Clerk of the National Assembly respecting the amendments made to bill 75 since its first reading.

*(Sessional Papers, No. 224.)*

Mr. Saint-Pierre moved:

*That* the said bill 75 be now read the third time.

The motion was adopted on division.

The said bill was accordingly read the third time.

Mr. Levesque moved:

*That* the delay for the depositing of amendments to bills 62 and 30 be extended until ten o'clock this evening.

The motion was adopted.

On motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That when the Assembly adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, at three o'clock P.M.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*





# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Lundi 18 décembre 1972**

*Quinze heures*

Conformément à l'article 125 du règlement, M. Ostiguy, rapporteur désigné de la commission permanente des affaires municipales, dépose le quatrième rapport de cette commission qui a étudié et amendé le projet de loi 34, « Loi de la qualité de l'environnement ».

*(Document de la session no 225.)*

Conformément à l'article 125 du règlement, M. Harvey (Chauveau), rapporteur désigné de la commission permanente de l'éducation, des affaires culturelles et des communications, dépose le quatrième rapport de cette commission qui a étudié et amendé les projets de loi suivants: 67, « Loi modifiant la Loi de la Place des Arts » et 68, « Loi sur le Musée des Beaux-Arts de Montréal ».

*(Document de la session no 226.)*

M. Castonguay propose:

Que les projets de loi 266, 269 et 271 ayant été réimprimés leur distribution en soit faite à l'Assemblée.

La motion est adoptée.

**Monday, December 18th 1972**

*Three o'clock P.M.*

In accordance with Article 125 of the Standing Orders, Mr. Ostiguy, the appointed reporter of the Standing Committee on Municipal Affairs, tabled the fourth report of such Committee which examined and amended bill 34, "Environment Quality Act".

*(Sessional Papers, No. 225.)*

In accordance with Article 125 of the Standing Orders, Mr. Harvey (Chauveau), the appointed reporter of the Standing Committee on Education, Cultural Affairs and Communications, tabled the fourth report of such Committee which examined and amended the following bills: 67, "An Act to amend the Place des Arts Act" and 68, "The Montreal Museum of Fine Arts Act".

*(Sessional Papers, No. 226.)*

Mr. Castonguay moved:

That having been reprinted, bills 266, 269 and 271 be now distributed to the Assembly.

The motion was adopted.

Le projet de loi 84, « Loi modifiant la Loi de l'aide juridique », est présenté par M. Choquette, lu la première fois et remis à la prochaine séance pour sa deuxième lecture.

Le projet de loi 80, « Loi des huissiers », est présenté par M. Choquette et lu la première fois.

Sur la motion de M. Levesque, ledit projet de loi 80 est envoyé à la commission de la justice.

M. Mailloux, pour M. Pinard, dépose sur le bureau de l'Assemblée le document suivant :

Rapport annuel du ministère des travaux publics pour 1971/72.

*(Document de la session no 227.)*

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi 76, « Loi favorisant un crédit spécial pour les producteurs agricoles au cours de périodes critiques ».

M. Toupin informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

Ledit projet de loi est alors lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Levesque, ledit projet de loi est envoyé à la commission plénière et étudié en commission plénière.

À dix-huit heures, M. le président quitte le fauteuil.

*Vingt heures quinze minutes.*

M. le président reprend le fauteuil.

Le projet de loi 76, « Loi favorisant un crédit spécial pour les producteurs agricoles au cours de périodes critiques », est alors amendé et rapporté; le projet de loi amendé est lu et agréé; ledit projet de loi, tel qu'amendé, est alors soumis au greffier en loi de l'Assemblée et remis au cours de la présente séance pour sa troisième lecture.

Bill 84, "An Act to amend the Legal Aid Act", was introduced by Mr. Choquette, read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

Bill 80, "Bailiffs Act", was introduced by Mr. Choquette and read the first time.

On motion of Mr. Levesque, the said bill 80 was referred to the Committee on Justice.

Mr. Mailloux tabled, on behalf of Mr. Pinard, the following document :

Annual report of the Department of Public Works for 1971/72.

*(Sessional Papers, No. 227.)*

The Order of the Day being read for the second reading of bill 76, "An Act to promote special credit to agricultural producers during critical periods".

Mr. Toupin informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The said bill was then read the second time.

On motion of Mr. Levesque, the said bill was committed and considered in Committee of the Whole.

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

*Eight-fifteen o'clock P.M.*

Mr. President took the Chair.

Bill 76, "An Act to promote special credit to agricultural producers during critical periods", was then amended and reported; the bill as amended was read and agreed to; the said bill, as amended, was then submitted to the Law Clerk of the Assembly and ordered for third reading during the present sitting.

Conformément à l'article 129 du règlement, M. Levesque dépose sur le bureau de l'Assemblée le document suivant:

Rapport du greffier en loi de l'Assemblée nationale concernant les amendements apportés au projet de loi 76 depuis sa première lecture.

*(Document de la session no 228.)*

Sur la motion de M. Toupin ledit projet de loi 76 est lu la troisième fois.

Le projet de loi 82, « Loi concernant Hydro-Québec », est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Levesque, ledit projet de loi 82 est envoyé à la commission plénière, étudié en commission plénière, rapporté et lu la troisième fois.

Du consentement unanime de l'Assemblée, le quatrième rapport de la commission permanente de l'éducation, des affaires culturelles et des communications qui a étudié et amendé le projet de loi 67, est adopté.

Le projet de loi 67, « Loi modifiant la Loi de la Place des Arts », tel qu'amendé, est alors soumis au greffier en loi de l'Assemblée nationale et remis au cours de la présente séance pour sa troisième lecture.

Conformément à l'article 129 du règlement, M. Levesque dépose sur le bureau de l'Assemblée le document suivant:

Rapport du greffier en loi de l'Assemblée nationale concernant les amendements apportés au projet de loi 67 depuis sa première lecture.

*(Document de la session no 229.)*

Le projet de loi 67, « Loi modifiant la Loi de la Place des Arts », est lu la troisième fois.

M. Pepin propose:

Que le projet de loi 94, « Loi concernant la cité de Sherbrooke », soit maintenant lu la deuxième fois.

In accordance with Article 129 of the Standing Orders, Mr. Levesque tabled the following document:

Report of the Law Clerk of the National Assembly respecting the amendments made to bill 76 since its first reading.

*(Sessional Papers, No. 228.)*

On motion of Mr. Toupin the said bill 76 was read the third time.

Bill 82, "An Act concerning Hydro-Québec", was read the second time.

On motion of Mr. Levesque, the said bill 82 was committed, considered in Committee of the Whole, reported and read the third time.

With the unanimous consent of the Assembly, the fourth report of the Standing Committee on Education, Cultural Affairs and Communications which examined and amended bill 67, was adopted.

Bill 67, "An Act to amend the Place des Arts", as amended, was then submitted to the Law Clerk of the Assembly, and ordered for third reading during the present sitting.

In accordance with Article 129 of the Standing Orders, Mr. Levesque tabled the following document:

Report of the Law Clerk of the National Assembly respecting the amendments made to bill 67 since its first reading.

*(Sessional Papers, No. 229.)*

Bill 67, "An Act to amend the Place des Arts", was read the third time.

Mr. Pepin moved:

That bill 94, "An Act respecting the city of Sherbrooke", be now read the second time.

Et le débat qui s'élève sur cette motion est ajourné sur la motion de M. Tremblay (Chicoutimi).

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne à demain dix heures.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

And the debate arising on this motion was adjourned on motion of Mr. Tremblay (Chicoutimi).

And then the Assembly adjourned until tomorrow, at ten o'clock A.M.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President*

# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Mardi 19 décembre 1972**

*Dix heures*

Les projets de loi suivants sont, l'un après l'autre, présentés par M. Choquette et lus la première fois:

Projet de loi 78.—Loi concernant le louage de choses;

Projet de loi 79.—Loi du tribunal des loyers.

Sur la motion de M. Levesque, lesdits projets de loi 78 et 79 sont envoyés à la commission permanente de la justice.

Les projets de loi suivants sont, l'un après l'autre, présentés, lus la première fois et remis à la prochaine séance pour leur deuxième lecture:

Par M. Choquette:

Projet de loi 83.—Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires;

Projet de loi 85.—Loi modifiant de nouveau la Loi des tribunaux judiciaires.

Par M. Levesque:

Projet de loi 87.—Loi concernant la confection des listes électorales permanentes et modifiant diverses dispositions législatives.

**Tuesday, December 19th 1972**

*Ten o'clock A.M.*

The following bills were severally introduced by Mr. Choquette and read the first time:

Bill 78.—An Act respecting the lease and hire of things;

Bill 79.—Rental Tribunal Act.

On motion of Mr. Levesque, the said bills 78 and 79 were referred to the Standing Committee on Justice.

The following bills were severally introduced, read the first time and ordered for second reading at the next sitting:

By Mr. Choquette:

Bill 83.—An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners;

Bill 85.—An Act to again amend the Courts of Justice Act.

By Mr. Levesque:

Bill 87.—An Act respecting the preparation of permanent electoral lists and amending various legislative provisions.

M. Choquette propose:

*Que* l'ordre de deuxième lecture du projet de loi 59, « Code des loyers », apparaissant à l'item 37 du feuillet d'aujourd'hui, soit révoqué; que le quatrième rapport de la commission permanente de la justice, déposé le 21 novembre 1972, soit retiré; que l'ordre d'envoi dudit projet de loi à la commission parlementaire de la justice, en date du 6 juillet 1972, soit révoqué; que la première lecture dudit projet de loi, en date du 6 juillet 1972, soit révoquée et que le projet de loi soit retiré.

La motion est adoptée après division des voix.

L'ordre du jour appelle la prise en considération du premier rapport de la commission permanente de l'Assemblée nationale qui a étudié et amendé le projet de loi 62, « Loi modifiant la Loi de la division territoriale ».

M. Hardy propose:

*Que* ledit rapport soit maintenant adopté.

Et un débat s'élève sur cette motion.

À treize heures, M. le président quitte le fauteuil.

#### *Quinze heures*

M. le président reprend le fauteuil.  
Et le débat continue.

À dix-huit heures, M. le président quitte le fauteuil.

#### *Vingt heures quinze minutes*

M. le président reprend le fauteuil.  
Et le débat continue.

M. Levesque propose:

*Que* l'amendement qu'il a soumis au paragraphe 5 de l'article 2, concernant le district électoral d'Arthabaska et celui soumis au paragraphe 80 du même arti-

Mr. Choquette moved:

*That* the Order for second reading of bill 59, "Rental Code", shown at Item 37 of today's Agenda Paper, be rescinded; that the fourth report of the Standing Committee on Justice tabled November 21st 1972, be rescinded; that the Order referring the said bill to the Standing Committee on Justice, dated July 6th 1972, be rescinded; that the first reading of the said bill, dated July 6th 1972, be rescinded and that the bill be withdrawn.

The motion was adopted on division.

The Order of the Day being read for the consideration of the first report of the Standing Committee on the National Assembly which examined and amended bill 62, "An Act to amend the Territorial Division Act".

Mr. Hardy moved:

*That* the said report be now adopted.

And a debate arising on this motion.

At one o'clock, Mr. President left the Chair.

#### *Three o'clock P.M.*

Mr. President took the Chair.  
And the debate continuing.

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

#### *Eight-fifteen o'clock P.M.*

Mr. President took the Chair.  
And the debate continuing.

Mr. Levesque moved:

*That* the amendment which he proposed to paragraph 5 of section 2, concerning the electoral district of Arthabaska, and the amendment proposed to paragraph 80

cle, concernant le district électoral de Richmond, soient maintenant adoptés.

Les amendements sont adoptés les voix se divisant comme suit :

of section 2, concerning the electoral district of Richmond, be now adopted.

The amendments were adopted on the following division :

POUR—YEAS—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Audet, Bacon, Béland, Bienvenue, Boivin, Brisson, Brown, Caron, Carpentier, Castonguay, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Cornellier, Croisetière, Demers, Dionne, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gagnon, Gallienne, Garneau, Gauthier, Giasson, Goldbloom, Gratton, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Leduc, Levesque, Loubier, Marchand, Masse, Massé, Ostiguy, Paul, Pearson, Pelletier, Pepin, Picard, Pilote, Quenneville, Roy (Beauce), Russell, Shanks, Simard (Témiscouata), Springate, St-Germain, Tessier, Tetley, Théberge, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Chicoutimi), Veilleux, Vincent.—69.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Burns, Charron, Joron, Laurin, Léger, Lesard.—6.

M. Béland propose :

*Que* l'amendement qu'il a soumis au paragraphe 56 de l'article 2, concernant le district électoral de Lotbinière, et celui soumis au paragraphe 70 du même article, concernant le district électoral de Nicolet-Yamaska, soient maintenant adoptés.

Les amendements sont adoptés les voix se divisant comme suit :

Mr. Béland moved :

*That* the amendment which he proposed to paragraph 56 of section 2, concerning amendment proposed to paragraph 70 of the electoral district of Lotbinière, and the section 2, concerning the electoral district of Nicolet-Yamaska, be now adopted.

The amendments were adopted on the following division :

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Audet, Bacon, Béland, Bienvenue, Boivin, Brisson, Brown, Caron, Carpentier, Castonguay, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Cornellier, Croisetière, Demers, Dionne, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gallienne, Garneau, Gauthier, Giasson, Goldbloom, Gratton, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Leduc, Levesque, Loubier, Marchand, Masse, Massé, Ostiguy, Paul, Pearson, Pelletier, Pepin, Picard, Pilote, Quenneville, Roy (Beauce), Russell, Shanks, Simard (Témiscouata), Springate, St-Germain, Tessier, Tetley, Théberge, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Chicoutimi), Veilleux, Vincent.—69.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Burns, Charron, Joron, Laurin, Léger, Lesard.—6.

M. Levesque propose :

*Que* l'amendement qu'il a soumis au paragraphe 59 de l'article 2, concernant le district électoral de Marchand, soit maintenant adopté.

L'amendement est adopté les voix se divisant comme suit :

Mr. Levesque moved :

*That* the amendment which he proposed to paragraph 59 of section 2, concerning the electoral district of Marchand, be now adopted.

The amendment was adopted on the following division :

**POUR—YEAS:—MM.**—Messrs. Arsenault, Assad, Audet, Bacon, Béland, Boivin, Brisson, Brown, Caron, Carpentier, Castonguay, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Cornellier, Croisetière, Demers, Dionne, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gagnon, Gallienne, Garneau, Gauthier, Giasson, Goldbloom, Gratton, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limouliou), Kennedy, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Leduc, Levesque, Loubier, Marchand, Masse, Massé, Ostiguy, Paul, Pearson, Pelletier, Pepin, Perreault, Picard, Pilote, Quenneville, Roy (Beauce), Russell, Shanks, Simard (Témiscouata), Springate, St-Germain, Tessier, Tetley, Théberge, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Chicoutimi), Veilleux, Vincent.—69.

**CONTRE—NAYS:—MM.**—Messrs. Charron, Joron, Laurin, Léger, Lessard.—5.

M. Levesque propose:

*Que* l'amendement qu'il a soumis au paragraphe 53 de l'article 2, concernant le district électoral de Laviolette, l'amendement soumis au paragraphe 97 de l'article 2, concernant le district électoral de Saint-Maurice, l'amendement soumis au paragraphe 16 de l'article 2, concernant le district électoral de Champlain et l'amendement soumis au paragraphe 84 du même article, concernant le district électoral de Roberval, soient maintenant adoptés.

Les amendements sont adoptés les voix se divisant comme suit:

Mr. Levesque moved:

*That* the amendment which he proposed to paragraph 53 of section 2, concerning the electoral district of Laviolette, the amendment proposed to paragraph 97 of section 2, respecting the electoral district of Saint-Maurice, the amendment proposed to paragraph 16 of section 2, respecting the electoral district of Champlain and the amendment proposed to paragraph 84 of section 2, respecting the electoral district of Roberval be now adopted.

The amendments were adopted on the following division:

**POUR—YEAS:—MM.**—Messrs. Arsenault, Assad, Audet, Bacon, Béland, Bienvenue, Brisson, Brown, Caron, Carpentier, Castonguay, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Cornellier, Dionne, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gallienne, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limouliou), Lafrance, Lamontagne, Larivière, Latulippe, Leduc, Levesque, Marchand, Massé, Ostiguy, Pearson, Pelletier, Perreault, Picard, Pilote, Quenneville, Roy (Beauce), Shanks, Springate, St-Germain, Tessier, Tetley, Théberge, Tremblay (Bourassa), Veilleux.—54.

**CONTRE—NAYS:—MM.**—Messrs. Boivin, Burns, Charron, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Joron, Laurin, Lavoie (Wolfe), Léger, Loubier, Masse, Paul, Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—19.

M. Levesque propose:

*Que* l'amendement qu'il a soumis au paragraphe 82 de l'article 2, concernant le district électoral de Rivière-du-Loup-Kamouraska, et celui soumis au paragraphe 102 du même article, concernant le district électoral de Témiscouata, soient maintenant adoptés.

Les amendements sont adoptés les voix se divisant comme suit:

Mr. Levesque moved:

*That* the amendment which he proposed to paragraph 82 of section 2, concerning the electoral district of Rivière-du-Loup-Kamouraska, and the amendment proposed to paragraph 102 of section 2, respecting the electoral district of Témiscouata, be now adopted.

The amendments were adopted on the following division:



POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Bacon, Bienvenue, Brisson, Brown, Caron, Carpentier, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Cornellier, Dionne, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gallienne, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Hardy, Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Lafrance, Lamontagne, Larivière, Leduc, Levesque, Marchand, Massé, Ostiguy, Perreault, Picard, Pilote, Quenneville, Shanks, Springate, St-Germain, Tessier, Tetley, Théberge, Veilleux.—44.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Boivin, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Guay, Joron, Latulippe, Laurin, Lavoie (Wolfe), Léger, Lessard, Loubier, Masse, Paul, Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—22.

M. Paul propose:

*Que* l'amendement qu'il a soumis au paragraphe 33 de l'article 2, concernant le district électoral de Godbout, soit maintenant adopté.

L'amendement est adopté les voix se divisant comme suit:

Mr. Paul moved:

*That* the amendment which he proposed to paragraph 33 of section 2, concerning the electoral district of Godbout, be now adopted.

The amendment was adopted on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Audet, Bacon, Béland, Boivin, Brisson, Brown, Caron, Carpentier, Castonguay, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Cornellier, Croisetière, Demers, Dionne, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gagnon, Gallienne, Garneau, Gauthier, Giasson, Goldbloom, Gratton, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Lafrance, Lamontagne, Larivière, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Leduc, Levesque, Loubier, Marchand, Masse, Massé, Ostiguy, Paul, Pearson, Pelletier, Pepin, Perreault, Picard, Pilote, Quenneville, Russell, Shanks, Simard (Témiscouata), Springate, St-Germain, Tessier, Tetley, Théberge, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Chicoutimi), Veilleux, Vincent.—67.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Joron, Laurin, Léger, Lessard.—4.

M. Croisetière propose:

*Que* l'amendement qu'il a soumis au paragraphe 8 de l'article 2, concernant le district électoral de Beauharnois, soit maintenant adopté.

L'amendement est rejeté les voix se divisant comme suit:

Mr. Croisetière moved:

*That* the amendment which he proposed to paragraph 8 of section 2, concerning the electoral district of Beauharnois, be now adopted.

The amendment was rejected on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Boivin, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Guay, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Loubier, Paul, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—16.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Bacon, Brisson, Brown, Caron, Carpentier, Castonguay, Charron, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Cornellier, Dionne, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gallienne, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Joron, Kennedy, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Laurin, Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Marchand, Masse, Massé, Ostiguy, Pearson, Pelletier, Pepin, Perreault, Picard, Pilote, Quenneville, Shanks, Springate, St-Germain, Tessier, Tetley, Théberge, Tremblay (Bourassa), Veilleux.—55.

M. Croisetière propose:

*Que* l'amendement qu'il a soumis au paragraphe 11 de l'article 2, concernant le district électoral de Bonaventure, soit maintenant adopté.

L'amendement est rejeté les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Boivin, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Lavoie (Wolfe), Loubier, Paul, Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—13.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Audet, Bacon, Béland, Brisson, Brown, Caron, Carpentier, Castonguay, Charron, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Cornellier, Dionne, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gallienne, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Joron, Kennedy, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Latulippe, Laurin, Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Masse, Massé, Ostiguy, Pearson, Pelletier, Pepin, Perreault, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Roy (Beauce), Shanks, Springate, St-Germain, Tessier, Tetley, Théberge, Tremblay (Bourassa), Veilleux.—63.

M. Demers propose:

*Que* l'amendement qu'il a soumis au paragraphe 17 de l'article 2, concernant le district électoral de Charlesbourg, soit maintenant adopté.

L'amendement est rejeté les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Boivin, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Lavoie (Wolfe), Loubier, Paul, Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—13.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Bacon, Brisson, Brown, Caron, Carpentier, Castonguay, Charron, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Cornellier, Dionne, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gallienne, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Joron, Kennedy, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Laurin, Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Pearson, Pelletier, Pepin, Perreault, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Shanks, Springate, St-Germain, Tessier, Tetley, Théberge, Tremblay (Bourassa).—56.

M. Vincent propose:

*Que* l'amendement qu'il a soumis au paragraphe 101 de l'article 2, concernant le district électoral de Taschereau, et l'amendement soumis au paragraphe 40 du même article, concernant le district électoral de Jean-Talon soient maintenant adoptés.

Mr. Croisetière moved:

*That* the amendment which he proposed to paragraph 11 of section 2, concerning the electoral district of Bonaventure, be now adopted.

The amendment was rejected on the following division:

Mr. Demers moved:

*That* the amendment which he proposed to paragraph 17 of section 2, concerning the electoral district of Charlesbourg, be now adopted.

The amendment was rejected on the following division:

Mr. Vincent moved:

*That* the amendment which he proposed to paragraph 101 of section 2, concerning the electoral district of Taschereau, and the amendment proposed to paragraph 40 of section 2, concerning the electoral district of Jean-Talon, be now adopted.

Les amendements sont rejetés les voix se divisant comme suit:

The amendments were rejected on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Boivin, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Guay, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Loubier, Paul, Roy (Beauce), Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—17.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Bacon, Bienvenue, Bossé, Bourassa, Brisson, Brown, Caron, Carpentier, Castonguay, Charron, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Cornellier, Dionne, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gallienne, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Joron, Kennedy, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Laurin, Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Marchand, Masse, Massé, Ostiguy, Pearson, Pepin, Perreault, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Shanks, Springate, St-Germain, Tessier, Tetley, Théberge, Veilleux.—58.

M. Gagnon propose:

*Que* l'amendement qu'il a soumis au paragraphe 31 de l'article 2, concernant le district électoral de Gaspé, soit maintenant adopté.

L'amendement est rejeté les voix se divisant comme suit:

Mr. Gagnon moved:

*That* the amendment which he proposed to paragraph 31 of section 2, concerning the electoral district of Gaspé, be now adopted.

The amendment was rejected on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Boivin, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Guay, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Loubier, Paul, Roy (Beauce), Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—18.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Bacon, Bienvenue, Bossé, Bourassa, Brisson, Brown, Burns, Caron, Carpentier, Castonguay, Charron, Cloutier (Ahuntsic), Cornellier, Dionne, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gallienne, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Hardy, Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Joron, Kennedy, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Laurin, Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Marchand, Massé, Ostiguy, Pearson, Pepin, Perreault, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Shanks, Springate, St-Germain, Tessier, Tetley, Veilleux.—55.

00.00 heure, 20 décembre 1972.

Midnight, December 20th 1972.

M. Russell propose:

*Que* l'amendement qu'il a soumis au paragraphe 47 de l'article 2, concernant le district électoral de Laporte, soit maintenant adopté.

L'amendement est rejeté les voix se divisant comme suit:

Mr. Russell moved:

*That* the amendment which he proposed to paragraph 47 of section 2, concerning the electoral district of Laporte, be now adopted.

The amendment was rejected on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Boivin, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Lavoie (Wolfe), Loubier, Paul, Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—13.

**CONTRE—NAYS:—MM.**—Messrs. Arsenault, Assad, Audet, Bacon, Béland, Bossé, Bourassa, Brisson, Brown, Burns, Caron, Carpentier, Castonguay, Charron, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Cornellier, Dionne, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gallienne, Garneau, Goldbloom, Gratton, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Joron, Kennedy, Lamontagne, Larivière, Latulippe, Laurin, Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Marchand, Massé, Ostiguy, Pearson, Pelletier, Pepin, Perreault, Picard, Pilote, Pinard, Roy (Beauce), Shanks, Springate, St-Germain, Tetley, Théberge, Veilleux.—59.

**M. Croisetière propose:**

*Que* l'amendement qu'il a soumis au paragraphe 29 de l'article 2, concernant le district électoral de Fabre, l'amendement soumis au paragraphe 52 de l'article 2, concernant le district électoral de Laval, et l'amendement soumis au paragraphe 66 du même article, concernant le district électoral de Mille-Îles, soient maintenant adoptés.

Les amendements sont adoptés les voix se divisant comme suit:

**Mr. Croisetière moved:**

*That* the amendment which he proposed to paragraph 29 of section 2, concerning the electoral district of Fabre, the amendment proposed to paragraph 52 of section 2, concerning the electoral district of Laval, and the amendment proposed to paragraph 66 of section 2, concerning the electoral district of Mille-Îles, be now adopted.

The amendments were adopted on the following division:

**POUR—YEAS:—MM.**—Messrs. Arsenault, Assad, Audet, Bacon, Béland, Bienvenue, Boivin, Bossé, Bourassa, Brisson, Brown, Caron, Carpentier, Castonguay, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Cornellier, Croisetière, Demers, Dionne, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gagnon, Gallienne, Garneau, Gauthier, Giasson, Goldbloom, Gratton, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Leduc, Levesque, Loubier, Mailloux, Massé, Ostiguy, Paul, Pearson, Pelletier, Pepin, Perreault, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Roy (Beauce), Russell, Shanks, Simard (Témiscouata), Springate, Tetley, Théberge, Tremblay (Chicoutimi), Veilleux, Vincent.—69.

**CONTRE—NAYS:—MM.**—Messrs. Burns, Charron, Joron, Laurin, Léger, Lessard.—6.

**M. Gagnon propose:**

*Que* l'amendement qu'il a soumis au paragraphe 55 de l'article 2, concernant le district électoral de Limoilou, soit maintenant adopté.

L'amendement est rejeté les voix se divisant comme suit:

**Mr. Gagnon moved:**

*That* the amendment which he proposed to paragraph 55 of section 2, respecting the electoral district of Limoilou, be now adopted.

The amendment was adopted on the following division:

**POUR—YEAS:—MM.**—Messrs. Audet, Béland, Boivin, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Guay, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Loubier, Paul, Roy (Beauce), Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—18.

**CONTRE—NAYS:—MM.**—Messrs. Arsenault, Bacon, Bienvenue, Bourassa, Brisson, Brown, Burns, Caron, Carpentier, Castonguay, Charron, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Cornellier, Dionne, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gallienne, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Limoilou), Joron, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Laurin, Leduc, Léger,

Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Pearson, Pepin, Perreault, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Shanks, Springate, St-Germain, Tetley, Théberge, Veilleux.—54.

M. Paul propose:

*Que* l'amendement qu'il a soumis au paragraphe 14 de l'article 2, concernant le district électoral de Brôme-Missisquoi, soit maintenant adopté.

L'amendement est rejeté les voix se divisant comme suit:

Mr. Paul moved:

*That* the amendment which he proposed to paragraph 14 of section 2, concerning the electoral district of Brôme-Missisquoi, be now adopted.

The amendment was rejected on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Boivin, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gauthier, Guay, Lavoie (Wolfe), Loubier, Paul, Roy (Beauce), Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—14.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Bacon, Bienvenue, Bourassa, Brisson, Brown, Burns, Caron, Carpentier, Castonguay, Charron, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Cornellier, Dionne, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gallienne, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Joron, Kennedy, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Laurin, Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Pearson, Pelletier, Pepin, Perreault, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Shanks, Springate, St-Germain, Tetley, Théberge, Veilleux.—58.

M. Russell propose:

*Que* l'amendement qu'il a soumis au paragraphe 41 de l'article 2, concernant le district électoral de Johnson, soit maintenant adopté.

L'amendement est rejeté les voix se divisant comme suit:

Mr. Russell moved:

*That* the amendment which he proposed to paragraph 41 of section 2, concerning the electoral district of Johnson, be now adopted.

The amendment was rejected on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Boivin, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Guay, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Paul, Roy (Beauce), Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—17.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Bacon, Bossé, Brisson, Brown, Burns, Caron, Carpentier, Charron, Cloutier (Ahuntsic), Cornellier, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gallienne, Giasson, Goldbloom, Gratton, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Joron, Kennedy, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Laurin, Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Pearson, Pepin, Perreault, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Shanks, Springate, St-Germain, Tetley, Théberge, Veilleux.—52.

M. Russell propose:

*Que* l'amendement qu'il a soumis au paragraphe 89 de l'article 2, concernant le district électoral de Saint-François, soit maintenant adopté.

Mr. Russell moved:

*That* the amendment which he proposed to paragraph 89 of section 2, concerning the electoral district of Saint-François, be now adopted.

L'amendement est rejeté les voix se      The amendment was rejected on the  
divisant comme suit:      following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Boivin, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gauthier, Guay, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Loubier, Paul, Roy (Beauce), Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—17.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Bacon, Bossé, Brisson, Brown, Caron, Carpentier, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Cornellier, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gallienne, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Joron, Kennedy, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Laurin, Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Ostiguy, Pearson, Pepin, Perreault, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Shanks Springate, St-Germain, Tetley, Théberge, Toupin, Veilleux.—52.

M. Paul propose pour M. Lafontaine:      Mr. Paul moved, on behalf of Mr. Lafontaine:

*Que* l'amendement qu'il a soumis au paragraphe 76 de l'article 2, concernant le district électoral de Pontiac-Témiscamingue, soit maintenant adopté.      *That* the amendment which he proposed to paragraph 76 of section 2, concerning the electoral district of Pontiac-Témiscamingue, be now adopted.

L'amendement est rejeté les voix se      The amendment was rejected on the  
divisant comme suit:      following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Boivin, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Guay, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Paul, Roy (Beauce), Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—17.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Bacon, Bossé, Brisson, Brown, Burns, Caron, Carpentier, Castonguay, Charron, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Cornellier, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gallienne, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Joron, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Laurin, Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Pearson, Pepin, Perreault, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Shanks, Springate, St-Germain, Tetley, Théberge, Veilleux.—53.

M. Demers propose:

*Que* l'amendement qu'il a soumis au paragraphe 35 de l'article 2, concernant le district électoral de Hull, soit maintenant adopté.      Mr. Demers moved:      *That* the amendment which he proposed to paragraph 35 of section 2, respecting the electoral district of Hull, be now adopted.

L'amendement est rejeté les voix se      The amendment was rejected on the  
divisant comme suit:      following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Boivin, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Lavoie (Wolfe), Loubier, Paul, Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—13.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Audet, Bacon, Béland, Bienvenue, Bossé, Brisson, Brown, Caron, Carpentier, Castonguay, Charron, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Cornellier, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gallienne, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Guay, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Joron, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Latulippe, Laurin, Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Pearson, Pepin, Perreault, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Roy (Beauce), Shanks, Springate, St-Germain, Tetley, Théberge, Veilleux.—58.

M. Paul propose pour M. Lafontaine:

*Que l'amendement qu'il a soumis au paragraphe 2 de l'article 2, concernant le district électoral d'Abitibi-Ouest, soit maintenant adopté.*

L'amendement est rejeté les voix se divisant comme suit:

Mr. Paul moved, on behalf of Mr. Lafontaine:

*That the amendment which he proposed to paragraph 2 of section 2, concerning the electoral district of Abitibi-West, be now adopted.*

The amendment was rejected on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Lavoie (Wolfe), Loubier, Paul, Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—12.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Audet, Bacon, Béland, Bienvenue, Bossé, Brisson, Brown, Caron, Carpentier, Castonguay, Charron, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Cornellier, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gallienne, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Guay, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Joron, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Latulippe, Laurin, Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Pearson, Pepin, Perreault, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Roy (Beauce), Shanks, Springate, St-Germain, Tetley, Théberge, Veilleux.—58.

M. Boivin propose:

*Que l'amendement qu'il a soumis au paragraphe 27 de l'article 2, concernant le district électoral de Dubuc, soit maintenant adopté.*

L'amendement est rejeté les voix se divisant comme suit:

Mr. Boivin moved:

*That the amendment which he proposed to paragraph 27 of section 2, respecting the electoral district of Dubuc, be now adopted.*

The amendment was rejected on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Boivin, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Guay, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Loubier, Paul, Roy (Beauce), Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—18.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Bacon, Bossé, Brisson, Brown, Caron, Carpentier, Castonguay, Charron, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Cornellier, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gallienne, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Joron, Kennedy, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Laurin, Leduc, Léger, Levesque, Mailloux, Marchand, Ostiguy, Pearson, Pepin, Perreault, Picard, Pilote, Quenneville, Shanks, Springate, St-Germain, Tetley, Théberge, Veilleux.—51.

M. Tremblay (Chicoutimi) propose:

*Que* l'amendement qu'il a soumis au paragraphe 43 de l'article 2, concernant le district électoral de Jonquière, soit maintenant adopté.

L'amendement est rejeté les voix se divisant comme suit:

Mr. Tremblay (Chicoutimi) moved:

*That* the amendment which he proposed to paragraph 43 of section 2, respecting the electoral district of Jonquière, be now adopted.

The amendment was rejected on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Boivin, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Guay, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Loubier, Paul, Roy (Beauce), Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—18.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Bacon, Bossé, Brisson, Brown, Caron, Carpentier, Castonguay, Charron, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Cornellier, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gallienne, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Joron, Kennedy, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Laurin, Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Pepin, Perreault, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Shanks, Springate, St-Germain, Tetley, Théberge, Veilleux.—53.

M. Tremblay (Chicoutimi) propose:

*Que* l'amendement qu'il a soumis au paragraphe 84 de l'article 2, concernant le district électoral de Roberval, soit maintenant adopté.

L'amendement est rejeté les voix se divisant comme suit:

Mr. Tremblay (Chicoutimi) moved:

*That* the amendment which he proposed to paragraph 84 of section 2, respecting the electoral district of Roberval, be now adopted.

The amendment was rejected on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Boivin, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Guay, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Loubier, Paul, Roy (Beauce), Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—18.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Bacon, Bienvenue, Bossé, Brisson, Brown, Burns, Caron, Carpentier, Charron, Choquette, Cornellier, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gallienne, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Joron, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Laurin, Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Pearson, Pepin, Perreault, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Shanks, Springate, St-Germain, Tetley, Théberge, Veilleux.—53.

M. Vincent propose:

*Que* l'amendement qu'il a soumis au paragraphe 77 de l'article 2, concernant le district électoral de Portneuf, soit maintenant adopté.

L'amendement est rejeté les voix se divisant comme suit:

Mr. Vincent moved:

*That* the amendment which he proposed to paragraph 77 of section 2, concerning the electoral district of Portneuf, be now adopted.

The amendment was rejected on the following division:



POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Boivin, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Lavoie (Wolfe), Loubier, Paul, Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—13.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Audet, Bacon, Béland, Bienvenue, Bossé, Brisson, Brown, Burns, Caron, Carpentier, Charron, Cornellier, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gallienne, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Joron, Kennedy, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Latulippe, Laurin, Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Mailloux, Massé, Ostiguy, Pearson, Pepin, Perreault, Pilote, Pinard, Quenneville, Roy (Beauce), Shanks, Springate, St-Germain, Tetley, Théberge, Veilleux.—56.

M. Demers propose:

*Que l'amendement qu'il a soumis au paragraphe 61 de l'article 2, concernant le district électoral de Maskinongé, soit maintenant adopté.*

L'amendement est rejeté les voix se divisant comme suit:

Mr. Demers moved:

*That the amendment which he proposed to paragraph 61 of section 2, concerning the electoral district of Maskinongé, be now adopted.*

The amendment was rejected on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Boivin, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Lavoie (Laval), Loubier, Paul, Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi).—13.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Bacon, Bienvenue, Bossé, Brisson, Brown, Burns, Caron, Carpentier, Cornellier, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gallienne, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Laurin, Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Mailloux, Massé, Ostiguy, Pearson, Pepin, Perreault, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Shanks, Springate, St-Germain, Tetley, Théberge, Veilleux.—50.

M. Paul pour M. Lafontaine propose:

*Que l'amendement qu'il a soumis au paragraphe 78 de l'article 2, concernant le district électoral de Prévost, soit maintenant adopté.*

L'amendement est rejeté les voix se divisant comme suit:

Mr. Paul moved, on behalf of Mr. Lafontaine:

*That the amendment which he proposed to paragraph 78 of section 2, concerning the electoral district of Prévost be now adopted.*

The amendment was rejected on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Boivin, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Lavoie (Wolfe), Loubier, Paul, Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—13.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Bacon, Bienvenue, Bossé, Brisson, Brown, Burns, Caron, Carpentier, Cornellier, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gallienne, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Laurin, Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Mailloux, Massé, Ostiguy, Pearson, Pepin, Perreault, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Shanks, Springate, St-Germain, Tetley, Théberge, Veilleux.—50.

M. Demers propose:

*Que* l'amendement qu'il a soumis au paragraphe 74 de l'article 2, concernant le district électoral de Papineau, soit maintenant adopté.

L'amendement est rejeté les voix se divisant comme suit:

Mr. Demers moved:

*That* the amendment which he proposed to paragraph 74 of section 2, respecting the electoral district of Papineau, be now adopted.

The amendment was rejected on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Boivin, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Guay, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Loubier, Paul, Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—17.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Bacon, Bossé, Brisson, Brown, Burns, Caron, Carpentier, Cornellier, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gallienne, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoulu), Kennedy, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Laurin, Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Pearson, Pepin, Perreault, Picard, Pilote, Pinard, Shanks, Springate, St-Germain, Tetley, Théberge, Veilleux.—49.

M. Croisetière propose:

*Que* l'amendement qu'il a soumis au paragraphe 46 de l'article 2, concernant le district électoral de Lafontaine, soit maintenant adopté.

L'amendement est rejeté les voix se divisant comme suit:

Mr. Croisetière moved:

*That* the amendment which he proposed to paragraph 46 of section 2, concerning the electoral district of Lafontaine, be now adopted.

The amendment was rejected on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Boivin, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Lavoie (Wolfe), Loubier, Paul, Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Vincent.)13.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Bacon, Brisson, Brown, Burns, Caron, Carpentier, Cornellier, Drummond, Faucher, Fortier, Gallienne, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoulu), Kennedy, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Laurin, Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Pearson, Pepin, Perreault, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Shanks, Springate, Tetley, Théberge, Veilleux.—47.

M. Demers propose:

*Que* l'amendement qu'il a soumis au paragraphe 49 de l'article 2, concernant le district électoral de L'Assomption, soit maintenant adopté.

L'amendement est rejeté les voix se divisant comme suit:

Mr. Demers moved:

*That* the amendment which he proposed to paragraph 49 of section 2, respecting the electoral district of L'Assomption, be now adopted.

The amendment was rejected on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Boivin, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Lavoie (Wolfe), Loubier, Paul, Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—13.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Bacon, Brisson, Brown, Burns, Caron, Carpentier, Cornellier, Drummond, Faucher, Fortier, Gallienne, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Laurin, Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Pearson, Pepin, Perreault, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Shanks, Springate, Tetley, Théberge, Veilleux.—47.

M. Croisetière propose:

*Que* l'amendement qu'il a soumis au paragraphe 38 de l'article 2, concernant le district électoral de Jacques-Cartier, soit maintenant adopté.

L'amendement est rejeté les voix se divisant comme suit:

Mr. Croisetière moved:

*That* the amendment which he proposed to paragraph 38 of section 2, respecting the electoral district of Jacques-Cartier, be now adopted.

The amendment was rejected on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Boivin, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Lavoie (Wolfe), Loubier, Paul, Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—13.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Audet, Bacon, Béland, Brisson, Brown, Burns, Caron, Carpentier, Cornellier, Drummond, Faucher, Fortier, Gallienne, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Latulippe, Laurin, Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Pearson, Pepin, Perreault, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Roy (Beauce), Shanks, Springate, St-Germain, Tetley, Théberge, Veilleux.—53.

M. Croisetière propose:

*Que* l'amendement qu'il a soumis au paragraphe 83 de l'article 2, concernant le district électoral de Robert Baldwin, soit maintenant adopté.

L'amendement est rejeté les voix se divisant comme suit:

Mr. Croisetière moved:

*That* the amendment which he proposed to paragraph 83 of section 2, respecting the electoral district of Robert Baldwin, be now adopted.

The amendment was rejected on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Boivin, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Lavoie (Wolfe), Loubier, Paul, Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—13.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Audet, Bacon, Béland, Brisson, Brown, Burns, Caron, Carpentier, Cornellier, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gallienne, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Latulippe, Laurin, Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Pearson, Pepin, Perreault, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Roy (Beauce), Shanks, Springate, St-Germain, Tetley, Théberge, Veilleux.—54.

M. Croisetière propose:

*Que* l'amendement qu'il a soumis au paragraphe 98 de l'article 2, concernant le

Mr. Croisetière moved:

*That* the amendment which he proposed to paragraph 98 of section 2, concerning

district électoral de Sauvé, soit maintenant adopté.

L'amendement est rejeté les voix se divisant comme suit :

the electoral district of Sauvé, be now adopted.

The amendment was rejected on the following division :

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Boivin, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Lavoie (Wolfe), Loubier, Paul, Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—13.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Audet, Bacon, Béland, Brisson, Brown, Caron, Carpentier, Cornellier, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gallienne, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Latulippe, Laurin, Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Pearson, Pepin, Perreault, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Roy (Beauce), Shanks, Springate, St-Germain, Tetley, Théberge, Veilleux.—53.

M. Demers propose :

*Que* l'amendement qu'il a soumis au paragraphe 44 de l'article 2, concernant le district électoral de L'Acadie, soit maintenant adopté.

L'amendement est rejeté les voix se divisant comme suit :

Mr. Demers moved :

*That* the amendment which he proposed to paragraph 44 of section 2, respecting the electoral district of L'Acadie, be now adopted.

The amendment was rejected on the following division :

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Boivin, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Lavoie (Wolfe), Loubier, Paul, Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—13.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Audet, Bacon, Béland, Brisson, Brown, Caron, Carpentier, Cornellier, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gallienne, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Latulippe, Laurin, Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Pearson, Pepin, Perreault, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Roy (Beauce), Shanks, Springate, St-Germain, Tetley, Théberge, Veilleux.—53.

M. Croisetière propose :

*Que* l'amendement qu'il a soumis au paragraphe 39 de l'article 2, concernant le district électoral de Jeanne-Mance, soit maintenant adopté.

L'amendement est rejeté les voix se divisant comme suit :

Mr. Croisetière moved :

*That* the amendment which he proposed to paragraph 39 of section 2, concerning the electoral district of Jeanne-Mance, be now adopted.

The amendment was rejected on the following division :

POUR—YEAS:—MM.—Messr. Boivin, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Lavoie (Wolfe), Loubier, Paul, Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—13.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Audet, Bacon, Béland, Bienvenue, Brisson, Brown, Caron, Carpentier, Cornellier, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gallienne, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Joron, Kennedy, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Latulippe, Laurin, Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Pearson, Pepin, Perreault, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Roy (Beauce), Shanks, Springate, St-Germain, Tetley, Théberge, Veilleux.—55.

M. Croisetière propose:

*Que* l'amendement qu'il a soumis au paragraphe 51 de l'article 2, concernant le district électoral de Laurier, soit maintenant adopté.

L'amendement est rejeté les voix se divisant comme suit:

Mr. Croisetière moved:

*That* the amendment which he proposed to paragraph 5 of section 2, respecting the electoral district of Laurier, be now adopted.

The amendment was rejected on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Boivin, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Lavoie (Wolfe), Loubier, Paul, Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—13.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Audet, Bacon, Béland, Bienvenue, Brisson, Brown, Burns, Caron, Carpentier, Charron, Cornellier, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gallienne, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Joron, Kennedy, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Latulippe, Laurin, Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Ostiguy, Pearson, Pepin, Perreault, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Roy (Beauce), Shanks, Springate, St-Germain, Tetley, Théberge, Veilleux.—56.

M. Croisetière propose:

*Que* l'amendement qu'il a soumis au paragraphe 85 de l'article 2, concernant le district électoral de Rosemont, soit maintenant adopté.

L'amendement est rejeté les voix se divisant comme suit:

Mr. Croisetière moved:

*That* the amendment which he proposed to paragraph 85 of section 2, respecting the electoral district of Rosemont, be now adopted.

The amendment was rejected on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Boivin, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Lavoie (Wolfe), Loubier, Paul, Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—13.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Audet, Bacon, Béland, Bienvenue, Brisson, Brown, Burns, Caron, Carpentier, Charron, Cornellier, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gallienne, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Joron, Kennedy, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Latulippe, Laurin, Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Pepin, Perreault, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Roy (Beauce), Shanks, Springate, St-Germain, Tetley, Théberge, Veilleux.—56.

M. Paul propose:

*Que* l'amendement qu'il a soumis au paragraphe 73 de l'article 2, concernant le district électoral d'Outremont, soit maintenant adopté.

L'amendement est rejeté les voix se divisant comme suit:

Mr. Paul moved:

*That* the amendment which he proposed to paragraph 73 of section 2, respecting the electoral district of Outremont, be now adopted.

The amendment was rejected on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Boivin, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Lavoie (Wolfe), Loubier, Paul, Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—13.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Audet, Bacon, Béland, Bienvenue, Brisson, Brown, Burns, Caron, Carpentier, Charron, Cornellier, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gallienne, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Joron, Kennedy, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Latulippe, Laurin, Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Pepin, Perreault, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Roy (Beauce), Shanks, Springate, St-Germain, Tetley, Théberge, Veilleux.—56.

M. Croisetière propose:

*Que* l'amendement qu'il a soumis au paragraphe 110 de l'article 2, concernant le district électoral de Westmount, soit maintenant adopté.

L'amendement est rejeté les voix se divisant comme suit:

Mr. Croisetière moved:

*That* the amendment which he proposed to paragraph 110 of section 2, concerning the electoral district of Westmount, be now adopted.

The amendment was rejected on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Boivin, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Lavoie (Wolfe), Loubier, Paul, Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—13.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Assad, Audet, Bossé, Brown, Burns, Caron, Carpentier, Cornellier, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gallienne, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Joron, Kennedy, Lafrance, Larivière, Latulippe, Laurin, Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Pepin, Perreault, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Roy (Beauce), Shanks, Springate, St-Germain, Tetley, Théberge, Veilleux.—50.

M. Croisetière propose:

*Que* l'amendement qu'il a soumis au paragraphe 96 de l'article 2, concernant le district électoral de Sainte-Marie, soit maintenant adopté.

L'amendement est rejeté les voix se divisant comme suit:

Mr. Croisetière moved:

*That* the amendment which he proposed to paragraph 96 of section 2, respecting the electoral district of Sainte-Marie, be now adopted.

The amendment was rejected on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Boivin, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Lavoie (Wolfe), Loubier, Paul, Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—13.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Audet, Bacon, Béland, Bossé, Brisson, Brown, Burns, Caron, Carpentier, Cornellier, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gallienne, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Joron, Kennedy, Lafrance, Larivière, Latulippe, Laurin, Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Pepin, Perreault, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Roy (Beauce), Shanks, Springate, St-Germain, Tetley, Théberge, Veilleux.—54.

M. Croisetière propose:

*Que* l'amendement qu'il a soumis au paragraphe 88 de l'article 2, concernant le district électoral de Sainte-Anne, soit maintenant adopté.

L'amendement est rejeté les voix se divisant comme suit:

Mr. Croisetière moved:

*That* the amendment which he proposed to paragraph 88 of section 2, respecting the electoral district of Sainte-Anne, be now adopted.

The amendment was rejected on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Boivin, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Lavoie (Wolfe), Loubier, Paul, Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—13.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Audet, Bacon, Bienvenue, Bossé, Brisson, Brown, Burns, Caron, Carpentier, Charron, Cornellier, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gallienne, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Joron, Kennedy, Lafrance, Larivière, Latulippe, Laurin, Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Pearson, Pepin, Perreault, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Roy (Beauce), Shanks, Springate, St-Germain, Tetley, Théberge, Veilleux.—56.

M. Paul propose:

*Que* l'amendement qu'il a soumis au paragraphe 60 de l'article 2, concernant le district électoral de Marguerite-Bourgeoys, soit maintenant adopté.

L'amendement est rejeté les voix se divisant comme suit:

Mr. Paul moved:

*That* the amendment which he proposed to paragraph 60 of section 2, concerning the electoral district of Marguerite-Bourgeoys, be now adopted.

The amendment was rejected on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Boivin, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Lavoie (Wolfe), Loubier, Paul, Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—13.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Audet, Bacon, Bienvenue, Bossé, Brisson, Brown, Burns, Caron, Carpentier, Charron, Cornellier, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gallienne, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Joron, Kennedy, Lafrance, Larivière, Latulippe, Laurin, Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Pearson, Pepin, Perreault, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Roy (Beauce), Shanks, Springate, St-Germain, Tetley, Théberge, Veilleux.—56.

M. Croisetière propose:

*Que* l'amendement qu'il a soumis au paragraphe 71 de l'article 2, concernant le district électoral de Notre-Dame-de-Grâce, soit maintenant adopté.

L'amendement est rejeté les voix se divisant comme suit:

Mr. Croisetière moved:

*That* the amendment which he proposed to paragraph 71 of section 2, respecting the electoral district of Notre-Dame-de-Grâce, be now adopted.

The amendment was rejected on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Boivin, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Lavoie (Wolfe), Loubier, Paul, Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—13.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Audet, Bacon, Béland, Bienvenue, Bossé, Brisson, Brown, Burns, Caron, Carpentier, Charron, Cornellier, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gallienne, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Joron, Kennedy, Lafrance, Larivière, Latulippe, Laurin, Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Pearson, Pepin, Perreault, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Roy (Beauce), Shanks, Springate, St-Germain, Tetley, Théberge, Veilleux.—57.

M. Guay propose:

*Que* l'amendement qu'il a soumis au paragraphe 9 de l'article 2, concernant le district électoral de Bellechasse, et l'amendement qu'il a soumis au paragraphe 7 de l'article 2, concernant le district électoral de Beauce-Sud, soient maintenant adoptés.

Les amendements sont adoptés les voix se divisant comme suit:

Mr. Guay moved:

*That* the amendment which he proposed to paragraph 9 to section 2, concerning the electoral district of Bellechasse, and the amendment proposed to paragraph 7 of section 2, concerning the electoral district of Beauce-South, be now adopted.

The amendments were adopted on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Audet, Béland, Berthiaume, Bienvenue, Bossé, Brisson, Brown, Caron, Carpentier, Cornellier, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gallienne, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Latulippe, Leduc, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Pepin, Perreault, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Roy (Beauce), Shanks, Springate, St-Germain, Tetley, Théberge, Veilleux.—51.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Boivin, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Lavoie (Wolfe), Loubier, Paul, Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—13.

Avec l'abstention de MM. Burns, Charon, Joron, Laurin, Léger et Tremblay (Sainte-Marie).

La motion principale est alors adoptée les voix se divisant comme suit:

With Messrs. Burns, Charron, Joron, Laurin, Léger and Tremblay (Sainte-Marie) dissenting.

The main motion was then adopted on the following division:



**POUR—YEAS:—MM.**—Messrs. Arsenault, Assad, Bacon, Bienvenue, Bossé, Brisson, Brown, Burns, Caron, Carpentier, Charron, Cornellier, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gallienne, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoulu), Joron, Kennedy, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Laurin, Leduc, Léger, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Pepin, Perreault, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Shanks, Springate, St-Germain, Tetley, Théberge, Veilleux.—52.

**CONTRE—NAYS:—MM.**—Messrs. Audet, Béland, Boivin, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Gagnon, Gauthier, Guay, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Loubier, Paul, Roy (Beauce), Russell, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—18.

En conséquence, ledit rapport de la commission permanente de l'Assemblée Nationale qui a étudié et amendé le projet de loi 62, est adopté.

Le projet de loi 62, « Loi modifiant la Loi de la division territoriale », tel qu'amendé, est alors soumis au greffier en loi de l'Assemblée nationale et remis à la prochaine séance pour sa troisième lecture.

À quatre heures vingt-deux minutes, sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu* que, lorsque l'Assemblée s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à ce matin onze heures.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

The said report of the Standing Committee which had considered and amended bill 62, was accordingly adopted.

Bill 62, "An Act to amend the Territorial Division Act", as amended, was then submitted to the Law Clerk of the Assembly, and ordered for third reading at the next sitting.

At four twenty-two o'clock A.M. on motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That when the Assembly adjourns today, it do stand adjourned until eleven o'clock A.M.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Mercredi 20 décembre 1972**

*Onze heures.*

Les projets de loi suivants sont, l'un après l'autre, présentés par M. Choquette, lus la première fois et remis à la prochaine séance pour leur deuxième lecture:

Projet de loi 86.—Loi modifiant la Loi constituant le service de police de la Communauté urbaine de Montréal et modifiant de nouveau la Loi de la Communauté urbaine de Montréal;

Projet de loi 276.—Loi modifiant la Loi sur les loteries et courses.

Du consentement unanime de l'Assemblée, le projet de loi 88, « Loi de l'expropriation », est présenté par M. Pinard et lu la première fois.

Sur la motion de M. Levesque, ledit projet de loi 88 est envoyé à la commission permanente des transports, des travaux publics et de l'approvisionnement.

M. Parent dépose sur le bureau de l'Assemblée le document suivant:

Rapport annuel du Curateur public pour 1971/72.

*(Document de la session no 230.)*

**Wednesday, December 20th 1972**

*Eleven o'clock A.M.*

The following bills were severally introduced by Mr. Choquette, read the first time and ordered for second reading at the next sitting:

Bill 86.—An Act to amend the Act to constitute the Montreal Urban Community Police Department and to again amend the Montreal Urban Community Act;

Bill 276.—An Act to amend the Lotteries and Races Act.

With the unanimous consent of the Assembly, bill 88, "Expropriation Act", was introduced by Mr. Pinard and read the first time.

On motion of Mr. Levesque, the said bill 88 was referred to the Standing Committee on Transport, Public Works and Supply.

Mr. Parent tabled the following document:

Annual report of the Public Curator for 1971/72.

*(Sessional Papers, No. 230.)*

## QUESTIONS ET RÉPONSES

*Question par M. Latulippe:*

1. Y a-t-il eu formation d'un comité fédéral-provincial pour décider de la formule d'aide et des critères d'éligibilité concernant le « Programme d'aide aux agriculteurs, victimes des pluies » ?

2. Quels sont les nom et fonction des personnes qui ont fait partie de ce comité ?

3. Quels ont été (le) ou les critères de sélection retenus pour décider que tel comté serait ou ne serait pas dans la zone désignée, c'est-à-dire éligible aux avantages des programmes d'aide ?

4. Les critères de sélection tenaient-ils compte de la valeur qualitative et quantitative de la récolte ?

5. A-t-on procédé à des échantillonnages ou inspection sur les lieux, afin d'établir que tel comté serait éligible et que tel autre ne le serait pas ?

6. Combien de personnes ont été visitées par comté ?

7. Leur nom et adresse et le résultat de l'expertise ou évaluation des pertes, dans chacun des cas, tant pour les comtés retenus, ou non, comme zone désignée ?

*Réponse par M. Toupin:*

1. Oui.

2. MM. Olson, ministre de l'Agriculture du Canada; Williams, sous-ministre; Philips, conseiller; le ministre de l'Agriculture de l'Ontario et ses représentants; le ministre de l'Agriculture du Québec; Gaétan Lussier, sous-ministre; Jean-Claude Simoneau, sous-ministre adjoint; Camille G. Moreau, président de l'Office du Crédit Agricole; Hubert Melanson, directeur général des bureaux et laboratoires régionaux.

En deuxième réunion, afin d'étudier les modalités et les critères de paiement:

MM. Philips, du gouvernement fédéral; Lousley, son adjoint; des représentants et conseillers de l'assurance récolte fédérale; des représentants de l'Ontario; Jean-Claude

## QUESTIONS AND ANSWERS

*Question by Mr. Latulippe:*

1. Has any federal-provincial committee been formed to examine the type of assistance to be granted and the criteria for eligibility under the "Programme of Assistance for Farmers Who Have Suffered Disaster From Rain" ?

2. What are the names and duties of the persons who were on the Committee ?

3. What criteria were selected to establish which county would or would not be in the designated zone, or in other words, whether or not it was eligible to benefit from the assistance programmes ?

4. Did the established criteria consider the qualitative and quantitative value of the crops ?

5. Were any on-site samplings taken or investigations made in order to establish which county would be considered eligible and which county would not be ?

6. How many persons were visited per county ?

7. What are their names and addresses, and what was the result of the expert opinion of the assessment of the losses in each case, whether or not the counties visited were considered as being designated zones ?

*Answer by Mr. Toupin:*

1. Yes.

2. Messrs. Olson, Canadian Minister of Agriculture; Williams, Deputy Minister; Philips, Adviser; the Minister of Agriculture of Ontario and his representatives; The Minister of Agriculture and Colonization of Québec; Gaétan Lussier, Deputy Minister; Jean-Claude Simoneau, Assistant Deputy Minister; Camille G. Moreau, President of the Agricultural Credit Bureau; Hubert Melanson, Director General of the regional offices and laboratories.

At the second meeting, for the purpose of considering the methods and criteria covering payments:

Messrs. Philips, of the federal government; Lousley, his assistant; federal crop insurance representatives; Ontario representatives; Jean-Claude Simoneau, Assis-

de Simoneau, sous-ministre adjoint, Québec; Camille G. Moreau, président de l'Office du Crédit agricole; Hubert Melanson, directeur général des bureaux et laboratoires régionaux.

3. En premier lieu le degré de précipitation, la crue des eaux, le climat et l'intensité des dommages encourus.

4. Oui, dans toutes les zones désignées.

5. Oui.

6. L'enquête a été demandée pour toutes les régions et tous les comtés du Québec sans exception.

7. Tous les réclamants de l'assurance-récolte plus un nombre au moins équivalent d'autres agriculteurs dans les productions de grande culture. Pour les productions horticoles, suivant les comtés, 60% à 90% des agriculteurs.

8. Il serait trop long et trop coûteux de fournir ces renseignements ici.

*Question par M. Simard (Témiscouata):*

1. Un poste d'accueil sera-t-il construit cette année à l'entrée sud (Québec) du Parc des Laurentides?

2. Les plans et devis ont-ils été complétés?

3. Depuis quand et par qui?

4. Quel est l'estimé du coût des travaux?

5. Quand doivent-ils débuter?

6. Quel est le nom de l'entrepreneur?

d) combien de milles de route ont été construits en 1971/72, et quel montant la compagnie a-t-elle reçu;

e) combien de milles de route seront construits par ladite compagnie en 1972/73;

f) de ce contrat de \$400,000. quel est en pourcentage:

i. la partie réservée aux salaires;

ii. la partie réservée aux matériaux?

*Réponse par M. Simard (Richelieu):*

1. Oui, avant le 31 mars 1973, si les conditions le permettent.

2. Oui.

3. Depuis le 20 novembre 1972, par M. Roland Champagne, jr., architecte.

4. Estimation non établie, à date.

tant Deputy Minister, Québec; Camille G. Moreau, President of the Agricultural Credit Bureau; Hubert Melanson, Director General of the regional offices and laboratories.

3. First of all, the amount of precipitation, the depth of the water, the climate, and the extent of the damages incurred.

4. Yes, in all the designated zones.

5. Yes.

6. The inquiry was requested for all the regions and counties in Québec, without any exceptions.

7. All the crop insurance claimants plus a more or less equal number of other farmers engaged in large scale farming. In the case of horticultural production, 60% to 90% of the farmers, depending on the counties.

8. It would take too long and be too expensive to provide this information.

*Question by Mr. Simard (Témiscouata):*

1. Will a reception centre be constructed this year at the south (Québec) gate of Laurentide National Park?

2. Have the plans and specifications been completed?

3. Since when and by whom?

4. What is the estimated cost of the work?

5. When it is supposed to begin?

6. What is the name of the contractor?

(d) how many miles of road were constructed in 1971/72, and what amount did the Company receive?

(e) how many miles of road will be constructed by the said Company in 1972/73;

(f) out of the \$400,000 contract, what amount:

i. is earmarked for salaries;

ii. is earmarked for material?

*Answer by Mr. Simard (Richelieu):*

1. Yes, before March 31st 1973, if conditions allow.

2. Yes.

3. Since November 20th 1972, by Mr. Roland Champagne Jr., Architect.

4. The estimate has not been established to date.

5. Dans les semaines suivant la demande de soumissions publiques.

6. Sera connu après l'ouverture des soumissions publiques.

*Question par M. Cloutier (Montmagny):*

1. Depuis le 1er avril 1971 jusqu'à ce jour, le ministère des Finances a-t-il contracté des emprunts:

a) de la Commission des Accidents du travail;

b) de l'Hydro-Québec;

c) de la Société des alcools du Québec;

d) de toutes autres régies, commissions ou corporations relevant du gouvernement de la province?

2. Dans l'affirmative, à quelle date et pour quel montant dans chaque cas?

3. Ces emprunts ont-ils été remboursés depuis, et à quelles dates?

*Réponse par M. Garneau:*

1. a) Non;

b) oui;

c) non;

d) oui.

2. Emprunts à court terme de l'Hydro-Québec:

5 août 1971 \$10,000,000;

7 sept. 1971 5,000,000;

15 sept. 1971 10,000,000;

Emprunts à court terme de la Caisse de dépôt et Placement du Québec:

7 avril 1971 \$10,000,000;

8 avril 1971 5,000,000;

7 mai 1971 10,000,000;

4 août 1971 10,000,000;

7 sept. 1971 5,000,000;

8 sept. 1971 5,000,000;

9 sept. 1971 5,000,000;

14 sept. 1971 4,500,000;

5 oct. 1971 50,000,000;

10 nov. 1971 10,000,000;

6 déc. 1971 5,000,000;

7 déc. 1971 5,000,000;

9 mars 1972 20,000,000;

3. Oui:

Hydro-Québec

16 août 1971 \$10,000,000;

16 sept. 1971 5,000,000;

20 sept. 1971 10,000,000;

5. In the weeks following the call for public tenders.

6. This will be made known following the opening of the public tenders.

*Question by Mr. Cloutier (Montmagny):*

1. From April 1st 1971 to date, how many loans have been contracted by the Department of Finance:

(a) from the Workmen's Compensation Commission;

(b) from Hydro-Québec;

(c) from the Québec Liquor Corporation;

(d) from any other board, commission or corporation belonging to the government of the province?

2. If so, on what date and in what amount in each case?

3. Have such loans been repaid since, and on what dates?

*Answer by Mr. Garneau:*

1. (a) No;

(b) yes;

(c) no;

(d) yes.

2. Short-term loans from Hydro-Québec:

August 5th 1971 \$10,000,000.00;

Sept. 7th 1971 5,000,000.00;

Sept. 15th 1971 10,000,000.00;

Short-term loans from the Québec Deposit and Investment Fund:

April 7th 1971 \$10,000,000.00;

April 8th 1971 5,000,000.00;

May 7th 1971 10,000,000.00;

August 4th 1971 10,000,000.00;

Sept. 7th 1971 5,000,000.00;

Sept. 8th 1971 5,000,000.00;

Sept. 9th 1971 5,000,000.00;

Sept. 14th 1971 4,500,000.00;

Oct. 5th 1971 50,000,000.00;

Nov. 10th 1971 10,000,000.00;

Dec. 6th 1971 5,000,000.00;

Dec. 7th 1971 5,000,000.00;

March 9th 1972 20,000,000.00;

3. Yes:

Hydro-Québec

August 16th 1971 \$10,000,000.00;

Sept. 16th 1971 5,000,000.00;

Sept. 20th 1971 10,000,000.00;

Caisse de dépôt et de Placement du Québec:

16 avril 1971	\$ 5,000,000;
20 avril 1971	10,000,000;
17 mai 1971	10,000,000;
16 août 1971	10,000,000;
16 sept. 1971	5,000,000;
16 sept. 1971	5,000,000;
21 sept. 1971	4,500,000;
22 sept. 1971	5,000,000;
12 oct. 1971	50,000,000;
15 déc. 1971	10,000,000;
15 déc. 1971	5,000,000;
15 déc. 1971	5,000,000;
15 mars 1972	20,000,000;

*Question par M. Tremblay (Chicoutimi):*

1. Le gouvernement du Québec a-t-il autorisé aucun de ses membres ou fonctionnaires ou tout autre agent à amorcer ou conclure une transaction visant à l'achat de la Maison Montmorency, propriété des Pères Dominicains, depuis le 1er avril 1972?

2. Dans l'affirmative:

a) lesquels;

b) à quelle date?

3. Quelle utilisation est projetée de cet immeuble et des terrains environnants?

*Réponse par M. Bourassa:*

1. Le gouvernement du Québec n'a autorisé aucun de ses membres ou fonctionnaires ou tout autre agent à amorcer ou conclure une transaction visant à l'achat de la Maison Montmorency, propriété des Pères Dominicains. Par contre, le ministère des Travaux publics a reçu du Conseil des Ministres le mandat d'étudier la possibilité pour le Gouvernement d'acquérir la Maison Montmorency en vue d'en faire un centre de perfectionnement pour les fonctionnaires.

2. Le Service d'études et planification-immeubles du ministère des travaux publics a, suite à ce mandat, présenté un rapport exhaustif au ministre des travaux publics. Le secrétariat du conseil du trésor, suite à ce rapport, a aussi demandé au ministère du tourisme, de la chasse et de la pêche de faire valoir son point de vue

Québec Deposit and Investment Fund:

April 16th 1971	\$ 5,000,000.00;
April 20th 1971	10,000,000.00;
May 17th 1971	10,000,000.00;
August 16th 1971	10,000,000.00;
Sept. 16th 1971	5,000,000.00;
Sept. 16th 1971	5,000,000.00;
Sept. 21st 1971	4,500,000.00;
Sept. 22nd 1971	5,000,000.00;
Oct. 12th 1971	50,000,000.00;
Dec. 15th 1971	10,000,000.00;
Dec. 15th 1971	5,000,000.00;
Dec. 15th 1971	5,000,000.00;
March 15th 1972	20,000,000.00;

*Question by Mr. Tremblay (Chicoutimi):*

1. Since April 1st 1972, has the government of Québec authorized any of its members or employees to initiate or conclude a transaction with a view to the purchase of the Maison Montmorency, belonging to the Dominican Fathers?

2. If so:

(a) which ones;

(b) on what date?

3. What use is planned for this immovable and the surrounding grounds?

*Answer by Mr. Bourassa:*

1. The government of Québec has not authorized any of its members or employees or any other person to initiate or conclude any transaction contemplating the purchase of the Maison Montmorency, belonging to the Dominican Fathers. On the contrary, the Cabinet has given the Department of Public Works the task of examining the possibility of having the government acquire the Maison Montmorency for the purpose of turning it into a retraining centre for government employees.

2. After being given this task, the Survey and Building Planning Service of the Department of Public Works submitted a detailed report to the Minister of Public Works. Following the report, the Secretariat of the Treasury Board also requested the Department of Tourism, Fish and Game to put forward its point of

quant à l'acquisition éventuelle du domaine des Pères Dominicains.

3. Il existe deux possibilités, c'est-à-dire son utilisation comme centre de perfectionnement pour les fonctionnaires ou son utilisation comme zone verte dans la prolongation du Parc Montmorency.

*Question par M. Simard (Témiscouata):*

1. Existe-t-il des projets d'implantation de parcs dans la région de la Chaudière et dans le comté de Témiscouata?

2. Le ministère responsable se propose-t-il de réaliser ces parcs et, si oui, quand?

3. Quelles sont les raisons qui en empêchent l'accomplissement immédiat?

4. Le gouvernement fédéral a-t-il approuvé un ou l'autre de ces parcs?

5. Quelles sont ses conditions?

6. Quelle sera sa contribution?

*Réponse par M. Simard (Richelieu):*

1. a) Le ministère du tourisme, de la chasse et de la pêche n'a aucun projet immédiat pour la région de la Chaudière;

b) Il existe un projet immédiat d'aménagement d'une étape touristique dans le comté de Témiscouata.

2. Le projet « Témiscouata » est inscrit au budget 1973-1974 de l'Office de Développement de l'Est du Québec (ODEQ) pour le ministère du tourisme, de la chasse et de la pêche.

3. L'affectation et l'adoption des crédits budgétaires nécessaires à son exécution.

4. Le projet de l'étape touristique dans le comté de Témiscouata est prévu selon l'Entente Fédérale-Provinciale (ODEQ) responsable de tels programmes et sera considéré pour approbation par l'autorité fédérale lors de la présentation de l'enveloppe budgétaire.

5. En vertu de l'Entente Fédérale-Provinciale F.O.D.E.R., (Fonds de Développement Régional).

6. Participation fédérale: 75% provinciale: 25%.

view concerning the eventual acquisition of the property of the Dominican Fathers.

3. There are two possibilities, namely to use it as a training centre for government employees or as a green zone in the extension of Montmorency Park.

*Question by Mr. Simard (Témiscouata):*

1. Are there any projects to establish parks in the Chaudière region and in Témiscouata county?

2. Does the responsible Minister intend to establish such parks and if so, when?

3. What are the reasons preventing this from being carried out immediately?

4. Has the federal government approved either one of such parks?

5. What are its conditions?

6. How much will it contribute?

*Answer by Mr. Simard (Richelieu):*

1. (a) The Department of Tourism, Fish and Game does not have any immediate plan for the Chaudière region;

(b) there is an immediate plan to establish a tourist halt in Témiscouata county.

2. The "Témiscouata Plan" is included in the 1973/1974 budget of the Eastern Québec Planning Board (EQPB) as part of the Department of Tourism, Fish and Game.

3. The appropriation and adoption of the budgetary estimates required to carry it out.

4. The plan for the tourist halt in Témiscouata county is provided under the Federal-Provincial Agreement (EQPB) responsible for such programmes, and will be considered for approval by the federal authority when the budget is tabled.

5. Under the RDF Federal-Provincial Agreement (Regional Development Fund).

6. Federal contribution: 75%, provincial contribution: 25%.



*Question par M. Gauthier:*

1. Combien de réunions ont été tenues par le comité formé pour l'étude de la mise en marché du maïs-grain au Québec, depuis sa formation en avril 1972?

2. Un rapport a-t-il été présenté sur le projet d'un plan conjoint déjà déposé à la Régie des marchés agricoles?

3. Quel rôle exact a été confié à ce comité dans le domaine de la mise en marché des cultures industrielles.

*Réponse par M. Toupin:*

1. 7 réunions.

2. Le comité a étudié le projet de plan conjoint déposé à la Régie des marchés agricoles. Des suggestions d'amendement ont été proposées aux promoteurs du plan. Un projet reformulé devient alors partie intégrante du rapport final du comité qui sera déposé à la Régie des marchés agricoles à la fin de son mandat.

3. Le comité formé ne concerne que le maïs-grain. Après avoir étudié le projet de plan conjoint déposé à la Régie des marchés agricoles, le comité formulera aussi des suggestions aux parties concernées qui régiront leurs relations.

*Question par M. Béland:*

1. Depuis quand l'Office des autoroutes existe-t-il?

2. Qui fut nommé vérificateur de l'Office des autoroutes par l'arrêté en conseil 2293 du 10 juin 1970 et quelle était sa rémunération?

3. Quelle fonction exerçait-il auparavant?

4. Qui fut nommé vérificateur en 1971?

5. Comment se fait-il qu'il n'y ait pas eu de vérification à l'Office entre 1957 et 1960?

6. En vertu de quoi, l'Auditeur a-t-il un représentant à l'Office?

*Question by Mr. Gauthier:*

1. Since its formation in April 1972, how many meetings have been held by the committee appointed to study the marketing of corn grain in the province of Québec?

2. Has a report been submitted on the project for a joint plan already given to the Agricultural Marketing Board?

3. What precise responsibility has been given to this committee in the field of the marketing of industrial farm products?

*Answer by Mr. Toupin:*

1. 7 meetings.

2. The Committee examined the project for a joint plan submitted to the Agricultural Marketing Board. Suggested amendments were put forward to the promoters of the plan. A newly drawn up project will thus form an integral part of the final report of the Committee, which it will submit to the Agricultural Marketing Board when its mandate expires.

3. The appointed Committee is not only examining grain corn. After examining the joint plan submitted to the Agricultural Marketing Board, the Committee will also put forward suggestions covering the relationships between the parties concerned.

*Question by Mr. Béland:*

1. How long has the Québec Autoroutes Authority been in existence?

2. Who was appointed auditor of the Québec Autoroutes Authority by Order in Council 2293 dated June 10th 1970, and what was his remuneration?

3. What position did he have prior to that time?

4. Who was appointed auditor in 1971?

5. Why is it that the Authority was not audited between 1957 and 1960?

6. Under what authority does the Auditor have a representative at the Authority?

**Réponse par M. Pinard:**

1. L'Office de l'autoroute Montréal-Laurentide du 21 février 1957 au 24 mai 1961, et l'Office des autoroutes du Québec à compter du 25 mai 1961.

2. Maheu, Noël, Anderson, Valiquette & Associés, comptables agréés de Montréal, rémunération pour l'année 1970: \$15,052.06.

3. L'étude Maheu, Noël, Anderson, Valiquette & Associés était et est encore un bureau de comptables agréés de Montréal.

4. L'étude Maheu, Noël, Anderson, Valiquette & Associés a été nommé vérificateur de l'Office des autoroutes du Québec par arrêté en conseil no 2293 du 10 juin 1970 et est demeuré vérificateur en 1971.

5. L'étude Maheu, Noël & Cie, comptables agréés de Montréal nommé vérificateur de l'Office Montréal-Laurentide par arrêté en conseil no 1261 du 18 mai 1961 a fait la vérification des livres de l'Office de 1957 à 1960.

6. Le vérificateur général (Auditor General) du gouvernement n'a pas de représentant à l'Office des autoroutes.

**Question par M. Béland:**

1. Combien de magasins la Société des alcools exploite-t-elle?

a) de ce nombre, combien sont locataires et combien sont propriétaires;

b) combien parmi ceux-ci sont des magasins libre-service;

c) est-il plus économique pour la Société de louer ou d'être propriétaire de ses magasins?

**Réponse par M. Garneau:**

1. Au 1er décembre 1972: 241 magasins;

a) Locataires: 237;

Propriétaire: 1;

Exploités à même nos édifices: 3;

b) Libre-service: 55;

c) Comme la plupart des entreprises commerciales qui opèrent actuellement un grand réseau de distribution constitué de plusieurs points de vente, il est estimé que

**Answer by Mr. Pinard:**

1. The Montreal-Laurentian Autoroute Board, from February 21st 1957 to May 24th 1961, and the Québec Autoroutes Authority, from May 25th 1961.

2. Maheu, Noël, Anderson, Valiquette and Associates, Chartered Accountants, of Montreal, remuneration for 1970:

\$15,052.06.

3. The firm of Maheu, Noël, Anderson, Valiquette and Associates was, and still is, a firm of chartered accounts of Montreal.

4. Maheu, Noël, Anderson, Valiquette and Associates were appointed auditors of the Québec Autoroutes Authority under Order in Council No. 2293 of June 10th 1970 and remained the auditors in 1971.

5. The firm of Maheu, Noël and Co., Chartered Accounts, of Montreal, appointed as auditors of the Montreal-Laurentian Autoroute Board under Order in Council No. 1261 of May 18th 1961, audited the books of the Board from 1957 to 1960.

6. The Auditor General of the government does not have a representative at the Autoroutes Authority.

**Question by Mr. Béland:**

1. How many stores are operated by the Québec Liquor Corporation:

(a) how many of them are rented and how many are owned;

(b) how many are self-service stores;

(c) is it more economical for the Corporation to rent or to own its stores?

**Answer by Mr. Garneau:**

1. 241 stores, as at December 1st 1972:

(a) Leased: 237;

Owned: 1;

Operated in our own buildings: 3;

(b) Self-service stores: 55;

(c) similarly to most business firms which are operating a big distribution network consisting of several sales outlets, it is considered that generally speaking,

du point de vue économique comme du point de vue commercial, de façon générale, il est préférable de louer plutôt que de posséder des succursales.

La mobilité de la population, la popularité des centres commerciaux sont parmi les facteurs qui incitent entre autres la Société à rechercher la flexibilité que la location à moyen terme peut offrir.

*Question par M. Simard (Témiscouata):*

1. Quel est le volume de bois coupé dans la Seigneurie Nicolas Rioux, comté de Rimouski, depuis deux ans sous l'autorité du Fonds de recherches de l'Université Laval?

2. Qui est propriétaire de ce bois?

3. Par qui est-il vendu et à qui a-t-il été vendu:

a) à la suite d'appels d'offres;

b) après négociations?

4. Quel est le volume de bois vendu à chacun des acheteurs et à quel prix?

*Réponse par M. Drummond:*

1. 3,718,333 p.m.p. de bois de sciage, 2,330 cordes de bois à pâte.

2. Le gouvernement du Québec était propriétaire des bois coupés par le Fonds de recherches forestières de l'Université Laval, exception faite de 1,472,470 p.m.p. de bois de sciage exploités par J.E. Dionne, de St-Mathieu, sous la direction de FRFUL, sur paiement des droits de coupe au ministère des terres et forêts.

3. Le bois a été vendu par le ministère des terres et forêts:

a) 1,667 cordes à la suite de soumissions;

b) 2,245,863 p.m.p. et 663 cordes après négociations.

4. J.E. Dionne: 527,680 p.m.p. à \$45.00 le mille p.m.p.;

M. Dionne: 9,109 p.m.p. à \$40.00 le mille p.m.p.;

35,882 p.m.p. à \$50.00 le mille p.m.p.;

Industrie de Luceville: 777,673 p.m.p. à \$42.75 le mille p.m.p.;

895,519 p.m.p. à \$45.00 le mille p.m.p.;

Fernand Caron: 663 cordes à \$12.00 la corde;

from both the economic and business point of view, it is preferable to rent branch stores rather than to own them.

Among the factors which have led the Corporation to seek the flexibility provided by average term leasing are population movements and the popularity of shopping centres.

*Question by Mr. Simard (Témiscouata):*

1. What was the volume of the wood cut on the Seigneurie Nicolas Rioux during the last two years under the authority of the Université Laval Research Fund?

2. Who is the owner of the wood?

3. By whom was it sold and to whom was it sold:

(a) following a call for tenders;

(b) following negotiations?

4. What was the volume of the wood sold to each purchaser and at what price?

*Answer by Mr. Drummond:*

1. 3,718,333 board feet of sawn lumber and 2,330 cords of pulpwood.

2. The government of Québec was the proprietor of the wood cut by the Université Laval Research Fund, with the exception of 1,472,470 board feet of sawn lumber cut by J.E. Dionne of Saint-Mathieu, under the supervision of FRFUL, on payment of cutting rights to the Department of Lands and Forests.

3. The wood was sold by the Department of Lands and Forests:

(a) 1,667 cords following tenders;

(b) 2,245,863 board feet and 663 cords following negotiations.

4. J.E. Dionne: 527,680 board feet at \$45.00 per thousand board feet;

M. Dionne: 9,109 board feet at \$40.00 per thousand board feet; 35,882 board feet at \$50.00 per thousand board feet;

Industrie de Luceville: 777,673 board feet at \$42.75 per thousand board feet; 895,519 board feet at \$45.00 per thousand board feet;

Fernand Caron: 663 cords at \$12.00 per cord;

J.P. Leblond: 1,667 cordes à \$16.25 la corde.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Béland:

1. Combien y a-t-il de centres de main-d'oeuvre établis au Québec par la province?

2. Combien y a-t-il d'employés dans chacun de ces centres?

3. Est-ce que le gouvernement du Québec défraie les coûts encourus pour l'entretien de certains centres de main-d'oeuvre du gouvernement fédéral au Québec?

4. Y a-t-il des bureaux de placement sous la juridiction de centrales syndicales au Québec?

5. Si oui, combien y en a-t-il?

6. Où sont-ils situés?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Levesque, pour M. Cournoyer, dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 231.)*

Sur la motion de M. Lavoie (Wolfe):

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de l'Assemblée:

Un état complet et détaillé par comté, par canton et par rang, des lots dont les lettres patentes ont été émises par le ministère de l'agriculture et de la colonisation depuis le 12 mai 1970, y compris:

a) la date;

b) les nom, prénoms et adresse de chaque bénéficiaires;

c) les raisons qui ont justifié l'émission des lettres patentes;

d) le numéro de l'arrêté en conseil qui les a autorisées, s'il y a lieu.

M. Toupin dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 232.)*

J.P. Leblond: 1,667 cords at \$16.25 per cord.

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Béland:

1. How many manpower centres have been established in Québec by the province?

2. How many employees are there in each of such centres?

3. Does the government of Québec defray the costs incurred for the maintenance of certain federal government manpower centres in the province of Québec?

4. Are there any employment offices under the jurisdiction of labour unions in the province of Québec?

5. If so, how many are there?

6. Where are they located?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Levesque tabled, the said document, on behalf of Mr. Cournoyer.

*(Sessional Papers, No. 231.)*

On motion of Mr. Lavoie (Wolfe):

*Ordered*, That there be laid before the Assembly:

A complete and detailed statement by county, township and range, of the lots on which letters patent have been issued since May 12th 1970 by the Department of Agriculture and Colonization, including:

(a) the date;

(b) the name, given names and address of each recipient;

(c) the reasons justifying the issuing of the letters patent;

(d) the number of the Order in Council authorizing them, if expedient.

Mr. Toupin tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 232.)*

Sur la motion de M. Lavoie (Wolfe):

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de l'Assemblée:

Copie de l'arrêté en conseil 2502-72 du 30 août 1972, autorisant un mandat spécial de \$800,000.00 pour des subventions à certaines municipalités des Cantons de l'Est pour réparations de l'infrastructure de routes et de rues à la suite des inondations du mois d'août 1972.

M. Garneau dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 233.)*

Sur la motion de M. Lavoie (Wolfe):

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de l'Assemblée:

Copie de l'arrêté en conseil 2305-72 du 9 août 1972, autorisant un mandat spécial de \$15,000,000.00 pour l'entretien, la construction et l'amélioration de routes; pour les subventions aux municipalités pour des travaux de construction et amélioration de rues.

M. Garneau dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 234.)*

Sur la motion de M. Gagnon:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de l'Assemblée:

Copie de l'arrêté en conseil 2414-72 du 15 août 1972, autorisant un mandat spécial de \$512,000.00 pour indemniser les pêcheurs commerciaux pour les pertes de revenus encourues et le rachat d'équipement à la suite de l'interdiction de la pêche commerciale du saumon.

M. Garneau dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 235.)*

Sur la motion de M. Russell:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de l'Assemblée:

Copie de l'arrêté en conseil 2333-72 du 9 août 1972, autorisant un mandat spécial de \$744,800.00 pour établir l'infrastructure administrative du service de l'évalua-

On motion of Mr. Lavoie (Wolfe):

*Ordered*, That there be laid before the Assembly:

A copy of Order in Council 2502-72 of August 30th 1972, authorizing a special warrant of \$800,000.00 for grants to certain municipalities in the Eastern Townships for repairs to roadbeds and streets following the floods in August 1972.

Mr. Garneau tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 233.)*

On motion of Mr. Lavoie (Wolfe):

*Ordered*, That there be laid before the Assembly:

A copy of Order in Council 2305-72 of August 9th 1972, authorizing a special warrant of \$15,000,000.00 for the maintenance, construction and improvement of roads, and for grants to municipalities for street construction and improvement.

Mr. Garneau tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 234.)*

On motion of Mr. Gagnon:

*Ordered*, That there be laid before the Assembly:

A copy of Order in Council 2414-72 of August 15th 1972, authorizing a special warrant of \$512,000.00 to compensate the commercial fishermen for the loss of revenue incurred and the repurchasing of equipment following the prohibiting of commercial salmon fishing.

Mr. Garneau tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 235.)*

On motion of Mr. Russell:

*Ordered*, That there be laid before the Assembly:

A copy of Order in Council 2333-72 of August 9th 1972, authorizing a special warrant of \$744,800.00 to establish the basic administrative organization of the

tion foncière et pourvoir au remboursement d'intérêt et de capital des dettes contractées par les municipalités de Shipshaw et de St-Jean Vianney.

M. Garneau dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

(Document de la session no 236.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération du premier rapport de la commission permanente des affaires sociales qui a étudié et amendé le projet de loi 30, « Loi de la protection de la santé publique » (*Réimpression*).

M. Levesque propose:

Que ledit rapport soit maintenant adopté.

La motion est adoptée après division des voix.

Le projet de loi 30, « Loi de la protection de la santé publique (*Réimpression*) », tel qu'amendé, est alors soumis au greffier en loi de l'Assemblée nationale et remis au cours de la présente séance pour sa troisième lecture.

Conformément à l'article 129 du règlement, M. Levesque dépose sur le bureau de l'Assemblée le document suivant:

Rapport du greffier en loi de l'Assemblée nationale concernant les amendements apportés au projet de loi 30 depuis sa première lecture.

(Document de la session no 237.)

Le projet de loi 30, « Loi de la protection de la santé publique (*Réimpression*) », est lu la troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération du quatrième rapport de la commission permanente des affaires municipales qui a étudié et amendé le projet de loi 34, « Loi de la qualité de l'environnement ».

M. Ostiguy propose que ledit rapport soit maintenant adopté.

Real Estate Valuation Service, and to provide for the repayment of the capital and interest on the debts contracted by the municipalities of Shipshaw and Saint-Jean Vianney.

Mr. Garneau tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 236.)

The Order of the Day being read for the consideration of the first report of the Standing Committee on Social Affairs which examined and amended bill 30, "Public Health Protection Act" (*Reprint*).

Mr. Levesque moved that the said report be now adopted.

The motion was adopted on division.

Bill 30, "Public Health Protection Act" (*Reprint*), as amended, was then submitted to the Law Clerk of the Assembly, and ordered for third reading during the present sitting.

In accordance with Article 129 of the Standing Orders, Mr. Levesque tabled the following document:

Report of the Law Clerk of the National Assembly respecting the amendments made to bill 30 since its first reading.

(Sessional Papers, No. 237.)

Bill 30, "Public Health Protection Act" (*Reprint*), was read the third time.

The Order of the Day being read for the consideration of the fourth report of the Standing Committee on Municipal Affairs which examined and amended bill 34, "Environment Quality Act".

Mr. Ostiguy moved that the said report be now adopted.

Et un débat s'élève sur cette motion.

And a debate arising on this motion.

À treize heures, M. le président quitte le fauteuil.

At one o'clock, Mr. President left the Chair.

*Quinze heures.*

*Three o'clock P.M.*

M. le président reprend le fauteuil.

M. Goldbloom propose:

*Que* les amendements qu'il a soumis au projet de loi 34, et annexés audit rapport (document de la session no 225), soient maintenant adoptés.

Les amendements sont adoptés les voix se divisant comme suit:

Mr. Goldbloom moved:

*That* the amendments which he made to bill 34, and attached to the said report (Sessional Papers, No. 225), be now adopted.

The amendments were adopted on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Audet, Bacon, Béland, Berthiaume, Bienvenue, Blank, Bourassa, Brisson, Cadieux, Caron, Carpentier, Choquette, Drolet, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Latulippe, Leduc, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Pearson, Perreault, Picard, Pilote, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Saint-Pierre, Séguin, Shanks, Springate, St-Germain, Tetley, Tétrault, Théberge, Tremblay (Bourassa), Veilleux.—55.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Boivin, Burns, Cloutier (Montmagny), Croisette, Demers, Gagnon, Joron, Laurin, Lavoie (Wolfe), Léger, Loubier, Paul, Russell, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Vincent.—16.

La motion principale est alors adoptée les voix se divisant comme suit:

The main motion was then adopted on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Audet, Bacon, Béland, Berthiaume, Bienvenue, Blank, Bourassa, Brisson, Cadieux, Caron, Carpentier, Choquette, Drolet, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Latulippe, Leduc, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Pearson, Perreault, Picard, Pilote, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Saint-Pierre, Séguin, Shanks, Springate, St-Germain, Tetley, Tétrault, Théberge, Tremblay (Bourassa), Veilleux.—55.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Boivin, Burns, Cloutier (Montmagny), Croisette, Demers, Gagnon, Joron, Laurin, Lavoie (Wolfe), Léger, Loubier, Paul, Russell, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Vincent.—16.

En conséquence ledit rapport est adopté.

The said report was accordingly adopted.

Le projet de loi 34, « Loi de la qualité de l'environnement », tel qu'amendé, est

Bill 34, "Environment Quality Act", as amended, was then submitted to the Law

alors soumis au greffier en loi de l'Assemblée nationale et remis au cours de la présente séance pour sa troisième lecture.

Conformément à l'article 129 du règlement, M. Levesque dépose sur le bureau de l'Assemblée le document suivant:

Rapport du greffier en loi de l'Assemblée nationale concernant les amendements apportés au projet de loi 34 depuis sa première lecture.

(Document de la session no 238.)

M. Goldbloom propose:

Que ledit projet de loi 34, « Loi de la qualité de l'environnement », soit maintenant lu la troisième fois.

La motion est adoptée les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Audet, Bacon, Béland, Berthiaume, Bienvenue, Blank, Bourassa, Brisson, Cadieux, Caron, Carpentier, Choquette, Drolet, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Latulippe, Leduc, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Ostiguy, Pearson, Perreault, Picard, Pilote, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Saint-Pierre, Séguin, Shanks, Springate, St-Germain, Tetley, Tétrault, Théberge, Tremblay (Bourassa), Veilleux.—55.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Boivin, Burns, Cloutier (Montmagny), Croisière, Demers, Gagnon, Joron, Laurin, Lavoie (Wolfe), Léger, Loubier, Paul, Russell, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Vincent.—16.

En conséquence ledit projet de loi 34 est lu la troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi 87, « Loi concernant la confection des listes électorales permanentes et modifiant diverses dispositions législatives ».

M. Levesque informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

M. Levesque propose que ledit projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève sur cette motion.

À dix-huit heures, M. le président quitte le fauteuil.

Clerk of the Assembly, and ordered for third reading during the present sitting.

In accordance with Article 129 of the Standing Orders, Mr. Levesque tabled the following document:

Report of the Law Clerk of the National Assembly respecting the amendments made to bill 34 since its first reading.

(Sessional Papers, No. 238.)

Mr. Goldbloom moved:

That the said bill 34, "Environment Quality Act", be now read the third time.

The motion was adopted on the following division:

The said bill 34 was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill 87, "An Act respecting the preparation of permanent electoral lists and amending various legislative provisions".

Mr. Levesque informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Levesque moved that the said bill be now read the second time.

And a debate arising on this motion.

At six o'clock, Mr. President left the Chair.



*Vingt heures quinze minutes.*

M. le président reprend le fauteuil.

La motion est alors adoptée, en conséquence, ledit projet de loi 87 est lu la deuxième fois.

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Levesque propose :

*Que* le projet de loi 87 soit envoyé à la commission permanente de l'Assemblée nationale qui siégera immédiatement selon les modalités de la commission plénière (article 138), et que l'article 125 du règlement quant au rapport soit suspendu.

La motion est adoptée.

Le projet de loi 84, « Loi modifiant la Loi de l'aide juridique », est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Levesque, ledit projet de loi 84 est envoyé à la commission plénière, étudié en commission plénière, rapporté et lu la troisième fois.

Du consentement unanime de l'Assemblée, l'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi 86, « Loi modifiant la Loi constituant le service de police de la Communauté urbaine de Montréal et modifiant de nouveau la Loi de la Communauté urbaine de Montréal ».

M. Choquette informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

Ledit projet de loi est alors lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Levesque, le projet de loi 86 est envoyé à la commission plénière, et étudié en commission plénière. La commission rapporte qu'elle n'a pas fini de délibérer et permission lui est donnée de siéger de nouveau à la prochaine séance.

*00.00 heure, 21 décembre 1972.*

Le projet de loi 83, « Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires », est lu la deuxième fois.

*Eight-fifteen o'clock P.M.*

Mr. President took the Chair.

The motion was then adopted, the said bill 87 was accordingly read the second time.

With the unanimous consent of the Assembly, Mr. Levesque moved :

*That* bill 87 be referred to the Committee on the National Assembly which will sit immediately in the same manner as the Committee of the Whole (Article 138), and that Article 125 of the Standing Orders respecting the report be suspended.

The motion was adopted.

Bill 84, "An Act to amend the Legal Aid Act", was read the second time.

On motion of Mr. Levesque, the said bill 84 was committed, considered in Committee of the Whole, reported and read the third time.

With the unanimous consent of the Assembly, the Order of the Day being read for the second reading of bill 86, "An Act to amend the Act to constitute the Montreal Urban Community Police Department and to again amend the Montreal Urban Community Act".

Mr. Choquette informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The said bill was then read the second time.

On motion of Mr. Levesque, bill 86 was committed and considered in Committee of the Whole. Progress was reported and leave granted to the committee to sit again at the next sitting.

*Midnight, December 21st 1972.*

Bill 83, "An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners", was read the second time.

Sur la motion de M. Levesque, le projet de loi 83 est envoyé à la commission plénière, étudié en commission plénière, rapporté et lu la troisième fois.

M. Pilote, président *pro tempore* de la commission permanente de l'Assemblée nationale, rapporte que ladite commission a adopté avec des amendements, le projet de loi 87, « Loi concernant la confection des listes électorales permanentes et modifiant diverses dispositions législatives ».

Le projet de loi 87, tel qu'amendé, est alors soumis au greffier en loi de l'Assemblée nationale et remis au cours de la présente séance pour sa troisième lecture.

Conformément à l'article 129 du règlement, M. Levesque dépose sur le bureau de l'Assemblée le document suivant:

Rapport du greffier en loi de l'Assemblée nationale concernant les amendements apportés au projet de loi 87 depuis sa première lecture.

(Document de la session no 239.)

Le projet de loi 87, « Loi concernant la confection des listes électorales permanentes et modifiant diverses dispositions législatives », est lu la troisième fois.

Du consentement unanime de l'Assemblée l'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi 276, « Loi modifiant la Loi sur les loteries et courses ».

M. Choquette informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

M. Choquette propose que ledit projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois.

Et le débat qui s'élève sur cette motion est ajourné sur la motion de M. Choquette.

À 00.15 minutes, sur la motion de M. Levesque, l'Assemblée s'ajourne à ce matin dix heures.

On motion of Mr. Levesque, bill 83 was committed, considered in Committee of the Whole, reported and read the third time.

Mr. Pilote, Chairman *pro tempore* of the Standing Committee on the National Assembly reported that the said Committee had adopted bill 87, "An Act respecting the preparation of permanent electoral lists and amending various legislative provisions.", with amendments.

Bill 87, as amended, was then submitted to the Law Clerk of the Assembly, and ordered for third reading during the present sitting.

In accordance with Article 129 of the Standing Orders, Mr. Levesque tabled the following document:

Report of the Law Clerk of the National Assembly respecting the amendments made to bill 87 since its first reading.

(Sessional Papers, No. 239.)

Bill 87, "An Act respecting the preparation of permanent electoral lists and amending various legislative provisions", was read the third time.

With the unanimous consent of the Assembly the Order of the Day being read for the second reading of bill 276, "An Act to amend the Lotteries and Races Act".

Mr. Choquette informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Choquette moved that the said bill be now read the second time.

And the debate arising on this motion was adjourned on motion of Mr. Choquette.

At fifteen minutes past midnight, on motion of Mr. Levesque, the Assembly adjourned until ten o'clock A.M.

Le président,  
JEAN-NOËL LAVOIE.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
President.

# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Jeudi 21 décembre 1972***Dix heures*

Du consentement unanime de l'Assemblée, le projet de loi 89, « Loi assurant le bien-être de la population en cas de conflit de travail », est présenté par M. Cournoyer et lu la première fois.

Sur la motion de M. Levesque, ledit projet de loi 89 est envoyé à la commission permanente du travail, de la main-d'œuvre et de l'immigration.

Du consentement unanime de l'Assemblée, le projet de loi 277, « Loi concernant le commerce du pain », est présenté par M. Saint-Pierre, lu la première fois et remis au cours de la présente séance pour sa deuxième lecture.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de l'Assemblée:

Par M. Tessier:

Copie de l'avant-projet de la Loi de l'urbanisme et de l'aménagement du territoire.

*(Document de la session no 240.)*

Rapport annuel de la Régie des eaux du Québec, pour la période du 1er janvier 1971 au 31 décembre 1971.

*(Document de la session no 241.)*

**Thursday, December 21st 1972***Ten o'clock A.M.*

With the unanimous consent of the Assembly, bill 89, "An Act to ensure public well-being in case of labour conflict", was introduced by Mr. Cournoyer and read the first time.

On motion of Mr. Levesque, the said bill 89 was referred to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration.

With the unanimous consent of the Assembly, bill 277, "An Act respecting the bread trade", was introduced by Mr. Saint-Pierre, read the first time and ordered for second reading during the present sitting.

The following documents were tabled:

By Mr. Tessier:

Draft copy of the Town Planning and Territorial Development Act.

*(Sessional Papers, No. 240.)*

Annual report of the Québec Water Board, for the period from January 1st 1971 to December 31st 1971.

*(Sessional Papers, No. 241.)*

Par M. Cloutier (Ahuntsic):

Rapport annuel du Conseil des universités pour 1971/72.

(Document de la session no 242.)

Par M. Cournoyer:

Rapport annuel du Conseil consultatif du travail et de la main-d'oeuvre pour 1971/72.

(Document de la session no 243.)

M. Levesque propose:

Que cette Assemblée autorise chacun des partis politiques représentés en cette Chambre à doubler le nombre de ses membres au sein de chacune des commissions parlementaires qui siégera au cours de l'ajournement d'hiver.

La motion est adoptée.

Conformément à l'article 23 du règlement, M. Joron propose:

Que cette Assemblée est d'avis que le gouvernement, ayant mal évalué la situation économique, doit être blâmé pour avoir omis de poser les gestes nouveaux susceptibles de prévenir l'accroissement du chômage cet hiver au Québec.

Et un débat s'élève sur cette motion.

Après quelque temps, la motion est rejetée les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Burns, Charron, Croisetière, Demers, Drolet, Gagnon, Gauthier, Joron, Lafontaine, Latulippe, Laurin, Lavoie (Wolfe), Léger, Lessard, Loubier, Masse, Paul, Roy (Beauce), Roy (Lévis), Simard (Témiscouata), Tétrault, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Vincent.—26.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Bacon, Berthiaume, Bienvenue, Blank, Bourassa, Brown, Cadieux, Caron, Carpentier, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Cornellier, Cournoyer, Drummond, Faucher, Fortier, Gallienne, Garneau, Glasson, Goldbloom, Gratton, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Lafrance, Larivière, Levesque, Mailloux, Massé, Ostiguy, Parent, Pearson, Perreault, Pilote, Pinard, Quenneville, Saint-Pierre, Séguin, Shanks, Springate, St-Germain, Tessier, Tetley, Toupin, Veilleux.—50.

À treize heures, M. le président quitte le fauteuil.

By Mr. Cloutier (Ahuntsic):

Annual report of the Council of Universities for 1971/72.

(Sessional Papers, No. 242.)

By Mr. Cournoyer:

Annual report of the Advisory Council on Labour and Manpower for 1971/72.

(Sessional Papers, No. 243.)

Mr. Levesque moved:

That each of the political parties represented in the House be authorized by the Assembly to double the number of its members on each Parliamentary Committee which will hold sittings during the winter recess.

The motion was adopted.

In accordance with Article 23 of the Standing Orders, Mr. Joron moved:

That the Assembly is of opinion that having inaccurately estimated the economic situation, the government must be censured for having neglected to carry out new measures capable of preventing the increase of unemployment in the province of Québec this winter.

And a debate arising on this motion.

After some time, the motion was rejected on the following division:

At one o'clock, Mr. President left the Chair.

*Quinze heures.*

*Three o'clock P.M.*

M. le président reprend le fauteuil.

Mr. President took the Chair.

Le projet de loi 86, « Loi modifiant la Loi constituant le service de police de la Communauté urbaine de Montréal et modifiant de nouveau la Loi de la Communauté urbaine de Montréal », est de nouveau étudié en commission plénière et rapporté; le rapport est agréé après division des voix; le projet de loi est lu la troisième fois.

Bill 86, "An Act to amend the Act to constitute the Montreal Urban Community Police Department and to again amend the Montreal Urban Community Act", was again considered in Committee of the Whole and reported; the report was agreed to on division; the bill was read the third time.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Choquette proposant que le projet de loi 276, « Loi modifiant la Loi sur les loteries et courses », soit maintenant lu la deuxième fois.

The Assembly resumed the debate on the motion by Mr. Choquette proposing that bill 276, "An Act to amend the Lotteries and Races Act", be now read the second time.

La motion est adoptée, en conséquence, ledit projet de loi est lu la deuxième fois.

The motion was adopted, the said bill was accordingly read the second time.

Sur la motion de M. Levesque ledit projet de loi 276 est envoyé à la commission plénière, étudié en commission plénière, rapporté et lu la troisième fois.

On motion of Mr. Levesque, the said bill 276 was committed, considered in Committee of the Whole, reported and read the third time.

Du consentement unanime de l'Assemblée, le projet de loi 279, « Loi modifiant la Loi constituant la Commission de transport de la Rive Sud de Montréal », est présenté par M. Levesque, lu la première fois et remis à la prochaine séance pour sa deuxième lecture.

With the unanimous consent of the Assembly, bill 279, "An Act to amend the Act to incorporate the Montreal South Shore Transit Commission", was introduced by Mr. Levesque, read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

M. Levesque propose:

*Que* le nom de M. Leduc soit substitué à celui de M. Tessier comme parrain du projet de loi 279.

Mr. Levesque moved:

*That* the name of Mr. Tessier be replaced by that of Mr. Leduc, as sponsor of bill 279.

La motion est adoptée.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi 277, « Loi concernant le commerce du pain ».

The Order of the Day being read for the second reading of bill 277, "An Act respecting the bread trade".

M. Saint-Pierre informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

Mr. Saint-Pierre informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

M. Saint-Pierre propose que ledit projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois.

Mr. Saint-Pierre moved that the said bill be now read the second time.

Et un débat s'élève sur cette motion.

And a debate arising on this motion.

Au cours du débat, du consentement unanime de l'Assemblée, M. Saint-Pierre dépose sur le bureau de l'Assemblée le document suivant:

Tableaux indiquant les chiffres sur la situation de la vente du pain en Amérique du Nord pour la semaine du 18 novembre 1972.

*(Document de la session no 244.)*

M. Levesque propose:

Que la motion de deuxième lecture du projet de loi 277 soit retirée; que l'ordre de deuxième lecture dudit projet de loi en date d'aujourd'hui, soit révoqué et que ledit projet de loi soit envoyé à la commission permanente de l'industrie et du commerce, du tourisme, de la chasse et de la pêche.

La motion est adoptée après division des voix.

L'ordre du jour appelle la prise en considération du rapport de la commission permanente de l'éducation, des affaires culturelles et des communications qui a étudié et amendé le projet de loi 68, « Loi sur le Musée des beaux-arts de Montréal ».

M. Garneau propose que ledit rapport soit maintenant adopté.

La motion est adoptée après division des voix.

Les amendements soumis par M. Tremblay (Chicoutimi), sont rejetés après division des voix.

Le projet de loi 68, « Loi sur le Musée des beaux-arts de Montréal », tel qu'amendé, est alors soumis au greffier en loi de l'Assemblée nationale et remis au cours de la présente séance pour sa troisième lecture.

Conformément à l'article 129 du règlement, M. Levesque dépose sur le bureau de l'Assemblée le document suivant:

Rapport du greffier en loi de l'Assemblée nationale concernant les amendements apportés au projet de loi 68 depuis sa première lecture.

*(Document de la session no 245.)*

During the debate, with the unanimous consent of the Assembly, Mr. Saint-Pierre tabled the following document:

Tables showing the figures on bread sales in North America for the week of November 18th 1972.

*(Sessional Papers, No. 244.)*

Mr. Levesque moved:

That the motion for second reading of bill 277 be rescinded, that the order for second reading of the said bill, dated for today, be rescinded and that the said bill be referred to the Standing Committee on Industry and Commerce, and Tourism, Fish and Game.

The motion was adopted on division.

The Order of the Day being read for the consideration of the report of the Standing Committee on Education, Cultural Affairs and Communications which examined and amended bill 68, "The Montreal Museum of Fine Arts Act".

Mr. Garneau moved that the said report be now adopted.

The motion was adopted on division.

The amendments proposed by Mr. Tremblay (Chicoutimi), were rejected on division.

Bill 68, "The Montreal Museum of Fine Arts Act", as amended, was then submitted to the Law Clerk of the Assembly, and ordered for third reading during the present sitting.

In accordance with Article 129 of the Standing Orders, Mr. Levesque tabled the following document:

Report of the Law Clerk of the National Assembly respecting the amendments made to bill 68 since its first reading.

*(Sessional Papers, No. 245.)*

Le projet de loi 68, « Loi sur le Musée des beaux-arts de Montréal », est lu la troisième fois après division des voix.

M. Levesque propose :

Que l'ordre de deuxième lecture des projets de loi 272, « Loi des physiothérapeutes (*Réimpression*) », et 267, « Loi des orthophonistes et des audiologistes (*Réimpression*) », apparaissant aux item 25 et 35 du feuillet d'aujourd'hui, soit retiré; que cesdits projets de loi soient retirés du premier rapport de la commission spéciale sur les corporations professionnelles déposé le 16 novembre 1972; que l'ordre d'envoi desdits projets de loi à ladite commission, en date du 9 mars 1972, soit révoqué; que la première lecture desdits projets de loi, en date du 9 mars 1972, soit révoquée et que lesdits projets de loi soient retirés.

La motion est adoptée.

À dix-huit heures quinze minutes, M. le président quitte le fauteuil.

*Dix-neuf heures trente minutes.*

M. le président reprend le fauteuil.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Pepin proposant que le projet de loi 94, « Loi concernant la cité de Sherbrooke », soit maintenant lu la deuxième fois.

La motion est adoptée, en conséquence, ledit projet de loi est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Levesque, le projet de loi 94 est envoyé à la commission plénière, étudié en commission plénière, rapporté et lu la troisième fois.

Conformément à la directive donnée par le président, les amendements suivants apportés au projet de loi 62, sont mis aux voix :

Par M. Lavoie (Wolfe) au paragraphe 48 de l'article 2, concernant le district électoral de Laprairie, lequel est rejeté après division des voix.

Bill 68, "The Montreal Museum of Fine Arts Act", was read the third time on division.

Mr. Levesque moved :

That the Order for second reading of bills 272, "Physiotherapists Act (*Reprint*)", and 267, "Speech Therapists and Audiologists Act (*Reprint*)", shown at Items 25 and 35 of today's Agenda Paper, be rescinded; that the said bills be withdrawn from the first report of the Special Committee on Professional Corporations which was tabled November 16th 1972; that the Order dated March 9th 1972, referring the said bills to the said Committee be rescinded; that the first reading of the said bills dated March 9th 1972, be rescinded, and that the said bills be withdrawn.

The motion was adopted.

At six-fifteen o'clock, Mr. President left the Chair.

*Seven-thirty o'clock P.M.*

Mr. President took the Chair.

The Assembly resumed the debate on the motion by Mr. Pepin proposing that bill 94, "An Act respecting the city of Sherbrooke", be now read the second time.

The motion was adopted, the said bill was accordingly read the second time.

On motion of Mr. Levesque, the said bill 94 was committed, considered in Committee of the Whole, reported and read the third time.

In accordance with the directive given by the President, the following amendments made to bill 62, were put to a vote, namely :

The one by Mr. Lavoie (Wolfe) to paragraph 48 of section 2, concerning the electoral district of Laprairie, was rejected on division.

Par M. Vincent au paragraphe 104 de l'article 2, concernant le district électoral de Trois-Rivières, lequel est rejeté après division des voix.

M. Levesque propose:

Que les articles 1, 3 et 4 ainsi que les paragraphes 1 à 110, et les amendements à l'article 2 du projet de loi 62, soient maintenant adoptés.

La motion est adoptée après division des voix.

Conformément à l'article 129 du règlement, M. Levesque dépose sur le bureau de l'Assemblée le document suivant:

Rapport du greffier en loi de l'Assemblée nationale concernant les amendements apportés au projet de loi 62 depuis sa première lecture.

(*Document de la session no 246.*)

Le projet de loi 62, « Loi modifiant la Loi de la division territoriale », est lu la troisième fois après division des voix, avec l'abstention de MM. Boivin, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Lafontaine, Loubier, Paul, Russell, Simard (Témiscouata) et Tremblay (Chicoutimi).

Sur la motion de M. Levesque, les règles de pratique suivantes concernant les projets de loi privés sont adoptées:

1. Un exemplaire du projet de loi doit être déposé au secrétariat des commissions avant le jour de l'ouverture de la session. Les documents dont il est fait mention dans le projet doivent être déposés avec celui-ci.

2. La traduction et l'impression du projet et la publication des avis sont aux frais de la personne qui dépose le projet. Les frais de traduction et d'impression sont versés au comptable de l'Assemblée nationale.

3. Le projet doit être annoncé. L'avis doit exposer explicitement la nature et l'objet du projet et être signé par celui qui dépose le projet ou en son nom.

4. L'avis doit être publié dans la *Gazette officielle du Québec* ainsi que dans un journal quotidien ou hebdomadaire français et dans un journal quotidien ou

The one proposed by Mr. Vincent to paragraph 104 of section 2, concerning the electoral district of Trois-Rivières, was rejected on division.

Mr. Levesque moved:

That sections 1, 3 and 4, and also paragraphs 1 to 110, and the amendments to section 2 of bill 62, be now adopted.

The motion was adopted on division.

In accordance with Article 129 of the Standing Orders, Mr. Levesque tabled the following document:

Report of the Law Clerk of the National Assembly respecting the amendments made to bill 62 since its first reading.

(*Sessional Papers, No. 246.*)

Bill 62, "An Act to amend the Territorial Division Act", was read the third time on division, with Messrs. Boivin, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Lafontaine, Loubier, Paul, Russell, Simard (Témiscouata) and Tremblay (Chicoutimi) dissenting.

On motion of Mr. Levesque, the following rules of procedure were adopted concerning private bills:

1. A copy of the bill shall be filed with the secretariat of the committees before the day of the opening of the session. The documents mentioned in the bill must be filed with it.

2. The translation and printing of the bill and the publication of the notices shall be at the cost of the person who files the bill. The translation and printing costs shall be paid to the accountant of the National Assembly.

3. The bill must be notified. The notice shall specify explicitly the nature and object of the bill and be signed by the person who files the bill or in his name.

4. The notice must be published in the *Québec Official Gazette* and in a French daily or weekly newspaper and in an English daily or weekly newspaper circu-



hebdomadaire anglais circulant dans le district judiciaire où demeure la personne qui dépose le projet.

Si aucun journal français ou anglais ne circule dans ce district, l'avis doit être inséré dans un journal, français ou anglais, selon le cas, du district le plus voisin. Si ces journaux n'existent pas dans ce district, l'avis doit être publié dans les journaux les plus rapprochés d'un autre district.

5. L'avis doit être publié une fois par semaine, pendant quatre semaines, au cours des six mois qui précèdent la première lecture du projet; au moins un avis doit avoir été publié lors du dépôt prévu à l'article 1.

6. Celui qui dépose le projet doit faire, auprès du secrétaire des commissions, la preuve de la publication des avis dans les journaux.

7. Le greffier en loi de l'Assemblée nationale dépose à l'Assemblée, sur chaque projet, un rapport indiquant si l'avis est régulier et suffisant et si le projet déposé est conforme à l'avis. S'il constate quelque irrégularité ou insuffisance dans l'avis, il doit le signaler à l'Assemblée qui décide de suspendre ou non les règles à cet égard.

8. La personne qui a déposé le projet est avisée de son étude en commission au moins sept jours auparavant.

Aujourd'hui, jeudi, 21 décembre 1972, à vingt-trois heures cinquante-cinq minutes, au cabinet du lieutenant-gouverneur, en présence du président de l'Assemblée nationale, du premier ministre, de M. Guay, le représentant du chef du Ralliement des créditistes, de M. Caron, et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de sanctionner les lois suivantes:

30 Loi de la protection de la santé publique;

34 Loi de la qualité de l'environnement;

62 Loi modifiant la Loi de la division territoriale;

lating in the judicial district where the person who deposits the bill resides.

If there is no French or English newspaper circulating in the district, the notice must be inserted in a newspaper, French or English, as the case may be, of the nearest district. If no such newspapers exist, the notice must be published in the nearest newspapers of another district.

5. The notice must be published once a week, for four weeks, within the six months preceding first reading of the bill; at least one notice must have been published at the time of the filing provided for in section 1.

6. The person filing the bill shall provide the secretary of committees with proof of the publication of the notices in the newspapers.

7. The law clerk of the National Assembly shall lay before the Assembly, on each bill, a report indicating if the notice is regular and sufficient and if the bill is in accordance with the notice. If he ascertains the existence of any irregularity or deficiency in the notice, he must refer it to the Assembly, which shall decide whether or not to suspend the rules in this regard.

8. The person filing the bill shall be notified of its consideration in committee at least seven days beforehand.

Today, Thursday, December 21st 1972, at eleven fifty-five o'clock P.M., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of the President of the National Assembly, of the Prime Minister, of Mr. Guay, the Delegate of the Leader of the Social Credit Rally, of Mr. Caron, and of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province was pleased to sanction the following bills:

30 Public Health Protection Act;

34 Environment Quality Act;

62 An Act to amend the Territorial Division Act;

- |  |  |
|--|--|
| 67 Loi modifiant la Loi de la Place des Arts;  | 67 An Act to amend the Place des Arts Act;   |
| 68 Loi sur le Musée des beaux-arts de Montréal;  | 68 The Montreal Museum of Fine Arts Act;   |
| 71 Loi pour favoriser le développement scolaire dans l'île de Montréal;  | 71 An Act to promote school development on the island of Montreal;   |
| 74 Loi concernant la Commission des accidents du travail de Québec;  | 74 An Act respecting the Workmen's Compensation Commission of Québec;  |
| 75 Loi concernant la Société générale de financement du Québec;  | 75 An Act respecting the General Investment Corporation of Québec;   |
| 76 Loi favorisant un crédit spécial pour les producteurs agricoles au cours de périodes critiques;   | 76 An Act to promote special credit to agricultural producers during critical periods;   |
| 77 Loi modifiant de nouveau certaines dispositions législatives d'ordre fiscal;  | 77 An Act to again amend certain fiscal legislation;   |
| 82 Loi concernant Hydro-Québec;  | 82 An Act respecting Hydro-Québec;   |
| 83 Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires;   | 83 An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners;  |
| 84 Loi modifiant la Loi de l'aide juridique;   | 84 An Act to amend the Legal Aid Act;  |
| 86 Loi modifiant la Loi constituant le service de police de la Communauté urbaine de Montréal et modifiant de nouveau la Loi de la Communauté urbaine de Montréal; | 86 An Act to amend the Act to constitute the Montreal Urban Community Police Department and to again amend the Montreal Urban Community Act; |
| 87 Loi concernant la confection des listes électorales permanentes et modifiant diverses dispositions législatives;  | 87 An Act respecting the preparation of permanent electoral lists and amending various legislative provisions;                               |
| 94 Loi concernant la cité de Sherbrooke;   | 94 An Act respecting the city of Sherbrooke;   |
| 276 Loi modifiant la Loi sur les loteries et courses.  | 276 An Act to amend the Lotteries and Races Act.   |

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu* que, lorsque cette Assemblée s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mardi, 20 février 1973, à quinze heures.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That when this Assembly adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, February 20th 1973, at three o'clock P.M.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

And then the Assembly adjourned.

*Le président,*  
 JEAN-NOËL LAVOIE.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*

# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Mardi 20 février 1973**

*Quinze heures*

**Tuesday, February 20th 1973**

*Three o'clock P.M.*

M. le président s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur de communiquer à l'Assemblée les deux jugements suivants:

Conformément à l'article 85 de la Loi de la contestation des élections provinciales, je communique à l'Assemblée un jugement de la Cour d'appel du district de Montréal, en date du 15 juin 1972, confirmant le jugement rendu par la Cour provinciale du district de Montréal le 21 avril 1971, et par lequel Aline Hamelin, pétitionnaire, est déboutée de sa demande en contestation de l'élection de Gilles Houde, député du district électoral de Fabre.

Conformément à l'article 85 de la Loi de la contestation des élections provinciales, je communique à l'Assemblée un jugement rendu par la Cour provinciale du district de Montréal le 20 décembre 1972, aux termes duquel le pétitionnaire, M. Claude Grégoire, fonctionnaire de la ville de Montréal, a été débouté de sa demande en contestation de l'élection de M. André Marchand, député du district électoral de Laurier.

Mr. President spoke as follows:

I have the honour to inform the Assembly that I have received the two following documents:

In accordance with section 85 of the Provincial Controverted Elections Act, I am communicating to the Assembly a judgment by the Court of Appeal of the District of Montreal, dated June 15th 1972, confirming the judgment rendered by the Provincial Court of the District of Montreal on April 21st 1971, dismissing the petition of Aline Hamel in, the petitioner, respecting her contestation of the election of Gilles Houde, Member for the electoral district of Fabre.

In accordance with section 85 of the Provincial Controverted Elections Act, I am communicating to the Assembly a judgment rendered by the Provincial Court of the District of Montreal, dated December 20th 1972, under the terms of which the petition of Mr. Claude Grégoire, civil employee of the City of Montreal, is dismissed respecting his petition to contest the election of Mr. André Marchand, Member for the electoral district of Laurier.

J'ai aussi l'honneur de communiquer à l'Assemblée la notification suivante:

Québec, le 14 février 1973

Monsieur Jean-Noël Lavoie  
Président  
Assemblée nationale  
Hôtel du Gouvernement  
Québec

Monsieur le Président,

Par les présentes, je désire offrir ma démission comme député du comté de Marguerite-Bourgeoys dans la province de Québec.

Veuillez agréer, je vous prie, l'expression de ma considération.

(Signé) CLAIRE KIRKLAND-CASGRAIN.

(Signé) GÉRARD D. LEVESQUE,  
*député de Bonaventure.*

(Signé) ROBERT QUENNEVILLE,  
*député de Joliette.*

J'ai également reçu une autre communication, soit une note du député de Portneuf, M. Drolet, m'avisant que le caucus du Ralliement créditiste avait choisi et nommé M. Camil Samson, député de Rouyn-Noranda, comme chef parlementaire du Ralliement créditiste, M. Fabien Roy, député de Beauce, comme leader parlementaire et M. Antoine Drolet, député de Portneuf, comme whip du parti du Ralliement créditiste.

Du consentement unanime de l'Assemblée, le projet de loi 280, « Loi pour empêcher les hausses abusives de loyer en 1973 », est présenté par M. Choquette, lu la première fois et remis à la prochaine séance pour sa deuxième lecture.

M. Garneau dépose sur le bureau de l'Assemblée le document suivant:

État des dépenses encourues au 19 février 1973 sur les mandats spéciaux au-

I also have the honour to inform the Assembly that I have received the following notice:

Québec, February 14th 1973

Mr. Jean-Noël Lavoie,  
President,  
National Assembly,  
Government Buildings,  
Québec

Mr. President,

I hereby submit my resignation as Member for the county of Marguerite-Bourgeoys in the province of Québec.

Yours very truly.

(Signed) CLAIRE KIRKLAND-CASGRAIN.

(Signed) GÉRARD D. LEVESQUE,  
*Member for Bonaventure.*

(Signed) ROBERT QUENNEVILLE,  
*Member for Joliette.*

I have also received another notice, namely a letter from the member for Portneuf, Mr. Drolet, informing me that the caucus of the Social Credit Rally has chosen and appointed Mr. Camil Samson, Member for Rouyn-Noranda, as the Leader of the Social Credit Rally in the Assembly, Mr. Fabien Roy, Member for Beauce, as Parliamentary Leader and Mr. Antoine Drolet, Member for Portneuf, as Whip for the Social Credit Rally.

With the unanimous consent of the Assembly, bill 280, "An Act to prevent excessive increases of rent in 1973", was introduced by Mr. Choquette, read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

Mr. Garneau tabled the following document:

Statement of the expenditures incurred as at February 19th 1973, on the special

torisés depuis l'ajournement de l'Assemblée nationale, pour l'année financière 1972/73.

*(Document de la session no 247.)*

Avant l'appel des affaires du jour, M. Joron invoque l'article 79 du règlement et propose que soit tenu immédiatement un débat pour discuter une affaire déterminée et importante soit le taux élevé de chômage qui sévit dans la province.

Après avoir entendu les brèves explications du député de Gouin, M. le président déclare qu'il ne s'agit pas d'une crise soudaine puisque le chômage sévit depuis quelques années dans la province.

Qu'un débat sur le même sujet a eu lieu au cours de la présente session, soit le 21 décembre 1972, et en conséquence, il déclare la motion irrecevable.

M. Garneau transmet à M. le président et M. le président lit à l'Assemblée le message suivant de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

L'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée nationale les crédits supplémentaires (no 1) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867, et recommande ces crédits à la considération de l'Assemblée.

HUGUES LAPOINTE.

Hôtel du Gouvernement,  
Québec, le 20 février 1973.

*(Document de la session no 2.)*

Conformément à l'article 133 du règlement et sur la motion de M. Levesque, les crédits supplémentaires sont envoyés à la commission plénière.

warrents authorized since the adjournment of the National Assembly, for the fiscal year 1972/73.

*(Sessional Papers, No. 247.)*

Before Business of the Day was called, Mr. Joron referred to Article 79 of the Standing Orders and moved that a debate be held immediately to discuss a determined and important matter, to wit, the high rate of unemployment prevailing in the province.

After hearing the brief explanations given by the Member for Gouin, Mr. President declared that it was not a matter of a sudden crisis as unemployment had been going on in the province for some years.

That a debate on the same subject had been held during the present session, namely on December 21st 1972, and he therefore declared the motion inadmissible.

Mr. Garneau presented to Mr. President the following message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec, which Mr. President read to the Assembly:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec forwards to the National Assembly the Supplementary Estimates of Expenditure (No. 1) for the fiscal year ending March 31st 1973, in pursuance of the provisions of the 54th Section of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the Assembly.

HUGUES LAPOINTE.

Government House,  
Québec, February 20th 1973.

*(Sessional Papers, No. 2.)*

In accordance with Article 133 of the Standing Orders and on motion of Mr. Levesque, the Supplementary Estimates were referred to the Committee of the Whole.

M. Castonguay propose:

*Que* le projet de loi 250, « Code des professions (*Réimpression*) », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et le débat qui s'élève sur cette motion est ajourné sur la motion de M. Cloutier (Montmagny).

Sur la motion de M. Levesque, l'Assemblée se forme en commission plénière pour l'étude des crédits supplémentaires (no 1).

À dix-huit heures, M. le président de la commission plénière quitte le fauteuil.

*Vingt heures quinze minutes.*

M. le président de la commission plénière reprend le fauteuil.

La commission rapporte qu'elle n'a pas fini de délibérer et permission lui est donnée de siéger de nouveau à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu* que, lorsque l'Assemblée s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain quinze heures.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

Mr. Castonguay moved:

*That* bill 250, "Professional Code (*Re-print*)", be now read the second time.

And the debate arising on this motion was adjourned on the motion by Mr. Cloutier (Montmagny).

On motion of Mr. Levesque, the Assembly resolved itself into Committee of the Whole for the consideration of the Supplementary Estimates (No. 1).

At six o'clock, Mr. Chairman of the Committee of the Whole left the Chair.

*Eight-fifteen o'clock, P.M.*

Mr. Chairman of the Committee of the Whole took the Chair.

Progress was reported and leave granted to the committee to sit again at the next sitting.

On motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That when the Assembly adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, at three o'clock P.M.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*

# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Mercredi 21 février 1973**

*Quinze heures*

**Wednesday, February 21st 1973**

*Three o'clock P.M.*

### QUESTIONS ET RÉPONSES

*Question par M. Vincent:*

1. Tel qu'annoncé par le ministre de l'agriculture et de la colonisation le 18 décembre dernier, est-ce qu'une rencontre a eu lieu à la fin de janvier ou au début de février entre les autorités gouvernementales et les représentants des agriculteurs pour discuter des implications de la Loi de l'évaluation foncière (Lois du Québec 1971, ch. 50) en ce qui concerne les agriculteurs?

2. Si oui:

- a) la ou les dates;
- b) les participants à la rencontre;
- c) les conclusions de cette rencontre?

3. Si non:

- a) les raisons du délai;
- b) quand une telle rencontre est-elle prévue?

*Réponse par M. Toupin:*

1. Non.

2. Nil.

3. Des rencontres ont eu lieu les 16 mai 1972, 25 août 1972 et 27 novembre 1972.

### QUESTIONS AND ANSWERS

*Question by Mr. Vincent:*

1. Following the announcement made by the Minister of Agriculture and Colonization last December 18th, did any meeting take place at the end of January or the beginning of February between the government authorities and the representatives of the farmers to discuss the implications of the Real Estate Assessment Act (Statutes of Québec 1971, c. 50) as regards the farmers?

2. If so:

- (a) on what date or dates;
- (b) who attended the meeting;
- (c) what were the conclusions of the meeting?

3. If not:

- (a) what is the reason for the delay;
- (b) when is such a meeting expected to be held?

*Answer by Mr. Toupin:*

1. No.

2. Nil.

3. Meetings were held on May 16th 1972, August 25th 1972 and November 27th 1972.

**Question par M. Cloutier (Montmagny):**

1. Quel est le montant total des sommes empruntées par le gouvernement, ses offices, régies, commissions ou organismes de la Caisse de dépôt et placement du Québec, depuis le 12 mai 1970?

2. À quelle date et à quelles conditions chaque emprunt a-t-il été contracté?

**Réponse par M. Garneau:**

1. \$220,000,000.00.

2. Tableau ci-dessous:

<i>Date de la transaction</i>	<i>Date d'émission</i>	<i>Montant</i>	<i>Description</i>	<i>Prix</i>	<i>Rendement</i>
<i>Date of transaction</i>	<i>Date of Issue</i>	<i>Amount</i>		<i>Price</i>	<i>Yield</i>
23/6/70	15/6/70	\$30,000,000	Hydro-Québec 9½% 15/12/90	97.25	9.81%
15/12/70	15/12/70	10,000,000	Sidbec, 9¼% 15/12/90	98.66	9.40%
14/4/71	15/4/71	50,000,000	Hydro-Québec 7¾% 15/4/96	96.00	8.125%
23/6/71	15/6/71	10,000,000	Sidbec 8¾% 15/6/91	100.00	8.75%
20/8/71	1/9/71	10,000,000	Sidbec 9% 1/9/91	100.00	9.00%
1/10/71	1/10/71	50,000,000	Province de Qué. 8⅜% 1/10/92	99.75	8.40%
16/6/72	15/6/72	60,000,000	Hydro-Québec 8¼% 15/12/93	99.75	8.27%

**Question par M. Tremblay (Chicoutimi):**

1. « Le Québec en bref » revue publiée par le gouvernement du Québec est préparée par quel ministère ou organisme?

2. Les textes sont-ils rédigés par des fonctionnaires ou des journalistes à la pige?

3. Qui est responsable de sa rédaction?

4. Par qui cette revue est-elle imprimée et en combien d'exemplaires?

5. Pourquoi le nom de l'imprimeur n'est-il pas indiqué?

6. À qui cette revue est-elle distribuée?

7. Qui prépare la liste de distribution?

8. Depuis le 12 mai 1970, quels ont été:

a) les frais de rédaction;

b) les frais d'impression;

c) les frais de distribution?

**Question by Mr. Cloutier (Montmagny):**

1. What is the total amount of the sums borrowed since May 12th 1970, by the government or any of its bureaux, boards, commissions or organizations, from the Québec Deposit and Investment Fund?

2. On what date and on what conditions was each loan contracted?

**Answer by Mr. Garneau:**

1. \$220,000,000.00.

2. See table below:

**Question by Mr. Tremblay (Chicoutimi):**

1. What Department or organization prepares the booklet "Le Québec en bref" which is published by the government of Québec?

2. Is the text written by government employees or by free-lance reporters?

3. Who is responsible for editing it?

4. Who prints the booklet and how many copies are published?

5. Why is the name of the printer not shown?

6. To whom is the booklet distributed?

7. Who draws up the distribution list?

8. Since May 12th 1970:

(a) what are the costs of publication;

(b) what are the printing costs;

(c) what are the distribution costs?



*Réponse par M. L'Allier:*

1. Par le ministère des communications.
2. En très grande partie par des fonctionnaires.
3. Conrad Langlois, journaliste, fonctionnaire aux Communications.
4. L'imprimerie Dorchester Inc., Lac Etchemin, imprime chaque mois 13,500 exemplaires de « Québec en bref » et 10,000 exemplaires de « Québec at a Glance ».
5. C'était un oubli qui est maintenant corrigé.
6. Surtout dans les pays étrangers, aux Québécois qui vivent à l'extérieur, aux ambassades et aux consulats canadiens, aux délégations générales du Québec et aux représentants commerciaux à l'étranger, etc; un nombre limité d'exemplaires est distribué au Québec, par exemple aux ministres et sous-ministres, aux membres de l'Assemblée nationale, à plusieurs centres de documentation et bibliothèques et à des maisons d'enseignement, aux membres de la tribune de la presse parlementaire et aux directeurs de l'information des journaux.
7. Joseph-Clément Caron, chef du tirage au ministère des communications.
8. a) \$2,850.00;  
b) \$80,065.80;  
c) \$11,400.12.

*Question par M. Simard (Témiscouata):*

1. Depuis le 12 mai 1970, quelles sont les études qui ont été complétées pour empêcher la vente de terrains agricoles du nord-ouest québécois, du comté de Témiscouata, de la région du Bas St-Laurent ou d'ailleurs dans la province à des citoyens non canadiens?
2. Dans l'affirmative, par qui ont-elles été complétées?
3. Des rapports ont-ils été fournis au ministre de l'agriculture et de la colonisation ou au ministre des institutions financières, compagnies et coopératives?
4. Quelles sont les solutions qu'ils apportent?

*Answer by Mr. L'Allier:*

1. By the Department of Communications.
2. For the most part by government employees.
3. Conrad Langlois, journalist, an employee of the Department of Communications.
4. 13,500 copies of "Québec en bref" and 10,000 copies of "Québec at a Glance" are printed every month by L'imprimerie Dorchester Inc., Lac Etchemin.
5. This was an omission which has been corrected.
6. Particularly in foreign countries, to Quebecers living abroad in Canadian embassies and consulates, to delegations-general of Québec and commercial representatives abroad, etc. A limited number of copies are distributed in the province of Québec, for example to the Ministers and Deputy Ministers, Members of the National Assembly, to several documentation centres, libraries and educational institutions, to the members of the Parliamentary Press Gallery and the news editors of the newspapers.
7. Joseph-Clément Caron, Circulation Manager at the Department of Communications.
8. (a) \$2,850.00;  
(b) \$80,065.80;  
(c) \$11,400.12.

*Question by Mr. Simard (Témiscouata):*

1. What studies have been carried out since May 12th 1970 to prevent the sale of farmland in Northwestern Québec, Témiscouata county and the Lower St. Lawrence region or elsewhere in the province, to non-Canadians?
2. If so, by whom were they carried out?
3. Have any reports been submitted to the Minister of Agriculture and Colonization or the Minister of Financial Institutions, Companies and Cooperatives?
4. What solutions did they put forward?

5. Quand seront-elles appliquées ?

6. Quelles sont les régions concernées par ces rapports ?

*Réponse par M. Tetley :*

1. Le ministère des institutions financières, compagnies et coopératives a effectué des enquêtes de novembre 1971 à novembre 1972 relatives aux ventes de terrains agricoles.

2. Ces enquêtes furent effectuées par le service du courtage immobilier du ministère des institutions financières de novembre 1971 à mai 1972, et par le service de l'inspection également du ministère des institutions financières, de mai 1972 à novembre 1972.

3. Les rapports de ces enquêtes ont été fournis au ministère des institutions financières.

4. Les gens agissant comme vendeurs pour une autre personne devaient détenir un permis de courtier de courtage immobilier.

5. Tous ces vendeurs ont cessé d'opérer après avertissement.

6. Les régions du Bas St-Laurent et de Témiscouata.

*Question par M. Paul :*

1. Depuis le 12 mai 1970, le ministère de l'agriculture et de la colonisation a-t-il autorisé ou procédé à la destruction de colonies du chanvre cultivé au Québec ?

2. Dans l'affirmative, combien, dans quelle région, et à quelle date ?

3. Un ordre de cour a-t-il ordonné la destruction de chacune de ces colonies ?

4. Cette initiative a-t-elle été couverte par l'autorité du ministère de la justice ?

5. Des poursuites judiciaires ont-elles été intentées contre les responsables de cette destruction ?

*Réponse par M. Toupin :*

1. Depuis plusieurs années, à la demande et en collaboration avec les équipes de la Gendarmerie royale du Canada, nous

5. When will they be applied ?

6. What regions are covered in these reports ?

*Answer by Mr. Tetley :*

1. The Department of Financial Institutions, Companies and Cooperatives carried out inquiries from November 1971 to November 1972 concerning the sale of agricultural land.

2. The inquiries were made by the Real Estate Brokerage Service of the Department of Financial Institutions from November 1971 to May 1972, and by the Inspection Service, which also forms part of the Department of Financial Institutions, from May 1972 to November 1972.

3. The reports of these inquiries have been submitted to the Department of Financial Institutions.

4. The persons acting as salesmen on behalf of another person were supposed to have had a real estate broker's permit.

5. All such salesmen stopped operating after being given a warning.

6. The Lower St. Lawrence and Témiscouata regions.

*Question by Mr. Paul :*

1. Since May 12th 1970, has the Department of Agriculture and Colonization authorized or carried out the destruction of any plots of hemp cultivated in the province of Québec ?

2. If so, how many, in what region and on what date ?

3. Was a court order issued respecting the destruction of each of such plots ?

4. Was this undertaking carried out under the authority of the Department of Justice ?

5. Was any legal action taken against the persons responsible for such destruction ?

*Answer by Mr. Toupin :*

1. For several years, we have been participating in the destruction of cultivated hemp (*cannabis sativa*) in the pro-

participons à la destruction du chanvre cultivé (*cannabis sativa*) au Québec.

2. En juin 1971, dans la région de Sorel.

En juin et août 1972 dans les régions de Saint-Clet, Portneuf et Baie St-Paul.

Il n'est pas possible de donner les étendues, vu qu'il s'agit de colonies éparées, poussant à l'état sauvage.

3. En général, l'action policière et judiciaire en matière de stupéfiants relève des autorités fédérales.

4. Non.

5. Des poursuites n'ont pas été intentées à la requête du ministère de la justice.

*Question par M. Roy (Lévis):*

1. La démission de M. Bellemare, de son poste à la commission des accidents du travail, a-t-elle été acceptée?

2. Si oui, qui l'a remplacé dans la fonction qu'il exerçait?

3. Quel était le salaire de M. Bellemare, lors de sa démission?

4. Est-ce qu'il reçoit encore aujourd'hui un salaire de la commission des accidents du travail?

5. Si oui, quel est-il?

*Réponse par M. Cournoyer:*

1. Oui.

2. À date personne n'a été nommé. Toutefois, le vice-président, M. St-Georges White, en assume les fonctions.

3. Le salaire de M. Bellemare lors de sa démission était de \$30,000.00 par année plus \$1,200.00 pour frais de représentation.

4. Depuis le 31 décembre 1972, M. Bellemare ne reçoit aucun salaire.

5. Nil.

*Question par M. Simard (Témiscouata):*

1. Le gouvernement a-t-il octroyé un ou des permis de coupe dans les cédrières du Parc provincial de Rimouski?

2. Dans l'affirmative:

a) à quels sociétés, compagnies ou individus;

b) à quelle date;

vince of Québec, at the request of and in co-operation with teams from the Royal Canadian Mounted Police.

2. In June 1971, in the Sorel region.

In June and August 1972, in the Saint-Clet, Portneuf and Baie Saint-Paul regions.

It is impossible to give the size of the areas due to the fact that it involves scattered patches which grow wild.

3. Generally speaking, police and legal action in matters of narcotics is under the jurisdiction of the federal authorities.

4. No.

5. No prosecutions were carried out at the request of the Department of Justice.

*Question by Mr. Roy (Lévis):*

1. Has the resignation of Mr. Bellemare from his position at the Workmen's Compensation Commission been accepted?

2. If so, by whom was he replaced in the position which he held?

3. What was Mr. Bellemare's salary at the time of his resignation?

4. Is he still receiving a salary from the workmen's Compensation Commission?

5. If so, how much is it?

*Answer by Mr. Cournoyer:*

1. Yes.

2. No one has been appointed to date. However, the Vice-president, Mr. St-Georges White, is carrying on in an acting capacity.

3. At the time of his resignation, Mr. Bellemare's salary was \$30,000.00 per annum, plus \$1,200.00 for representation expenses.

4. Mr. Bellemare has not been paid any salary since December 31st 1972.

5. Nil.

*Question by Mr. Simard (Témiscouata):*

1. Did the government issue one or more licenses to cut wood in the cedar groves in Rimouski Provincial Park?

2. If so:

(a) to what firms, companies or persons;

(b) on what date;

c) à quelles conditions;  
 d) pour quel volume de bois ?  
 3. Le ministère du tourisme, de la chasse et de la pêche a-t-il été consulté au préalable ?

4. Dans l'affirmative:  
 a) à quelle date;  
 b) a-t-il approuvé cette décision;  
 c) quels motifs ont été invoqués ?

Réponse par M. Drummond:

1. Oui.

(c) on what conditions;  
 (d) for what quantity of wood ?  
 3. Was the Department of Tourism, Fish and Game consulted beforehand ?

4. If so:  
 (a) on what date;  
 (b) did it approve the decision;  
 (c) what reasons were given ?

Answer by Mr. Drummond:

1. Yes.

2. a)	b)	c)	d)
Gérard Lagacé	29/05/72	diamètre de coupe: 12 pouces — diameter of cut: 12 inches	43,200 pi.-ft. <sup>3</sup>
Gérard Lagacé	12/06/72	diamètre de coupe: 12 pouces — diameter of cut: 12 inches	250,000 pi.-ft. <sup>3</sup>
Gérard Lagacé	15/09/72	Coupe par bandes ou par trouées. La superficie résiduelle doit représenter au moins 60% de la superficie totale de la cédrière et le peuplement résiduel devra être d'environ 30 à 40 ans — Cut in stretches or gaps. The residual area must represent at least 60% of the total area of the cedar grove and the residual stand must be from about 30 to 40 years	100,000 pi.-ft. <sup>3</sup>
Ministère du tourisme de la chasse et de la pêche — Department of Tourism, Fish and Game	28/07/72	Coupe de débarras — Clearing cut	500 pi.-ft. <sup>3</sup>
Eastern Canada Forest Products	13/11/72	Coupe à blanc, construction d'un chemin — Completely cleared for the construction of a road	800 pi.-ft. <sup>3</sup>

3. Oui.

4. a) et b) Pour chacune de ces demandes, le ministère du tourisme, de la chasse et de la pêche a été consulté et les modes de coupes ont fait l'objet d'accord préalable au niveau des ingénieurs impliqués. Il est difficile de préciser les dates de ces rencontres ou de ces appels téléphoniques, n'ayant pas dans nos dossiers de références à cet effet;

c) Les motifs invoqués sont les suivants:

1. Dans le premier cas, il s'agit d'une coupe à diamètre limite qui permet à la forêt de se rajeunir et ainsi améliorer l'habitat du chevreuil.

2. Dans le second cas, c'est encore une coupe à diamètre limite dans des endroits où le sapin et l'épinette avaient déjà été

3. Yes.

4. (a) and (b) In the case of each of these requests, the Department of Tourism, Fish and Game was consulted and the methods of cutting were the subject of prior agreements at the level of the engineers involved. It is difficult to give the dates of these meetings as there are no references to such effect in our files;

(c) the motives involved are as follows:

1. In the first case, it was a matter of a limited diameter cut which allows the forest to rejuvenate itself and thus improve the habitat of the deer.

2. In the second case, it was another limited diameter cut in places where the pine and spruce had, already been cut in a

exploités, dans quelques parcelles appelées « cédrières » et de récupération d'arbres éparpillés dans des anciens parterres de coupe.

3. Dans le troisième cas, il s'agit de coupes par bandes ou trouées. Ce genre de coupe favorise la régénération et améliore ainsi l'habitat du chevreuil en lui procurant nourriture et couvert.

4. Le quatrième permis émis l'a été pour permettre la construction de quatre (4) camps.

5. Le cinquième pour la construction d'un chemin.

*Question par M. Latulippe:*

1. Quel est le coût total des travaux de nettoyage et d'amélioration effectués sur la rivière Arnold (Woburn, comté de Frontenac) en 1967/68 et des autres travaux faits en 1972?

*Réponse par M. Toupin:*

1. Le coût total des travaux effectués en vertu du contrat du 1er décembre 1967 s'établit à \$336,972.53 et couvre la période du 20 décembre 1967 au 24 octobre 1969.

Les travaux de nettoyage effectués en 1972 ne comportent aucune dépense directe puisque exécutés en régie avec l'outillage du ministère. Suivant le taux utilisé pour une telle imputation, la dépense s'établirait à \$5,822.

*Question par M. Léger:*

1. Combien d'hôpitaux appartenant à des particuliers ou des communautés religieuses ont été achetés par le gouvernement du Québec depuis 1965?

2. Pour chacun, quel est le nom de ces anciens propriétaires?

3. Quels montants le gouvernement a-t-il déboursé à chaque occasion?

*Réponse par M. Castonguay:*

1. Aucun. Les hôpitaux qui ont été achetés à des particuliers ou des communautés religieuses l'ont été par des corporations.

2. 3. Nil.

few parcels of land called "cedar groves" and the salvaging of trees spread about in old cutting areas.

3. In the third case, it was a matter of cutting in stretches or gaps. This type of cutting promotes regrowth and thus improves the habitat of the deer by providing them with food and cover.

4. The fourth permit issued was provided to allow the construction of four (4) camps.

5. The fifth was issued for the construction of a road.

*Question by Mr. Latulippe:*

1. What was the total cost of the cleaning and improvement work carried out on the Arnold River (Woburn, Frontenac county) in 1967/68 and the other work done in 1972?

*Answer by Mr. Toupin:*

1. The total cost of the work carried out under the contract of December 1st 1967 was \$336,972.53, and covered the period from December 20th 1967 to October 24th 1969.

The cleaning up work carried out in 1972 did not involve any direct expenditure as it was done by the government using the equipment belonging to the Department. Under the rate used to establish such an expense, the cost would have been \$5,822.

*Question by Mr. Léger:*

1. How many hospitals belonging to any individuals or religious communities have been purchased by the government of Québec since 1965?

2. Respecting each one, what were the names of the previous proprietors?

3. What amounts were spent by the government in each case?

*Answer by Mr. Castonguay:*

1. None. The hospitals purchased from private individuals or religious communities were purchased by corporations.

2. and 3. Nil.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Croisetière:

1. Le gouvernement d'Ottawa a-t-il contribué depuis le 12 mai 1970 à la construction, l'aménagement et l'entretien de services d'aqueduc et d'égouts au Québec?

2. Dans l'affirmative:

- a) combien de projets lui ont été soumis;
- b) par qui?
- c) quelles sont les municipalités concernées;
- d) quel a été le coût des travaux;
- e) quel a été dans chaque cas la contribution:

- i. fédérale;
- ii. provinciale;

iii. municipale?

3. Combien de projets sont à l'étude par le gouvernement fédéral?

4. Quel ministère ou organisme provincial les a soumis à Ottawa?

5. Depuis quand?

6. Quelles sont les municipalités concernées?

7. Quelles conditions doivent remplir les bénéficiaires?

8. Les plans et devis ont-ils été soumis préalablement à la Régie des eaux?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Goldbloom dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

(*Document de la session no 248.*)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Vincent:

1. En vertu du plan de remembrement des exploitations et d'amélioration du fond de terre et des règlements qui ont suivi, et tel que déposé sur le bureau de cette Assemblée par le ministre de l'agriculture et de la colonisation:

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Croisetière:

1. Has the Ottawa government made any contributions since May 12th 1970 for the construction, development and maintenance of waterworks and sewers in the province of Québec?

2. If so:

- (a) how many projects were submitted;
- (b) by whom;
- (c) what municipalities are concerned;
- (d) what was the cost of the work;
- (e) in each case:

i. what was the federal contribution;

ii. what was the provincial contribution;

iii. what was the municipal contribution?

3. How many projects are being examined by the federal government?

4. What provincial Department or organization submitted them to Ottawa?

5. Since when?

6. What municipalities are concerned?

7. What conditions must be fulfilled by the recipients?

8. Were the plans and specifications submitted first of all to the Québec Water Board?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Goldbloom tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 248.*)

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Vincent:

1. Respecting the Farmland Consolidation, Development and Improvement Plan and its regulations, as tabled in the Assembly by the Minister of Agriculture and Colonization:

a) combien de terres ont été achetées par le ministère de l'agriculture et de la colonisation, depuis le 12 mai 1970;

b) où étaient-elles situées et de qui ont-elles été achetées;

c) combien parmi ces terres ont été revendues, louées ou achetées par d'autres agriculteurs;

d) quelles ont été, dans chaque cas, les conditions de la transaction;

e) quels ont été les avantages consentis aux nouveaux acquéreurs;

f) combien de subventions dites d'absorption des désuétudes ont été versées;

g) quels sont les nom, prénoms et adresse de chaque bénéficiaire de même que les montants versés à chacun;

h) combien d'unités rentables ont-elles été ainsi créées;

i) lesquelles?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Toupin dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 249.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Roy (Beauce):

1. Depuis les cinq (5) dernières années:

a) quelles sont les municipalités du comté de Beauce qui ont reçu des subventions du ministère de la voirie concernant des travaux de pavage de rues;

b) quels sont les montants reçus par chacune de ces municipalités pour chacune de ces années?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Pinard dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 250.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Léger:

(a) how many farms have been purchased by the Department of Agriculture and Colonization since May 12th 1970;

(b) where were they situated and from whom were they purchased;

(c) how many of such farms were resold, leased or purchased by other farmers;

(d) what were the conditions of the transaction in each case;

(e) what privileges were granted to the new purchasers;

(f) how many so-called absorption of abeyance grants were paid;

(g) what are the name, given names and address of each recipient, as well as the amount paid to each one;

(h) how many economically feasible units were thus created;

(i) which ones?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Toupin tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 249.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Roy (Beauce):

1. During the last five (5) years:

(a) what municipalities in Beauce county received grants from the Department of roads for street paving work;

(b) what amounts were received by each of such municipalities in each of such years?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Pinard tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 250.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Léger:

1. Concernant la Loto-Perfecta:

- a) quels sont les noms de tous les responsables régionaux et locaux;  
i. de l'attribution des valideuses;  
ii. de la collecte hebdomadaire des billets?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Garneau dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 251.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Béland:

1. Quel fut le montant des subventions provenant du ministère de l'agriculture et de la colonisation qui auraient été accordées pour la construction, la reconstruction ou l'amélioration des chemins municipaux dans les comtés suivants et pour les années suivantes:

- a) Beauce, Dorchester, Lotbinière, Mégantic, Nicolet, Champlain et Portneuf;  
b) en 1969;  
c) en 1970;  
d) en 1971;  
e) en 1972?

2. Quelles sommes auraient été consacrées à l'entretien des chemins municipaux dans les comtés précités durant les années suivantes:

- a) en 1969;  
b) en 1970;  
c) en 1971;  
d) en 1972?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Toupin dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 252.)*

Sur la motion de M. Vincent:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de l'Assemblée:

1. Respecting Loto-Perfecta:

- (a) what are the names of all the local and regional persons in charge:  
i) of the Validation Centres;  
ii) of the weekly collecting of tickets?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Garneau tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 251.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Béland:

1. What were the amounts of the grants provided by the Department of Agriculture and Colonization and which were to be paid for the construction, reconstruction or improvement of municipal roads in the following counties during the following years:

- (a) Beauce, Dorchester, Lotbinière, Mégantic, Nicolet, Champlain and Portneuf;  
(b) 1969;  
(c) 1970;  
(d) 1971;  
(e) 1972?

2. What amounts were to be earmarked for the maintenance of municipal roads in the above-mentioned counties during the following years:

- (a) 1969;  
(b) 1970;  
(c) 1971;  
(d) 1972?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Toupin tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 252.)*

On motion of Mr. Vincent:

*Ordered*, That there be laid before the Assembly:



Copie de chacun des six contrats de vente de génisses de type FI avec des entreprises américaines d'élevage et représentant des transactions de 2.5 millions de dollars aux cultivateurs du Québec.

M. Toupin dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 253.)*

Sur la motion de M. Tremblay (Chicoutimi):

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de l'Assemblée:

Copie de toute correspondance, mémoires, rapports et autres documents échangés depuis le 12 mai 1970, entre le gouvernement du Québec, aucun de ses membres ou fonctionnaires et le gouvernement du Canada, aucun de ses membres ou fonctionnaires, concernant les quantités excessives de nitrite et de nitrate ajoutées aux viandes préparées et vendues au Québec par des salaisons canadiennes.

M. Toupin dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 254.)*

Sur la motion de M. Vincent:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de l'Assemblée:

Copie de toute correspondance, mémoire, rapport, rôles de paie, factures, états de compte, commandes, demandes de soumissions, chèques et autres documents relatifs à un investissement de \$300,000.00, dans les installations de l'usine de congélation de Saint-Bruno, comté de Roberval en 1972/73, tel qu'annoncé par le ministre de l'agriculture et de la colonisation lors de l'ouverture de la 52e exposition régionale de Chicoutimi, le ou vers le 21 août 1972.

M. Toupin dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 255.)*

A copy of each of the six contracts for the sale of type FI heifers with American breeding firms, and representing transactions of 2.5 million dollars to the farmers of Québec.

Mr. Toupin tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 253.)*

On motion of Mr. Tremblay (Chicoutimi):

*Ordered*, That there be laid before the Assembly:

A copy of all correspondence, briefs, reports and other papers exchanged, since May 12th 1970, by the government of Québec or any of its members or employees, and the government of Canada, or any of its members or employees, concerning the excessive quantities of nitrite and nitrate added to the meat prepared and sold in the province of Québec by Canadian meat packing plants.

Mr. Toupin tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 254.)*

On motion of Mr. Vincent:

*Ordered*, that there be laid before the Assembly:

A copy of all correspondence, briefs, reports, payrolls, bills, statements, orders, calls for tenders, cheques and other papers concerning an investment of \$300,000.00 for the installation of the Saint-Bruno refrigerating plant, Roberval county, in 1972/73, as announced by the Minister of Agriculture and Colonization at the opening of the 52nd Chicoutimi Regional Exhibition, on or about August 21st 1972.

Mr. Toupin tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 255.)*

Sur la motion de M. Levesque, l'Assemblée se forme en commission plénière pour l'étude des crédits supplémentaires (no 1).

M. le président de la commission plénière fait le rapport suivant:

M. le président,

J'ai l'honneur de faire rapport que la commission plénière pour l'étude des crédits a adopté tous les articles du budget supplémentaire (no 1) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973.

Le rapport est adopté après division des voix.

M. Garneau présente, en conséquence, un projet de loi basé sur ledit rapport: Projet de loi 281, « Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973, et pour d'autres fins du service public », lequel projet de loi est lu la première, la deuxième et la troisième fois après division des voix.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu* que, lorsque l'Assemblée s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain quinze heures.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

On motion of Mr. Levesque, the Assembly resolved itself into Committee of the Whole for the consideration of the Supplementary Estimates (No. 1).

Mr. Chairman of the Committee of the Whole made the following report:

Mr. President,

I have the honour to report that the Committee of the Whole for the examination of the estimates has adopted all the items of the supplementary budget (No. 1), for the fiscal year ending March 31st 1973.

The report was adopted on division.

Mr. Garneau, accordingly introduced a bill based on the said report: Bill 281, "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1973, and for other purposes connected with the public service", which was read the first, the second and the third time on division.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That when the Assembly adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, at three o'clock P.M.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*

# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Jeudi 22 février 1973**

*Quinze heures*

M. le président s'exprime comme suit :

J'ai l'honneur de communiquer à l'Assemblée l'avis suivant :

Québec, le 21 février 1973.

Monsieur Jean-Noël Lavoie,  
Président,  
Assemblée Nationale du Québec,  
Hôtel du Gouvernement,  
Québec, Qué.

Monsieur le Président,

Le Caucus du Ralliement Créditiste du Québec réuni au Parlement ce soir en présence du Chef du Parti, monsieur Yvon Dupuis, a décidé à l'unanimité de ne plus reconnaître au sein du Caucus, monsieur Armand Bois, député de St-Sauveur.

Nous vous prions donc, Monsieur le Président, de ne plus considérer monsieur Bois comme membre de la députation du Ralliement Créditiste du Québec et nous vous demandons de bien vouloir assigner un autre siège à monsieur Bois à l'Assemblée Nationale.

**Thursday, February 22nd 1973**

*Three o'clock P.M.*

Mr. President spoke as follows:

I have the honour to inform the Assembly that I have received the following notice:

Québec, February 21st 1973.

Mr. Jean-Noël Lavoie,  
President,  
The National Assembly of Québec,  
Government Buildings,  
Québec, P.Q.

Mr. President,

At a meeting held at the Parliament this evening in the presence of the Party Leader, Mr. Yvon Dupuis, it was unanimously decided by the Caucus of the Social Credit Rally of Québec that Mr. Armand Bois, the Member for Saint-Sauveur, would no longer be recognized within the Caucus.

We therefore request, Mr. President, that you no longer consider Mr. Bois as being member of the representatives of the Social Credit Rally of Québec, and we request that you be kind enough to assign another seat to Mr. Bois in the National Assembly.

Vous remerciant à l'avance de votre bienveillante collaboration, veuillez accepter, Monsieur le Président, l'expression de nos sentiments distingués.

Le Caucus des députés  
du R.C.Q.,  
(Signé) ANTOINE DROLET,  
Président du Caucus.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de l'Assemblée:

Par M. L'Allier:

Copie de la correspondance échangée entre M. Jean-Paul L'Allier, ministre des communications du Québec et M. Gérard Pelletier, ministre fédéral des communications, concernant la politique des communications entre Québec et Ottawa.

(Document de la session no 256.)

Par M. Mailloux:

Liste des entrepreneurs du comté de Charlevoix.

(Document de la session no 257.)

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Castonguay proposant que le projet de loi 250, « Code des professions » (*Réimpression*), soit maintenant lu la deuxième fois.

À dix-huit heures, M. le président quitte le fauteuil.

*Vingt heures quinze minutes.*

M. le président reprend le fauteuil.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Laurin.

Aujourd'hui, jeudi, 22 février 1973, à vingt heures cinquante minutes, au cabinet du lieutenant-gouverneur, en présence de M. Marchand, le représentant du président de l'Assemblée nationale, de M. Bienvenue, le représentant du premier

Thanking you in advance for your kind attention in this matter, we remain,

Yours very truly,  
The Caucus of the Members  
of the S.C.R.Q.,  
(Signed) ANTOINE DROLET,  
Chairman of the Caucus.

The following documents were tabled:

By Mr. L'Allier:

Copy of the correspondence exchanged between Mr. Jean-Paul L'Allier, Minister of Communications of Québec and Mr. Gérard Pelletier, Federal Minister of Communications, concerning the policy on communications between Québec and Ottawa.

(Sessional Papers, No. 256.)

By Mr. Mailloux:

List of the contractors in the county of Charlevoix.

(Sessional Papers, No. 257.)

The Assembly resumed the debate on the motion by Mr. Castonguay proposing that bill 250, "Professional Code" (*Reprint*), be now read the second time.

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

*Eight-fifteen o'clock P.M.*

Mr. President took the Chair.

The debate was adjourned on motion of Mr. Laurin.

Today, Thursday, February 22nd 1973, at eight-fifty o'clock P.M., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Marchand, the Delegate of the President of the National Assembly, of Mr. Bienvenue, the Delegate of the

ministre, de M. Samson, chef parlementaire du Ralliement créditiste, et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de sanctionner la loi suivante:

281 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973, et pour d'autres fins du service public.

Sur la motion de M. Bourassa, l'Assemblée est ajournée à mardi prochain quinze heures, en signe de deuil à l'occasion du décès de M. Jean-Jacques Bertrand député de Missisquoi et ex-premier ministre de la province de Québec.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

Prime Minister, of Mr. Samson, the Parliamentary Leader of the Social Credit Rally, and of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province was pleased to sanction the following bill:

281 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1973, and for other purposes connected with the public service.

On motion of Mr. Bourassa, the Assembly adjourned until next Tuesday at three o'clock P.M., as a sign of mourning for the death of Mr. Jean-Jacques Bertrand, Member for Missisquoi and former Prime Minister of the Province of Québec.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Mardi 27 février 1973**

*Quinze heures*

**Tuesday, February 27th 1973**

*Three o'clock P.M.*

M. Cloutier (Ahuntsic) dépose sur le bureau de l'Assemblée les documents suivants:

Rapport de la commission d'enquête sur la situation de la langue française et sur les droits linguistiques au Québec.

*(Document de la session no 258.)*

Mr. Cloutier (Ahuntsic) tabled the following documents:

Report of the Commission of inquiry on the situation of the French language and language rights in the province of Québec.

*(Sessional Papers, No. 258.)*

Copie de la correspondance entre M. François Cloutier, ministre de l'éducation, et M. Jean-Denis Gendron, président de la commission d'enquête sur la langue française et sur les droits linguistiques au Québec, concernant la publication du rapport de ladite commission, ainsi qu'un échéancier de production dudit rapport.

*(Document de la session no 259.)*

Copies of the correspondence between Mr. François Cloutier, Minister of Education, and Mr. Jean-Denis Gendron, Chairman of the Commission of inquiry on the French language and language rights in the province of Québec, concerning the report of the said Commission, and the deadlines involved in the publication of the said report.

*(Sessional Papers, No. 259.)*

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi 280, « Loi pour empêcher les hausses abusives de loyer en 1973 ».

M. Choquette informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

M. Choquette propose que ledit projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois.

The Order of the Day being read for the second reading of bill 280, "An Act to prevent excessive increases of rent in 1973".

Mr. Choquette informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Choquette moved that the said bill be now read the second time.

À dix-huit heures, M. le président quitte le fauteuil.

*Vingt heures quinze minutes.*

M. le président reprend le fauteuil.

La motion est alors adoptée, en conséquence, ledit projet de loi est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Levesque, le projet de loi 280 est envoyé à la commission plénière, étudié en commission plénière, amendé et rapporté; le projet de loi amendé est lu et agréé; le projet de loi tel qu'amendé, est alors soumis au greffier en loi de l'Assemblée nationale et remis au cours de la présente séance pour sa troisième lecture.

Conformément à l'article 129 du règlement, M. Levesque dépose sur le bureau de l'Assemblée le document suivant:

Rapport du greffier en loi de l'Assemblée nationale concernant les amendements apportés au projet de loi 280 depuis sa première lecture.

*(Document de la session no 260.)*

Le projet de loi 280, « Loi pour empêcher les hausses abusives de loyer en 1973 », est lu la troisième fois.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Castonguay proposant que le projet de loi 250, « Code des professions » (*Réimpression*), soit maintenant lu la deuxième fois.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Burns.

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Levesque propose:

*Que* le nom de M. Goldbloom soit substitué à celui de M. Tessier comme parrain des projets de loi apparaissant au nom de ce dernier au feuillet; *que* le nom de M. Cloutier (Ahuntsic) soit substitué à celui de Mme Kirkland-Casgrain comme

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

*Eight-fifteen o'clock P.M.*

Mr. President took the Chair.

The motion was then adopted, the said bill was accordingly read the second time.

On motion of Mr. Levesque, bill 280 was considered in Committee of the Whole, amended and reported; the bill as amended was read and agreed to; the bill as amended, was then submitted to the Law Clerk of the National Assembly, and ordered for third reading during the present sitting.

In accordance with Article 129 of the Standing Orders, Mr. Levesque tabled the following document:

Report of the Law Clerk of the National Assembly respecting the amendments made to bill 280 since its first reading.

*(Sessional Papers, No. 260.)*

Bill 280, "An Act to prevent excessive increases of rent in 1973", was read the third time.

The Assembly resumed the debate on the motion by Mr. Castonguay proposing that bill 250, "Professional Code" (*Reprint*), be now read the second time.

The debate was adjourned on motion of Mr. Burns.

With the unanimous consent of the Assembly, Mr. Levesque moved:

*That* the name of Mr. Tessier be replaced by that of Mr. Goldbloom as sponsor of the bills appearing in the name of the former on the Agenda Paper; *that* the name of Mrs. Kirkland-Casgrain be replaced by that of Mr. Cloutier (Ahunt-



parrain des projets de loi apparaissant au nom de cette dernière au feuillet; *que* le nom de M. Goldbloom soit substitué à celui de M. Leduc comme proposeur du projet de loi 279, « Loi modifiant la Loi constituant la Commission de transport de la Rive Sud de Montréal ».

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu* que, lorsque l'Assemblée s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain quinze heures.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

sic) as sponsor of the bills appearing under the name of the former on the Agenda Paper; *that* the name of Mr. Leduc be replaced by that of Mr. Goldbloom as sponsor of bill 279, "An Act to amend the Act to incorporate the Montreal South Shore Transit Commission".

The motion was adopted.

On motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That when the Assembly adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, at three o'clock P.M.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Mercredi 28 février 1973**

*Quinze heures*

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de l'Assemblée:

Par M. L'Allier:

Copie d'une lettre, en date du 28 février 1973, adressée par M. Jean-Paul L'Allier, ministre des communications du Québec, à M. Gérard Pelletier, ministre fédéral des communications, relativement à la position québécoise en matière de communications et de câblodistribution.

*(Document de la session no 261.)*

Par M. Castonguay:

Copie du contrat de rénovation du Pavillon Saint-Joseph de l'Hôpital Général de la Région de l'Amiante Inc.

*(Document de la session no 262.)*

Par M. Levesque:

Copies de documents relativement aux transactions intervenues au sujet du Comptoir Agricole d'Amqui Inc.

*(Document de la session no 263.)*

**Wednesday, February 28th 1973**

*Three o'clock P.M.*

The following documents were tabled:

By Mr. L'Allier:

Copy of a letter, dated February 28th 1973, forwarded by Mr. Jean-Paul L'Allier, Minister of Communications of the province of Québec, to Mr. Gérard Pelletier, federal Minister of Communications, concerning the position of the government of the province of Québec in matters of communications and cable distribution.

*(Sessional Papers, No. 261.)*

By Mr. Castonguay:

Copy of the contract for the renovating of the Pavillon Saint-Joseph of the Hôpital General de la Région de l'Amiante Inc.

*(Sessional Papers, No. 262.)*

By Mr. Levesque:

Copies of documents concerning transactions made regarding the Comptoir Agricole d'Amqui Inc.

*(Sessional Papers, No. 263.)*

## QUESTIONS ET RÉPONSES

*Question par M. Cardinal:*

1. Combien d'étudiants ont sollicité du gouvernement du Québec, ses offices, régies ou organismes, un emploi de vacances pour 1972 ?

2. Combien d'emplois ont été accordés à des étudiants au cours des vacances 1972 ?

3. Quelle est la répartition par comté ?

4. Quel a été le salaire moyen versé à ces mêmes étudiants ?

5. Quels ont été les critères qui ont présidé au choix des étudiants ?

6. Quels sont les ministres et fonctionnaires qui avaient cette responsabilité ?

*Réponse par M. Quenneville:*

1. 32,754 étudiants.

2. 8,472 emplois ainsi répartis ont été accordés:

6,736 (ministères, offices, commissions);

1,100 (société des alcools du Québec);

100 (Service de Placement étudiant);

475 (Échanges: Espagne - Ontario);

61 (Boursiers de la Cie Esso).

3. La moyenne générale est de 15% d'étudiants placés par rapport au nombre de demandes reçues.

4. \$60.00 par semaine - pour une période de 8 à 10 semaines - au niveau secondaire.

\$76.23 par semaine - pour une période de 12 à 15 semaines - au niveau collégial.

Niveau universitaire:

1ère année: \$92.00 par semaine, pour 15 à 18 semaines;

2e année: \$103.90 par semaine, pour 15 à 18 semaines;

3e année: \$115.40 par semaine, pour 15 à 18 semaines;

4e année: \$123.08 par semaine, pour 15 à 18 semaines;

5e année: \$133.08 par semaine, pour 15 à 18 semaines.

5. Avoir complété une formule « Demande d'emploi »; les besoins des ministères, organismes et offices; droit d'ancienneté (à la S.A.Q. et dans certains

## QUESTIONS AND ANSWERS

*Question by Mr. Cardinal:*

1. How many students applied to the government of Québec or to any of its bureaux, boards or organizations for summer employment in 1972 ?

2. How many jobs were given to students during the 1972 summer holidays ?

3. What was the breakdown by county ?

4. What was the average salary paid to such same students ?

5. What criteria were used to select the students ?

6. What Ministers and employees were entrusted with this responsibility ?

*Answer by Mr. Quenneville:*

1. 32,754 students.

2. 8,472 jobs were provided and allocated as follows:

6,736 (Departments, bureaux, commissions);

1,100 (Québec Liquor Corporation);

100 (Student Employment Service);

475 (Exchanges: Spain - Ontario);

61 (Esso Scholarship Holders).

3. The general average is that employment is found for 15% of the number of students submitting applications.

4. At the secondary level - \$60.00 per week for a period of from 8 to 10 weeks;

At the college level - \$76.23 per week for a period of from 12 to 15 weeks;

At the university level:

1st year: \$92.00 per week, for 15 to 18 weeks;

2nd year: \$103.90 per week, for 15 to 18 weeks;

3rd year: \$115.40 per week, for 15 to 18 weeks;

4th year: \$123.08 per week, for 15 to 18 weeks;

5th year: \$133.08 per week, for 15 to 18 weeks.

5. An "Application Form" must be completed and submitted; the needs of the departments, organizations and bureaux; seniority rights (in the Q.L.C., and

ministères); selon la spécialité demandée par l'employeur.

6. M. Gérard Cadieux, adjoint parlementaire du ministre de l'industrie et du commerce; M. André Parent, directeur général du Service; M. Louis Couture, directeur adjoint; M. Gilbert Roy, officier (section des ministères); M. Blaise Ratté, officier (section des régions et offices); M. Michel Parent, officier (section de la voirie et des communications).

*Question par M. Vincent:*

1. Conformément à la politique d'irrigation mise sur pied par le ministère de l'agriculture et de la colonisation:

(a) quels sont les nouveaux incitatifs techniques plus poussés établis depuis le 12 mai 1970;

(b) quelle est l'information technique donnée par les agronomes à ce sujet;

(c) comporte-t-elle d'autres implications que celles relatives aux étangs de ferme;

(d) en quoi consiste la vraie politique globale d'irrigation établie par le ministère?

*Réponse par M. Toupin:*

1. (a) création d'un sous-atelier d'irrigation au sein du Conseil des productions végétales du Québec;

(b) augmentation du nombre de spécialistes en génie rural au niveau des bureaux régionaux;

(c) non;

(d) encourager la création de réserves d'eau pour fins d'irrigation.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Cloutier (Montmagny):

1. Quels ont été dans chaque cas, lors des émissions d'obligations de la province de Québec ou de tout organisme, commission, région ou office relevant du gouvernement depuis le 12 mai 1970:

(a) le prix de vente de ces obligations;

(b) le coût net;

(c) le montant total de tous les déboursés et les nom et prénoms des personnes à

in certain departments); depending upon the specialty required by the employer.

6. Mr. Gérard Cadieux, Parliamentary Secretary to the Minister of Industry and Commerce; Mr. André Parent, Director of the Service; Mr. Louis Couture, Assistant Director; Mr. Gilbert Roy, Officer (Departments Section); Mr. Blaise Ratté, Officer (Boards and Bureaus Section); Mr. Michel Parent, Officer (Roads and Communications Section).

*Question by Mr. Vincent:*

1. Respecting the irrigation policy established by the Department of Agriculture and Colonization:

(a) what new and greater technical incentives have been provided since May 12th 1970;

(b) what technical information is being provided by the agronomists on this subject;

(c) does it include any implications other than those concerning farm ponds;

(d) what does the real overall irrigation policy established by the Department consist of?

*Answer by Mr. Toupin:*

1. (a) The setting up of a sub-committee on irrigation within the Plants Productions Service of Québec;

(b) an increase in the number of specialists in rural engineering at the level of the Regional Offices;

(c) no;

(d) the promotion of the setting up of reserves of water to be used for irrigation.

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Cloutier (Montmagny):

1. In each case respecting the bond issues put out since May 12th 1970 by the Province of Québec or any organization, commission, board or bureau belonging to the government:

(a) what was the price at which the bonds were sold;

(b) what was the net cost;

(c) what was the total amount of all the disbursements, and what are the names

qui ces déboursés ont été payés et le montant dans chaque cas ?

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Levesque pour M. Garneau dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 264.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Tremblay (Chicoutimi):

1. En vertu des accords franco-québécois relatifs aux échanges entre le Québec et la France, depuis le 12 mai 1970:

a) quel est le nombre total de stagiaires du Québec qui sont allés en France;

b) quels sont les nom, prénoms, adresse et fonctions de chacun;

c) quelle a été la durée de séjour avec dates de départ et de retour;

d) quels ont été les organismes intéressés et les institutions fréquentées;

e) quels ont été dans chaque cas, les frais de voyage, de séjour et toutes autres dépenses payées:

i. par le gouvernement du Québec;

ii. par le gouvernement français ?

2. Quelles ont été les dépenses totales encourues par la venue de stagiaires français et payées par le gouvernement du Québec, depuis le 12 mai 1970 ?

3. Des modifications ont-elles été apportées au protocole signé en 1968 ?

4. Dans l'affirmative, lesquelles ?

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. L'Allier dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 265.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Demers:

and given names of the persons to whom such disbursements were paid, and the amount in each case ?

On motion of Mr. Levesque,—  
*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Levesque tabled the said document on behalf of Mr. Garneau:

*(Sessional Papers, No. 264.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Tremblay (Chicoutimi):

1. Since May 12th 1970, under the Franco-Québec Agreements on exchanges between Québec and France:

(a) what is the total number of trainees from Québec who went to France;

(b) what are the name, given names, address and duties of each one;

(c) what was the length of the stay and the date of departure and return;

(d) what are the organizations concerned and the institutions attended;

(e) in each case, what were the travelling and living expenses and all other expenses paid:

i. by the government of Québec;

ii. by the French government ?

2. Since May 12th 1970, what are the total expenditures incurred and paid by the government of Québec to bring trainees over from France ?

3. Have any changes been made to the agreement signed in 1968 ?

4. If so, what are they ?

On motion of Mr. Levesque,—  
*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. L'Allier tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 265.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Demers:

1. Directement ou indirectement le gouvernement participe-t-il financièrement en totalité ou en partie au Congrès annuel de la Fédération des Commissions scolaires du Québec ?

2. Quel a été le coût total de cette participation directe ou indirecte au Congrès tenu à Montréal les 23, 24 et 25 novembre 1972 ?

3. De ce montant, quels sont :

a) les frais d'hôtellerie;

b) les dépenses de voyages;

c) les frais de représentation, les cachets de présence, les honoraires professionnels;

d) les frais de publicité de radio-télévision, d'impression de documents;

e) à qui ont-ils été payés ?

4. Qui détermine le choix et le nombre des délégués et en vertu de quels critères.

5. Le nombre des délégués par Commission scolaire est-il limité et en vertu de quels critères ?

6. Combien de fonctionnaires du gouvernement provincial ont participé à ce Congrès et lesquels ?

7. Quelles ont été en regard de chacun les dépenses pour :

a) les frais de voyage;

b) les frais d'hôtellerie;

c) les frais de représentation;

d) les autres frais ?

8. Le gouvernement a-t-il consenti des subventions à la Fédération des Commissions scolaires du Québec au cours des années financières 1970/71, 1971/72 et 1972/73 ?

9. Dans l'affirmative :

a) quel montant total pour chacune des dites années;

b) quel montant spécifique pour les fins de Congrès annuel ?

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

1. Does the government participate directly or indirectly and in whole or in part in the financing of the annual Convention of the Québec Federation of School Boards ?

2. What was the total cost of such direct or indirect participation in the Convention held in Montreal on November 23rd, 24th and 25th 1972 ?

3. Out of such amount :

(a) how much were the hotel expenses;

(b) how much were the travelling expenses;

(c) how much were the representation expenses and attendance fees;

(d) what were the costs for radio, television, advertising and printing;

(e) to whom were they paid ?

4. Who determined the choice and the number of delegates, and under what criteria ?

5. Is the number of delegates from each school board limited, and under what criteria ?

6. How many provincial government employees attended this Convention and who were they ?

7. Respecting each one :

(a) how much were the travelling expenses;

(b) how much were the hotel expenses;

(c) how much were the representation expenses;

(d) how much were any other expenses ?

8. Did the government give any grants to the Québec Federation of School Boards during the 1970/71, 1971/72 and 1972/73 fiscal years ?

9. If so :

(a) what was the total amount for each year;

(b) what was the specific amount for the annual Convention ?

On motion of Mr. Levesque,—  
*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

M. Levesque pour M. Cloutier (Ahuntsic) dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 266.)*

Sur la motion de M. Lavoie (Wolfe):

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de l'Assemblée:

Un état complet et détaillé de tous les honoraires payés par le gouvernement, ses régies, offices, organismes ou commissions, depuis le 12 mai 1970 jusqu'au 27 juin 1972 inclusivement, à des architectes, ingénieurs, avocats, notaires, administrateurs, économistes, sociologues, ingénieurs-forestiers, agronomes, écologistes ou paysagistes, y compris, en regard de chacun:

- a) les nom, prénom et adresse;
- b) le montant payé à chacun;
- c) la nature du travail et du projet confié.

M. Bourassa dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 267.)*

Sur la motion de M. Vincent:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de l'Assemblée:

Copie du rapport du comité interministériel formé par le gouvernement du Québec pour étudier une demande d'enquête publique sur l'industrie de la distribution du lait de consommation au Québec.

M. Toupin dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 268.)*

Sur la motion de M. Russell:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de l'Assemblée:

Copie de l'arrêté en conseil 2306-72 du 9 août 1972, autorisant un mandat spécial de \$12,000,000.00 pour travaux imprévus d'aménagement et d'entretien d'édifices gouvernementaux, et des dépenses additionnelles non prévues pour les grands complexes gouvernementaux.

Mr. Levesque tabled the said document on behalf of Mr. Cloutier (Ahuntsic):

*(Sessional Papers, No. 266.)*

On motion of Mr. Lavoie (Wolfe):

*Ordered*, That there be laid before the Assembly:

A complete and detailed statement of all the fees paid by the government or any of its boards, bureaus, organizations or commissions, from May 12th 1970 to June 27th 1972 inclusively, to any architects, engineers, advocates, notaries, administrators, economists, sociologists, forest engineers, agronomists, ecologists or landscape planners, including, respecting each one:

- (a) the name, given name and address;
- (b) the amount paid to him;
- (c) the type of work and the project entrusted to him.

Mr. Bourassa tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 267.)*

On motion of Mr. Vincent:

*Ordered*, That there be laid before the Assembly:

A copy of the report of the interdepartmental committee appointed by the government of Québec to examine the request for a public inquiry on the distribution of consumer milk in the province of Québec.

Mr. Toupin tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 268.)*

On motion of Mr. Russell:

*Ordered*, That there be laid before the Assembly:

A copy of Order in Council 2306-72 of August 9th 1972, authorizing a special warrant of \$12,000,000.00 for unforeseen alteration and maintenance work on government buildings, and additional expenses which had not been provided for concerning the big government complexes.



M. Levesque pour M. Garneau dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 269.)*

Sur la motion de M. Vincent:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de l'Assemblée:

Copie de l'arrêté en conseil 3121-72 du 18 octobre 1972, autorisant un mandat spécial de \$400,000.00 pour aider les agriculteurs à exécuter des travaux de drainage souterrain.

M. Levesque pour M. Garneau dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 270.)*

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Castonguay proposant que le projet de loi 250, « Code des professions » (*Réimpression*), soit maintenant lu la deuxième fois.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Roy (Beauce).

Aujourd'hui, mercredi, 28 février 1973, à dix-huit heures vingt minutes, au cabinet du lieutenant-gouverneur, en présence de M. Blank, vice-président adjoint de l'Assemblée nationale, et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de sanctionner la loi suivante:

280 Loi pour empêcher les hausses abusives de loyer en 1973.

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu* que, lorsque l'Assemblée s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain dix heures.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

Mr. Levesque tabled the said document on behalf of Mr. Garneau.

*(Sessional Papers, No. 269.)*

On motion of Mr. Vincent:

*Ordered*, That there be laid before the Assembly:

A copy of Order in Council 3121-72 of October 18th 1972, authorizing a Special Warrant of \$400,000.00 to assist farmers in the carrying out of underground drainage work.

Mr. Levesque tabled the said document on behalf of Mr. Garneau.

*(Sessional Papers, No. 270.)*

The Assembly resumed the debate on the motion by Mr. Castonguay proposing that bill 250, "Professional Code" (*Re-print*), be now read the second time.

The debate was adjourned on motion of Mr. Roy (Beauce).

Today, Wednesday, February 28th 1973, at six-twenty o'clock P.M., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Blank, Assistant Vice-president of the National Assembly, and of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province was pleased to sanction the following bill:

280 An Act to prevent excessive increases of rent in 1973.

On motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That when the Assembly adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, at ten o'clock A.M.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Jeudi 1er mars 1973**

*Dix heures*

**Thursday, March 1st 1973**

*Ten o'clock A.M.*

Conformément à l'article 23 du règlement M. Brochu propose:

*Que* cette Assemblée est d'avis que le gouvernement, devant les malaises croissants en éducation, doit être blâmé pour avoir négligé d'adopter des mesures préventives, de ne pas avoir pris de dispositions adéquates dans le but de corriger la situation et d'avoir refusé de donner à la population du Québec un système d'éducation conforme à ses aspirations.

La motion est rejetée les voix se divisant comme suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Brochu, Burns, Charron, Drolet, Guay, Joron, Laurin, Léger, Lessard, Roy (Beauce), Samson, Tétrault, Tremblay (Sainte-Marie).—15.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Assad, Berthiaume, Bienvenue, Blank, Bourassa, Brisson, Brown, Cadieux, Caron, Carpentier, Castonguay, Choquette, Cloutier (Ahuntsic), Cloutier (Montmagny), Cornellier, Demers, Dionne, Drummond, Faucher, Fortier, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Hardy, Harvey (Chauveau), Houde (Limoulu), Kennedy, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Levesque, Mailloux, Marchand, Ostiguy, Parent, Paul, Pearson, Pelletier, Picard, Pilote, Saindon, Saint-Pierre, Shanks, Tetley, Thérberge, Toupin, Tremblay (Chicoutimi), Vaillancourt, Veilleux.  
—50.

In accordance with Article 23 of the Standing Orders, Mr. Brochu moved:

*That* the Assembly is of opinion that in view of the increasing uneasiness in education, the government must be censured for having neglected to adopt any preventive measures, for not having made adequate provisions for the purpose of correcting the situation and for having refused to give the people of the province of Québec an educational system consistent with their aspirations.

The motion was rejected on the following division:

À treize heures, M. le président quitte le fauteuil.

At one o'clock, Mr. President left the Chair.

*Quinze heures*

*Three o'clock P.M.*

M. le président reprend le fauteuil.

Mr. President took the Chair.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Castonguay proposant que le projet de loi 250, « Code des professions » (*Réimpression*), soit maintenant lu la deuxième fois.

The Assembly resumed the debate on the motion by Mr. Castonguay proposing that bill 250, "Professional Code" (*Re-print*), be now read the second time.

M. Roy (Beauce) propose:

« *Que* la motion en discussion soit amendée en en retranchant le mot « maintenant » et en y ajoutant les mots « dans trois mois ». »

L'amendement est rejeté les voix se divisant comme suit:

Mr. Roy (Beauce) moved:

"*That* the motion under debate be amended by striking out the word "now" therein and by adding thereto the words "this day three months"."

The amendment was rejected on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Brochu, Drolet, Guay, Samson, Tétrault.—7.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Boivin, Bossé, Brisson, Brown, Burns, Cadieux, Caron, Carpentier, Castonguay, Choquette, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Dionne, Drummond, Faucher, Fortier, Garneau, Gauthier, Giasson, Goldbloom, Gratton, Harvey (Chauveau), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Joron, Kennedy, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Laurin, Léger, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Ostiguy, Paul, Pearson, Pelletier, Phaneuf, Picard, Pilote, Russell, Saindon, Saint-Pierre, Shanks, Simard (Témiscouata), Tetley, Théberge, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Vaillancourt, Veilleux.—53.

Et le débat continue sur la motion principale.

And the debate continuing on the main motion.

À dix-huit heures, M. le président quitte le fauteuil.

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

*Vingt heures quinze minutes.*

*Eight-fifteen o'clock P.M.*

M. le président reprend le fauteuil.

Mr. President took the Chair.

Le débat est suspendu.

The debate was suspended.

M. le président rend la décision suivante:

Mr. President rendered the following decision:

Hier, le député de Maisonneuve a soulevé, en vertu de l'article 49 de notre règle-

Yesterday, the Member for Maisonneuve raised a question of privilege in ac-

ment, une question de privilège après m'avoir remis l'avis prévu à l'article 50. Cet avis se lit comme suit: « Veuillez prendre avis qu'avant l'appel des affaires du jour de la prochaine séance de l'Assemblée nationale je désire soulever une question de privilège concernant la participation alléguée de membres de l'Assemblée nationale à un système de favoritisme politique. »

Avant l'appel des affaires du jour, j'ai demandé au député de Maisonneuve de m'expliquer la question invoquée à la base de sa question de privilège. C'est alors que je lui ai permis, sous réserve de ma décision sur la recevabilité de sa question de privilège, de lire le document suivant qu'il m'a personnellement remis et qui constitue en somme la question de privilège invoquée. Je cite ce document.

« Les multiples questions posées récemment au gouvernement à la suite d'un article paru dans « The Gazette » du 21 février nous ont permis d'établir que plusieurs membres de l'Assemblée nationale avaient reçu d'un M. Jacques Dussault, fonctionnaire aux Travaux publics, un ou plusieurs formulaires leur demandant de fournir une liste d'entrepreneurs de leur comté auxquels des contrats gouvernementaux pourraient être accordés sans soumission.

Par ailleurs, ces questions et ces réponses n'ont pu établir que des réponses auraient été données à ces formulaires. Certains ministres ont même affirmé publiquement ne pas avoir répondu à ce formulaire. Or, dans une entrevue publiée par le journal « La Presse », dans son édition du 22 février, ce même M. Jacques Dussault a clairement affirmé que l'envoi de ce formulaire faisait partie d'un système bien établi de favoritisme politique et de plus, que des membres de l'Assemblée nationale auraient répondu à ce formulaire, participant ainsi à ce système de favoritisme politique.— C'est toujours la déclaration du député de Maisonneuve.— Il est évident, M. le Président, que ces affirmations laissent planer un doute très

cordance with Article 49 of our Standing Orders, after having given me the notice provided under Article 50. The notice reads as follows: "Please take notice that before Business of the Day is called at the next sitting of the National Assembly, I wish to raise a question of privilege concerning the alleged participation of some of the Members of the National Assembly in a system of political favouritism."

Before Business of the Day was called, I asked the Member for Maisonneuve to give me an explanation of the matter underlying this question of privilege. It was then that I allowed him, under my reservation concerning the admissibility of his question of privilege, to read the following document which he had handed to me personally and which sums up the question of privilege so raised. I will quote this document.

"The many questions recently put to the government following an article which appeared in "The Gazette" of February 21st have made it possible for us to establish that several Members of the National Assembly had received one or more forms from a Mr. Jacques Dussault, an employee of the Department of Public Works, asking them to provide a list of the contractors in their counties to whom contracts could be granted without tenders.

Furthermore, these questions and answers have not made it possible to establish that any answers may have been given to these forms. Certain Ministers have even stated publicly that they did not answer the form. Now, in an interview published in the newspaper "La Presse", in its edition of February 22nd, the same Mr. Jacques Dussault stated clearly that the forwarding of the form was part of a well established system of political favouritism, and furthermore, that some of the Members of the National Assembly had answered the form, thus participating in this system of political favouritism.— This is still the statement of the Member for Maisonneuve.— It is obvious, Mr. President, that these assertions cast a very serious doubt

sérieux sur l'intégrité des membres de notre Assemblée. Ces doutes auraient probablement pu être dissipés par une enquête de la commission des comptes publics. Mais le premier ministre a refusé, à plusieurs reprises, de faire siéger cette commission.

Dans les circonstances, je me vois forcé de recourir à l'article 82 de notre règlement afin de défendre l'intégrité de cette Assemblée et de ses membres. Aussi, je vais informer cette Assemblée qu'à la suite de cette question de privilège je ferai paraître, dans le feuillet de demain, avis de la motion suivante: »

Je fais maintenant lecture de l'avis de motion que le député de Maisonneuve a remis au secrétaire général de l'Assemblée nationale, avis prévu à l'article 82 de notre règlement: « Lorsqu'un membre de l'Assemblée désire se plaindre d'une violation des droits de l'Assemblée ou d'un de ses membres commise par une personne qui n'est pas député. . . » et qui constitue la suite logique, en l'occurrence, permise en vertu de l'article 80 — il y aurait lieu peut-être, pour que ce soit complet, que je cite l'article 80: « Si un député désire qu'action soit prise à la suite d'une question de privilège qu'il a soulevée, il doit le proposer par une motion annoncée. Cette motion a priorité sur les affaires du jour. » — de la question de privilège elle-même prévue à l'article 49. Je mentionne immédiatement que les articles 82 et 80 apparaissent sous le chapitre 8 de notre règlement intitulé: *Motions portant sur la question de privilège.* »

Je fais lecture de cet avis: « Il est proposé que l'Assemblée déclare qu'en faisant parvenir à des membres de l'Assemblée nationale un formulaire daté du 22 mai 1970 les invitant à fournir la liste d'entrepreneurs auxquels des contrats pourraient être accordés sans soumission, en déclarant que l'envoi de ce formulaire faisait partie d'un système de favoritisme politique et en affirmant que des membres de l'Assemblée nationale ont participé

upon the integrity of the Members of our Assembly. These doubts could probably have been dissipated through an inquiry by the Committee on Public Accounts, but the Prime Minister has refused, on several occasions, to have this Committee convened.

Under the circumstances, I find myself forced to take proceedings under Article 82 of our Standing Orders in order to defend the integrity of the Assembly and its Members. I am also going to inform the Assembly that following this question of privilege, I will have the following notice of motion shown in tomorrow's Agenda Paper: »

I will now read the notice of motion which the Member for Maisonneuve gave to the Secretary General of the National Assembly, which notice is provided under Article 82 of our Standing Orders: "When any Member of the National Assembly wishes to complain of any violation of the rights of the Assembly or of any of its Members committed by any person who is not a Member, and which constitutes the logical result, under the circumstances, allowed under Article 80—it would perhaps be expedient, in order to make it complete, for me to quote Article 80: "If any Member wishes any action to be taken following a question of privilege which he has raised, he must propose it on a motion of which notice has been given. Such motion shall have priority over Business of the Day." — of the question of privilege itself provided under Article 49. I wish to mention at once that Articles 82 and 80 are shown in Chapter 8 of our Standing Orders under the heading "*Motions on Questions of Privilege.*"

I will now read the notice: "It is proposed that the Assembly do declare that in forwarding a form dated May 22nd 1970 to some of the Members of the National Assembly, inviting them to provide a list of contractors to whom contracts could be granted without tenders, in stating that the forwarding of such form was part of a system of political favouritism and in affirming that some of the Members of the National Assembly

à ce système en répondant à ce questionnaire, M. Jacques Dussault, fonctionnaire au ministère des Travaux publics, a commis une violation des droits de l'Assemblée nationale. Que l'ordre soit donné audit Jacques Dussault de comparaître devant la commission de l'Assemblée nationale mardi, le 6 mars 1973, à dix heures du matin, afin de répondre de cette violation des droits de l'Assemblée nationale et que la commission de l'Assemblée nationale se réunisse mardi, le 6 mars 1973, à dix heures du matin, dans la chambre 81-A, pour disposer de cette question de privilège et qu'instruction lui soit donnée d'entendre tous les témoins, de prendre connaissance de tous les documents nécessaires pour faire enquête sur la question et faire rapport à l'Assemblée. » Ceci constitue la fin de la lecture de l'avis de motion.

Il s'agit de déterminer si le fait, pour M. Dussault, d'avoir affirmé à la presse que l'envoi de ce formulaire à des membres de l'Assemblée leur demandant de fournir une liste d'entrepreneurs de leur comté auxquels des contrats gouvernementaux pourraient être accordés sans soumissions, participant ainsi à un système bien établi de favoritisme politique, si le fait, également, pour M. Dussault, d'avoir affirmé à la presse que des membres de l'Assemblée nationale ont prétendument participé à ce système en répondant à ce questionnaire, il s'agit, dis-je, de déterminer si ces deux faits constituent une violation des droits de l'Assemblée nationale ou de ses membres. C'est là — et uniquement là — que réside la question.

Je souligne que le seul document en ma possession est une liste d'entrepreneurs du comté de Charlevoix, non signée et déposée le 22 février par le député de Charlevoix, ministre d'État à la Voirie, n'ayant pas en ma possession la prétendue lettre prétendument envoyée par M. Dussault.

La procédure prévue dans le nouveau règlement qui régit nos travaux quant aux questions de privilège et aux motions por-

had participated in the system by answering the question form, Mr. Jacques Dussault, an employee of the Department of Public Works, committed a violation of the rights of the National Assembly. That an order be given to the said Jacques Dussault to appear before the Committee on the National Assembly on Tuesday, March 6th 1973, at ten o'clock in the forenoon, in order to answer for such violation of the rights of the National Assembly, and that the Committee on the National Assembly do meet on Tuesday, March 6th 1973, at ten o'clock in the forenoon, in Room 81-A, to dispose of such question of privilege and that it be instructed to hear all the witnesses, to examine all the documents required, to inquire into the question and to report to the Assembly." This ends the reading of the notice of motion.

Regarding Mr. Dussault, it is a matter of determining if the fact that he stated to the press that the forwarding of this form to some of the Members of the Assembly requesting them to provide a list of the contractors in their counties to whom government contracts could be granted without tenders, thus participating in a well established system of political favouritism, also, if the fact, as regards Mr. Dussault, of having stated to the press that some of the Members of the National Assembly had presumably participated in this system by answering the question form, I say again that it is a matter of determining if these two facts constitute a violation of the National Assembly or of any of its Members. This, and only this, is where the question lies.

I wish to point out that the only document in my possession is a list of contractors in the county of Charlevoix, which is unsigned and was tabled on February 22nd by the Member for Charlevoix, Minister Without Portfolio for the Department of Roads, not having in my possession the alleged letter presumably forwarded by Mr. Dussault.

The procedure provided under the new Standing Orders which govern our work respecting questions of privilege and mo-

tant sur les questions de privilège est la même, dans les grandes lignes, que celle qui est contenue dans l'ancien règlement. Étant donné que nous sommes en présence d'une procédure exceptionnelle qui, à ma connaissance, n'a pas été invoquée depuis de très nombreuses années, je me réfère à l'article 193 de notre ancien règlement, qui se lit comme suit:

« Article 193. Est réputée question de privilège toute question qui concerne les droits de la Chambre prise comme corps, sa sécurité, sa dignité ou la liberté de ses délibérations, ou qui concerne les droits, la sécurité, la conduite ou l'honneur des députés considérés individuellement, mais en leur qualité de membres de la Chambre. »

Lefroy, dans le *Canada's Federal System*, page 157, établit qu'aux termes de la Constitution canadienne, l'article 92 de cette Constitution confère à la Législature le pouvoir de définir les privilèges de l'Assemblée nationale. Je me réfère maintenant à l'article 66 de la Loi de la Législature qui prévoit les actes défendus et considérés comme infractions aux privilèges de l'Assemblée nationale.

Je cite immédiatement l'article 66 de la Loi de la Législature.

Sous le titre, section IV, dispositions diverses des immunités et privilèges de l'Assemblée nationale, article 66: « Les actes suivants sont défendus et considérés comme infraction aux dispositions du présent paragraphe:

« 1. Commettre des voies de fait sur la personne d'un député ou proférer des injures ou publier des écrits diffamatoires à son adresse pendant la session ou pendant les 20 jours qui précèdent et les 20 jours qui suivent chaque session.

2. Molester, menacer ou tenter de violenter ou d'intimider un député.

3. Chercher à corrompre un député en lui offrant des présents ou l'acceptation par lui de présents ainsi offerts.

4. Commettre des voies de fait sur la personne des officiers de l'Assemblée nationale et apporter des empêchements à l'accomplissement de leur devoir.

tions on questions of privilege, is similar in its general outline to that contained in the previous Standing Orders. In view of the fact that we are faced with an exceptional case of procedure which, to my knowledge, has not been previously raised for a great number of years, I am going to refer to Article 193 of our previous Standing Orders, which reads as follows:

"Article 193. Every question relating to the rights of the House collectively, to its security, to its dignity or to the freedom of its proceedings, or to the rights, the security, the conduct or the honour of its Members individually but in their capacity as Members of the House shall be held to be a question of privilege."

On page 157 of "*Canada's Federal System*", Lefroy establishes that under the terms of the Canadian Constitution, section 92 of such Constitution confers upon the Legislature the power to define the privileges of the National Assembly. I will now refer to section 66 of the Legislature Act, which provides the things which are prohibited and shall be deemed infringements of the privileges of the National Assembly.

I will quote directly section 66 of the Legislature Act:

under the heading "Division IV", various provisions of the immunities and privileges of the National Assembly, section 66: "The following things are prohibited and shall be deemed infringements of this subdivision:

"(1) Assaulting, insulting or publishing libel against any Member during the session or twenty days before or after each session;

(2) Obstructing, threatening or attempting to force or intimidate a Member;

(3) Attempting to bribe a Member by offering gifts, or the acceptance by him of gifts so offered;

(4) Assaulting or interfering with officers of the National Assembly in the performance of their duties;



5. Suborner ou tenter de suborner quelqu'un au sujet du témoignage qu'il doit rendre devant l'Assemblée nationale ou l'un de ses comités.

6. Présenter à l'Assemblée nationale ou à l'un de ses comités quelque document faux ou falsifié dans le dessein de tromper.

7. Contrefaire, falsifier ou altérer illégalement les archives de l'Assemblée nationale ou de l'un de ses comités, ou les documents ou pétitions présentés ou produits devant l'Assemblée ou le comité, ou destiné à l'être, ou apposer ou souscrire le nom d'une personne sur ces documents ou pétitions dans le dessein de tromper ou d'induire en erreur. »

Fin de l'article 66.

Il faut souligner également que les autorités en droit parlementaire sont unanimes pour reconnaître que la Chambre ne peut créer de nouveaux privilèges. Je vous renvoie à Bourinot, à May et spécialement à Beauchesne, entre autres à l'article 103.

Je voudrais également vous citer Beauchesne dans la même édition, quatrième édition, 1964, article 113, page 105, qui dit ceci entre autres: « Une attaque lancée dans un article de journal ne constitue pas une atteinte au privilège, sauf si ladite attaque tombe sous la portée de la définition du privilège donnée plus haut... », c'est-à-dire accusation précise de voies de fait, entrave au travail normal d'un député, tentative de corruption ou acceptation par un député de présent offert. »

Je cite également W.F. Dawson dans *Procedure in the Canadian House of Commons*, 1962, page 47, qui dit ceci: « Whatever the reason may be, there is no doubt that the old method of dealing with offences arising from newspaper articles is falling into disuse. The current practice is a very superficial one. The member involved rises on a question of privilege, reads the article referred to, comments on its unfairness or inaccuracy and resumes his seat. Usually, he does not make a motion condemning the article or its author. » Quand, invoquant une

(5) Suborning or attempting to suborn any person in regard to any evidence to be given by him before the National Assembly or any Committee thereof;

(6) Presenting to the National Assembly or to any Committee thereof any forged or falsified document, with intent to deceive;

(7) Forging, falsifying or unlawfully altering any of the records of the National Assembly or of any Committee thereof, or any document or petition presented or filed, or intended to be presented or filed before the Assembly or any Committee thereof, or the setting or subscribing, by any person, of the name of any other person to any such document or petition, with intent to deceive or mislead."

End of section 66.

It should also be pointed out that the authorities on parliamentary law are unanimous in recognizing that the House cannot establish any new privileges. I am referring to Bourinot, May, and particularly to Beauchesne, Article 103 amongst others.

I would also like to refer you to Beauchesne in the same edition, Fourth Edition, 1958, Article 113, page 58, which states among other things: "An attack in a newspaper article is not a breach of privilege, unless it comes within the definition of privileges above given. . .", end of quote. In other words, the precise accusation of assault, hindering the normal work of a Member, attempted corruption, or the acceptance by a Member of an offered gift."

I also wish to quote W.F. Dawson in *Procedure in the Canadian House of Commons*, 1962, page 47, who states as follows: "Whatever the reason may be, there is no doubt that the old method of dealing with offences arising from newspaper articles is falling into disuse. The current practice is a very superficial one. The Member involved rises on a question of privilege, reads the article referred to, comments on its unfairness or inaccuracy and resumes his seat. Usually, he does not make a motion condemning the article or its author."

question de privilège, le député se borne à protester, il est normal qu'il y ait une plus grande tolérance de la part du président. Mais lorsqu'une question de privilège est suivie d'une motion demandant la convocation d'une commission et que le débat sur la motion interromprait les travaux ordinaires de l'Assemblée, le président se doit d'être plus prudent. Une ouverture trop large dans cette direction pourrait créer un précédent délicat qui ouvrirait la porte à de nombreux débats sur des motions de privilège occasionnés par un article de journal ou une déclaration d'un individu quelconque, provoquant la suspension indue des travaux normaux de l'Assemblée nationale.

Je conclus donc que cette déclaration de M. Dussault à la presse et que le fait d'avoir prétendument envoyé un formulaire à de nombreux membres de l'Assemblée ne constituent pas véritablement un moyen pour tenter de corrompre un député en lui offrant des présents et ne constituent pas ainsi véritablement une violation des privilèges des membres de l'Assemblée. Nulle part, dans les très nombreux traités de droit parlementaire que j'ai consultés, je n'ai trouvé une justification qui me permettrait de considérer les raisons invoquées par le député de Maisonneuve comme constituant une question de privilège permise en vertu de notre Constitution, de nos lois, de notre règlement ou des précédents établis par suite de l'interprétation des lois et des règlements ou par les auteurs.

Conséquemment, cette question de privilège n'est pas reçue et je ne puis permettre la parution au feuillet de l'avis de motion précité.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Castonguay proposant que le projet de loi 250, « Code des professions » (*Réimpression*), soit maintenant lu la deuxième fois.

La motion est adoptée les voix se divisant comme suit :

When a Member raises a question of privilege and confines himself to a protest, it is normal that there be greater tolerance on the part of the President. But when a question of privilege is followed by a motion calling for the convening of a Committee and the debate on the motion would interrupt the ordinary work of the Assembly, the President is bound to be more prudent. Too broad an opening in this direction could create a delicate precedent which would open the doors to a great many debates on motions of privilege brought about by a newspaper article or a statement by some individual, thus causing the unwarranted suspension of the normal work of the National Assembly.

I have therefore concluded that the statement made to the press by Mr. Dussault, and the fact that he is presumed to have forwarded a form to many of the Members of the National Assembly, does not genuinely constitute a means of attempting to corrupt a Member by offering him gifts and thus does not definitely constitute a violation of the privileges of the Members of the Assembly. In no case, in any of the great many treatises on parliamentary law which I have consulted, have I found any justification which would allow me to consider the reasons put forward by the Member for Maisonneuve as constituting a question of privilege allowed under our Constitution, our laws, our Standing Orders or the precedents established following any laws or rules or by the authors.

Therefore, the question of privilege will not be entertained, and I cannot allow the notice of motion shown above to appear on the Agenda Paper.

The Assembly resumed the debate on the motion by Mr. Castonguay proposing that bill 250, "Professional Code" (*Reprint*), be now read the second time.

The motion was adopted on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Brochu, Drolet, Guay, Roy (Beauce), Samson.—7.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bienvenue, Boivin, Brisson, Brown, Burns, Cadieux, Caron, Carpentier, Castonguay, Charron, Choquette, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Dionne, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gagnon, Garneau, Giasson, Goldbloom, Hardy, Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Joron, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Laurin, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Ostiguy, Paul, Picard, Pilote, Shanks, Tetley, Théberge, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Vaillancourt, Veilleux.—45.

En conséquence, ledit projet de loi est lu la deuxième fois.

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Castonguay informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur a recommandé la prise en considération du projet de loi 250.

Sur la motion de M. Levesque, le projet de loi 250 est envoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi 252, « Loi médicale (*Réimpression*) ».

M. Castonguay informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

M. Castonguay propose que ledit projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois.

Et le débat qui s'élève sur cette motion est ajourné sur la motion de M. Cloutier (Montmagny).

Le projet de loi 279, « Loi modifiant la Loi constituant la Commission de transport de la Rive Sud de Montréal », est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Levesque, le projet de loi 279, est envoyé à la commission plénière, étudié en commission plénière, amendé et rapporté; le projet de loi amendé est lu et agréé; le projet de loi tel qu'amendé, est alors soumis au greffier en loi de l'Assemblée nationale et remis à

The said bill was accordingly read the second time.

With the unanimous consent of the Assembly, Mr. Castonguay informed the Assembly that bill 250 was recommended by the Honourable the Lieutenant-Governor for consideration.

On motion of Mr. Levesque, bill 250 was referred to the Special Committee on Professional Corporations.

The Order of the Day being read for the second reading of bill 252, "Medical Act (*Reprint*)".

Mr. Castonguay informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Castonguay moved that the said bill be now read the second time.

And the debate arising on this motion was adjourned on motion of Mr. Cloutier (Montmagny).

Bill 279, "An Act to amend the Act to incorporate the Montreal South Shore Transit Commission", was read the second time.

On motion of Mr. Levesque, bill 279, was considered in Committee of the Whole, amended and reported; the bill as amended was read and agreed to; the bill as amended, was then submitted to the Law Clerk of the Assembly and ordered for third reading at the next sitting.

la prochaine séance pour sa troisième lecture.

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu* que, lorsque l'Assemblée s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain dix heures.

On motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That when the Assembly adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, at ten o'clock A.M.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*

# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

---

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

---

**Vendredi 2 mars 1973**

*Dix heures*

M. le président communique à l'Assemblée les avis suivants:

Québec, le 2 mars 1973.

Monsieur Jean-Noël Lavoie,  
Président de l'Assemblée nationale,  
Hôtel du Gouvernement,  
Québec.

Monsieur le Président,

Je vous prie d'accepter ma démission au poste de vice-président de l'Assemblée nationale et de faire part de cette démission à l'Assemblée.

Je vous remercie et vous prie de me croire,

Votre tout dévoué,

DENIS HARDY,  
*Député de Terrebonne.*

**Friday, March 2nd 1973**

*Ten o'clock A.M.*

Mr. President informed the Assembly that he had received the following notices:

Québec, March 2nd 1973.

Mr. Jean-Noël Lavoie,  
President of the National Assembly,  
Government Buildings,  
Québec.

Mr. President,

I request that you accept my resignation from the position of Vice-president of the National Assembly and to advise the Assembly of such resignation.

Thanking you, I am,

Yours very truly,

DENIS HARDY,  
*Member for Terrebonne.*

Québec, le 2 mars 1973.

Monsieur Jean-Noël Lavoie,  
Président de l'Assemblée nationale,  
Hôtel du Gouvernement,  
Québec.

Monsieur le Président,

Je vous prie d'accepter ma démission  
au poste de vice-président adjoint de  
l'Assemblée nationale et de faire part de  
cette démission à l'Assemblée.

Je vous remercie et vous prie de me  
croire,

Votre tout dévoué,

HARRY BLANK,  
*Député de Saint-Louis.*

M. Levesque propose:

*Que* M. Harry Blank, député du district  
électoral de Saint-Louis, soit élu vice-  
président de l'Assemblée nationale.

M. Levesque propose:

*Que* M. Robert Lamontagne, député  
du district électoral de Roberval, soit élu  
vice-président de l'Assemblée nationale.

M. Paul propose:

*Que* M. André Harvey, député du dis-  
trict électoral de Chauveau, soit élu vice-  
président de l'Assemblée nationale.

Les deux premières motions proposées  
par M. Levesque étant mises aux voix et  
adoptées, la motion proposée par M. Paul  
devient caduque.

M. Levesque propose:

*Que* le règlement de l'Assemblée na-  
tionale soit amendé de façon à prévoir  
l'élection de deux vice-présidents au lieu  
de celle d'un vice-président et d'un vice-  
président adjoint.

La motion est adoptée.

Québec, March 2nd 1973.

Mr. Jean-Noël Lavoie,  
President of the National Assembly,  
Government Buildings,  
Québec.

Mr. President,

I request that you accept my resigna-  
tion from the position of Assistant Vice-  
president of the National Assembly and  
to advise the Assembly of such resigna-  
tion.

Thanking you, I am,

Yours very truly,

HARRY BLANK,  
*Member for Saint-Louis.*

Mr. Levesque moved:

*That* Mr. Harry Blank, member for  
the electoral district of Saint-Louis, be  
elected Vice-president of the National  
Assembly.

Mr. Levesque moved:

*That* Mr. Robert Lamontagne, member  
for the electoral district of Roberval, be  
elected Vice-president of the National  
Assembly.

Mr. Paul moved:

*That* Mr. André Harvey, member for  
the electoral district of Chauveau, be  
elected Vice-president of the National  
Assembly.

As the first two motions proposed by  
Mr. Levesque had been put to a vote and  
adopted, the motion proposed by Mr. Paul  
became nul and void.

Mr. Levesque moved:

*That* the Standing Orders of the Na-  
tional Assembly be amended in such  
manner as to provide for the election of  
two Vice-presidents instead of that of a  
Vice-president and an Assistant Vice-  
president.

The motion was adopted.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de l'Assemblée.

Par M. Levesque:

Règlements d'application des lois du Québec, premier relevé québécois des textes réglementaires de l'administration gouvernementale et paragouvernementale.

*(Documents de la session no 271.)*

Par M. Garneau:

Comptes publics de la province de Québec pour l'année financière terminée le 31 mars 1972.

*(Documents de la session no 272.)*

Copie d'une lettre, en date du 28 février 1973, adressée à M. Raymond Garneau, ministre des Finances, par M. Gérard Larose, le Vérificateur général, au sujet de la disponibilité de son rapport.

*(Document de la session no 273.)*

Par M. Cloutier (Ahuntsic):

Appendices au rapport de la commission d'enquête sur la situation de la langue française et sur les droits linguistiques au Québec.

*(Document de la session no 274.)*

Rapport annuel de l'Université du Québec pour 1971/1972.

*(Document de la session no 275.)*

Conformément à l'article 129 du règlement, M. Levesque dépose sur le bureau de l'Assemblée le document suivant:

Rapport du greffier en loi de l'Assemblée nationale concernant les amendements apportés au projet de loi 279 depuis sa première lecture.

*(Document de la session no 276.)*

Le projet de loi 279, « Loi modifiant la Loi constituant la Commission de transport de la Rive Sud de Montréal », est lu la troisième fois.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Castonguay proposant que le projet de loi 252, « Loi médicale » (*Réim-*

The following documents were tabled:

By Mr. Levesque:

Statutory regulations of the province of Québec, first summary of the statutory texts of the governmental and paragovernmental administrations.

*(Sessional Papers, No. 271.)*

By Mr. Garneau:

Public Accounts of the province of Québec for the fiscal year ended March 31st 1972.

*(Sessional Papers, No. 272.)*

Copy of a letter, dated February 28th 1973, forwarded to Mr. Raymond Garneau, Minister of Finance, by Mr. Gérard Larose, Auditor-General, concerning the availability of his report.

*(Sessional Papers, No. 273.)*

By Mr. Cloutier (Ahuntsic):

Appendices to the report of the Commission of inquiry on the situation of the French language and language rights in the province of Québec.

*(Sessional Papers, No. 274.)*

Annual report of the University of Québec for 1971/1972.

*(Sessional Papers, No. 275.)*

In accordance with Article 129 of the Standing Orders, Mr. Levesque tabled the following document:

Report of the Law Clerk of the National Assembly respecting the amendments made to bill 279 since its first reading.

*(Sessional Papers, No. 276.)*

Bill 279, "An Act to amend the Act to incorporate the Montreal South Shore Transit Commission", was read the third time.

The Assembly resumed the debate on the motion by Mr. Castonguay proposing that bill 252, "Medical Act" (*Reprint*), be

*pression*), soit maintenant lu la deuxième fois. now read the second time.

À treize heures, M. le président quitte le fauteuil. At one o'clock, Mr. President left the Chair.

*Quinze heures.*

*Three o'clock P.M.*

M. le président reprend le fauteuil. Mr. President took the Chair.

La motion est alors adoptée les voix se divisant comme suit: The motion was then adopted on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Berthiaume, Boivin, Brisson, Brown, Burns, Caron, Carpentier, Castonguay, Charron, Cloutier (Montmagny), Cornellier, Demers, Dionne, Drummond, Faucher, Gallienne, Giasson, Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Kennedy, Lafrance, Larivière, Laurin, Lessard, Levesque, Loubier, Marchand, Massé, Paul, Pepin, Phaneuf, Quenneville, Tetley, Tremblay (Chicoutimi), Veilleux.—37

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Audet, Brochu, Guay, Roy (Beauce), Samson.—5.

En conséquence, le projet de loi 252 est lu la deuxième fois. Bill 252 was accordingly read the second time.

Sur la motion de M. Levesque, le projet de loi 252 est envoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles. On motion of Mr. Levesque, bill 252 was referred to the Special Committee on Professional Corporations.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi 273, « Loi des infirmières et infirmiers (*Réimpression*) ». The Order of the Day being read for the second reading of bill 273, "Nurses Act (*Reprint*)".

M. Castonguay informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi. Mr. Castonguay informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

M. Castonguay propose que ledit projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois. Mr. Castonguay moved that the said bill be now read the second time.

Et le débat qui s'élève sur cette motion est ajourné sur la motion de M. Cloutier (Montmagny). And the debate arising on this motion was adjourned on motion of Mr. Cloutier (Montmagny).

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu* que, lorsque l'Assemblée s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à lundi prochain quinze heures. On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That when the Assembly adjourns today, it do stand adjourned until Monday, at three o'clock P.M.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

And then the Assembly adjourned.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Lundi 5 mars 1973**

*Quinze heures*

M. Saint-Pierre dépose sur le bureau de l'Assemblée le document suivant :

Offre par la province de Québec aux détenteurs d'actions privilégiées, série « A », de la Société générale de financement du Québec.

*(Document de la session no 277.)*

M. le président rend la décision suivante :

À la suite d'un avis d'une question de privilège, à la dernière séance, vendredi, j'avais avisé l'Assemblée que je rendrais ma décision à la prochaine séance, qui est aujourd'hui. Voici ma décision sur la deuxième question de privilège soulevée par l'honorable député de Maisonneuve.

Jeudi dernier, je rendais une décision sur une première question de privilège soulevée par le député de Maisonneuve. Celle que je rends présentement est complémentaire à cette dernière. On se rappelle que le motif invoqué dans la première question de privilège était basé — je cite l'avis qui m'avait été donné — « sur la participation alléguée de membres de l'Assemblée nationale à un système de favoritisme politique laissant planer un doute très sérieux sur l'intégrité des membres de l'Assemblée ».

**Monday, March 5th 1973**

*Three o'clock P.M.*

Mr. Saint-Pierre tabled the following document :

Offer by the province of Québec to holders of common shares, series "A", of the General Investment Corporation of Québec.

*(Sessional Papers, No. 277.)*

Mr. President rendered the following decision :

Following the notice of a question of privilege at the previous sitting, last Friday, I had advised the Assembly that I would render my decision at the next sitting, which is today. The following is my decision on the second question of privilege raised by the Honourable Member for Maisonneuve.

Last Thursday, I rendered a decision on an original question of privilege raised by the Member for Maisonneuve. The one that I am rendering now is complementary to the first one. It will be remembered that the motive underlying the original question of privilege was based — and I am quoting the notice which I was given — "on the alleged participation of some of the Members of the National Assembly in a system of political favouritism casting a very serious doubt upon the integrity of the Members of the Assembly".

J'ai rejeté cette première question de privilège après en être venu à la conclusion que le fait, pour M. Dussault, d'avoir affirmé à la presse que l'envoi d'un formulaire à des membres de l'Assemblée, leur demandant de fournir une liste d'entrepreneurs de leur comté auxquels des contrats gouvernementaux pourraient être accordés sans soumission, participant ainsi à un système bien établi de favoritisme politique, et le fait également, pour M. Dussault, d'avoir affirmé à la presse que des membres de l'Assemblée nationale auraient prétendument participé à ce système en répondant à ce questionnaire ne constituaient pas — ceci avait été ma conclusion — une infraction prévue au paragraphe 3 de l'article 66 de la Loi de la Législature, qui se lit comme suit: « 3. Chercher à corrompre un député en lui offrant des présents ou l'acceptation par lui de présents ainsi offerts. »

La deuxième question de privilège soumise par le député de Maisonneuve apporte un autre aspect. La première visait la conduite de députés alors que la deuxième vise la conduite d'une personne autre qu'un député. Cette deuxième question de privilège contient un motif différent, à savoir « la déclaration injurieuse faite par M. Jacques Dussault, fonctionnaire aux Travaux publics, à l'effet que des membres de l'Assemblée nationale ont participé à un système de favoritisme politique ».

Ce motif s'appuie sur le paragraphe 1 de l'article 66 de la Loi de la Législature, se lisant comme suit: « Commettre des voies de fait sur la personne d'un député ou proférer des injures ou publier des écrits diffamatoires à son adresse pendant les vingt jours qui précèdent et les vingt jours qui suivent chaque session ».

Il s'agit alors de décider — c'est là que réside toute la question — si M. Jacques Dussault a proféré des injures, au sens de la Loi, et a ainsi violé les droits de l'Assemblée nationale en faisant la déclaration publique que j'ai mentionnée plus haut.

I rejected the original question of privilege after having come to the conclusion that the fact, as regards Mr. Dussault, of having stated to the press that the forwarding of a form to the Members of the Assembly, asking them to provide a list of the contractors in their counties to whom government contracts could be awarded without tenders, thus participating in a well established system of political favouritism, and also the fact, as regards Mr. Dussault, of having stated to the press that some of the Members had allegedly participated in this system by answering the question form did not constitute — such was my conclusion — any infraction provided under paragraph 3 of section 66 of the Legislature Act, which reads as follows: "(3). Attempting to bribe a Member by offering gifts, or the acceptance by him of gifts so offered."

The second question of privilege submitted by the Member for Maisonneuve provides another aspect. The original one contemplated the conduct of some of the Members, while the second one contemplates the conduct of a person other than a Member. This second question of privilege contains a different motive, namely "the insulting declaration made by Mr. Jacques Dussault, an employee of the Department of Public Works, to the effect that some of the Members of the National Assembly had participated in a system of political favouritism".

This motive is based on paragraph 1 of section 66 of the Legislature Act, and reads as follows: "Assaulting, insulting or publishing libel against any Member during the session or twenty days before or after each session".

It is now a matter of deciding — and this is the basis of the whole matter — if Mr. Jacques Dussault uttered any insults, within the meaning of the Act, and thus violated the rights of the National Assembly in making the public statement which I mentioned above.

Avant de rendre ma décision sur la recevabilité de la deuxième question de privilège soulevée par le député de Maisonneuve, je me permettrai de faire certains courts commentaires sur cette « institution » qui accorde des prérogatives et pouvoirs tout à fait exceptionnels, à l'Assemblée et à ses membres, qui constituent ce que l'on appelle couramment les privilèges.

Ce n'est pas mon intention de faire l'exégèse de cette institution car, prenant son origine dans le droit parlementaire anglais au XIII<sup>e</sup> siècle, elle est trop riche en commentaires et en considérations. Les privilèges du Parlement ont d'abord été exigés par ses membres à titre de protection contre les interventions de l'extérieur de la part d'individus et, par la suite, du roi lui-même, pouvant entraver le plein exercice des pouvoirs du Parlement. Le concept et l'exercice des privilèges de l'Assemblée ont bien évolué et le mot privilège est devenu, tant au Parlement fédéral qu'ici à l'Assemblée nationale, un mot magique, passe-partout, donnant ouverture à toutes sortes d'interventions plus ou moins régulières, le plus souvent sérieuses pour rétablir des faits ou pour demander une directive au président, parfois humoristiques pour lancer une flèche à un adversaire.

On s'en est longtemps servi pour signaler la présence dans les galeries de délégations. Il est même arrivé à Ottawa qu'une question de privilège ait été soulevée pour protester contre la suspension d'une grande vedette de hockey.

Il s'agit dans la presque totalité des cas d'interventions qui ne portent pas à conséquence, le député invoquant la question de privilège se limitant à rétablir les faits et à protester, aucun débat n'étant permis. Très rarement, dans des cas fort sérieux, la question de privilège est suivie d'une motion qui peut entraîner une mesure punitive contre un individu membre de l'Assemblée ou étranger à celle-ci qui aurait commis une infraction grave aux privilèges et prérogatives de l'Assemblée ou de l'un de ses membres.

Before rendering my decision on the admissibility of the second question of privilege raised by the Member for Maisonneuve, I am going to take the liberty of making some brief comments on this "custom" which grants completely exceptional prerogatives and powers to the Assembly and its Members, and which constitute things which are generally called privileges.

It is not my intention to explain this institution, as having originated in the English parliamentary history of the XIII<sup>th</sup> century, it is too rich in commentaries and considerations. The privileges of Parliament were first of all required by its Members for protection against outside intervention by persons, and later on, by the King himself, who could hinder Parliament from exercising its full powers. The idea and the exercising of the privileges of the Assembly have become well developed, and in both the Federal Parliament and here in the National Assembly, the word "privilege" has become a magic word, a master-key, providing openings to all kinds of more or less regular interventions, most of which are serious enough to require the re-establishing of the facts or to call for a directive by the President, or which are sometimes humorous ones used for the purpose of needling an adversary.

They have been used for a long time to draw attention to the presence of delegations in the galleries. A question of privilege was even raised at Ottawa to protest against the suspension of an outstanding hockey star.

In almost every case, it is a matter of interventions which lead to nothing, and as no debate is allowed, the Member raising the question of privilege confines himself to establishing the facts and protesting. In very serious cases, the question of privilege is rarely followed by a motion which can lead to a punitive measure against any person whether or not he is a Member, and who may have committed a serious infraction against the privileges and prerogatives of the Assembly or any of its Members.

On trouve des cas où des individus auraient offert des présents en vue d'influencer un député dans une opération de l'Assemblée et le cas d'un député qui avait accepté un présent ou des honoraires pour services professionnels se rattachant à des opérations au sein du Parlement.

En résumé, il s'agit de peser l'importance et la gravité de la question de privilège invoquée, surtout lorsqu'il s'agit d'interrompre les travaux normaux de l'Assemblée et d'accuser formellement un individu d'une infraction prévue à l'article 66 de la Loi de la Législature, à savoir voies de fait sur la personne d'un député, injures et publication d'écrits diffamatoires à son adresse, intimidation, tentative de corruption, subornation de témoins, etc.

Le fait qu'un seul cas se soit produit ici à Québec depuis de très nombreuses années, soit en 1964, où le comité des privilèges et élections avait fait enquête sur une accusation d'acceptation d'un présent par un député, montre bien le sérieux de cette procédure.

Je déclare immédiatement que je ne suis pas moi-même en mesure de décider s'il s'agit d'une injure ou d'un écrit diffamatoire au sens du premier alinéa de l'article 66 dans le cas en question. Je n'ai pas l'intention de prendre seul la responsabilité d'établir un précédent qui ouvrirait la porte à de multiples questions de privilège qui pourraient être posées à toute occasion à la suite de déclarations de journalistes ou d'un individu quelconque, soit dans un éditorial ou un compte-rendu des travaux de l'Assemblée, soit dans une lettre à l'éditeur.

Ici, je vous réfère à des commentaires contenus dans ma décision de la semaine dernière. J'ai bien l'impression que si les articles 49, 51, 80 et suivants du règlement, aussi l'article 66 de la Loi de la Législature, avaient été appliqués à la lettre ces dernières années, la commission des privilèges et des élections, maintenant devenue la commission de l'Assemblée nationale, aurait été invitée à faire enquête sur une multitude de violations des privilèges de l'Assemblée commises à l'occasion

There are cases where persons have offered gifts for the purpose of influencing a Member in an operation of the National Assembly and the case of a Member who accepted a gift or fees for professional services involving operations within Parliament.

In short, it is a matter of weighing the importance and gravity of the question of privilege so raised, particularly when it involves interrupting the normal work of the Assembly and of formally accusing a person of an infraction provided under section 66 of the Legislature Act, to wit: assaulting, insulting or publishing libel against any Member, intimidation, attempting to bribe, suborning of witnesses, etc.

The fact that only one case has occurred here in the province of Québec in a great many years, namely in 1964, where the Committee on Privileges and Elections inquired into an accusation of the acceptance of a gift by a Member, gives a good indication of the seriousness of such procedure.

I wish to state at once that I myself am not in a position to decide if it is a matter of an insult or a publication of libel within the meaning of the first paragraph of section 66 in the matter in hand. It is not my intention to take the sole responsibility for the establishing of a precedent which would open the door to a great number of questions of privilege which could be raised on any occasion following statements made by any journalists or by any person, either in an editorial or in an account of the work of the Assembly, or in a letter to the editor.

Here, I am going to refer you to the comments contained in my decision of last week. I am quite convinced that if Articles 49, 51, 80 and those following of the Standing Orders and section 66 of the Legislature Act had been applied to the letter these past few years, the Committee on Privileges and Elections, which is now the Committee on the National Assembly, would have been called upon to inquire into a multitude of violations of the privileges of the National Assembly based on

d'injures ou de publications, d'écrits diffamatoires, à la suite d'accusations à l'effet que les députés adoptent des lois considérées comme ridicules par certains, comme brimant les droits des cultivateurs, des municipalités ou des travailleurs par d'autres, que des députés d'un parti quelconque ne remplissent par leur mandat, qu'un député pratique le patronage dans sa région, etc.

Je dis donc que ce n'est pas mon intention d'établir seul ce précédent. J'ajoute de plus que ce n'est pas mon rôle de me substituer à la majorité de cette Assemblée pour permettre ou refuser un débat à la suite de pressions exercées par l'Opposition dans son rôle reconnu de critique et de surveillant de l'administration de la chose publique. Notre règlement prévoit d'autres moyens d'exercice des droits de l'Opposition et j'abonde dans l'opinion de Dawson qui déclare: « At best, privilege in the Canadian House is little understood and little used. At worst, it is looked on as being a convenient excuse to make any remark in the House which cannot be made in the normal course of business. »

En résumé — et je termine — la question qui se pose présentement en est une, à mon avis, de fond. M. Jacques Dussault a-t-il proféré des injures sur la personne des députés au sens de la loi en faisant la déclaration qu'on lui attribue, et cet agissement appelle-t-il l'application de l'article 49, soit la recevabilité d'une question de privilège et, par la suite, la mise en marche du mécanisme prévu aux articles 80 et 82 du règlement? Quant à moi, j'ai des doutes sérieux, et la lecture de May, Beauchesne et Dawson m'invite à la prudence.

En m'inspirant de ces auteurs, qui refusent, à juste titre, au président de l'Assemblée une telle discrétion dans l'appréciation de la question, je vous réfère à Beauchesne, quatrième édition, deuxième alinéa de l'article 104: « On a souvent posé en principe que le devoir de l'orateur, lorsqu'il se prononce sur une allégation d'atteinte au privilège, ne va pas jusqu'à décider de la question de fond, savoir s'il y a, en fait, atteinte au privilège. — Et

insults or publications and libel, following accusations to the effect that the Members were adopting laws considered by some to be ridiculous, or by others as limiting the rights of the farmers, the municipalities or the workers, or that the Members of one of the parties are not carrying out their mandate, or that a Member is practising patronage in his region, etc.

I wish to state, therefore, that I am not going to establish this precedent alone. Furthermore, I wish to add that it is not my rôle to act for the majority in this Assembly to allow or refuse a debate under any pressure applied by the Opposition in its recognized rôle of critic and guardian of the administration of public matters. Our Standing Orders provide other means of exercising the rights of the Opposition, and I am entirely of the opinion of Dawson, who states: "At best, privilege in the Canadian House is little understood and little used. At worst, it is looked upon as being a convenient excuse to make any remark in the House which cannot be made in the normal course of business."

To sum up — and in closing — in my opinion, the present question is one of substance. Did Mr. Jacques Dussault insult any of the Members within the meaning of the Act by making the statement attributed to him, and does this statement call for the application of Article 49, namely the admissibility of a question of privilege, and following that, the putting into effect of the measures provided in Articles 80 and 82 of the Standing Orders? As far as I am concerned, I have very serious doubts, and the reading of May, Beauchesne and Dawson leads me to use discretion.

Drawing my inspiration from these authors who refuse, quite correctly, to give the President of the Assembly such discretion in the appreciation of the question, I am going to refer you to the second paragraph of Article 104 of the Fourth Edition of Beauchesne: "It has often been laid down that the Speaker's function in ruling on a claim of breach of privilege does not extend to deciding the question of substance whether a breach of privilege has in

je cite toujours Beauchesne — Seule la Chambre peut trancher cette question. » En conséquence, me basant sur l'article 44 du règlement et la jurisprudence, c'est l'Assemblée qui décidera si M. Dussault a commis ou non l'infraction prévue à l'alinéa 1 de l'article 66 de la Loi de la Législature.

Et la question que je mets immédiatement aux voix est la suivante: « Que M. Dussault a proféré des injures au sens de l'article 66 de la Loi de la législature et ainsi a violé les droits de l'Assemblée en déclarant publiquement que les membres de l'Assemblée nationale ont participé à un système de favoritisme politique en suggérant des noms d'entrepreneurs auxquels des contrats gouvernementaux pourraient être accordés sans soumission. »

La question est rejetée les voix se divisent comme suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Boivin, Burns, Charron, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Drolet, Guay, Joron, Laurin, Lessard, Loubier, Paul, Roy (Beauce), Vincent.—14.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Bacon, Berthiaume, Bienvenue, Blank, Bourassa, Brown, Caron, Carpentier, Choquette, Cornellier, Dionne, Drummond, Faucher, Garneau, Gratton, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Lacroix, Lafrance, L'Allier, Lamontagne, Larivière, Levesque, Mailoux, Marchand, Massé, Parent, Pearson, Perreault, Phaneuf, Quenneville, Saint-Pierre, Shanks, Tremblay (Bourassa).—37.

Avec l'abstention de M. Tremblay (Chicoutimi).

En conséquence, la question de privilège soulevée par M. Burns n'est pas reçue par l'Assemblée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi 251, « Loi modifiant la Loi du Barreau (*Réimpression*) ».

M. Choquette informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

M. Choquette propose que ledit projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois.

fact been committed.—And I am still quoting Beauchesne — A question which can only be decided by the House itself." Therefore, basing myself upon Article 44 and jurisprudence, it is the Assembly which will decide whether or not Mr. Dussault committed the infraction provided under paragraph (1) of section 66 of the Legislature Act.

And the question which I am putting to the vote immediately is the following: "That Mr. Dussault uttered insults within the meaning of section 66 of the Legislature Act and thus violated the rights of the Assembly by stating publicly that the Members of the National Assembly participated in a system of political favouritism by suggesting the names of contractors to whom government contracts could be granted without tenders".

The question was rejected on the following division:

With Mr. Tremblay (Chicoutimi) abstaining.

The question of privilege raised by Mr. Burns was accordingly not accepted by the Assembly.

The Order of the Day being read for the second reading of bill 251, "An Act to amend the Bar Act (*Reprint*)".

Mr. Choquette informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Choquette moved that the said bill be now read the second time.

Et un débat s'élève sur cette motion.

And a debate arising on this motion.

À dix-huit heures, M. le président quitte le fauteuil.

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

*Vingt heures quinze minutes.*

*Eight-fifteen o'clock P.M.*

M. le président reprend le fauteuil.

Mr. President took the Chair.

La motion est alors adoptée les voix données étant enregistrées comme suit :

The motion was then adopted on the following vote:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Bacon, Béland, Berthiaume, Brochu, Brown, Burns, Caron, Carpentier, Charron, Choquette, Cloutier (Montmagny), Cornellier, Croisetière, Dionne, Drolet, Drummond, Faucher, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Guay, Harvey (Chauveau), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Lafrance, Lamontagne, Larivière, Laurin, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Parent, Paul, Phaneuf, Saint-Pierre, Shanks, Tetley, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—44.

CONTRE—NAYS:—0.

En conséquence, le projet de loi 251 est lu la deuxième fois.

Bill 251 was accordingly read the second time.

Sur la motion de M. Levesque, le projet de loi 251 est envoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles.

On motion of Mr. Levesque, bill 251 was referred to the Special Committee on Professional Corporations.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi 253, « Loi modifiant la Loi du notariat (*Réimpression*) ».

The Order of the Day being read for the second reading of bill 253, "An Act to amend the Notarial Act (*Reprint*)".

M. Choquette informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

Mr. Choquette informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Ledit projet de loi est alors lu la deuxième fois.

The said bill was then read the second time.

Sur la motion de M. Levesque, le projet de loi 253 est envoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles.

On motion of Mr. Levesque, bill 253 was referred to the Special Committee on Professional Corporations.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi 259, « Loi des architectes (*Réimpression*) ».

The Order of the Day being read for the second reading of bill 259, "Architects Act (*Reprint*)".

M. Saint-Pierre informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur re-

Mr. Saint-Pierre informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-

commande la prise en considération de ce projet de loi.

Ledit projet de loi est alors lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Levesque, le projet de loi 259 est envoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi 262, « Loi modifiant la Loi des ingénieurs forestiers (*Réimpression*) ».

M. Saint-Pierre informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

M. Saint-Pierre propose que ledit projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois.

La motion est adoptée les voix données étant enregistrées comme suit :

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Bacon, Béland, Berthiaume, Blank, Bossé, Bourassa, Brown, Caron, Carpentier, Cloutier (Montmagny), Cornellier, Dionne, Drolet, Drummond, Faucher, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Harvey (Jonquière), Houde (Fabre), Houde (Limoilou), Joron, Lafrance, Lamontagne, Laurin, Lessard, Levesque, Mailloux, Marchand, Massé, Paul, Perreault, Phaneuf, Saint-Pierre, Shanks, Tetley, Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—42.

CONTRE—NAYS:—0.

En conséquence, le projet de loi 262 est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Levesque, le projet 262 est envoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu* que, lorsque l'Assemblée s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain dix heures.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

Governor recommended the said bill to their consideration.

The said bill was then read the second time.

On motion of Mr. Levesque, bill 259 was referred to the Special Committee on Professional Corporations.

The Order of the Day being read for the second reading of bill 262, "An Act to amend the Forest Engineers Act (*Reprint*)".

Mr. Saint-Pierre informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Saint-Pierre moved that the said bill be now read the second time.

The motion was adopted on the following vote:

Bill 262 was accordingly read the second time.

On motion of Mr. Levesque, bill 262 was referred to the Special Committee on Professional Corporations.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That when the Assembly adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, at ten o'clock A.M.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Mardi 6 mars 1973**

*Dix heures*

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de l'Assemblée:

Par M. Drummond:

Rapport annuel du ministère des Terres et Forêts pour 1971/72.

*(Document de la session no 278.)*

Par M. Massé:

Rapport annuel du ministère des Richesses naturelles pour 1971/72.

*(Document de la session no 279.)*

Rapport annuel de la Société québécoise d'exploitation minière (SOQUEM) pour 1971/72.

*(Document de la session no 280.)*

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi 263, « Loi modifiant la Loi des chimistes professionnels (*Réimpression*) ».

M. Saint-Pierre informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

M. Saint-Pierre propose que ledit projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois.

La motion est adoptée les voix données étant enregistrées comme suit:

**Tuesday, March 6th 1973**

*Ten o'clock A.M.*

The following documents were tabled:

By Mr. Drummond:

Annual report of the Department of Lands and Forests for 1971/72.

*(Sessional Papers, No. 278.)*

By Mr. Massé:

Annual report of the Department of Natural Resources for 1971/72.

*(Sessional Papers, No. 279.)*

Annual report of the Québec Mining Exploration Company (SOQUEM) for 1971/72.

*(Sessional Papers, No. 280.)*

The Order of the Day being read for the second reading of bill 263, "An Act to amend the Professional Chemists Act (*Reprint*)".

Mr. Saint-Pierre informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Saint-Pierre moved that the said bill be now read the second time.

The motion was adopted on the following vote:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Bacon, Béland, Blank, Brochu, Brown, Burns, Cardinal, Caron, Carpentier, Charron, Cloutier (Montmagny), Cornellier, Croisetière, Demers, Dionne, Drolet, Drummond, Faucher, Garneau, Gauthier, Giasson, Goldbloom, Gratton, Guay, Harvey (Chauveau), Houde (Limoilou), Joron, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Latulippe, Laurin, Léger, Lessard, Levesque, Loubier, Mailloux, Massé, Paul, Pearson, Pelletier, Perreault, Quenneville, Roy (Beauce), Saindon, Saint-Pierre, Shanks, Tetley, Tremblay (Chicoutimi).—51.

CONTRE—NAYS—0.

En conséquence, le projet de loi 263 est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Levesque, le projet de loi 263 est envoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi 260, « Loi modifiant la Loi des ingénieurs (*Réimpression*) ».

M. Saint-Pierre informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

Ledit projet de loi est alors lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Levesque, le projet de loi 260 est envoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles.

À treize heures, M. le président quitte le fauteuil.

*Quinze heures*

M. le président reprend le fauteuil.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture des projets de loi suivants:

Projet de loi 261.—Loi des arpenteurs-géomètres (*Réimpression*);

Projet de loi 257.—Loi modifiant la Loi des médecins vétérinaires (*Réimpression*);

Projet de loi 258.—Loi des agronomes (*Réimpression*).

M. Saint-Pierre informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ces projets de loi.

Lesdits projets de loi sont alors lus la deuxième fois.

Bill 263 was accordingly read the second time.

On motion of Mr. Levesque, bill 263 was referred to the Special Committee on Professional Corporations.

The Order of the Day being read for the second reading of bill 260, "An Act to amend the Engineers Act (*Reprint*)".

Mr. Saint-Pierre informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The said bill was then read the second time.

On motion of Mr. Levesque, bill 260 was referred to the Special Committee on Professional Corporations.

At one o'clock, Mr. President left the Chair.

*Three o'clock P.M.*

Mr. President took the Chair.

The Order of the Day being read for the second reading of the following bills:

Bill 261.—Land Surveyors Act (*Reprint*);

Bill 257.—An Act to amend the Veterinary Surgeons Act (*Reprint*);

Bill 258.—Agrologists Act (*Reprint*).

Mr. Saint-Pierre informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bills to their consideration.

The said bills were then read the second time.

Sur la motion de M. Levesque, les projets de loi 261 et 258 sont envoyés à la Commission spéciale des corporations professionnelles.

M. Levesque propose:

Que le projet de loi 257 soit maintenant envoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles.

La motion est adoptée après division des voix.

À dix-huit heures, M. le président quitte le fauteuil.

*Vingt heures quinze minutes*

M. le président reprend le fauteuil.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi 264, « Loi des comptables agréés » (*Réimpression*).

M. Saint-Pierre informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

M. Saint-Pierre propose que ledit projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois.

La motion est adoptée les voix données étant enregistrées comme suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Assad, Bienvenue, Boivin, Bossé, Bourassa, Brown, Caron, Castonguay, Cloutier (Montmagny), Cornellier, Croisetière, Demers, Dionne, Drolet, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gallienne, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Guay, Harvey (Chauveau), Houde (Limoilou), Joron, Kennedy, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Latulippe, Laurin, Lavoie (Wolfe), Léger, Lessard, Levesque, Mailloux, Paul, Pearson, Pelletier, Perreault, Phaneuf, Picard, Roy (Beauce), Saint-Pierre, Séguin, Shanks, Tetley, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Vincent.—53.

CONTRE—NAYS—0.

En conséquence le projet de loi 264 est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Levesque, le projet de loi 264 est envoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles.

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Castonguay proposant que

On motion of Mr. Levesque, bills 261 and 258 were referred to the Special Committee on Professional Corporations.

Mr. Levesque moved:

That bill 257 be now referred to the Special Committee on Professional Corporations.

The motion was adopted on division.

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

*Eight-fifteen o'clock P.M.*

Mr. President took the Chair.

The Order of the Day being read for the second reading of bill 264, "Chartered Accountants Act" (*Reprint*).

Mr. Saint-Pierre informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Saint-Pierre moved that the said bill be now read the second time.

The motion was adopted on the following vote:

Bill 264 was accordingly read the second time.

On motion of Mr. Levesque, bill 264 was referred to the Special Committee on Professional Corporations.

The Assembly resumed the debate on the motion by Mr. Castonguay proposing

le projet de loi 273, « Loi des infirmières et infirmiers » (*Réimpression*), soit maintenant lu la deuxième fois.

La motion est alors adoptée.

En conséquence le projet de loi 273 est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Levesque, le projet de loi 273 est envoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu* que, lorsque l'Assemblée s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain quinze heures.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

that bill 273, "Nurses Act" (*Reprint*), be now read the second time.

The motion was then adopted.

Bill 273 was accordingly read the second time.

On motion of Mr. Levesque, bill 273 was referred to the Special Committee on Professional Corporations.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That when the Assembly adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, at three o'clock P.M.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*

# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Mercredi 7 mars 1973**

*Quinze heures*

Conformément à l'article 121 du règlement, M. Shanks, rapporteur désigné de la Commission permanente de l'industrie et du commerce, du tourisme, de la chasse et de la pêche, dépose le rapport de cette Commission qui a étudié le projet de loi 277, « Loi concernant le commerce du pain ».

*(Document de la session no 281.)*

Le projet de loi 282, « Loi modifiant la Loi de l'instruction publique », est présenté par M. Levesque pour M. Cloutier (Ahuntsic), lu la première fois et remis à la prochaine séance pour sa deuxième lecture.

M. Cournoyer dépose sur le bureau de l'Assemblée le document suivant :

Rapport d'enquête de l'accident survenu sur le chantier du Mont-Wright le 17 novembre 1972.

*(Document de la session no 282.)*

### QUESTIONS ET RÉPONSES

*Question par M. Vincent :*

1. En vertu du projet de loi 16, « Loi modifiant la Loi des produits agricoles

**Wednesday, March 7th 1973**

*Three o'clock P.M.*

In accordance with Article 121 of the Standing Orders, Mr. Shanks, the appointed reporter of the Standing Committee on Industry and Commerce, and Tourism, Fish and Game, tabled the report of such Committee which examined bill 277, "An Act respecting the bread trade".

*(Sessional Papers, No. 281.)*

Bill 282, "An Act to amend the Education Act", was introduced by Mr. Levesque on behalf of Mr. Cloutier (Ahuntsic), read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

Mr. Cournoyer tabled the following document :

Report on the inquiry into the accident which took place at the Mont-Wright construction site on November 17th 1972.

*(Sessional Papers, No. 282.)*

### QUESTIONS AND ANSWERS

*Question by Mr. Vincent :*

1. Under bill 16, "An Act to amend the Agricultural Products and Food Act", and

et des aliments », depuis sa sanction jusqu'au 12 juin 1972:

a) combien de postes d'inspection des produits agricoles ont été localisés par le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation;

b) lesquels et où sont-ils établis;

c) combien de permis ont été émis par le ministre;

d) à qui; à quelle date;

e) à quelles conditions;

f) combien d'infractions ont été commises et combien de poursuites ont été prises;

g) combien d'amendes ont été payées;

h) pour quel montant ?

2. Jusqu'à ce jour, en quoi cette législation a-t-elle protégé le consommateur sur la qualité et le genre de produit qu'il achète ?

*Réponse par M. Toupin:*

1. a) aucun;

b) nil;

c) aucun;

d) nil;

e) nil;

f) aucune en regard avec les postes d'inspection et les permis prévus au projet de loi 16;

g) nil;

h) nil.

2. Cette législation a permis d'obtenir des condamnations plus élevées en vertu de la loi qu'elle a modifiée.

N.B. La loi 16 ne constituant pas une loi par elle-même mais plutôt un amendement à la loi des produits agricoles et des aliments, la réponse à la question telle que posée est exacte.

Les enregistrements émis l'ont été, non pas en fonction de la loi 16, mais en vertu de la Loi des produits agricoles et des aliments et de ses règlements.

*Question par M. Béland:*

1. Quelles sont les municipalités du comté de Lotbinière qui ont bénéficié de subventions pour des services d'incendie en 1968, 1969, 1970 et 1971 ?

since its sanction until June 12th 1972:

(a) how many agricultural products stations have been established by the Department of Agriculture and Colonization;

(b) which ones and where have they been established;

(c) how many permits have been issued by the Minister;

(d) to whom and on what dates;

(e) on what conditions;

(f) how many offences have been committed and how many prosecutions have been made;

(g) how many fines have been paid;

(h) in what amount ?

2. Has this legislation provided any protection for the consumer as regards the type of product purchased ?

*Answer by Mr. Toupin:*

1. (a) none;

(b) nil;

(c) none;

(d) nil;

(e) nil;

(f) none as regards the inspection stations and permits provided under bill 16;

(g) nil;

(h) nil.

2. This legislation made it possible to obtain heavier convictions under the Act which it amended.

N.B. As bill 16 does not constitute an Act in itself but forms an amendment to the Agricultural Products and Food Act, the answer to the question as asked is correct.

The registrations were not issued under bill 16 but were issued under the Agricultural Products and Food Act and its regulations.

*Question by Mr. Béland:*

1. What municipalities in Lotbinière county received grants for fire services in 1968, 1969, 1970 and 1971 ?

2. Parmi les subventions accordées en 1968, 1969, 1970 et 1971, quelles sont les municipalités qui les ont reçues en entier ?

3. Quelles sont les municipalités qui ne les ont pas reçues en entier ?

4. Combien de demandes ont été refusées ?

5. Combien de demandes ont été reportées à plus tard ?

*Réponse par M. Goldbloom :*

1. Laurier Station, village 1968;  
St-Agapit-de-Beaurivage, par. 1968;  
St-Agapitville, village 1968;  
Ste-Agathe, village 1968;  
St-Antoine-de-Tilly, par. 1968;  
Ste-Croix, village 1968;  
St-Janvier-de-Joly 1968;  
Val Alain 1968;  
Francoeur, village 1970;  
Lotbinière, village 1970;  
St-Antoine-de-Tilly, par. 1970;  
St-Gilles, paroisse 1970;  
St-Narcisse-de-Beaurivage, par. 1970;  
Val Alain 1970;  
Laurier-Station, village 1971;  
St-Sylvestre, village 1971.

2. Laurier-Station, village;  
St-Agapit-de-Beaurivage, paroisse;  
St-Agapitville, village;  
Ste-Agathe, village;  
St-Antoine-de-Tilly, paroisse

(1968-70);

Ste-Croix, village;  
St-Gilles, paroisse;  
St-Janvier-de-Joly;  
St-Narcisse-de-Beaurivage, paroisse;  
Val Alain.

3. Francoeur, village;  
Laurier-Station, village;  
Lotbinière, village;  
St-Sylvestre, village;  
Val Alain.

4. Aucune.

5. Les municipalités ayant formulé une demande avant 1970 doivent réitérer à nouveau leur demande.

2. Respecting the grants paid in 1968, 1969, 1970 and 1971, which municipalities received the full amount ?

3. Which municipalities did not receive the full amount ?

4. How many requests were refused ?

5. How many requests were postponed until later ?

*Answer by Mr. Goldbloom :*

1. Laurier Station, village 1968;  
St-Agapit-de-Beaurivage, par. 1968;  
St-Agapitville, village 1968;  
Ste-Agathe, village 1968;  
St-Antoine-de-Tilly, par. 1968;  
Ste-Croix, village 1968;  
St-Janvier-de-Joly 1968;  
Val Alain 1968;  
Francoeur, village 1970;  
Lotbinière, village 1970;  
St-Antoine-de-Tilly, par. 1970;  
St-Gilles, parish 1970;  
St-Narcisse-de-Beaurivage, par. 1970;  
Val Alain 1970;  
Laurier-Station, village 1971;  
St-Sylvestre, village 1971.

2. Laurier-Station, village;  
St-Agapit-de-Beaurivage, parish;  
St-Agapitville, village;  
Ste-Agathe, village;  
St-Antoine-de-Tilly, parish

(1968-1970);

Ste-Croix, village;  
St-Gilles, parish;  
St-Janvier-de-Joly;  
St-Narcisse-de-Beaurivage, parish;  
Val Alain.

3. Francoeur, village;  
Laurier-Station, village;  
Lotbinière, village;  
St-Sylvestre, village;  
Val Alain.

4. None.

5. The municipalities which submitted requests prior to 1970 must re-submit their requests.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Béland:

1. À l'égard de chacun des sous-ministres, sous-ministres associés et sous-ministres adjoints, quels sont:

a) leur âge;  
b) la date et le numéro de l'arrêté en conseil de nomination;

c) la région administrative de leur origine;

d) le nombre d'années de travail;

i. dans le secteur privé;

ii. dans le secteur public;

e) la formation professionnelle;

f) les principales publications;

g) la rémunération annuelle?

2. Quelle est la politique du gouvernement en ce qui concerne la rotation des sous-ministres?

3. Depuis le 20 mai 1970, quels sont les sous-ministres, sous-ministres associés et sous-ministres adjoints:

a) qui ont démissionné;

b) qui sont à leur retraite;

c) qui ont été congédiés;

d) qui ont été mutés?

4. Existe-t-il une conférence administrative des sous-ministres; si oui, quels ont été pour l'année 1971:

a) la fréquence des réunions;

b) le but de ces réunions?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Bourassa dépose sur le bureau de de l'Assemblée ledit document.

(*Document de la session no 283.*)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Béland:

1. Pour chacune des trois dernières années, combien de traducteurs le gouvernement avait-il à son emploi?

2. Quelles sont les normes de rémunération des traducteurs?

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Béland:

1. Respecting each Deputy Minister, Associate Deputy Minister and Assistant Deputy Minister:

(a) what is his age;

(b) what is the date and number of the Order in Council by which he was appointed;

(c) what administrative region does he come from;

(d) how many years did he work:

i. in the private sector;

ii. in the public sector;

(e) what professional training has he had;

(f) what are his principal publications;

(g) what is his annual remuneration?

2. What is the policy of the government respecting the rotation of Deputy Ministers?

3. Since May 20th 1970, what Deputy Ministers, Associate and Assistant Deputy Ministers:

(a) resigned;

(b) retired;

(c) were dismissed;

(d) were transferred?

4. Is there an administrative conference of Deputy Ministers, and if so, respecting 1971:

(a) how often were any meetings held;

(b) what was the purpose of such meetings?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Bourassa tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 283.*)

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Béland:

1. How many translators were in the employ of the government during each of the last three years?

2. What are the standards of remuneration respecting translators?



3. Quelles sont, pour chacune des trois dernières années, les dépenses encourues par le gouvernement pour la traduction des documents administratifs?

4. Quelles sont les politiques de formation et de perfectionnement du gouvernement pour les traducteurs?

5. Où en sont rendues les mesures administratives du ministère des Communications pour améliorer les services de traduction?

6. Le gouvernement reçoit-il de l'argent d'Ottawa pour les dépenses de traduction?

7. Si oui, quel montant, et à l'égard de quelles catégories de dépenses?

8. Si non, quelles sont les mesures prises par le gouvernement pour faire payer par le gouvernement d'Ottawa toutes ou partie des dépenses de traduction?

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Bourassa dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 284.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Lavoie (Wolfe):

1. Depuis le 12 mai 1970 au 5 juin 1972 inclusivement, combien de sous-ministres, de sous-ministres adjoints, de sous-ministres associés, de sous-ministres suppléants, de chefs de cabinet, de chefs de cabinet adjoints, de présidents d'offices, régies ou commissions, de membres d'offices, régies ou commissions:

- a) on été démis de leur fonction;
- b) ont démissionné;
- c) ont été mis à la retraite;
- d) ont été mutés ailleurs?

2. Dans chaque cas:

- a) les nom et adresse;
- b) à quel ministère ou organisme chacun était-il employé;
- c) quel était le titre de la fonction;
- d) la date du départ;
- e) les raisons du départ;

3. What costs were incurred by the government for the translation of administrative documents during each of the last three years?

4. What are the training and advancement policies of the government respecting translators?

5. How far advanced are the administrative measures of the Department of Communications to improve the translation service?

6. Does the government receive any money from Ottawa to cover translation expenses?

7. If so, what amount, and for what categories of expenditure?

8. If not, what measures are being taken by the government to have the Ottawa government pay translation expenses in whole or in part?

On motion of Mr. Levesque,—  
*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Bourassa tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 284.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Lavoie (Wolfe):

1. From May 12th 1970 to June 5th 1972 inclusively, how many Deputy Minister, Assistant Deputy Ministers, Associate Deputy Ministers, Acting Deputy Ministers, Executive Assistants, chairmen of bureaux, boards or commissions, members of bureaux, boards or commissions:

- (a) were dismissed;
- (b) resigned;
- (c) were retired;
- (d) were transferred elsewhere?

2. In each case:

- (a) what is the name and address;
- (b) in what Department or organization was each one employed;
- (c) what was the title of the position;
- (d) what was the date of departure;
- (e) what were the reasons for the departure;

f) le traitement lors du départ;

g) le traitement au 5 juin 1972?

3. S'il y a lieu, quelle fonction chacun occupe-t-il:

- a) dans quel ministère ou organisme;
- b) à quel traitement annuel?

4. Par qui chacun a-t-il été remplacé, à quelle date et quel est le traitement annuel?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Bourassa dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 285.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Demers:

1. Quel était le nombre total des fonctionnaires au service du ministère des Affaires municipales:

- a) le 12 mai 1970;
- b) le 30 octobre 1972?

2. Depuis le 12 mai 1970 jusqu'à ce jour, combien de nouveaux fonctionnaires sont entrés au service de ce ministère, avec, dans chaque cas:

- a) les nom et prénom;
- b) la date et le numéro du concours subi à la Commission de la fonction publique;
- c) la date de nomination;
- d) le titre de la fonction;
- e) le traitement lors de l'engagement et le traitement actuel;
- f) le montant total des rémunérations additionnelles payées;
- g) le montant total des dépenses de voyage, frais de représentations, frais de séjour, allocation d'automobile et autres?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Goldbloom dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 286.)*

(f) what was the salary at the time of departure;

(g) what was the salary as at June 5th 1972?

3. If applicable, what position does each one hold:

- (a) in what Department or organization;
- (b) at what annual salary?

4. By whom was each one replaced, on what date and what is the annual salary?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Bourassa tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 285.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Demers:

1. What was the total number of employees at the Department of Municipal Affairs:

- (a) as at May 12th 1970;
- (b) as at October 30th 1972?

2. From May 12th 1970 to date, how many new employees entered the service of such Department, and respecting each one:

- (a) the name and given names;
- (b) the date and number of the Civil Service competition passed;
- (c) the date of appointment;
- (d) the name of the position;
- (e) the salary at the time of the appointment and the present salary;
- (f) the total amount of additional remuneration paid;
- (g) the total amount of travelling, representation, living, automobile and other expenses?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Goldbloom tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 286.)*

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi 254, « Loi des dentistes (*Réimpression*) ».

M. Castonguay informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

Ledit projet de loi est alors lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Levesque, le projet de loi 254 est envoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles.

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu* que, lorsque l'Assemblée s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain dix heures.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

The Order of the Day being read for the second reading of bill 254, "Dental Act (*Reprint*)".

Mr. Castonguay informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The said bill was then read the second time.

On motion of Mr. Levesque, bill 254 was referred to the Special Committee on Professional Corporations.

On motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That when the Assembly adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, at ten o'clock A.M.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Jeudi 8 mars 1973**

*Dix heures*

**Thursday, March 8th 1973**

*Ten o'clock A.M.*

M. Cournoyer dépose sur le bureau de l'Assemblée le document suivant:

Rapport annuel du ministère du Travail et de la Main-d'œuvre pour 1971/72.  
(Document de la session no 287.)

Conformément à l'article 23 du règlement, M. Roy (Beauce) propose:

Que cette Assemblée est d'avis que le gouvernement doit être blâmé:

a) pour avoir mal évalué la situation dans laquelle se trouvent les personnes défavorisées;

b) pour avoir instauré des mesures restrictives et coercitives ne tenant pas compte de la réalité, en maintenant des politiques mal conçues favorisant la persécution sociale d'une part, favorisant le gaspillage et la fraude d'autre part;

c) pour avoir négligé d'adopter des mesures pour y mettre un terme par l'établissement d'une vraie politique de sécurité sociale qui respecterait la dignité humaine.

La motion est rejetée les voix se divisant comme suit:

Mr. Cournoyer tabled the following document:

Annual report of the Department of Labour and Manpower for 1971/72.  
(Sessional Papers, No. 287.)

In accordance with Article 23 of the Standing Orders, Mr. Roy (Beauce) moved:

That the Assembly is of opinion that the government must be censured:

(a) for having made an inaccurate valuation of the situation of the less fortunate;

(b) for having established restrictive and coercive measures which do not take the facts into account, by maintaining badly conceived policies which encourage social persecution on the one hand, and promote waste and fraud on the other hand;

(c) for having neglected to adopt any measures to put an end to this situation by establishing a genuine social security policy which would respect human dignity.

The motion was rejected on the following division:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Audet, Béland, Boivin, Brochu, Cloutier (Montmagny), Croisetière, Demers, Drolet, Gagnon, Guay, Lafontaine, Latulippe, Lavoie (Wolfe), Loubier, Masse, Paul, Roy (Beauce), Russell, Samson, Simard (Témiscouata), Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—22.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Arsenault, Assad, Bienvenue, Blank, Brown, Caron, Carpentier, Castonguay, Cornellier, Cournoyer, Dionne, Drummond, Faucher, Fortier, Fraser, Gallienne, Garneau, Giasson, Goldbloom, Gratton, Houde (Limoulu), Kennedy, Lacroix, Lafrance, Lamontagne, Larivière, Levesque, Mailloux, Massé, Ostiguy, Pelletier, Pepin, Perreault, Picard, Pilote, Quenneville, Saindon, Saint-Pierre, Séguin, Tessier, Tetley, Théberge, Toupin, Tremblay (Bourassa), Veilleux.—45.

Avec l'abstention de MM. Laurin et Tremblay (Sainte-Marie).

With Messrs. Laurin and Tremblay (Sainte-Marie) abstaining.

À treize heures, M. le président quitte le fauteuil.

At one o'clock, Mr. President left the Chair.

*Quinze heures.*

*Three o'clock P.M.*

M. le président reprend le fauteuil.

Mr. President took the Chair.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi 255, « Loi sur la pharmacie (*Réimpression*) ».

The Order of the Day being read for the second reading of bill 255, "Pharmacy Act (*Reprint*)".

M. Castonguay informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

Mr. Castonguay informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

M. Castonguay propose que ledit projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois.

Mr. Castonguay moved that the said bill be now read the second time.

À dix-huit heures, M. le président quitte le fauteuil.

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

*Vingt heures quinze minutes.*

*Eight-fifteen o'clock P.M.*

M. le président reprend le fauteuil.

Mr. President took the Chair.

La motion est alors adoptée, les voix données étant enregistrées comme suit:

The motion was then adopted on the following vote:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Bacon, Béland, Bienvenue, Brisson, Brochu, Brown, Caron, Carpentier, Castonguay, Charron, Cloutier (Montmagny), Cornellier, Drolet, Faucher, Fortier, Gagnon, Garneau, Goldbloom, Guay, Houde (Fabre), Houde (Limoulu), Lafontaine, Lamontagne, Latulippe, Laurin, Leduc, Levesque, Marchand, Masse, Paul, Pelletier, Phaneuf, Picard, Pilote, Roy (Beauce), Tetley, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Chicoutimi), Vaillancourt.—40.

CONTRE—NAYS:—0.

En conséquence, ledit projet de loi 255 est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Levesque, le projet de loi 255 est envoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi 265, « Loi des techniciens en radiologie (*Réimpression*) ».

M. Castonguay informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

Ledit projet de loi est alors lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Bienvenue, le projet de loi 265 est envoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi 256, « Loi sur l'optométrie (*Réimpression*) ».

M. Castonguay informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

M. Castonguay propose que ledit projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois.

Et le débat qui s'élève sur cette motion est ajourné sur la motion de M. Tremblay (Chicoutimi).

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. le président dépose sur le bureau de l'Assemblée le document suivant:

Le projet d'un nouveau règlement de l'Assemblée nationale du Québec.

(*Document de la session no 288.*)

Aujourd'hui, jeudi, 8 mars 1973, à dix-sept heures cinquante minutes, au cabinet du lieutenant-gouverneur, en présence de M. Shanks, le représentant du président de l'Assemblée nationale, de M. Levesque, le représentant du premier ministre, de M. Croisetière, le représentant du chef de l'Opposition officielle, de M. Audet, le représentant du chef parlementaire du Ralliement créditiste, et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'hono-

The said bill 255 was accordingly read the second time.

On motion of Mr. Levesque, bill 255 was referred to the Special Committee on Professional Corporations.

The Order of the Day being read for the second reading of bill 265, "Radiology Technicians Act (*Reprint*)".

Mr. Castonguay informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The said bill was then read the second time.

On motion of Mr. Bienvenue, bill 265 was referred to the Special Committee on Professional Corporations.

The Order of the Day being read for the second reading of bill 256, "Optometry Act (*Reprint*)".

Mr. Castonguay informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Castonguay moved that the said bill be now read the second time.

And the debate arising on this motion was adjourned on motion of Mr. Tremblay (Chicoutimi).

With the unanimous consent of the Assembly Mr. President tabled the following document:

Draft of the new Standing Orders of the National Assembly of Québec.

(*Sessional Papers, No. 288.*)

Today, Thursday, March 8th 1973, at five-fifty o'clock P.M., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Shanks, the Delegate of the President of the National Assembly, of Mr. Levesque, the Delegate of the Prime Minister, of Mr. Croisetière, the Delegate of the Leader of the Official Opposition, of Mr. Audet, the Delegate of the Parliamentary Leader of the Social Credit Rally, and of the Clerk of the Crown in Chancery, the

nable lieutenant-gouverneur de sanctionner la loi suivante:

279 Loi modifiant la Loi constituant la Commission de transport de la Rive Sud de Montréal.

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Résolu* que, lorsque l'Assemblée s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain dix heures.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

Honourable the Lieutenant-Governor of the Province was pleased to sanction the following bill:

279 An Act to amend the Act to incorporate the Montreal South Shore Transit Commission.

On motion of Mr. Levesque,—  
*Resolved*, That when the Assembly adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, at ten o'clock A.M.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Vendredi 9 mars 1973***Dix heures***Friday, March 9th 1973***Ten o'clock A.M.*

Les projets de loi suivants sont, l'un après l'autre, présentés par M. Levesque, lus la première fois et remis à la prochaine séance pour leur deuxième lecture:

Projet de loi 274.—Loi modifiant la Loi de l'exécutif;

Projet de loi 275.—Loi modifiant la Loi de la Législature.

M. Drummond dépose sur le bureau de l'Assemblée le document suivant:

Copie de l'arrêté en conseil 477-73, en date du 14 février 1973, tel que prévu à l'article 19 de la Loi de la Société de récupération et d'exploitation forestières du Québec (REXFOR).

*(Document de la session no 289.)*

### QUESTIONS ET RÉPONSES

*Question par M. Lavoie (Wolfe):*

1. Combien d'établissements hôteliers ont obtenu des permis d'opération émis par le service d'hôtellerie du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche en 1970/71:

- a) par région;
- b) par catégorie?

2. Combien d'établissements hôteliers ont été exploités sans permis en 1970/71?

The following bills were severally introduced by Mr. Levesque, read the first time and ordered for second reading at the next sitting:

Bill 274.—An Act to amend the Executive Power Act;

Bill 275.—An Act to amend the Legislature Act.

Mr. Drummond tabled the following document:

Copy of the Order in Council 477-73, dated February 14th 1973, as provided under section 19 of the Québec Forest Salvage and Operations Company Act (REXFOR).

*(Sessional Papers, No. 289.)*

### QUESTIONS AND ANSWERS

*Question by Mr. Lavoie (Wolfe):*

1. How many hotel establishments obtained operating permits from the Hotels Service of the Department of Tourism, Fish and Game in 1970/71:

- (a) by region;
- (b) by category?

2. How many hotel establishments were operated without permits in 1970/71?

3. Dans l'affirmative quels sont, dans chaque cas:

a) les nom et l'adresse de l'établissement;

b) les nom, prénom et adresse du ou des propriétaires;

c) les raisons qui ont empêché le respect de la loi?

4. Des procédures ont-elles été prises contre les établissements fautifs?

5. Combien?

6. Quels sont les effectifs de ce service?

*Réponse par M. Simard (Richelieu):*

Les programmations mécanographiques du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche ne peuvent fournir les détails que demande le député. Changer une telle programmation entraînerait, il va sans dire, des coûts élevés.

*Question par M. Croisetière:*

1. Quels sont les nom, prénoms, fonctions et traitement des officiers et fonctionnaires de la Société québécoise d'exploration minière en date du 20 juin 1972?

2. Quels étaient les effectifs de cette société le 12 mai 1970?

3. Depuis le 12 mai 1970, combien de réunions le conseil d'administration de cette société a-t-il tenues et quelles en sont les dates?

*Réponse par M. Massé:*

1. Côme Carbonneau, président-directeur général: \$33,000.00;

Claude Genest, vice-président de 1er rang en charge des participations: \$21,000.00.

Edwin Gaucher, vice-président en charge de la recherche: \$24,000.00.

Ces officiers sont également membres du conseil d'administration de SOQUEM.

2. Pour ce qui est des fonctionnaires, il n'est pas dans l'intérêt public de divulguer les traitements, car SOQUEM est une entreprise publique à caractère commercial et industriel exerçant son rôle dans un contexte de libre entreprise.

3. If so, and respecting each case:

(a) what was the name and address of the establishment;

(b) what is the name, given name and address of the owner or owners;

(c) what were the reasons which prevented the law from being respected?

4. Have any proceedings been taken against the offending establishments?

5. How many?

6. What is the staff of such Service?

*Answer by Mr. Simard (Richelieu):*

The data-processing programming of the Department of Tourism, Fish and Game cannot provide the details requested by the Member. It goes without saying that the changing of such programming would be very costly.

*Question by Mr. Croisetière:*

1. What were the names, given names, duties and salaries of the officers and employees of the Québec Mining Exploration Company as at June 20th 1972?

2. What was the number of staff of such company as at May 12th 1970?

3. How many meetings have been held by the board of directors of such company since May 12th 1970, and on what dates?

*Answer by Mr. Massé:*

1. Côme Carbonneau, President and Managing Director: \$33,000.00;

Claude Genest, First Vice-president in charge of participations: \$21,000.00;

Edwin Gaucher, Vice-president in charge of research: \$24,000.00.

These officers are also members of the Board of Directors of SOQUEM.

2. As regards the employees, it would not be in the public interest to divulge the salaries, as SOQUEM is a public enterprise of a business and industrial type which operates within a framework of free enterprise.

La publication des questions concernant le personnel de SOQUEM est d'ailleurs contraire au mandat qui lui a été confié et aux objectifs qu'elle doit atteindre comme en fait foi une déclaration publiée à l'endos de la page couverture du rapport annuel de SOQUEM pour l'exercice financier 1970/71.

3. 26 réunions: 29 mai 1970, 16 juillet 1970, 11 septembre 1970, 29 septembre 1970, 26 septembre 1970, 22 octobre 1970, 30 octobre 1970, 30 décembre 1970, 3 mars 1971, 12 mars 1971, 25 mars 1971, 20 mai 1971, 23 juin 1971, 21 juillet 1971, 5 août 1971, 23 septembre 1971, 28 octobre 1971, 11 novembre 1971, 15 novembre 1971, 16 décembre 1971, 21 janvier 1972, 29 mars 1972, 20 avril 1972, 22 juin 1972, 10 février 1972 et 18 mai 1972.

*Question par M. Béland:*

1. Existe-t-il une division administrative de la vérification des entreprises publiques au bureau de l'Auditeur?

2. Si oui, depuis quand?

3. A-t-on l'intention de nommer l'Auditeur co-vérificateur à l'égard des entreprises suivantes:

a) Hydro-Québec;

b) la Société des alcools;

c) l'Office des autoroutes;

d) la Régie des loteries et courses du Québec?

*Réponse par M. Garneau:*

Cette réponse a déjà été déposée à l'Assemblée. Elle apparaît d'ailleurs à la page 392 des procès-verbaux de l'Assemblée nationale (P.V. no 83) mercredi, 6 décembre 1972.

*Question par M. Béland:*

1. Combien le gouvernement possède-t-il de pistes d'atterrissage?

2. Où sont situées ces pistes?

3. Quelles ont été les sommes affectées à chaque endroit et pour chacune des années suivantes:

Furthermore, the publishing of questions concerning the SOQUEM personnel is contrary to the terms of reference which it was given and also to the objects which it must attain as shown in a declaration printed on the back of the cover page of the annual report of SOQUEM for the 1970/71 fiscal year.

3. 26 meetings: May 29th 1970, July 16th 1970, September 11th 1970, September 29th 1970, September 26th 1970, October 22nd 1970, October 30th 1970, December 30th 1970, March 3rd 1971, March 12th 1971, March 25th 1971, May 20th 1971, June 23rd 1971, July 21st 1971, August 5th 1971, September 23rd 1971, October 28th 1971, November 11th 1971, November 15th 1971, December 16th 1971, January 21st 1972, March 29th 1972, April 20th 1972, June 22nd 1972, February 10th and May 18th 1972.

*Question by Mr. Béland:*

1. Is there an administrative division for the auditing of public corporations at the office of the Auditor?

2. If so, since when?

3. Is there any intention of appointing the Auditor as co-auditor in regard to the following corporations:

(a) Hydro-Québec;

(b) the Québec Liquor Corporation;

(c) the Québec Autoroutes Authority;

(d) the Régie des loteries et courses du Québec?

*Answer by Mr. Garneau:*

This answer has already been tabled in the Assembly. It is also shown on page 392 of the Votes and Proceedings of the National Assembly (Votes and Proceedings No. 83) Wednesday, December 6th 1972.

*Question by Mr. Béland:*

1. How many landing strips are owned by the government of Québec?

2. Where are such landing strips situated?

3. What amounts were spent on each strip for the following years:

- a) 1969;
- b) 1970;
- c) 1971?

Réponse par M. Pinard:

1. 6 pistes d'atterrissage.

2. et 3.

a) 1969/70

<i>Pistes d'atterrissage</i>	<i>Dépenses ordinaires</i>
Bonaventure	\$ 3,651.27;
La Sarre	\$ 457.34;
Saint-Honoré	\$13,432.78;
Casey	Nil;
Causapscal	Nil;
Mingan	Nil.

b) 1970/71

<i>Pistes d'atterrissage</i>	<i>Dépenses ordinaires</i>
Bonaventure	\$ 4,814.00;
La Sarre	\$ 865.79;
Saint-Honoré	\$10,086.04;
Casey	Nil;
Causapscal	Nil;
Mingan	Nil.

*Dépenses en immobilisations*

Bonaventure	\$23,826.00;
Causapscal	\$10,000.00.

c) 1971/72

<i>Pistes d'atterrissage</i>	<i>Dépenses ordinaires</i>
Bonaventure	\$ 4,033.74;
La Sarre	\$ 859.37;
Saint-Honoré	\$31,486.64;
Casey	Nil;
Causapscal	Nil;
Mingan	Nil.

*Dépenses en immobilisations*

Bonaventure	\$162,613.01*;
Causapscal	\$ 786.05.

\* Une demande de remboursement a été faite au gouvernement fédéral afin de profiter de l'aide aux aéroports secondaires.

Question par M. Paul:

1. Combien de membres de la Sûreté du Québec ont été affectés à la protection des membres du Conseil exécutif et de leur famille, depuis le 1er avril 1971?

2. Quel a été le montant qui leur a été payé pour temps supplémentaire, pour frais de voyage et de déplacement?

- (a) 1969;
- (b) 1970;
- (c) 1971?

Answer by Mr. Pinard:

1. 6 landing strips.

2. and 3.

(a) 1969/70

<i>Landing Strips</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>
Bonaventure	\$ 3,651.27;
La Sarre	\$ 457.34;
Saint-Honoré	\$13,432.78;
Casey	Nil;
Causapscal	Nil;
Mingan	Nil.

(b) 1970/71

<i>Landing Strips</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>
Bonaventure	\$ 4,814.00;
La Sarre	\$ 865.79;
Saint-Honoré	\$10,086.04;
Casey	Nil;
Causapscal	Nil;
Mingan	Nil.

*Capital Expenditures*

Bonaventure	\$23,826.00;
Causapscal	\$10,000.00.

(c) 1971/72

<i>Landing Strips</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>
Bonaventure	\$ 4,033.74;
La Sarre	\$ 859.37;
Saint-Honoré	\$31,486.64;
Casey	Nil;
Causapscal	Nil;
Mingan	Nil.

*Capital Expenditures*

Bonaventure	\$162,613.01*;
Causapscal	\$ 786.05.

\* A request for repayment has been submitted to the federal government in order to take advantage of the assistance to secondary airports.

Question by Mr. Paul:

1. How many members of the Québec Provincial Police Force have been detailed to guard the members of the Executive Council and their families since April 1st 1971?

2. What amount were they paid for overtime and travelling and moving expenses?

3. Combien sont encore affectés à ce service ?

4. Combien de nouveaux employés ont été engagés pour assurer la protection des membres du Conseil exécutif et de leur famille, depuis le 1er avril 1971 ?

5. Quel est le montant qui leur est payé en salaire annuellement, en frais de voyage et de déplacement ?

6. À combien d'agences privées de sécurité a été confiée cette même protection, depuis le 1er avril 1971 ?

7. Quelles sont ces agences et combien chacune d'elles a-t-elle reçu ?

*Réponse par M. Choquette:*

La nature des fonctions et des effectifs nécessaires à la sécurité des membres de l'Exécutif ne peut être dévoilée. L'intérêt public exige que ces données ne soient pas divulguées afin d'assurer une plus complète efficacité du système mis en place.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Béland:

1. Pour chacun des ministères, quel fut, pour chacune des trois dernières années, le coût de la microphotographie (microfilm) ?

2. Ces sommes ont été consacrées à la microphotographie de quel genre de documents ?

3. Quelles sont les règles concernant la remise des documents administratifs aux Archives nationales ?

4. A-t-on adopté une réglementation en vertu de l'article 34 de la législation relative aux Archives nationales ?

5. Quelles sont les normes, réglementation ou directives concernant la conservation et la destruction des documents administratifs ?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

3. How many are still being detailed for such work ?

4. How many new employees have been engaged to ensure the protection of the members of the Executive Council and their families since April 1st 1971 ?

5. What amount are they being paid in annual salaries, travelling and moving expenses ?

6. How many private security agencies have been entrusted with similar protection responsibilities since April 1st 1971 ?

7. What agencies, and how much has each one received ?

*Answer by Mr. Choquette:*

The nature of the duties and the number of staff required for the safety of the Members of the Cabinet cannot be revealed. Public interest requires that such information not be revealed in order to ensure the greatest amount of efficiency for the established system.

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Béland:

1. How much was spent on microfilming by each Department during each of the last three years ?

2. What kind of documents were microfilmed using such amounts ?

3. What are the regulations respecting the submitting of administrative documents to the National Archives ?

4. Have any regulations been adopted under section 34 of the legislation respecting the National Archives ?

5. What are the standards, regulations or directives respecting the conservation and destruction of administrative documents ?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

M. Levesque pour M. Bourassa dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 290.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Demers:

1. M. Pierre Lortie, i.p., est-il à l'emploi du gouvernement du Québec à titre de Chef de cabinet du ministre des Finances ou autre?

2. Dans l'affirmative:

- a) depuis quand;
- b) quelle est la nature de ses fonctions;
- c) quel est son traitement?

3. Dans la négative:

a) a-t-il été à l'emploi du gouvernement;

b) à quel titre;

c) quel était son traitement;

d) quand a-t-il démissionné;

e) a-t-il obtenu un congé:

i. avec solde;

ii. sans solde?

4. Depuis le 12 mai 1970, combien a-t-il reçu en frais de séjour, frais de représentation, frais de voyage, allocation d'automobile ou toute autre indemnité que son traitement?

5. Mme Pierre Lortie, son épouse, est-elle également à l'emploi du gouvernement de la province, ou un de ses offices, régies, commissions ou autres organismes?

6. Dans l'affirmative:

a) depuis quand;

b) à quelle fonction;

c) quel est son traitement, salaire, indemnité, etc.;

d) a-t-elle été nommée après concours de la Fonction publique;

e) qui était l'ancien titulaire à ce poste?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Garneau dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 291.)*

Mr. Levesque tabled the said document on behalf of Mr. Bourassa.

*(Sessional Papers, No. 290.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Demers:

1. Is Mr. Pierre Lortie, P. Eng., in the employ of the government of Québec as Executive Assistant to the Minister of Finance or to anyone else?

2. If so:

(a) since when;

(b) what is the nature of his duties;

(c) what is his salary?

3. If not:

(a) was he ever in the employ of the government;

(b) in what position;

(c) what was his salary;

(d) when did he resign;

(e) was he granted any leave:

i. with pay;

ii. without pay?

4. How much has he been paid since May 12th 1970 in the form of hotel, representation, travelling and automobile expenses, or in any kind of remuneration other than his salary?

5. Is his wife, Mrs. Pierre Lortie, also in the employ of the government of the province or any of its bureaux, boards, commissions or other organizations?

6. If so:

(a) since when;

(b) in what position;

(c) what is her remuneration, salary, indemnity, etc.;

(d) was she appointed following a Civil Service competition;

(e) who was the previous holder of this position?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Garneau tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 291.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Laurin:

1. Concernant le pont au-dessus de la rivière L'Assomption, entre Sainte-Mélanie et Notre-Dame-de-Lourdes (comté de Joliette), et les approches de ce pont, quel fut:

a) le coût prévu lors de l'adjudication des contrats pour le pont et pour les approches;

b) le coût final des travaux pour le pont et les approches?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Levesque pour M. Pinard dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 292.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Gagnon:

1. Le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation a-t-il acheté ou racheté des terres à Saint-Nil, comté de Matane, depuis le 12 mai 1970?

2. Dans l'affirmative:

a) combien;

b) pour quel montant;

c) en vertu de quel programme?

3. Des indemnités de départ ou de relocalisation ont-elles été versées par le gouvernement?

4. Dans l'affirmative:

a) à combien de personnes;

b) quel est le montant total;

c) quel a été le ministère ou l'organisme responsable?

5. Par qui a été complétée l'évaluation des propriétés?

6. Le gouvernement se propose-t-il de fermer cette paroisse?

7. Quand?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Laurin:

1. Respecting the bridge over the L'Assomption River between Sainte-Mélanie and Notre-Dame-de-Lourdes (Joliette county), and the bridge approaches, what was:

(a) the estimated cost when the contracts were granted for the bridge and the approaches;

(b) the final cost of the work on the bridge and the approaches?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Levesque tabled the said document on behalf of Mr. Pinard.

*(Sessional Papers, No. 292.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Gagnon:

1. Has the Department of Agriculture and Colonization purchased or repurchased any farmland at Saint-Nil, Matane county, since May 12th 1970?

2. If so:

(a) how much;

(b) in what amount;

(c) under what programme?

3. Was any moving or relocation compensation paid by the government?

4. If so:

(a) to how many persons;

(b) what is the total amount;

(c) what was the responsible Department or organization?

5. Who made the valuation of the properties?

6. Does the government intend to close this parish?

7. When?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

M. Levesque pour M. Toupin dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 293.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Béland:

1. Quelle quantité d'électricité l'Ontario-Hydro a-t-elle achetée de l'Hydro-Québec pour les années 1969, 1970 et 1971?

2. Les ventes de l'Hydro-Québec à l'Ontario-Hydro sont-elles assujetties à l'approbation du Conseil des ministres?

3. Par quel arrêté en conseil cette approbation a-t-elle été donnée?

4. Quel est le prix de vente de cette électricité?

5. Quel montant ces ventes représentent-elles dans les revenus de l'Hydro-Québec?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Massé dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 294.)*

Sur la motion de M. Demers:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de l'Assemblée:

Copie de toute correspondance, mémoires, rapports et autres documents échangés depuis le 12 mai 1970 jusqu'à ce jour entre le gouvernement du Québec, aucun de ses membres ou fonctionnaires et le gouvernement du Canada, aucun de ses membres ou fonctionnaires, concernant la restauration des maisons de la Place Royale dans la ville de Québec.

M. Levesque pour M. Bourassa dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 295.)*

Sur la motion de M. Drolet:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de l'Assemblée:

Copie du rapport complet (introduction, relevé de l'état actuel, diagnostic) d'une

Mr. Levesque tabled the said document on behalf of Mr. Toupin.

*(Sessional Papers, No. 293.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Béland:

1. What quantity of electric power did Ontario-Hydro purchase from Hydro-Québec in 1969, 1970 and 1971?

2. Are the sales made by Hydro-Québec to Ontario-Hydro subject to Cabinet approval?

3. Under what Order in Council was such approval granted?

4. What is the sale price of such electric power?

5. What amount do these sales represent in the revenues of Hydro-Québec?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Massé tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 294.)*

On motion of Mr. Demers:

*Ordered*, That there be laid before the Assembly:

Copies of all correspondence, briefs, reports and other papers exchanged, from May 12th 1970 to date, by the government of Québec or any of its members or employees and the government of Canada or any of its members or employees, concerning the restoration of the houses on Place Royale in the city of Québec.

Mr. Levesque tabled the said document on behalf of Mr. Bourassa.

*(Sessional Papers, No. 295.)*

On motion of Mr. Drolet:

*Ordered*, that there be laid before the Assembly:

A copy of the complete report (introduction, summary of the present situation,



étude effectuée l'été dernier par le Service d'Organisation et Méthodes du ministère de l'Éducation au sujet des structures du Haut-Commissariat à la Jeunesse, aux Loisirs et aux Sports.

M. Levesque pour M. Phaneuf dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 296.)*

Sur la motion de M. Paul:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de l'Assemblée:

Copie du contrat avec Investigation et Sécurité Canadana Inc., de Montréal, pour la surveillance de la résidence du ministre de la Justice pour la période d'un an, du 1er avril 1972 jusqu'au 31 mars 1973.

M. Levesque pour M. Choquette dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 297.)*

Sur la motion de M. Vincent:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de l'Assemblée:

Copie du contrat ou de l'entente conclue entre le ministre de l'Agriculture et de la Colonisation du Québec et le directeur général d'Actualité-Agricole, pour la publication de deux pages de publicité, rédigées par le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation.

M. Levesque pour M. Toupin dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 298.)*

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M. Castonguay proposant que le projet de loi 256, « Loi sur l'optométrie (*Réimpression*) », soit maintenant lu la deuxième fois.

La motion est alors adoptée, les voix données étant enregistrées comme suit:

diagnosis) of a study carried out last summer by the Organization and Method Service of the Department of Education concerning the Youth, Recreation and Sport High Commission.

Mr. Levesque tabled the said document on behalf of Mr. Phaneuf.

*(Sessional Papers, No. 296.)*

On motion of Mr. Paul:

*Ordered*, that there be laid before the Assembly:

A copy of the contract with Investigation et Sécurité Canadana Inc., of Montreal, for the surveillance of the residence of the Minister of Justice for the one year period from April 1st 1972 to March 31st 1973.

Mr. Levesque tabled the said document on behalf of Mr. Choquette.

*(Sessional Papers, No. 297.)*

On motion of Mr. Vincent:

*Ordered*, that there be laid before the Assembly:

A copy of the contract or agreement made between the Minister of Agriculture and Colonization of Québec and the Managing Director of "Actualité-Agricole", for the publishing of two pages of advertising drawn up by the Department of Agriculture and Colonization.

Mr. Levesque tabled the said document on behalf of Mr. Toupin.

*(Sessional Papers, No. 298.)*

The Assembly resumed the debate on the motion by Mr. Castonguay proposing that bill 256, "Optometry Act (*Reprint*)", be now read the second time.

The motion was then adopted on the following vote.

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Béland, Bienvenue, Brisson, Brochu, Brown, Burns, Caron, Carpentier, Castonguay, Charron, Cloutier (Montmagny), Cornellier, Dionne, Drolet, Drummond, Faucher, Fraser, Garneau, Giasson, Guay, Harvey (Chauveau), Joron, L'Allier, Lamontagne, Latulippe, Leduc, Léger, Levesque, Loubier, Marchand, Massé, Paul, Pepin, Perreault, Pilote, Roy (Beauce), Russell, Séguin, Shanks, Springate, Tetley, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Vaillancourt, Veilleux.—47.

CONTRE—NAYS:—0.

En conséquence, le projet de loi 256 est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Levesque, le projet de loi 256 est envoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi 268, « Loi des opticiens d'ordonnances (*Réimpression*) ».

M. Castonguay informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

M. Castonguay propose que ledit projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois.

La motion est adoptée, les voix données étant enregistrées comme suit:

Bill 256 was accordingly read the second time.

On motion of Mr. Levesque, bill 256 was referred to the Special Committee on Professional Corporations.

The Order of the Day being read for the second reading of bill 268, "Dispensing Opticians Act (*Reprint*)".

Mr. Castonguay informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Castonguay moved that the said bill be now read the second time.

The motion was adopted on the following vote.

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Béland, Bienvenue, Brisson, Brochu, Brown, Burns, Caron, Carpentier, Castonguay, Charron, Cloutier (Montmagny), Cornellier, Demers, Dionne, Drolet, Drummond, Faucher, Fraser, Garneau, Giasson, Goldbloom, Guay, Harvey (Chauveau), Joron, L'Allier, Lamontagne, Latulippe, Leduc, Léger, Levesque, Loubier, Marchand, Massé, Paul, Pepin, Perreault, Pilote, Roy (Beauce), Russell, Séguin, Shanks, Springate, Tetley, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte-Marie), Vaillancourt, Veilleux, Vincent.—50.

CONTRE—NAYS:—0.

En conséquence, le projet de loi 268 est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Bienvenue, le projet de loi 268 est envoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles.

Sur la motion de M. Bienvenue, il est—  
*Résolu* que, lorsque l'Assemblée s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain dix heures.

Bill 268 was accordingly read the second time.

On motion of Mr. Bienvenue, bill 268 was referred to the Special Committee on Professional Corporations.

On motion of Mr. Bienvenue,—  
*Resolved*, That when the Assembly adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, at ten o'clock A.M.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

And then the Assembly adjourned.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*

# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

**Mardi 13 mars 1973**

*Dix heures*

**Tuesday, March 13th 1973**

*Ten o'clock A.M.*

Du consentement unanime de l'Assemblée, le projet de loi 283, « Loi concernant certains placements des compagnies d'assurance », est présenté par M. Tetley, lu la première fois et remis à la prochaine séance pour sa deuxième lecture.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de l'Assemblée:

Par M. Garneau:

Prévision des revenus et des dépenses de la province de Québec, pour l'année financière 1972/73.

*(Document de la session no 299.)*

Par M. Levesque pour M. Cloutier (Ahuntsic):

Copie d'un arrêté en conseil, en date du 27 décembre 1972, concernant l'approbation du plan quinquennal d'investissements universitaires.

*(Document de la session no 300.)*

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi 269, « Loi sur la chiropraxie » (*Réimpression*).

M. Castonguay informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur re-

With the unanimous consent of the Assembly, bill 283, "An Act respecting certain investments of insurance companies", was introduced by Mr. Tetley, read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

The following documents were tabled:

By Mr. Garneau:

Forecast of revenues and expenditures of the province of Québec, for the 1972/73 fiscal year.

*(Sessional Papers, No. 299.)*

By Mr. Levesque, on behalf of Mr. Cloutier (Ahuntsic):

Copy of an Order in Council, dated December 27th 1972, respecting the approval of the five year university investments plan.

*(Sessional Papers, No. 300.)*

The Order of the Day being read for the second reading of bill 269, "Chiropractic Act" (*Reprint*).

Mr. Castonguay informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-

commande la prise en considération de ce projet de loi.

M. Castonguay propose que ledit projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois.

La motion est alors adoptée, les voix données étant enregistrées comme suit :

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Assad, Bacon, Berthiaume, Bienvenue, Blank, Brown, Burns, Carpentier, Castonguay, Charron, Cloutier (Montmagny), Cornellier, Drolet, Drummond, Faucher, Fraser, Guay, Hardy, Harvey (Chauveau), Kennedy, Lacroix, Lamontagne, Latulippe, Laurin, Lavoie (Wolfe), Leduc, Levesque, Marchand, Ostiguy, Paul, Pearson, Pelletier, Perreault, Picard, Pilote, Pinard, Quenneville, Roy (Beauce), Saindon, Saint-Pierre, Samson, Simard (Richelieu), Thérberge, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Sainte Marie), Vincent.—46.

CONTRE—NAYS:—0.

En conséquence, le projet de loi 269 est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Levesque, le projet de loi 269 est envoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi 266, « Loi sur la denturologie » (*Réimpression*).

M. Castonguay informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

Ledit projet de loi est alors lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Bienvenue, le projet de loi 266 est envoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi 271, « Loi sur la podiatrie » (*Réimpression*).

M. Castonguay informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

M. Castonguay propose que ledit projet de loi soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève sur cette motion.

À treize heures, M. le président quitte le fauteuil.

Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Castonguay moved that the said bill be now read the second time.

The motion was then adopted on the following vote:

Bill 269 was accordingly read the second time.

On motion of Mr. Levesque, bill 269 was referred to the Special Committee on Professional Corporations.

The Order of the Day being read for the second reading of bill 266, "Denturologists Act" (*Reprint*).

Mr. Castonguay informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The said bill was then read the second time.

On motion of Mr. Bienvenue, bill 266 was referred to the Special Committee on Professional Corporations.

The Order of the Day being read for the second reading of bill 271, "Podiatry Act" (*Reprint*).

Mr. Castonguay informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Castonguay moved that the said bill be now read the second time.

And a debate arising on this motion.

At one o'clock, Mr. President left the Chair.

*Quinze heures.*

M. le président reprend le fauteuil.

La motion est alors adoptée.

En conséquence, le projet de loi 271 est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Bienvenue, le projet de loi 271 est envoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi 270, « Loi des acousticiens en prothèses auditives » (*Réimpression*).

M. Castonguay informe l'Assemblée que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce projet de loi.

Ledit projet de loi est alors lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Bienvenue, le projet de loi 270 est envoyé à la Commission spéciale des corporations professionnelles.

Le projet de loi 282, « Loi modifiant la Loi de l'instruction publique », est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Levesque, le projet de loi 282 est envoyé à la commission plénière, étudié en commission plénière, rapporté et remis à la prochaine séance pour sa troisième lecture.

Du consentement unanime de l'Assemblée, M. Tetley propose que le projet de loi 283, « Loi concernant certains placements des compagnies d'assurance », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève sur cette motion.

À dix-huit heures, M. le président quitte le fauteuil.

*Vingt heures quinze minutes.*

M. le président reprend le fauteuil.

*Three o'clock P.M.*

Mr. President took the Chair.

The motion was then adopted.

Bill 271 was accordingly read the second time.

On motion of Mr. Bienvenue, bill 271 was referred to the Special Committee on Professional Corporations.

The Order of the Day being read for the second reading of bill 270, "Hearing-aid Acousticians Act" (*Reprint*).

Mr. Castonguay informed the Assembly that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The said bill was then read the second time.

On motion of Mr. Bienvenue, bill 270 was referred to the Special Committee on Professional Corporations.

Bill 282, "An Act to amend the Education Act", was read the second time.

On motion of Mr. Levesque, bill 282 was committed, considered in Committee of the Whole, reported and ordered for third reading at the next sitting.

With the unanimous consent of the Assembly, Mr. Tetley moved that bill 283, "An Act respecting certain investments of insurance companies", be now read the second time.

And a debate arising on this motion.

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

*Eight-fifteen o'clock P.M.*

Mr. President took the Chair.

La motion est alors adoptée, avec l'abstention de MM. Drolet, Latulippe et Roy (Beauce).

En conséquence, le projet de loi 283 est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Levesque le projet de loi 283, « Loi concernant certains placements des compagnies d'assurance », est envoyé à la commission plénière, étudié en commission plénière, amendé et rapporté; le projet de loi amendé est lu et agréé; le projet de loi est remis à la prochaine séance pour sa troisième lecture.

M. Levesque propose:

*Que* le projet d'un nouveau règlement de l'Assemblée nationale du Québec, déposé le 8 mars 1973, soit adopté comme règlement permanent de cette Assemblée afin qu'à l'avenir tous ses travaux soient régis par ce règlement.

Et un débat s'élève sur cette motion.

Au cours du débat, du consentement unanime de l'Assemblée, M. Levesque dépose sur le bureau de l'Assemblée le document suivant:

Amendements au projet d'un nouveau règlement de l'Assemblée nationale du Québec.

*(Document de la session no 301.)*

M. Levesque propose:

*Que* les amendements au projet d'un nouveau règlement soient maintenant adoptés.

La motion est adoptée.

La motion principale de M. Levesque, telle qu'amendée, est alors adoptée à l'unanimité.

En conséquence, le projet d'un nouveau règlement de l'Assemblée nationale du Québec, tel qu'adopté, devient le règlement permanent de l'Assemblée.

Du consentement unanime de l'Assemblée, les projets de loi suivants sont, l'un après l'autre, présentés par M. Goldbloom.

The motion was then adopted, with Messrs. Drolet, Latulippe and Roy (Beauce) abstaining.

Bill 283 was accordingly read the second time.

On motion of Mr. Levesque bill 283, "An Act respecting certain investments of insurance companies", was committed, considered in Committee of the Whole, amended and reported; the bill as amended was read and agreed to; the bill was ordered for third reading at the next sitting.

Mr. Levesque moved:

*That* the draft of the new Standing Orders of the National Assembly of Québec, tabled March 8th 1973, be adopted as the permanent Standing Orders of the Assembly, in order that all its work will be governed henceforth by such Standing Orders.

And a debate arising on this motion.

During the debate, with the unanimous consent of the Assembly, Mr. Levesque tabled the following document:

Amendments made to the draft of the new Standing Orders of the National Assembly of Québec.

*(Sessional Papers, No. 301.)*

Mr. Levesque moved:

*That* the amendments to the new Standing Orders be now adopted.

The motion was adopted.

The main motion by Mr. Levesque, as amended, was then unanimously adopted.

The draft of the new Standing Orders of the National Assembly of Québec, as adopted, accordingly becomes the permanent Standing Orders of the Assembly.

With the unanimous consent of the Assembly, the following bills were severally introduced by Mr. Goldbloom, read the

lus la première fois et remis à la prochaine séance pour leur deuxième lecture:

Projet de loi 284.—Loi concernant la cité de Hull;

Projet de loi 285.—Loi concernant la Ville de Québec.

Le projet de loi 222, « Loi du ministère des travaux publics et de l'approvisionnement », est de nouveau étudié en commission plénière.

La commission rapporte qu'elle n'a pas fini de délibérer et permission lui est donnée de siéger de nouveau à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Résolu* que, lorsque l'Assemblée s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain quinze heures.

Et, alors, l'Assemblée s'ajourne.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

first time and ordered for second reading at the next sitting:

Bill 284.—An Act respecting the city of Hull;

Bill 285.—An Act respecting the City of Québec.

Bill 222, "Public Works and Supply Department Act", was again considered in Committee of the Whole.

Progress was reported and leave granted to the committee to sit again at the next sitting.

On motion of Mr. Levesque,—

*Resolved*, That when the Assembly adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, at three o'clock P.M.

And then the Assembly adjourned.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*





# PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Troisième session de la vingt-neuvième Législature

---

## VOTES AND PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Third Session of the Twenty-Ninth Legislature

---

**Mercredi 14 mars 1973**

*Quinze heures.*

M. Levesque propose:

*Que les projets de loi envoyés à la Commission spéciale sur les corporations professionnelles soient envoyés à la Commission permanente des corporations professionnelles prévue au nouveau règlement de l'Assemblée nationale.*

La motion est adoptée.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de l'Assemblée:

Par M. Levesque pour M. Cloutier (Ahuntsic):

Rapport annuel de la Commission consultative de l'enseignement privé, du 1er octobre 1971 au 1er septembre 1972.

*(Document de la session no 302.)*

Par M. Garneau:

Rapport annuel de gestion de la Caisse de dépôt et placement du Québec, pour 1972.

*(Document de la session no 303.)*

Par M. Goldbloom:

Rapport annuel de la Société d'habitation du Québec, pour 1970/71.

*(Document de la session no 304.)*

**Wednesday, March 14th 1973**

*Three o'clock P.M.*

Mr. Levesque moved:

*That the bills referred to the Special Committee on Professional Corporations be referred to the Standing Committee on Professional Corporations, as provided under the new Standing Orders of the National Assembly.*

The motion was adopted.

The following documents were tabled:

By Mr. Levesque, on behalf of Mr. Cloutier (Ahuntsic):

Annual report of the Private Education Advisory Commission, from October 1st 1971 until September 1st 1972.

*(Sessional Papers, No. 302.)*

By Mr. Garneau:

Annual report of the Québec Deposit and Investment fund, for 1972.

*(Sessional Papers, No. 303.)*

By Mr. Goldbloom:

Annual report of the Québec Housing Corporation, for 1970/71.

*(Sessional Papers, No. 304.)*

## QUESTIONS ET RÉPONSES

*Question* par M. Lavoie (Wolfe):

1. Combien de nouveaux employés permanents le gouvernement a-t-il engagés depuis le 12 mai 1970?

2. Quels sont les nom et prénoms de chacun?

3. Par quels ministères, régies, offices, commissions ou organismes, leurs services ont-ils été retenus?

4. Quel a été le salaire de chacun lors de l'engagement et quel est leur salaire actuel?

*Réponse* par M. Parent:

Les recherches et la compilation des données pour répondre à la question inscrite par le député seraient particulièrement onéreuses. Le gouvernement estime donc, dans les circonstances que les dispositions de l'article 171-2 doivent s'appliquer.

*Question* par M. Tremblay (Chicoutimi):

1. Combien de maisons de la Place Royale à Québec ont été l'objet de restauration, depuis le 12 mai 1970?

2. Lesquelles et où sont-elles situées?

3. Depuis cette date jusqu'à ce jour, quel a été le coût de rénovation de chacune d'elles et quel en sera le coût terminal?

4. Quelle utilisation a été faite des matériaux enlevés à l'occasion de cette restauration?

5. Les contrats aux entrepreneurs ont-ils été accordés à la suite de soumissions publiques ou de soumissions négociées?

6. Qui a signé les contrats au nom du gouvernement?

7. Quels sont les entrepreneurs avec nom, prénoms, adresse ou siège social?

8. Quels sont en pourcentage les honoraires ou la commission payée à chacun des entrepreneurs:

a) pour administration et profit;

b) pour la coordination des sous-traitants?

## QUESTIONS AND ANSWERS

*Question* by Mr. Lavoie (Wolfe):

1. How many new permanent employees have been engaged by the government since May 12th 1970?

2. What are the name and given names of each one?

3. What Departments, boards, bureaus, commissions or organizations retained their services?

4. What was the salary of each one at the time of his engagement, and what is the present salary?

*Answer* by Mr. Parent:

The research and the compiling of the data required to answer the question put down by the Member would be particularly onerous. The government is therefore of opinion that under the circumstances, the provisions of Article 171-2 should apply.

*Question* by Mr. Tremblay (Chicoutimi):

1. How many of the houses around Place Royale at Québec have been restored since May 12th 1970?

2. Which ones, and where are they situated?

3. From that date to this, what has been the cost of renovating each one of them and what will be the final cost?

4. What use has been made of the material removed during the restoration?

5. Were the contracts given to the contractors following public tenders or through negotiated bids?

6. Who signed the contracts on behalf of the government?

7. Who are the contractors, what are their names, given names, addresses or corporate seats?

8. What percentage of the fees or commission paid to each contractor:

(a) was for administration and profit;

(b) was for the purpose of co-ordinating the sub-contractors?

9. Combien chaque entrepreneur a-t-il reçu en vertu de cette négociation depuis le 12 mai 1970?

10. Quels ont été, depuis cette date jusqu'à ce jour, les honoraires des architectes et des ingénieurs et à qui ont-ils été versés?

11. Quelle est la contribution du gouvernement fédéral à ces travaux?

12. Combien a-t-il remboursé à ce jour au gouvernement provincial?

*Réponse par M. Cloutier (Ahuntsic):*

À l'occasion d'une déclaration faite à l'Assemblée nationale à ce sujet par le ministre responsable d'alors, les documents intéressant le député ont été déposés sur le bureau de l'Assemblée.

*Question par M. Lavoie (Wolfe):*

1. Combien de contrats ont été octroyés par le gouvernement pour service de sécurité depuis le 12 mai 1970 à Investigation Sécurité Canadiana Inc., de Montréal?

2. Pour quel montant?

3. Quels sont les montants qui lui ont été payés au cours des années financières

a) 1970/71;

b) 1971/72;

c) 1972/73 à ce jour?

4. Quels sont les dirigeants de cette compagnie?

5. A-t-elle demandé un permis d'opération au ministère de la Justice?

6. Si oui,

a) à quelle date;

b) à quelle date le permis a-t-il été émis?

7. En quelle année et à quelle date, cette compagnie a-t-elle été formée?

8. Quels étaient ses promoteurs?

9. Quels sont ses administrateurs actuels?

*Réponse par M. Tessier:*

1. 34 contrats ont été accordés à cette agence depuis le 12 mai 1970.

2. \$305,727.45.

3. 1970/71 - \$255.00;

1971/72 - \$129,971.67;

1972/73 - \$175,500.78 (au 9 novembre 1972).

9. How much has each contractor received under such arrangement since May 12th 1970?

10. From that date to this, what have been the amounts of the architects' and engineers' fees, and to whom have they been paid?

11. How much has the federal government contributed towards the work?

12. How much has it repaid to the provincial government to date?

*Answer by Mr. Cloutier (Ahuntsic):*

Following a statement made in the National Assembly by the then Minister responsible, the documents in which the Member is interested were tabled in the Assembly.

*Question by Mr. Lavoie (Wolfe):*

1. How many contracts for security services have been granted by the government since May 12th 1970 to Investigation Sécurité Canadiana Inc., of Montreal?

2. In what amount?

3. What amounts were paid to this firm during the following fiscal years:

(a) 1970/71;

(b) 1971/72;

(c) 1972/73 to date?

4. Who are the directors of the Company?

5. Has it requested a permit to operate from the Department of Justice?

6. If so:

(a) on what date;

(b) on what date was the permit issued?

7. In what year and on what date was the Company established?

8. Who were the promoters?

9. Who are its present directors?

*Answer by Mr. Tessier:*

1. This agency has been awarded 34 contracts since May 12th 1970.

2. \$305,727.45.

3. 1970/71 - \$255.00;

1971/72 - \$129,971.67;

1972/73 - \$175,500.78 (as at November 9th 1972).

4. MM. Israël Lefrançois et Kenneth Mines et Mme Dorothée B. Lefrançois.

5. Cette société a rempli toutes les formalités légales pour l'obtention de son permis d'opération.

6. 1970 - 22 octobre 1970;

1971 - 12 mars 1971;

1972 - 10 avril 1972.

7. Date d'incorporation - 7 octobre 1970;

Date d'enregistrement - 13 octobre 1970.

8. Les administrateurs provisoires étaient MM. Israël Lefrançois et Alcide Courcy. M. Courcy s'est retiré le 14 janvier 1971 et son action a été transportée à Mme Dorothée B. Lefrançois.

9. MM. Israël Lefrançois et Kenneth Mines et Mme Dorothée B. Lefrançois.

*Question par M. Gagnon:*

1. Quel a été le coût total à ce jour des travaux de restauration de la vieille église de pierre de Rimouski?

2. Quel a été le montant total des subventions affectées à cette fin:

a) par la Corporation du Musée régional de Rimouski;

b) par le gouvernement provincial;

c) par la ville de Rimouski;

d) par d'autres organismes privés ou publics?

3. À qui appartient cette église?

4. Depuis quand?

5. Quelle personne ou quel organisme assure son administration?

6. Quelle est la nature des travaux exécutés?

7. Qui a préparé les plans et devis de travail?

8. Des soumissions publiques ont-elles été demandées?

9. Qui est l'entrepreneur?

10. S'il a obtenu son contrat à la suite d'une négociation, quels sont ses honoraires?

11. Quand les travaux seront-ils terminés?

4. Messrs. Israël Lefrançois, Kenneth Mines and Mrs. Dorothée B. Lefrançois.

5. This firm fulfilled all the legal formalities for the obtaining of its operating permit.

6. 1970 - October 22nd 1970;

1971 - March 12th 1971;

1972 - April 10th 1972.

7. Date of incorporation - October 7th 1970;

Date of registration - October 13th 1970.

8. The provisional administrators were Messrs. Israël Lefrançois and Alcide Courcy. Mr. Courcy retired on January 14th 1971, and his share was transferred to Mrs. Dorothée B. Lefrançois.

9. Messrs. Israël Lefrançois, Kenneth Mines and Mrs. Dorothée B. Lefrançois.

*Question by Mr. Gagnon:*

1. What is the total cost to date for the restoration of the old stone church at Rimouski?

2. What was the total cost of the grants paid for such purpose:

(a) by the Corporation of the Rimouski Regional Museum;

(b) by the provincial government;

(c) by the city of Rimouski;

(d) by any other private or public organizations?

3. To whom does the church belong?

4. Since when?

5. What persons or organizations are responsible for its administration?

6. What is the nature of the work that was carried out?

7. Who drew up the working plans and specifications?

8. Were public tenders called for?

9. Who is the contractor?

10. If he obtained his contract following negotiations, what are his fees?

11. When will the work be completed?

*Réponse par M. Cloutier (Ahuntsic):*

1. \$408,000.00.
  2. a) \$143,000.00;  
b) \$265,000.00;  
c) nil;  
d) nil.
  3. À la corporation du Musée régional de Rimouski.
  4. Vers 1969.
  5. La Corporation du Musée régional de Rimouski.
  6. Démolition des éléments étrangers à la construction originale et restauration intégrale avec addition de deux planchers pour l'aménagement des salles d'exposition.
  7. Les plans et devis d'architecture ont été préparés par M. Gaston Martin, architecte de Rimouski.
- Les plans et devis de structure par M. Jean-Marquis, ingénieur de Rimouski.

Les plans et devis de mécanique et électricité par les ingénieurs Gilbert, Bourassa, Gagné, Morin et associés de Rimouski et Québec.

8. Il y a eu des soumissions parmi les entrepreneurs de la région pour les principaux sous-contrats tels que électricité-chauffage, plomberie, ventilation, structure, enduits, couvre-planchers.

9. L'entrepreneur général était J.R.L. Ltée de Rimouski.

10. L'entrepreneur a obtenu son contrat pour la gérance du chantier directement de la corporation de l'École technique de Rimouski qui était propriétaire de l'édifice à ce moment-là et qui avait \$140,000.00 à investir dans la rénovation de la première église de pierre de Rimouski. Ce contrat fut accordé après négociation avec le président de J.R.L. Construction Ltée dont les honoraires globaux ont été de \$29,839.00 pour un coût total de démolition et de reconstruction au montant de \$335,470.73, incluant les honoraires de l'entrepreneur général.

11. Les travaux ont débuté en juillet 1970 pour se terminer en janvier 1972. Ils ont toutefois été suspendus à trois reprises, deux fois à cause d'une grève dans la cons-

*Answer by Mr. Cloutier (Ahuntsic):*

1. \$408,000.00.
  2. (a) \$143,000.00;  
(b) \$265,000.00;  
(c) nil;  
(d) nil.
  3. To the Corporation of the Rimouski Regional Museum.
  4. Around 1969.
  5. The Corporation of the Rimouski Regional Museum.
  6. The demolition of portions which did not form part of the original building, and a complete restoration including the addition of two floors for exhibition rooms.
  7. The architectural plans and specifications were drawn up by Mr. Gaston Martin, Architect, of Rimouski.
- The construction plans and specifications were drawn up by Mr. Jean Marquis, Engineer, of Rimouski.

The mechanical drawings and wiring diagrams were drawn up by the engineering firm of Gilbert, Bourassa, Gagnon, Morin and Associates, of Rimouski and Québec.

8. Tenders were called for among the regional contractors for the main sub-contracts such as electricity, heating, plumbing, ventilation, construction, plastering and flooring.

9. The general contractor was J.R.L. Ltd., of Rimouski.

10. The contractor obtained his contract for the operation of the work site directly from the Corporation of the Rimouski Technical School which was the proprietor of the building at that time, and which had \$140,000.00 to invest in the renovation of the first stone church in Rimouski. The contract was awarded following negotiations with the President of J.R.L. Construction Ltd., whose overall charges were \$29,839.00 for a total cost of demolition and reconstruction in the amount of \$335,470.73, including the fees of the general contractor.

11. The work was begun in July 1970 and completed in January 1972. However, it was suspended three times, twice because of a strike in the construction indus-

truction et une fois à cause d'un manque de fonds.

*Question par M. Roy (Beauce):*

1. Combien de commissions d'enquêtes ont été instituées depuis 1966?

2. En quelle année ont-elles été formées?

3. Quel a été le coût total de chaque commission d'enquête?

4. Quels étaient le nom et la fonction de chacun des membres de ces commissions?

5. Quel a été le montant total payé à chacun d'eux:

a) en traitement;

b) en dépenses;

c) autres frais?

6. Combien de jours chacune de ces commissions a-t-elle siégé?

*Réponse par M. Levesque:*

Pour répondre de façon complète à la question du député, il faudrait savoir de quel type de commissions d'enquête il s'agit.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Demers:

1. Depuis le 12 mai 1970 jusqu'au 12 avril 1972:

a) quels sont les ministres qui ont voyagé à l'extérieur de la province, aux frais du gouvernement;

b) quels sont les nom, prénoms et fonction des personnes qui accompagnaient le ministre lors de chaque voyage;

c) quelle a été la durée de chaque voyage;

d) quels ont été le but et la destination de chaque voyage;

e) quel a été le coût des frais de transport, de séjour et de représentation dans chaque cas?

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Bourassa dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

(Document de la session no 305.)

try and once due to a lack of funds.

*Question by Mr. Roy (Beauce):*

1. How many commissions of inquiry have been appointed since 1966?

2. In what year was each one appointed?

3. What was the total cost of each commission of inquiry?

4. What was the name and position of each member of such commissions?

5. What amount was paid to each one:

(a) in salaries;

(b) for expenses;

(c) for other costs?

6. How many sitting days were held by each commission?

*Answer by Mr. Levesque:*

It would be necessary to know the type of commissions of inquiry concerned in order to provide a complete answer to the question by the Member.

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Demers:

1. From May 12th 1970 to April 12th 1972:

(a) what Ministers travelled outside the province at the expense of the government;

(b) what are the names, given names and duties of the persons who accompanied the Minister on each trip;

(c) what was the duration of each trip;

(d) what was the purpose and destination of each trip;

(e) what was the cost of the travelling, hotel and representation expenses in each case?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Bourassa tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 305.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Croisetière:

1. Les problèmes de la fabrication, de la commercialisation et de la mise en marché du cidre ont-ils fait l'objet d'une mission d'étude ou de recherche en Europe en 1970/71 et 1971/72?

2. Dans l'affirmative:

- a) quand;
- b) quels sont les nom, adresse et fonction de chacun des membres de la mission ou de la délégation;
- c) quels pays ont été visités;
- d) quelles ont été les dépenses de chacun des membres;
- e) par qui ont-elles été payées;
- f) quelle a été la durée de ce voyage;
- g) un rapport a-t-il été produit;
- h) quand?

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Garneau dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 306.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Gagnon:

1. Combien de résidents ont été déplacés par suite de l'établissement du parc Forillon en Gaspésie:

- a) propriétaires;
- b) locataires?

2. Quels sont leur nom et adresse?

3. Où ont-ils été relocalisés?

4. Combien le gouvernement a-t-il versé à chacun à titre d'indemnité?

- a) pour expropriation;
- b) en primes de relocalisation?

5. Combien de cas sont encore en suspens?

6. Pourquoi?

7. Quand le gouvernement prévoit-il un règlement final?

8. Quels ont été et quels sont les critères d'indemnisation?

9. Par qui ont-ils été établis?

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Croisetière:

1. Were the problems involving the making, marketing and selling of cider the subject of a study or research mission in Europe in 1970/71 and 1971/72?

2. If so:

- (a) when;
- (b) what are the names, addresses and duties of each of the members of the mission or delegation;
- (c) what countries were visited;
- (d) what were the expenses of each one of the members;
- (e) by whom were they paid;
- (f) what was the length of the trip;
- (g) was a report produced;
- (h) when?

On motion of Mr. Levesque,—  
*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Garneau tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 306.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Gagnon:

1. How many residents were moved following the establishment of Forillon Park in the Gaspé Peninsula:

- (a) proprietors;
- (b) tenants?

2. What are their names and addresses?

3. Where were they relocated?

4. How much did the government pay as an indemnity to each one:

- (a) for expropriation;
- (b) in relocation benefits?

5. How many cases are still pending?

6. Why?

7. When does the government expect to make a final settlement?

8. What were the indemnification criteria?

9. By whom were they established?

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Levesque dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

(*Document de la session no 307.*)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Lessard:

1. Les rivières à saumon suivantes, dans la province de Québec, font-elles l'objet de baux se rapportant soit à des concessions forestières, soit au maintien et à l'exploitation de barrages pour le flottage du bois, soit à des droits de pêche:

*Groupe 1:*

1. George
2. à la Baleine
3. Koksoak
4. aux Feuilles

*Groupe 2:*

5. Brador
6. des Belles Amours (ruisseau)
7. au Saumon (ruisseau)
8. Saint-Paul

*Groupe 3:*

28. Aguanus
29. Nabisipi
30. Petite Watshishou
31. Watshishou
32. Piashti
33. de la Corneille
34. Romaine
35. Mingan
36. Saint-Jean

*Groupe 4:*

37. Magpie
38. Jupitagon
39. au Tonnerre
40. Sheldrake
41. à la Chaloupe
42. aux Graines
43. au Bouleau
44. Pigou
45. Matamec

On motion of Mr. Levesque,—  
*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Levesque tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 307.*)

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Lessard:

1. Do the following salmon rivers in the province of Québec form the subject of leases covering timber limits, the maintenance and use of dams for the floating of wood, or fishing rights:

*Group 1:*

1. George
2. à la Baleine
3. Koksoak
4. aux Feuilles

*Group 2:*

5. Brador
6. des Belles Amours (stream)
7. au Saumon (stream)
8. Saint-Paul

*Group 3:*

28. Aguanus
29. Nabisipi
30. Petite Watshishou
31. Watshishou
32. Piashti
33. de la Corneille
34. Romaine
35. Mingan
36. Saint-Jean

*Group 4:*

37. Magpie
38. Jupitagon
39. au Tonnerre
40. Sheldrake
41. à la Chaloupe
42. aux Graines
43. au Bouleau
44. Pigou
45. Matamec



*Groupe 5:*

- 46. Moisie
- 47. Sainte-Marguerite
- 48. Dominique
- 49. Rochers (aux)
- 50. du Calumet
- 51. Petite Rivière de la Trinité
- 52. de la Trinité
- 53. Godbout
- 54. Franquelin
- 55. Mistassini
- 56. des Anglais

*Groupe 6:*

- 57. Betsiamites (Bersimis)
- 58. Laval
- 59. Portneuf
- 60. des Escoumains
- 61. Sainte-Marguerite

*Groupe 7:*

- 62. Saint-Jean
- 63. Petit Saguenay
- 64. du Gouffre

*Groupe 8:*

- 65. Ouelle
- 66. des Trois-Pistoles
- 67. du Sud-Ouest
- 68. Rimouski

*Groupe 9:*

- 69. Mitis
- 70. Matane

*Groupe 10:*

- 71. du Cap-Chat
- 72. Sainte-Anne
- 73. Madeleine

*Groupe 11:*

- 74. Dartmouth
- 75. York
- 76. Saint-Jean

*Groupe 12:*

- 77. Malbaie
- 78. Grande Rivière
- 79. du Petit Pabos
- 80. du Grand Pabos
- 81. du Grand Pabos Ouest

*Group 5:*

- 46. Moisie
- 47. Sainte-Marguerite
- 48. Dominique
- 49. Rochers (aux)
- 50. du Calumet
- 51. Petite Rivière de la Trinité
- 52. de la Trinité
- 53. Godbout
- 54. Franquelin
- 55. Mistassini
- 56. des Anglais

*Group 6:*

- 57. Betsiamites (Bersimis)
- 58. Laval
- 59. Portneuf
- 60. des Escoumains
- 61. Sainte-Marguerite

*Group 7:*

- 62. Saint-Jean
- 63. Petit Saguenay
- 64. du Gouffre

*Group 8:*

- 65. Ouelle
- 66. des Trois-Pistoles
- 67. du Sud-Ouest
- 68. Rimouski

*Group 9:*

- 69. Mitis
- 70. Matane

*Group 10:*

- 71. du Cap-Chat
- 72. Sainte-Anne
- 73. Madeleine

*Group 11:*

- 74. Dartmouth
- 75. York
- 76. Saint-Jean

*Group 12:*

- 77. Malbaie
- 78. Grande Rivière
- 79. du Petit Pabos
- 80. du Grand Pabos
- 81. du Grand Pabos Ouest

- 82. Port-Daniel
- 83. Petite Port-Daniel

*Groupe 13:*

- 84. Bonaventure
- 85. Petite Cascapédia
- 86. Cascapédia
- 87. Matapédia
- 88. Ristigouche
- 89. Patapédia

*Groupe 14:*

- 90. de la Chaloupe
- 91. aux Saumons
- 92. Vauréal
- 93. à la Patate
- 94. MacDonald
- 95. aux BeCs-Scie
- 96. Sainte-Marie
- 97. aux Anguilles
- 98. Jupiter ?

2. Pour chacune des rivières énumérées, à qui ces baux ont-ils été consentis, avec noms des administrateurs s'il s'agit d'un club de pêche ou d'une compagnie ?

3. Quelles sont les conditions du bail, notamment :

- a) le loyer annuel;
- b) la date d'expiration ou de renouvellement;
- c) l'étendue du territoire sous bail;
- d) la responsabilité du locataire quant à la protection de la faune.

Sur la motion de M. Levesque, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Bourassa dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 308.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Gagnon:

1. Quelle a été la contribution totale fournie par le gouvernement pour la construction, l'aménagement et l'équipement du Centre de Ski de Rimouski Inc. ?

- 82. Port-Daniel
- 83. Petite Port-Daniel

*Group 13:*

- 84. Bonaveture
- 85. Petite Cascapédia
- 86. Cascapédia
- 87. Matapédia
- 88. Ristigouche
- 89. Patapédia

*Group 14:*

- 90. de la Chaloupe
- 91. aux Saumons
- 92. Vauréal
- 93. à la Patate
- 94. MacDonald
- 95. aux BeCs-Scie
- 96. Sainte-Marie
- 97. aux Anguilles
- 98. Jupiter ?

2. Respecting each river shown, to whom were such leases granted, and in the case of a fishing club or a company, what are the names of the administrators ?

3. What are the conditions of the lease, with particular regard to:

- (a) the annual rent;
- (b) the date of expiry or renewal;
- (c) the area of the territory under lease;
- (d) the responsibility of the lessee as regards the protection of wild-life ?

On motion of Mr. Levesque,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Bourassa tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 308.)*

The Order of the Day being read for the consideration by the Assembly of a question by Mr. Gagnon:

1. What was the total amount provided by the government to construct, furnish and equip the Rimouski Ski Centre Inc. ?

2. Quel a été le coût total de construction, d'aménagement et d'équipement de ce Centre ?

3. Depuis quand ce Centre est-il en opération ?

4. À quelle date la dernière subvention a-t-elle été versée ?

5. Combien a été versé à d'autres compagnies pour les mêmes fins dans d'autres régions de la province en 1971/72 et 1972/73 par le Haut-Commissariat à la Jeunesse, aux Loisirs et aux Sports ?

6. Quels sont les critères d'éligibilité à une subvention de cette nature ?

Sur la motion de M. Levesque, il est—  
*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de l'Assemblée un document contenant les informations demandées.

M. Levesque dépose sur le bureau de l'Assemblée ledit document.

*(Document de la session no 309.)*

Les projets de loi suivants sont, l'un après l'autre, lus la troisième fois:

Projet de loi 282.—Loi modifiant la Loi de l'instruction publique;

Projet de loi 283.—Loi concernant certains placements des compagnies d'assurance.

Le projet de loi 284, « Loi concernant la cité de Hull », est lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Levesque, le projet de loi 284 est envoyé à la commission plénière, étudié en commission plénière, rapporté et lu la troisième fois.

Le projet de loi 285, « Loi concernant la Ville de Québec », est lu la deuxième fois après division des voix.

Sur la motion de M. Levesque le projet de loi 285 est envoyé à la commission plénière, étudié en commission plénière, rapporté et lu la troisième fois.

Le projet de loi 222, « Loi du ministère des travaux publics et de l'approvisionnement », est de nouveau étudié en commission plénière, amendé et rapporté; le projet de loi amendé est lu et agréé; le projet de loi est lu la troisième fois.

2. What was the total cost for the construction, furnishing and equipping of the Centre ?

3. How long has the Centre been in operation ?

4. On what date was the last grant paid ?

5. What amounts were paid by the Youth, Recreation and Sport High Commission in 1971/72 and 1972/73 for similar purposes to any other companies in any other regions of the province ?

6. What are the criteria concerning eligibility for this type of grant ?

On motion of Mr. Levesque,—  
*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Levesque tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 309.)*

The following bills were severally read the third time:

Bill 282.—An Act to amend the Education Act;

Bill 283.—An Act respecting certain investments of insurance companies.

Bill 284, "An Act respecting the city of Hull", was read the second time.

On motion of Mr. Levesque, bill 284 was committed, considered in Committee of the Whole, reported and read the third time.

Bill 285, "An Act respecting the City of Québec", was read the second time on division.

On motion of Mr. Levesque, bill 285 was committed, considered in Committee of the Whole, reported and read the third time.

Bill 222, "Public Works and Supply Department Act", was again considered in Committee of the Whole, amended and reported; the bill as amended was read and agreed to; the bill was read the third time.

Aujourd'hui, mercredi 14 mars 1973, à dix-sept heures cinquante, au cabinet du lieutenant-gouverneur, en présence du président de l'Assemblée nationale, du Premier ministre, du Chef de l'Opposition officielle, du Chef parlementaire du Ralliement créditiste, de M. Levesque, de M. Paul, de M. Roy (Beauce) et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de sanctionner les lois suivantes:

- 222 Loi du ministère des travaux publics et de l'approvisionnement;
- 282 Loi modifiant la Loi de l'instruction publique;
- 283 Loi concernant certains placements des compagnies d'assurance;
- 284 Loi concernant la cité de Hull;
- 285 Loi concernant la Ville de Québec.

L'honorable lieutenant-gouverneur fait son entrée dans l'Assemblée nationale, accompagné de son Aide de Camp et occupe le fauteuil du président.

Après quoi il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec de clore la troisième session de la vingt-neuvième Législature de la province de Québec, par le discours suivant:

*Messieurs de l'Assemblée nationale,*

En prorogeant les travaux de cette troisième session de la 29<sup>e</sup> législature, je veux en vous remerciant souligner d'une façon particulière les efforts faits par tous les membres de l'Assemblée nationale pour permettre à tous les Québécois d'envisager de nouveau l'avenir avec confiance. Cette nouvelle confiance dans l'avenir du Québec, elle est maintenant partagée par l'ensemble des Canadiens et par tous ceux-là qui à l'étranger s'intéressent au développement économique et social du Québec.

Cette troisième session qui s'est échelonnée sur deux années, vous aura permis d'adopter près d'une centaine de projets de loi ainsi que les crédits budgétaires du

Today, Wednesday, March 14th 1973, at five-fifty o'clock P.M., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of the President of the National Assembly, of the Prime Minister, the Leader of the Official Opposition, of the Parliamentary Leader of the Social Credit Rally, of Mr. Levesque, Mr. Paul, Mr. Roy (Beauce) and the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Lieutenant-Governor of the province was pleased to sanction the following bills:

- 222 Public Works and Supply Department Act;
- 282 An Act to amend the Education Act;
- 283 An Act respecting certain investments of insurance companies;
- 284 An Act respecting the city of Hull;
- 285 An Act respecting the City of Québec.

The Honourable the Lieutenant-Governor made his entrance to the National Assembly accompanied by his Aide-de-Camp, and occupied the President's Chair.

After which the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec was pleased to close the third session of the twenty-ninth Legislature of the Province of Québec, with the following speech:

*Gentlemen of the National Assembly,*

In proroguing the deliberations of this third session of the 29th Legislature, I wish in thanking you to single out for special mention the effort each member of the National Assembly has put forth to enable every inhabitant of our Province to contemplate the future with renewed confidence, a new confidence now shared by all Canadians and all those in other nations who have an interest in the economic and social development of Québec.

This third session, which has occupied more than one year, has seen you adopt nearly one hundred legislative bills and the Government's budgetary estimates.

Gouvernement. Elle aura été l'occasion d'associer très directement les citoyens au niveau des commissions parlementaires à l'élaboration des politiques législatives et administratives de l'État concrétisant encore davantage les objectifs de participation de notre société.

L'amélioration de la qualité de vie a donné lieu à une très importante loi sur la protection de l'environnement dotant ainsi la société québécoise d'un instrument privilégié d'humanisation de son développement. La question complexe de la restructuration scolaire a trouvé une première réponse significative par la loi du développement scolaire de l'île de Montréal alors que la réforme de notre système électoral a franchi des étapes décisives avec l'adoption d'une nouvelle carte électorale et du mécanisme de la liste permanente.

Les lois sur les biens culturels et sur les communications ont souligné l'intérêt de cette Assemblée pour la promotion des valeurs culturelles de notre société.

Le progrès social du Québec est une question qui préoccupe grandement les citoyens. Vous y avez apporté des améliorations importantes avec la loi d'aide juridique assurant la gratuité des services et frais juridiques, la loi de la protection du malade mental et la loi de la protection de la santé publique.

Des mesures ont également été prises pour assurer la santé et la sécurité publiques à la suite de la situation qui s'est développée en marge des négociations des conventions collectives dans le secteur public et parapublic. Une nouvelle centrale syndicale a obtenu sa reconnaissance juridique pendant que le syndicalisme agricole est devenu une réalité.

Sur le plan économique, les mesures de crédits agricoles ont été réévaluées et un nouveau ministère des transports a été créé pendant que la loi sur les transports a été adoptée. D'autres lois de nature économique ont été votées, telles des lois concernant l'aide au développement industriel régional, la transformation de la Société générale de financement et la vente d'électricité de l'Hydro-Québec, alors que deux

Il has been the occasion for direct involvement of the population, through the parliamentary committees, in the formulation of the Government's legislative and administrative policies, giving a yet firmer cast to our society's participative mold.

Improvement in the quality of life has led to a most important environment quality act, endowing Québec society with a favoured instrument for the humanizing of its development. The complex problem of school reorganization received a significant initial solution with the act respecting school development on the Island of Montreal, and decisive steps toward electoral reform were taken with the adoption of a new electoral map and mechanisms for a permanent electoral list.

The acts on cultural property and communications demonstrated this Assembly's interest in the promotion of the cultural values of our society.

Québec's social progress is a matter that greatly preoccupies its inhabitants. You have made important contributions to it by adopting the legal aid act, providing free court services and costs, the mental patients protection act and the public health protection act.

Steps were also taken to safeguard public health and safety in the situation that developed in connection with the negotiation of collective agreements in the public and parapublic sectors. A new union federation was recognized, and farmer unionism became a reality.

In the economic field, farm credit programs were re-evaluated and a new Department of Transport was created, while the transport act was adopted. Other acts of an economic nature were passed, such as the acts respecting regional industrial development, the conversion of the General Investment Corporation and the sale of electricity by Hydro-Québec, while two important white papers on forestry and

importants documents sur la politique forestière et énergétique ont été publiés.

De nombreuses questions concernant l'organisation professionnelle, et les municipalités et d'autres secteurs d'activités ont aussi retenu votre attention.

Cette troisième session de la 29<sup>e</sup> législature aura donc permis à notre société de progresser. Dès demain, vous entreprendrez la quatrième session.

Messieurs de l'Assemblée nationale, je voudrais en terminant rappeler à votre souvenir votre éminent collègue, monsieur Jean-Jacques Bertrand, décédé prématurément à la suite de 25 années consacrées à son comté de Missisquoi et à sa province. Également, je voudrais souhaiter à madame Claire Kirkland-Casgrain le meilleur succès possible dans la nouvelle carrière qu'elle entreprend après s'être faite, dans cette Assemblée, la promotrice des droits de la femme et des intérêts de son comté de Marguerite-Bourgeoys et du Québec en général.

Messieurs de l'Assemblée nationale, que Dieu bénisse le Québec et ceux qui l'habitent.

L'honorable lieutenant-gouverneur se retire accompagné de son Aide de Camp.

Puis M. le président s'exprime comme suit:

C'est la volonté et le désir de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec que cette Législature soit prorogée au 15 mars 1973, et cette Législature est, en conséquence, prorogée au 15 mars 1973.

*Le président,*  
JEAN-NOËL LAVOIE.

energy policy were published.

You also deliberated on numerous questions regarding the organization of the professions, the municipalities, and other sectors of activity.

This third session of the 29th Legislature has, then, been an instrument of progress for our society. Tomorrow, you will begin the fourth session.

Gentlemen of the National Assembly, I would like, in concluding, to recall to your memory your eminent colleague, Mr Jean-Jacques Bertrand, whose premature death followed 25 years devoted to his County of Missisquoi and his Province. I would also like to wish Madam Claire Kirkland-Casgrain all possible success in her new career, after having made herself, in this Assembly, the promoter of women's rights, as well as the interests of her County of Marguerite-Bourgeoys and Québec in general.

Gentlemen of the National Assembly, may God bless Québec and all who live here.

The Honourable the Lieutenant-Governor withdrew, accompanied by his Aide-de-Camp.

Following which, Mr. President spoke as follows:

It is the Honourable the Lieutenant-Governor's will and pleasure that the Legislature be prorogued until March 15th 1973, and this Legislature is accordingly prorogued until March 15th 1973.

JEAN-NOËL LAVOIE,  
*President.*



## PRÉCIS DES DÉCISIONS PRONONCÉES PAR LE PRÉSIDENT SUR DES QUESTIONS DE RÈGLEMENT

*Séance du 23 mars 1972.*

a) À la suite de l'adoption de la motion d'urgence et lorsque l'article 141 de l'ancien règlement a été suspendu, l'étude d'un projet de loi peut être faite alors que l'Assemblée procède aux affaires courantes, à l'item « Présentation de projets de loi publics » (article 114 de l'ancien règlement) (page 78).

b) Il ne peut y avoir de débat sur la motion de première lecture d'un projet de loi public (article 551 de l'ancien règlement) (page 79).

*Séance du 20 avril 1972.*

La motion d'urgence et la motion de suspension d'une règle (article 219 de l'ancien règlement) ont été fondues en une seule lors de la rédaction de l'article 85 du nouveau règlement sessionnel. De plus, puisque dans une situation d'urgence l'Assemblée peut suspendre complètement l'application d'une règle, elle a le droit également d'en limiter l'application (page 109).

*Séance du 30 juin 1972.*

Une entente entre les leaders parlementaires de chaque parti, qui n'a pas été adoptée par l'Assemblée sous forme de motion, ne devient pas un ordre de l'Assemblée et en conséquence ne saurait lier l'Assemblée (page 250).

*Séance du 31 octobre 1972.*

Une motion d'ajournement de l'Assemblée pour discuter une affaire dont l'étude s'impose d'urgence, savoir: l'intention du gouvernement quant à l'application de la « Loi favorisant le regroupement des municipalités » en prévision des élections municipales qui se tiendront au Québec le 5 novembre 1972 est irrecevable, parce que dans les municipalités où des unités de regroupement sont possibles, les élections sont remises à trois mois et dans les autres municipalités, les élections sont prévues de façon statutaire. D'où l'absence d'urgence de tenir un débat (article 79 du nouveau règlement sessionnel) (page 299).

*Séance du 7 novembre 1972.*

Une motion pour tenir un débat d'urgence sur une grève à l'Hydro-Québec, qui a débuté moins de quarante-huit heures auparavant, alors que les parties sont sur le point de négocier et qu'il n'y a point de répercussion grave dans la population est irrecevable, parce qu'il n'y a pas d'urgence de tenir un débat (article 79 du nouveau règlement sessionnel) (page 330).



## SUMMARY OF THE DECISIONS RENDERED BY THE PRESIDENT ON QUESTIONS OF ORDER OR OF PROCEDURE

### *Sitting of March 23rd 1972.*

(a) Following the adoption of the motion of urgency and when Article 141 of the previous Standing Orders has been suspended, the examination of a bill may be carried out when the Assembly proceeds with Routine Business under the Item "Introducing Public Bills" (Article 114 of the previous Standing Orders) (page 78).

(b) No debate may be held on the motion for the first reading of a public bill (Article 551 of the previous Standing Orders) (page 79).

### *Sitting of April 20th 1972.*

The motion of urgency and the motion to suspend a rule (Article 219 of the previous Standing Orders) were combined into a single motion when Article 85 of the new Sessional Standing Orders was drawn up. Furthermore, as the Assembly can fully suspend the application of a rule in a situation of urgency, it also has the right to limit its application (page 109).

### *Sitting of June 30th 1972.*

Any agreement made between the Parliamentary Leaders of each party and which has not been adopted by the Assembly in the form of a motion, does not become an Order of the Assembly, and the Assembly therefore cannot be bound by it (page 250).

### *Sitting of October 31st 1972.*

A motion to adjourn the Assembly to debate a matter the examination of which is urgently required, to wit: the intentions of the government respecting the application of the "Act to promote the regroupment of municipalities", in anticipation of the municipal elections which will be held in the province of Québec on November 5th 1972, is inadmissible, because in the municipalities where regrouping units were possible, the elections had been postponed for three months, and in the other municipalities, the elections were provided for in a statutory manner. Hence the lack of any urgency to hold a debate (Article 79 of the new Sessional Standing Orders) (page 299).

### *Sitting of November 7th 1972.*

A motion to hold an emergency debate on a strike at Hydro-Québec, which had begun less than forty-eight hours previously, while the parties were on the verge of negotiating and there was no serious unrest among the people, was inadmissible, because there was no urgency to hold a debate (Article 79 of the new Sessional Standing Orders) (page 330).

*Séance du 10 novembre 1972.*

Lors du débat sur le discours du budget, même si tous les sujets peuvent être abordés (article 132, paragraphe 2 du nouveau règlement sessionnel), il est interdit à un député de parler d'une motion inscrite en son nom au feuillet de l'Assemblée (article 100, paragraphe 2 du nouveau règlement sessionnel) (*page 344*).

*Séance du 14 novembre 1972.*

Un amendement à la motion de deuxième lecture proposant la suspension des travaux de l'Assemblée durant deux heures est irrégulière dans sa forme, et peut au plus être assimilée à une motion d'ajournement du débat. Lorsque l'Assemblée, à cause d'une motion d'urgence, a suspendu l'article 78 (du nouveau règlement sessionnel), cette motion d'amendement est irrecevable (article 123 du nouveau règlement sessionnel) (*page 348*).

*Séance du 28 novembre 1972.*

Lorsqu'une motion d'amendement à la motion de deuxième lecture est retirée, elle doit être considérée comme n'ayant jamais été proposée et un autre amendement peut être proposé (article 123 du nouveau règlement sessionnel) (*page 372*).

*Séance du 1er mars 1973.*

Le fait pour M. Dussault d'avoir affirmé à la presse que l'envoi d'un formulaire à des membres de l'Assemblée, leur demandant de fournir une liste d'entrepreneurs de leur comté auxquels des contrats gouvernementaux pourraient être accordés sans soumission, participant ainsi à un système bien établi de favoritisme politique; et le fait également, pour M. Dussault, d'avoir affirmé à la presse que des membres de l'Assemblée nationale ont prétendument participé à ce système en répondant à ce questionnaire, ne constituent pas véritablement une violation des privilèges des membres de l'Assemblée (article 66 de la Loi de la Législature; Beauchesne, 4<sup>e</sup> édition, 1964, articles 103 et 113; Dawson, dans « Procedure in the Canadian House of Commons », 1962, page 47) (*page 516*).

*Séance du 5 mars 1973.*

La déclaration injurieuse faite par M. Jacques Dussault, fonctionnaire aux Travaux publics, à l'effet que des membres de l'Assemblée nationale ont participé à un système de favoritisme politique, ne constitue pas une violation des droits de l'Assemblée nationale (article 66 de la Loi de la Législature, premier alinéa) (*page 529*).

*Sitting of November 10th 1972.*

Even though any matter may be discussed during the debate on the budget speech (paragraph 2 of Article 132 of the new Sessional Standing Orders), a Member is forbidden to speak to a motion put down in his name upon the Order Paper of the Assembly (Article 100 of the new Sessional Standing Orders) (*page 344*).

*Sitting of November 14th 1972.*

An amendment to the motion for second reading, proposing the suspension of the work of the Assembly for two hours, is irregular in its form, and may only be included in a motion to adjourn the debate. When Article 78 (of the new Sessional Standing Orders) has been suspended by the Assembly by a motion of urgency, such motion of amendment is inadmissible (Article 123 of the new Sessional Standing Orders) (*page 348*).

*Sitting of November 28th 1972.*

When a motion of amendment to the motion for second reading has been withdrawn, it shall be considered as never having been proposed and another amendment may be proposed (Article 123 of the new Sessional Standing Orders) (*page 372*).

*Sitting of March 1st 1973.*

The fact as regards Mr. Dussault, of having stated to the press that the forwarding of a form to some of the Members of the Assembly, requesting them to provide a list of the contractors in their counties to whom government contracts could be awarded without tenders, thus participating in a well-established system of political favouritism; and the additional fact, as regards Mr. Dussault, of having stated to the press that some of the Members of the National Assembly had presumably participated in this system by answering the question form, do not constitute a genuine breach of the privileges of the Members of the Assembly (section 66 of the Legislature Act; Beauchesne, 4th edition, 1964, articles 103 and 113; Dawson, in "Procedure in the Canadian House of Commons", 1962, page 47) (*page 516*).

*Sitting of March 5th 1973.*

The insulting declaration made by Mr. Jacques Dussault, an employee of the Department of Public Works, to the effect that some of the Members of the National Assembly had participated in a system of political favouritism, does not constitute a violation of the rights of the National Assembly (sub-section 1 of section 66 of the Legislature Act) (*page 529*).



**MINISTÈRE DU CONSEIL EXÉCUTIF**  
**MEMBRES DU CONSEIL EXÉCUTIF**  
 (par ordre de préséance)  
 et leurs  
**ADJOINTS PARLEMENTAIRES**

**DEPARTMENT OF THE EXECUTIVE COUNCIL**  
**MEMBERS OF THE EXECUTIVE COUNCIL**  
 (according to precedence)  
 and their  
**PARLIAMENTARY ASSISTANTS**

<i>L'honorable</i>		<i>Adjoints parlementaires</i>
<i>The Honourable</i>		<i>Parliamentary Assistants</i>
ROBERT BOURASSA	Premier ministre Président du Conseil exécutif Prime Minister President of the Executive Council	M. Alfred Bossé Mr. Alfred Bossé
GÉRARD D. LEVESQUE	Vice-Premier ministre Ministre des Affaires intergouvernementales Vice-Prime Minister Minister of Intergovernmental Affairs	M. Glendon P. Brown Mr. Glendon P. Brown
BERNARD PINARD	Ministre de la Voirie Ministre des Transports Minister of Roads Minister of Transport	M. Paul Berthiaume Mr. Paul Berthiaume
CLAUDE CASTONGUAY	Ministre des Affaires sociales Minister of Social Affairs	M. Guy Fortier Mr. Guy Fortier
JÉRÔME CHOQUETTE	Ministre de la Justice Minister of Justice	
GUY SAINT-PIERRE	Ministre de l'Industrie et du Commerce Minister of Industry and Commerce	M. Gérard Cadieux Mr. Gérard Cadieux
RAYMOND GARNEAU	Ministre des Finances Minister of Finance	M. Guy Bacon Mr. Guy Bacon

*L'honorable*

*The Honourable*

*Adjoins  
parlementaires*

*Parliamentary  
Assistants*

MAURICE TESSIER	Ministre des Travaux Publics Minister of Public Works	
WILLIAM TETLEY	Ministre des Institutions financières, Compagnies et Coopératives Minister of Financial Institutions, Companies and Cooperatives	
NORMAND TOUPIN	Ministre de l'Agriculture et de la Colonisation Minister of Agriculture and Colonization	
GILLES MASSÉ	Ministre des Richesses naturelles Minister of Natural Resources	M. Jean Perreault Mr. Jean Perreault
KEVIN DRUMMOND	Ministre des Terres et Forêts Minister of Lands and Forests	M. Gilbert Théberge Mr. Gilbert Théberge
FRANÇOIS CLOUTIER	Ministre de l'Éducation Ministre des Affaires culturelles Minister of Education Minister of Cultural Affairs	M. Denis Hardy Mr. Denis Hardy
JEAN-PAUL L'ALLIER	Ministre des Communications Minister of Communications	
GÉRALD HARVEY	Ministre du Revenu Minister of Revenue	
JEAN COURNOYER	Ministre du Travail et de la Main d'Oeuvre Minister of Labour and Manpower	
JEAN BIENVENUE	Ministre de l'Immigration Ministre responsable du secteur de la main- d'oeuvre au Ministère du Travail et de la Main-d'Oeuvre Minister of Immigration Minister responsible for the manpower sector at the Department of Labour and Manpower	
CLAUDE SIMARD	Ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche Minister of Tourism, Fish and Game	M. Gilles Houde Mr. Gilles Houde
GEORGES-E. TREMBLAY	Ministre responsable de l'Office des Autoroutes du Québec Minister responsible for the Québec Autoroutes Authority	

*L'honorable*

*The Honourable*

*Adjoints  
parlementaires*

*Parliamentary  
Assistants*

OSWALD PARENT	Ministre de la Fonction publique Ministre d'État aux Affaires intergouvernementales Ministre d'État aux Finances Minister of the Civil Service Minister without Portfolio for the Department of Intergovernmental Affairs Minister without Portfolio for the Department of Finance	
VICTOR C. GOLDBLOOM	Ministres des Affaires municipales Ministre responsable de la qualité de l'environnement Minister of Municipal Affairs Minister responsible for the quality of the environment	M. Guy Leduc Mr. Guy Leduc
ROBERT QUENNEVILLE	Ministre d'État responsable de l'ODEQ Minister without Portfolio responsible for ODEQ	
RAYMOND MAILLOUX	Ministre d'État à la Voirie Minister without Portfolio for the Department of Roads	
GEORGES VAILLANCOURT	Ministre d'État aux Affaires municipales Minister without Portfolio for the Department of Municipal Affairs	
PAUL PHANEUF	Ministre responsable de la Jeunesse, des Loisirs et des Sports Minister responsible for Youth, Recreation and Sports	





**HAUT PERSONNEL**  
de  
**L'ASSEMBLÉE NATIONALE**

**OFFICERS**  
of the  
**NATIONAL ASSEMBLY**

<b>Président</b>	<b>L'honorable</b> <b>The Honourable</b>	<b>JEAN-NOËL LAVOIE</b>
<b>Vice-président</b> <b>Vice-president</b>		<b>DENIS HARDY</b> Au 2 mars 1973 Until March 2nd 1973
<b>Vice-président</b> <b>Vice-president</b>		<b>HARRY BLANK</b> Depuis le 2 mars 1973 From March 2nd 1973
<b>Vice-président</b> <b>Vice-president</b>		<b>ROBERT LAMONTAGNE</b> Depuis le 2 mars 1973 From March 2nd 1973
<b>Vice-président adjoint</b> <b>Assistant Vice-president</b>		<b>HARRY BLANK</b> Au 2 mars 1973 Until March 2nd 1973
<b>Premier ministre</b> <b>Prime Minister</b> <b>Leader parlementaire du gouvernement</b> <b>Government House Leader</b>	<b>L'honorable</b> <b>The Honourable</b> <b>L'honorable</b> <b>The Honourable</b>	<b>ROBERT BOURASSA</b> <b>GÉRARD D. LEVESQUE</b>
<b>Chef de l'opposition officielle</b> <b>Leader of the Official Opposition</b>	<b>L'honorable</b> <b>The Honourable</b>	<b>GABRIEL LOUBIER</b>
<b>Chef parlementaire du Ralliement créditiste</b> <b>Parliamentary Leader of the Social Credit Rally</b>		<b>CAMIL SAMSON</b>
<b>Chef parlementaire du Parti Québécois</b> <b>Parliamentary Leader of the Parti Québécois</b>		<b>CAMILLE LAURIN</b>

**CADRES SUPÉRIEURS**  
**SENIOR STAFF**

<b>Secrétaire de l'Assemblée et Secrétaire de la Chancellerie</b> <b>Secretary of the Assembly and Clerk of the Crown in Chancery</b>	<b>RENÉ BLONDIN</b>
--	---------------------

Secrétaire associé de l'Assemblée  
Associate Secretary of the Assembly

RAYMOND DESMEULES

Secrétaire adjoint de l'Assemblée  
Secretary Assistant of the Assembly

JEAN CÔTÉ

Secrétaire adjoint de l'Assemblée  
Secretary Assistant of the Assembly

JACQUES LESSARD

Sergent d'armes  
Sergeant-at-Arms

JEAN-MARC ROBERGE

Directeur de la bibliothèque de la Législature  
Director of the Library of the Legislature

JACQUES PRÉMONT

Greffier en Loi de la Législature  
Law Clerk of the Legislature

BENOÎT DUFOUR

Secrétaire du comité de législation de la Législature  
Secretary of the Committee on Legislation of the Legislature

ÉMILE TURMEL

Secrétaire des Commissions  
Secretary of Committees

JACQUES POULIOT

Greffier du feuillet, archiviste et traducteur  
Clerk of the Order Paper and Archives, and translator

PETER CHATEAUVERT

Greffier des procès-verbaux  
Clerk of the Votes and Proceedings

GUSTAVE GERVAIS

Éditeur du Journal des débats  
Editor of the Journal of Debates

BENOÎT MASSICOTTE

Directeur des Services administratifs  
Director of Administrative Services

RICHARD BRETON

**LISTE ALPHABÉTIQUE**  
des  
**DISTRICTS ÉLECTORAUX**  
de  
**L'ASSEMBLÉE NATIONALE**  
Troisième Session, Vingt-Neuvième Législature

**ALPHABETICAL LIST**  
of the  
**ELECTORAL DISTRICTS**  
of the  
**NATIONAL ASSEMBLY**  
Third Session, Twenty-Ninth Legislature

**A**

**ABITIBI-EST (EAST)**  
**ABITIBI-OUEST (WEST)**  
**AHUNTSIC**  
**ARGENTEUIL**  
**ARTHABASKA**

**Tétrault, Ronald**  
**Audet, Aurèle**  
**Cloutier, Hon. François**  
**Saindon, Zoël**  
**Massé, Hon. J. Gilles**

**B**

**BAGOT**  
**BEAUCE**  
**BEAUHARNOIS**  
**BELLECHASSE**  
**BERTHIER**  
**BONAVENTURE**  
**BOURASSA**  
**BOURGET**  
**BROME**

**Cardinal, Jean-Guy**  
**Roy, Fabien**  
**Cadieux, Gérard**  
**Loubier, Gabriel**  
**Gauthier, Guy**  
**Levesque, Hon. Gérard D**  
**Tremblay, Hon. Georges-E.**  
**Laurin, Camille**  
**Brown, Glendon Pettes**

**C**

**CHAMBLY**  
**CHAMPLAIN**  
**CHARLEVOIX**  
**CHÂTEAUGUAY**  
**CHAUVEAU**  
**CHICOUTIMI**  
**COMPTON**

**Cournoyer, Hon. Jean**  
**Toupin, Hon. Normand**  
**Mailloux, Hon. Raymond**  
**Kennedy, George**  
**Harvey, André**  
**Tremblay, Jean-Noël**  
**Dionne, J.-Omer**

## D

D'ARCY McGEE  
DEUX-MONTAGNES (TWO MOUNTAINS)  
DORCHESTER  
DORION  
DRUMMOND  
DUBUC  
DUPLESSIS

Goldbloom, Hon. Victor C.  
L'Allier, Hon. Jean-Paul  
Guay, Florian  
Bossé, Alfred  
Pinard, Hon. Bernard  
Boivin, Roch  
Coiteux, Henri L. (1)  
Galiene, Donald (2)

## F

FABRE  
FRONTENAC

Houde, Gilles  
Latulippe, Paul-A.

## G

GASPÉ-NORD (NORTH)  
GASPÉ-SUD (SOUTH)  
GATINEAU  
GOUIN

Gagnon, François  
Fortier, Dr. Guy  
Fournier, Hon. Roy (3)  
Gratton, Michel (4)  
Joron, Guy

## H

HULL  
HUNTINGDON

Parent, Hon. Oswald  
Fraser, Kenneth

## I

IBERVILLE  
ÎLES-DE-LA-MADELEINE

Croisetière, Alfred  
Lacroix, Louis-Philippe

## J

JACQUES-CARTIER  
JEANNE-MANCE  
JEAN TALON  
JOLIETTE  
JONQUIÈRE

St-Germain, Noël  
Brisson, Aimé  
Garneau, Hon. Raymond  
Quenneville, Hon. Robert  
Harvey, Hon. Gérald

- 
- (1) Décédé le 10 juillet 1972.  
(1) Died July 10th 1972.  
(2) Élu le 11 octobre 1972.  
(2) Elected October 11th 1972.  
(3) A démissionné le 2 août 1972.  
(3) Resigned August 2nd 1972.  
(4) Élu le 15 novembre 1972.  
(4) Elected November 15th 1972.

# K

KAMOURASKA

Pelletier, Jean-Marie

# L

LABELLE  
LAC SAINT-JEAN  
LAFONTAINE  
L'ASSOMPTION  
LAURIER  
LAVAL  
LAVIOLETTE  
LÉVIS  
LIMOILLOU  
L'ISLET  
LOTBINIÈRE  
LOUIS-HÉBERT

Lafontaine, Fernand J.  
Pilote, Roger  
Léger, Marcel  
Perreault, Jean  
Marchand, André  
Lavoie, Hon. Jean-Noël  
Carpentier, Prudent  
Roy, J.-Aurélien  
Houde, Fernand  
Giasson, Julien  
Béland, Jean-Louis  
Castonguay, Hon. Claude

# M

MAISONNEUVE  
MARQUERITE-BOURGEOIS  
MASKINONGÉ  
MATANE  
MATAPÉDIA  
MÉGANTIC  
MERCIER  
MISSISQUOI  
MONTCALM  
MONTMAGNY  
MONTMORENCY

Burns, Robert  
Kirkland-Casgrain, Hon. Mme-Mrs. Claire (1)  
Paul, Rémi  
Bienvenue, Hon. Jean  
Arsenault, Bona  
Dumont, Bernard  
Bourassa, Hon. Robert  
Bertrand, Hon. Jean-Jacques (2)  
Masse, Marcel  
Cloutier, Jean-Paul  
Vézina, Louis

# N

NAPIERVILLE-LAPRAIRIE  
NICOLET  
NOTRE-DAME-DE-GRÂCE

Berthiaume, Paul  
Vincent, Clément  
Tetley, Hon. William

# O

OLIER  
OUTREMONT

Picard, Fernand  
Choquette, Hon. Jérôme

# P

PAPINEAU  
PONTIAC  
PORTNEUF

Assad, Mark  
Larivière, Jean-Guy  
Drolet, Antoine

(1) A démissionné le 14 février 1973.

(1) Resigned February 14th 1973.

(2) Décédé le 23 février 1973.

(2) Died February 23rd 1973.

## R

**RICHELIEU**  
**RICHMOND**  
**RIMOUSKI**  
**RIVIÈRE-DU-LOUP**  
**ROBERT BALDWIN**  
**ROBERVAL**  
**ROUVILLE**  
**ROUYN-NORANDA**

**Simard, Hon. Claude**  
**Brochu, Yvon**  
**Tessier, Hon. Maurice**  
**Lafrance, Paul**  
**Séguin, Arthur E.**  
**Lamontagne, Robert**  
**Ostiguy, Marcel**  
**Samson, Camil**

## S

**SAGUENAY**  
**SAINTE-ANNE**  
**SAINTE-MARIE**  
**SAINT-HENRI**  
**SAINT-HYACINTHE**  
**SAINT-JACQUES**  
**SAINT-JEAN**  
**SAINT-LAURENT**  
**SAINT-LOUIS**  
**SAINT-MAURICE**  
**SAINT-SAUVEUR**  
**SHEFFORD**  
**SHERBROOKE**  
**STANSTEAD**

**Lessard, Lucien**  
**Springate, George P.**  
**Tremblay, Charles**  
**Shanks, Gérard**  
**Cornellier, Fernand**  
**Charron, Claude**  
**Veilleux, Jacques**  
**Pearson, Léo**  
**Blank, Harry**  
**Demers, Philippe**  
**Bois, Armand**  
**Russell, Armand**  
**Pépin, Jean-Paul**  
**Vaillancourt, Hon. Georges**

## T

**TAILLON**  
**TÉMISCAMINGUE**  
**TÉMISCOUATA**  
**TERREBONNE**  
**TROIS-RIVIÈRES**

**Leduc, Guy**  
**Théberge, Gilbert**  
**Simard, Montcalm**  
**Hardy, Denis**  
**Bacon, Guy**

## V

**VAUDREUIL-SOULANGES**  
**VERCHÈRES**  
**VERDUN**

**Phaneuf, Hon. Paul**  
**Saint-Pierre, Hon. Guy**  
**Caron, Lucien**

## W

**WESTMOUNT**  
**WOLFE**

**Drummond, Hon. Kevin**  
**Lavoie, René**

## Y

**YAMASKA**

**Faucher, Benjamin**

**LISTE ALPHABÉTIQUE**  
**DES**  
**MEMBRES DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE**  
 Troisième Session, Vingt-Neuvième Législature

**ALPHABETICAL LIST**  
**OF THE**  
**MEMBERS OF THE NATIONAL ASSEMBLY**  
 Third Session, Twenty-Ninth Legislature

**A**

ARSENAULT, Bona  
 ASSAD, Mark  
 AUDET, Aurèle

Matapédia  
 Papineau  
 Abitibi-Ouest (West)

**B**

BACON, Guy  
 BÉLAND, Jean-Louis  
 BERTHIAUME, Paul  
 BERTRAND, Hon. Jean-Jacques (1)  
 BIENVENUE, Hon. Jean  
 BLANK, Harry  
 BOIS, Armand  
 BOIVIN, Roch  
 BOSSÉ, Alfred  
 BOURASSA, Hon. Robert  
 BRISSON, Aimé  
 BROCHU, Yvon  
 BURNS, Robert  
 BROWN, Glendon P.

Trois-Rivières  
 Lotbinière  
 Napierville-Laprairie  
 Missisquoi  
 Matane  
 Saint-Louis  
 Saint-Sauveur  
 Dubuc  
 Dorion  
 Mercier  
 Jeanne-Mance  
 Richmond  
 Maisonneuve  
 Brome

**C**

CADIEUX, Gérard  
 CARDINAL, Jean-Guy  
 CARON, Lucien  
 CARPENTIER, Prudent  
 CASTONGUAY, Hon. Claude  
 CHARRON, Claude

Beauharnois  
 Bagot  
 Verdun  
 Laviolette  
 Louis-Hébert  
 Saint-Jacques

(1) Décédé le 23 février 1973.

(1) Died February 23rd 1973.

<p><b>C</b></p> <p>CHOQUETTE, Hon. Jérôme  CLOUTIER, Hon. François  CLOUTIER, Jean-Paul  COITEUX, Henri-L. (1)  CORNELIER, Fernand  COURNOYER, Hon. Jean  CROISETIÈRE, Alfred</p>	<p>Outremont  Ahuntsic  Montmagny  Duplessis  Saint-Hyacinthe  Chambly  Iberville</p>
<p><b>D</b></p> <p>DEMERS, Philippe  DIONNE, J.-Omer  DROLET, Antoine  DRUMMOND, Hon. Kevin  DUMONT, Bernard</p>	<p>Saint-Maurice  Compton  Portneuf  Westmount  Mégantic</p>
<p><b>F</b></p> <p>FAUCHER, Benjamin  FORTIER, Guy  FOURNIER, Hon. Roy (2)  FRASER, Kenneth</p>	<p>Yamaska  Gaspé-Sud (South)  Gatineau  Huntingdon</p>
<p><b>G</b></p> <p>GAGNON, François  GALIENNE, Donald (3)  GARNEAU, Hon. Raymond  GAUTHIER, Guy  GIASSON, Julien  GOLDBLOOM, Hon. Victor C.  GRATTON, Michel (4)  GUAY, Florian</p>	<p>Gaspé-Nord (North)  Duplessis  Jean Talon  Berthier  L'Islet  D'Arcy McGee  Gatineau  Dorchester</p>
<p><b>H</b></p> <p>HARDY, Denis  HARVEY, André  HARVEY, Hon. Gérard  HOUDE, Fernand  HOUDE, Gilles  JORON, Guy  KENNEDY, Georges  KIRKLAND-CASGRAIN, Hon. Mme-Mrs. Claire (5)</p>	<p>Terrebonne  Chauveau  Jonquière  Limoilou  Fabre  Gouin  Châteauguay  Marguerite-Bourgeois</p>

---

(1) Décédé le 10 juillet 1972.

(1) Died January 10th 1972.

(2) A démissionné le 2 août 1972.

(2) Resigned August 2nd 1972.

(3) Élu le 11 octobre 1972.

(3) Elected October 11th 1972.

(4) Élu le 15 novembre 1972.

(4) Elected November 15th 1972.

(5) A démissionné le 14 février 1973.

(5) Resigned February 14th 1973.



# L

LACROIX, Louis-Philippe  
LAFONTAINE, Fernand  
LAFRANCE, Paul  
L'ALLIER, Hon. Jean-Paul  
LAMONTAGNE, Robert  
LARIVIÈRE, Jean-Guy  
LATULIPPE, Paul-A.  
LAURIN, Camille  
LAVOIE, Hon. Jean-Noël  
LAVOIE, René  
LEDUC, Guy  
LÉGER, Marcel  
LESSARD, Lucien  
LEVESQUE, Hon. Gérard-D.  
LOUBIER, Gabriel

Iles-de-la-Madeleine (Magdalen Islands)  
Labelle  
Rivière-du-Loup  
Deux-Montagnes (Two Mountains)  
Roberval  
Pontiac  
Frontenac  
Bourget  
Laval  
Wolfe  
Taillon  
Lafontaine  
Saguenay  
Bonaventure  
Bellechasse

# M

MAILLOUX, Hon. Raymond  
MARCHAND, André  
MASSÉ, Hon. J.-Gilles  
MASSE, Marcel

Charlevoix  
Laurier  
Arthabaska  
Montcalm

# O

OSTIGUY, Marcel

Rouville

# P

PARENT, Hon. Oswald  
PAUL, Rémi  
PEARSON, Léo  
PELLETIER, Jean-Marie  
PÉPIN, Jean-Paul  
PERREAULT, Jean  
PHANEUF, Hon. Paul  
PICARD, Fernand  
PILOTE, Roger  
PINARD, Hon. Bernard

Hull  
Maskinongé  
Saint-Laurent  
Kamouraska  
Sherbrooke  
L'Assomption  
Vaudreuil-Soulanges  
Olier  
Lac-Saint-Jean  
Drummond

# Q

QUENNEVILLE, Hon. Robert

Joliette

# R

ROY, J.-Aurélien  
ROY, Fabien  
RUSSELL, Armand

Lévis  
Beauce  
Shefford

# S

SAINDON, Zoël  
 SAMSON, Camil  
 ST-GERMAIN, Noël  
 SAINT-PIERRE, Hon. Guy  
 SÉGUIN, Arthur-E.  
 SHANKS, Gérard  
 SIMARD, Hon. Claude  
 SIMARD, Montcalm  
 SPRINGATE, George P.

Argenteuil  
 Rouyn-Noranda  
 Jacques-Cartier  
 Verchères  
 Robert Baldwin  
 Saint-Henri  
 Richelieu  
 Témiscouata  
 Sainte-Anne

# T

TESSIER, Hon. Maurice  
 TÊTREAU, Ronald  
 TETLEY, Hon. William  
 THÉBERGE, Gilbert

Rimouski  
 Abitibi-Est (East)  
 Notre-Dame-de-Grâce  
 Témiscamingue

# T

TOUPIN, Hon. Normand  
 TREMBLAY, Charles  
 TREMBLAY, Hon. Georges-E.  
 TREMBLAY, Jean-Noël

Champlain  
 Sainte-Marie  
 Bourassa  
 Chicoutimi

# V

VAILLANCOURT, Hon. Georges  
 VEILLEUX, Jacques  
 VÉZINA, Louis  
 VINCENT, Clément

Stanstead  
 Saint-Jean  
 Montmorency  
 Nicolet

INDEX DES PROCÈS-VERBAUX  
DE  
L'ASSEMBLÉE NATIONALE  
DU QUÉBEC

---

---

21/22 ELIZABETH II, 1972/1973

---

---

A

ACOUSTICIENS EN PROTHÈSES AUDITIVES (*Réimpression*):—Loi des—. Projet de loi 270.

ACTIVITÉS IMMOBILIÈRES:—Loi concernant les—. Projet de loi 32.

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS D'OUVERTURE:—Proposée par M. Bourassa, appuyé par M. Levesque.

*Débat*, 10; 41; 52.

*Débat ajourné*, 11; 41.

*Motion de non-confiance proposée*; débat, 52.

*Motion de non-confiance rejetée* sur div., 52.

*Motion principale adoptée* sur div. (vote), 52.

AGRONOMES (*Réimpression*):—Loi des—. Projet de loi 258.

AIDE AU DÉVELOPPEMENT INDUSTRIEL RÉGIONAL:—Loi modifiant la Loi de l'—. Projet de loi 16.

AIDE JURIDIQUE:—Loi de l'—. Projet de loi 10.

AIDE JURIDIQUE:—Loi modifiant la Loi de l'—. Projet de loi 84.

ARCHITECTES (*Réimpression*):—Loi des—. Projet de loi 259.

ARPENTEURS-GÉOMÈTRES (*Réimpression*):—Loi des—. Projet de loi 261.

## Assemblée nationale:

*Ajournement* du 29 mars au 18 avril 1972, 96.

*Ajournement* du 8 juillet au 31 octobre 1972, 295.

*Ajournement* du 21 décembre 1972 au 20 février 1973, 482.

*Ajournement* à vingt-deux heures, 330.

*Ajournement* après la troisième lecture des projets de loi 35, 36 et 37, 385.

*Ajournement* à lundi prochain quinze heures. Débat, motion adoptée sur div. (vote), 399.

*Ajournement* à demain quinze heures. Débat, motion adoptée sur div. (vote), 402.

*Blank, M. Harry*:—Lettre de démission de—, au poste de vice-président adjoint de l'Assemblée nationale, 526.

*Blank, M. Harry*:—Élu vice-président de l'Assemblée nationale, 526.

*Bois, M. Armand*:—N'est plus reconnu au sein du Caucus du Ralliement Créditiste du Québec, 499.

*Décisions de M. le Président*:—79-80; 81; 299; 330; 334; 341; 344; 348; 371; 485; 516; 529.

*Drolet, M. Antoine*:—Nommé whip du Ralliement Créditiste, 484.

*Duplessis*:—Siège du député de—, déclaré vacant, 298.

*Fournier, M. Roy*:—Lettre de démission de—, député du collège électoral de Gatineau, 297.

*Galienne, M. Donald*:—Élu député du collège électoral de Duplessis, 299 et 301.

*Gratton, M. Michel*:—Élu député du collège électoral de Gatineau, 363 et 364.

*Grève de l'Hydro-Québec*:—La séance est suspendue pour permettre à M. Cournoyer d'obtenir un rapport sur les négociations en cours dans la—, 343.

*Hardy, M. Denis*:—Lettre de démission de—, au poste de vice-président de l'Assemblée nationale, 525.

*Harvey, M. André*:—Motion: *Que.*—, soit élu vice-président de l'Assemblée nationale. Motion déclarée caduque, 526.

*Houde, M. Gilles*:—Demande en contestation de l'élection de—, rejetée, 483.

**Assemblée nationale:—Suite**

*Kirkland-Casgrain, Mme Claire:—Lettre de démission de—, député du comté de Marguerite-Bourgeoys, 484.*

*Lamontagne, M. Robert:—Élu vice-président de l'Assemblée nationale, 526.*

*L'Assemblée nationale siège tous les jours de la semaine sauf le dimanche. Motion adoptée sur div. (vote), 251.*

*L'Assemblée nationale siège tous les jours de la semaine sauf le dimanche, 383.*

*Marchand, M. André:—Demande en contestation de l'élection de—, rejetée, 483.*

*Ordre des travaux de l'Assemblée nationale:—Motion: Que durant le mois de mai, l'ordre des travaux de l'Assemblée de tous les mercredis soit le même que celui du mardi, sauf que l'ajournement des commissions ou de l'Assemblée ait lieu à dix-huit heures. Motion adoptée, 130.*

*Questions écrites des députés auxquelles il est donné une réponse inscrite au procès-verbal seront également inscrites au journal des débats, 103.*

*Questions de privilège soulevées en vertu de l'article 49 du règlement:—Décision du président; question de privilège refusée, 516-522. Question de privilège refusée sur div. (vote), 529-534.*

*Règlement sessionnel de l'Assemblée nationale adopté pour la présente session, 3.*

*Règlement sessionnel amendé, 73.*

*Règlement de l'Assemblée nationale:—Projet d'un nouveau—, adopté, 86.*

*Règlement de l'Assemblée nationale:—Amendé de façon à prévoir l'élection de deux vice-présidents au lieu de celle d'un vice-président et d'un vice-président adjoint, 526.*

*Règlement de l'Assemblée nationale:—Projet d'un nouveau—, adopté, (Document no 288). Déposé, 551.*

*Règlement de l'Assemblée nationale:—Motion: Que le projet d'un nouveau règlement de l'Assemblée du Québec, déposé le 8 mars 1973, soit adopté comme règlement permanent de cette Assemblée. Débat. amdts déposés (Document no 301); amdts adoptés; la motion principale telle qu'amendée est adoptée; le projet d'un nouveau règlement de l'Assemblée nationale du Québec, tel qu'adopté, devient le règlement permanent de l'Assemblée, 566.*

*Roy, M. Fabien:—Nommé leader parlementaire du Ralliement créditiste, 484.*

*Samson, M. Camil:—Nommé chef parlementaire du Ralliement créditiste, 484.*

## B

**BAIE JAMES:**—Loi modifiant la Loi du développement de la région de la—. Projet de loi 66.

**BARREAU (*Réimpression*):**—Loi modifiant la Loi du—. Projet de loi 251.

**BEACONSFIELD:**—Loi supprimant des restrictions de construire grevant certains immeubles situés dans la cité de—. Projet de loi privé 139.

**BIENS CULTURELS:**—Loi sur les—. Projet de loi 2.

**BOCHAR INC.:**—Loi concernant le titre de—, à un certain immeuble. Projet de loi privé 122.

**BROWN:**—Loi supprimant des restrictions de construire grevant certains immeubles de la succession Irving—. Projet de loi privé 129.

**BUREAU D'ASSAINISSEMENT DES EAUX DU QUÉBEC MÉTROPOLITAIN:**—Loi modifiant la Loi du—. Projet de loi privé 130.

**BUREAU DES GOUVERNEURS DE L'ÉCOLE DE COMMERCE DE QUÉBEC INC.:**—Loi concernant le—. Projet de loi 17.

## C

**CAISSE DE DÉPÔT ET PLACEMENT DU QUÉBEC:**—Loi concernant le titre de la—, sur certains immeubles. Projet de loi privé 119.

**CAISSES D'ÉTABLISSEMENT:**—Loi modifiant la Loi concernant les—. Projet de loi 18.

**CARBURANTS:**—Loi de la taxe sur les—. Projet de loi 43.

**CENTRES HOSPITALIERS ET LES CENTRES D'ACCUEIL:**—Loi permettant aux municipalités d'imposer les—. Projet de loi 29.

**CHAMBLY:**—Loi concernant la cité de—. Projet de loi privé 104.

**CHIMISTES PROFESSIONNELS (*Réimpression*):**—Loi modifiant la Loi des—. Projet de loi 263.

**CHIROPRAxie (*Réimpression*):**—Loi sur la—. Projet de loi 269.

**CODE CIVIL:**—Loi modifiant le—. Projet de loi 49.

**CODE CIVIL:**—Loi remplaçant l'article 1979a du—. Projet de loi 9.

**CODE DE PROCÉDURE CIVILE:**—Loi modifiant le—. Projet de loi 50.

CODE DES LOYERS:—Projet de loi 59.

CODE DES PROFESSIONS (*Réimpression*):—Projet de loi 250.

## Commissions de l'Assemblée:

### COMMISSIONS PERMANENTES INSTITUÉES EN VERTU DU RÈGLEMENT SESSIONNEL DE L'ASSEMBLÉE:

*Commission de l'administration de la justice*:—Instituée, 10. Membres nommés, 46.

*Commission des affaires culturelles*:—Instituée, 9. Membres nommés, 44.

*Commission des affaires intergouvernementales*:—Instituée, 9. Membres nommés, 44.

*Commission des affaires municipales*:—Instituée, 9. Membres nommés, 44.

*Commission des affaires sociales*:—Instituée, 9. Membres nommés, 44.

*Commission de l'agriculture et de la colonisation*:—Instituée, 9. Membres nommés, 44.

*Commission de l'Assemblée nationale*:—Instituée, 10. Membres nommés, 10; 44. Rapport, 43; 57. Deuxième rapport considéré comme suffisant pour couvrir les dispositions de l'article 648 du Règlement, 58.

*Commission des bills privés et des bills publics*:—Instituée, 10. Membres nommés, 44.

*Commission des communications*:—Instituée, 10. Membres nommés, 45.

*Commission des comptes publics*:—Instituée, 10. Membres nommés, 45.

*Commission de la Constitution*:—Instituée, 10. Membres nommés, 45.

*Commission de l'éducation*:—Instituée, 10. Membres nommés, 45.

*Commission des engagements financiers*:—Instituée, 10. Membres nommés, 45. Membres remplacés, 73.

*Commission des finances*:—Instituée, 10. Membres nommés, 45. Membres remplacés, 67.

*Commission de la fonction publique*:—Instituée, 10. Membres nommés, 45.

*Commission de l'immigration*:—Instituée, 10. Membres nommés, 46.

*Commission de l'industrie et du commerce*:—Instituée, 9. Membres nommés, 46.

**Commissions de l'Assemblée:—Suite**

*Commission des institutions financières, compagnies et coopératives:—Instituée, 9. Membres nommés, 46.*

*Commission de la présidence du Conseil:—Instituée, 9. Membres nommés, 46.*

*Commission du revenu:—Instituée, 9. Membres nommés, 46.*

*Commission des richesses naturelles:—Instituée, 9. Membres nommés, 46.*

*Commission des terres et forêts:—Instituée, 9. Membres nommés, 47.*

*Commission du tourisme, de la chasse et de la pêche:—Instituée, 9. Membres nommés, 47.*

*Commission des transports:—Instituée, 9. Membres nommés, 47.*

*Commission du travail et de la main-d'oeuvre:—Instituée, 9. Membres nommés, 47.*

*Commission des travaux publics:—Instituée, 9. Membres nommés, 47.*

*Commission de la voirie:—Instituée, 9. Membres nommés, 47.*

*Commission spéciale de vingt-trois membres pour l'étude du projet de loi 250, « Code des professions » et tous les autres projets de loi concernant les corporations professionnelles:—Instituée; membres nommés, 39.*

*Commission spéciale de onze membres pour faire un examen du problème de la liberté de la presse:—Instituée, 40. Membres nommés, 40.*

Les commissions de l'Assemblée nationale siègent avant l'adoption d'une adresse en réponse au discours d'ouverture, 39.

**COMMISSIONS PERMANENTES INSTITUÉES EN VERTU DU NOUVEAU RÈGLEMENT DE L'ASSEMBLÉE:**

*Commission de l'Assemblée nationale:—Instituée, 97. Membres nommés, 97. Rapport, 101; 151; 416; 427; 428. La commission siège pour l'étude du projet de loi 62, 397; 401; 404; 412; 419. Deuxième rapport considéré comme suffisant pour couvrir les dispositions de l'article 648 du Règlement, 151. Membres remplacés, 235; 255.*

*Commission de la présidence du conseil, de la constitution et des affaires intergouvernementales:—Instituée, 97. Membres nommés, 101.*

*Commission de la justice:—Instituée, 97. Membres nommés, 101. Rapport, 227; 228; 241; 357. Premier rapport adopté, 231. Deuxième rapport adopté, 232. La commission se réunit le 10 mai 1972 pour étudier le projet de loi 10, Loi de l'aide juridique, 131.*



**Commissions de l'Assemblée:—Suite**

- Commission des finances, des comptes publics et du revenu:—*Instituée, 97. Membres nommés, 101. Rapport, 282; 427. Prise en considération du premier rapport; adopté, 285. La commission siège pour l'étude du projet de loi 77, 424. Membres remplacés, 242.
- Commission des richesses naturelles et des terres et forêts:—*Instituée, 97. Membres nommés, 101. La commission se réunit le 11 mai 1972 pour étudier l'administration courante de l'Hydro-Québec, 140.
- Commission de l'agriculture et de la colonisation:—*Instituée, 97. Membres nommés, 102. Rapport, 141; 227. Prise en considération du premier rapport; débat; débat ajourné, 155. Deuxième rapport adopté, 232.
- Commission du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration:—*Instituée, 98. Membres nommés, 102. La commission siège pour l'étude du projet de loi 74, 424. Membres remplacés, 163.
- Commission des affaires sociales:—*Instituée, 98. Membres nommés, 102. Rapport, 427. La Commission siège pour l'étude du projet de loi 30, 416.
- Commission des affaires municipales:—*Instituée, 98. Membres nommés, 102. Rapport, 237; 259; 371; 433.
- Commission de l'industrie et du commerce, du tourisme, de la chasse et de la pêche:—*Instituée, 98. Membres nommés, 102. Rapport, 541.
- Commission des transports, des travaux publics et de l'approvisionnement:—*Instituée, 98. Membres nommés, 102. Rapport, 245. Prise en considération du premier rapport, 277; rapport adopté, 279. Membres remplacés, 135; 197.
- Commission de l'éducation, des affaires culturelles et des communications:—*Instituée, 98. Membres nommés, 102. Rapport, 281; 329; 403; 433. Prise en considération du 2ème rapport; débat; débat ajourné, 366. Reprise du débat; rapport adopté, 384. La commission siège pour l'étude du projet de loi 71, 401. La commission siège pour l'étude des projets de loi 67 et 68, 430. Membres remplacés, 108; 163.
- Commission des institutions financières, compagnies et coopératives:—*Instituée, 98. Membres nommés, 102. Rapport, 238; 375.
- Commission de la fonction publique:—*Instituée, 98. Membres nommés, 102. Rapport, 147. Membres remplacés, 107; 108.
- Commission des engagements financiers:—*Instituée, 98. Membres nommés, 102.
- Commission spéciale de vingt-trois membres pour étudier le projet de loi 250, « Code des professions », et tous les autres projets de loi concernant les corporations professionnelles qui lui sont référés. Instituée, 98. Membres nommés, 98. Rapport, 351.*

**Commissions de l'Assemblée:—Suite**

*Commission spéciale sur les corporations professionnelles:—Motion: Que les projets de loi envoyés à la—, soient envoyés à la Commission permanente des corporations professionnelles prévue au nouveau règlement de l'Assemblée nationale. Motion adoptée, 569.*

*Commission spéciale de onze membres pour poursuivre l'examen du problème de la liberté de la presse:—Instituée, 107. Membres nommés, 107.*

*Motion:—Que cette Assemblée reconnaisse à chacun des partis représentés en cette Chambre leur droit de doubler le nombre de ses membres au sein de chacune des commissions ayant siégé au cours de l'ajournement d'été à l'exception de la Commission parlementaire spéciale chargée de l'étude du Code des professions et des lois qui y sont connexes. Motion adoptée, 301.*

*Motion:—Que cette Assemblée autorise chacun des partis politiques représentés en cette Chambre à doubler le nombre de ses membres au sein de chacune des commissions parlementaires qui siègera au cours de l'ajournement d'hiver. Motion adoptée, 476.*

*Règles de pratique des commissions élues pour étude des projets de loi après première lecture, 119.*

*Règles de pratique concernant les projets de loi privés, 480.*

COMMISSION DES ACCIDENTS DU TRAVAIL DE QUÉBEC:—Loi concernant la—. Projet de loi 74.

COMMISSION DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE BALDWIN-CARTIER (DANS LE COMTÉ DE ROBERT BALDWIN):—Loi concernant la—. Projet de loi privé 111.

COMMISSION DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE QUÉBEC:—Loi concernant La—. Projet de loi privé 193.

COMMISSION DE TRANSPORT DE LA RIVE SUD DE MONTRÉAL:—Loi modifiant la Loi constituant la—. Projet de loi 279.

COMMISSION DE TRANSPORT DE LA VILLE DE LAVAL:—Loi concernant la—. Projet de loi privé 141.

COMMISSIONS SCOLAIRES SUR L'ÎLE DE MONTRÉAL:—Loi concernant la restructuration des—. Projet de loi 28.

COMMUNAUTÉ URBAINE DE MONTRÉAL:—Loi modifiant la Loi de la—. Projet de loi privé 136.

COMMUNAUTÉ URBAINE DE MONTRÉAL ET MODIFIANT DE NOUVEAU LA LOI DE LA COMMUNAUTÉ URBAINE DE MONTRÉAL:—Loi modifiant la Loi constituant le service de police de la—. Projet de loi 86.

COMMUNAUTÉ URBAINE DE QUÉBEC:—Loi modifiant la Loi de la—. Projet de loi privé 131.

COMMUNICATIONS:—Loi modifiant la Loi du ministère des—, et d'autres dispositions législatives. Projet de loi 37.

COMPAGNIES:—Loi modifiant la Loi des—. Projet de loi 56.

COMPTABLES AGRÉÉS (*Réimpression*):—Loi des—. Projet de loi 264.

CONFLIT DE TRAVAIL:—Loi assurant le bien-être de la population en cas de—. Projet de loi 89.

CRÉDIT AGRICOLE:—Loi modifiant la Loi du—. Projet de loi 4.

CRÉDIT À LA PRODUCTION AGRICOLE:—Loi favorisant le—. Projet de loi 11.

CRÉDIT SPÉCIAL POUR LES PRODUCTEURS D'OEUF DE CONSOMMATION:—Loi favorisant un—. Projet de loi 26.

## D

### Débats de fin de séance:

*M. Béland*:—Question concernant la compensation des agriculteurs pour les pertes subies à la suite de la grève des employés de l'Hydro-Québec, 367.

*M. Drolet*:—Question concernant la tenue des jeux d'hiver 1973, 342.

*M. Dumont*:—Question concernant l'ensemencement des nuages, 331.

*M. Laurin*:—Question concernant les diètes aux assistés sociaux, 331.

*M. Léger*:—Question concernant la demande de Bell Canada de hausser ses tarifs, 358.

*M. Lessard*:—Question concernant l'intervention du gouvernement pour empêcher la vente de la compagnie Dupan à la MacMillan & Bloedel, 117.

*M. Lessard*:—Question concernant l'accessibilité des territoires en ce qui concerne les lacs et les rivières à saumon, 367.

*M. Loubier*:—Question concernant un bail pour la résidence du délégué général du Québec à Bruxelles, 367.

*M. Roy (Beauce)*:—Question concernant les permis pour la vente du cidre à Steinberg et autres chaînes d'alimentation. Question déclarée irrecevable, 117.

*M. Roy (Beauce)*:—Question concernant l'aide apportée aux agriculteurs sinistrés lors des inondations de l'été dernier, 354.

*M. Roy (Beauce):*—Question concernant l'attitude du ministre des Affaires sociales lors de la conférence interprovinciale à Ottawa, 373.

*M. Vincent:*—Question concernant l'aide du gouvernement aux producteurs de pommes de terre pour les pertes subies au cours de la saison 1971, 116.

DENTISTES (*Réimpression*):—Loi des—. Projet de loi 254.

DENTUROLOGIE (*Réimpression*):—Loi sur la—. Projet de loi 266.

DESJARDINS:—Loi modifiant le testament de feu François—. Projet de loi privé 121.

DÉVELOPPEMENT SCOLAIRE DANS L'ÎLE DE MONTRÉAL:—Loi pour favoriser le—. Projet de loi 71.

DIVISION TERRITORIALE:—Loi modifiant la Loi de la—. Projet de loi 62.

### **Documents de la session:**

*Accords franco-québécois:*—Détails concernant les—, relatifs aux échanges entre le Québec et la France depuis le 12 mai 1970. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 510. (*Document no 265.*)

*Actualité-Agricole:*—Copie du contrat ou de l'entente conclue entre le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation et le directeur général d'—, pour publicité. Déposé, 561. (*Document no 298.*)

*Aéroport de Sainte-Scholastique et l'aéroport de Toronto:*—Copie de la correspondance échangée entre M. Jamieson et M. Pinard relativement au problème de l'—, et de toutes les autres questions connexes. Déposé, 411. (*Document no 207.*)

*Affaires culturelles:*—Rapport annuel du ministère des—, pour 1970/71. Déposé, 159. (*Document no 57.*)

*Affaires intergouvernementales:*—Rapport annuel du ministère des—, pour l'exercice financier 1969/70. Déposé, 59. (*Document no 10.*)

*Affaires intergouvernementales:*—Rapport annuel du ministère des—, pour l'exercice financier 1970/71. Déposé, 59. (*Document no 11.*)

*Affaires municipales:*—Premier rapport de la Commission permanente des—, concernant les projets de loi 104, 107, 118, 131, 132, 134, 136, 108, 130 et 146. Déposé, 237. (*Document no 90.*)

*Affaires municipales:*—Deuxième rapport de la Commission permanente des—, concernant les projets de loi 100, 102 et 141. Déposé, 259. (*Document no 104.*)

*Affaires municipales:*—Troisième rapport de la Commission parlementaire des—, concernant le projet de loi 94, Loi concernant la cité de Sherbrooke. Déposé, 371. (*Document no 183.*)

*Affaires municipales:*—Quatrième rapport de la Commission parlementaire des—, concernant le projet de loi 34, Loi de la qualité de l'environnement. Déposé, 433. (*Document no 225.*)

*Affaires municipales:*—Quel était le nombre total des fonctionnaires au ministère des—, le 12 mai 1970 et le 30 octobre 1972. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 546. (*Document no 286.*)

*Affaires municipales:*—Rapport annuel du ministère des—, pour 1971/72. Déposé, 401. (*Document no 200.*)

*Affaires sociales:*—Copie de l'entente intervenue entre le ministre des—, et l'Association Québécoise des Pharmaciens Propriétaires. Déposé, 208. (*Document no 74.*)

*Affaires sociales:*—Premier rapport de la Commission permanente des—, concernant le projet de loi 30, Loi de la protection de la santé publique. Déposé, 427. (*Document no 214.*)

*Affaires sociales:*—Rapport annuel du ministère—, pour 1971/72. Déposé, 351. (*Document no 172.*)

*Agence canadienne de Publicité:*—Détails concernant les paiements faits par le gouvernement, ses offices, régies, commissions ou organismes, depuis le 12 mai 1970 au 20 juin 1972, à Cossette et Associés, Conthuran Inc. et à l'—, (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 337. (*Document no 167.*)

*Agriculture et de la Colonisation:*—Copie des demandes au Conseil du Trésor pour autoriser des virements de crédits aux articles des budgets du ministère de l'—. Déposé, 122. (*Document no 45.*)

*Agriculture et de la Colonisation:*—Détails concernant tous les étudiants et tous les employés occasionnels qui ont travaillé pour le ministère de l'—, (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 133. (*Document no 48.*)

*Agriculture et de la Colonisation:*—Deuxième rapport de la Commission de l'—, concernant les projets de loi 4, 5, 6, 7 et 11. Déposé, 227. (*Document no 86.*)

*Agriculture et de la Colonisation:*—Mesures d'assistance du ministère de l'—, qui ont été discontinuées depuis le 12 mai 1970. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 202. (*Document no 72.*)

*Agriculture et de la Colonisation:*—Nombre d'employés saisonniers engagés par le ministère de l'—, en 1970/71 et 1971/72. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 273. (*Document no 106.*)

*Agriculture et de la Colonisation:*—Rapport annuel pour 1970/71 du ministère de l'—. Déposé, 74. (*Document no 26.*)

*Aide juridique:*—Rapport du greffier en loi concernant les amendements apportés au projet de loi 10, Loi de l'—. Déposé, 291. (*Document no 132.*)

*Allocations familiales:*—Copie d'une lettre en date du 13 mars 1972 adressée au Premier ministre du Québec par le Premier ministre du Canada au sujet des—. Déposé, 59. (*Document no 12.*)

*Amélioration de ferme:*—Copie de toute correspondance entre le gouvernement et les entrepreneurs qui ont exécuté des travaux d'—, dans les comtés de Montmagny, Bellechasse, Beauce, Dorchester, Lotbinière, Nicolet et Bagot, depuis le 1er avril 1971 jusqu'au 27 juin 1972. Déposé, 323. (*Document no 160.*)

*Aménagement de ferme:*—Copie de la correspondance échangée depuis le 12 mai 1970 entre le gouvernement du Québec et le gouvernement fédéral au sujet de l'—. Déposé, 411. (*Document no 205.*)

*Appareils de radio, de télévision, réfrigérants:*—Combien le gouvernement a-t-il acheté d'—, pour les bureaux des ministres, des sous-ministres, des offices, régies ou commissions. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 317. (*Document no 147.*)

*Aqueducs et égouts:*—Le gouvernement d'Ottawa a-t-il contribué, depuis le 12 mai 1970, à la construction et l'entretien de services d'—, au Québec. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 494. (*Document no 248.*)

*Arda III:*—Copie du programme quinquennal concernant les ressources du Saguenay-Lac Saint-Jean selon l'entente—. Déposé, 224. (*Document no 84.*)

*Assemblée nationale:*—Premier rapport de la Commission permanente de l'—, concernant le projet de loi 62, Loi modifiant la Loi de la division territoriale. Déposé, 427. (*Document no 212.*)

*Assemblée nationale:*—Deuxième rapport de la Commission permanente de l'—, concernant la nomination de députés comme présidents des commissions permanentes. Déposé, 428. (*Document no 215.*)

*Assemblée nationale:*—Projet d'un nouveau règlement de l'—. Déposé, 85. (*Document no 30.*)

*Association Québécoise des Pharmaciens Propriétaires:*—Copie de l'entente intervenue entre l'—, et le ministère des Affaires sociales. Déposé, 208. (*Document no 74.*)

*Assurance-récolte:*—Copie de la correspondance échangée depuis le 12 mai 1970 entre le gouvernement du Québec et le gouvernement fédéral au sujet de l'—. Déposé, 411. (*Document no 205.*)

**Documents de la session:—Suite**

*Autoroute des Cantons de l'Est:*—Nombre d'employés préposés à l'entretien de l'—, (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 222. (*Document no 79.*)

*Baie James:*—Rapport du groupe de travail fédéral-provincial sur les études préliminaires des impacts écologiques du projet de développement de la—. Déposé, 142. (*Document no 52.*)

*Bas Saint-Laurent, de la Gaspésie et des Îles de la Madeleine:*—Détails concernant les terrains achetés depuis le 12 mai 1970 en vertu de l'entente fédérale-provinciale prévoyant la réalisation d'un plan de développement de la région du—. (Question transformée en motion pour dépôt de document), Déposé, 319. (*Document no 152.*)

*Beauce:*—Depuis les 5 dernières années, quelles sont les municipalités du comté de—, qui ont reçu des subventions du ministère de la Voirie concernant des travaux de pavage de rues. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 495. (*Document no 250.*)

*Bibliothèque de la Législature:*—Rapport annuel du directeur de la—, couvrant la période du 15 février 1971 au 15 février 1972. Déposé, 40. (*Document no 4.*)

*Biens culturels:*—Rapport du greffier en loi concernant les amendements apportés au projet de loi 2, Loi des—. Déposé, 281. (*Document no 121.*)

*Bleuetières:*—Détails concernant le nombre de—, qui étaient en production en 1970/71 et 1971/72. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 275. (*Document no 112.*)

*Bois de pulpe:*—Copie d'arrêtés en conseil concernant la vente de—, tel que prévu à l'article 19 de la Loi de la Société de récupération et d'exploitation forestières du Québec. Déposé, 327. (*Document no 163.*)

*Boulangerie:*—Rapport de l'enquête sur l'industrie et le commerce des produits de la—, au Québec. Déposé, 238. (*Document no 93.*)

*Budget:*—Dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973. Déposé, 68. (*Document no 1.*)

*Budget supplémentaire (no 1):*—1972. Déposé, 485. (*Document no 2.*)

*Budget:*—Rapport sur l'étude des crédits du—, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973. Déposé, 197. (*Document no 70.*)

*Budget par programme:*—Le système de—, (P.P.B.S.) et son utilisation au gouvernement du Québec. Déposé, 156. (*Document no 55.*)

*Budgets de fonctionnement des universités:*—Avis au ministre de l'Éducation sur les—, en 1972/73. Déposé, 91. (*Document no 34.*)

**Documents de la session:—Suite**

*Bureau d'assainissement des eaux du Québec métropolitain:—Rapport du—, en date du 31 mars 1972. Déposé, 116. (Document no 42.)*

*Bureau d'assainissement des eaux du Québec métropolitain:—Rapport annuel du—, au 30 septembre 1972. Déposé, 352. (Document no 176.)*

*Cabinet du premier ministre:—Détails concernant le personnel et les dépenses annuelles du—. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 283-284. (Document no 125.)*

*Câblodiffusion et communications:—Copie d'une lettre de M. Jean-Paul L'Allier à M. Gérard Pelletier concernant la position québécoise en matière de—. Déposé, 507. (Document no 261.)*

*Caisse de dépôt et placement du Québec:—Rapport annuel de la—, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1971. Déposé, 59. (Document no 9.)*

*Caisse de dépôt et de placement du Québec:—Rapport annuel de gestion de la—, pour 1972. Déposé, 569. (Document no 303.)*

*Cantons de l'Est:—Copie de l'arrêté en conseil autorisant un mandat spécial de \$800,000. pour des subventions à certaines municipalités des—, pour réparation de routes à la suite d'inondations en août 1972. Déposé, 469. (Document no 233.)*

*Cartonnerie à Cabano:—Copie de toute correspondance échangée depuis le 12 mai 1972 jusqu'au 5 juin 1972 entre le gouvernement du Québec et le gouvernement du Canada concernant l'implantation d'une—. Déposé, 321. (Document no 155.)*

*CEGEP de Bourchemin (Campus de Saint-Hyacinthe):—Copie du rapport de M. Robert Cliche, médiateur du conflit au—, adressé à M. François Cloutier. Déposé, 385. (Document no 192.)*

*Centres de main-d'oeuvre:—Détails concernant les—, établis au Québec par la province. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 468. (Document no 231.)*

*Centre de Ski de Rimouski Inc.:—Quelle a été la contribution totale du gouvernement pour la construction, l'aménagement et l'équipement du—. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 578. (Document no 309.)*

*Charles Duranceau Limitée:—Copie des contrats intervenus, en 1971, entre le ministère de la Voirie et—. Déposé, 223. (Document no 81.)*

*Chemins d'accès en forêt ou de chemins forestiers:—Détails concernant les contrats négociés accordés par le gouvernement depuis le 12 mai 1970 à des compagnies, sociétés, corporations ou individus pour l'amélioration ou la construction de—. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 318. (Document no 149.)*



*Chemins de colonisation*:—Argent dépensé pour travaux d'amélioration des—, en 1970/71 et 1971/72. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 273. (*Document no 107.*)

*Chemins de colonisation*:—Détails concernant les montants dépensés pour l'entretien, l'amélioration et la construction de—, dans les comtés de Saint-Maurice, Champlain, Laviolette et Maskinongé, au cours des années 1970/71 et 1971/72. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 336. (*Document no 166.*)

*Chemins de colonisation*:—Quel est le programme de construction de—, établi par le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation pour l'année financière 1972/73 conformément au protocole d'entente entre ce ministère et celui de la Voirie. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 335. (*Document no 165.*)

*Chemins municipaux*:—Quel fut le montant des subventions du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation accordées pour la construction, l'amélioration ou l'entretien des—, dans certains comtés de la province. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 496. (*Document no 252.*)

*Cidre*:—Combien de permis ont été émis pour la fabrication du—, au Québec en date du 20 juin 1972. (Réponse complémentaire à celle qui apparaît à la page 309). Déposé, 412. (*Document no 208.*)

*Cidre*:—Les problèmes de la fabrication et de la mise en marché du—, ont-ils fait l'objet d'une mission d'étude en Europe en 1970/71 et 1971/72. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 575. (*Document no 306.*)

*Comité consultatif de Place Royale*:—Rapport semestriel des activités du—. Déposé, 184. (*Document no 65.*)

*Commission des accidents de travail*:—Rapport annuel de la—, pour 1971. Déposé, 397. (*Document no 199.*)

*Commission canadienne des Transports*:—Copie de la comparution et de l'intervention du gouvernement du Québec (ministère des Communications) devant la—, en date du 12 décembre 1972. Déposé, 416. (*Document no 210.*)

*Commission de la Capitale nationale*:—Copie de l'entente signée en janvier 1972 par le gouvernement du Québec et la—. Déposé, 203. (*Document no 73.*)

*Commission consultative de l'enseignement privé*:—Rapport de la—, couvrant la période du 1er octobre 1970 au 1er octobre 1971. Déposé, 92. (*Document no 39.*)

**Documents de la session:—Suite**

*Commission consultative de l'enseignement privé:—Rapport annuel de la—, du 1er octobre 1971 au 1er septembre 1972. Déposé, 569. (Document no 302.)*

*Commission d'enquête sur la situation de la langue française et sur les droits linguistiques au Québec:—Rapport. Déposé, 503. (Document no 258.)*

*Commission d'enquête sur la situation de la langue française et sur les droits linguistiques au Québec:—Appendices au rapport de la—. Déposé, 527. (Document no 274.)*

*Commission de la fonction publique:—Rapport annuel de la—, pour 1970. Déposé, 397. (Document no 196.)*

*Commission de la fonction publique:—Rapport annuel de la—, pour 1971. Déposé, 397. (Document no 197.)*

*Commission hydroélectrique de Québec:—Rapport annuel de la—, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1971. Déposé, 302. (Document no 136.)*

*Commission permanente de la réforme des districts électoraux:—Rapport de la—. Déposé, 40. (Document no 5.)*

*Commission de Police du Québec:—Rapport annuel de la—, pour 1971. Déposé, 171. (Document no 58.)*

*Commission de Police du Québec:—Rapport annuel de la—, pour 1971. Déposé, 352. (Document no 174.)*

*Commissions scolaires et des commissions régionales:—Règles administratives et budgétaires des—, pour 1972/73. Déposé, 91. (Document no 36.)*

*Commission de transport de la Rive Sud de Montréal:—Rapport du greffier en loi concernant les amendements apportés au projet de loi 279, Loi modifiant la Loi constituant la—. Déposé, 527. (Document no 276.)*

*Communications:—Copie de la correspondance échangée entre M. Jean-Paul L'Allier et le ministre fédéral des Communications concernant la politique des—, entre Québec et Ottawa. Déposé, 500. (Document no 256.)*

*Communications:—Quels sont les professionnels, répartis selon trois catégories, qui ont été engagés au ministère des—, et à ses services, depuis le 1er mai 1971. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 318. (Document no 150.)*

*Communications:—Rapport annuel du ministère des—, pour 1970/71. Déposé, 289. (Document no 128.)*

*Communications:—Rapport du greffier en loi concernant les amendements apportés aux projets de loi 35, 36 et 37. Déposé, 385. (Document no 193.)*

**Documents de la session:—Suite**

*Communications et câblodistribution:*—Copie d'une lettre de M. Jean-Paul L'Allier à M. Gérard Pelletier concernant la position québécoise en matière de—. Déposé, 507. (*Document no 261.*)

*Comptes publics de la province de Québec:*—Pour l'année financière terminée le 31 mars 1971. Déposé, 61. (*Document no 13.*)

*Comptes publics de la province de Québec:*—Pour l'année financière terminée le 31 mars 1972. Déposé, 527. (*Document no 272.*)

*Comptoir agricole d'Amqui Inc.:*—Copie des documents concernant les transactions intervenues au sujet du—. Déposé, 507. (*Document no 263.*)

*Conseillers:*—Détails concernant les—, cadres, les conseillers spéciaux et les conseillers techniques nommés par le gouvernement depuis le 12 mai 1970. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 361. (*Document no 180.*)

*Conseil consultatif de la justice:*—Premier rapport annuel du—, en date du 30 juin 1972. Déposé, 364. (*Document no 181.*)

*Conseil consultatif du travail et de la main-d'oeuvre:*—Rapport annuel du—, pour 1971/72. Déposé, 476. (*Document no 243.*)

*Conseil de la politique scientifique du Québec:*—Copie de l'avis du—, au Comité des politiques scientifiques du Québec concernant le Comité sénatorial présidé par le sénateur Lamontagne. Déposé, 260. (*Document no 105.*)

*Conseil supérieur de l'éducation:*—Rapport annuel pour 1970/71. Déposé, 135. (*Document no 49.*)

*Conseil du Trésor:*—Copie des demandes au—, pour autoriser des virements de crédits aux articles des budgets du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation. Déposé, 122. (*Document no 45.*)

*Conseil des universités:*—Rapport annuel du—, pour 1971/72. Déposé, 476. (*Document no 242.*)

*Conthuran Inc.:*—Détails concernant les paiements faits par le gouvernement, ses offices, régies, commissions ou organismes, depuis le 12 mai 1970 au 20 juin 1972, à—, Cossette et Associés et l'Agence canadienne de Publicité. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 337. (*Document no 167.*)

*Corporations professionnelles:*—Le premier rapport de la Commission spéciale sur les—, concernant le projet de loi 250, Code des professions. Déposé, 351. (*Document no 171.*)

*Cossette et Associés*:—Détails concernant les paiements faits par le gouvernement, ses offices, régies, commissions ou organismes depuis le 12 mai 1970 au 20 juin 1972, à—, Conthuran Inc. et l'Agence canadienne de Publicité. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 337. (*Document no 167.*)

*Crédit agricole*:—Copie de la correspondance échangée depuis le 12 mai 1970 entre le gouvernement du Québec et le gouvernement fédéral au sujet du—. Déposé, 411. (*Document no 205.*)

*Crédit spécial pour les producteurs agricoles au cours de périodes critiques*:—Rapport du greffier en loi concernant les amendements apportés au projet de loi 76, Loi favorisant un—. Déposé, 435. (*Document no 228.*)

*Curateur public*:—Rapport annuel du—, pour 1971/72. Déposé, 459. (*Document no 230.*)

*Dépollution des lacs 1972*:—Programme de—. Déposé, 231. (*Document no 88.*)

*Développement scolaire sur l'île de Montréal*:—Rapport du greffier en loi concernant les amendements apportés au projet de loi 71, Loi pour favoriser le—. Déposé, 429. (*Document no 222.*)

*Dindon*:—Prix du gros—, payé aux producteurs du Québec, de l'Ontario, du Manitoba, du Nouveau-Brunswick et pour l'ensemble du Canada. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 180. (*Document no 63.*)

*Dispositions législatives d'ordre fiscal*:—Rapport du greffier en loi concernant les amendements apportés au projet de loi 77, Loi modifiant de nouveau certaines—. Déposé, 430. (*Document no 223.*)

*Division territoriale*:—Rapport du greffier en loi concernant les amendements apportés au projet de loi 62, Loi modifiant la Loi de la—. Déposé, 480. (*Document no 246.*)

*Domaine cultivable de la province*:—Copies de tous les arrêtés en conseil adoptés en vertu de la Loi pour augmenter le—. Déposé, 74. (*Document no 24.*)

*Drainage*:—Copie du bordereau de prix utilisé pour la négociation de travaux de—. Déposé, 277. (*Document no 117.*)

*Drainage*:—Copie de tous les contrats intervenus, depuis le 12 mai 1970 et le 15 juin 1972, entre le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation et toute personne, société ou corporation, relativement à l'exécution de travaux de—. Déposé, 322. (*Document no 159.*)

*Drainage souterrain*:—Copie de l'arrêté en conseil autorisant un mandat spécial de \$400,000.00 pour aider les agriculteurs à exécuter des travaux de—. Déposé, 513. (*Document no 270.*)

*Eaux embouteillées*:—Déclaration de M. Victor Goldbloom, ministre responsable de l'Environnement, concernant le contrôle sur les—. Déposé, 416. (*Document no 211.*)

*Édifices et complexes gouvernementaux*:—Copie de l'arrêté en conseil autorisant un mandat spécial de \$12,000,000.00 pour travaux imprévus d'aménagement et d'entretien dans les—. Déposé, 512. (*Document no 269.*)

*Éducation*:—Rapport annuel pour 1970/71 du ministère de l'—. Déposé, 74. (*Document no 27.*)

*Éducation, des affaires culturelles et des communications*:—Premier rapport de la commission de l'—, concernant l'étude du projet de loi 2, Loi sur les biens culturels. Déposé, 281. (*Document no 120.*)

*Éducation, des affaires culturelles et des communications*:—Deuxième rapport de la Commission parlementaire permanente de l'—, concernant les projets de loi 35, 36 et 37. Déposé, 329. (*Document no 164.*)

*Éducation, des affaires culturelles et des communications*:—Troisième rapport de la Commission permanente de l'—, concernant le projet de loi 71, Loi pour favoriser le développement scolaire sur l'île de Montréal. Déposé, 403. (*Document no 201.*)

*Éducation, des affaires culturelles et des communications*:—Quatrième rapport de la Commission permanente de l'—, concernant les projets de loi 67, Loi modifiant la Loi de la Place des Arts, et 68, Loi sur le Musée des Beaux-Arts de Montréal. Déposé, 433. (*Document no 226.*)

*Employés publics*:—Liste des commissions délivrées pendant l'année 1971 en vertu de la Loi des—. Déposé, 115. (*Document no 41.*)

*Employés saisonniers*:—Nombre d'—, engagés par le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation en 1970/71 et 1971/72. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 273. (*Document no 106.*)

*Entrepreneurs du comté de Charlevoix*:—Liste des—. Déposé, 500. (*Document no 257.*)

*Entrepreneurs de travaux mécanisés subventionnés par le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation*:—Une liste par comté de tous les—, en 1970/71 et 1971/72, incluant le nombre d'heures exécutées, le montant des subventions payées, etc. Déposé, 322. (*Document no 157.*)

*Étude de l'orientation linguistique de quelques groupes dans la région de Montréal*. Déposé, 289. (*Document no 129.*)

*Évaluation foncière*:—Rapport du greffier en loi concernant les amendements apportés au projet de loi 20, Loi modifiant la Loi sur l'—. Déposé, 257. (*Document no 102.*)

**Documents de la session:—Suite**

*Fédération des Commissions scolaires du Québec:*—Le gouvernement participe-t-il financièrement, en totalité ou en partie, au congrès annuel de la—. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 511. (*Document no 266.*)

*Financement des universités du Québec:*—Règles relatives au—, du 1er juin 1972 au 31 mai 1973. Déposé, 91. (*Document no 35.*)

*Finances, des comptes publics et du revenu:*—Premier rapport de la Commission des—, concernant l'étude des projets de loi 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44 et 45. Déposé, 282. (*Document no 122.*)

*Finances, des comptes publics et du revenu:*—Deuxième rapport de la Commission permanente des—, concernant le projet de loi 77, Loi modifiant de nouveau certaines dispositions législatives d'ordre fiscal. Déposé, 427. (*Document no 213.*)

*Finances (fonds de secours):*—État détaillé des opérations financières faites sous l'autorité de l'article 9 des prévisions budgétaires du ministre des—. Déposé, 224. (*Document no 82.*)

*Fonction publique:*—Rapport annuel du ministère de la—, pour l'exercice financier 1970/71. Déposé, 40. (*Document no 3.*)

*Fonction publique:*—Rapport annuel du ministère de la—, pour 1971/72. Déposé, 397. (*Document no 198.*)

*Fonction publique:*—Rapport de la Commission parlementaire de la—, convoquée conformément à l'article 8 de la Loi assurant la reprise des services dans le secteur public. Déposé, 147. (*Document no 54.*)

*Fond de terre:*—Copie du plan de remembrement des exploitations et d'amélioration du—. Déposé, 276. (*Document no 114.*)

*Fond de terre:*—En vertu du plan de remembrement des exploitations et d'amélioration du—, combien de terres ont été achetées par le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation depuis le 12 mai 1970. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 494. (*Document no 249.*)

*Fonds de secours:*—État détaillé des opérations financières faites sous l'autorité de l'article 9 des prévisions budgétaires du ministre des Finances. Déposé, 224. (*Document no 82.*)

*Formation professionnelle des adultes en institution:*—Copie du programme concernant la—. Déposé, 243. (*Document no 98.*)

*Foyer Val-Joli à Saint-Césaire, comté de Rouville:*—Copie de toute correspondance depuis le 12 mai 1970 entre le gouvernement du Québec, ses ministères ou organismes et le—. Déposé, 337. (*Document no 168.*)

*Francon Construction*:—Copie des contrats intervenus, en 1971, entre le ministère de la Voirie et—. Déposé, 223. (*Document no 81.*)

*Gendron, M. Jean-Denis*:—Copie de la correspondance entre le ministre de l'Éducation et—, président de la Commission d'enquête sur la langue française et sur les droits linguistiques au Québec, concernant la publication du rapport de ladite commission. Déposé, 503. (*Document no 259.*)

*Génisses de type FI*:—Copie des contrats de vente de—, avec des entreprises américaines d'élevage. Déposé, 497. (*Document no 253.*)

*Grains de provende*:—Copie de la correspondance échangée depuis le 12 mai 1970 entre le gouvernement du Québec et le gouvernement fédéral au sujet des—. Déposé, 411. (*Document no 205.*)

*Hausses abusives de loyer en 1973*:—Rapport du greffier en loi concernant les amendements apportés au projet de loi 280, Loi pour empêcher les—. Déposé, 504. (*Document no 260.*)

*Haut-Commissariat à la jeunesse, aux loisirs et aux sports*:—Détails concernant les démissions remises par des fonctionnaires du—, depuis le 12 mai 1970, et les effectifs actuels. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 317. (*Document no 148.*)

*Haut-Commissariat à la jeunesse, aux loisirs et aux sports*:—Copie du rapport d'une étude effectuée par le ministère de l'Éducation au sujet des structures du—. Déposé, 560. (*Document no 296.*)

*Honoraires*:—État complet et détaillé de tous les—, payés par le gouvernement depuis le 12 mai 1970 jusqu'au 27 juin 1972, à des architectes, ingénieurs, avocats, etc. Déposé, 512. (*Document no 267.*)

*Hôpital général de la région de l'Amiante Inc.*:—Copie du contrat de rénovation du Pavillon Saint-Joseph de l'—. Déposé, 507. (*Document no 262.*)

*Hydro-Québec*:—Quelle quantité d'électricité l'Ontario-Hydro a-t-elle achetée de l'—, pour les années 1969, 1970 et 1971. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 560. (*Document no 294.*)

*Immigration*:—Rapport annuel du ministère de l'—, pour l'exercice financier 1970/71. Déposé, 302. (*Document no 137.*)

*Industrie et du Commerce*:—Rapport annuel du ministère de l'—, pour l'année 1970/71. Déposé, 56. (*Document no 8.*)

*Industrie et du commerce, du tourisme, de la chasse et de la pêche*:—Rapport de la Commission permanente de l'—, concernant le projet de loi 277, Loi concernant le commerce du pain. Déposé, 541. (*Document no 281.*)

**Documents de la session:—Suite**

*Industrie de la construction:*—Analyse des données disponibles relatives au contrôle quantitatif de la main-d'oeuvre dans l'—. Déposé, 184. (*Document no 67.*)

*Institut Philippe-Pinel de Montréal:*—Copie du rapport de l'enquête à l'—. Déposé, 184. (*Document no 66.*)

*Institutions financières, Compagnies et Coopératives:*—Rapport annuel du ministère des—, pour 1971/72. Déposé, 235. (*Document no 89.*)

*Institutions financières, compagnies et coopératives:*—Premier rapport de la Commission des—, concernant les projets de loi 127 et 135. Déposé, 237. (*Document no 91.*)

*Institutions financières, compagnies et coopératives:*—Deuxième rapport de la Commission parlementaire des—, concernant le projet de loi 32, Loi concernant les activités immobilières. Déposé, 375. (*Document no 185.*)

*International Capital Consultants Ltd.:*—Copie de toute correspondance et autres documents se rapportant à des études confiées à l'—, de Montréal sur la consolidation des usines de pasteurisation ou sur tout autre sujet. Déposé, 322. (*Document no 156.*)

*Investigation et Sécurité Canadienne Inc.:*—Copie du contrat avec—, de Montréal, pour la surveillance de la résidence du ministre de la Justice du 1er avril 1972 au 31 mars 1973. Déposé, 561. (*Document no 297.*)

*Justice:*—Premier rapport de la Commission parlementaire de la—, concernant les projets de loi 103, 112, 119, 129 et 913. Déposé, 227. (*Document no 85.*)

*Justice:*—Deuxième rapport de la Commission parlementaire de la—, concernant le projet de loi 10. Déposé, 228. (*Document no 87.*)

*Justice:*—Troisième rapport de la commission parlementaire de la—, concernant les projets de loi 109, 111, 115, 121, 122, 123, 124, 125 et 139. Déposé, 241. (*Document no 94.*)

*Justice:*—Quatrième rapport de la Commission parlementaire de la—, concernant l'étude du projet de loi 59, Code des loyers. Déposé, 357. (*Document no 179.*)

*Lait:*—Copie de la correspondance échangée depuis le 12 mai 1970 entre le gouvernement du Québec et le gouvernement fédéral au sujet du—. Déposé, 411. (*Document no 205.*)

*Lait de consommation:*—Copie du rapport du comité interministériel formé pour étudier une demande d'enquête publique sur l'industrie de la distribution du—, au Québec. Déposé, 512. (*Document no 268.*)



**Documents de la session:—Suite**

*Larose, M. Gérard:*—Copie d'une lettre en date du 28 février 1973 adressée à M. Raymond Garneau, ministre des Finances, par—, le Vérificateur général, au sujet de la disponibilité de son rapport. Déposé, 527. (*Document no 273.*)

*Législation fiscale:*—Rapport du greffier en loi concernant les amendements apportés aux projets de loi 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44 et 45. Déposé, 286. (*Document no 126.*)

*Les Entreprises d'Amos:*—Copie des contrats intervenus, en 1971, entre le ministère de la Voirie et—. Déposé, 223. (*Document no 81.*)

*Lettres patentes:*—État détaillé par comté, par canton et par rang des lots dont les—, ont été émises par le ministère de l'Agriculture et la Colonisation depuis le 12 mai 1970. Déposé, 468. (*Document no 232.*)

*Lévis:*—Copie de toute correspondance, mémoires, rapports et autres documents échangés depuis le 12 mai 1970 jusqu'à ce jour entre le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial et les municipalités concernant le projet de construction d'une voie de communication entre Québec et—. Déposé, 337. (*Document no 169.*)

*Listes électorales permanentes et modifiant diverses dispositions législatives:*—Rapport du greffier en loi concernant les amendements apportés au projet de loi 87, Loi concernant la confection des—. Déposé, 474. (*Document no 239.*)

*Loi électorale et la Loi des tribunaux judiciaires:*—Rapport du greffier en loi concernant les amendements apportés au projet de loi 81, Loi modifiant la—. Déposé, 279. (*Document no 118.*)

*Lortie, i.p. M. Pierre:*—Est-il à l'emploi du gouvernement du Québec à titre de chef de cabinet du ministre des Finances ou autre. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 558. (*Document no 291.*)

*Loto-Perfecta:*—Détails concernant la—. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 496. (*Document no 251.*)

*Loto-Québec:*—Rapport annuel de—, pour 1971. Déposé, 283. (*Document no 124.*)

*Maisons d'habitation:*—Le gouvernement du Québec est-il propriétaire de—, qu'il loue à ses fonctionnaires. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 313. (*Document no 140.*)

*Mandats spéciaux:*—Émis durant la vacance du Parlement. Déposés, 51; 325; 484. (*Documents nos 7; 162 et 247.*)

*Manifeste des envolées du Service central de transport aérien:*—Copie conforme du—, pour chacun des avions pour la période du 1er avril 1971 au 1er avril 1972. Déposé, 379. (*Document no 187.*)

**Documents de la session:—Suite**

*Marne:*—Détails concernant l'extraction de la—, dans le Bas Saint-Laurent. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 274. (*Document no 110.*)

*Matane:*—Arrêtés en conseil concernant la Loi pour assurer la stabilité et l'essor industriels de la ville et de la région de—. Déposé, 71. (*Document no 17.*)

*Métro Henri-Bourassa:*—Rapport de l'enquête sur l'incendie à la Station de—. Déposé, 67. (*Document no 15.*)

*Michaud, M. Yves:*—Détails concernant son poste et ses fonctions. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 222. (*Document no 80.*)

*Microphotographie (microfilm):*—Pour chacun des ministères, quel fut le coût de la—, au cours des trois dernières années. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 557. (*Document no 290.*)

*Modern Fold Canada Limited:*—Quels sont les produits que le gouvernement a achetés, depuis le 1er mai 1970, de la compagnie New Castle Products of Canada Limited et de la compagnie—, à quelle date et à quel prix. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 314. (*Document no 142.*)

*Modern Paving:*—Copies des contrats intervenus, en 1971, entre le ministère de la Voirie et—. Déposé, 223. (*Document no 81.*)

*Mont Sainte-Anne:*—Détails concernant les laissez-passer gratuits émis par le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche durant les saisons 1970/71 et 1971/72, donnant droit d'entrée à la station de ski du—. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 312. (*Document no 139.*)

*Mont-Wright:*—Rapport d'enquête de l'accident survenu sur le chantier du—, le 17 novembre 1972. Déposé, 541. (*Document no 282.*)

*Municipalités de la province:*—Nombre de—, qui ont été regroupées depuis le 12 mai 1970. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 274. (*Document no 109.*)

*Musée des beaux-arts de Montréal:*—Rapport du greffier en loi concernant les amendements apportés au projet de loi 68, Loi sur le—. Déposé, 478. (*Document no 245.*)

*New Castle Products of Canada Limited:*—Quels sont les produits que le gouvernement a achetés, depuis le 1er mai 1970, de la compagnie—, et de la compagnie Modern Fold Canada Limited, à quelle date et à quel prix. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 314. (*Document no 142.*)

**Documents de la session:—Suite**

*Nitrite et nitrate:*—Copie de toute correspondance entre le gouvernement provincial et le gouvernement d'Ottawa, depuis le 12 mai 1970, concernant les quantités excessives de—, ajoutées aux viandes vendues au Québec. Déposé, 497. (*Document no 254.*)

*Obligations:*—Détails concernant l'émission d'obligations de la province de Québec ou de tout organisme gouvernemental depuis le 12 mai 1970. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 509. (*Document no 264.*)

*Oeufs:*—Copie de la correspondance échangée depuis le 12 mai 1970 entre le gouvernement du Québec et le gouvernement fédéral au sujet des—. Déposé, 411. (*Document no 205.*)

*Oeufs:*—Détails concernant le prix net de la douzaine d'—, le nombre de douzaines importées, exportées et achetées par le gouvernement canadien. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 312. (*Document no 138.*)

*Office des Autoroutes du Québec:*—Rapport annuel pour 1971 de l'—. Déposé, 130. (*Document no 47.*)

*Office du Crédit Agricole:*—Détails concernant tous les étudiants et tous les employés occasionnels qui ont travaillé pour l'—. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 133. (*Document no 48.*)

*Office franco-québécois pour la jeunesse:*—Rapport annuel de l'—, pour 1971. Déposé, 416. (*Document no 209.*)

*Office national de mise en marché:*—Copie de la correspondance échangée depuis le 12 mai 1970 entre le gouvernement du Québec et le gouvernement fédéral au sujet de l'—. Déposé, 411. (*Document no 205.*)

*Office de radio-télédiffusion du Québec:*—Rapport annuel pour 1970/71 de l'—. Déposé, 87. (*Document no 32.*)

*Pain en Amérique du Nord:*—Tableaux indiquant les chiffres sur la situation de la vente du—, pour la semaine du 18 novembre 1972. Déposé, 478. (*Document no 244.*)

*Parc Forillon, en Gaspésie:*—Combien de résidents ont été déplacés par suite de l'établissement du—. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 575. (*Document no 307.*)

*Pêcheurs commerciaux:*—Copie de l'arrêté en conseil autorisant un mandat spécial de \$512,000 pour indemniser les—, pour les pertes de revenus. Déposé, 469. (*Document no 235.*)

*Petite industrie:*—Déclaration relative à l'article 100 (S.R.Q. 1964, chapitre 92), ordonnant le dépôt des arrêtés en conseil adoptés en vertu de la Loi pour stabiliser la—. Déposé, 71. (*Document no 18.*)

**Documents de la session:—Suite**

*Place des Arts:*—Rapport du greffier en loi concernant les amendements apportés au projet de loi 67, Loi modifiant la Loi de la—. Déposé, 435. (*Document no 229.*)

*Place Royale:*—Rapport semestriel des activités du Comité consultatif de—. Déposé, 184. (*Document no 65.*)

*Place Royale:*—Copie d'un état constituant le sommaire du coût de la—, à Québec, au 30 novembre 1972. Déposé, 428. (*Document no 216.*)

*Place Royale:*—Copie d'une lettre de Mme Kirkland-Casgrain en date du 26 mai 1972, adressée à M. Marc Picard, coordonnateur de la—, concernant les contrats de restauration de—. Déposé, 428. (*Document no 219.*)

*Place Royale:*—Copie de toute correspondance entre le gouvernement du Québec et le gouvernement du Canada concernant la restauration des maisons de la—, dans la ville de Québec. Déposé, 560. (*Document no 295.*)

*Place Royale et aux Vieilles-Forges:*—Copie d'un arrêté en conseil en date du 29 juillet 1970 concernant les travaux de restauration à la—. Déposé, 429. (*Document no 220.*)

*Plamondon Construction:*—Copie des contrats intervenus, en 1971, entre le ministère de la Voirie et—. Déposé, 223. (*Document no 81.*)

*Plan quinquennal d'investissements universitaires:*—Copie d'un arrêté en conseil concernant l'approbation du—. Déposé, 563. (*Document no 300.*)

*Plans quinquennaux des investissements universitaires:*—Les—, pour les années 1970/75 et 1971/76 en vertu de l'article 4 de la Loi des investissements universitaires. Déposé, 352. (*Document no 175.*)

*Police:*—Rapport du greffier en loi concernant les amendements apportés au projet de loi 51, Loi modifiant la Loi de—. Déposé, 290. (*Document no 131.*)

*Politique forestière du Québec:*—Tome 2, « Réforme et Programme d'action ». Déposé, 92. (*Document no 40.*)

*Politique québécoise d'énergie:*—Un document indiquant les objectifs d'une—. Déposé, 351. (*Document no 173.*)

*Politique scientifique du Québec:*—Copie de l'avis du Conseil de la—, au Comité des politiques scientifiques du Québec concernant le Comité sénatorial présidé par le sénateur Lamontagne. Déposé, 260. (*Document no 105.*)

*Pont au-dessus de la rivière l'Assomption:*—Détails concernant le coût du—, entre Sainte-Mélanie et Notre-Dame-de-Lourdes, comté de Joliette, et des approches. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 559. (*Document no 292.*)

**Documents de la session:—Suite**

*Porc:—*Copie de la correspondance échangée depuis le 12 mai 1970 entre le gouvernement du Québec et le gouvernement fédéral au sujet du—. Déposé, 411. (*Document no 205.*)

*Porc:—*Prix du—, payé au producteur du Québec, de l'Ontario, du Manitoba, du Nouveau-Brunswick et pour l'ensemble du Canada. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 180. (*Document no 64.*)

*Poulet à griller:—*Détails concernant le prix du—, et le nombre de livres importées, exportées et achetées par le gouvernement canadien. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 313. (*Document no 141.*)

*Prêts remboursables:—*Combien de—, consentis à des étudiants par le gouvernement, ont été annulés depuis le 12 mai 1970. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 321. (*Document no 154.*)

*Prévision des revenus et des dépenses de la province de Québec:—*Pour l'année 1972/73. Déposé, 563. (*Document no 299.*)

*Produits agricoles:—*Copie de la correspondance échangée depuis le 12 mai 1970 entre le gouvernement du Québec et le gouvernement fédéral au sujet du commerce interprovincial des—. Déposé, 411. (*Document no 205.*)

*Produits laitiers:—*Copie de tous les arrêtés en conseil concernant le paiement d'une subvention dans le cas de la fusion de fabriques de—, depuis le 20 août 1969. Déposé, 322. (*Document no 158.*)

*Professionnels:—*Le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation a-t-il versé directement, ou par l'intermédiaire de ses régies ou offices, des honoraires à des—, autres que ceux déjà régis par la Fonction publique, au cours des années 1970/71 et 1971/72. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 316. (*Document no 146.*)

*Professionnels et firmes de consultants:—*Copie des décrets du Conseil du trésor établissant le barème des tarifs et honoraires payés aux—. Déposé, 411. (*Document no 206.*)

*Programme agro-forestier:—*Copie du—, pour assurer le développement du Saguenay-Lac Saint-Jean en vertu d'une entente fédérale-provinciale. Déposé, 379. (*Document no 189.*)

*Protecteur du citoyen:—*Rapport annuel pour 1971. Déposé, 216. (*Document no 77.*)

*Protection civile du Québec:—*Rapport annuel, pour 1971. Déposé, 171. (*Document no 59.*)

*Protection de la santé publique:—*Rapport du greffier en loi concernant les amendements apportés au projet de loi 30, Loi de la—. Déposé, 470. (*Document no 237.*)

**Documents de la session:—Suite**

*Qualité de l'environnement:*—Rapport du greffier en loi concernant les amendements apportés au projet de loi 34, Loi de la—. Déposé, 472. (*Document no 238.*)

*Raffinerie de Sucre de Saint-Hilaire:*—Détails concernant tous les étudiants et tous les employés occasionnels qui ont travaillé pour la—. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 133. (*Document no 48.*)

*Raffinerie de sucre de Saint-Hilaire:*—État détaillé de toutes les ventes de sucre, de pulpe et de mélasse faites par la—, depuis le 12 mai 1970 au 20 juin 1972. Déposé, 323. (*Document no 161.*)

*Recherche et enseignement agricole:*—Copie de la correspondance échangée depuis le 12 mai 1970 entre le gouvernement du Québec et le gouvernement fédéral au sujet de la—. Déposé, 411. (*Document no 205.*)

*Réforme des districts électoraux:*—Rapport de la Commission permanente de la—. Déposé, 40. (*Document no 5.*)

*Réforme des districts électoraux:*—Le deuxième rapport de la Commission permanente de la—. Déposé, 299. (*Document no 134.*)

*Régie de l'assurance-dépôts du Québec:*—Rapport annuel pour 1971 de la—. Déposé, 87. (*Document no 31.*)

*Régie de l'assurance-maladie du Québec:*—Rapport annuel, pour 1971/72. Déposé, 243. (*Document no 95.*)

*Régie de l'assurance-maladie du Québec:*—Statistiques annuelles, pour 1971. Déposé, 243. (*Document no 96.*)

*Régie de l'assurance-récolte:*—Combien de vendeurs la—, a-t-elle engagés pour la vente de l'assurance-récolte aux agriculteurs, au cours des années fiscales 1970/71 et 1971/72. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 190. (*Document no 68.*)

*Régie de l'assurance-récolte:*—Détails concernant tous les étudiants et tous les employés occasionnels qui ont travaillé pour la—. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 133. (*Document no 48.*)

*Régie de l'assurance-récolte du Québec:*—Rapport annuel pour 1971. Déposé, 173. (*Document no 60.*)

*Régie des eaux du Québec:*—Directives, en date d'avril 1972, de la—, à différents types d'industries. Déposé, 352. (*Document no 178.*)

*Régie des eaux du Québec:*—Rapport annuel de la—, pour la période du 1er janvier 1971 au 31 décembre 1971. Déposé, 475. (*Document no 241.*)

**Documents de la session:—Suite**

*Régie des loteries et courses du Québec:*—Rapport annuel de la—, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1972. Déposé, 283. (*Document no 123.*)

*Régie des marchés agricoles du Québec:*—Détails concernant tous les étudiants et tous les employés occasionnels qui ont travaillé pour la—. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 133. (*Document no 48.*)

*Régie des marchés agricoles du Québec:*—Rapport annuel pour 1971. Déposé, 173. (*Document no 61.*)

*Régie des rentes du Québec:*—Rapport annuel pour 1971. Déposé, 121. (*Document no 44.*)

*Régime de rentes du Québec:*—Analyse actuarielle spéciale du—, en date du 31 décembre 1970. Déposé, 208. (*Document no 75.*)

*Régime de rentes du Québec:*—Copie des différentes ententes relatives au—. Déposé, 216. (*Document no 76.*)

*Régime de rentes du Québec:*—Rapport du greffier en loi concernant les amendements apportés au projet de loi 24, Loi modifiant le—. Déposé, 255. (*Document no 101.*)

*Règlements d'application des lois:*—Premier relevé québécois des textes réglementaires de l'administration gouvernementale et paragouvernementale. Déposé, 527. (*Document no 271.*)

*Règlement de l'Assemblée nationale du Québec:*—Le projet d'un nouveau—. Déposé, 551. (*Document no 288.*)

*Règlement de l'Assemblée nationale du Québec:*—Amendements au projet d'un nouveau—. Déposé, 566. (*Document no 301.*)

*Remise de droits et peines:*—État détaillé de la—. Déposé, 72. (*Document no 22.*)

*Rénovation urbaine:*—Détails concernant les programmes de—, soumis par certaines villes de la province de Québec au gouvernement depuis le 12 mai 1970. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 409. (*Document no 203.*)

*REXFOR (Société de récupération et d'exploitation forestières du Québec):*—Rapport annuel de—, pour 1971/72. Déposé, 369. (*Document no 182.*)

*REXFOR:*—Copie de l'arrêté en conseil en date du 14 février 1973 tel que prévu à l'article 19 de la Loi de la Société de récupération et d'exploitation forestières du Québec. Déposé, 553. (*Document no 289.*)

**Documents de la session:—Suite**

*Richesses naturelles:—Rapport annuel du ministère des—, pour 1970/71. Déposé, 238. (Document no 92.)*

*Richesses naturelles:—Rapport annuel du ministère des—, pour 1971/72. Déposé, 537. (Document no 279.)*

*Rivière Arnold (Woburn, comté de Frontenac):—Copie des contrats d'exécution des travaux de drainage sur la—, de 1972 et des années précédentes. Déposé, 394. (Document no 195.)*

*Rivières à saumon:—Détails concernant certaines—, faisant l'objet de baux se rapportant à des concessions forestières, à l'exploitation de barrages pour le flottage du bois ou à des droits de pêche. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 576. (Document no 308.)*

*Routes:—Copie de l'arrêté en conseil autorisant un mandat spécial de \$15,000,000 pour l'entretien et la construction de—, et de rues dans certaines municipalités. Déposé, 469. (Document no 234.)*

*Routes québécoises en 1972:—Rapport des activités du ministère de la Voirie pour l'exercice 1971/72, « Les—. » Déposé, 301. (Document no 135.)*

*Rouville:—Détails concernant le nombre d'employés au ministère de la Voirie dans le comté de—. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 221. (Document no 78.)*

*Saguenay-Lac Saint-Jean:—Copie du Programme agro-forestier pour assurer le développement du—, en vertu d'une entente fédérale-provinciale. Déposé, 379. (Document no 189.)*

*Saguenay-Lac Saint-Jean:—Correspondance et autres documents concernant un plan directeur pour les cours d'eau du territoire—. Déposé, 224. (Document no 83.)*

*Saguenay-Lac Saint-Jean:—Quels sont les cours d'eau dans la région agricole du—, où des travaux d'aménagement ont été exécutés en 1971 par le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 378. (Document no 186.)*

*Saint-Bruno, comté de Roberval:—Copie de toute correspondance ou autres documents relatifs à un investissement de \$300,000.00 dans les installations de l'usine de congélation de—. Déposé, 497. (Document no 255.)*

*Saint-Jean-Vianney:—Copie de l'arrêté en conseil autorisant un mandat spécial pour établir un service d'évaluation foncière et pourvoir au remboursement des dettes contractées par les municipalités de Shipshaw et de—. Déposé, 469. (Document no 236.)*



**Documents de la session:—Suite**

*Saint-Nil, comté de Matane:*—Le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation a-t-il acheté ou racheté des terres à—, depuis le 12 mai 1970. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 559. (*Document no 293*).

*Sécurité du revenu:*—Copie du document de travail sur la—, présenté par M. Castonguay à la conférence des ministres du bien-être et des services sociaux à Victoria en novembre 1972. Déposé, 381. (*Document no 190*.)

*Seigneurie de Lotbinière:*—Détails concernant les permis de coupe émis par le ministère des Terres et Forêts pour le bois à l'intérieur de ce que fut jadis la—. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 410. (*Document no 204*.)

*Service de l'aménagement de la ferme:*—Liste de tous les agriculteurs qui se sont prévalus de l'option autofinancement offerte par le—, au cours de 1971/72. Déposé, 379. (*Document no 188*.)

*Services dans le secteur public:*—Rapport de la Commission parlementaire de la fonction publique qui a été convoquée conformément à l'article 8 de la Loi assurant la reprise des—. Déposé, 147. (*Document no 54*.)

*Shipshaw et de Saint-Jean-Vianney:*—Copie de l'arrêté en conseil autorisant un mandat spécial pour établir un service d'évaluation foncière et pourvoir au remboursement des dettes contractées par les municipalités de—. Déposé, 469. (*Document no 236*.)

*SIDBEC et SIDBEC-DOSCO Ltée:*—Rapport annuel des états financiers consolidés de—. Déposé, 159. (*Document no 56*.)

*Société des alcools du Québec:*—Premier rapport annuel pour l'exercice terminé le 25 mars 1972. Déposé, 243. (*Document no 97*.)

*Société d'aménagement de l'Outaouais:*—Rapport annuel de la—, pour 1971/72. Déposé, 352. (*Document no 177*.)

*Société de Cartographie du Québec:*—Rapport annuel pour 1970/1971. Déposé, 72. (*Document no 21*.)

*Société centrale d'hypothèques:*—Copies de la convention passée le 28 mars 1972 entre la—, et la Société d'habitation du Québec. Déposé, 116. (*Document no 43*.)

*Sociétés de colonisation:*—Copies de tous les arrêtés en conseil réservant des cantons ou parties de cantons en faveur des—. Déposé, 74. (*Document no 23*.)

*Sociétés de colonisation:*—Rapport contenant un compte rendu de toutes les sommes payées en vertu de la Loi des—. Déposé, 74. (*Document no 25*.)

**Documents de la session:—Suite**

*Société de développement de la Baie James*:—Quels sont les noms, prénoms, fonctions et traitement des fonctionnaires et des cadres de la—. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 320. (*Document no 153.*)

*Société de développement de la Baie James*:—Rapport des états financiers du 8 septembre 1971 au 31 décembre 1971. Déposé, 131. (*Document no 51.*)

*Société de Développement immobilier du Québec*:—Rapport pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1972. Déposé, 251. (*Document no 100.*)

*Société de développement industriel du Québec*:—Premier rapport annuel de la—, pour l'exercice terminé le 31 mars 1972. Déposé, 404. (*Document no 202.*)

*Société d'Énergie de la Baie James—James Bay Energy Corporation*:—Copies des lettres patentes enregistrées le 20 décembre 1971, constituant en corporation la—. Déposé, 142. (*Document no 53.*)

*Société générale de financement du Québec*:—Offre par la province de Québec aux détenteurs d'actions de la—. Déposé, 529. (*Document no 277.*)

*Société générale de financement du Québec*:—Rapport du greffier en loi concernant les amendements apportés au projet de loi 75, Loi concernant la—. Déposé, 431. (*Document no 224.*)

*Société d'habitation du Québec*:—Copies de la convention passée le 28 mars 1972 entre la—, et la Société centrale d'hypothèques. Déposé, 116. (*Document no 43.*)

*Société d'habitation du Québec*:—Rapport annuel de la—, pour 1970/71. Déposé, 569. (*Document no 304.*)

*Société québécoise d'initiatives pétrolières (SOQUIP)*:—Rapport annuel de la—. Déposé, 289. (*Document no 130.*)

*Société de récupération et d'exploitation forestière du Québec (REXFOR)*:—Copies des arrêtés en conseil concernant l'expédition en dehors du Québec des quantités de bois à pâtes conformément à la Loi de la—. Déposé, 71. (*Document no 16.*)

*Société des traversiers Québec-Lévis*:—Rapport des activités de la—, au 31 mars 1972. Déposé, 341. (*Document no 170.*)

*SOQUEM (Société québécoise d'exploration minière)*:—Détails concernant les découvertes résultant de travaux faits par—, depuis le 12 mai 1970. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 319. (*Document no 151.*)

*SOQUEM (Société québécoise d'exploitation minière):*—Rapport annuel de la—, pour 1971/72. Déposé, 537. (*Document no 280.*)

*Sous-ministres, sous-ministres associés et sous-ministres adjoints:*—Détails concernant les—. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 544. (*Document no 283.*)

*Sous-ministres, sous-ministres adjoints, sous-ministres associés, chefs de cabinet:*—Détails concernant les—. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 545. (*Document no 285.*)

*Substituts du procureur général:*—Rapport du greffier en loi concernant l'amendement apporté au projet de loi 52, Loi modifiant la Loi des—. Déposé, 287. (*Document no 127.*)

*Subventions de fonctionnement aux universités:*—Rapport du ministre de l'Éducation concernant les—, du 1er juin 1972 au 31 mai 1973. Déposé, 91. (*Document no 33.*)

*Syndicalisme agricole:*—Rapport de la Commission parlementaire de l'agriculture et de la colonisation concernant le projet de loi 64, Loi du—. Déposé, 141. (*Document no 50.*)

*Syndicats professionnels:*—Rapport du greffier en loi concernant les amendements apportés au projet de loi 58, Loi modifiant de nouveau la Loi des—. Déposé, 293. (*Document no 133.*)

*Tapis:*—Quelle somme d'argent a été dépensée par le gouvernement, depuis le 12 mai 1970 jusqu'au 31 mars 1972, pour l'achat et le posage de—, dans les édifices et immeubles gouvernementaux. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 315. (*Document no 144.*)

*Terre arable et terre boisée:*—Détails concernant le pourcentage de ces étendues au Québec. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 179. (*Document no 62.*)

*Terres et forêts:*—Arrêtés en conseil adoptés en vertu de la Loi des—. Déposé, 72. (*Document no 19.*)

*Terres et forêts:*—Arrêtes en conseil adoptés en vertu du paragraphe 3 de l'article 108 de la Loi des—. Déposé, 72. (*Document no 20.*)

*Terres et forêts:*—Rapport annuel du ministère des—, pour 1970/71. Déposé, 127. (*Document no 46.*)

*Terres et forêts:*—Rapport annuel du ministère des—, pour 1971/72. Déposé, 537. (*Document no 278.*)

**Documents de la session:—Suite**

*Terres impropres à l'agriculture:—*Copie du plan de réaffectation des—. Déposé, 277. (*Document no 115.*)

*Traducteurs:—*Détails concernant les—, à l'emploi du gouvernement. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 544. (*Document no 284.*)

*Transports:—*Rapport annuel du ministère des—, pour 1970/71. Déposé, 371. (*Document no 184.*)

*Transports:—*Rapport du greffier en loi concernant les amendements apportés au projet de loi 23, « Loi des— ». Déposé, 280. (*Document no 119.*)

*Transports, des travaux publics et de l'approvisionnement:—*Premier rapport de la Commission des—, concernant le projet de loi 23. Déposé, 245a. (*Document no 99.*)

*Travail et de la Main-d'oeuvre:—*Rapport annuel du ministère du—, pour 1970/71. Déposé, 67. (*Document no 14.*)

*Travail et de la Main-d'oeuvre:—*Rapport annuel du ministère du—, pour 1971/72. Déposé, 549. (*Document no 287.*)

*Travaux publics:—*Rapport annuel du ministère des—, pour 1970/71. Déposé, 74. (*Document no 29.*)

*Travaux publics:—*Rapport annuel du ministère des—, pour 1971/72. Déposé, 434. (*Document no 227.*)

*Tribunaux judiciaires:—*Rapport du greffier en loi concernant les amendements apportés au projet de loi 47, Loi modifiant la Loi des—. Déposé, 258. (*Document no 103.*)

*Université du Québec:—*Rapport annuel de l'—, pour 1970/71. Déposé, 92. (*Document no 37.*)

*Université du Québec:—*Rapport annuel de l'—, pour 1971/72. Déposé, 527. (*Document no 275.*)

*Université du Québec, à Trois-Rivières:—*Rapport de M. Gilles Hébert sur l'—, Campus du Nord-Ouest. Déposé, 92. (*Document no 38.*)

*Urbanisme et de l'aménagement du territoire:—*Copie de l'avant-projet de la Loi de l'—. Déposé, 475. (*Document no 240.*)

*Usines de pasteurisation:—*Copie de la mesure d'assistance établie pour favoriser la consolidation des—. Déposé, 276. (*Document no 113.*)

Documents de la session:—Suite

*Usines de pasteurisation:*—Détails concernant la consolidation des—. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 191. (*Document no 69.*)

*Vente de meubles, tapis, tentures, etc.:*—Détails concernant la—, depuis le 12 mai 1970, par le gouvernement ou ses offices, régies ou commissions. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 315. (*Document no 143.*)

*Vérificateur général:*—Rapport pour l'année financière terminée le 31 mars 1971. Déposé, 200. (*Document no 71.*)

*Vérification pour l'année financière terminée le 31 mars 1971:*—Copie d'une lettre en date du 6 mars 1972 adressée au ministre des Finances signée par le Vérificateur général concernant le dépôt du rapport de—. Déposé, 50. (*Document no 6.*)

*Vétérinaires:*—Détails concernant les médecins—, qui habitaient et pratiquaient en milieu rural le 12 mai 1970. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 394. (*Document no 194.*)

*Victoria:*—Copie de la déclaration conjointe des ministres provinciaux du bien-être et des services sociaux émise à l'issue de leur réunion tenue à—, en novembre 1972. Déposé, 381. (*Document no 191.*)

*Victoria:*—Copie du document de travail sur la sécurité du revenu présenté par M. Castonguay à la conférence des ministres du bien-être et des services sociaux à—, en novembre 1972. Déposé, 381. (*Document no 190.*)

*Vieilles-Forges:*—Copie d'un arrêté en conseil en date du 29 juillet 1970 concernant les travaux de restauration à la Place Royale et aux—. Déposé, 429. (*Document no 220.*)

*Voirie:*—Copie des contrats intervenus, en 1971, entre le ministère de la—, et Modern Paving, Francon Construction, Les Entreprises d'Amos, Charles Duranceau Limitée et Plamondon Construction. Déposé, 223. (*Document no 81.*)

*Voirie:*—Détails concernant le budget du ministère de la—, dans les comtés de Drummond, Stanstead, Compton, Arthabaska, Wolfe, Sherbrooke et Richmond. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 274. (*Document no 108.*)

*Voirie:*—Détails concernant le nombre d'employés au ministère de la—, dans le comté de Rouville. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 221. (*Document no 78.*)

**Documents de la session:—Suite**

*Voirie*:—Détails concernant les subventions attribuées à chacune des municipalités du comté de Lotbinière par le ministère de la—. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 275. (*Document no 111.*)

*Voirie*:—Montant du budget du ministère de la—, pour les années 1969, 1970, 1971 et 1972, dans les comtés de Drummond, Stanstead, Compton, Arthabaska, Wolfe, Sherbrooke et Richmond. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 274. (*Document no 108.*)

*Voirie*:—Rapport annuel pour 1970/71 du ministère de la—. Déposé, 74. (*Document no 28.*)

*Voitures réservées aux membres du Conseil exécutif*:—Détails concernant les—, qui sont équipées d'appareils de télécommunication et d'appareils stéréophoniques. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 316. (*Document no 145.*)

*Volaille (poulet, dinde, etc.)*:—Copie de la correspondance échangée depuis le 12 mai 1970 entre le gouvernement du Québec et le gouvernement fédéral au sujet de la chair de—. Déposé, 411. (*Document no 205.*)

*Voyages à l'extérieur de la province*:—Depuis le 12 mai 1970 jusqu'au 12 avril 1972, quels sont les ministres qui ont effectué des—, aux frais du gouvernement. (Question transformée en motion pour dépôt de document). Déposé, 574. (*Document no 305.*)

*Zonage du territoire du Québec en fonction de la nature et des marchés*:—Copie du plan de—. Déposé, 277. (*Document no 116.*)

*Zones spéciales*:—Copie de l'entente Canada-Québec, conclue le 24 mars 1972, concernant les—, de 1970 à 1973, ainsi que copie de deux annexes concernant lesdites—. Déposé, 428. (*Document no 218.*)

*Zones spéciales*:—Copie d'une lettre, en date du 2 juillet 1970, adressée à M. Guy Frégault et signée par le directeur régional du ministère de l'Expansion économique régionale, concernant l'entente Canada-Québec sur les—. Déposé, 429. (*Document no 221.*)

*Zones spéciales de Québec, Trois-Rivières et Sept-Îles*:—Copie de l'entente Canada-Québec conclue le 8 juin 1970, concernant les—, du 1er avril 1970 au 30 juin 1972. Déposé, 428. (*Document no 217.*)

**DROITS SUR LES SUCCESSIONS**:—Loi modifiant la Loi des—. Projet de loi 45.

**DUPLESSIS**:—M. Donald Galienne élu député du collège électoral de—, 299.

**DUPLESSIS**:—Siège du député de—, déclaré vacant, 298.

## E

ENVIRONNEMENT:—Loi de la qualité de l'—. Projet de loi 34.

ÉVALUATION FONCIÈRE:—Loi modifiant la Loi sur l'—. Projet de loi 20.

EXÉCUTIF:—Loi modifiant la Loi de l'—. Projet de loi 274.

EXPLOITATIONS AGRICOLES:—Loi modifiant la Loi favorisant la mise en valeur des—.  
Projet de loi 7.

EXPROPRIATION:—Loi de l'—. Projet de loi 88.

## F

FERMES:—Loi modifiant la Loi de l'amélioration des—. Projet de loi 6.

FINANCEMENT DES COMMISSIONS SCOLAIRES ET DES COMMISSIONS RÉGIONALES:—  
Loi du—. Projet de loi 291.

FISCAL:—Loi modifiant certaines dispositions législatives d'ordre—. Projet de loi 41.

FISCAL:—Loi modifiant de nouveau certaines dispositions législatives d'ordre—.  
Projet de loi 77.

FLUORATION DES EAUX DE CONSOMMATION:—Loi de la—. Projet de loi 31.

FOURNIER, M. ROY:—Lettre de démission de—, député du collège électoral de Gatineau, 297.

## G

GALIENNE, M. DONALD:—Élu député du collège électoral de Duplessis, 299.

GATINEAU:—M. Michel Gratton élu député du collège électoral de—, 363.

GRATTON, M. MICHEL:—Élu député du collège électoral de Gatineau, 363.

## H

HABITATION FAMILIALE:—Loi modifiant la Loi de l'—. Projet de loi 1.

HAUT-COMMISSARIAT À LA JEUNESSE, AUX LOISIRS ET AUX SPORTS:—Loi du—. Projet  
de loi 278.

HUISSIERS:—Loi des—. Projet de loi 80.

HULL:—Loi concernant la cité de—. Projet de loi 284.

HULL:—Loi modifiant la charte de la cité de—. Projet de loi privé 102.

HYDRO-QUÉBEC:—Loi concernant—. Projet de loi 82.

HYDRO-QUÉBEC:—Loi sur les services essentiels d'—. Projet de loi 73.

## I

IMPÔT SUR LA VENTE EN DÉTAIL:—Loi modifiant la Loi de l'—. Projet de loi 44.

IMPÔTS:—Loi sur les—. Projet de loi 38.

IMPÔTS:—Loi concernant l'application de la Loi sur les—. Projet de loi 39.

INDUSTRIE DE LA CONSTRUCTION:—Loi modifiant la Loi sur les relations du travail dans l'—. Projet de loi 15.

INFIRMIÈRES ET INFIRMIERS (*Réimpression*):—Loi des—. Projet de loi 273.

INGÉNIEURS (*Réimpression*):—Loi modifiant la Loi des—. Projet de loi 260.

INGÉNIEURS FORESTIERS (*Réimpression*):—Loi modifiant la Loi des—. Projet de loi 262.

INSTRUCTION PUBLIQUE:—Loi modifiant la Loi de l'—. Projet de loi 91.

INSTRUCTION PUBLIQUE:—Loi modifiant la Loi de l'—. Projet de loi 282.

## K

KIRKLAND-CASGRAIN, MME CLAIRE:—Lettre de démission de—, député du comté de Marguerite-Bourgeoys, 484.

## L

LABELLE:—Loi concernant la succession de Patrick—. Projet de loi privé 109.

LÉGISLATURE:—Loi modifiant la Loi de la—. Projet de loi 275.

L'EXCELLENCE, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE:—Loi concernant—. Projet de loi privé 135.

LIBRAIRES:—Loi modifiant la Loi de l'accréditation des—. Projet de loi 69.



**LISTES ÉLECTORALES PERMANENTES ET MODIFIANT DIVERSES DISPOSITIONS LÉGISLATIVES:—**Loi concernant la confection des—. Projet de loi 87.

**LOCATAIRES ET PROPRIÉTAIRES:—**Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre—. Projet de loi 83.

**LOI ÉLECTORALE ET LA LOI DES TRIBUNAUX JUDICIAIRES:—**Loi modifiant la—. Projet de loi 81.

**LOTÉRIES ET COURSES:—**Loi modifiant la Loi sur les—. Projet de loi 276.

**LOUAGE DE CHOSES:—**Loi concernant le—. Projet de loi 78.

**LOYER EN 1973:—**Loi pour empêcher les hausses abusives de—. Projet de loi 280.

## M

**MONTREAL:—**Loi modifiant la Charte de la Ville de—. Projet de loi privé 100.

**MONTREAL-EST:—**Loi concernant l'annexion d'un certain territoire à celui de la ville de—. Projet de loi privé 108.

### Motions de censure:

*M. Brochu:—*Motion concernant les malaises croissants en éducation. Motion rejetée sur div. (vote), 515.

*M. Joron:—*Motion concernant la situation économique et l'accroissement du chômage cet hiver au Québec. Débat; motion rejetée sur div. (vote), 476.

*M. Laurin:—*Motion: « Que cette Assemblée considère que le gouvernement a négligé de prendre les mesures susceptibles de rétablir la paix sociale, qu'ainsi il se montre incapable de faire face à la situation de désordre engendrée par le conflit de travail dans les secteurs public et parapublic et qu'en conséquence il doit démissionner avant que l'ordre public ne soit troublé encore plus gravement. » Débat; motion rejetée sur div. (vote), 153.

*M. Loubier:—*Motion concernant le regroupement des municipalités et la démission du ministre des affaires municipales. Débat; motion rejetée sur div. (vote), 327-328.

*M. Loubier:—*Motion concernant la négligence du gouvernement d'exercer tous les droits de sa compétence en matière de relations fédérales-provinciales. Débat; motion rejetée sur div. (vote), 416.

*M. Roy (Beauce):—*Motion concernant la situation dans laquelle se trouvent les personnes défavorisées. Débat; motion rejetée sur div. (vote), 549.

## Motions de fond:

- M. Burns*:—Motion concernant la grève à l'Hydro-Québec. Motion déclarée irrecevable, 330.
- M. Cournoyer*:—Motion concernant une demande aux parties concernées dans la grève en cours à l'Hydro-Québec, 343.
- M. Demers*:—Motion concernant la convocation des membres de la Régie des marchés agricoles du Québec pour étudier les problèmes rencontrés par les contribuables québécois dans l'application du système des plans conjoints et l'application de la Loi des marchés agricoles et de ses amendements. Débat; débat ajourné, 323. Reprise du débat; amdt proposé; amdt rejeté sur div. (vote); motion principale rejetée sur div. (vote), 338.
- M. Joron*:—Motion concernant le taux élevé de chômage dans la province. Motion déclarée irrecevable, 485.
- M. Laurin*:—Motion concernant la grève à l'Hydro-Québec. Motion déclarée irrecevable, 334.
- M. Loubier*:—« *Que* la Chambre s'ajourne maintenant en vue de discuter une affaire grave et urgente, savoir: « L'opportunité pour les membres de cette Chambre d'exprimer leur opinion, et de faire des suggestions relativement à l'actuel conflit qui oppose les employés syndiqués du secteur public et parapublic et le gouvernement de cette province ». » Motion rejetée sur div. (vote), 93.
- M. Loubier*:—Motion concernant les intentions du gouvernement quant à l'application de la « Loi favorisant le regroupement des municipalités ». Motion déclarée irrecevable, 299.
- M. Roy (Beauce)*:—Motion concernant la convocation de la Commission permanente du travail et de la main-d'oeuvre pour étudier la situation de la main-d'oeuvre dans le domaine de la construction. Débat; motion *que* la question soit divisée en deux parties; motion adoptée; débat sur la première partie de la motion; amdt proposé; amdt adopté; la première partie de la motion telle qu'amendée est adoptée, 63-65. *M. Roy (Beauce)* remplacé par *M. Guay* comme proposeur de la motion, 103. Reprise du débat sur la deuxième partie de la motion; débat ajourné, 123. Reprise du débat; motion adoptée, 225.
- M. Roy (Beauce)*:—Motion « *Que* l'Assemblée recommande au gouvernement de cette province, d'entreprendre des pourparlers avec le gouvernement fédéral, afin d'obtenir de la Banque du Canada les montants nécessaires basés sur le crédit réel de la province et ce, sans intérêt, en vue de financer le projet de développement de la Baie James. » Débat; débat ajourné, 203. Reprise du débat; motion rejetée sur div. (vote), 225.
- M. Roy (Beauce)*:—Motion concernant la grève à l'Hydro-Québec. Motion déclarée irrecevable, 341.

MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE MONTRÉAL:—Loi sur le—. Projet de loi 68.

## N

NOTARIAT (*Réimpression*):—Loi modifiant la Loi du—. Projet de loi 253.

## O

OFFICE DE RADIO-TÉLÉDIFFUSION DU QUÉBEC:—Loi modifiant la Loi de l'—. Projet de loi 36.

OPTICIENS D'ORDONNANCES (*Réimpression*):—Loi des—. Projet de loi 268.

OPTOMÉTRIE (*Réimpression*):—Loi sur l'—. Projet de loi 256.

ORGANISATIONS OUVRIÈRES:—Loi des renseignements sur l'administration des—. Projet de loi 92.

ORTHOPHONISTES ET DES AUDIOLOGISTES:—Loi des—. Projet de loi 267.

## P

PAIN:—Loi concernant le commerce du—. Projet de loi 277.

PARC DE LA MAURICIE ET SES ENVIRONS:—Loi concernant le—. Projet de loi 288.

PERMIS D'ALCOOL:—Loi modifiant la Loi de la Commission de contrôle des—. Projet de loi 12.

PHARMACIE (*Réimpression*):—Loi sur la—. Projet de loi 255.

PHYSIOTHÉRAPEUTES:—Loi des—. Projet de loi 272.

PLACE DES ARTS:—Loi modifiant la Loi de la—. Projet de loi 67.

PLACE DUPUIS INC.:—Loi concernant—. Projet de loi privé 115.

PLACEMENTS DES COMPAGNIES D'ASSURANCE:—Loi concernant certains—. Projet de loi 283.

PODIATRIE (*Réimpression*):—Loi sur la—. Projet de loi 271.

POLICE:—Loi modifiant la Loi de—. Projet de loi 51.

POURSUITES SOMMAIRES:—Loi modifiant la Loi des—. Projet de loi 48.

PRÊT AGRICOLE:—Loi modifiant la Loi du—. Projet de loi 5.

PRÊTS AGRICOLES:—Loi autorisant de nouveaux crédits pour fins de—. Projet de Loi 57.

**PRÉVOST:—**Loi concernant la succession de Hector—. Projet de loi privé 112.

**PRODUCTEURS AGRICOLES:—**Loi des—. Projet de loi 64.

**PRODUCTEURS AGRICOLES AU COURS DE PÉRIODES CRITIQUES:—**Loi favorisant un crédit spécial pour les—. Projet de loi 76.

### **Projets de loi sanctionnés:**

*24 mars 1972*

CHAP. P.L.

- 10 15 Loi modifiant la Loi sur les relations du travail dans l'industrie de la construction.

*29 mars 1972*

- 18 12 Loi modifiant la Loi de la Commission de contrôle des permis d'alcool.  
1 13 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973, et pour d'autres fins du service public.  
47 14 Loi modifiant la Loi favorisant le regroupement des municipalités.  
51 16 Loi modifiant la Loi de l'aide au développement industriel régional.  
54 221 Loi du ministère des transports.

*21 avril 1972*

- 7 19 Loi assurant la reprise des services dans le secteur public.

*12 mai 1972*

- 50 288 Loi concernant le parc de la Mauricie et ses environs.

*30 mai 1972*

- 69 9 Loi remplaçant l'article 1979a du Code civil.  
2 21 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973, et pour d'autres fins du service public.  
37 64 Loi des producteurs agricoles.

**Projets de loi sanctionnés:—Suite**

*2 juin 1972*

CHAP.	P.L.	
59	22	Loi modifiant la Loi concernant le regroupement et la gestion des commissions scolaires.

*30 juin 1972*

48	1	Loi modifiant la Loi de l'habitation familiale.
32	4	Loi modifiant la Loi du crédit agricole.
35	5	Loi modifiant la Loi du prêt agricole.
33	6	Loi modifiant la Loi de l'amélioration des fermes.
34	7	Loi modifiant la Loi favorisant la mise en valeur des exploitations agricoles.
38	11	Loi favorisant le crédit à la production agricole.
64	17	Loi concernant le Bureau des gouverneurs de l'École de Commerce de Québec Inc.
66	18	Loi modifiant la Loi concernant les caisses d'établissement.
62	25	Loi modifiant la Loi des syndicats professionnels.
46	26	Loi favorisant un crédit spécial pour les producteurs d'oeufs de consommation.
43	27	Loi modifiant la Loi des unités sanitaires.
45	29	Loi permettant aux municipalités d'imposer les centres hospitaliers et les centres d'accueil.
3	33	Loi octroyant à Sa Majesté des deniers pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973, et pour d'autres fins du service public.
44	46	Loi de la protection du malade mental.
8	53	Loi modifiant la Loi assurant la reprise des services dans le secteur public.
96	103	Loi concernant la succession de Charles Séraphin Rodier.
81	104	Loi concernant la cité de Chambly.

**Projets de loi sanctionnés:—Suite**

*30 juin 1972*

CHAP.	P.L.	
75	107	Loi modifiant la Charte de la Ville de Québec.
84	108	Loi concernant l'annexion d'un certain territoire à celui de la ville de Montréal-Est.
94	109	Loi concernant la succession de Patrick Labelle.
86	111	Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Baldwin-Cartier (dans le comté de Robert Baldwin).
95	112	Loi concernant la succession de Hector Prévost.
82	118	Loi modifiant la charte de la Ville de Saint-Laurent.
100	119	Loi concernant le titre de la Caisse de dépôt et placement du Québec sur certains immeubles.
93	121	Loi modifiant le testament de feu François Desjardins.
92	122	Loi concernant le titre de Bochar Inc. à un certain immeuble.
97	123	Loi concernant une donation de Paul Vachon.
98	124	Loi concernant une donation de Benoit Vachon
99	125	Loi concernant une donation de Imelda Savoie Vachon.
90	127	Loi concernant St. Fabien Copper Mines Limited (No Personal Liability).
91	129	Loi supprimant des restrictions de construire grevant certains immeubles de la succession Irving Brown.
72	130	Loi modifiant la Loi du Bureau d'assainissement des eaux du Québec métropolitain.
71	131	Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Québec.
83	132	Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Hubert.
78	134	Loi concernant la cité de Verdun.
87	135	Loi concernant L'Excellence, Compagnie d'Assurance-Vie.
73	136	Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Montréal.

**Projets de loi sanctionnés:—Suite**

*30 juin 1972*

CHAP.	P.L.	
88	139	Loi supprimant des restrictions de construire grevant certains immeubles situés dans la cité de Beaconsfield.
89	146	Loi autorisant la corporation municipale de Saint-Donat à régler le niveau des lacs situés sur son territoire.
85	193	Loi concernant La Commission des écoles catholiques de Québec.

*8 juillet 1972*

19	2	Loi sur les biens culturels.
14	10	Loi de l'aide juridique.
46	20	Loi modifiant la Loi sur l'évaluation foncière.
55	23	Loi des transports.
53	24	Loi modifiant le Régime de rentes du Québec.
23	38	Loi sur les impôts.
24	39	Loi concernant l'application de la Loi sur les impôts.
22	40	Loi du ministère du revenu.
25	41	Loi modifiant certaines dispositions législatives d'ordre fiscal.
27	42	Loi abrogeant la Loi de la taxe sur les transferts de valeurs mobilières et modifiant d'autres dispositions législatives.
30	43	Loi de la taxe sur les carburants.
28	44	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail.
29	45	Loi modifiant la Loi des droits sur les successions.
11	47	Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires.
12	48	Loi modifiant la Loi des poursuites sommaires.
68	49	Loi modifiant le Code civil.
70	50	Loi modifiant le Code de procédure civile.

**Projets de loi sanctionnés:—Suite**

*3 juillet 1972*

CHAP.	P.L.	
16	51	Loi modifiant la Loi de police.
13	52	Loi modifiant la Loi des substituts du procureur général.
61	56	Loi modifiant la Loi des compagnies.
36	57	Loi autorisant de nouveaux crédits pour fins de prêts agricoles.
63	58	Loi modifiant de nouveau la Loi des syndicats professionnels et d'autres dispositions législatives.
5	81	Loi modifiant la Loi électorale et la Loi des tribunaux judiciaires.
76	100	Loi modifiant la Charte de la Ville de Montréal.
79	102	Loi modifiant la charte de la cité de Hull.
77	141	Loi concernant la Commission de transport de la Ville de Laval.

*15 novembre 1972*

9	73	Loi sur les services essentiels d'Hydro-Québec.
---	----	---

*12 décembre 1972*

56	35	Loi modifiant la Loi de la Régie des services publics.
58	36	Loi modifiant la Loi de l'Office de radio-télédiffusion du Québec.
57	37	Loi modifiant la Loi du ministère des communications et d'autres dispositions législatives.
65	61	Loi concernant La Société des Fiduciaires de l'Université de Sherbrooke.

*21 décembre 1972*

42	30	Loi de la protection de la santé publique.
49	34	Loi de la qualité de l'environnement.
4	62	Loi modifiant la Loi de la division territoriale.
20	67	Loi modifiant la Loi de la Place des Arts.



**Projets de loi sanctionnés:—Suite**

*21 décembre 1972*

CHAP.	P.L.	
21	68	Loi sur le Musée des beaux-arts de Montréal.
60	71	Loi pour favoriser le développement scolaire dans l'Île de Montréal.
41	74	Loi concernant la Commission des accidents du travail de Québec.
52	75	Loi concernant la Société générale de financement du Québec.
39	76	Loi favorisant un crédit spécial pour les producteurs agricoles au cours de période critiques.
26	77	Loi modifiant de nouveau certaines dispositions législatives d'ordre fiscal.
31	82	Loi concernant Hydro-Québec.
67	83	Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires.
15	84	Loi modifiant la Loi de l'aide juridique.
74	86	Loi modifiant la Loi constituant le service de police de la Communauté urbaine de Montréal et modifiant de nouveau la Loi de la Communauté urbaine de Montréal.
6	87	Loi concernant la confection des listes électorales permanentes et modifiant diverses dispositions législatives.
80	94	Loi concernant la cité de Sherbrooke.
17	276	Loi modifiant la Loi sur les loteries et courses.
	281	Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973, et pour d'autres fins du service public.

*28 février 1973*

280	Loi pour empêcher les hausses abusives de loyer en 1973.
-----	--

*8 mars 1973*

279	Loi modifiant la Loi constituant la Commission de transport de la Rive Sud de Montréal.
-----	---

**Projets de loi sanctionnés:—Suite**

*14 mars 1973*

**P.L.**

222 Loi du ministère des travaux publics et de l'approvisionnement.

282 Loi modifiant la Loi de l'instruction publique.

283 Loi concernant certains placements des compagnies d'assurance.

284 Loi concernant la cité de Hull.

285 Loi concernant la Ville de Québec.

1972

*Chapitre des lois de 1972*

Troisième session de la 29<sup>e</sup> Législature

P.L.	CHAP.	P.L.	CHAP.	P.L.	CHAP.	P.L.	CHAP.
1	48	29	45	58	63	109	94
2	19	30	42	61	65	111	86
4	32	33	3	62	4	112	95
5	35	34	49	64	37	118	82
6	33	35	56	67	20	119	100
7	34	36	58	68	21	121	93
9	69	37	57	71	60	122	92
10	14	38	23	73	9	123	97
11	38	39	24	74	41	124	98
12	18	40	22	75	52	125	99
13	1	41	25	76	39	127	90
14	47	42	27	77	26	129	91
15	10	43	30	81	5	130	72
16	51	44	28	82	31	131	71
17	64	45	29	83	67	132	83
18	66	46	44	84	15	134	78
19	7	47	11	86	74	135	87
20	46	48	12	87	6	136	73
21	2	49	68	94	80	139	88
22	59	50	70	100	76	141	77
23	55	51	16	102	79	146	89
24	53	52	13	103	96	193	85
25	62	53	8	104	81	221	54
26	40	56	61	107	75	276	17
27	43	57	36	108	84	288	50

## Projets de loi:

Projet de loi 1.—Loi modifiant la Loi de l'habitation familiale.—M. Tessier.—1ère lect., 2. 2e lect.; en commission pl.; rapp.; 3e lect., 209. Sanction, 248. (1972, c. 48.)

Projet de loi 2.—Loi sur les biens culturels.—Mme Kirkland-Casgrain.—1ère lect., 211. Motion de 2e lect. (lt-g.); débat; motion adoptée; 2e lect.; projet de loi envoyé à la Commission de l'éducation, des affaires culturelles et des communications, 256. Rapp. (document no 120.); projet de loi soumis au greffier en loi; rapport du greffier en loi concernant les amendements déposé (document no 121.); 3e lect., 281. Sanction, 294. (1972, c. 19.)

Projet de loi 3.—Loi modifiant la Loi du salaire minimum.—M. Cournoyer.—1ère lect., 48.

Projet de loi 4.—Loi modifiant la Loi du crédit agricole.—M. Toupin.—1ère lect., 58. Motion de 2e lect. (lt-g.); débat; débat ajourné, 116. Reprise du débat; motion adoptée sur div. (vote); 2e lect.; envoyé à la Commission de l'agriculture et de la colonisation, 127. Rapp., 227. Rapport adopté, 232. 3e lect. sur div., 232. Sanction, 248. (1972, c. 32.)

Projet de loi 5.—Loi modifiant la Loi du prêt agricole.—M. Toupin.—1ère lect., 59. Motion de 2e lect. (lt-g.); motion adoptée sur div. (vote); 2e lect.; envoyé à la Commission de l'agriculture et de la colonisation, 128. Rapp., 228. Rapport adopté, 232. 3e lect. sur div., 232. Sanction, 248. (1972, c. 35.)

Projet de loi 6.—Loi modifiant la Loi de l'amélioration des fermes.—M. Toupin.—1ère lect., 59. 2e lect. (lt-g.); référé à la Commission de l'agriculture et de la colonisation, 163. Rapp., 228. Rapport adopté, 232. 3e lect., 232. Sanction, 248. (1972, c. 33.)

Projet de loi 7.—Loi modifiant la Loi favorisant la mise en valeur des exploitations agricoles.—M. Toupin.—1ère lect., 59. 2e lect. (lt-g.); référé à la Commission de l'agriculture et de la colonisation, 164. Rapp., 228. Rapport adopté, 232. 3e lect., 232. Sanction, 248. (1972, c. 34.)

Projet de loi 8.—Loi sur la santé mentale.—M. Castonguay.—1ère lect., 61. Ordre de 1ère lect. révoqué; projet de loi retiré, 205.

Projet de loi 9.—Loi remplaçant l'article 1979a du Code civil.—M. Choquette.—1ère lect., 59. 2e lect.; en commission pl.; rapp.; 3e lect., 164. Sanction, 172. (1972, c. 69.)

Projet de loi 10.—Loi de l'aide juridique.—M. Choquette.—1ère lect., 73. Ordre de 2e lect. révoqué; projet de loi renvoyé à la Commission de l'administration de la justice, 75. Rapp., 228. Rapport adopté, 232. 2e lect. (lt-g.); en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; projet de loi soumis au greffier en loi; rapport du greffier en loi déposé (document no 132.); 3e lect., 290. Sanction, 294. (1972, c. 14.)

Projet de loi 11.—Loi favorisant le crédit à la protection agricole.—M. Toupin.—1ère lect., 87. 2e lect. (lt-g.); référé à la Commission de l'agriculture et de la colonisation, 164. Rapp., 228. Rapport adopté, 232. 3e lect., 232. Sanction, 248. (1972, c. 38.)

## Projets de loi:—Suite

Projet de loi 12.—Loi modifiant la Loi de la Commission de contrôle des permis d'alcool.—M. Choquette.—1ère lect., 74. Motion de 2e lect. (lt-g.); motion adoptée sur div. (vote); 2e lect.; en commission pl.; progrès, 89. De nouveau en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 94. Sanction, 96. (1972, c. 18.)

Projet de loi 13.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973, et pour d'autres fins du service public.—M. Garneau.—1ère, 2e et 3e lect., 89. Sanction, 96. (1972, c. 1.)

Projet de loi 14.—Loi modifiant la Loi favorisant le regroupement des municipalités.—M. Tessier.—1ère lect., 87. 2e lect.; en commission pl.; rapp.; 3e lect., 94. Sanction, 96. (1972, c. 47.)

Projet de loi 15.—Loi modifiant la Loi sur les relations du travail dans l'industrie de la construction.—M. Cournoyer.—Motion *re* urgence de suspendre le règlement pour procéder à l'adoption du projet de loi; motion adoptée sur div. (vote), 77. Motion *re* suspension des articles 93, 100, 141, 531 paragraphe 1, 553 et 570 du règlement; que l'Assemblée siège sans interruption de dix heures du matin jusqu'à l'ajournement sauf le dimanche et que l'ordre des affaires du jour soit celui qui est prévu par l'article 115 du règlement, et ce, jusqu'à l'adoption du projet de loi 15; motion adoptée sur div. (vote), 78. Décision du président, 78. Décision du président, 79. 1ère lect., sur div., 80. Motion de 2e lect.; débat; amdt proposé; amdt rejeté sur div. (vote); motion principale adoptée; 2e lect.; en commission plénière; rapp.; lu et agréé; 3e lect., sur div. 80-81. Sanction, 90. (1972, c. 10.)

Projet de loi 16.—Loi modifiant la Loi de l'aide au développement industriel régional.—M. Saint-Pierre.—1ère lect., 91. 2e lect.; en commission pl.; rapp.; 3e lect., 94. Sanction, 96. (1972, c. 51.)

Projet de loi 17.—Loi concernant le Bureau des gouverneurs de l'École de Commerce de Québec Inc.—M. Tetley.—1ère lect., 183. 2e lect.; en commission pl.; rapp.; 3e lect., 209. Sanction, 248. (1972, c. 64.)

Projet de loi 18.—Loi modifiant la Loi concernant les caisses d'établissement.—M. Tetley.—1ère lect., 183. 2e lect.; en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 209. Sanction, 248. (1972, c. 66.)

Projet de loi 19.—Loi assurant la reprise des services dans le secteur public.—M. Bourassa.—Motion de 1ère lect.; motion adoptée sur div. (vote); 1ère lect.; motion de 2e lect. (lt-g.); débat; amdt proposé; amdt rejeté sur div. (vote); motion principale adoptée sur div. (vote); 2e lect.; en Commission plénière; amendé; rapp.; lu et agréé; motion de 3e lect. adoptée sur div. (vote); 3e lect., 108-112. Sanction, 113. (1972, c. 7.)

Projet de loi 20.—Loi modifiant la Loi sur l'évaluation foncière.—M. Tessier.—1ère lect., 173. 2e lect.; en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; soumis au greffier en loi; rapport du greffier en loi concernant les amendements déposé (document no 102.); 3e lect., 256. Sanction, 294. (1972, c. 46.)

## Projets de loi:—Suite

Projet de loi 21.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973, et pour d'autres fins du service public.—M. Garneau.—1ère, 2e et 3e lect., 168. Sanction, 172. (1972, c. 2.)

Projet de loi 22.—Loi modifiant la Loi concernant le regroupement et la gestion des commissions scolaires.—M. Cloutier (Ahuntsic).—1ère lect.; 2e lect.; en commission pl.; rapp.; 3e lect., 185. Sanction, 186. (1972, c. 59.)

Projet de loi 23.—Loi des transports.—M. Pinard.—1ère et 2e lect., 48. En commission pl.; progrès, 68. De nouveau en commission pl.; progrès, 72. De nouveau en commission pl.; progrès, 75. De nouveau en commission pl.; progrès, 94. De nouveau en commission pl.; progrès, 95. Ordre de renvoi à la commission pl. (9 mars) révoqué; projet de loi référé à la Commission des transports, des travaux publics et de l'approvisionnement, 115. Rapp. (document no 99), 245A. Prise en considération du 1er rapport de la Commission; amdts proposés par M. Pinard adoptés, 277-278. Amendements proposés par M. Léger rejetés sur div. (vote); projet de loi soumis au greffier en loi; rapport du greffier en loi déposé (document no 119); 3e lect., 279-280. Sanction, 294. (1972, c. 55.)

Projet de loi 24.—Loi modifiant le Régime de rentes du Québec.—M. Castonguay.—1ère lect., 207. Motion de 2e lect. (lt-g.); débat; débat ajourné, 244. Reprise du débat; motion adoptée; 2e lect.; en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 252. Rapport du greffier en loi concernant les amendements déposé (document no 101); 3e lect., 255. Sanction, 294. (1972, c. 53.)

Projet de loi 25.—Loi modifiant la Loi des syndicats professionnels.—M. Tetley.—1ère lect., 193. 2e lect.; en commission pl.; rapp.; 3e lect., 209. Sanction, 248. (1972, c. 62.)

Projet de loi 26.—Loi favorisant un crédit spécial pour les producteurs d'oeufs de consommation.—M. Toupin.—1ère lect., 198. Motion de 2e lect. (lt-g.); débat; débat ajourné, 231. Reprise du débat; motion adoptée; 2e lect.; en commission pl.; rapp.; 3e lect., 233. Sanction, 248. (1972, c. 40.)

Projet de loi 27.—Loi modifiant la Loi des unités sanitaires.—M. Castonguay.—1ère lect., 198. 2e lect. (lt-g.); en commission pl.; rapp.; 3e lect., 228. Sanction, 248. (1972, c. 43.)

Projet de loi 28.—Loi concernant la restructuration des commissions scolaires sur l'île de Montréal.—M. Cloutier (Ahuntsic).—1ère et 2e lect.; en commission pl.; progrès, 48. Ordre de 1ère et 2e lect. révoqué; ordre de renvoi à la commission pl. révoqué; projet de loi retiré, 384.

Projet de loi 29.—Loi permettant aux municipalités d'imposer les centres hospitaliers et les centres d'accueil.—M. Tessier.—1ère lect., 198. 2e lect.; en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 209. Sanction, 248. (1972, c. 45.)

Projet de loi 30.—Loi de la protection de la santé publique (*Réimpression*).—M. Castonguay.—1ère lect., 259. Ordre de 2e lect., révoqué; ordre de 1ère lect. révoqué;

## Projets de loi:—Suite

projet de loi retiré, 333. Nouveau projet de loi présenté; 1ère lect., 333. Motion de 2e lect. (lt-g.); débat; amdt proposé, débat ajourné, 352. Reprise du débat; amdt rejeté sur div. (vote); débat ajourné, 357. Reprise du débat; motion adoptée sur div. (vote); 2e lect.; projet de loi envoyé à la Commission des affaires sociales, 412. Rapport déposé (document no 214), 427. Motion de prise en considération du rapport adoptée sur div.; rapport adopté; projet de loi soumis au greffier en loi; rapport du greffier en loi déposé (document no 237); 3e lect., 470. Sanction, 481. (1972, c. 42.)

Projet de loi 31.—Loi de la fluoration des eaux de consommation.—M. Castonguay.—1ère lect., sur div., 207.

Projet de loi 32.—Loi concernant les activités immobilières.—M. Tetley.—1ère lect.; projet de loi envoyé à la Commission des institutions financières, compagnies et coopératives, 193. Rapp. (document no 185.), 375.

Projet de loi 33.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973, et pour d'autres fins du service public.—M. Garneau.—1ère, 2e et 3e lect. sur div., 239. Sanction, 248. (1972, c. 3.)

Projet de loi 34.—Loi de la qualité de l'environnement.—M. Goldbloom.—1ère lect., 260. Motion de 2e lect. (lt-g.); débat; amdt proposé; débat ajourné, 300. Reprise du débat; amdt rejeté sur div. (vote); débat ajourné, 325. Reprise du débat; débat ajourné, 330. Reprise du débat; débat ajourné, 341. Reprise du débat; motion adoptée sur div. (vote); 2e lect.; projet de loi envoyé à la Commission des affaires municipales, 353. Rapport déposé (document no 225), 433. Motion de prise en considération du rapport; débat; amdts proposés; amdts adoptés sur div. (vote); motion principale adoptée sur div. (vote); rapport adopté; projet de loi soumis au greffier en loi; rapport du greffier en loi déposé (document no 238); Motion de 3e lect.; débat; motion adoptée sur div. (vote); 3e lect., 470-472. Sanction, 481. (1972, c. 49.)

Projet de loi 35.—Loi modifiant la Loi de la Régie des services publics.—(*Réimpression*).—M. L'Allier.—1ère et 2e lect.; projet de loi référé à la Commission des communications, 49.—Référé à la Commission de l'éducation, des affaires culturelles et des communications suivant le nouveau règlement, 108. Rapport déposé (document no 164); considération du rapport remis à la prochaine séance, 329. Motion que le projet de loi soit réimprimé; motion adoptée, 329-330. Motion de prise en considération du rapport; débat; débat ajourné, 366. Reprise du débat; amdts proposés; amdts rejetés sur div.; motion adoptée; rapport adopté; projet de loi soumis au greffier en loi, 384. Rapport du greffier en loi déposé (document no 193.); 3e lect. (unan.), 385-386. Sanction, 404. (1972, c. 56.)

Projet de loi 36.—Loi modifiant la Loi de l'Office de radio-télédiffusion du Québec (*Réimpression*).—M. L'Allier.—1ère et 2e lect.; projet de loi référé à la Commission des communications, 49. Référé à la Commission de l'éducation, des affaires culturelles et des communications suivant le nouveau règlement, 108. Rapport déposé (document no 164.); prise en considération du rapport remis à la prochaine séance, 329. Motion que le projet de loi soit réimprimé; motion adoptée, 329-330. Motion de prise en consi-

## Projets de loi:—Suite

dération du rapport; débat; débat ajourné, 366. Reprise du débat; amdts proposés; amdts rejetés sur div.; motion adoptée; rapport adopté; projet de loi soumis au greffier en loi, 384. Rapport du greffier en loi déposé (document no 193); 3e lect. sur div., 385-386. Sanction, 404. (1972, c. 58.)

Projet de loi 37.—Loi modifiant la Loi du ministère des communications et d'autres dispositions législatives (*Réimpression*) M. L'Allier.—1ère et 2e lect.; projet de loi référé à la Commission des communications, 49. Référé à la Commission de l'éducation, des affaires culturelles et des communications suivant le nouveau règlement, 108. Rapport déposé (document no 164); prise en considération du rapport remis à la prochaine séance, 329. Motion que le projet de loi soit réimprimé; motion adoptée, 329-330. Motion de prise en considération du rapport; débat; débat ajourné, 366. Reprise du débat; amdts proposés; amdts rejetés, sur div.; motion adoptée; rapport adopté; projet de loi soumis au greffier en loi, 384. Rapport du greffier en loi déposé (document no 193); 3e lect. sur div., 385-386. Sanction, (1972, c. 57.)

Projet de loi 38.—Loi sur les impôts.—M. Harvey (Jonquière).—1ère lect., 231. Motion de 2e lect. (lt-g.); motion adoptée (dissidence); 2e lect.; projet de loi envoyé à la Commission des finances, des comptes publics et du revenu, 235. Rapp. (document no 122.), 282. Motion de prise en considération du rapport de la Commission; débat; amendements proposés rejetés sur div. (vote); motion adoptée sur div. (vote); rapport adopté; projet de loi soumis au greffier en loi; rapport du greffier en loi concernant les amendements déposé (document no 126.); 3e lect., sur div. (vote), 285-287. Sanction, 294. (1972, c. 23.)

Projet de loi 39.—Loi concernant l'application de la Loi sur les impôts.—M. Harvey (Jonquière).—1ère lect., 242. Motion de 2e lect. (lt-g.); motion adoptée (dissidence); 2e lect.; projet de loi envoyé à la Commission des finances, des comptes publics et du revenu, 246. Rapp. (document no 122.), 282. Motion de prise en considération du rapport de la commission; débat; motion adoptée sur div. (vote); rapport adopté; projet de loi soumis au greffier en loi; rapport du greffier en loi concernant les amendements déposé (document no 126.); 3e lect., sur div. (vote), 285-287. Sanction, 294. (1972, c. 24.)

Projet de loi 40.—Loi du ministère du revenu.—M. Harvey (Jonquière).—1ère lect., 242. Motion de 2e lect. (lt-g.); motion adoptée (dissidence); 2e lect.; projet de loi envoyé à la Commission des finances, des comptes publics et du revenu, 246. Rapp. (document no 122.), 282. Motion de prise en considération du rapport de la Commission; débat; amendement proposé par M. Harvey adopté; motion adoptée sur div. (vote); rapport adopté; projet de loi soumis au greffier en loi; rapport du greffier en loi concernant les amendements déposé (document no 126.); 3e lect., sur div. (vote), 285-287. Sanction, 294. (1972, c. 22.)

Projet de loi 41.—Loi modifiant certaines dispositions législatives d'ordre fiscal.—M. Harvey (Jonquière).—1ère lect., 242. Motion de 2e lect. (lt-g.); motion adoptée (dissidence); 2e lect.; projet de loi envoyé à la Commission des finances, des comptes publics et du revenu, 246. Rapp. (document no 122.), 282. Motion de prise en considération du rapport de la Commission; débat; motion adoptée sur div. (vote); rapport



## Projets de loi :—Suite

adopté; projet de loi soumis au greffier en loi; rapport du greffier en loi concernant les amendements déposé (document no 126.); 3e lect. sur div. (vote), 285-287. Sanction, 294. (1972, c. 25.)

Projet de loi 42.—Loi abrogeant la Loi de la taxe sur les transferts de valeurs mobilières et modifiant d'autres dispositions législatives.—M. Harvey (Jonquière).—1ère lect., 183. Motion de 2e lect. (lt-g.); motion adoptée (dissidence); 2e lect.; projet de loi envoyé à la Commission des finances, des comptes publics et du revenu, 247. Rapp. (document no 122.), 282. Motion de prise en considération du rapport de la Commission; débat; motion adoptée sur div. (vote); rapport adopté; projet de loi soumis au greffier en loi; rapport du greffier en loi concernant les amendements déposé (document no 126.); 3e lect. sur div. (vote), 285-287. Sanction, 294. (1972, c. 27.)

Projet de loi 43.—Loi de la taxe sur les carburants.—M. Harvey (Jonquière).—1ère lect., 242. Motion de 2e lect. (lt-g.); motion adoptée (dissidence); 2e lect.; projet de loi envoyé à la Commission des finances, des comptes publics et du revenu, 247. Rapp. (document no 122.), 282. Motion de prise en considération du rapport de la Commission; débat; motion adoptée sur div. (vote); rapport adopté; projet de loi soumis au greffier en loi; rapport du greffier en loi concernant les amendements déposé (document no 126.); 3e lect. sur div. (vote), 285-287. Sanction, 295. (1972, c. 30.)

Projet de loi 44.—Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail.—M. Harvey (Jonquière).—1ère lect., 242. Motion de 2e lect. (lt-g.); motion adoptée (dissidence); 2e lect.; projet de loi envoyé à la Commission des finances, des comptes publics et du revenu, 247. Rapp. (document no 122.), 282. Motion de prise en considération du rapport de la Commission; débat; motion adoptée sur div. (vote); rapport adopté; projet de loi soumis au greffier en loi; rapport du greffier en loi concernant les amendements déposé (document no 126.); 3e lect. sur div. (vote), 285-287. Sanction, 295. (1972, c. 28.)

Projet de loi 45.—Loi modifiant la Loi des droits sur les successions.—M. Harvey (Jonquière).—1ère lect., 242. Motion de 2e lect. (lt-g.); motion adoptée (dissidence); 2e lect.; projet de loi envoyé à la Commission des finances, des comptes publics et du revenu, 247. Rapp. (document no 122.), 282. Motion de prise en considération du rapport de la Commission; débat; motion adoptée sur div. (vote); rapport adopté; projet de loi soumis au greffier en loi; rapport du greffier en loi concernant les amendements déposé (document no 126.); 3e lect. sur div. (vote), 285-287. Sanction, 295. (1972, c. 29.)

Projet de loi 46.—Loi sur la protection du malade mental.—M. Castonguay.—1ère lect., 207. Motion de 2e lect. (lt-g.); débat; motion adoptée; 2e lect.; en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 229. Sanction, 248. (1972, c. 44.)

Projet de loi 47.—Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires.—M. Choquette.—1ère lect., 242. 2e lect. (lt-g.); en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; soumis au greffier en loi; rapport du greffier en loi concernant les amendements déposé (document no 103.); 3e lect., 257. Ordre de 3e lect. révoqué; de nouveau en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 278. Sanction, 295. (1972, c. 11.)

**Projets de loi:—Suite**

Projet de loi 48.—Loi modifiant la Loi des poursuites sommaires.—M. Choquette.—1ère lect., 242. 2e lect.; en commission pl.; rapp.; 3e lect.; 258. Sanction, 295. (1972, c. 12.)

Projet de loi 49.—Loi modifiant le Code civil.—M. Choquette.—1ère lect., 242. 2e lect.; en commission pl.; rapp.; 3e lect., 258. Sanction, 295, (1972, c. 68.)

Projet de loi 50.—Loi modifiant le Code de procédure civile.—M. Choquette.—1ère lect., 255. 2e lect. (cons. unan.); en commission pl.; rapp.; 3e lect., 258. Sanction, 295. (1972, c. 70.)

Projet de loi 51.—Loi modifiant la Loi de police.—M. Choquette.—1ère lect., 255. 2e lect. (dissidence); en commission pl.; progrès, 280. De nouveau en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; projet de loi soumis au greffier en loi; rapport du greffier en loi déposé (document no 131.); 3e lect., 289. Sanction, 295. (1972, c. 16.)

Projet de loi 52.—Loi modifiant la Loi des substituts du procureur général.—M. Choquette.—1ère lect., 283. 2e lect.; en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé sur div.; projet de loi soumis au greffier en loi; rapport du greffier en loi déposé (document no 127); 3e lect., sur div., 287. Sanction, 295. (1972, c. 13.)

Projet de loi 53.—Loi modifiant la Loi assurant la reprise des services dans le secteur public.—M. Cournoyer.—1ère lect., 235. Motion de 2e lect.; débat; débat ajourné, 244. Reprise du débat; motion adoptée (dissidence); 2e lect.; en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect. (dissidence), 246. Sanction, 248. (1972, c. 8.)

Projet de loi 54.—Loi modifiant la Loi de la publicité le long des routes.—M. Pinard.—1ère lect. sur div., 260. 2e lect.; en commission pl.; progrès, 281.

Projet de loi 55.—Loi modifiant de nouveau la Loi favorisant le regroupement des municipalités.—M. Tessier.—1ère lect., 283.

Projet de loi 56.—Loi modifiant la Loi des compagnies.—M. Tetley.—1ère lect. (cons. unan.), 260. 2e lect.; en commission pl.; progrès, 281. De nouveau en commission pl.; rapp.; 3e lect., 291. Sanction, 295. (1972, c. 61.)

Projet de loi 57.—Loi autorisant de nouveaux crédits pour fins de prêts agricoles.—M. Toupin.—1ère lect. (cons. unan.), 260. 2e lect.; en commission pl.; rapp.; 3e lect., 278. Sanction, 295. (1972, c. 36.)

Projet de loi 58.—Loi modifiant de nouveau la Loi des syndicats professionnels et d'autres dispositions législatives.—M. Tetley.—1ère lect. (cons. unan.), 260. 2e lect.; en commission pl.; progrès, 291. De nouveau en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; projet de loi soumis au greffier en loi; rapport du greffier en loi déposé (document no 133.); 3e lect. sur div. (vote), 293-294. Sanction, 295. (1972, c. 63.)

Projet de loi 59.—Code des loyers.—M. Choquette.—1ère lect.; projet de loi envoyé à la Commission de la justice, 284. Rapp. (document no 179.), 357. Ordre de

## Projets de loi :—Suite

2e lect. révoqué; rapport retiré; ordre de renvoi à la Commission de la justice révoqué; 1ère lect. révoquée; projet de loi retiré sur div., 438.

Projet de loi 61.—Loi concernant La Société des Fiduciaires de l'Université de Sherbrooke.—M. Tetley.—1ère lect., 327. 2e lect.; en commission pl.; rapp.; 3e lect., 352. Sanction, 404. (1972, c. 65.)

Projet de loi 62.—Loi modifiant la Loi de la division territoriale.—M. Levesque.—1ère lect., 355. Motion de 2e lect.; débat; amdt proposé; amdt retiré; débat ajourné, 369. Reprise du débat; amdt proposé; décision du président; amdt rejeté sur div. (vote); débat ajourné, 371-373. Reprise du débat; motion principale adoptée sur div. (vote); 2e lect.; projet de loi envoyé à la Commission de l'assemblée nationale, 381. La commission siège immédiatement, 394-395. Rapport déposé (document no 212.), 427. Ordre de prise en considération du rapport de la commission; débat; amdts proposés; amdts adoptés et amdts rejetés sur div. (44 votes); rapport adopté; projet de loi amendé soumis au greffier en loi, 438-457. Amdts rejetés sur div.; articles 1, 3 et 4 ainsi que des amdts à l'article 2 adoptés sur div.; rapport du greffier en loi (document no 246); 3e lect. sur div. avec abstentions, 479-480. Sanction, 481. (1972, c. 4.)

Projet de loi 63.—Loi du Conseil du statut de la femme.—Mme Kirkland-Casgrain.—1ère lect., 403.

Projet de loi 64.—Loi des producteurs agricoles.—M. Toupin.—1ère et 2e lect.; projet de loi référé à la Commission de l'agriculture et de la colonisation, 48. Projet de loi référé de nouveau à la Commission de l'agriculture et de la colonisation suivant le nouveau règlement, 108. Rapport déposé (document no 50.), 141. Motion de prise en considération du rapport; débat; débat ajourné, 155. Reprise du débat; débat remis, 163. Reprise du débat; amendements aux articles 14 et 16 adoptés sur div. (vote); amendements proposés par MM. Béland, Tremblay (Sainte-Marie) et Vincent rejetés sur div.; rapport adopté sur div.; titre amendé, 164-165. Motion de 3e lect. adoptée sur div. (vote); 3e lect., 168. Sanction, 172. (1972, c. 37.)

Projet de loi 65.—Loi de la protection de la jeunesse.—M. Levesque.—1ère lect. 334. Ordre de 2e lect. révoqué; projet de loi envoyé à une commission conjointe composée de la Commission de la justice et de la Commission des affaires sociales, 369.

Projet de loi 66.—Loi modifiant la Loi du développement de la région de la Baie James.—M. Massé.—1ère lect., 327.

Projet de loi 67.—Loi modifiant la Loi de la Place des Arts.—Mme Kirkland-Casgrain.—1ère lect. (dissidence), 334. Motion de 2e lect.; débat; amdt proposé; amdt rejeté sur div. (vote); motion principale adoptée sur div. (vote); 2e lect.; projet de loi envoyé à la Commission de l'éducation, des affaires culturelles et des communications, 365. Rapport déposé (document no 226), 433. Rapport adopté; projet de loi amendé soumis au greffier en loi; rapport du greffier en loi déposé (document no 229); 3e lect., 435. Sanction, 482. (1972, c. 20.)

Projet de loi 68.—Loi sur le Musée des beaux-arts de Montréal.—Mme Kirkland-Casgrain.—1ère lect., 333. Motion de 2e lect.; débat; débat ajourné, 355. Reprise du

## Projets de loi:—Suite

débat; amdt proposé; amdt rejeté sur div. (vote); motion principale adoptée sur div. (vote); 2e lect.; projet de loi envoyé à la Commission de l'éducation, des affaires culturelles et des communications, 364. Rapport déposé (document no 226), 433. Motion de prise en considération du rapport adoptée sur div.; amdts soumis par M. Tremblay (Chicoutimi) rejetés sur div.; projet de loi amendé soumis au greffier en loi; rapport du greffier en loi déposé (document no 245); 3e lect. sur div., 478-479. Sanction, 482. (1972, c. 21.)

Projet de loi 69.—Loi modifiant la Loi de l'accréditation des libraires.—M. Cloutier (Ahuntsic).—1ère lect., 333.

Projet de loi 71.—Loi pour favoriser le développement scolaire dans l'île de Montréal.—M. Cloutier (Ahuntsic).—1ère lect., 383. Motion de 2e lect.; débat; amdt proposé; amdt rejeté sur div. (vote); débat ajourné, 395. Reprise du débat; motion adoptée sur div. (vote); 2e lect.; projet de loi envoyé à la Commission de l'éducation, des affaires culturelles et des communications, 397. Rapp. (document no 201), 403. Motion de prise en considération du rapport; débat; amdts proposés; amdts rejetés sur div. (votes); motion adoptée sur div. (vote); rapport adopté, 419-423. Projet de loi amendé soumis au greffier en loi, 423. Rapport du greffier en loi déposé (document no 222); motion de 3e lect.; débat; motion adoptée sur div. (vote); 3e lect., 429. Sanction, 482. (1972, c. 60).

Projet de loi 73.—Loi sur les services essentiels d'Hydro-Québec.—M. Cournoyer.—1ère lect.; Motion de 2e lect.; débat; décision du président; reprise du débat; motion adoptée sur div. (vote); 2e lect.; en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; motion de 3e lect.; débat; motion adoptée sur div. (vote); 3e lect.; 347-350. Sanction, 350. (1972, c. 9.)

Projet de loi 74.—Loi concernant la Commission des accidents du travail de Québec.—M. Cournoyer.—1ère lect., 369. 2e lect.; en commission pl.; rapp.; 3e lect., 425. Sanction, 482. (1972, c. 41.)

Projet de loi 75.—Loi concernant la Société générale de financement du Québec.—M. Saint-Pierre.—1ère lect., 403. Motion de 2e lect. (lt-g.); débat; débat ajourné, 424. Reprise du débat; motion adoptée avec la dissidence de 2 députés; 2e lect.; en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé sur div.; projet de loi amendé soumis au greffier en loi; rapport du greffier en loi déposé (document no 224); motion de 3e lect.; motion adoptée sur div.; 3e lect., 430-431. Sanction, 482. (1972, c. 52.)

Projet de loi 76.—Loi favorisant un crédit spécial pour les producteurs agricoles au cours de périodes critiques.—M. Toupin.—1ère lect., 387. 2e lect. (lt-g.); en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; projet de loi amendé soumis au greffier en loi; rapport du greffier en loi déposé (document no 228); 3e lect., 434. Sanction, 482. (1972, c. 39.)

Projet de loi 77.—Loi modifiant de nouveau certaines dispositions législatives d'ordre fiscal.—M. Harvey (Jonquière).—1ère lect., 399. 2e lect. (lt-g.); projet de loi envoyé à la Commission des finances, des comptes publics et du revenu, 424. Rapport déposé (document no 213), 427. Rapport adopté; projet de loi amendé soumis au

**Projets de loi:—Suite**

greffier en loi; rapport du greffier en loi déposé (document no 223); 3e lect., 430. Sanction, 482. (1972, c. 26.)

Projet de loi 78.—Loi concernant le louage de choses.—M. Choquette.—1ère lect.; projet de loi envoyé à la Commission de la justice, 437.

Projet de loi 79.—Loi du tribunal des loyers.—M. Choquette.—1ère lect.; projet de loi envoyé à la Commission de la justice, 437.

Projet de loi 80.—Loi des huissiers.—M. Choquette.—1ère lect.; projet de loi envoyé à la Commission de la justice, 434.

Projet de loi 81.—Loi modifiant la Loi électorale et la Loi des tribunaux judiciaires.—M. Bourassa.—1ère lect., 48. 2e lect.; en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; projet de loi soumis au greffier en loi; rapport du greffier en loi déposé (document no 118.); 3e lect., 278. Sanction, 295. (1972, c. 5.)

Projet de loi 82.—Loi concernant Hydro-Québec.—M. Massé.—1ère lect., 405. 2e lect.; en commission pl.; rapp.; 3e lect., 435. Sanction, 482. (1972, c. 31.)

Projet de loi 83.—Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires.—M. Choquette.—1ère lect., 437. 2e lect.; en commission pl.; rapp.; 3e lect., 473. Sanction, 482. (1972, c. 67.)

Projet de loi 84.—Loi modifiant la Loi de l'aide juridique.—M. Choquette.—1ère lect., 434. 2e lect.; en commission pl.; rapp.; 3e lect., 473. Sanction, 482. (1972, c. 15.)

Projet de loi 85.—Loi modifiant de nouveau la Loi des tribunaux judiciaires.—M. Choquette.—1ère lect., 437.

Projet de loi 86.—Loi modifiant la Loi constituant le service de police de la Communauté urbaine de Montréal et modifiant de nouveau la Loi de la Communauté urbaine de Montréal.—M. Choquette.—1ère lect., 459. 2e lect. (lt-g.); en commission pl.; progrès, 473. De nouveau en commission pl.; rapp.; rapport agréé sur div.; 3e lect., 477. Sanction, 482. (1972, c. 74.)

Projet de loi 87.—Loi concernant la confection des listes électorales permanentes et modifiant diverses dispositions législatives.—M. Levesque.—1ère lect., 437. 2e lect. (lt-g.); projet de loi envoyé à la Commission de l'Assemblée nationale (cons. unan.), 472. Rapp., 474. Projet de loi soumis au greffier en loi; rapport du greffier en loi déposé (document no 239); 3e lect., 474. Sanction, 482. (1972, c. 6.)

Projet de loi 88.—Loi de l'expropriation.—M. Pinard.—1ère lect. (cons. unan.); projet de loi envoyé à la Commission des transports, des travaux publics et de l'approvisionnement, 459.

## Projets de loi:—Suite

Projet de loi 89.—Loi assurant le bien-être de la population en cas de conflit de travail.—M. Cournoyer.—1ère lect. (cons. unan.); projet de loi envoyé à la Commission du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration, 475.

Projet de loi 91.—Loi modifiant la Loi de l'instruction publique.—M. Laurin.—1ère lect., 347. Motion de 2e lect.; débat; débat ajourné, 362. Reprise du débat; débat ajourné, 379.

Projet de loi 92.—Loi des renseignements sur l'administration des organisations ouvrières.—M. Loubier.—1ère lect., 183.

Projet de loi 94.—Loi concernant la cité de Sherbrooke.—M. Pepin.—1ère lect.; motion que le projet de loi soit envoyé à la Commission des affaires municipales; motion adoptée sur div., 351. Rapp. (document no 183.), 371. Motion de 2e lect.; débat; débat ajourné, 435-436. Reprise du débat; motion adoptée; 2e lect.; en commission pl.; rapp.; 3e lect., 479. Sanction, 482. (1972, c. 80.)

Projet de loi 100.—Loi modifiant la Charte de la Ville de Montréal.—M. Shanks.—1ère et 2e lect.; projet de loi envoyé à la Commission des affaires municipales, 189. Rapp. avec amdts (document no 104.), 259. En Commission pl.; rapp.; 3e lect., 277. Sanction, 295. (1972, c. 76.)

Projet de loi 102.—Loi modifiant la charte de la cité de Hull.—M. Séguin.—1ère lect., 243. 2e lect.; projet de loi envoyé à la Commission des affaires municipales, 252. Rapp. avec amdts (document no 104), 259. En commission pl.; rapp.; 3e lect., 277. Sanction, 295. (1972, c. 79.)

Projet de loi 103.—Loi concernant la succession de Charles Séraphin Rodier.—M. Shanks.—1ère et 2e lect.; projet de loi envoyé à la Commission de la justice, 190. Rapp., 227. Rapport adopté, 231. 3e lect., 231. Sanction, 248. (1972, c. 96.)

Projet de loi 104.—Loi concernant la cité de Chambly.—M. Leduc.—1ère lect., 215. 2e lect.; projet de loi envoyé à la Commission des affaires municipales, 228. Rapp. avec amdts, 237. 3e lect., 243. Sanction, 248. (1972, c. 81.)

Projet de loi 107.—Loi modifiant la Charte de la Ville de Québec.—M. Houde (Limoulu).—1ère lect., 211. 2e lect.; projet de loi envoyé à la Commission des affaires municipales, 225. Rapp. avec amdts, 237. 3e lect., 244. Sanction, 248. (1972, c. 75.)

Projet de loi 108.—Loi concernant l'annexion d'un certain territoire à celui de la ville de Montréal-Est.—M. Perreault.—1ère et 2e lect.; projet de loi envoyé à la Commission des affaires municipales, 190. Rapp., 237. 3e lect., 244. Sanction, 248. (1972, c. 84.)

Projet de loi 109.—Loi concernant la succession de Patrick Labelle.—M. Springate.—1ère lect., 207. 2e lect.; projet de loi envoyé à la Commission de la justice, 211. Rapp. avec amdts; titre amendé, 241. 3e lect., 245-A. Sanction, 248. (1972, c. 94.)

## Projets de loi :—Suite

Projet de loi 111.—Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Baldwin-Cartier (dans le comté de Robert Baldwin).—M. Séguin.—1ère lect., 208. 2e lect.; projet de loi envoyé à la Commission de la justice, 211. Rapp. avec amds, 241. 3e lect., 245-A. Sanction, 249. (1972, c. 86.)

Projet de loi 112.—Loi concernant la succession de Hector Prévost.—M. St-Germain.—1ère et 2e lect.; projet de loi envoyé à la Commission de la justice, 190. Rapp., 227. Rapport adopté, 231. 3e lect., 231. Sanction, 249. (1972, c. 95.)

Projet de loi 115.—Loi concernant Place Dupuis Inc.—M. Brisson.—1ère et 2e lect. (cons. unan.); projet de loi envoyé à la Commission de la justice, 208. Rapp.; projet de loi retiré, 242.

Projet de loi 118.—Loi modifiant la charte de la Ville de Saint-Laurent.—M. Pearson.—1ère et 2e lect.; projet de loi référé à la commission des bills privés et des bills publics, 49. Référé à la Commission des affaires municipales, suivant le nouveau règlement, 108. Ordre de 1ère et 2e lect. révoqué; ordre de renvoi à la Commission des affaires municipales révoqué; bill retiré, 199.

Projet de loi 118.—Loi modifiant la charte de la Ville de Saint-Laurent (*Réimpression*).—M. Pearson.—1ère lect., 215. 2e lect.; projet de loi envoyé à la Commission des affaires municipales, 228. Rapp. avec amds, 237. 3e lect., 244. Sanction, 249. (1972, c. 82.)

Projet de loi 119.—Loi concernant le titre de la Caisse de dépôt et placement du Québec sur certains immeubles.—M. Lamontagne.—1ère et 2e lect.; projet de loi envoyé à la Commission de la justice, 190. Rapp., 227. Rapport adopté, 231. 3e lect., 231. Sanction, 249. (1972, c. 100.)

Projet de loi 121.—Loi modifiant le testament de feu François Desjardins.—M. Caron.—1ère lect., 198. 2e lect.; projet de loi envoyé à la Commission de la justice, 200. Rapp. avec amds, 241. 3e lect., 245-A. Sanction, 249. (1972, c. 93.)

Projet de loi 122.—Loi concernant le titre de Bochar Inc. à un certain immeuble.—M. Marchand.—1ère lect., 208. 2e lect.; projet de loi envoyé à la Commission de la justice, 211. Rapp. avec amds, 241. 3e lect., 245-A. Sanction, 249. (1973, c. 92.)

Projet de loi 123.—Loi concernant une donation de Paul Vachon.—M. Vézina.—1ère lect., 208. 2e lect.; projet de loi envoyé à la Commission de la justice, 211. Rapp. avec amds, 242. 3e lect., 245-A. Sanction, 249. (1973, c. 97.)

Projet de loi 124.—Loi concernant une donation de Benoit Vachon.—M. Vézina.—1ère lect., 208. 2e lect.; projet de loi envoyé à la Commission de la justice, 212. Rapp. avec amds, 242. 3e lect., 245-A. Sanction, 249. (1973, c. 98.)

Projet de loi 125.—Loi concernant une donation de Imelda Savoie Vachon.—M. Vézina.—1ère lect., 208. 2e lect.; projet de loi envoyé à la Commission de la justice, 212. Rapp. avec amds, 242. 3e lect., 245-A. Sanction, 249. (1972, c. 99.)

## Projets de loi:—Suite

Projet de loi 127.—Loi concernant St. Fabien Copper Mines Limited (No Personal Liability).—M. Harvey (Chauveau).—1ère lect., 208. 2e lect.; projet de loi envoyé à la Commissions des institutions financières, compagnies et coopératives, 212. Rapp. avec amdts, 238. 3e lect., 244. Sanction, 249. (1972, c. 90.)

Projet de loi 129.—Loi supprimant des restrictions de construire grevant certains immeubles de la succession Irving Brown.—M. Blank.—1ère et 2e lect.; projet de loi envoyé à la Commission de la justice, 190. Rapp., 227. Rapport adopté, 231. 3e lect., 231-232. Sanction, 249. (1972, c. 91.)

Projet de loi 130.—Loi modifiant la Loi du Bureau d'assainissement des eaux du Québec métropolitain.—M. Harvey (Chauveau).—1ère et 2e lect.; projet de loi envoyé à la Commission des affaires municipales, 189. Rapp., 238. 3e lect., 244. Sanction, 249. (1972, c. 72.)

Projet de loi 131.—Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Québec.—M. Houde (Limoulu).—1ère lect., 198. 2e lect., 200. Rapp. avec amdts, 237. 3e lect., 244. Sanction, 249. (1972, c. 71.)

Projet de loi 132.—Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Hubert.—M. Leduc.—1ère et 2e lect.; projet de loi envoyé à la Commission des affaires municipales, 189. Rapp. avec amdts, 237. 3e lect., 244. Sanction, 249. (1972, c. 83.)

Projet de loi 134.—Loi concernant la cité de Verdun.—M. Caron.—1ère lect., 198. 2e lect.; envoyé à la Commission des affaires municipales, 200. Rapp. avec amdts, 237. 3e lect., 244. Sanction, 249. (1972, c. 78.)

Projet de loi 135.—Loi concernant L'Excellence, Compagnie d'Assurance-Vie.—M. Caron.—1ère lect., 199. 2e lect.; projet de loi envoyé à la Commission de la justice, 209. Rapp. avec amdts, 238. 3e lect., 244. Sanction, 249. (1972, c. 87.)

Projet de loi 136.—Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Montréal.—M. Picard.—1ère lect., 211. 2e lect.; projet de loi envoyé à la Commission des affaires municipales, 225. Rapp. avec amdts, 237. 3e lect., 244. Sanction, 249. (1972, c. 73.)

Projet de loi 139.—Loi supprimant des restrictions de construire grevant certains immeubles situés dans la cité de Beaconsfield.—M. Séguin.— 1ère lect., 216. 2e lect.; projet de loi envoyé à la Commission de la justice, 228. Rapp. avec amdts, 242. 3e lect., 246. Sanction, 249. (1972, c. 88.)

Projet de loi 141.—Loi concernant la Commission de transport de la Ville de Laval.—M. Houde (Fabre).—1ère lect., 199. 2e lect.; projet de loi envoyé à la Commission des affaires municipales, 224. Rapp. avec amdts (document no 104.), 259. En commission pl.; rapp.; 3e lect., 277. Sanction, 295. (1972, c. 77.)

Projet de loi 146.—Loi autorisant la corporation municipale de Saint-Donat à régler le niveau des lacs situés sur son territoire.—M. Hardy.—1ère lect., 208. 2e lect.; projet de loi envoyé à la Commission des affaires municipales, 212. Rapp. 238. 3e lect., 244. Sanction, 249. (1972, c. 89.)



## Projets de loi :—Suite

Projet de loi 193.—Loi concernant La Commission des écoles catholiques de Québec.—M. Houde (Limoilou).—1ère lect., 190. 2e lect.; projet de loi envoyé à la Commission de la justice, 200. Rapp., 227. Rapport adopté, 231. 3e lect., 231-232. Sanction, 249. (1972, c. 85.)

Projet de loi 221.—Loi du ministère des transports.—M. Bourassa.—1ère et 2e lect.; en commission pl.; progrès, 48. De nouveau en commission pl.; progrès, 56. De nouveau en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect. sur div., 59. Sanction, 96. (1972, c. 54.)

Projet de loi 222.—Loi du ministère des travaux publics et de l'approvisionnement.—M. Bourassa.—1ère et 2e lect.; en commission pl.; progrès, 48. De nouveau en commission pl.; progrès, 567. De nouveau en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 579. Sanction, 580.

Projet de loi 250.—Code des professions (*Réimpression*).—M. Castonguay.—1ère lect.; projet de loi référé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 48. Rapp. (document no 171.), 351. Motion de 2e lect. (lt-g.); débat; débat ajourné, 486. Reprise du débat; débat ajourné, 500. Reprise du débat; débat ajourné, 504. Reprise du débat; débat ajourné, 513. Reprise du débat; amdt. proposé; amdt. rejeté sur div. (vote); débat suspendu; reprise du débat; motion adoptée sur div. (vote); 2e lect.; référé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 516; 522.

Projet de loi 251.—Loi modifiant la Loi du Barreau (*Réimpression*).—M. Choquette.—1ère lect.; projet de loi référé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 48. Rapp. (document no 171.), 351. Motion de 2e lect. (lt-g.); débat; motion adoptée sur div. (vote); 2e lect.; référé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 534.

Projet de loi 252.—Loi médicale (*Réimpression*).—M. Castonguay.—1ère lect.; projet de loi référé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 48. Rapp. (document no 171.), 351. Motion de 2e lect. (lt-g.); débat; débat ajourné, 523. Reprise du débat; motion adoptée sur div. (vote); 2e lect.; référé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 527.

Projet de loi 253.—Loi modifiant la Loi du notariat (*Réimpression*).—M. Choquette.—1ère lect.; projet de loi référé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 48. Rapp. (document no 171.), 351. 2e lect. (lt-g.); référé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 535.

Projet de loi 254.—Loi des dentistes (*Réimpression*).—M. Castonguay.—1ère lect.; projet de loi référé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 48. Rapp. (document no 171.), 351. 2e lect. (lt-g.); référé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 547.

Projet de loi 255.—Loi sur la pharmacie (*Réimpression*).—M. Castonguay.—1ère lect.; projet de loi référé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 49.

## Projets de loi:—Suite

Rapp. (document no 171.), 351. Motion de 2e lect. (lt-g.); débat; motion adoptée sur div. (vote); 2e lect.; référé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 550-551.

Projet de loi 256.—Loi sur l'optométrie (*Réimpression*).—M. Castonguay.—1ère lect.; projet de loi référé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 48. Rapp. (document no 171.), 351. Motion de 2e lect. (lt-g.); débat; débat ajourné, 551, Reprise du débat; motion adoptée sur div. (vote); 2e lect.; référé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 561.

Projet de loi 257.—Loi modifiant la Loi des médecins vétérinaires (*Réimpression*).—M. Saint-Pierre.—1ère lect.; projet de loi référé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 49. Rapp. (document no 171.), 351. 2e lect. (lt-g.); motion que le projet de loi soit référé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 538.

Projet de loi 258.—Loi des agronomes (*Réimpression*).—M. Saint-Pierre.—1ère lect.; projet de loi référé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 49. Rapp. (document no 171.), 351. 2e lect. (lt-g.); référé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 537.

Projet de loi 259.—Loi des architectes (*Réimpression*).—M. Saint-Pierre.—1ère lect.; projet de loi référé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 49. Rapp. (document no 171.), 351. 2e lect. (lt-g.); référé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 535.

Projet de loi 260.—Loi modifiant la Loi des ingénieurs (*Réimpression*).—M. Saint-Pierre.—1ère lect.; projet de loi référé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 49. Rapp. (document no 171.), 351. 2e lect. (lt-g.); référé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 538.

Projet de loi 261.—Loi des arpenteurs-géomètres (*Réimpression*).—M. Saint-Pierre.—1ère lect.; projet de loi référé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 49. Rapp. (document no 171.), 351. 2e lect. (lt-g.); référé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 538.

Projet de loi 262.—Loi modifiant la Loi des ingénieurs forestiers (*Réimpression*).—M. Saint-Pierre.—1ère lect.; projet de loi référé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 49. Rapp. (document no 171.), 351. Motion de 2e lect. (lt-g.); débat; motion adoptée sur div. (vote); 2e lect.; référé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 536.

Projet de loi 263.—Loi modifiant la Loi des chimistes professionnels (*Réimpression*).—M. Saint-Pierre.—1ère lect.; projet de loi référé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 49. Rapp. (document no 171.), 351. Motion de 2e lect. (lt-g.); débat; motion adoptée sur div. (vote); 2e lect.; référé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 537.

Projet de loi 264.—Loi des comptables agréés (*Réimpression*).—M. Saint-Pierre.—1ère lect.; projet de loi référé à la Commission spéciale des corporations professionnelles,

**Projets de loi:—Suite**

49. Rapp. (document no 171.), 351. Motion de 2e lect. (lt-g.); débat; motion adoptée sur div. (vote); 2e lect.; référé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 539.

Projet de loi 265.—Loi des techniciens en radiologie (*Réimpression*).—M. Castonguay.—1ère lect.; projet de loi référé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 48. Rapp. (document no 171.), 351. 2e lect. (lt-g.); référé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 551.

Projet de loi 266.—Loi sur la denturologie (*Réimpression*).—M. Castonguay.—1ère lect.; projet de loi référé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 49. Rapp. (document no 171.), 351. 2e lect. (lt-g.); référé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 564.

Projet de loi 267.—Loi des orthophonistes et des audiologistes.—M. Castonguay.—1ère lect.; projet de loi référé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 49. Rapp. (document no 171.), 351. Projet de loi retiré, 479.

Projet de loi 268.—Loi des opticiens d'ordonnances (*Réimpression*).—M. Castonguay.—1ère lect.; projet de loi référé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 49. Rapp. (document no 171.), 351. Motion de 2e lect. (lt-g.); débat; motion adoptée sur div. (vote); 2e lect.; référé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 562.

Projet de loi 269.—Loi sur la chiropraxie (*Réimpression*).—M. Castonguay.—1ère lect.; projet de loi référé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 49. Rapp. (document no 171.), 351. Motion de 2e lect. (lt-g.); débat; motion adoptée sur div. (vote); 2e lect.; référé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 564.

Projet de loi 270.—Loi des acousticiens en prothèses auditives (*Réimpression*).—M. Castonguay.—1ère lect.; projet de loi référé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 49. Rapp. (document no 171.), 351. 2e lect. (lt-g.); référé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 565.

Projet de loi 271.—Loi sur la podiatrie (*Réimpression*).—M. Castonguay.—1ère lect.; projet de loi référé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 49. Rapp. (document no 171.), 351. 2e lect. (lt-g.); référé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 564.

Projet de loi 272.—Loi des physiothérapeutes.—M. Castonguay.—1ère lect.; projet de loi référé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 49. Rapp. (document no 171.), 351. Projet de loi retiré, 479.

Projet de loi 273.—Loi des infirmières et infirmiers (*Réimpression*).—M. Castonguay.—1ère lect.; projet de loi référé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 49. Rapp. (document no 171.), 351. Motion de 2e lect. (lt-g.); débat; débat ajourné, 528. Reprise du débat; motion adoptée; 2e lect.; référé à la Commission spéciale des corporations professionnelles, 539-540.

**Projet de loi:—Suite**

Projet de loi 274.—Loi modifiant la Loi de l'exécutif.—M. Levesque.—1ère lect., 553.

Projet de loi 275.—Loi modifiant la Loi de la Législature.—M. Levesque.—1ère lect., 553.

Projet de loi 276.—Loi modifiant la Loi sur les loteries et courses.—M. Choquette.—1ère lect., 459. Motion de 2e lect. (lt-g.); débat; débat ajourné, 474. Reprise du débat; motion adoptée; 2e lect.; en commission pl.; rapp.; 3e lect., 477. Sanction, 482. (1972, c. 17.)

Projet de loi 277.—Loi concernant le commerce du pain.—M. Saint-Pierre.—1ère lect., 475. Motion de 2e lect. (lt-g.); débat; document no 244 déposé; motion que la motion et l'ordre de 2e lect. soient retirés et que le projet de loi soit envoyé à la Commission de l'industrie et du commerce, du tourisme, de la chasse et de la pêche adoptée sur div., 477-478.

Projet de loi 278.—Loi du Haut-Commissariat à la jeunesse, aux loisirs et aux sports.—M. Cloutier (Ahuntsic).—1ère lect., 48.

Projet de loi 279.—Loi modifiant la Loi constituant la Commission de transport de la Rive Sud de Montréal.—M. Goldbloom.—1ère lect. (cons. unan.), 477. Le nom de M. Leduc substitué à celui de M. Tessier comme parrain 477. Le nom de M. Goldbloom substitué à celui de M. Leduc comme parrain, 505. 2e lect., en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; projet de loi soumis tel qu'amendé au greffier en loi, 523. Rapport du greffier en loi (document no 276); 3e lect., 527. Sanction, 552.

Projet de loi 280.—Loi pour empêcher les hausses abusives de loyer en 1973.—M. Choquette.—1ère lect., 484. 2e lect. (lt-g.); en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; projet de loi amendé soumis au greffier en loi; rapport du greffier en loi déposé; (document no 260.); 3e lect., 503. Sanction, 513.

Projet de loi 281.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973, et pour d'autres fins du service public.—M. Garneau.—1ère, 2e et 3e lect. sur div., 498. Sanction, 501.

Projet de loi 282.—Loi modifiant la Loi de l'instruction publique.—M. Cloutier (Ahuntsic).—1ère lect., 541. 2e lect.; en commission pléniaire, rapp., 565. 3e lect., 579. Sanction, 580.

Projet de loi 283.—Loi concernant certains placements des compagnies d'assurance.—M. Tetley.—1ère lect., 563. 2e lect. avec abstentions; en commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé, 566. 3e lect., 579. Sanction, 580.

Projet de loi 284.—Loi concernant la cité de Hull.—M. Goldbloom.—1ère lect., 566. 2e lect.; en commission pl.; rapp.; 3e lect., 579. Sanction, 580.

Projet de loi 285.—Loi concernant la Ville de Québec.—M. Goldbloom.—1ère lect., 566. 2e lect.; en commission pl.; rapp.; 3e lect., 579. Sanction, 580.

#### Projets de loi:—Suite

Projet de loi 286.—Régime des allocations familiales du Québec.—M. Castonguay.  
—1ère lect., 48.

Projet de loi 288.—Loi concernant le parc de la Mauricie et ses environs.—M. Saint-Pierre.—1ère lect., 48. 2e lect. sur div.; renv. en commission pl., 139. En commission pl.; amendé; rapp.; lu et agréé sur div.; 3e lect., 147. Sanction, 149. (1972, c. 50.)

Projet de loi 291.—Loi du financement des commissions scolaires et des commissions régionales.—M. Cloutier (Ahuntsic).—1ère lect., 48.

PROTECTION DE LA JEUNESSE:—Loi de la—. Projet de loi 65.

PROTECTION DU MALADE MENTAL:—Loi de la—. Projet de loi 46.

PUBLICITÉ LE LONG DES ROUTES:—Loi modifiant la Loi de la—. Projet de loi 54.

### Q

QUÉBEC:—Loi concernant la Ville de—. Projet de loi 285.

QUÉBEC:—Loi modifiant la Charte de la Ville de—. Projet de loi privé 107.

#### Questions et Réponses:

*Accords franco-québécois:*—Détails concernant les—, relatifs aux échanges entre le Québec et la France depuis le 12 mai 1970. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 510. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Aéroport de Sainte-Scholastique:*—Le ministère de la Voirie a-t-il prévu le prolongement de l'autoroute 20 de façon à rejoindre l'autoroute qui reliera Repentigny au nouvel—, 375.

*Affaires municipales:*—Quel était le nombre total des fonctionnaires au ministère des—, le 12 mai 1970 et le 30 octobre 1972. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 546. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Agence canadienne de Publicité:*—Détails concernant les paiements faits par le gouvernement, ses offices, régies, commissions ou organismes, depuis le 12 mai 1970 au 20 juin 1972, à Cossette et Associés, Conthuran Inc. et à l'—, (Question transformée en motion pour dépôt de document), 337. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Agricole:*—Combien d'écoles régionales donnent l'option—, au Québec, 302.

*Agriculture et de la Colonisation:*—Combien de personnes sont à l'emploi du ministère de l'—, dans le comté de Lotbinière, 334.

**Questions et Réponses:—Suite**

*Agriculture et de la Colonisation:—*Détails concernant le nombre d'employés saisonniers engagés par le ministère de l'—, en 1970/71 et 1971/72. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 272. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Agriculture et de la Colonisation:—*Détails concernant tous les étudiants et tous les employés occasionnels qui ont travaillé pour le ministère de l'—. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 133. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Agriculture et de la Colonisation:—*Détails concernant les subventions versées par le ministère de l'—, à des sociétés de colonisation, fabriques ou diocèses, 264.

*Agriculture et de la Colonisation:—*Mesures d'assistance du ministère de l'—, qui ont été discontinuées depuis le 12 mai 1970. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 202. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Agriculture et de la Colonisation:—*Nombre d'économistes au service du ministère de l'—, 220.

*Aide au développement industriel du Québec:—*Personnes qui ont bénéficié de l'aide financière en vertu de la Loi de l'—, 103.

*Amélioration des fermes:—*Nombre de prêts obtenus en vertu de la *Loi de l'—*, 174.

*Appareils de radio, de télévision, réfrigérants:—*Combien le gouvernement a-t-il acheté d'—, pour les bureaux des ministres, des sous-ministres, des offices, régies ou commissions. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 317. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Aqueducs et égouts:—*Le gouvernement d'Ottawa a-t-il contribué, depuis le 12 mai 1970, à la construction et l'entretien de services d'—, au Québec. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 494. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Assurance-maladie:—*Combien a coûté au gouvernement l'—, pour la première année et quel est le coût des salaires versés aux vétérinaires, 376.

*Auditeur:—*Existe-t-il une division administrative de la vérification des entreprises publiques au bureau de l'—, et a-t-on l'intention de nommer ce dernier co-vérificateur à l'égard de certaines entreprises, 392.

*Autoroute des Cantons de l'Est:—*Nombre d'employés préposés à l'entretien de l'—. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 222. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Aylmer Road Holdings Inc.:—*La compagnie—, a-t-elle produit le rapport annuel exigé par l'article 4 de la Loi des renseignements sur les compagnies, pour l'année 1971, 142.

Questions et Réponses:—Suite

*Bas Saint-Laurent*:—Détails concernant les montants consacrés pour le reboisement dans la région du—, et dans les comtés de cette région, 263.

*Bas Saint-Laurent, de la Gaspésie et des Îles de la Madeleine*:—Détails concernant les terrains achetés depuis le 12 mai 1970 en vertu de l'entente fédérale-provinciale prévoyant la réalisation d'un plan de développement de la région du—. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 319. (Voir aussi *Documents de la session*.)

*Beauce*:—Depuis les 5 dernières années, quelles sont les municipalités du comté de—, qui ont reçu des subventions du ministère de la Voirie concernant des travaux de pavage de rues. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 495. (Voir aussi *Documents de la session*.)

*Bécancour*:—Détails concernant la contribution fédérale pour travaux d'infrastructure, 159.

*Bellemarre, M.*:—La démission de—, de son poste à la Commission des accidents du travail a-t-elle été acceptée, 491.

*Bleuetières*:—Détails concernant le nombre de—, qui étaient en production en 1970/71 et 1971/72. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 275. (Voir aussi *Documents de la session*.)

*Bleuetières*:—Le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation projette-t-il l'aménagement de bleuetières au Témiscamingue, 272.

*Bouchard, M. F.X.*:—A-t-il déjà été à l'emploi du gouvernement provincial, 407.

*Brodeur, M. Léonard*:—Est-il à l'emploi du gouvernement, 202.

*Cabinet du premier ministre*:—Détails concernant le personnel et les dépenses annuelles du—. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 283-284. (Voir aussi *Documents de la session*.)

*Cadrin*:—Quel montant d'argent le ministère de la Voirie a-t-il payé à Gérard—, à St-Vallier de Bellechasse et à Beaumont durant les années 1963 à 1972, 303.

*Caisse de dépôt et placement du Québec*:—Quel est le montant total des sommes empruntées par le gouvernement, ses offices, régies, etc. de la—, depuis le 12 mai 1970, 488.

*Carnet de santé*—CS-MAS 71 (1):—Détails concernant l'impression et le nombre d'exemplaires du—, 161.

*Carrière*:—Quelles sommes d'argent ont été payées à René—, de St-Charles de Bellechasse pour la vente de gravier au ministère de la Voirie, 303.

Questions et Réponses:—Suite

*Cédrières du Parc provincial de Rimouski*:—Le gouvernement a-t-il octroyé un ou des permis de coupe dans les—, 491.

*Centres de main-d'oeuvre*:—Détails concernant les—, établis au Québec par la province. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 468. (Voir aussi *Documents de la session*.)

*Centre de Ski de Rimouski Inc.*:—Quelle a été la contribution totale du gouvernement pour la construction, l'aménagement et l'équipement du—. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 578. (Voir aussi *Documents de la session*.)

*Chanvre (cannabis sativa) cultivé au Québec*:—Depuis le 12 mai 1970, le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation a-t-il autorisé la destruction de colonies de—, 490.

*Chaudière*:—Existe-t-il des projets d'implantation de parcs dans la région de la—, 464.

*Chaux*:—Permis pour le transport de la—, dans le comté de Rouville, 218.

*Chemins d'accès en forêt ou de chemins forestiers*:—Détails concernant les contrats négociés accordés par le gouvernement depuis le 12 mai 1970 à des compagnies, sociétés, corporations ou individus pour l'amélioration ou la construction de—. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 318. (Voir aussi *Documents de la session*.)

*Chemins de colonisation*:—Détails concernant l'argent pour travaux d'amélioration des—, en 1970/71 et 1971/72. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 273. (Voir aussi *Documents de la session*.)

*Chemins de colonisation*:—Détails concernant la dépense totale pour l'entretien, l'amélioration et la construction de—, en 1971/72, 390.

*Chemins de colonisation*:—Détails concernant les montants dépensés pour l'entretien, l'amélioration et la construction de—, dans les comtés de Saint-Maurice, Champlain, Laviolette et Maskinongé, au cours des années 1970/71 et 1971/72. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 336. (Voir aussi *Documents de la session*.)

*Chemins de colonisation*:—En quelle année le budget des—, a-t-il été transféré du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation à celui de la Voirie, 392.

*Chemins de colonisation*:—Quel est le programme de construction de—, qui a été établi par le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation pour l'année financière 1972/73 conformément au protocole d'entente entre ce ministère et celui de la Voirie. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 335. (Voir aussi *Documents de la session*.)



Questions et Réponses:—Suite

- Chemins municipaux*:—Quel fut le montant des subventions du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation accordées pour la construction, l'amélioration ou l'entretien des—, dans certains comtés de la province. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 496. (Voir aussi *Documents de la session*.)
- Cidre*:—Combien de permis ont été émis pour la fabrication du—, au Québec en date du 20 juin 1972, 309. Réponse complémentaire, 412. (*Documents de la session*.)
- Cidre*:—Les problèmes de la fabrication et de la mise en marché du—, ont-ils fait l'objet d'une mission d'étude en Europe en 1970/71 et 1971/72. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 575. (Voir aussi *Documents de la session*.)
- Collège MacDonald*:—Programme fourni par le Service d'Analyse des troupeaux laitiers et entente conclue avec le—, 178.
- Commissions d'enquête*:—Combien de—, ont été instituées depuis 1966, 574.
- Communications*:—Quels sont les professionnels, répartis selon trois catégories, qui ont été engagés au ministère des Communications et à ses services depuis le 1er mai 1971. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 318. (Voir aussi *Documents de la session*.)
- Compagnie Internationale de Papier du Canada*:—Détails concernant le moulin de la—, à Témiscamingue, 262.
- Compagnie Internationale de Papier du Canada*:—Détails concernant le contrat négocié de \$400,000 accordé à la—, pour la construction d'une route dans le canton Verreau, comté de Lavolette, 377.
- Conseil exécutif*:—Combien de membres de la Sûreté du Québec ont été affectés à la protection des membres du—, et de leur famille, depuis le 1er avril 1971, 556.
- Conseil exécutif*:—Détails concernant chacune des personnes travaillant au secrétariat et au greffe du—, 266.
- Conseil de la protection du consommateur*:—Nom et occupation de ceux qui siègent au—, 200.
- Conseillers*:—Détails concernant les— cadres, les conseillers spéciaux et les conseillers techniques nommés par le gouvernement depuis le 12 mai 1970. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 361. (Voir aussi *Documents de la session*.)
- Conthuran Inc.*:—Détails concernant les paiements faits par le gouvernement, ses offices, régies, commissions ou organismes, depuis le 12 mai 1970 au 20 juin

Questions et Réponses:—Suite

1972, à—, Cossette et Associés et l'Agence canadienne de Publicité. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 337. (Voir aussi *Documents de la session*.)

*Corporation Léopold Roy Ltée*:—Détails concernant la—, de Clerval, Abitibi-Ouest, 311.

*Cossette et Associés*:—Détails concernant les paiements faits par le gouvernement, ses offices, régies, commissions ou organismes, depuis le 12 mai 1970 au 20 juin 1972, à—, Conthuran Inc. et l'Agence canadienne de Publicité. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 337. (Voir aussi *Documents de la session*.)

*Dasken Enterprises Inc.*:—La compagnie—, a-t-elle produit le rapport annuel exigé par l'article 4 de la Loi des renseignements sur les compagnies, pour l'année 1971, 142.

*Dmdon*:—Détails concernant le prix du gros—, payé au producteur du Québec, de l'Ontario, du Manitoba, du Nouveau-Brunswick et pour l'ensemble du Canada. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 180. (Voir aussi *Documents de la session*.)

*Économistes*:—Nombre d'—, au service du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation, 220.

*Employés saisonniers*:—Nombre d'—, engagés par le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation en 1970/71 et 1971/72. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 272. (Voir aussi *Documents de la session*.)

*Emprunts*:—Depuis le 1er avril 1971 jusqu'à ce jour, le ministère des Finances a-t-il contracté des—, de la Commission des Accidents du travail, de l'Hydro-Québec, de la Société des alcools du Québec, etc., 462.

*Établissements hôteliers*:—Combien d'—, ont obtenu des permis d'opération émis par le service d'hôtellerie du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche en 1970/71, 553.

*Étiquetage de produits alimentaires vendus au Québec*:—Détails concernant les saisies, les confiscations, les poursuites, les condamnations en vertu de la Loi des produits agricoles et des aliments obligeant l'usage du français dans l'—, au cours des années 1970/71 et 1971/72, 303.

*Étudiants*:—Combien d'—, ont sollicité du gouvernement du Québec un emploi de vacances pour 1972 et combien d'emplois ont été accordés, 508.

*Évaluation foncière*:—Est-ce qu'une rencontre a eu lieu à la fin de janvier entre le gouvernement et les représentants des agriculteurs pour discuter des implications de la Loi de l'—, 487.

**Questions et Réponses:—Suite**

*Exposition d'hiver de Toronto (Royal Winter Fair):*—Détail concernant la subvention versée à l'—, depuis le 12 mai 1970, 376.

*Expropriations par le ministère de la Voirie:*—Combien de propriétés expropriées par le ministère de la Voirie étaient sous bail en 1970/71, 308.

*Fabriques de produits laitiers:*—Détails concernant le paiement d'une subvention dans le cas de la fusion de—, 176.

*Fédération des Commissions scolaires du Québec:*—Le gouvernement participe-t-il financièrement, en totalité ou en partie, au congrès annuel de la—. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 511. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Fonctionnaires permanents:*—Combien de nouveaux—, le gouvernement a-t-il engagés depuis le 12 mai 1970, 570.

*Fond de terre:*—En vertu du plan de remembrement des exploitations et d'amélioration du—, combien de terres ont été achetées par le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation depuis le 12 mai 1970. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 494. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Forêts domaniales:*—Détails concernant les—, créées par le ministère des Terres et Forêts, 306.

*Foyer pour personnes âgées:*—Construction d'un—, à Ville Mont Saint-Hilaire, 262.

*Foyers du comté de Lotbinière:*—Combien y a-t-il de personnes âgées qui ont demandé leur place, entre le 1er janvier 1972 et le 1er novembre 1972, dans un des—, et qui ne l'ont pas obtenue, 405.

*Frais de séjour:*—Des—, ont-ils été payés à des fonctionnaires ou des non-fonctionnaires depuis le 12 mai 1972, 406.

*Haut-Commissariat à la Jeunesse, aux Loisirs et aux Sports:*—Détails concernant les démissions remises par des fonctionnaires du—, depuis le 12 mai 1970, et les effectifs actuels. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 317. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Hôpital Saint-Michel-Archange:*—Où sont allés les millions du budget de l'—, et quel est le détail concernant l'administration, l'ameublement, les salaires, etc., depuis les cinq dernières années, 359.

*Hôpitaux appartenant à des particuliers ou à des communautés religieuses:*—Combien d'—, ont été achetés par le gouvernement du Québec depuis 1965, 493.

*Hydro-Québec:*—Quelle quantité d'électricité l'Ontario-Hydro a-t-elle achetée de l'—, pour les années 1969, 1970 et 1971. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 560. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Questions et Réponses:—Suite

*Impôt sur le revenu:*—Détails concernant les contribuables qui ont été poursuivis pour avoir omis de produire leur déclaration d'—, depuis le 12 mai 1970, 303.

*Industrie alimentaire:*—Combien de fonctionnaires relèvent de l'autorité du directeur de l'aide technique à l'—, 220.

*Institutions financières:*—Combien d'—, ont été mises sous tutelle depuis le 12 mai 1970, 360.

*Investigation et Sécurité Canadienne Inc.:*—Combien de contrats ont été octroyés par le gouvernement, depuis le 12 mai 1970, à—, de Montréal, 571.

*Irrigation:*—Détails concernant la nouvelle politique d'—, mise sur pied par le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation, 509.

*Irrigation:*—Quelle est la vraie politique d'—, du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation, 270.

*Lac Doré:*—Aménagement d'un centre de villégiature au—, près de Chibougamau, 271.

*Lafond, M. Victor:*—Est-il à l'emploi du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation, 266.

*Lafond, M. Yves:*—Est-il à l'emploi du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation, 122.

*Lortie, i.p., M. Pierre:*—Est-il à l'emploi du gouvernement du Québec à titre de chef de cabinet du ministre des Finances ou autre. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 558. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Lotbinière:*—Quelles sont les municipalités du comté de—, qui ont bénéficié de subventions pour des services d'incendie en 1968, 1969, 1970 et 1971, 542.

*Loto-Perfecta:*—Détails concernant la —. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 496. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Maïs-grain:*—Détails concernant le comité formé pour l'étude de la mise en marché du—, au Québec, depuis sa formation en avril 1972, 465.

*Maisons d'habitation:*—Le gouvernement du Québec est-il propriétaire de—, qu'il loue à ses fonctionnaires. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 313. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Maison Montmorency:*—Le gouvernement du Québec a-t-il autorisé aucun de ses membres ou fonctionnaires à amorcer ou conclure une transaction visant à l'achat de la—, 463.

**Questions et Réponses:—Suite**

*Marchés agricoles:*—La Loi modifiant la Loi des—, est-elle opérante, 270.

*Marne:*—Détails concernant l'extraction de la—, dans le Bas Saint-Laurent. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 274. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Melchers:*—Détails concernant la rencontre entre la Cie—, et les producteurs de maïs, 268.

*Ménard & Marson de Rimouski:*—Détails concernant les contrats accordés aux ingénieurs conseils—, 408.

*Michaud, M. Yves:*—Détails concernant son poste et ses fonctions. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 222. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Microphotographie:*—Pour chacun des ministères, quel fut le coût de la—, au cours des trois dernières années. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 557. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Modern Fold Canada Limited:*—Quels sont les produits que le gouvernement a achetés, depuis le 1er mai 1970, de la compagnie New Castle Products of Canada Limited et de la compagnie—, à quelle date et à quel prix. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 314. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Mont Sainte-Anne:*—Détails concernant les laissez-passer gratuits émis par le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche durant la saison 1970/1971 et la saison 1971/1972 donnant droit d'entrée à la station de ski du—, (Question transformée en motion pour dépôt de document), 312. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Mont Saint-Hilaire:*—Construction d'un foyer pour personnes âgées à Ville—, 262.

*Municipalités de la province:*—Nombre de—, qui ont été regroupées depuis le 12 mai 1970. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 274. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*New Castle Products of Canada Limited:*—Quels sont les produits que le gouvernement a achetés, depuis le 1er mai 1970, de la compagnie—, et de la compagnie Modern Fold Canada Limited, à quelle date et à quel prix. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 314. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Obligations:*—Détails concernant l'émission d'obligations de la province de Québec ou de tout organisme gouvernemental depuis le 12 mai 1970. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 509. (Voir aussi *Documents de la session.*)

**Questions et Réponses:—Suite**

*Obligations d'épargne:—*Montant des—, rachetées par la province, 219.

*Oeufs:—*Détails concernant le prix net de la douzaine d'—, le nombre de douzaines importées, exportées et achetées par le gouvernement canadien. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 312. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Oeufs congelés:—*Combien d'industries, au Québec, font l'entreposage d'—, 310.

*Oeufs propres à la consommation:—*Détails concernant la saisie d'—, conformément à la Loi des marchés agricoles, depuis le 7 mai 1971, 388.

*Office des autoroutes:—*Détails concernant l'—, 465.

*Office du crédit agricole:—*Combien de demandes d'emprunt ont été soumises par les aviculteurs à l'—, depuis le 30 juin 1972, 377.

*Office du crédit agricole:—*Détails concernant tous les étudiants et tous les employés occasionnels qui ont travaillé pour l'—. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 133. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Opération 2000 à l'intérieur de la Seigneurie Joly, comté de Lotbinière:—*Détails, 269.

*Parc Forillon, en Gaspésie:—*Combien de résidents ont été déplacés par suite de l'établissement du—. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 575. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Parc des Laurentides:—*Un poste d'accueil sera-t-il construit cette année à l'entrée sud (Québec) du—, 461.

*Piopolis:—*Le gouvernement est-il en mesure de confirmer la présence de nouveaux gisements miniers à—, près de Lac Mégantic, 305.

*Pistes d'atterrissage:—*Combien le gouvernement possède-t-il de—, 555.

*Place Royale:—*Combien de maisons de la—, à Québec, ont été l'objet de restauration depuis le 12 mai 1970, 570.

*Plan d'aménagement de l'Est du Québec:—*Détails concernant les fermes dans le territoire couvert par le—, le 1er avril 1970, 308.

*Plaques d'immatriculation 1971:—*Détails concernant la commission versée aux émetteurs de—, 62.

*Pondeuses dans les troupeaux avicoles au Québec:—*Détails, 216.

*Pont au-dessus de la rivière L'Assomption:—*Détails concernant le coût du—, entre Sainte-Mélanie et Notre-Dame de Lourdes, comté de Joliette, et les approches de ce pont. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 559. (Voir aussi *Documents de la session.*)

**Questions et Réponses:—Suite**

**Porc:—**Détails concernant le prix du—, payé au producteur du Québec, de l'Ontario, du Manitoba, du Nouveau-Brunswick et pour l'ensemble du Canada. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 180. (Voir aussi *Documents de la session.*)

**Poulet à griller:—**Détails concernant le prix du—, et le nombre de livres importées, exportées et achetées par le gouvernement canadien. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 313. (Voir aussi *Documents de la session.*)

**Prêts remboursables:—**Combien de—, consentis à des étudiants par le gouvernement, ont été annulés depuis le 12 mai 1970. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 321. (Voir aussi *Documents de la session.*)

**Producteurs:—**Détails concernant une aide financière aux—, dont les récoltes, non couvertes par l'assurance-récolte, ont subi des dommages au cours de l'année 1971/72, 173.

**Producteurs avicoles:—**Combien de—, ont fait faillite au Québec, 266.

**Professionnels:—**Le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation a-t-il versé directement, ou par l'intermédiaire de ses régies ou offices, des honoraires à d'autres—, que ceux déjà régis par la Fonction publique au cours des années 1970/71 et 1971/72. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 316. (Voir aussi *Documents de la session.*)

**Programme d'aide aux agriculteurs, victimes des pluies:—**Détails concernant la formation d'un comité fédéral-provincial pour décider de la formule d'aide et des critères d'éligibilité en vue d'un—, 460.

**Postes d'inspection des produits agricoles:—**Détails concernant les—, localisés par le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation, 541.

**Québec en bref:—**Quel ministère ou organisme est responsable de la préparation de la revue publiée par le gouvernement, Le—, 488.

**Raffinerie de Sucre du Québec:—**Détails concernant le Conseil d'administration de la—, 131.

**Raffinerie de Sucre de Saint-Hilaire:—**Détails concernant tous les étudiants et tous les employés occasionnels qui ont travaillé pour la—. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 133. (Voir aussi *Documents de la session.*)

**Reboisement:—**Détails concernant les montants consacrés au—, dans la région du Bas Saint-Laurent et dans les comtés de cette région, 263.

**Régie de l'assurance-récolte:—**Combien de vendeurs la—, a-t-elle engagés pour la vente de l'assurance-récolte aux agriculteurs, au cours des années fiscales 1970/71 et 1971/72. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 190. (Voir aussi *Documents de la session.*)

**Questions et Réponses:—Suite**

**Régie de l'assurance-récolte:**—Détails concernant tous les étudiants et tous les employés occasionnels qui ont travaillé pour la—, (Question transformée en motion pour dépôt de document), 133. (Voir aussi *Documents de la session.*)

**Régie des marchés agricoles:**—Détails concernant tous les étudiants et tous les employés occasionnels qui ont travaillé pour la—. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 133. (Voir aussi *Documents de la session.*)

**Rénovation urbaine:**—Détails concernant les programmes de—, soumis par certaines villes de la province de Québec au gouvernement depuis le 12 mai 1970. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 409. (Voir aussi *Documents de la session.*)

**Rimouski:**—Quel a été le coût total à ce jour des travaux de restauration de la vieille église de pierre de—, 572.

**Rivière Arnold (Woburn, comté de Frontenac):**—Pour quelles raisons a-t-on procédé au drainage de la—, en 1972, 393.

**Rivière Arnold (Woburn, comté de Frontenac):**—Quel est le coût total des travaux de nettoyage effectués sur la—, en 1967/68 et des autres travaux faits en 1972, 493.

**Rivière La Croche (comté de Lavolette):**—Le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation a-t-il obtenu un rapport sur les dommages causés aux productions agricoles à la suite des inondations en 1972 par la crue des eaux de la—, 407.

**Rivières à saumon:**—Détails concernant certaines—, faisant l'objet de baux se rapportant à des concessions forestières, à l'exploitation de barrages pour le flottage du bois ou à des droits de pêche. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 576. (Voir aussi *Documents de la session.*)

**Rougemont, comté de Rouville:**—Détails concernant les immeubles utilisés par le ministère de la Voirie à—, 217.

**Rouville:**—Détails concernant le nombre d'employés au ministère de la Voirie dans le comté de—. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 221. (Voir aussi *Documents de la session.*)

**Rouville:**—Permis pour le transport de la chaux dans le comté de—, 218.

**Saguenay-Lac Saint-Jean:**—Quels sont les cours d'eau dans la région agricole du—, où des travaux d'aménagement ont été exécutés en 1971 par le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 378. (Voir aussi *Documents de la session.*)

**Sainte-Marie-de-Monnoir, comté de Rouville:**—Détails concernant la halte routière de—, 217.



Questions et Réponses:—Suite

*Saint-Nil, comté de Matane*:—Le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation a-t-il acheté ou racheté des terres à—, depuis le 12 mai 1970. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 559. (Voir aussi *Documents de la session*.)

*Seigneurie de Lotbinière*:—Détails concernant les permis de coupe émis par le ministère des Terres et Forêts pour le bois à l'intérieur de ce que fut jadis la—. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 410. (Voir aussi *Documents de la session*.)

*Seigneurie Nicolas Rioux, comté de Rimouski*:—Quel est le volume de bois coupé dans la—, depuis deux ans sous l'autorité du Fonds de recherche de l'Université Laval, 467.

*Service d'analyse des troupeaux laitiers (D.H.A.S.)*:—Entente conclue avec le Collège MacDonald et programme fourni par le—, 178.

*Société des alcools du Québec*:—Combien de magasins la—, exploite-t-elle, 466.

*Société des alcools du Québec*:—Détails concernant les contrats de climatisation octroyés pour les locaux utilisés par la—, 387.

*Société des alcools du Québec*:—La—, a-t-elle encore l'intention d'ouvrir un magasin à Sainte-Anne-de-Beaupré, 388.

*Société de développement de la Baie James*:—Quels sont les noms, prénoms, fonctions et traitement des cadres et fonctionnaires de la—. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 320. (Voir aussi *Documents de la session*.)

*Société Internationale de Coopération pour Réalisations Économiques et Sociales (SICORES)*:—Transactions avec la—, 260.

*Société minière Weedon Ltée*:—Le gouvernement a-t-il été informé que la—, fermera la mine à Fontainebleau, comté de Wolfe, dans quelques mois, 305.

*Société Parc Auto du Québec Métropolitain*:—Détails, 103.

*SOQUEM (Société québécoise d'exploration minière)*:—Détails concernant les découvertes résultant de travaux faits par—, depuis le 12 mai 1970. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 319. (Voir aussi *Documents de la session*.)

*SOQUEM (Société québécoise d'exploration minière)*:—Détails concernant les fonctionnaires à l'emploi de la—, en date du 20 juin 1972, 554.

*Sous-ministres, sous-ministres adjoints, sous-ministres associés, chefs de cabinet, etc.*:—Détails concernant les—. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 545. (Voir aussi *Documents de la session*.)

Questions et Réponses:—Suite

*Sous-ministres, sous-ministres associés et sous-ministres adjoints*:—Détails concernant les—. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 544. (Voir aussi *Documents de la session*.)

*Tapis*:—Quelle somme d'argent a été dépensée par le gouvernement, depuis le 12 mai 1970 jusqu'au 31 mars 1972, pour l'achat et le posage de—, dans les édifices et immeubles gouvernementaux. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 315. (Voir aussi *Documents de la session*.)

*Témiscamingue*:—Aménagement de bleuetières au—, 272.

*Témiscouata*:—Existe-t-il des projets d'implantation de parcs dans la région de la Chaudière et dans le comté de—, 464.

*Terre arable et terre boisée*:—Détails concernant le pourcentage de ces étendues au Québec. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 178. (Voir aussi *Documents de la session*.)

« *Terre de chez-nous* »:—Le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation contribue-t-il financièrement à la publication de la—, 132.

*Traducteurs*:—Détails concernant les—, à l'emploi du gouvernement. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 544. (Voir aussi *Documents de la session*.)

*Travaux mécanisés*:—Le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation a-t-il demandé de cesser l'exécution des—, pour l'année financière 1972/73, 390.

*Usine d'épuration*:—Subvention pour la construction d'une—, 261.

*Usines laitières régionales*:—Détails concernant les bénéficiaires des prévisions de la Loi favorisant l'aménagement et la modernisation d'—, 176.

*Usines de pasteurisation*:—Détails concernant la consolidation des—. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 191. (Voir aussi *Documents de la session*.)

*Véhicules-automobiles*:—Nombre de—, enregistrés dans la province au cours de l'année 1971/72, 264.

*Veillette, M. Roger*:—Est-il à l'emploi du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation à Saint-Hyacinthe, 121.

*Vente de meubles, tapis, tentures, etc.*:—Détails concernant la—, depuis le 12 mai 1970, par le gouvernement ou ses offices, régies ou commissions. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 315. (Voir aussi *Documents de la session*.)

*Vente de terrains agricoles*:—Depuis le 12 mai 1970, quelles sont les études qui ont été complétées pour empêcher la—, dans la province à des citoyens non canadiens, 489.

**Questions et Réponses:—Suite**

*Vérification des entreprises publiques:—*Existe-t-il une division administrative de la—, au bureau de l'Auditeur, 555.

*Vétérinaires:—*Combien a coûté au gouvernement l'assurance-maladie animale la première année et quel est le coût des salaires versés aux—, 376.

*Vétérinaires:—*Détails concernant les médecins—, qui habitaient et pratiquaient en milieu rural le 12 mai 1970. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 394. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Voirie:—*Montant du budget du ministère de la—, pour les années 1969, 1970, 1971 et 1972, dans les comtés de Drummond, Stanstead, Compton, Arthabaska, Wolfe, Sherbrooke et Richmond. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 273. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Voirie:—*Détails concernant le nombre d'employés au ministère de la—, dans le comté de Rouville. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 221. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Voirie:—*Détails concernant les subventions attribuées à chacune des municipalités du comté de Lotbinière par le ministère de la—. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 275. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Voitures réservées aux membres du Conseil exécutif:—*Détails concernant les—, qui sont équipées d'appareils de télécommunication et d'appareils stéréophoniques. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 316. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Voyages à l'extérieur de la province:—*Depuis le 12 mai 1970 jusqu'au 12 avril 1972, quels sont les ministres qui ont effectué des—, aux frais du gouvernement. (Question transformée en motion pour dépôt de document), 574. (Voir aussi *Documents de la session.*)

**R**

**RÉGIE DES SERVICES PUBLICS:—**Loi modifiant la Loi de la—. Projet de loi 35.

**RÉGIME DE RENTES DU QUÉBEC:—**Loi modifiant le—. Projet de loi 24.

**RÉGIME DES ALLOCATIONS FAMILIALES DU QUÉBEC:—**Projet de loi 286.

**REGROUPEMENT DES MUNICIPALITÉS:—**Loi modifiant la Loi favorisant le—. Projet de loi 14.

**REGROUPEMENT DES MUNICIPALITÉS:—**Loi modifiant de nouveau la Loi favorisant le—. Projet de loi 55.

REGROUPEMENT ET LA GESTION DES COMMISSIONS SCOLAIRES:—Loi modifiant la Loi concernant le—. Projet de loi 22.

REVENU:—Loi du ministère du—. Projet de loi 40.

RODIER:—Loi concernant la succession de Charles Séraphin—. Projet de loi privé 103.

## S

SAINT-DONAT:—Loi autorisant la corporation municipale de—à régler le niveau des lacs situés sur son territoire. Projet de loi privé 146.

SAINT-HUBERT:—Loi modifiant la charte de la ville de—. Projet de loi privé 132.

SAINT-LAURENT:—Loi modifiant la charte de la Ville de—. Projet de loi privé 118.

SALAIRE MINIMUM:—Loi modifiant la Loi du—. Projet de loi 3.

SANTÉ MENTALE:—Loi sur la—. Projet de loi 8.

SANTÉ PUBLIQUE:—Loi de la protection de la—. Projet de loi 30.

SECTEUR PUBLIC:—Loi assurant la reprise des services dans le—. Projet de loi 19.

SECTEUR PUBLIC:—Loi modifiant la Loi assurant la reprise des services dans le—. Projet de loi 53.

SHERBROOKE:—Loi concernant la cité de—. Projet de loi 94.

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE DE FINANCEMENT DU QUÉBEC:—Loi concernant la—. Projet de loi 75.

ST. FABIEN COPPER MINES LIMITED (NO PERSONAL LIABILITY):—Loi concernant—. Projet de loi privé 127.

STATUT DE LA FEMME: - Loi du Conseil du --. Projet de loi 63.

### **Subsides « Voies et moyens » :**

Projets de loi nos, 13; 21; 33; 281.

Budget déposé: --

*Document no 1, 68.*

*Document no 2, 485.*

### **SUBSIDES:**

L'Assemblée se forme en commission, 87. un sixième, 87. Un douzième, 168.

**Subsides (Voies et moyens):—Suite**

**COMMISSIONS DES CRÉDITS:—**

*Motion:—« Que tous les crédits des différents ministères soient envoyés pour étude aux commissions élues appropriées, sauf les crédits de l'Assemblée nationale qui seront étudiés par la commission plénière de l'Assemblée. » Rapport, 197. Prise en considération du rapport; rapport adopté sur div., 238.*

**VOIES ET MOYENS:—**

L'Assemblée se forme en commission plénière, 88; 167; 486. Rapport; rapport adopté sur div., 498.

**DÉBAT SUR LE DISCOURS DU BUDGET:—**

Débat; débat ajourné, 98. Reprise du débat, débat ajourné, 212. Reprise du débat; décision du président; débat ajourné, 344.

**MOTION:—**

« Que le délai de l'avis au secrétaire par les députés qui désirent intervenir sur un article du budget soit prolongé jusqu'à jeudi prochain. » Motion adoptée, 197.

**SUBSTITUTS DU PROCUREUR GÉNÉRAL:—**Loi modifiant la Loi des—. Projet de loi 52.

**SYNDICATS PROFESSIONNELS:—**Loi modifiant la Loi des—. Projet de loi 25.

**SYNDICATS PROFESSIONNELS ET D'AUTRES DISPOSITIONS LÉGISLATIVES:—**Loi modifiant de nouveau la Loi des—. Projet de loi 58.

**T**

**TAXE SUR LES TRANSFERTS DE VALEURS MOBILIÈRES ET MODIFIANT D'AUTRES DISPOSITIONS LÉGISLATIVES:—**Loi abrogeant la Loi de la—. Projet de loi 42.

**TECHNICIENS EN RADIOLOGIE (*Réimpression*):—**Loi des—. Projet de loi 265.

**TRANSPORTS:—**Loi des—. Projet de loi 23.

**TRANSPORTS:—**Loi du ministère des—. Projet de loi 221.

**TRAVAUX PUBLICS ET DE L'APPROVISIONNEMENT:—**Loi du ministère des—. Projet de loi 222.

**TRIBUNAL DES LOYERS:—**Loi du—. Projet de loi 79.

**TRIBUNAUX JUDICIAIRES:—**Loi modifiant la Loi des—. Projet de loi 47.

**TRIBUNAUX JUDICIAIRES:—**Loi modifiant de nouveau la Loi des—. Projet de loi 85.

## U

UNITÉS SANITAIRES:—Loi modifiant la Loi des—. Projet de loi 27.

UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE:—Loi concernant La Société des Fiduciaires de l'—.  
Projet de loi 61.

## V

VACHON:—Loi concernant une donation de Benoit—. Projet de loi privé 124.

VACHON:—Loi concernant une donation de Paul—. Projet de loi privé 123.

VACHON:—Loi concernant une donation de Imelda Savoie—. Projet de loi privé 125.

VERDUN:—Loi concernant la cité de—. Projet de loi privé 134.

VÉTÉRINAIRES (*Réimpression*):—Loi modifiant la Loi des médecins—. Projet de  
loi 257.

**INDEX**  
OF THE  
**ONE HUNDRED AND SIXTH  
VOLUME**

---

**21/22 ELIZABETH II, 1972/1973**

---

**A**

**Accounts and Papers:**

*Actualité-Agricole*:—Copy of the contract or agreement made between the Minister of Agriculture and Colonization and the Managing Director of—, for the publishing of advertising. Tabled, 561. (*Sessional Papers, No. 298.*)

*Advisers*:—Details *re* senior, special and technical—, appointed by the government since May 12th 1970. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 361. (*Sessional Papers, No. 180.*)

*Advisory Committee on Place Royale*:—Semi-annual report on the activities of the—. Tabled, 184. (*Sessional Papers, No. 65.*)

*Advisory Council on Justice*:—First annual report of the—, dated June 30th 1972. Tabled, 364. (*Sessional Papers, No. 181.*)

*Advisory Council on Labour and Manpower*:—Annual report of the—, for 1971/72. Tabled, 476. (*Sessional Papers, No. 243.*)

*Agence canadienne de Publicité*:—Details *re* payments made by the government and any of its bureaus, boards, commissions or organizations, from May 12th 1970 to June 20th 1972, to Cossette et Associés, Conthuran Inc. and the—. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 337. (*Sessional Papers, No. 167.*)

---

**For Sessional Papers, Documents:**—See Accounts and Papers.  
**For Interpellations:**—See Questions and/or Accounts and Papers.

**Accounts and Papers:—Continued**

*Agriculture and Colonization:—*Number of seasonal employees engaged by the Department of—, in 1970/71 and 1971/72. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 272. (*Sessional Papers, No. 106.*)

*Agriculture and Colonization:—*Second report of the Committee on—, concerning bills 4, 5, 6, 7 and 11. Tabled, 227. (*Sessional Papers, No. 86.*)

*Agriculture and Colonization Department:—*Annual report for 1970/71. Tabled, 74. (*Sessional Papers, No. 26.*)

*Agriculture and Colonization Department:—*Copy of requests submitted to the Treasury Board to authorize the transfer of estimates to the budget of the—. Tabled, 122. (*Sessional Papers, No. 45.*)

*Agriculture and Colonization Department:—*Details *re* students and casual employees who worked for the—. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 133. (*Sessional Papers, No. 48.*)

*Agriculture and Colonization Department:—re* assistance measures of the—, which have been discontinued since May 12th 1970. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 202. (*Sessional Papers, No. 72.*)

*Agricultural Marketing Board:—*Details *re* all the students and casual employees who worked for the—. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 133. (*Sessional Papers, No. 48.*)

*Agriculture products:—*Copy of all correspondence exchanged since May 12th 1970 between the government of Québec and the federal government concerning the interprovincial trade in—. Tabled, 411. (*Sessional Papers, No. 205.*)

*Agricultural research and education:—*Copy of all correspondence exchanged since May 12th 1970 between the government of Québec and the federal government concerning—. Tabled, 411. (*Sessional Papers, No. 205.*)

*Agricultural Syndicates Act:—*Report of the Parliamentary Committee on Agriculture and Colonization respecting the—. Tabled, 141. (*Sessional Papers, No. 50.*)

*Agro-Forestry Programme:—*Copy of the—, to ensure the development of the Saguenay-Lake St. John region to be carried out under a federal-provincial agreement. Tabled, 379. (*Sessional Papers, No. 189.*)

*Arable domain of the province:—*Copies of all the Orders in Council passed under the Act to enlarge the—. Tabled, 74. (*Sessional Papers, No. 24.*)

*Arable land and wooded land:—*Details *re* percentages of such lands in the province of Québec. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 179. (*Sessional Papers, No. 62.*)



**Accounts and Papers:—Continued**

- Arda III*:—Copy of the five-year programme for the development of the Saguenay-Lake St. John resources under the—, agreement. Tabled, 224. (*Sessional Papers, No. 84.*)
- Arnold River (Woburn, Frontenac county)*:—Copy of the contracts for the carrying out of the drainage work on the—, in 1972 and previous years. Tabled, 394. (*Sessional Papers, No. 195.*)
- Association Québécoise des Pharmaciens Propriétaires*:—Copy of the agreement made between the—, and the Department of Social Affairs. Tabled, 208. (*Sessional Papers, No. 74.*)
- Attorney-General's Prosecutors Act*:—Report of the Law Clerk respecting the amendment made to bill 52, An Act to amend the—. Tabled, 287. (*Sessional Papers, No. 127.*)
- Audit report for the fiscal year ended March 31st 1972*:—Copy of a letter dated March 6th 1972 to the Minister of Finance signed by the Auditor General respecting the tabling of the—. Tabled, 50. (*Sessional Papers, No. 6.*)
- Auditor-General*:—Report for fiscal year ended March 31st 1971. Tabled, 200. (*Sessional Papers, No. 71.*)
- Baking products industry and trade*:—Report of the inquiry on the—, in the province of Québec. Tabled, 238. (*Sessional Papers, No. 93.*)
- Beauce county*:—During the last 5 years, what municipalities in—, received grants from the Department of Roads for street paving work. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 495. (*Sessional Papers, No. 250.*)
- Blueberry fields*:—Details concerning the number of—, in production in 1970/71 and 1971/72. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 275. (*Sessional Papers, No. 112.*)
- Bond issues*:—Details re—, put out since May 12th 1970 by the province of Québec or any governmental organization. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 509. (*Sessional Papers, No. 264.*)
- Bottled water*:—Statement by Mr. Victor Goldbloom, Minister responsible for the quality of the environnement, concerning the control of—. Tabled 416. (*Sessional Papers, No. 211.*)
- Bread sales in North America*:—Tables showing the figures on—, for the week of November 18th 1972. Tabled, 478. (*Sessional Papers, No. 244.*)
- Bridge over the L'Assomption River*:—Details respecting the cost of the—, between Sainte-Mélanie and Notre-Dame-de-Lourdes, Joliette county, and the bridge approaches. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 559. (*Sessional Papers, No. 292.*)

**Accounts and Papers:—Continued**

*Budget 1972/1973:—*Tabled, 68. (*Sessional Papers, No. 1.*)

*Budget, Supplementary (No. 1):—*1972. Tabled, 485. (*Sessional Papers, No. 2.*)

*Budget:—*Report on the examination of the estimates of the—, for the fiscal year ending March 31st 1973. Tabled, 197. (*Sessional Papers, No. 70.*)

*Cabano:—*Copy of correspondence between the government of Québec and the government of Canada, from May 12th 1972 to June 5th 1972, concerning the establishment of a cardboard mill at—. Tabled, 321. (*Sessional Papers, No. 155.*)

*Cable distribution and communication:—*Copy of a letter forwarded by Mr. Jean Paul L'Allier to Mr. Gérard Pelletier concerning the position of the government of Québec in matters of—. Tabled, 507. (*Sessional Papers, No. 261.*)

*Canadian Transport Commission:—*Copy of the appearance and intervention of the government of Québec (Department of Communications), before the—, dated December 12th 1972. Tabled, 416. (*Sessional Papers No. 210.*)

*Carpel:—*What sum of money was spent by the government, from May 12th 1970 to March 31st 1972, for the purchase and laying of—, in the buildings occupied by the government. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 315. (*Sessional Papers, No. 144.*)

*CEGEP de Bourchemin (Saint-Hyacinthe Campus):—*Copy of the report by Mr. Robert Cliche, mediator in the dispute at the—, submitted to Mr. François Cloutier. Tabled, 385. (*Sessional Papers, No. 192.*)

*Central Mortgage and Housing Corporation:—*Copies of an agreement made on March 28th 1972, between the—, and the Québec Housing Corporation. Tabled, 116. (*Sessional Papers, No. 43.*)

*Charles Duranceau Limitée:—*Copies of contracts made in 1971, between the Department of Roads and—. Tabled, 223. (*Sessional Papers, No. 81.*)

*Chicken:—*Details *re* the price paid for broiling—, and the number of pounds imported, exported and purchased by the government of Canada. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 313. (*Sessional Papers, No. 141.*)

*Cider:—*As at June 20th 1972, how many permits had been issued for the manufacturing of—, in the province of Québec. (Additional answer to the one shown on page 309). Tabled, 412. (*Sessional Papers, No. 208.*)

*Cider:—*Were the problems involving the making and selling of—, the subject of a study mission in Europe in 1970/71 and 1971/72. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 575. (*Sessional Papers, No. 306.*)

**Accounts and Papers:—Continued**

*Civil Service:*—Annual report of the Department of the—, for the fiscal year 1970/71. Tabled, 40. (*Sessional Papers, No. 3.*)

*Civil Service:*—Annual report of Department of the—, for 1971/72. Tabled, 397. (*Sessional Papers, No. 198.*)

*Colonization roads:*—Details *re* amounts spent in fiscal years 1970/71 and 1971/72 for the maintenance, improvement and construction of—, in the counties of Saint-Maurice, Champlain, Laviolette and Maskinongé. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 336. (*Sessional Papers, No. 166.*)

*Colonization roads:*—*re* amount spent for improvement of—, in 1970/71 and 1971/72. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 273. (*Sessional Papers, No. 107.*)

*Colonization roads:*—What is the programme for the construction of—, which was established by the Department of Agriculture and Colonization for the 1972/73 fiscal year in accordance with the terms of agreement between this department and the Department of Roads. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 335. (*Sessional Papers, No. 165.*)

*Colonization societies:*—Copies of all the Orders in Council by which any townships or portions of townships are set apart for—. Tabled, 74. (*Sessional Papers, No. 23.*)

*Colonization Societies Act:*—Report containing a statement of all the sums paid under the—. Tabled, 74. (*Sessional Papers, No. 25.*)

*Commercial fishermen:*—Copy of an order in council authorizing a special warrant of \$512,000 to compensate the—, for the loss of revenue. Tabled, 469. (*Sessional Papers, No. 235.*)

*Commission of inquiry on the situation of the French language and language rights in the province of Québec:*—Report. Tabled, 503. (*Sessional Papers, No. 258.*)

*Commission of inquiry on the situation of the French language and language rights in the province of Québec:*—Copy of the correspondence between the Minister of Education and Mr. Jean-Denis Gendron, president of the—, respecting the publication of the report of the said commission. Tabled, 503. (*Sessional Papers, No. 259.*)

*Commission of inquiry on the situation of the French language and language rights in the province of Québec:*—Appendices to the report of the—. Tabled, 527. (*Sessional Papers, No. 274.*)

*Communications:*—Annual report of the Department of—, for 1970/71. Tabled, 289. (*Sessional Papers, No. 128.*)

**Accounts and Papers:—Continued**

*Communications:*—Copy of the correspondence exchanged between Mr. Jean-Paul L'Allier and the federal minister of Communications concerning the policy on—, between Québec and Ottawa. Tabled, 500. (*Sessional Papers, No. 256.*)

*Communications:*—Report of the Law Clerk concerning the amendments made to bills 35, 36 and 37. Tabled, 385. (*Sessional Papers, No. 193.*)

*Communications:*—Who are the professionals who have been engaged by the Department of—, or any of its services since May 1st 1971. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 318. (*Sessional Papers, No. 150.*)

*Communications and cable distribution:*—Copy of a letter forwarded by Mr. Jean-Paul L'Allier to Mr. Gérard Pelletier, concerning the position of the government of Québec in matters of—. Tabled, 507. (*Sessional Papers, No. 261.*)

*Comptoir agricole d'Amqui Inc.:*—Copies of documents concerning transactions made regarding the—. Tabled, 507. (*Sessional Papers, No. 263.*)

*Construction industry:*—Analysis of available data on the quantitative control of the labour-force in the—. Tabled, 184. (*Sessional Papers, No. 67.*)

*Conthuran Inc.:*—Details *re* payments made by the government and any of its bureaux, boards, commissions or organizations, from May 12th 1970 to June 20th 1972, to—, Cossette et Associés, and the Agence canadienne de Publicité. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 337. (*Sessional Papers, No. 167.*)

*Contractors for mechanical work subsidized by the Department of Agriculture and Colonization:*—A list by county of all the—, in 1970/71 and 1971/72, including the number of hours worked, the amount of the grants paid, etc. Tabled, 322. (*Sessional Papers, No. 157.*)

*Contractors in the county of Charlevoix:*—List of the—. Tabled, 500. (*Sessional Papers, No. 257.*)

*Cossette et Associés:*—Details *re* payments made by the government and any of its bureaux, boards, commissions or organizations, from May 12th 1970 to June 20th 1972, to—, Conthuran Inc. and the Agence canadienne de Publicité. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 337. (*Sessional Papers, No. 167.*)

*Council of Universities:*—Annual report of the—, for 1971/72. Tabled, 476. (*Sessional Papers, No. 242.*)

*Courts of Justice Act:*—Report of the Law Clerk respecting the amendments made to bill 47, An Act to amend the—. Tabled, 258. (*Sessional Papers, No. 103.*)

**Accounts and Papers:—Continued**

*Crop insurance:*—Copy of all correspondence exchanged since May 12th 1970 between the government of Québec and the federal government concerning—. Tabled, 411. (*Sessional Papers, No. 205.*)

*Crop Insurance Board:*—Details *re* all the students and casual employees who worked for the—. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 133. (*Sessional Papers, No. 48.*)

*Crop Insurance Board:*—How many salesmen were engaged by the—, during the 1970/71 and 1971/72 fiscal years to sell crop insurance to farmers. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 190. (*Sessional Papers, No. 68.*)

*Cultural Affairs Department:*—Annual report for 1970/71. Tabled, 159. (*Sessional Papers, No. 57.*)

*Cultural Property Act:*—Report of the Law Clerk respecting the amendments made to bill 2—. Tabled, 281. (*Sessional Papers, No. 121.*)

*Dairy products plants:*—A copy of all the Orders in Council concerning the payment of a grant in the case of the amalgamating of—, since August 20th 1969. Tabled, 322. (*Sessional Papers, No. 158.*)

*Deputy Ministers, Assistant Deputy Ministers, Associate Deputy Ministers, Executive Assistants, etc.:*—Details *re*—. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 545. (*Sessional Papers, No. 285.*)

*Deputy Ministers, Associate Deputy Ministers and Assistant Deputy Ministers:*—Details *re*—. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 544. (*Sessional Papers, No. 283.*)

*Drainage work:*—Copy of the price list used to negotiate—. Tabled, 277. (*Sessional Papers, No. 117.*)

*Drainage work:*—A copy of all the contracts made, from May 12th 1970 to June 15th 1972, between the Department of Agriculture and Colonization and any person, firm or corporation, respecting the carrying out of—. Tabled, 322. (*Sessional Papers, No. 159.*)

*Drainage work:*—Copy of an order in council authorizing a special warrant of \$400,000.00 to assist farmers in the carrying out of underground—. Tabled, 513. (*Sessional Papers, No. 270.*)

*Eastern Townships:*—A copy of an order in council authorizing a special warrant of \$800,000 for grants to certain municipalities of the—, for repairs to roadbeds following the floods in August 1972. Tabled, 469. (*Sessional Papers, No. 233.*)

**Accounts and Papers:—Continued**

- Eastern Townships Autoroute:—*re number of employees engaged on maintenance of the—. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 222. (*Sessional Papers No. 79.*)
- Education, Cultural Affairs and Communications:—*First report of the Committee on—, respecting the consideration of bill 2, Cultural Property Act. Tabled, 281. (*Sessional Papers, No. 120.*)
- Education, Cultural Affairs and Communications:—*Second report of the Standing Parliamentary Committee on—, respecting bills 35, 36 and 37. Tabled, 329. (*Sessional Papers, No. 164.*)
- Education, Cultural Affairs and Communications:—*Third report of the Committee on—, respecting bill 71, An Act to promote school development on the island of Montreal. Tabled, 403. (*Sessional Papers, No. 201.*)
- Education, Cultural Affairs and Communications:—*Fourth report of the Standing Committee on—, concerning bills 67, An Act to amend Place des Arts Act, and 68, The Montreal Museum of Fine Arts Act. Tabled, 433. (*Sessional Papers, No. 226.*)
- Education Department:—*Annual report for 1970/71. Tabled, 74. (*Sessional Papers, No. 27.*)
- Eggs:—*Copy of all correspondence exchanged since May 12th 1970 between the government of Québec and the federal government concerning—. Tabled, 411. (*Sessional Papers, No. 205.*)
- Eggs:—*Details re the net per category cost of—, the number of dozen eggs imported, exported and purchased by the Canadian government. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 312. (*Sessional Papers, No. 138.*)
- Election Act and Courts of Justice Act:—*Report of the Law Clerk respecting the amendments made to bill 81, *An Act to amend the—*. Tabled, 279. (*Sessional Papers, No. 118.*)
- Energy policy:—*A document describing the objectives of a Québec—. Tabled, 351. (*Sessional Papers, No. 173.*)
- Environment Quality Act:—*Report of the Law Clerk respecting the amendments made to bill 34,—. Tabled, 472. (*Sessional Papers, No. 238.*)
- Family Allowances:—*Copy of a letter dated March 13th 1972 forwarded to the Prime Minister of Québec by the Prime Minister of Canada respecting—. Tabled, 59. (*Sessional Papers, No. 12.*)
- Farm credit:—*Copy of all correspondence exchanged since May 12th 1970 between the government of Québec and the federal government concerning—. Tabled, 411. (*Sessional Papers, No. 205.*)

**Accounts and Papers:—Continued**

*Farm Credit Bureau:*—Details re all the students and casual employees who worked for the—. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 133. (*Sessional Papers, No. 48.*)

*Farm development:*—Copy of all correspondence exchanged since May 12th 1970 between the government of Québec and the federal government concerning—. Tabled, 411. (*Sessional Papers, No. 205.*)

*Farm Development Service:*—List of all the farmers who availed themselves of the self-financing option provided by the—, during the 1971/72 fiscal year. Tabled, 379. (*Sessional Papers, No. 188.*)

*Farm improvement work:*—Copy of any correspondence between the government and the contractors who carried out—, in the counties of Montmagny, Bellechasse, Beauce, Dorchester, Lotbinière, Nicolet and Bagot, from April 1st 1971 to June 27th 1972. Tabled, 323. (*Sessional Papers, No. 160.*)

*Farmland consolidation, development and improvement plan:*—Respecting the—, how many farms have been purchased by the Department of Agriculture and Colonization since May 12th 1970. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 494. (*Sessional Papers, No. 249.*)

*Feed grain:*—Copy of all correspondence exchanged since May 12th 1970 between the government of Québec and the federal government concerning—. Tabled, 411. (*Sessional Papers, No. 205.*)

*Fees:*—A complete and detailed statement of all the—, paid by the government, from 12th 1970 to June 27th 1972, to any architects, engineers, advocates, etc. Tabled, 512. (*Sessional Papers, No. 267.*)

*Finance (emergency fund):*—Detailed statement of financial operations carried out under the authority of Item 9 of the estimates of the Minister of—. Tabled, 224. (*Sessional Papers, No. 82.*)

*Finance, Public Accounts and Revenue:*—First report of the Committee on—, respecting the consideration of bills 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44 and 45. Tabled, 282. (*Sessional Papers, No. 122.*)

*Finance, Public Accounts and Revenue:*—Second report of the Standing Committee on—, respecting bill 77, An Act to again amend certain fiscal legislation. Tabled, 427. (*Sessional Papers, No. 213.*)

*Financial Institutions, Companies and Cooperatives:*—First report of the Committee on—, concerning bills 127 and 135. Tabled, 237. (*Sessional Papers, No. 91.*)

*Financial Institutions, Companies and Cooperatives:*—Second report of the Parliamentary Committee on—, respecting bill 32, Real estate activities Act. Tabled, 375. (*Sessional Papers, No. 185.*)

**Accounts and Papers:—Continued**

*Financial Institutions, Companies and Cooperatives:*—Annual report of the Department of—, for 1971/72. Tabled, 235. (*Sessional Papers, No. 89.*)

*Financing of universities of Québec:*—Rules respecting the—, from June 1st 1972 to May 31st 1973. Tabled, 91. (*Sessional Papers, No. 35.*)

*Fiscal legislation:*—Report of the Law Clerk respecting the amendments made to bills 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44 and 45. Tabled, 286. (*Sessional Papers No. 126.*)

*Fiscal legislation:*—Report of the Law Clerk respecting the amendments made to bill 77, An Act to again amend certain . Tabled, 430. (*Sessional Papers, No. 223.*)

*Five year university investments plan:*—Copy of an order in council respecting the approval of the—. Tabled, 563. (*Sessional Papers, No. 300.*)

*Five year university investment plans:*—The—, for the years 1970/75 and 1971/76 in accordance with the University Investments Act. Tabled, 352. (*Sessional Papers, No. 175.*)

*Forecast of revenues and expenditures of the province of Québec:*—For the 1972/73 fiscal year. Tabled, 563. (*Sessional Papers, No. 299.*)

*Forest access or forest roads:*—Details *re* contracts given by the government to companies, firms, corporations or individuals for the construction or improvement of—, since May 12th 1970. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 318. (*Sessional Papers, No. 149.*)

*Forest policy of the Government of Québec:*—Volume 2, "Reform and Operational Programme". Tabled, 92. (*Sessional Papers, No. 40.*)

*Forillon Park, in the Gaspé Peninsula:*—How many residents were moved following the establishment of—. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 575. (*Sessional Papers, No. 307.*)

*Foyer Val-Joli at Saint-Césaire, Rouville county:*—Copy of all correspondence since May 12th 1970 between the government of Québec or any of its departments or organizations and the—. Tabled, 337. (*Sessional Papers, No. 168.*)

*Francon Construction:*—Copies of contracts made in 1971, between the Department of Roads and—. Tabled, 224. (*Sessional Papers, No. 81.*)

*Franco-Québec Agreements:*—Details *re* the—, on exchanges between France and Québec since May 12th 1970. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 510. (*Sessional Papers, No. 265.*)



**Accounts and Papers:—Continued**

*Gendron, Mr. Jean-Denis:*—Copy of the correspondence between the Minister of Education and—, president of the Commission of inquiry on the situation of the French language and language rights in the province of Québec, respecting the publication of the report of the said Commission. Tabled, 503. (*Sessional Papers, No. 259.*)

*General Investment Corporation of Québec:*—Offer by the province of Québec to holders of shares of the—. Tabled, 529. (*Sessional Papers, No. 277.*)

*General Investment Corporation of Québec:*—Report of the Law Clerk respecting the amendments made to bill 75, An Act respecting the—. Tabled, 431. (*Sessional Papers, No. 224.*)

*Government buildings and complexes:*—Copy of an order in council authorizing a special warrant of \$12,000,000.00 for unforeseen alteration and maintenance work on—. Tabled, 512. (*Sessional Papers, No. 269.*)

*Greater Québec Water Purification Board:*—Annual report of the—, as at September 30th 1972. Tabled, 352. (*Sessional Papers, No. 176.*)

*Greater Québec Water Purification Board:*—Report of the—, dated March 31st 1972. Tabled, 116. (*Sessional Papers, No. 42.*)

*Health Insurance Board:*—See *Québec Health Insurance Board.*

*Heifers (Type FI):*—Copy of the contracts for the sale of—, with American breeding firms. Tabled, 497. (*Sessional Papers, No. 253.*)

*Henri-Bourassa Metro Station:*—Report of inquiry on fire at the—. Tabled, 67. (*Sessional Papers, No. 15.*)

*Highways in 1972:*—Report of the activities of the Department of Roads for the 1971/72 fiscal year, Québec—. Tabled, 301. (*Sessional Papers, No. 135.*)

*Hôpital général de la région de l'Amiante Inc.:*—Copy of the contract for the renovating of the Pavillon Saint-Joseph of the—. Tabled, 507. (*Sessional Papers, No. 262.*)

*Houses:*—Does the government of Québec own any—, which it rents to its employees. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 313. (*Sessional Papers, No. 140.*)

*Hydro-Québec:*—What quantity of electric power did Ontario-Hydro purchase from—, in 1969, 1970 and 1971. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 560. (*Sessional Papers, No. 294.*)

*Immigration:*—Annual report of the Department of—, for the 1970/71 fiscal year. Tabled, 302. (*Sessional Papers, No. 137.*)

**Accounts and Papers:—Continued**

*Income security:*—Copy of the working paper on—, presented by Mr. Castonguay at the Welfare and Social Service Ministers' Conference at Victoria in November 1972. Tabled, 381. (*Sessional Papers, No. 190.*)

*Increases of rent in 1973:*—Report of the Law Clerk respecting the amendments made to bill 280, An Act to prevent excessive—. Tabled, 504. (*Sessional Papers, No. 260.*)

*Industry and Commerce:*—Annual report of the Québec Department of—, for 1970/71. Tabled, 56. (*Sessional Papers, No. 8.*)

*Industry and Commerce, Tourism, Fish and Game:*—Report of the Standing Committee on—, concerning bill 277, An Act respecting the bread trade. Tabled, 541. (*Sessional Papers, No. 281.*)

*Institut Philippe-Pinel:*—Copy of report of the inquiry on the—, of Montreal. Tabled, 184. (*Sessional Papers, No. 66.*)

*Intergovernmental Affairs:*—Annual report of the Department of—, for the fiscal year 1970/71. Tabled, 59. (*Sessional Papers, No. 11.*)

*Intergovernmental Affairs:*—Annual report of the Department of—, for the fiscal year 1969/70. Tabled, 59. (*Sessional Papers, No. 10.*)

*International Capital Consultants Ltd.:*—Copy of any correspondence or other papers respecting any surveys entrusted to—, of Montreal, on the consolidation of pasteurization plants or any other matter. Tabled, 322. (*Sessional Papers, No. 156.*)

*Interprovincial trade in agricultural products:*—Copy of all correspondence exchanged since May 12th 1970 between the government of Québec and the federal government concerning—. Tabled, 411. (*Sessional Papers, No. 205.*)

*Investigation et Sécurité Canadienne Inc.:*—Copy of the contract with—, of Montreal, for the surveillance of the residence of the Minister of Justice from April 1st 1972 to March 31st 1973. Tabled, 561. (*Sessional Papers, No. 297.*)

*James Bay Development Corporation:*—Report of financial statements for period from September 8th 1971 to December 31st 1971. Tabled, 141. (*Sessional Papers, No. 51.*)

*James Bay Development Corporation:*—What are the names, given names, duties and salaries of the officers and employees of the—. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 320. (*Sessional Papers, No. 153.*)

*James Bay development plan:*—Report of the federal-provincial working group on the preliminary studies of the ecological impact of the—. Tabled, 142. (*Sessional Papers, No. 52.*)

**Accounts and Papers:—Continued**

*Justice*:—First report of the Committee on—, concerning bills 103, 112, 119, 129 and 193. Tabled, 227. (*Sessional Papers, No. 85.*)

*Justice*:—Second report of the Committee on—, concerning bill 10. Tabled, 228. (*Sessional Papers, No. 87.*)

*Justice*:—Third report of the Committee on—, concerning bills 109, 111, 115, 121, 122, 123, 124, 125 and 139. Tabled, 241. (*Sessional Papers, No. 94.*)

*Justice*:—Fourth report of the Parliamentary Committee on—, respecting bill 59, *Rental Code*. Tabled, 357. (*Sessional Papers, No. 179.*)

*Labour and Manpower*:—Annual report of the Department of—, for 1970/71. Tabled, 67. (*Sessional Papers, No. 14.*)

*Labour and Manpower*:—Annual report of the Department of—, for 1971/72. Tabled, 549. (*Sessional Papers, No. 287.*)

*Lake depollution programme 1972*:—Copy of the—. Tabled, 231. (*Sessional Papers, No. 88.*)

*Land consolidation*:—Copy of the plan for basic—, and improvement. Tabled, 276. (*Sessional Papers, No. 114.*)

*Land unsuitable for agriculture*:—Copy of plan for the reallocating of—. Tabled, 277. (*Sessional Papers, No. 115.*)

*Lands and Forests Act*:—Orders in Council adopted under the—. Tabled, 72. (*Sessional Papers, No. 19.*)

*Lands and Forests Act*:—Orders in Council adopted under sub-section 3 of section 108 of the—. Tabled, 72. (*Sessional Papers, No. 20.*)

*Lands and Forests Department*:—Annual report for 1970/71. Tabled, 127. (*Sessional Papers, No. 46.*)

*Lands and Forests Department*:—Annual report of the—, for 1971/72. Tabled, 537. (*Sessional Papers, No. 278.*)

*Language orientation of certain groups in the Montreal region*:—Survey of the—. Tabled, 289. (*Sessional Papers, No. 129.*)

*Larose, Mr. Gérard*:—Copy of a letter, dated February 28th 1973, forwarded to Mr. Raymond Garneau, Minister of Finance, by—, Auditor-General, concerning the availability of his report. Tabled, 527. (*Sessional Papers, No. 273.*)

*Legal Aid Act*:—Report of the Law Clerk respecting the amendments made to bill 10,—. Tabled, 290. (*Sessional Papers, No. 132.*)

**Accounts and Papers:—Continued**

*Les Entreprises d'Amos*:—Copies of contracts made in 1971, between the Department of Roads and—. Tabled, 223. (*Sessional Papers, No. 81.*)

*Letters patent*:—A detailed statement by county, township and range of the lots on which—, have been issued by the Department of Agriculture and Colonization since May 12th 1970. Tabled, 468. (*Sessional Papers, No. 232.*)

*Lévis*:—Copy of any correspondence, briefs and other papers exchanged from May 12th 1970 to date between the federal government, the provincial government and the municipalities concerning the plan to construct a direct traffic link between Québec and—. Tabled, 337. (*Sessional Papers, No. 169.*)

*Library of the Legislature*:—Annual report of the Director of the—, for the period from February 15th 1971 to February 15th 1972. Tabled, 40. (*Sessional Papers, No. 4.*)

*Liquor Corporation*:—See *Québec Liquor Corporation*.

*Loans granted to students*:—How many repayable—, by the government have been cancelled since May 12th 1970. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 321. (*Sessional Papers, No. 154.*)

*Lortie, P.Eng., Mr. Pierre*:—Is—, in the employ of the government of Québec as Executive Assistant to the Minister of Finance or to anyone else. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 558. (*Sessional Papers, No. 291.*)

*Loto-Perfecta*:—Details re—. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 496. (*Sessional Papers, No. 251.*)

*Loto-Québec*:—Annual report of—, for 1971. Tabled, 283. (*Sessional Papers, No. 124.*)

*Lower St. Lawrence, Gaspé Peninsula and Magdalen Islands region*:—Details re land purchased by the government since May 12th 1970 following the federal-provincial agreement for the carrying out of a development plan for the—. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 319. (*Sessional Papers, No. 152.*)

*Manifest of each flight made by each aircraft of the Central Aerial Transportation Service*:—A certified true copy of the—, for the period from April 1st 1971 to April 1st 1972. Tabled, 379. (*Sessional Papers, No. 187.*)

*Manpower Centres*:—How many—, have been established in Québec by the province. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 468. (*Sessional Papers, No. 231.*)

**Accounts and Papers:—Continued**

*Marl:*—Details concerning the extraction of—, in the Lower Saint-Lawrence. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 274. (*Sessional Papers, No. 110.*)

*Matane:*—Orders in Council adopted under the Act to ensure the industrial stability of the town and region of Matane. Tabled, 71. (*Sessional Papers, No. 17.*)

*Michaud, Mr. Yves:*—Details concerning his position and duties. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 222. (*Sessional Papers, No. 80.*)

*Microfilming:*—How much was spent on—, by each Department during each of the last three years. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 557. (*Sessional Papers, No. 290.*)

*Milk:*—Copy of all correspondence exchanged since May 12th 1970 between the government of Québec and the federal government concerning—. Tabled, 411. (*Sessional Papers, No. 205.*)

*Milk:*—A copy of the report of the interdepartmental committee appointed to examine the request for a public enquiry on the distribution of consumer—, in the province of Québec. Tabled, 512. (*Sessional Papers, No. 268.*)

*Modern Fold Canada Limited:*—What products have been purchased by the government since May 1st 1970 from the firm of New Castle Products of Canada Limited and the firm of—, on what date and at what price. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 314. (*Sessional Papers, No. 142.*)

*Modern Paving:*—Copies of contracts made in 1971, between the Department of Roads and—. Tabled, 223. (*Sessional Papers, No. 81.*)

*Montreal Museum of Fine Arts Act:*—Report of the Law Clerk respecting the amendments made to bill 68, The—. Tabled, 478. (*Sessional Papers, No. 245.*)

*Montreal South Shore Transit Commission:*—Report of the Law Clerk respecting the amendments made to bill 279, An Act to amend the Act to incorporate the—. Tabled, 527. (*Sessional Papers, No. 276.*)

*Mont Sainte-Anne Ski Centre:*—How many free passes for the—, were issued by the Department of Tourism, Fish and Game during the 1970/71 and 1971/1972 seasons. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 312. (*Sessional Papers, No. 139.*)

*Mont-Wright:*—Report on the inquiry into the accident which took place at the—, construction site on November 17th 1972. Tabled, 541. (*Sessional Papers, No. 282.*)

**Accounts and Papers:—Continued**

*Municipal Affairs:*—Annual report of the Department of—, for 1971/72. Tabled, 401. (*Sessional Papers, No. 200.*)

*Municipal Affairs:*—First report of the Committee on—, concerning bills 104, 107, 118, 131, 132, 134, 136, 108, 130 and 146. Tabled, 237. (*Sessional Papers, No. 90.*)

*Municipal Affairs:*—Second report of the Committee on—, concerning bills 100, 102 and 141. Tabled, 259. (*Sessional Papers, No. 104.*)

*Municipal Affairs:*—Third report of the Parliamentary Committee on—, respecting bill 94, An Act respecting the city of Sherbrooke. Tabled, 371. (*Sessional Papers, No. 183.*)

*Municipal Affairs:*—Fourth report of the Standing Committee on—, respecting bill 34, Environment Quality Act. Tabled, 433. (*Sessional Papers, No. 225.*)

*Municipal Affairs:*—What was the total number of employees at the Department of—, as at May 12th 1970 and as at October 30th 1972. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 546. (*Sessional Papers, No. 286.*)

*Municipal roads:*—What were the amounts of the grants provided by the Department of Agriculture and Colonization for the construction, improvement or maintenance of—, in certain counties of the province. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 496. (*Sessional Papers, No. 252.*)

*Municipalities of the province:*—How many—, have been regrouped since May 12th 1970. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 274. (*Sessional Papers, No. 109.*)

*National Assembly:*—Draft of new Standing Orders. Tabled, 85. (*Sessional Papers, No. 30.*)

*National Assembly:*—First report of the Standing Committee on the—, respecting bill 62, An Act to amend the Territorial Division Act. Tabled, 427. (*Sessional Papers, No. 212.*)

*National Assembly:*—Second report of the Standing Committee on—, respecting the appointment of members as chairmen of the standing committees. Tabled, 428. (*Sessional Papers, No. 215.*)

*National Capital Commission:*—Copy of the agreement signed in January 1972 between the government of Québec and the—. Tabled, 203. (*Sessional Papers, No. 73.*)

*National Marketing Bureau:*—Copy of all correspondence exchanged since May 12th 1970 between the government of Québec and the federal government concerning the—. Tabled, 411. (*Sessional Papers, No. 205.*)

**Accounts and Papers:—Continued**

*Natural Resources*:—Annual report of the Department of—, for 1970/71. Tabled, 238. (*Sessional Papers, No. 92.*)

*Natural Resources*:—Annual report of the Department of—, for 1971/72. Tabled, 537. (*Sessional Papers, No. 279.*)

*New Castle Products of Canada Limited*:—What products have been purchased by the government since May 1st 1970 from the firm of—, and the firm of Modern Fold Canada Limited, on what date and at what price. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 314. (*Sessional Papers, No. 142.*)

*Nitrite and nitrate*:—Copy of all correspondence between the government of Québec and the federal government since May 12th 1970, concerning the excessive quantities of—, added to the meat sold in the province of Québec. Tabled, 497. (*Sessional Papers, No. 254.*)

*Office franco-québécois pour la jeunesse*:—Annual report for 1971. Tabled, 516. (*Sessional Papers, No. 209.*)

*Office of the Prime Minister*:—Details *re* personnel and annual expenses of the—. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 283-284. (*Sessional Papers, No. 125.*)

*Operating budgets of universities*:—Recommendation made to the Minister of Education respecting the—, in 1972/73. Tabled, 91. (*Sessional Papers, No. 34.*)

*Operating grants to universities*:—Report of the Minister of Education on—, from June 1st 1972 to May 31st 1973. Tabled, 91. (*Sessional Papers, No. 33.*)

*Oulawa Development Corporation*:—Annual report of the—, for 1971/72. Tabled, 352. (*Sessional Papers, No. 177.*)

*Pasteurization plants*:—Copy of extent of assistance established to consolidate—. Tabled, 276. (*Sessional Papers, No. 113.*)

*Pasteurization plants*:—Details *re* the consolidating of—. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 191. (*Sessional Papers, No. 69.*)

*Permanent electoral lists and amending various legislative provisions*:—Report of the Law Clerk respecting the amendments made to bill 87, An Act respecting the preparation of—. Tabled, 474. (*Sessional Papers, No. 239.*)

*Place des Arts Act*:—Report of the Law Clerk respecting the amendments made to bill 67, An Act to amend the—. Tabled, 435. (*Sessional Papers, No. 229.*)

*Place Royale*:—Copy of a statement giving a summary of the cost of—, at Québec, as at November 30th 1972. Tabled, 428. (*Sessional Papers, No. 216.*)

**Accounts and Papers:—Continued**

*Place Royale:*—Copy of a letter from Mrs. Kirkland-Casgrain dated May 26th 1972, addressed to Mr. Marc Picard, the coordinator of—, concerning the contracts for the restoration of—. Tabled, 428. (*Sessional Papers, No. 219.*)

*Place Royale:*—Copy of all correspondence between the government of Québec and the government of Canada respecting the restoration of the houses of—, in the city of Québec. Tabled, 560. (*Sessional Papers, No. 295.*)

*Place Royale and the Vieilles-Forges:*—Copy of an Order in Council dated July 29th 1970, concerning the restoration work at—. Tabled, 429. (*Sessional Papers, No. 220.*)

*Plamondon Construction:*—Copies of contracts made in 1971, between the Department of Roads and—. Tabled, 223. (*Sessional Papers, No. 81.*)

*Planning Programming Budgeting System (P.P.B.S.):*—The—, and its use by the Government of Québec. Tabled, 156. (*Sessional Papers, No. 55.*)

*Police Act:*—Report of the Law Clerk respecting the amendments made to bill 51, An Act to amend the—. Tabled, 290. (*Sessional Papers, No. 131.*)

*Pork:*—Copy of all correspondence exchanged since May 12th 1970 between the government of Québec and the federal government concerning—, Tabled, 411. (*Sessional Papers, No. 205.*)

*Pork:*—re price paid for—, to producers in Québec, Ontario, Manitoba, New Brunswick and the whole of Canada. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 180. (*Sessional Papers, No. 64.*)

*Poultry meat (chicken, turkey, etc.):*—Copy of all correspondence exchanged since May 12th 1970 between the government of Québec and the federal government concerning—. Tabled, 411. (*Sessional Papers, No. 205.*)

*Private Education Advisory Commission:*—Report of the—, from October 1st 1970 to October 1st 1971. Tabled, 92. (*Sessional Papers, No. 39.*)

*Private Education Advisory Commission:*—Annual report of the—, from October 1st 1971 until September 1st 1972. Tabled, 569. (*Sessional Papers, No. 302.*)

*Professionals:*—Were any fees paid by the Department of Agriculture and Colonization or by any of its boards or bureaus in 1970/71 and 1971/72 to any—, other than those governed by the Civil Service Commission. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 316. (*Sessional Papers, No. 146.*)

*Professionals and consulting firms:*—Copy of all the Treasury Board regulations establishing the scale of payments of fees and remuneration paid to—. Tabled, 411. (*Sessional Papers, No. 206.*)



**Accounts and Papers:—Continued**

*Professional Corporations:*—First report of the Special Parliamentary Committee on—, concerning bill 250, Professional Code. Tabled, 351. (*Sessional Papers, No. 171.*)

*Professional Syndicates Act:*—Report of the Law Clerk respecting the amendments made to bill 58, An Act to again amend the—. Tabled, 293. (*Sessional Papers, No. 133.*)

*Public Accounts of the province of Québec:*—For the fiscal year ended March 31st 1971. Tabled, 61. (*Sessional Papers, No. 13.*)

*Public Accounts of the province of Québec:*—For the fiscal year ended March 31st 1972. Tabled, 527. (*Sessional Papers, No. 272.*)

*Public Curator:*—Annual report of the—, for 1971-72. Tabled, 459. (*Sessional Papers, No. 230.*)

*Public Officers Act:*—List of commissions issued during 1971 under the—. Tabled, 115. (*Sessional Papers, No. 41.*)

*Public Health Protection Act:*—Report of the Law Clerk respecting the amendments made to bill 30,—. Tabled, 470. (*Sessional Papers, No. 237.*)

*Public Protector:*—Annual report for 1971. Tabled, 216. (*Sessional Papers, No. 77.*)

*Public Works:*—Annual report of the Department of—, for 1970-71. Tabled, 74. (*Sessional Papers, No. 29.*)

*Public Works:*—Annual report of the Department of—, for 1971-72. Tabled, 43. (*Sessional Papers, No. 227.*)

*Pulpwood:*—Copy of Orders-in-Councils concerning the sale of—, as provided under section 19 of the Québec Forest Salvage and Operations Company Act. Tabled, 327. (*Sessional Papers, No. 163.*)

*Québec Agricultural Marketing Board:*—Annual report for 1971. Tabled, 173. (*Sessional Papers, No. 61.*)

*Québec Autoroutes Authority:*—Annual report for 1971. Tabled, 130. (*Sessional Papers, No. 47.*)

*Québec Broadcasting Bureau:*—Annual report for 1970-71. Tabled, 87. (*Sessional Papers, No. 32.*)

*Québec Cartography Company:*—Annual report for 1971, 1972. Tabled, 72. (*Sessional Papers, No. 21.*)

*Québec Civil Protection:*—Annual report for 1971. Tabled, 171. (*Sessional Papers, No. 59.*)

**Accounts and Papers:—Continued**

*Québec Civil Service Commission:—*Annual report of the—, for 1970. (*Sessional Papers, No. 196.*)

*Québec Civil Service Commission:—*Annual report of the—, for 1971. Tabled, 397. (*Sessional Papers, No. 197.*)

*Québec Council on Scientific Policy:—*Copy of recommendations made by the—, to the Québec Committee on Scientific Policies re the Senate Committee chaired by Senator Lamontagne, Tabled, 260. (*Sessional Papers, No. 105.*)

*Québec Crop Insurance Board:—*Annual report for 1971. Tabled, 173. (*Sessional Papers, No. 60.*)

*Québec Deposit Insurance Board:—*Annual report for 1971. Tabled, 87. (*Sessional Papers, No. 31.*)

*Québec Deposit and Investment Fund:—*Annual report of the—, for the fiscal year ended December 31st 1971. Tabled, 59. (*Sessional Papers, No. 9.*)

*Québec Deposit and Investment Fund:—*Annual report of the—, for 1972. Tabled, 569. (*Sessional Papers, No. 303.*)

*Québec Federation of School Boards:—*Does the government participate in whole or in part in the financing of the annual convention of the—. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 511. (*Sessional Papers, No. 266.*)

*Québec Forest Salvage and Operations Company Act (REXFOR):—*Copies of Orders in Council respecting the shipping of pulpwood outside of Québec under the—. Tabled, 71. (*Sessional Papers, No. 16.*)

*Québec Health Insurance Board:—*Annual report for 1971/72. Tabled, 243. (*Sessional Papers, No. 95.*)

*Québec Health Insurance Board:—*Annual statistics for 1971. Tabled, 243. (*Sessional Papers, No. 96.*)

*Québec Housing Corporation:—*Annual report of the—, for 1970/71. Tabled, 569. (*Sessional Papers, No. 304.*)

*Québec Housing Corporation:—*Copies of an agreement made on March 28th 1972, between the—, and the Central Housing and Mortgage Corporation. Tabled, 116. (*Sessional Papers, No. 43.*)

*Québec Hydro-Electric Commission:—*Annual report of the—, for the fiscal year ended December 31st 1971. Tabled, 302. (*Sessional Papers, No. 136.*)

*Québec Industrial Development Corporation:—*First annual report of the—, for the fiscal year ended March 31st 1972. Tabled, 404. (*Sessional Papers, No. 202.*)

**Accounts and Papers:—Continued**

*Québec-Lévis Ferry Company*:—Report of the activities of the—, as at March 31st 1972. Tabled, 341. (*Sessional Papers, No. 170.*)

*Québec Liquor Corporation*:—First annual report for fiscal year ended March 25th 1972. Tabled, 243. (*Sessional Papers, No. 97.*)

*Québec Pension Board*:—Annual report for 1971. Tabled, 121. (*Sessional Papers, No. 44.*)

*Québec Pension Plan*:—Copies of various agreements respecting the—. Tabled, 216. (*Sessional Papers, No. 76.*)

*Québec Pension Plan*:—Report of the Law Clerk respecting the amendments made to bill 24, An Act to amend the —. Tabled, 255. (*Sessional Papers, No. 101.*)

*Québec Pension Plan*:—Special actuarial analysis of the—, dated December 31st 1970. Tabled, 208. (*Sessional Papers, No. 75.*)

*Québec Petroleum Operations Company (SOQUIP)*:—Annual report of the—. Tabled, 289. (*Sessional Papers, No. 130.*)

*Québec Police Commission*:—Annual report, for 1971. Tabled, 171. (*Sessional Papers, No. 58.*)

*Québec Police Commission*:—Annual report of the—, for 1971. Tabled, 352. (*Sessional Papers, No. 174.*)

*Québec Real Estate Development Corporation*:—Report for fiscal year ended March 31st 1972. Tabled, 251. (*Sessional Papers, No. 100.*)

*Québec Water Board*:—Directives dated April 1972 of the—, for various types of industry. Tabled, 352. (*Sessional Papers, No. 178.*)

*Québec Water Board*:—Annual report of the—, for the period from January 1st 1971 to December 31st 1971. Tabled, 475. (*Sessional Papers, No. 241.*)

*Québec Workmen's Compensation Commission*:—Annual report of the—, for 1971. Tabled, 397. (*Sessional Papers, No. 199.*)

*Radios, television sets and refrigerators*:—How many—, have been purchased by the government since May 12th 1970 for the offices of the ministers, deputy ministers, bureaus, boards or commissions. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 317. (*Sessional Papers, No. 147.*)

*Real Estate Assessment Act*:—Report of the Law Clerk respecting the amendments made to bill 20, An Act to amend the—. Tabled, 257. (*Sessional Papers, No. 102.*)

**Accounts and Papers:—Continued**

*Reform of the Electoral Districts:*—Report of the Standing Committee on—. Tabled, 40. (*Sessional Papers, No. 5.*)

*Reform of the Electoral Districts:*—The second report of the Standing Commission on—. Tabled, 299. (*Sessional Papers, No. 134.*)

*Régie des loteries et courses du Québec:*—Annual report of—, for the fiscal year ended March 31st 1972. Tabled, 283. (*Sessional Papers, No. 123.*)

*Remissions of duties and penalties:*—Detailed statement of—. Tabled, 72. (*Sessional Papers, No. 22.*)

*REXFOR:*—Copy of the order in council dated February 14th 1973 as provided under section 19 of the Québec Forest Salvage and Operations Company Act. Tabled, 553. (*Sessional Papers, No. 289.*)

*REXFOR (Québec Forest Salvage and Operations Company):*—Annual report of—, for 1971/72. Tabled, 369. (*Sessional Papers, No. 182.*)

*Rimouski Ski Centre Inc.:*—What was the total amount provided by the government to construct, furnish and equip the—. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 578. (*Sessional Papers, No. 309.*)

*Roads:*—Copy of an order in council authorizing a special warrant of \$15,000,000 for the maintenance, construction and improvement of—, in certain municipalities. Tabled, 469. (*Sessional Papers, No. 234.*)

*Roads:*—Details concerning amounts of grants paid to each municipality in Lotbinière county by the Department of—. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 275. (*Sessional Papers, No. 111.*)

*Roads:*—Details concerning budget of the Department of—, in the counties of Drummond, Stanstead, Compton, Arthabaska, Wolfe, Sherbrooke and Richmond. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 273. (*Sessional Papers, No. 108.*)

*Roads Department:*—Annual report for 1970-71. Tabled, 74. (*Sessional Papers, No. 28.*)

*Roads Department:*—Copies of contracts made in 1971, between the—, and Modern Paving, Francon Construction, Les Entreprises d'Amos, Charles Duranceau Limitée and Plamondon Construction. Tabled, 223. (*Sessional Papers, No. 81.*)

*Roads Department:*—re number of employees in the service of the—, in Rouville county. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 221. (*Sessional Papers, No. 78.*)

**Accounts and Papers:—Continued**

- Rouville county:—*re number of employees in the service of the Department of Roads in—. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 221. (*Sessional Papers, No. 78.*)
- Saguenay-Lake St. John:—*Correspondence and other documents concerning a master plan for the water courses in the— territory. Tabled, 224. (*Sessional Papers, No. 83.*)
- Saguenay-Lake St. John Agricultural Region:—*On what watercourse in the—, was any improvement work carried out in 1971 by the Department of Agriculture and Colonization. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 478. (*Sessional Papers, No. 186.*)
- Saguenay-Lake St. John Region:—*Copy of the Agro-Forestry Programme to ensure the development of the—, to be carried out under a federal-provincial agreement. Tabled, 379. (*Sessional Papers, No. 189.*)
- Saint-Bruno refrigerating plant, Roberval county:—*Copy of all correspondence and other papers concerning an investment of \$300,000.00 for the installation of the—, Tabled, 497. (*Sessional Papers, No. 255.*)
- Saint-Hilaire Sugar Refinery:—*A detailed statement of all the sales of sugar, pulp and molasses made by the—, from May 12th 1970 to June 20th 1972. Tabled, 323. (*Sessional Papers, No. 161.*)
- Saint-Hilaire Sugar Refinery:—*Details re all the students and casual employees who worked for the—. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 133. (*Sessional Papers, No. 48.*)
- Saint-Jean-Vianney:—*Copy of an order in council authorizing a special warrant to establish a real estate valuation service and to provide for the repayment of the debts contracted by the municipalities of Shipshaw and—. Tabled, 469. (*Sessional Papers, No. 236.*)
- Saint-Nil, Matane county:—*Has the Department of Agriculture and Colonization purchased or repurchased any farmland at—, since May 12th 1970. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 559. (*Sessional Papers, No. 293.*)
- Sainte-Scholastique airport and Toronto airport:—*Copy of the correspondence between Mr. Jamieson and Mr. Pinard respecting the problem of—, and other matters relating thereto. Tabled, 411. (*Sessional Papers, No. 207.*)
- Sale of furniture, carpet, drapes, etc.:—*Details re—, by the government or any of its bureaux, boards or commissions. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 315. (*Sessional Papers, No. 143.*)

**Accounts and Papers:—Continued**

*Salmon rivers:*—Details *re*—, forming the subject of leases covering timber limits, the use of dams for the floating of wood or fishing rights. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 576. (*Sessional Papers, No. 308.*)

*School boards and regional boards:*—Administrative and budgetary rules for—, for 1972/73. Tabled, 91. (*Sessional Papers, No. 36.*)

*School development on the island of Montreal:*—Report of the Law Clerk respecting the amendments made to bill 71, An Act to promote—. Tabled, 429. (*Sessional Papers, No. 222.*)

*Seasonal employees:*—Number of—, engaged by the Department of Agriculture and Colonization in 1970/71 and 1971/72. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 272. (*Sessional Papers, No. 106.*)

*Seigneurie de Lotbinière:*—Details *re* cutting rights permits issued by the Department of Lands and Forests for the wood within the former—. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 410. (*Sessional Papers, No. 204.*)

*Services in the public sector:*—Report of the Parliamentary Committee on the Civil Service convened under section 8 of bill 19, An Act to ensure resumption of—. Tabled, 147. (*Sessional Papers, No. 54.*)

*Shipshaw and Saint-Jean-Vianney:*—Copy of an order in council authorizing a special warrant to establish a real estate valuation service and to provide for the repayment of the debts contracted by the municipalities of—. Tabled, 469. (*Sessional Papers, No. 236.*)

*Sidbec and Sidbec-Dosco Ltd.:*—Annual report of the consolidated statements of—. Tabled, 159. (*Sessional Papers, No. 56.*)

*Small industry:*—Statement respecting section 100 (R.S.Q. 1964, chapter 92), ordering the tabling of the Orders in Council adopted under the Act to stabilize—. Tabled, 71, (*Sessional Papers, No. 18.*)

*Social Affairs:*—Annual report of the Department of—, for 1971/72. Tabled, 351. (*Sessional Papers, No. 172.*)

*Social Affairs:*—First report of the Standing Committee on—, respecting bill 30, Public Health Protection Act (Reprint). Tabled, 427. (*Sessional Papers, No. 214.*)

*Social Affairs Department:*—Copy of the agreement made between the—, and the Association Québécoise des Propriétaires Pharmaciens. Tabled, 208. (*Sessional Papers, No. 74.*)

**Accounts and Papers:—Continued**

*Société d'Énergie de la Baie James—James Bay Energy Corporation:*—Copies of letters patent registered 20th December 1971, incorporating the—. Tabled, 142. (*Sessional Papers, No. 53.*)

*SOQUEM:*—Details *re* discoveries resulting from work carried out by the Québec Mining Exploration Company since May 12th 1970. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 319. (*Sessional Papers, No. 151.*)

*SOQUEM (Québec Mining Exploration Company):*—Annual report of—, for 1971/72. Tabled, 537. (*Sessional Papers, No. 280.*)

*Special credit to agricultural producers during critical periods:*—Report of the Law Clerk concerning amendments made to bill 76, An Act to promote—. Tabled, 435. (*Sessional Papers, No. 228.*)

*Special warrants:*—Issued during recess of Parliament. Tabled, 51; 325; 484. (*Sessional Papers, Nos. 7, 162 and 247.*)

*Special zones:*—Copy of the Canada-Québec Agreement, concluded March 24th 1972, respecting the—, for 1970 to 1973, together with copies of two appendices concerning the said—. Tabled, 428. (*Sessional Papers, No. 218.*)

*Special zones:*—Copy of a letter dated July 2nd 1970, to Mr. Guy Frégault and signed by the regional director of the Department of Regional Economic Expansion, concerning the Canada-Québec Agreement on the—. Tabled, 429. (*Sessional Papers, No. 221.*)

*Special zones in Québec, Trois-Rivières and Sept-Îles:*—Copy of the Canada-Québec Agreement concluded June 8th 1970 on the—, from April 1st 1970 to June 30th 1972. Tabled, 428. (*Sessional Papers, No. 217.*)

*Standing Commission on Reform of the Electoral Districts:*—Report of the—. Tabled, 40. (*Sessional Papers, No. 5.*)

*Standing Orders of the National Assembly of Québec:*—Draft of the new—. Tabled, 551. (*Sessional Papers, No. 288.*)

*Standing Orders of the National Assembly of Québec:*—Amendments made to the draft of the new—. Tabled, 566. (*Sessional Papers, No. 301.*)

*Statutory regulations of the province of Québec:*—First summary of the statutory texts of the governmental and paragonovernmental administrations. Tabled, 527. (*Sessional Papers, No. 271.*)

*Superior Council of Education:*—Annual report for 1970/71. Tabled, 135. (*Sessional Papers, No. 49.*)

**Accounts and Papers:—Continued**

*Territorial Division Act:*—Report of the Law Clerk respecting the amendments made to bill 62, An Act to amend the—. Tabled, 480. (*Sessional Papers, No. 246.*)

*Toronto airport:*—Copy of the correspondence between Mr. Jamieson and Mr. Pinard respecting the problem of Sainte-Scholastique airport and—, and other matters relating thereto. Tabled, 411. (*Sessional Papers, No. 207.*)

*Town Planning and Territorial Development Act:*—Draft copy of the—. Tabled, 475. (*Sessional Papers, No. 240.*)

*Translators:*—Details *re*—, in the employ of the government. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 544. (*Sessional Papers, No. 284.*)

*Transport:*—Annual report of the Department of—, for 1970/71. Tabled, 371, (*Sessional Papers, No. 184.*)

*Transport Act:*—Report of the Law Clerk respecting the amendments made to bill 23—. Tabled, 280. (*Sessional Papers, No. 119.*)

*Transport, Public Works and Supply:*—First report of the Committee on—, concerning bill 23. Tabled, 245a. (*Sessional Papers, No. 99.*)

*Treasury Board:*—Copy of requests submitted to the—, to authorize the transfer of estimates to the budget of the Department of Agriculture and Colonization. Tabled, 122. (*Sessional Papers, No. 45.*)

*Trips outside the province:*—What ministers travelled outside the province at the expense of the government from May 12th 1970 to April 12th 1972. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 574. (*Sessional Papers, No. 305.*)

*Turkey:*—*re* price paid for heavy—, to the producers in Québec, Ontario, Manitoba, New Brunswick and the whole of Canada. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 180. (*Sessional Papers, No. 63.*)

*Urban renewal:*—Details *re* programmes of—, submitted to the government since May 12th 1970 by certain towns. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 409. (*Sessional Papers, No. 203.*)

*University of Québec:*—Annual report for 1970/71. Tabled, 92. (*Sessional Papers, No. 37.*)

*University of Québec:*—Annual report of the—, for 1971/72. Tabled, 527. (*Sessional Papers, No. 275.*)

*University of Québec at Trois-Rivières, Northwestern Campus:*—Report by Mr. Gilles Hébert on the—. Tabled, 92. (*Sessional Papers No. 38.*)



**Accounts and Papers:—Continued**

*Vehicles reserved for the members of the Executive Council:—*Details *re—*, equipped with telecommunication and stereophonic equipment. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 316. (*Sessional Papers, No. 145.*)

*Veterinary surgeons:—*Details *re—*, living and practising in rural areas as at May 12th 1970. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 394. (*Sessional Papers, No. 184.*)

*Victoria:—*Copy of the joint statement issued by the provincial Welfare and Social Service Ministers following their meeting which was held in—, in November 1972. Tabled, 381. (*Sessional Papers, No. 191.*)

*Victoria:—*Copy of the working paper on income security presented by Mr. Castonguay at the Welfare and Social Service Ministers' Conference at—, in November 1972. Tabled, 381. (*Sessional Papers, No. 190.*)

*Vieilles-Forges:—*Copy of an Order in Council dated July 20th 1970, concerning the restoration work at Place Royale and the—. Tabled, 429. (*Sessional Papers, No. 220.*)

*Vocational training of adults in institutions:—*Copy of programme respecting the—, Tabled, 243. (*Sessional Papers, No. 98.*)

*Waterworks and sewers:—*Has the Ottawa government made any contribution since May 12th 1970 for the construction and maintenance of—, in the province of Québec. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 494. (*Sessional Papers, No. 248.*)

*Youth, Recreation and Sport High Commission:—*Copy of the complete report of a study carried out by the Department of Education concerning the—. Tabled, 560. (*Sessional Papers, No. 296.*)

*Youth, Recreation and Sport High Commission:—*Details *re* resignations submitted by employees of the—, since May 12th 1970, and the present staff. (Question converted into a motion for the tabling of a document). Tabled, 317. (*Sessional Papers, No. 148.*)

*Zoning of the agricultural of Québec in relation to the nature of the soil and the markets:—*Copy of the plan for the—. Tabled, 277. (*Sessional Papers, No. 116.*)

**ADDRESS IN REPLY TO THE OPENING SPEECH:—**Moved by Mr. Bourassa, seconded by Mr. Levesque.

*Debate, 10; 41; 52.*

*Debate adjourned, 11; 41.*

*Motion of non-confidence proposed: debate, 52.*

*Motion of non-confidence* rejected on div., 52.

*Main motion adopted* on div. (vote), 52.

AGRICULTURAL EXPLOITATIONS:—An Act to amend the Act to promote the development of—. Bill 7.

AGRICULTURAL PRODUCERS DURING CRITICAL PERIODS:—An Act to promote special credit to—. Bill 76.

AGROLOGISTS ACT (*Reprint*):—Bill 258.

ARCHITECTS ACT (*Reprint*):—Bill 259.

ATTORNEY-GENERAL'S PROSECUTORS ACT:—An Act to amend the—. Bill 52.

## B

BAILIFFS ACT:—Bill 80.

BAR ACT (*Reprint*):—An Act to amend the—. Bill 251.

BEACONSFIELD:—An Act to remove building restrictions affecting certain immoveables situated in the city of—. Bill 139

### **Bills sanctioned:**

*March 24th 1972*

CHAP.	BILL	
10	15	An Act to amend the Construction Industry Labour Relations Act.

*March 29th 1972*

18	12	An Act to amend the Liquor Permit Control Commission Act.
1	13	An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1973 and for other purposes connected with the public service.
47	14	An Act to amend the Act to promote the regroupment of municipalities.
51	16	An Act to amend the Regional Industrial Development of municipalities.
54	221	Transport Department Act.

**Bills sanctioned:—Continued**

*April 21st 1972*

CHAP.	BILL	
7	19	An Act to ensure resumption of services in the public sector.

*May 12th 1972*

50	288	An Act respecting Mauricie Park and its surroundings.
----	-----	---

*May 30th 1972*

69	9	An Act to replace article 1979a of the Civil Code.
2	21	An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1973, and for other purposes connected with the public service.
37	64	Farm Producers Act.

*June 2nd 1972*

59	22	An Act to amend the Act respecting the regrouping and management of school boards.
----	----	--

*June 30th 1972*

48	1	An Act to amend the Family Housing Act.
32	4	An Act to amend the Farm Credit Act.
35	5	An Act to amend the Farm Loan Act.
33	6	An Act to amend the Farm Improvement Act.
34	7	An Act to amend the Act to promote the development of agricultural exploitations.
38	11	An Act to promote credit to farm producers.
64	17	An Act respecting The Board of Governors of the School of Commerce of Québec Inc.
66	18	An Act to amend the Act respecting <i>caisses d'établissement</i> .
62	25	An Act to amend the Professional Syndicates Act.

**Bills sanctioned:—Continued**

CHAP.	BILL	
40	26	An Act to promote special credit to consumer-egg producers.
43	27	An Act to amend the Health Units Act.
45	29	An Act to enable municipalities to tax hospital centres and reception centres.
3	33	An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1973, and for other purposes connected with the public service.
44	46	Mental Patients Protection Act.
8	53	An Act to amend the Act to ensure resumption of services in the public sector.
96	103	An Act respecting the Charles Séraphin Rodier estate.
81	104	An Act respecting the city of Chambly.
75	107	An Act to amend the Charter of the City of Québec.
84	108	An Act respecting the annexation of a certain territory to that of the town of Montreal East.
94	109	An Act respecting the Patrick Labelle estate.
86	111	An Act respecting The Catholic school commission of Baldwin-Cartier (in the county of Robert Baldwin).
95	112	An Act respecting the Hector Prévost estate.
82	118	An Act to amend the charter of the City of Saint-Laurent.
100	119	An Act respecting the title of the Québec Deposit and Investment Fund in certain immoveable properties.
93	121	An Act to amend the will of the late François Desjardins.
92	122	An Act respecting the title of Bochar Inc. to a certain immoveable.
97	123	An Act respecting a gift by Paul Vachon.
98	124	An Act respecting a gift by Benoit Vachon.
99	125	An Act respecting a gift by Imelda Savoie Vachon.

**Bills sanctioned:—Continued**

CHAP.	BILL	
90	127	An Act respecting St. Fabien Copper Mines Limited (No Personal Liability).
91	129	An Act to remove building restrictions affecting certain immoveables of the Irving Brown estate.
72	130	An Act to amend the Greater Québec Water Purification Board Act.
71	131	An Act to amend the Québec Urban Community Act.
83	132	An Act to amend the charter of the town of Saint-Hubert.
78	134	An Act respecting the city of Verdun.
87	135	An Act respecting The Excellence Life Insurance Company.
73	136	An Act to amend the Montreal Urban Community Act.
88	139	An Act to remove building restrictions affecting certain immoveables situated in the city of Beaconsfield.
89	146	An Act to authorize the municipal corporation of Saint-Donat to regulate the level of the lakes situated in its territory.
85	193	An Act respecting The Catholic School Commission of Québec.

*July 8th 1972*

19	2	Cultural Property Act.
14	10	Legal Aid Act.
46	20	An Act to amend the Real Estate Assessment Act.
55	23	Transport Act.
53	24	An Act to amend the Québec Pension Plan.
23	38	Taxation Act.
24	39	An Act respecting the application of the Taxation Act.
22	40	Revenue Department Act.
25	41	An Act to amend certain fiscal legislation.

**Bills sanctioned:—Continued**

CHAP.	BILL	
27	42	An Act to repeal the Security Transfer Tax Act and to amend other legislation.
30	43	Fuel Tax Act.
28	44	An Act to amend the Retail Sales Tax Act.
29	45	An Act to amend the Succession Duties Act.
11	47	An Act to amend the Courts of Justice Act.
12	48	An Act to amend the Summary Convictions Act.
68	49	An Act to amend the Civil Code.
70	50	An Act to amend the Code of Civil Procedure.
16	51	An Act to amend the Police Act.
13	52	An Act to amend the Attorney-General's Prosecutors Act.
61	56	An Act to amend the Companies Act.
36	57	An Act to authorize additional appropriations for farm loan purposes.
63	58	An Act to again amend the Professional Syndicates Act and other legislation.
5	81	An Act to amend the Election Act and the Courts of Justice Act.
76	100	An Act to amend the Charter of the City of Montreal.
79	102	An Act to amend the charter of the city of Hull.
77	141	An Act respecting the City of Laval Transit Commission.

*November 15th 1972*

9	73	An Act respecting the essential services of Hydro-Québec.
---	----	---

*December 12th 1972*

56	35	An Act to amend the Public Service Board Act.
58	36	An Act to amend the Québec Broadcasting Bureau Act.

**Bills sanctioned:—Continued**

CHAP.	BILL	
57	37	An Act to amend the Communications Department Act and other legislation.
65	61	An Act respecting the Board of Trustees of the University of Sherbrooke.

*December 21st 1972*

42	30	Public Health Protection Act.
49	34	Environment Quality Act.
4	62	An Act to amend the Territorial Division Act.
20	67	An Act to amend the Place des Arts Act.
21	68	The Montreal Museum of Fine Arts Act.
60	71	An Act to promote school developmet on the island of Montreal.
41	74	An Act respecting the Workmen's Compensation Commission of Québec.
52	75	An Act respecting the General Investment Corporation of Québec.
39	76	An Act to promote special credit to agricultural producers during critical periods.
26	77	An Act to again amend certain fiscal legislation.
31	82	An Act respecting Hydro-Québec.
67	83	An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners.
15	84	An Act to amend the Legal Aid Act.
74	86	An Act to amend the Act to constitute the Montreal Urban Community Police Department and to again amend the Montreal Urban Community Act.
6	87	An Act respecting the preparation of permanent electoral lists and amending various legislative provisions.
80	94	An Act respecting the city of Sherbrooke.
17	276	An Act to amend the Lotteries and Races Act.

**Bills sanctioned:—Continued**

*February 22nd 1973*

**BILL**

- 281 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1973, and for other purposes connected with the public service.

*February 28th 1973*

- 280 An Act to prevent excessive increases of rent in 1973.

*March 8th 1973*

- 279 An Act to amend the Act to incorporate the Montreal South Shore Transit Commission.

*March 14th 1973*

- 222 Public Works and Supply Department Act.
- 282 An Act to amend the Education Act.
- 283 An Act respecting certain investments of insurance companies.
- 284 An Act respecting the city of Hull.
- 285 An Act respecting the City of Québec.



1972

*Chapters of Statutes of 1972*

Third session of the 29th Legislature

BILL	CHAP.	BILL	CHAP.	BILL	CHAP.	BILL	CHAP.
1	48	29	45	58	63	109	94
2	19	30	42	61	65	111	86
4	32	33	3	62	4	112	95
5	35	34	49	64	37	118	82
6	33	35	56	67	20	119	100
7	34	36	58	68	21	121	93
9	69	37	57	71	60	122	92
10	14	38	23	73	9	123	97
11	38	39	24	74	41	124	98
12	18	40	22	75	52	125	99
13	1	41	25	76	39	127	90
14	47	42	27	77	26	129	91
15	10	43	30	81	5	130	72
16	51	44	28	82	31	131	71
17	64	45	29	83	67	132	83
18	66	46	44	84	15	134	78
19	7	47	11	86	74	135	87
20	46	48	12	87	6	136	73
21	2	49	68	94	80	139	88
22	59	50	70	100	76	141	77
23	55	51	16	102	79	146	89
24	53	52	13	103	96	193	85
25	62	53	8	104	81	221	54
26	40	56	61	107	75	276	17
27	43	57	36	108	84	288	50

## **Bills:**

Bill 1.—An Act to amend the Family Housing Act.—Mr. Tessier.—1st R., 2. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., R. A., 248. (1972, c. 48.)

Bill 2.—Cultural Property Act.—Mrs. Kirkland-Casgrain.—1st R., 211. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); debate; motion adopted; 2nd R.; bill referred to Committee on Education, Cultural Affairs and Communications, 256. Reported (Sessional Papers, No. 120.); bill submitted to the Law Clerk; report of the Law Clerk respecting amendments tabled (Sessional Papers, No. 121.); 3rd R., 281. R. A., 294. (1972, c. 19.)

Bill 3.—An Act to amend the Minimum Wage Act.—Mr. Cournoyer.—1st R., 48.

Bill 4.—An Act to amend the Farm Credit Act.—Mr. Toupin.—1st R., 58. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); debate; debate adjourned, 116. Resuming the debate; motion adopted on div. (vote); 2nd R.; bill referred to Committee on Agriculture and Colonization, 127. Reported, 227. Report adopted, 232. 3rd R. on div., 232. R. A. 248. (1972, c. 32.)

Bill 5.—An Act to amend the Farm Loan Act.—Mr. Toupin.—1st R., 59. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); motion adopted on div. (vote); 2nd R., bill referred to Committee on Agriculture and Colonization, 128. Reported, 228. Report adopted, 232. 3rd R. on div., 232. R. A., 248. (1972, c. 35.)

Bill 6.—An Act to amend the Farm Improvement Act.—Mr. Toupin.—1st R., 59. 2nd R. (Lt.-G.); bill referred to Committee on Agriculture and Colonization, 163. Reported, 228. Report adopted, 232. 3rd R., 232. R. A. 248. (1972, c. 33.)

Bill 7.—An Act to amend the Act to promote the development of agricultural exploitations.—Mr. Toupin.—1st R., 59. 2nd R., (Lt.-G.); bill referred to Committee on Agriculture and Colonization, 164. Reported, 228. Report adopted, 232. 3rd R., 232. R. A. 248. (1972, c. 34.)

Bill 8.—Mental Health Act.—Mr. Castonguay.—1st R., 61. Order for 1st R. rescinded; bill withdrawn, 205.

Bill 9.—An Act to replace article 1979a of the Civil Code.—Mr. Choquette.—1st R., 59. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 164. R. A. 172. (1972, c. 69.)

Bill 10.—Legal Aid Act.—Mr. Choquette.—1st R., 73. Order for 2nd R. rescinded; bill referred to Committee on the Administration of Justice, 75. Reported, 228. Report adopted, 232. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; amended; reported; amends read and agreed to; bill submitted to the Law Clerk; report of the Law Clerk tabled (Sessional Papers, No. 132.); 3rd R., 290. R. A. 294. (1972, c. 14.)

Bill 11.—An Act to promote credit to farm producers.—Mr. Toupin.—1st R., 87. 2nd R. (Lt.-G.); bill referred to Committee on Agriculture and Colonization, 164. Reported, 228. Report adopted, 232. 3rd R., 232. R. A., 248. (1972, c. 38.)

**Bills:—Continued**

**Bill 12.**—An Act to amend the Liquor Permit Control Commission Act.—Mr. Choquette.—1st R., 74. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); motion adopted on div. (vote); 2nd R., in Committee; progress, 89. Again in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 94. R. A., 96. (1972, c. 18.)

**Bill 13.**—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1973, and for other purposes connected with the public service.—Mr. Garneau.—1st, 2nd and 3rd R., 89. R. A., 96. (1972, c. 1.)

**Bill 14.**—An Act to amend the Act to promote the regroupment of municipalities.—Mr. Tessier.—1st R., 87. 2nd R., in Committee; reported; 3rd R., 94. R. A., 96. (1972, c. 47.)

**Bill 15.**—An Act to amend the Construction Industry Labour Relations Act.—Mr. Cournoyer.—Motion to suspend the Standing Orders; motion adopted on div. (vote), 77. Motion to suspend Articles 93, 100, 141, paragraph 1 of Article 531 and Articles 553 and 570 of the Standing Orders; and that the Assembly do sit without interruption from ten o'clock in the forenoon until the adjournment, every day of the week except Sundays, and that the Order of Business be determined by Article 115 of the Standing Orders respecting Tuesdays' sittings; motion adopted on div. (vote), 77-78. Decision by Mr. President, 78. Mr. President's decision, 79. 1st R., on div., 80. Motion for 2nd R.; debate, amdt proposed; amdt rejected on div. (vote); main motion adopted; 2nd R.; in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., on div., 80-81. Sanction, 90. (1972, c. 10.)

**Bill 16.**—An Act to amend the Regional Industrial Development Assistance Act.—Mr. Saint-Pierre.—1st R., 91. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 94. R. A. 96. (1972, c. 51.)

**Bill 17.**—An Act respecting The Board of Governors of the School of Commerce of Québec Inc.—Mr. Tetley.—1st R., 183. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 209. R. A. 248. (1972, c. 64.)

**Bill 18.**—An Act to amend the Act respecting *caisses d'établissement*.—Mr. Tetley.—1st R., 183. 2nd R.; in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 209. R. A., 248. (1972, c. 66.)

**Bill 19.**—An Act to ensure resumption of services in the public sector.—Mr. Bourassa.—Motion for 1st R.; motion adopted on div. (vote); 1st R.; motion for 2nd R. (Lt.-G.); debate; amdt proposed; amdt. rejected on div. (vote); main motion adopted on div. (vote); 2nd R.; in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; motion for 3rd R. adopted on div. (vote); 3rd R., 108-112. R. A., 113. (1972, c. 7.)

**Bill 20.**—An Act to amend the Real Estate Assessment Act.—Mr. Tessier.—1st R., 173. 2nd R.; in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; submitted to the Law Clerk; report of the Law Clerk respecting the amendments tabled (Sessional Papers, No. 102.); 3rd R., 256. R. A., 294. (1972, c. 46.)

**Bills:—Continued**

Bill 21.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1973, and for other purposes connected with the public service.—Mr. Garneau.—1st, 2nd and 3rd R., 168. R. A., 172. (1972, c. 2.)

Bill 22.—An Act to amend the Act respecting the regrouping and management of school boards.—Mr. Cloutier (Ahuntsic).—1st R.; 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 185. R. A., 186. (1972, c. 59.)

Bill 23.—Transport Act.—Mr. Pinard.—1st and 2nd R., 48. In Committee; progress, 68. Again in Committee; progress, 72. Again in Committee; progress, 75. Again in Committee; progress, 94. Again in Committee; progress, 95. Order referring bill to Committee of the Whole rescinded; bill referred to Committee on Transport, Public Works and Supply, 115. Reported (Sessional Papers, No. 99.), 245A. Consideration of 1st report of the Committee; Mr. Pinard's amends adopted, 277-278. Mr. Leger's amendments rejected on div. (vote); bill submitted to the Law Clerk; report of the Law Clerk tabled (Sessional Papers, No. 119.); 3rd R., 279-280. R. A., 294. (1972, c. 55.)

Bill 24.—An Act to amend the Québec Pension Plan.—Mr. Castonguay.—1st R., 207. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); debate; debate adjourned, 244. Resuming the debate; motion adopted; 2nd R.; in Committee; amended; reported; amends read and agreed to, 252. Report of the Law Clerk respecting the amendments tabled (Sessional Papers, No. 101.); 3rd R. 255. R. A., 294. (1972, c. 53.)

Bill 25.—An Act to amend the Professional Syndicates Act.—Mr. Tetley.—1st R., 193. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 209. R. A., 248. (1972, c. 62.)

Bill 26.—An Act to promote special credit to consumer-egg producers.—Mr. Toupin.—1st R., 198. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); debate; debate adjourned, 231. Resuming the debate; motion adopted; 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 233. R. A., 248. (1972, c. 40.)

Bill 27.—An Act to amend the Health Units Act.—Mr. Castonguay.—1st R., 198. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee of the Whole; reported; 3rd R., 228. R. A., 248. (1972, c. 43.)

Bill 28.—An Act respecting the reorganization of school boards on the island of Montreal.—Mr. Cloutier (Ahuntsic).—1st and 2nd R.; in Committee; progress, 48. Order for 1st and 2nd R. rescinded; order of referral of the bill to Committee of the Whole rescinded; bill withdrawn, 384.

Bill 29.—An Act to enable municipalities to tax hospital centres and reception centres.—Mr. Tessier.—1st R., 198. 2nd R.; in Committee; amended; reported; amends read and agreed to; 3rd R., 209. R. A. 248. (1972, c. 45.)

Bill 30.—Public Health Protection Act (*Reprint*).—Mr. Castonguay.—1st R., 259. Order for 2nd R. rescinded; order for 1st R. rescinded; bill withdrawn, 333. New bill introduced; 1st R., 333. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); debate; amdt proposed;

**Bills:—Continued**

debate adjourned, 352. Resuming the debate; amdt rejected on div. (vote); debate adjourned, 357. Resuming the debate; motion adopted on div. (vote); 2nd R.; bill referred to Committee on Social Affairs, 412. Report tabled (Sessional Papers, No. 214.), 427. Motion for the consideration of the report adopted on div; report adopted; bill submitted to the Law Clerk; report of the Law Clerk tabled (Sessional Papers, No. 237.); 3rd R., 470. R. A., 481. (1972, c. 42.)

**Bill 31.—Drinking water fluoridation Act.—Mr. Castonguay.—1st R., on div., 207.**

**Bill 32.—Real estate activities Act.—Mr. Tetley.—1st R.; bill referred to Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives, 193. Reported (Sessional Papers, No. 185.), 375.**

**Bill 33.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1973, and for other purposes connected with the public service.—Mr. Garneau.—1st, 2nd and 3rd R. on div., 239. R. A., 248. (1972, c. 3.)**

**Bill 34.—Environment Quality Act.—Mr. Goldbloom.—1st R., 260. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); debate; amdt proposed; debate adjourned, 300. Resuming the debate; amdt rejected on div. (vote); debate adjourned, 325. Resuming the debate; debate adjourned, 330. Resuming the debate; debate adjourned, 341. Resuming the debate; motion adopted on div. (vote); 2nd R.; bill referred to Committee on Municipal Affairs, 353. Report tabled (Sessional Papers, No. 225.), 433. Motion for consideration of report; debate; amdts proposed; amdts adopted on div. (vote); main motion adopted on div. (vote); report adopted; bill submitted to Law Clerk; report of Law Clerk tabled (Sessional Papers, No. 238), Motion for 3rd R.; debate; motion adopted on div. (vote); 3rd R., 470-472. R. A., 481. (1972, c. 49.)**

**Bill 35.—An Act to amend the Public Service Board Act (*Reprint*).—Mr. L'Allier.—1st R.; bill referred to Committee on Communications, 49. Referred to Committee on Education, Cultural Affairs and Communications under new Standing Orders, 108. Report tabled (Sessional Papers, No. 164.); consideration postponed until next sitting, 329. Motion that bill be reprinted; motion adopted, 329-330. Motion for the consideration of the report; debate; debate adjourned, 366. Resuming the debate; amdts proposed; amdts rejected on div.; motion adopted; report adopted; bill submitted to the Law Clerk, 384. Report of the Law Clerk tabled (Sessional Papers, No. 193); 3rd R. (unan. consent), 385-386. R. A., 404. (1972, c. 56.)**

**Bill 36.—An Act to amend the Québec Broadcasting Bureau Act (*Reprint*).—Mr. L'Allier.—1st and 2nd R.; bill referred to Committee on Communications, 49. Referred to Committee on Education, Cultural Affairs and Communications under new Standing Orders, 108. Report tabled (Sessional Papers, No. 164.); consideration postponed until next sitting, 329. Motion that bill be reprinted; motion adopted, 329-330. Motion for consideration of the report; debate; debate adjourned, 366. Resuming the debate; amdts proposed; amdts rejected on div.; motion adopted; report adopted; bill submitted to the Law Clerk, 384. Report of the Law Clerk tabled (Sessional Papers, No. 193.); 3rd R. on div., 385-386. R. A., 404. (1972, c. 58.)**

**Bills:—Continued**

**Bill 37.—An Act to amend the Communications Department Act and other legislation (*Reprint*).—Mr. L'Allier.**—1st and 2nd R.; bill referred to Committee on Communications. 49. Referred to Committee on Education, Cultural Affairs and Communications under new Standing Orders, 108. Report tabled (Sessional Papers, No. 164.); consideration of report postponed until next sitting, 329. Motion that bill be reprinted; motion adopted, 329-330. Motion for consideration of the report; debate; debate adjourned, 366. Resuming the debate; amdts proposed; amdts rejected on div.; motion adopted; report adopted; bill submitted to the Law Clerk, 384. Report of the Law Clerk tabled (Sessional Papers, No. 193.); 3rd R. on div., 385-386. R. A., (1972, c. 57.)

**Bill 38.—Taxation Act.—Mr. Harvey (Jonquière).**—1st R., 231. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); motion adopted (members dissenting); 2nd R.; bill referred to Committee on Finance, Public Accounts and Revenue, 235. Reported (Sessional Papers, No. 122.), 282. Motion for the consideration of the report of the Parliamentary Committee; debate; amendments rejected on div. (vote); motion adopted on div. (vote); report adopted; bill submitted to the Law Clerk; report of the Law Clerk respecting the amendments tabled (Sessional Papers, No. 126.); 3rd R., on div. (vote), 285-287. R.A., 294. (1972, c. 23.)

**Bill 39.—An Act respecting the application of the Taxation Act.—Mr. Harvey (Jonquière).**—1st R., 242. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); motion adopted (members dissenting); 2nd R.; bill referred to Committee on Finance, Public Accounts and Revenue, 246. Reported (Sessional Papers, No. 122.), 282. Motion for consideration of the report of the Parliamentary Committee; debate; motion adopted on div. (vote); report adopted; bill submitted to Law Clerk; report of the Law Clerk respecting the amendments tabled (Sessional Papers No. 126.); 3rd R., on div. (vote), 285-287. R. A., 294. (1972, c. 24.)

**Bill 40.—Revenue Department Act.—Mr. Harvey (Jonquière).**—1st R., 242. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); motion adopted (members dissenting); 2nd R.; bill referred to Committee on Finance, Public Accounts and Revenue, 246. Reported (Sessional Papers, No. 122.), 282. Motion for consideration of the report of the Parliamentary Committee; debate; amendment adopted; motion adopted on div. (vote); report adopted; bill submitted to the Law Clerk; report of the Law Clerk respecting the amendments tabled (Sessional Papers, No. 126.); 3rd R., on div. (vote), 285-287. R. A., 294. (1972, c. 22.)

**Bill 74.—An Act to amend certain fiscal legislation.—Mr. Harvey (Jonquière).**—1st R., 242. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); motion adopted (members dissenting); 2nd R.; bill referred to Committee on Finance, Public Accounts and Revenue, 246. Reported (Sessional Papers, No. 122.), 282. Motion for consideration of the report of the Parliamentary Committee; debate; amendment adopted; motion adopted on div. (vote); report adopted; bill submitted to the Law Clerk; report of the Law Clerk respecting the amendments tabled (Sessional Papers, No. 126.); 3rd R. on div. (vote), 285-287. R. A., 294. (1972, c. 25.)

**Bill 42.—An Act to repeal the Security Transfer Tax Act and to amend other legislation.—Mr. Harvey (Jonquière).**—1st R., 183. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); motion

**Bills:—Continued**

adopted (members dissenting); 2nd R.; bill referred to Committee on Finance, Public Accounts and Revenue, 247. Reported (Sessional Papers, No. 122.), 282. Motion for consideration of the report of the Parliamentary Committee; debate; amendment adopted; motion adopted on div. (vote); report adopted; bill submitted to the Law Clerk; report of the Law Clerk respecting the amendments tabled (Sessional Papers, No. 126.); 3rd R. on div. (vote), 285-287. R. S., 294. (1972, c. 27.)

Bill 43.—Fuel Tax Act.—Mr. Harvey (Jonquière).—1st R., 242. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); motion adopted (members dissenting); 2nd R.; bill referred to Committee on Finance, Public Accounts and Revenue, 247. Reported, (Sessional Papers, No. 122.), 282. Motion for consideration of the report of the Parliamentary Committee; debate; amendment adopted; motion adopted on div. (vote); report adopted; bill submitted to the Law Clerk; report of the Law Clerk respecting the amendments tabled (Sessional Papers, No. 126.); 3rd R. on div. (vote), 285-287. R. A., 295. (1972, c. 30.)

Bill 44.—An Act to amend the Retail Sales Tax Act.—Mr. Harvey (Jonquière).—1st R., 242. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); motion adopted (members dissenting); 2nd R.; bill referred to Committee on Finance, Public Accounts and Revenue, 247. Reported (Sessional Papers, No. 122.), 282. Motion for consideration of the report of the Parliamentary Committee; debate; amendment adopted; motion adopted on div. (vote); report adopted; bill submitted to the Law Clerk; report of the Law Clerk respecting the amendments tabled (Sessional Papers, No. 126.); 3rd R. on div. (vote), 285-287. R. A., 295. (1972, c. 28.)

Bill 45.—An Act to amend the Succession Duties Act.—Mr. Harvey (Jonquière).—1st R., 242. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); motion adopted (members dissenting); 2nd R.; bill referred to Committee on Finance, Public Accounts and Revenue, 247. Reported (Sessional Papers, No. 122.), 282. Motion for consideration of the report of the Parliamentary Committee; debate; amendment adopted; motion adopted on div. (vote); report adopted; bill submitted to the Law Clerk; report of the Law Clerk respecting the amendments tabled (Sessional Papers, No. 126.); 3rd R. on div. (vote), 285-287. R. A., 295. (1972, c. 29.)

Bill 46.—Mental Patients Protection Act.—Mr. Castonguay.—1st R., 207. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); debate; motion adopted; 2nd R.; in Committee; amended; reported; amds read and agreed to; 3rd R., 229. R. A., 248. (1972, c. 44.)

Bill 47.—An Act to amend the Courts of Justice Act.—Mr. Choquette.—1st R., 242. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; amended; reported; amds read and agreed to; submitted to the Law Clerk; report of the Law Clerk respecting the amendments tabled (Sessional Papers, No. 103.); 3rd R., 257. Order for 3rd R. rescinded, again in Committee; amended; reported; amds read and agreed to; 3rd R., 278. R. A., 295. (1972, c. 11.)

Bill 48.—An Act to amend the Summary Convictions Act.—Mr. Choquette.—1st R., 242. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 258. R. A., 295. (1972, c. 12.)

Bill 49.—An Act to amend the Civil Code.—Mr. Choquette.—1st R., 242. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 258. R. A., 295. (1972, c. 68.)

**Bills:—Continued**

**Bill 50.**—An Act to amend the Code of Civil Procedure.—Mr. Choquette.—1st R., 255. 2nd R. (unan. consent); in Committee; reported; 3rd R., 258. R. A., 295. (1972, c. 70.)

**Bill 51.**—An Act to amend the Police Act.—Mr. Choquette.—1st R., 255. 2nd R. (members dissenting); in Committee; progress, 280. Again in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; bill submitted to the Law Clerk; report of the Law Clerk tabled (Sessional Papers, No. 131.); 3rd R., 289. R. A., 295. (1972, c. 16.)

**Bill 52.**—An Act to amend the Attorney-General's Prosecutors Act.—Mr. Choquette.—1st R., 283. 2nd R.; in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to on div.; bill submitted to the Law Clerk; report of the Law Clerk tabled (Sessional Papers, No. 127.); 3rd R., 287. R. A., 295. (1972, c. 13.)

**Bill 53.**—An Act to amend the Act to ensure resumption of services in the public sector.—Mr. Cournoyer.—1st R., 235. Motion for 2nd R.; debate; debate adjourned, 244. Resuming the debate; motion adopted (members dissenting); 2nd R.; in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R. (members dissenting), 246. R. A., 248. (1972, c. 8.)

**Bill 54.**—An Act to amend the Roadside Advertising Act.—Mr. Pinard.—1st R. on div., 260. 2nd R.; in Committee; progress, 281.

**Bill 55.**—An Act to again amend the Act to promote the regroupment of municipalities.—Mr. Tessier.—1st R., 283.

**Bill 56.**—An Act to amend the Companies Act.—Mr. Tetley.—1st R. (unan. consent), 260. 2nd R.; in Committee; progress, 281. Again in Committee; reported; 3rd R., 291. R. A., 295. (1972, c. 61.)

**Bill 57.**—An Act to authorize additional appropriations for farm loan purposes.—Mr. Toupin.—1st R. (unan. consent), 260. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 278. R. A., 295. (1972, c. 36.)

**Bill 58.**—An Act to again amend the Professional Syndicates Act and other legislation.—Mr. Tetley.—1st R. (unan. cons.), 260. 2nd R.; in Committee; progress., 291. Again in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; bill submitted to the Law Clerk; report of the Law Clerk tabled (Sessional Papers, No. 133); 3rd R. on div. (vote), 293-294. R. A., 295. (1972, c. 63.)

**Bill 59.**—Rental Code.—Mr. Choquette.—1st R., bill referred to Committee on Justice, 284. Reported (Sessional Papers, No. 179), 357. Order for 2nd R. rescinded; report of the Committee withdrawn; order referring bill to Committee on Justice rescinded; 1st R. rescinded; bill withdrawn on div., 438.

**Bill 61.**—An Act respecting the Board of Trustees of the University of Sherbrooke.—Mr. Tetley.—1st R., 327. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 352. R. A., 404. (1972, c. 65.)



**Bills:—Continued**

Bill 62.—An Act to amend the Territorial Division Act.—Mr. Levesque.—1st R., 355. Motion for 2nd R.; debate; amdt proposed; amdt withdrawn; debate adjourned, 369. Resuming the debate; amdt proposed; President's decision; amdt rejected on div. (vote); debate adjourned, 371-373. Resuming the debate; main motion adopted on div. (vote); 2nd R.; bill referred to Committee on National Assembly 381. Committee to sit immediately, 394-395. Report tabled (Sessional Papers, No. 212), 427. Order for consideration of report; debate; amdts proposed; amdts adopted and rejected on div. (44 votes); report adopted; bill as amended submitted to the Law Clerk, 438-457. Members' amdts rejected on div. sections 1, 3 and 4 and amdts to section 2 adopted on div.; report of Law Clerk (Sessional Papers, No. 246.); 3rd R. on div. with members abstaining, 479-480. R. A. 481. (1972, c. 4.)

Bill 63.—Council on the Status of Women Act.—Mrs. Kirkland-Casgrain.—1st R., 403.

Bill 64.—Farm Producers Act.—Mr. Toupin.—1st and 2nd R.; bill referred to Committee on Agriculture and Colonization, 48. Again referred to Committee on Agriculture and Colonization under new Standing Orders, 108. Report tabled (Sessional Papers, No. 50.), 141. Motion for consideration of report; debate; debate adjourned, 155. Resuming the debate; debate postponed, 163. Resuming the debate; amendments to Sections 14 and 16 adopted on div. (vote); amendments proposed by Messrs. Béland, Tremblay (Sainte-Marie) and Vincent rejected on div.; report adopted on div.; title changed, 164-165. Motion for 3rd R. adopted on div. (vote); 3rd R., 168. R. A. 172. (1972, c. 37.)

Bill 65.—Youth Protection Act.—Mr. Levesque.—1st R., 334. Order for 2nd R. rescinded; bill referred to a joint Committee composed of the Committee on Justice and the Committee on Social Affairs, 369.

Bill 66.—An Act to amend the James Bay Region Development Act.—Mr. Massé.—1st R., 327.

Bill 67.—An Act to amend the Place des Arts Act.—Mrs. Kirkland-Casgrain.—1st R. (members dissenting), 334. Motion for 2nd R.; debate; amdt proposed; amdt rejected on div. (vote); main motion adopted on div. (vote); 2nd R.; bill referred to Committee on Education, Cultural Affairs and Communications, 365. Report tabled (Sessional Papers, No. 226.), 433. Report adopted; bill as amended submitted to Law Clerk; report of Law Clerk tabled (Sessional Papers, No. 229); 3rd R., 435. R. A., 482. (1972, c. 20.)

Bill 68.—The Montreal Museum of Fine Arts Act.—Mrs. Kirkland-Casgrain.—1st R., 333. Motion for 2nd R.; debate; debate adjourned, 355. Resuming the debate; amdt proposed; amdt. rejected on div. (vote); main motion adopted on div. (vote); 2nd R.; bill referred to Committee on Education, Cultural Affairs and Communications, 364. Report tabled (Sessional Papers, No. 226.), 433. Motion for the consideration of report adopted on div.; amdts submitted by Mr. Tremblay (Chicoutimi) rejected on div.; bill as amended submitted to Law Clerk; report of Law Clerk tabled (Sessional Papers, No. 245.); 3rd R. on div., 478-479. R. A., 482. (1972, c. 21.)

**Bills:—Continued**

**Bill 69.—An Act to amend the Booksellers Accreditation Act.—Mr. Cloutier (Ahuntsic).—1st R., 333.**

**Bill 71.—An Act to promote school development on the island of Montreal.—Mr. Cloutier (Ahuntsic).—1st R., 383. Motion for 2nd R.; debate; amdt proposed; amdt rejected on div. (vote); debate adjourned, 395. Resuming the debate; motion adopted on div. (vote); 2nd R.; bill referred to the Committee on Education, Cultural Affairs and Communications, 397. Reported (Sessional Papers, No. 201.), 403. Motion for the consideration of the report; debate; amdts proposed; amdts. rejected on div. (votes); motion adopted on div. (vote); report adopted, 419-423. Bill as amended submitted to Law Clerk, 423. Report of Law Clerk tabled (Sessional Papers, No. 222.); motion for 3rd R.; debate; motion adopted on div. (vote); 3rd R., 429. R. A., 482. (1972, c. 60.)**

**Bill 73.—An Act respecting the essential services of Hydro-Québec.—Mr. Cournoyer.—1st R., motion for 2nd R.; debate; President's decision; resuming the debate; motion adopted on div. (vote); 2nd R.; in Committee of the Whole; amended; reported; amdts read and agreed to; motion for 3rd R., debate; motion adopted on div. (vote); 3rd R., 347-350. R. A., 350. (1972, c. 9.)**

**Bill 74.—An Act respecting the Workmen's Compensation Commission of Québec.—Mr. Cournoyer.—1st R., 369. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 425. R. A., 482. (1972, c. 41.)**

**Bill 75.—An Act respecting the General Investment Corporation of Québec.—Mr. Saint-Pierre.—1st R., 403. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); debate; debate adjourned, 424. Resuming the debate; motion adopted with 2 members dissenting; 2nd R.; in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to on div.; bill as amended submitted to Law Clerk; report of Law Clerk tabled (Sessional Papers, No. 224.); motion for 3rd R.; motion adopted on div.; 3rd R., 430-431. R. A., 482. (1972, c. 52.)**

**Bill 76.—An Act to promote special credit to agricultural producers during critical periods.—Mr. Toupin.—1st R., 387. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; bill as amended submitted to Law Clerk; report of Law Clerk tabled (Sessional Papers, No. 228.); 3rd R., 434. R. A., 482. (1972, c. 39.)**

**Bill 77.—An Act to again amend certain fiscal legislation.—Mr. Harvey (Jonquière).—1st R., 399. 2nd R. (Lt.-G.); bill referred to Committee on Finance, Public Accounts and Revenue, 424. Report tabled (Sessional Papers, No. 213.), 427. Report adopted; bill as amended submitted to Law Clerk; report of Law Clerk tabled (Sessional Papers, No. 223.); 3rd R., 430. R. A., 482. (1972, c. 26.)**

**Bill 78.—An Act respecting the lease and hire of things.—Mr. Choquette.—1st R.; bill referred to Committee on Justice, 437.**

**Bill 79.—Rental Tribunal Act.—Mr. Choquette.—1st R.; bill referred to Committee on Justice, 437.**

**Bills:—Continued**

Bill 80.—Bailiffs Act.—Mr. Choquette.—1st R.; bill referred to Committee on Justice, 434.

Bill 81.—An Act to amend the Election Act and the Courts of Justice Act.—Mr. Bourassa.—1st R., 48. 2nd R.; in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; bill submitted to the Law Clerk; report of the Law Clerk respecting amendments tabled (Sessional Papers, No. 118.); 3rd R., 278. R. A., 295. (1972, c. 5.)

Bill 82.—An Act respecting Hydro-Québec.—Mr. Massé.—1st R., 405. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 435. R. A., 482. (1972, c. 31.)

Bill 83.—An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners.—Mr. Choquette.—1st R., 437. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 473. R. A., 482. (1972, c. 67.)

Bill 84.—An Act to amend the Legal Aid Act.—Mr. Choquette.—1st R., 434. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 473. R. A., 482. (1972, c. 15.)

Bill 85.—An Act again to amend the Courts of Justice Act.—Mr. Choquette.—1st R., 437.

Bill 86.—An Act to amend the Act to constitute the Montreal Urban Community Police Department and to again amend the Montreal Urban Community Act.—Mr. Choquette.—1st R., 459. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; progress, 473. Again in Committee; reported; report agreed on div.; 3rd R., 477. R. A., 482. (1972, c. 74.)

Bill 87.—An Act respecting the preparation of permanent electoral lists and amending various legislative provisions.—Mr. Levesque.—1st R., 437. 2nd R. (Lt.-G.); bill referred to Committee on National Assembly, 472. Reported, 474. Bill submitted to Law Clerk; report of Law Clerk tabled (Sessional Papers, No. 239); 3rd R., 474. (1972, c. 6.)

Bill 88.—Expropriation Act.—Mr. Pinard.—1st R. (unan. consent); bill referred to Committee on Transport, Public Works and Supply, 459.

Bill 89.—An Act to ensure public well-being in case of labour conflict.—Mr. Cournoyer.—1st R. (unan. cons.); bill referred to Committee on Transport, Manpower and Immigration, 475.

Bill 91.—An Act to amend the Education Act.—Mr. Laurin.—1st R., 347. Motion for 2nd R.; debate; debate adjourned, 362. Resuming the debate; debate adjourned,

Bill 92.—An Act respecting information on the management of labour organizations.—Mr. Loubier.—1st R., 183.

Bill 94.—An Act respecting the city of Sherbrooke.—Mr. Pepin.—1st R.; motion that the bill be referred to Committee on Municipal Affairs; motion adopted on div., 351. Reported (Sessional Papers, No. 183.), 371. Motion for 2nd R.; debate; debate adjourned, 435-436. Resuming the debate, motion adopted; 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 479. R. A., 482. (1972, c. 80.)

**Bills:—Continued**

Bill 100.—An Act to amend the Charter of the City of Montreal.—Mr. Shanks.—1st and 2nd R.; bill referred to Committee on Municipal Affairs, 189. Reported with amds. (Sessional Papers, No. 104.), 259. In Committee; reported; 3rd R., 277. R. A., 295. (1972, c. 76.)

Bill 102.—An Act to amend the charter of the city of Hull.—Mr. Séguin.—1st R., 243. 2nd R.; bill referred to Committee on Municipal Affairs, 252. Reported with amds (Sessional Papers, No. 104.), 259. In Committee; reported; 3rd R., 277. R. A., 295. (1972, c. 79.)

Bill 103.—An Act respecting the Charles Séraphin Rodier estate.—Mr. Shanks.—1st and 2nd R.; bill referred to Committee on Justice, 190. Reported, 227. Report adopted, 231. 3rd R., 231. R.A. 248. (1972, c. 96.)

Bill 104.—An Act respecting the city of Chambly.—Mr. Leduc.—1st R., 215. 2nd R.; bill referred to Committee on Municipal Affairs, 228. Reported with admts, 237. 3rd R., 243. R. A., 248. (1972, c. 81.)

Bill 107.—An Act to amend the Charter of the City of Québec.—Mr. Houde (Limoulu).—1st R., 211. 2nd R.; bill referred to Committee on Municipal Affairs, 225. Reported with amds, 237. 3rd R., 244. R. A., 248. (1972, c. 75.)

Bill 108.—An Act respecting the annexation of a certain territory to that of the town of Montreal East.—Mr. Perreault.—1st and 2nd R.; bill referred to Committee on Municipal Affairs, 190. Reported, 237. 3rd R., 244. R. A., 248. (1972, c. 84.)

Bill 109.—An Act respecting the Patrick Labelle estate.—Mr. Springate.—1st R., 207. 2nd R.; bill referred to Committee on Justice, 211. Reported with amds; title amended, 241. 3rd R., 245-A. R. A., 248. (1972, c. 94.)

Bill 111.—An Act respecting The Catholic school commission of Baldwin-Cartier (in the county of Robert Baldwin).—Mr. Séguin.—1st R., 208. 2nd R.; bill referred to Committee on Justice, 211. Reported with amds, 241. 3rd R., 249. (1972, c. 86.)

Bill 112.—An Act respecting the Hector Prévost estate.—Mr. St-Germain.—1st and 2nd R.; bill referred to Committee on Justice, 190. Reported, 227. Report adopted, 231. 3rd R., 231. R. A., 249. (1972, c. 95.)

Bill 115.—An Act respecting Place Dupuis Inc.—Mr. Brisson.—1st and 2nd R., (unan. consent); bill referred to Committee on Justice, 208. Reported, bill withdrawn, 242.

Bill 118.—An Act to amend the charter of the City of Saint-Laurent.—Mr. Pearson.—1st and 2nd R.; bill referred to Committee on Private Bills and Public Bills, 49. Referred to Committee on Municipal Affairs, under new Standing Orders, 108. Order for 1st and 2nd R. rescinded; order referring bill to Committee on Municipal Affairs; bill withdrawn, 199.

**Bills:—Continued**

Bill 118.—An Act to amend the charter of the City of Saint-Laurent (*Reprint*).—Mr. Pearson.—1st R., 215. 2nd R.; bill referred to Committee on Municipal Affairs, 228. Reported with amdts, 237. 3rd R., 244. R. A., 249. (1972, c. 82.)

Bill 119.—An Act respecting the title of the Québec Deposit and Investment Fund in certain immoveable properties.—Mr. Lamontagne.—1st and 2nd R.; bill referred to Committee on Justice, 190. Reported, 227. Report adopted, 231. 3rd R., 231. R. A., 249. (1972, c. 100.)

Bill 121.—An Act to amend the will of the late François Desjardins.—Mr. Caron.—1st R., 198. 2nd R.; bill referred to Committee on Justice, 200. Reported with amdts, 241. 3rd R., 245-A. R. A., 249. (1972, c. 93.)

Bill 122.—An Act respecting the title of Bochar Inc. to a certain immoveable.—Mr. Marchand.—1st R., 208. 2nd R.; bill referred to Committee on Justice, 211. Reported with amdts, 241. 3rd R., 245-A. R. A., 249. (1973, c. 92.)

Bill 123.—An Act respecting a gift by Paul Vachon.—Mr. Vézina.—1st R., 208. 2nd R.; bill referred to Committee on Justice, 211. Reported with amdts, 242. 3rd R., 245-A. R. A., 249. (1973, c. 97.)

Bill 124.—An Act respecting a gift by Benoit Vachon.—Mr. Vézina.—1st R., 208. 2nd R.; bill referred to Committee on Justice, 212. Reported with amdts, 242. 3rd R., 245-A. R. A., 249. (1973, c. 98.)

Bill 125.—An Act respecting a gift by Imelda Savoie Vachon.—Mr. Vézina.—1st R., 208. 2nd R.; bill referred to Committee on Justice, 212. Reported with amdts, 242. 3rd R., 245-A. R. A., 249. (1972, c. 99.)

Bill 127.—An Act respecting St. Fabien Copper Mines Limited (No Personal Liability).—Mr. Harvey (Chauveau).—1st R., 208. 2nd R.; bill referred to Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives, 212. Reported with amdts, 238. 3rd R., 244. R. A., 249. (1972, c. 90.)

Bill 129.—An Act to remove building restrictions affecting certain immoveables of the Irving Brown estate.—Mr. Blank.—1st and 2nd R.; bill referred to Committee on Justice, 190. Reported, 227. Report adopted, 231. 3rd R., 231-232. R. A., 249. (1972, c. 91.)

Bill 130.—An Act to amend the Greater Québec Water Purification Board Act.—Mr. Harvey (Chauveau).—1st and 2nd R.; bill referred to Committee on Municipal Affairs, 189. Reported, 238. 3rd R., 244. R. A., 249. (1972, c. 72.)

Bill 131.—An Act to amend the Québec Urban Community Act.—Mr. Houde (Limoulu).—1st R., 198. 2nd R., 200. Reported with amdts, 237. 3rd R., 244. R. A., 249. (1972, c. 71.)

Bill 132.—An Act to amend the charter of the town of Saint-Hubert.—Mr. Leduc.—1st and 2nd R.; bill referred to Committee on Municipal Affairs, 189. Reported with amdts, 237. 3rd R., 244. R. A., 249. (1972, c. 83.)

**Bills:—Continued**

**Bill 134.**—An Act respecting the city of Verdun.—Mr. Caron.—1st R., 198. 2nd R.; referred to Committee on Municipal Affairs, reported with amdts., 237. 3rd R., 244. R. A., 249. (1972, c. 78.)

**Bill 135.**—An Act respecting The Excellence Life Insurance Company.—Mr. Caron.—1st R., 199. 2nd R.; bill referred to Committee on Justice, 209. Reported with amdts, 238. 3rd R., 244. R. A., 249. (1972, c. 87.)

**Bill 136.**—An Act to amend the Montreal Urban Community Act.—Mr. Picard.—1st R., 211. 2nd R.; bill referred to Committee on Municipal Affairs, 225. Reported with amdts., 237. 3rd R., 244. R. A., 249. (1972, c. 73.)

**Bill 139.**—An Act to remove building restrictions affecting certain immoveables situated in the city of Beaconsfield.—Mr. Séguin.—1st R., 216. 2nd R.; bill referred to Committee on Justice, 228. Reported with amdts, 242. 3rd R., 246. R. A., 249. (1972, c. 88.)

**Bill 141.**—An Act respecting the City of Laval Transit Commission.—Mr. Houde (Fabre).—1st R., 199. 2nd R.; bill referred to Committee on Municipal Affairs, 224. Reported with amdts, (Sessional Papers, No. 104.), 259. In Committee; reported; 3rd R., 277. R. A., 295. (1972, c. 77.)

**Bill 146.**—An Act to authorize the municipal corporation of Saint-Donat to regulate the level of the lakes situated in its territory.—Mr. Hardy.—1st R., 208. 2nd R.; bill referred to Committee on Municipal Affairs, 212. Reported, 238. 3rd R., 244. R. A., 249. (1972, c. 89.)

**Bill 193.**—An Act respecting The Catholic School Commission of Québec.—Mr. Houde (Limoulu).—1st R., 190. 2nd R.; bill referred to Committee on Justice, 200. Reported, 227. Report adopted, 231. 3rd R., 231-232. R. A., 249. (1972, c. 85.)

**Bill 221.**—Transport Department Act.—Mr. Bourassa.—1st and 2nd R.; in Committee; progress, 48. Again in Committee; progress, 56. Again in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R. on div., 59. R. A., 96. (1972, c. 54.)

**Bill 222.**—Public Works and Supply Department Act.—Mr. Bourassa.—1st and 2nd R.; in Committee; progress, 48.—Again in Committee; progress, 567.—Again in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 579. R. A., 580.

**Bill 250.**—Professional Code (*Reprint*).—Mr. Castonguay.—1st R.; bill referred to Special Committee on Professional Corporations, 48. Reported (Sessional Papers, No. 171.), 351. Motion for 2nd R.; debate; debate adjourned, 486. Resuming the debate; debate adjourned, 500. Resuming the debate; debate adjourned, 504. Resuming the debate; debate adjourned, 513. Resuming the debate; amdt proposed; amdt rejected on div. (vote); debate suspended; resuming the debate; motion adopted on div. (vote); 2nd R.; referred to Special Committee on Professional Corporations, 516; 522.

**Bills:—Continued**

Bill 251.—An Act to amend the Bar Act (*Reprint*).—Mr. Choquette.—1st R.; bill referred to Special Committee on Professional Corporations, 48. Reported (Sessional Papers, No. 171), 351. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); debate; motion adopted on div. (vote); 2nd R.; referred to Special Committee on Professional Corporations, 534.

Bill 252.—Medical Act (*Reprint*).—Mr. Castonguay.—1st R.; bill referred to Special Committee on Professional Corporations, 48. Reported (Sessional Papers, No. 171.), 351. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); debate; debate adjourned, 523. Resuming the debate; motion adopted on div. (vote); 2nd R.; referred to Special Committee on Professional Corporations, 527.

Bill 253.—An Act to amend the Notarial Act (*Reprint*).—Mr. Choquette.—1st R.; bill referred to Special Committee on Professional Corporations, 48. Reported (Sessional Papers, No. 171), 351. 2nd R., (Lt.-G.); referred to Special Committee on Professional Corporations, 535.

Bill 254.—Dental Act (*Reprint*).—Mr. Castonguay.—1st R.; bill referred to Special Committee on Professional Corporations, 48. Reported (Sessional Papers, No. 171), 351. 2nd R., (Lt.-G.); referred to Special Committee on Professional Corporations, 547.

Bill 255.—Pharmacy Act (*Reprint*).—Mr. Castonguay.—1st R.; bill referred to Special Committee on Professional Corporations, 49. Reported (Sessional Papers, No. 171), 351. Motion for 2nd R., (Lt.-G.); debate; motion adopted on div. (vote); 2nd R.; referred to Special Committee on Professional Corporations, 550-551.

Bill 256.—Optometry Act (*Reprint*).—Mr. Castonguay.—1st R.; bill referred to Special Committee on Professional Corporations, 48. Reported (Sessional Papers, No. 171.), 351. Motion for 2nd R., (Lt.-G.); debate; debate adjourned, 551. Resuming the debate; motion adopted on div. (vote); 2nd R.; referred to Special Committee on Professional Corporations, 561.

Bill 257.—An Act to amend the Veterinary Surgeons Act (*Reprint*).—Mr. Saint-Pierre.—1st R.; bill referred to Special Committee on Professional Corporations, 49. Reported (Sessional Papers, No. 171.), 351. 2nd R. (Lt.-G.); motion that bill be referred to Special Committee on Professional Corporation, adopted on div. 538.

Bill 258.—Agrologists Act (*Reprint*).—Mr. Saint-Pierre.—1st R.; bill referred to Special Committee on Professional Corporations, 49. Reported (Sessional Papers, No. 171.), 351. 2nd R. (Lt.-G.); referred to Special Committee on Professional Corporations, 538.

Bill 259.—Architects Act (*Reprint*).—Mr. Saint-Pierre.—1st R.; bill referred to Special Committee on Professional Corporations, 49. Reported (Sessional Papers, No. 171.), 351. 2nd R. (Lt.-G.); referred to Special Committee on Professional Corporations, 535.

**Bills:—Continued**

Bill 260.—An Act to amend the Engineers Act (*Reprint*).—Mr. Saint-Pierre.—1st R.; bill referred to Special Committee on Professional Corporations, 49. Reported (Sessional Papers, No. 171.), 351. 2nd R. (Lt.-G.); referred to Special Committee on Professional Corporations, 538.

Bill 261.—Land Surveyors Act (*Reprint*).—Mr. Saint-Pierre.—1st R.; bill referred to Special Committee on Professional Corporations, 49. Reported (Sessional Papers, No. 171.), 351. 2nd R. (Lt.-G.); referred to Special Committee on Special Corporations, 538.

Bill 262.—An Act to amend the Forest Engineers Act (*Reprint*).—Mr. Fournier.—1st R.; bill referred to Special Committee on Professional Corporations, 49. Reported (Sessional Papers, No. 171) 351. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); debate; motion adopted on div. (vote); 2nd R.; referred to Special Committee on Professional Corporations, 536.

Bill 263.—An Act to amend the Professional Chemists Act (*Reprint*).—Mr. Saint-Pierre.—1st R.; bill referred to Special Committee on Professional Corporations, 49. Reported (Sessional Papers, No. 171), 351. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); debate; motion adopted on div. (vote); 2nd R.; referred to Special Committee on Professional Corporations, 537.

Bill 264.—Chartered Accountants Act (*Reprint*).—Mr. Saint-Pierre.—1st R.; bill referred to Special Committee on Professional Corporations, 49. Reported (Sessional Papers, No. 171), 351. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); debate; motion adopted on div. (vote); 2nd R.; referred to Special Committee on Professional Corporations, 539.

Bill 265.—Radiology Technicians Act (*Reprint*).—Mr. Castonguay.—1st R.; bill referred to Special Committee on Professional Corporations, 48. Reported (Sessional Papers, No. 171.), 351. 2nd R. (Lt.-G.); referred to Special Committee on Professional Corporations, 551.

Bill 266.—Denturologists Act (*Reprint*).—Mr. Castonguay.—1st R.; bill referred to Special Committee on Professional Corporations, 49. Reported (Sessional Papers, No. 171.), 351. 2nd R. (Lt.-G.); referred to Special Committee on Special Corporations.

Bill 267.—Speech Therapists and Audiologists Act.—Mr. Castonguay.—1st R.; bill referred to Special Committee on Professional Corporations, 49. Reported (Sessional Papers, No. 171.), 351. Bill withdrawn, 479.

Bill 268.—Dispensing Opticians Act (*Reprint*).—Mr. Castonguay.—1st R.; bill referred to Special Committee on Professional Corporations, 49. Reported (Sessional Papers, No. 171.), 351. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); debate; motion adopted on div. (vote); 2nd R.; referred to Special Committee on Professional Corporations, 562.

Bill 269.—Chiropractic Act (*Reprint*).—Mr. Castonguay.—1st R.; bill referred to Special Committee on Professional Corporations, 49. Reported (Sessional Papers,



**Bills:—Continued**

No. 171.), 351. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); debate; motion adopted on div. (vote); 2nd R.; referred to Special Committee on Professional Corporations, 564.

Bill 270.—Hearing-aid Acousticians Act (*Reprint*).—Mr. Castonguay.—1st R.; bill referred to Special Committee on Professional Corporations, 49. Reported (Sessional Papers, No. 171.), 351. 2nd R. (Lt.-G.); referred to Special Committee on Professional Corporations, 565.

Bill 271.—Podiatry Act (*Reprint*).—Mr. Castonguay.—1st R.; bill referred to Special Committee on Professional Corporations, 49. Reported (Sessional Papers, No. 171.), 351. 2nd R. (Lt.-G.); referred to Special Committee on Professional Corporations, 564.

Bill 272.—Physiotherapists Act.—Mr. Castonguay.—1st R.; bill referred to Special Committee on Professional Corporations, 49. Reported (Sessional Papers, No. 171.), 351. Bill withdrawn, 479.

Bill 273.—Nurses Act (*Reprint*).—Mr. Castonguay.—1st R.; bill referred to Special Committee on Professional Corporations, 49. Reported (Sessional Papers, No. 171.), 351. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); debate; debate adjourned, 528. Resuming the debate; motion adopted; 2nd R.; referred to Special Committee on Professional Corporations, 539-540.

Bill 274.—An Act to amend the Executive Power Act.—Mr. Levesque.—1st R., 553.

Bill 275.—An Act to amend the Legislature Act.—Mr. Levesque.—1st R., 553.

Bill 276.—An Act to amend the Lotteries and Races Act.—Mr. Choquette.—1st R., 459. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); debate; debate adjourned, 474. Resuming the debate; motion adopted; 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 477. R. A., 482. (1972, c. 17.)

Bill 277.—An Act respecting the bread trade.—Mr. Saint-Pierre.—1st R., 475. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); debate; Sessional Papers, No. 244 tabled; motion that motion and order for 2nd R. be rescinded and that bill be referred to Committee on Industry and Commerce, and Tourism, Fish and Game adopted on div., 477-478.

Bill 278.—Youth, Recreation and Sport High Commission Act.—Mr. Cloutier (Ahuntsic).—1st R., 48.

Bill 279.—An Act to amend the Act to incorporate the Montreal South Shore Transit Commission.—Mr. Goldbloom.—1st R. (unan. cons.), 477. Name of Mr. Tessier replaced by that of Mr. Leduc as sponsor, 477. Name of Mr. Leduc replaced by that of Mr. Goldbloom as sponsor, 505. 2nd R.; in Committee, amended; reported; amends read and agreed to; bill submitted as amended to Law Clerk, 523. Report of Law Clerk (Sessional Papers, No. 276.); 3rd R., 527. R. A., 552.

**Bills:—Continued**

**Bill 280.**—An Act to prevent excessive increases of rent in 1973.—Mr. Choquette.—1st R., 484. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; bill as amended submitted to the Law Clerk; report of Law Clerk (Sessional Papers, No. 260.); 3rd R., 503. R. A., 513.

**Bill 281.**—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1973, and for other purposes connected with the public service.—Mr. Garneau.— 1st, 2nd and 3rd R. on div., 498. R. A., 501.

**Bill 282.**—An Act to amend the Education Act.—Mr. Cloutier (Ahuntsic).— 1st R., 541. 2nd R.; in Committee; reported, 565. 3rd R., 579. R. A., 580.

**Bill 283.**—An Act respecting certain investments of insurance companies.—Mr. Tetley.—1st R., 563. 2nd R. with abstentions; in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to, 566. 3rd R., 579. R. A., 580.

**Bill 284.**—An Act respecting the city of Hull.—Mr. Goldbloom.—1st R., 566. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 579. R. A., 580.

**Bill 285.**—An Act respecting the City of Québec.—Mr. Goldbloom.—1st R., 566. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 579. R. A., 580.

**Bill 286.**—Québec Family Allowances Plan.—Mr. Castonguay.—1st R., 48.

**Bill 288.**—An Act respecting Mauricie Park and its surroundings.—Mr. Saint-Pierre.—1st R., 48. 2nd R. on div.; referred to Committee of the Whole, 139. In Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 147. R. A., 149. (1972, c. 50.)

**Bill 291.**—An Act respecting the financing of school boards and regional boards.—Mr. Cloutier (Ahuntsic).—1st R., 48.

**BOARD OF GOVERNORS OF THE SCHOOL OF COMMERCE OF QUÉBEC INC.:—An Act respecting The—.** Bill 17.

**BOCHAR INC. TO A CERTAIN IMMOVEABLE:—An Act respecting the title of—.** Bill 122.

**BOOKSELLERS ACCREDITATION ACT:—An Act to amend the—.** Bill 69.

**BREAD TRADE:—An Act respecting the—.** Bill 277.

**BROWN ESTATE:—An Act to remove building restrictions affecting certain immoveables of the Irving—.** Bill 129.

## C

CAISSES D'ÉTABLISSEMENT:—An Act to amend the Act respecting—. Bill 18.

CHAMBLY:—An Act respecting the city of—. Bill 104.

CHARTERED ACCOUNTANTS ACT (*Reprint*):— Bill 264.

CHEMISTS ACT (*Reprint*):—An Act to amend the Professional—. Bill 263.

CHIROPRACTIC ACT (*Reprint*):— Bill 269.

CITY OF LAVAL TRANSIT COMMISSION:—An Act respecting the—. Bill 141.

CIVIL CODE:—An Act to amend the—. Bill 49.

CIVIL CODE:—An Act to replace article 1979a of the—. Bill 9.

CODE OF CIVIL PROCEDURE:—An Act to amend the—. Bill 50.

### Committees:

#### STANDING COMMITTEES APPOINTED UNDER THE SESSIONAL STANDING ORDERS OF THE ASSEMBLY:

*Committee on the Administration of Justice*:—Appointed, 10. Members appointed, 46.

*Committee on Agriculture and Colonization*:—Appointed, 9. Members appointed, 44.

*Committee on the Civil Service*:—Appointed, 10. Members appointed, 45.

*Committee on Communications*:—Appointed, 10. Members appointed, 45.

*Committee on the Constitution*:—Appointed, 10. Members appointed, 45.

*Committee on Cultural Affairs*:—Appointed, 9. Members appointed, 44.

*Committee on Education*:—Appointed, 10. Members appointed, 45.

*Committee on Finance*:—Appointed, 10. Members appointed, 45. Members changed, 67.

*Committee on Financial Commitments*:—Appointed, 10. Members appointed, 45. Members changed, 73.

*Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives*:—Appointed, 9. Members appointed, 46.

**Committees:—Continued**

*Committee on Immigration:—*Appointed, 10. Members appointed, 46.

*Committee on Industry and Commerce:—*Appointed, 9. Members appointed, 46.

*Committee on Intergovernmental Affairs:—*Appointed, 9. Members appointed, 44.

*Committee on Labour and Manpower:—*Appointed, 9. Members appointed, 47.

*Committee on Lands and Forests:—*Appointed, 9. Members appointed, 47.

*Committee on Municipal Affairs:—*Appointed, 9. Members appointed, 44.

*Committee on the National Assembly:—*Appointed, 10. Members appointed, 10; 44. Report, 43; 57. Second report considered sufficient to cover the provisions of Article 648 of the Standing Orders, 58.

*Committee on Natural Resources:—*Appointed, 9. Members appointed, 46.

*Committee of the Presidency of the Council:—*Appointed, 9. Members appointed, 46.

*Committee on Private Bills and Public Bills:—*Appointed, 10. Members appointed, 44.

*Committee on Public Accounts:—*Appointed, 10. Members appointed, 45.

*Committee on Public Works:—*Appointed, 9. Members appointed, 47.

*Committee on Revenue:—*Appointed, 9. Members appointed, 46.

*Committee on Roads:—*Appointed, 9. Members appointed, 47.

*Committee on Social Affairs:—*Appointed, 9. Members appointed, 44.

*Committee on Tourism, Fish and Game:—*Appointed, 9. Members appointed, 47.

*Committee on Transport:—*Appointed, 9. Members appointed, 47.

*Special Committee of twenty-three (23) members to examine bill 250, "Professional Code", and all other bills respecting professional corporations:—*Appointed; members appointed, 39.

*Special committee of eleven members to examine the problem of the freedom of the press:—*Appointed, 40. Members appointed, 40.

*Committees of the National Assembly to sit before the adoption of an Address in reply to the Opening Speech, 39.*

**Committees:—Continued**

**STANDING COMMITTEES APPOINTED UNDER THE NEW STANDING ORDERS OF THE ASSEMBLY:**

*Committee on the National Assembly:*—Appointed, 97. Members appointed, 97. Report, 101; 151; 416; 427; 428. Committee to sit to consider bill 62, 397; 401; 404; 412; 419. Second report considered sufficient to cover provisions of Article 648 of the Standing Orders, 151. Members changed, 235; 255.

*Committee on the Presidency of the Council, the Constitution and Intergovernmental Affairs:*—Appointed, 97. Members appointed, 101.

*Committee on Justice:*—Appointed, 97. Members appointed, 101. Report, 227; 228; 241; 357. First report adopted, 231. Second report adopted, 232. Committee to meet May 10th 1972 to examine bill 10, "Legal Aid Act", 131.

*Committee on Finance, Public Accounts and Revenue:*—Appointed, 97. Members appointed, 101. Report, 282; 427. Consideration of first report; adopted, 285. Committee to sit for consideration of bill 77, 424. Members changed, 242.

*Committee on Natural Resources and Lands and Forests:*—Appointed, 97. Members appointed, 101. Committee to meet May 11th 1972, to examine current administration of Hydro-Québec, 140.

*Committee on Agriculture and Colonization:*—Appointed, 97. Members appointed, 102. Report, 141; 227. Consideration of first report; debate; debate adjourned, 155. Second report adopted, 232.

*Committee on Labour, Manpower and Immigration:*—Appointed, 98. Members appointed, 102. Committee to sit for consideration of bill 74, 424. Members changed, 163.

*Committee on Social Affairs:*—Appointed, 98. Members appointed, 102. Report, 427. Committee to sit to examine bill 30, 416.

*Committee on Municipal Affairs:*—Appointed, 98. Members appointed, 102. Report, 237; 259; 371; 433.

*Committee on Industry and Commerce, and Tourism, Fish and Game:*—Appointed, 98. Members appointed, 102. Report, 541.

*Committee on Transport, Public Works and Supply:*—Appointed, 98. Members appointed, 102. Report, 245. Consideration of first report, 277; report adopted, 279. Members changed, 135; 197.

*Committee on Education, Cultural Affairs and Communications:*—Appointed, 98. Members appointed, 102. Report, 281; 329; 403; 433. Consideration of 2nd report; debate; debate adjourned, 366. Resuming the debate, report adopted, 384. Committee to sit to consider bill 71, 401. Committee to sit to consider bills 67 and 68, 430. Members changed, 108; 163.

**Committees:—Continued**

*Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives:—Appointed, 98. Members appointed, 102. Report, 238; 375.*

*Committee on the Civil Service:—Appointed, 98. Members appointed, 102. Report, 147. Members changed, 107; 108.*

*Committee on Financial Commitments:—Appointed, 98. Members appointed, 102.*

*Special Committee of twenty-three members to examine bill 250, "Professional Code", and all the other bills respecting professional corporations which are referred to it. Appointed, 98, Members appointed, 98. Report, 351.*

*Special Committee on Professional Corporations:—Bills referred to the—, to be referred to the Standing Committee on Professional Corporations, as provided under the new Standing Orders of the National Assembly, 569.*

*Special committee of eleven members to continue the examination of the problem of the freedom of the press:—Appointed, 107. Members appointed, 107.*

*Motion:—That the Assembly do grant to each party represented in the House the right to double the number of its members on each Committee which sat during the summer recess, with the exception of the Special Parliamentary Committee entrusted with the examination of the Professional Code and the bills relating thereto. Motion adopted, 301.*

*Motion:—That each of the political parties represented in the House be authorized by the Assembly to double the number of its members on each Parliamentary Committee which will hold sittings during the winter recess. Motion adopted, 476.*

*Private bills:—Rules of procedure concerning—, 480.*

*Rules of procedure of Select Committees for the examination of bills following first reading, 119.*

**COMMUNICATIONS DEPARTMENT ACT AND OTHER LEGISLATION:—An Act to amend the—, Bill 37.**

**COMPANIES ACT:—An Act to amend the—, Bill 56.**

**CONSTRUCTION INDUSTRY LABOUR RELATIONS ACT:—An Act to amend the—, Bill 15.**

**COURTS OF JUSTICE ACT:—An Act to amend the—, Bill 47.**

**COURTS OF JUSTICE ACT:—An Act again to amend the—, Bill 85.**

**CREDIT TO CONSUMER-EGG PRODUCERS:—An Act to promote special—, Bill 26.**

**CULTURAL PROPERTY ACT:— Bill 2.**

## D

### DEBATES, END OF SITTING:

*Mr. Béland*:—Question concerning compensation to farmers for losses suffered following the strike at Hydro-Québec, 367.

*Mr. Drolet*:—Question concerning the holding of the 1973 Winter Games, 342.

*Mr. Laurin*:—Question concerning diets for persons receiving social assistance, 331.

*Mr. Laurin*:—Question concerning cloud seeding, 331.

*Mr. Léger*:—Question concerning the recent request by Bell Canada to increase its rates, 358.

*Mr. Lessard*:—Question concerning government intervention to prevent the sale of the Dupan company to MacMillan & Bloedel, 117.

*Mr. Lessard*:—Question concerning accessibility to territories containing salmon lakes and rivers, 367.

*Mr. Loubier*:—Question concerning the signing of a lease at Brussels for the residence of the Delegate General of Québec, 367.

*Mr. Roy (Beauce)*:—Question concerning the granting of permits for the sale of cider to Steinbergs and other food store chains, 117.

*Mr. Roy (Beauce)*:—Question concerning assistance to farmers who suffered damage from last summer's floods, 354.

*Mr. Roy (Beauce)*:—Question concerning the attitude of the Minister for Social Affairs at the Ottawa Interprovincial Conference, 373.

*Mr. Vincent*:—Question concerning government assistance to potato growers for losses suffered in 1971, 116.

DENTAL ACT (*Reprint*):— Bill 254.

DENTUROLOGISTS ACT (*Reprint*):— Bill 266.

DESJARDINS:—An Act to amend the will of the late François.— Bill 121.

DISPENSING OPTICIANS ACT (*Reprint*):— Bill 268.

DRINKING WATER FLUORIDATION ACT:— Bill 31.

DUPLESSIS:—Seat of Member for—, declared vacant, 298.

DUPLESSIS:—Mr. Donald Galienne elected Member for the electoral division of—, 299.

## E

EDUCATION ACT:—An Act to amend the—. Bill 91.

EDUCATION ACT:—An Act to amend the—. Bill 282.

ELECTION ACT AND THE COURTS OF JUSTICE ACT:—An Act to amend the—. Bill 81

ELECTORAL LISTS AND AMENDING VARIOUS LEGISLATIVE PROVISIONS:—An Act respecting the preparation of permanent—. Bill 87.

ENGINEERS ACT (*Reprint*):—An Act to amend the—. Bill 260.

ENVIRONMENT QUALITY ACT:— Bill 34.

EXCELLENCE LIFE INSURANCE COMPANY:—An Act respecting The—. Bill 135.

EXECUTIVE POWER ACT:—An Act to amend the—. Bill 274.

EXPROPRIATION ACT:— Bill 88.

## F

FAMILY HOUSING ACT:—An Act to amend the—. Bill 1.

FARM CREDIT ACT:—An Act to amend the—. Bill 4.

FARM IMPROVEMENT ACT:—An Act to amend the—. Bill 6.

FARM LOAN ACT:—An Act to amend the—. Bill 5.

FARM LOAN PURPOSES:—An Act to authorize additional appropriations for—. Bill 57.

FARM PRODUCERS:—An Act to promote credit to—. Bill 11.

FARM PRODUCERS ACT:— Bill 64.

FINANCING OF SCHOOL BOARDS AND REGIONAL BOARDS:—An Act respecting the—. Bill 291.

FISCAL LEGISLATION:—An Act to amend certain—. Bill 41.

FISCAL LEGISLATION:—An Act to again amend certain—. Bill 77.

FOREST ENGINEERS ACT (*Reprint*):—An Act to amend the—. Bill 262.

FOURNIER, Mr. Roy:—Resigns as Member for the electoral district of Gatineau, 297.

FUEL TAX ACT:— Bill 43.



## G

GALIENNE, Mr. DONALD:—Elected Member for the electoral division of Duplessis, 299.

GATINEAU:—Mr. Michel Gratton elected Member for the electoral district of—, 363.

GENERAL INVESTMENT CORPORATION OF QUÉBEC:—An Act respecting the—. Bill 75.

GRATTON, Mr. Michel:— Elected Member for the electoral college of Gatineau, 363.

## H

HEALTH UNITS ACT:—An Act to amend the—. Bill 27.

HEARING-AID ACOUSTICIANS ACT (*Reprint*):— Bill 270.

HOSPITAL CENTRES AND RECEPTION CENTRES:—An Act to enable municipalities to tax—. Bill 29.

HULL:—An Act to amend the charter of the city of—. Bill 102.

HULL:—An Act respecting the city of—. Bill 284.

HYDRO-QUÉBEC:—An Act respecting—. Bill 82.

HYDRO-QUÉBEC:—An Act respecting the essential services of—. Bill 73.

## I

INVESTMENTS OF INSURANCE COMPANIES:— An Act respecting certain—. Bill 283.

## J

JAMES BAY REGION DEVELOPMENT ACT:—An Act to amend the—. Bill 66.

## K

KIRKLAND-CASGRAIN, Mrs. Claire:—Resigns as Member for the county of Marguerite-Bourgeoys, 484.

## L

LABELLE ESTATE:—An Act respecting the Patrick—. Bill 109.

LABOUR CONFLICT:—An Act to ensure public well-being in case of—. Bill 89.

LABOUR ORGANIZATIONS:—An Act respecting information on the management of—. Bill 92.

LAND SURVEYORS ACT (*Reprint*):—Bill 261.

LEASE AND HIRE OF THINGS:—An Act respecting the—. Bill 78.

LEGAL AID ACT:—Bill 10.

LEGAL AID ACT:—An Act to amend the—. Bill 84.

LEGISLATURE ACT:—An Act to amend the—. Bill 275.

LESSEES AND PROPERTY-OWNERS:—An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between—. Bill 83.

LIQUOR PERMIT CONTROL COMMISSION ACT:—An Act to amend the—. Bill 12.

LOTTERIES AND RACES ACT:—An Act to amend the—. Bill 276.

## M

MAURICIE PARK AND ITS SURROUNDINGS:—An Act respecting—. Bill 288.

MENTAL HEALTH ACT:—Bill 8.

MENTAL PATIENTS PROTECTION ACT:—Bill 46.

MINIMUM WAGE ACT:—An Act to amend the—. Bill 3.

MONTREAL:—An Act to amend the Charter of the City of—. Bill 100.

MONTREAL EAST:—An Act respecting the annexation of a certain territory to that of the town of—. Bill 109.

MONTREAL SOUTH SHORE TRANSIT COMMISSION:—An Act to amend the Act to incorporate the—. Bill 279.

MONTREAL URBAN COMMUNITY ACT:—An Act to amend the—. Bill 136.

MONTREAL URBAN POLICE DEPARTMENT AND TO AGAIN AMEND THE MONTREAL URBAN COMMUNITY ACT:—An Act to amend the Act to constitute the—. Bill 86.

## Motions of Non-confidence:

*Mr. Brochu:*—Motion concerning the increasing uneasiness in education. Motion rejected on div. (vote), 515.

*Mr. Joron:*—Motion concerning the economic situation and the increase in unemployment in the province of Québec this winter. Motion rejected on div. (vote), 476.

*Mr. Laurin:*—Motion concerning the neglect of the government to take measures to restore social harmony particularly as regards the labour strife in the public and parapublic sectors. Motion rejected on div. (vote), 153.

*Mr. Loubier:*—Motion concerning the regrouping of municipalities and the resignation of the Minister of Municipal Affairs. Motion rejected on div. (vote), 327-328.

*Mr. Loubier:*—Motion concerning the negligence of the government as regards the exercising of all its jurisdictional rights in matters of federal-provincial relations. Motion rejected on div. (vote), 416.

*Mr. Roy (Beauce):*—Motion concerning the situation of the less fortunate. Motion rejected on div. (vote), 549.

## Motions, Substantive:

*Mr. Burns:*—Motion concerning the strike at Hydro-Québec. Motion declared inadmissible, 330.

*Mr. Cournoyer:*—Motion concerning a request to the parties concerned in the strike at Hydro-Québec, 343.

*Mr. Demers:*—Motion concerning the convening of the members of the Québec Agricultural Marketing Board to examine the problems being met by the Québec taxpayers in the application of the system of joint plans and the application of the Agricultural Marketing Act and its amendments. Debate; debate adjourned, 323. Resuming the debate; amdt proposed; amdt rejected on div. (vote); main motion rejected on div. (vote), 338.

*Mr. Joron:*—Motion concerning the high rate of unemployment in the province. Motion declared inadmissible, 485.

*Mr. Laurin:*—Motion concerning the strike at Hydro-Québec. Motion declared inadmissible, 334.

*Mr. Loubier:*—Motion concerning the present dispute between the unionized employees in the public and parapublic sectors and the government of the province. Motion rejected on div. (vote), 93.

**Motions, Substantive:—Continued**

*Mr. Loubier:—*Motion concerning the intentions of the government respecting the application of the "Act to promote the regroupment of municipalities". Motion declared inadmissible, 299.

*Mr. Roy (Beauce):—*Motion concerning the convening of the Standing Committee on Labour and Manpower to examine the situation of the workers in the construction field. Debate; motion to divide the question into two propositions; motion adopted; debate on first proposition; amdt proposed; amdt adopted; motion adopted as amended, 63-65. Mr. Roy (Beauce) replaced by Mr. Guay as mover of the motion, 103. Resuming the debate on the second part of the motion; debate adjourned, 123. Resuming the debate; motion adopted, 225.

*Mr. Roy (Beauce):—*Motion concerning the undertaking of negotiations with the federal government to obtain, from the Bank of Canada, the amounts required to finance the James Bay development project. Debate; debate adjourned, 203. Resuming the debate; motion rejected on div. (vote), 225.

*Mr. Roy (Beauce):—*Motion concerning the strike at Hydro-Québec. Motion declared inadmissible, 341.

**MUSEUM OF FINE ARTS ACT:—The Montreal.—** Bill 68.

**N**

**National Assembly:**

*Adjournments:—*From March 29th 1972 to April 18th 1972, 96.  
From July 8th 1972 to October 31st 1972, 295.  
From December 21st 1972 to February 20th 1973, 482.

*Assembly to adjourn until Monday next at three o'clock P.M.:—*Debate, motion adopted on div. (vote), 399.

*Assembly to adjourn until tomorrow at three o'clock P.M.:—*Debate, motion adopted on div. (vote), 402.

*Assembly to adjourn until tomorrow following the third reading of bills 35, 36 and 37.*  
Page 385.

*Assembly to sit every day of the week except on Sundays.* Motion adopted on div. (vote), 251.

*Assembly to sit every day of the week except on Sundays,* 383.

*Assembly to terminate its work at ten o'clock this evening:—*330.

**National Assembly:—Continued**

*Blank, Mr. Harry:*—Letter of resignation as Assistant Vice-president of the Assembly, 526.

*Blank, Mr. Harry:*—Elected Vice-president of the Assembly, 526.

*Bois, Mr. Armand:*—No longer recognized within the Caucus of the Social Credit Rally, 499.

*Decisions by Mr. President,* 79-80; 81; 299; 330; 334; 341; 344; 348; 371; 485; 516; 529.

*Drolet, Mr. Antoine:*—Appointed Whip for the Social Credit Rally, 484.

*Duplessis:*—Seat of the Member for—, declared vacant, 298.

*Fournier, Mr. Roy:*—Resigns as Member for the electoral district of Gatineau, 297.

*Gallienne, Mr. Donald:*—Elected Member for the electoral district of Duplessis, 299 and 301.

*Gratton, Mr. Michel:*—Elected Member for the electoral district of Gatineau, 363 and 364.

*Hardy, Mr. Denis:*—Letter of resignation as Vice-president of the Assembly, 525.

*Harvey, Mr. André:*—Motion: *That*—, be elected Vice-president of the Assembly. Motion declared nul and void, 526.

*Houde, Mr. Gilles:*—Petition contesting the election of—, dismissed, 483.

*Kirkland-Casgrain, Mrs. Claire:*—Resigns as Member for the county of Marguerite-Bourgeoys, 484.

*Lamontagne, Mr. Robert:*—Elected Vice-president of the Assembly, 526.

*Marchand, Mr. André:*—Petition contesting the election of—, dismissed, 483.

*Order of Business:*—Motion: "*That* during the month of May, the Order of Business of the Assembly be the same as that for Tuesdays, except that the adjournment of the Committees or the Assembly shall take place at six o'clock P.M.". Motion adopted, 130.

*Questions of privilege raised under Article 49 of the Standing Orders:*—Mr. President's decision; question of privilege refused, 516-522. Question of privilege refused on div. (vote), 529-534.

*Roy, Mr. Fabien:*—Appointed Parliamentary Leader of the Social Credit Rally, 484.

**National Assembly :—Continued**

*Samson, Mr. Camil:—*Appointed Leader of the Social Credit Rally in the Assembly, 484.

*Standing Orders of the National Assembly:*

*Motion:—That* the amendments made to the Standing Orders of the National Assembly during the preceding sessions be again adopted, 3.

*Sessional Standing Orders amended, 73.*

*Standing Orders of the National Assembly:—*Draft of new—, adopted, 86.

*Standing Orders of the National Assembly:—*Draft of new —. Tabled, 551. (*Sessional Papers*, No. 288.)

*Motion: That* the Standing Orders of the National Assembly be amended to provide for the election of two Vice-presidents instead of a Vice-president and an Assistant Vice-president. Motion adopted, 526.

*Motion: That* the draft of the new Standing Orders of the National Assembly of Québec, tabled March 8th 1973, be adopted as the permanent Standing Orders of the Assembly. Debate; amdts tabled (*Sessional Papers*, No. 301.); amdts adopted; main motion adopted as amended; draft of new Standing Orders of the National Assembly of Québec becomes the permanent Standing Orders of the Assembly, 566.

*Strike at Hydro-Québec:—*Sitting suspended to allow Mr. Cournoyer to obtain a report on the negotiations concerning the—, 343.

*Written questions:—*Written questions by Members to which an answer is shown in full in the Votes and Proceedings will also be shown in the Journal of Debates, 103.

**NOTARIAL ACT (*Reprint*):—**An Act to amend the—. Bill 253.

**NURSES ACT (*Reprint*):—**Bill 273.

**O**

**OPTOMETRY ACT (*Reprint*):—**Bill 256.

**P**

**PHARMACY ACT:—**Bill 255.

**PHYSIOTHERAPISTS ACT:—**Bill 272.

PLACE DES ARTS ACT:—An Act to amend the—. Bill 67.

PLACE DUPUIS INC.:—An Act respecting—. Bill 115.

PODIATRY (*Reprint*):—Bill 271.

POLICE ACT:—An Act to amend the—. Bill 51.

PRÉVOST ESTATE:—An Act respecting the Hector—. Bill 112.

PROFESSIONAL CODE (*Reprint*):— Bill 250.

PROFESSIONAL SYNDICATES ACT:—An Act to amend the—. Bill 25.

PROFESSIONAL SYNDICATES ACT AND OTHER LEGISLATION:—An Act to again amend the—. Bill 58.

PUBLIC HEALTH PROTECTION ACT:—Bill 30.

PUBLIC SECTOR:—An Act to ensure resumption of services in the—. Bill 19.

PUBLIC SECTOR:—An Act to amend the Act to ensure resumption of services in the—. Bill 53.

PUBLIC SERVICE BOARD ACT:—An Act to amend the—. Bill 35.

PUBLIC WORKS AND SUPPLY DEPARTMENT ACT:—Bill 222.

## Q

QUÉBEC:—An Act respecting the City of—. Bill 285.

QUÉBEC:—An Act to amend the Charter of the City of—. Bill 107.

QUÉBEC BROADCASTING BUREAU ACT:—An Act to amend the—. Bill 36.

QUÉBEC DEPOSIT AND INVESTMENT FUND IN CERTAIN IMMOVEABLE PROPERTIES:—  
An Act respecting the title of the—. Bill 119.

QUÉBEC FAMILY ALLOWANCES PLAN:— Bill 286.

QUÉBEC PENSION PLAN:—An Act to amend the—. Bill 24.

QUÉBEC URBAN COMMUNITY ACT:—An Act to amend the—. Bill 131.

## Questions and Answers:

*Advisers:*—Details *re* senior, special and technical—, appointed by the government since May 12th 1970. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 361. (See also *Accounts and Papers*.)

*Agence canadienne de Publicité:*—Details *re* payments made by the government and any of its bureaus, boards, commissions or organizations, from May 12th 1970 to June 20th 1972, to Cossette et Associés, Conthuran Inc. and the—. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 337. (See also *Accounts and Papers*.)

*Agricultural Marketing Act:*—Is the Act to amend the—, operative, 270.

*Agricultural Marketing Board:*—Details *re* all the students and casual employees who worked for the—. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 133. (See also *Accounts and Papers*.)

*Agricultural products stations:*—Details *re*—established by the Department of Agriculture and Colonization, 541.

*Agriculture and Colonization:*—How many persons are there in the employ of the Department of—, in the county of Lotbinière, 334.

*Agriculture and Colonization:*—Number of seasonal employees engaged by the Department of—, in 1970/71 and 1971/72. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 272. (See also *Accounts and Papers*.)

*Agriculture and Colonization:*—*re* grants paid by the Department of—, to colonization societies, fabriques or dioceses, 264.

*Agriculture and Colonization Department:*—Details *re* students and casual employees who worked for the—. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 133. (See also *Accounts and Papers*.)

*Agriculture and Colonization Department:*—*re* assistance measures of the—, which have been discontinued since May 12th 1970. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 202. (See also *Accounts and Papers*.)

*Agriculture and Colonization Department:*—*re* number of economists in the service of the—, 220.

*Agriculture option:*—How many regional schools in the province of Québec are giving the—, 302.

*Animal Health Insurance Plan:*—How much did the—, cost the government during its first year of operation and what is the cost of the salaries paid to the veterinary surgeons, 376.



Questions and Answers:—Continued

*Arable land and wood land*:—Details *re* percentages of such lands in the province of Québec. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 178. (See also *Accounts and Papers*.)

*Arnold River (Woburn, Frontenac county)*:—What was the reason underlying the drainage work done on the—, in 1972, 393.

*Arnold River (Woburn, Frontenac county)*:—What was the total cost of the cleaning and improvement work carried out on the—, in 1967/68 and of other work done in 1972, 493.

*Aylmer Road Holdings Inc.*:—Did the firm of—, produce the annual report required under section 4 of the Companies Information Act, for 1971, 142.

*Auditing of public corporations*:—Is there an administrative division for the—, at the office of the Auditor, 555.

*Auditor*:—Is there an administrative division for the auditing of public corporations at the office of the—, and is there any intention of appointing the—, as co-auditor in the case of certain corporations, 392.

*Beauce county*:—During the last 5 years, what municipalities in—, received grants from the Department of Roads for street paving work. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 495. (See also *Accounts and Papers*.)

*Bécancour*:—Details *re* federal contribution for substructure work, 159.

*Bellemarre, Mr.*:—Has the resignation of—, from his position at the Workmen's Compensation Commission been accepted, 491.

*Blueberry field*:—Details concerning the number of—, in production in 1970/71 and 1971/72. (Question converted into a motion for the tabling of a document), (See also *Accounts and Papers*.)

*Blueberry field*:—*re* development of—, in Témiscamingue, 272.

*Bond issues*:—Details *re*—, put out since May 12th 1970 by the province of Québec or any governmental organization. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 509. (See also *Accounts and Papers*.)

*Bouchard, Mr. F.X.*:—Has—, ever been in the employ of the provincial government, 407.

*Bridge over the L'Assomption River*:—Details respecting the cost of the—, between Sainte-Mélanie and Notre-Dame-de-Lourdes, Joliette county, and the bridge approaches. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 559. (See also *Accounts and Papers*.)

Questions and Answers:—Continued

*Brodeur, Mr. Léonard*:—Is he in the employ of the government, 202.

*Cadrin*:—What amount of money did the Department of Roads pay to Gérard—, at St-Vallier de Bellechasse and at Beaumont from 1963 to 1972, 303.

*Canadian International Paper Company*:—Details concerning the—, mill at Témiscamingue, 000.

*Carnet de santé*—CS-MAS 71 (1):—Details *re* printing and number of copies of— 161.

*Carpet*:—What sum of money was spent by the government, from May 12th 1970 to March 31st 1972, for the purchase and laying of—, in the buildings occupied by the government. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 315. (See also *Accounts and Papers*.)

*Carrière*:—What amounts of money were paid to René—, of St-Charles de Bellechasse, for the sale of gravel to the Department of Roads, 303.

*Cedar groves in Rimouski Provincial Park*:—Did the government issue one or more licenses to cut wood in the—, 491.

*Chaudière region*:—Are there any projects to establish parks in the—, and in Temiscouata county, 464.

*Chicken*:—Details *re* the price paid for broiling—, and the number of pounds imported, exported and purchased by the government of Canada. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 313. (See also *Accounts and Papers*.)

*Cider*:—As at June 20th 1972, how many permits had been issued for the manufacturing of—, in the province of Québec, 309. Additional answer, 412. (*Sessional Papers, No. 208*.)

*Cider*:—Were the problems involving the making and selling of—, the subject of a study mission in Europe in 1970/71 and 1971/72. (Question converted into a motion for the tabling of a document). 575. (See also *Accounts and Papers*.)

*Colonization roads*:—Details *re* amounts spent in fiscal years 1970/71 and 1971/72 for the maintenance, improvement and construction of—, in the counties of Saint-Maurice, Champlain, Laviolette and Maskinongé. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 336. (See also *Accounts and Papers*.)

*Colonization roads*:—Details *re* the total amount of the expenditures for the maintenance, improvement and construction of—, in 1971/72, 390.

Questions and Answers:—Continued

*Colonization roads*:—In what year was the budget of the—, transferred from the Department of Agriculture and Colonization to the Department of Roads, 392.

*Colonization roads*:—*re* amount spend for improvement of—, in 1970/71 and 1971/72. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 273 (See also *Accounts and Papers*.)

*Colonization roads*:—What is the programme for the construction of—, which was established by the Department of Agriculture and Colonization for the 1972/73 fiscal year in accordance with the terms of agreement between this department and the Department of Roads. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 335. (See also *Accounts and Papers*.)

*Commissions of inquiry*:—How many—, have been appointed since 1966, 574.

*Communications*:—Who are the professionals who have been engaged by the Department of—, or any of its services since May 1st 1971. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 318. (See also *Accounts and Papers*.)

*Consumer Protection Council*:—Names and occupations of members of the—, 200.

*Conthuran Inc.*:—Details *re* payments made by the government and any of its bureaux, boards, commissions or organizations, from May 12th 1970 to June 20th 1972, to—, Cossette et Associés, and the Agence canadienne de Publicité. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 337. (See also *Accounts and Papers*.)

*Corn grain*:—Details *re* committee appointed to study the marketing of—, in the province of Québec since its formation in April 1972, 465.

*Corporation Léopold Roy Lée*:—Details *re* the—, of Clerval, Abitibi-West, 311.

*Cossette et Associés*: Details *re* payments made by the government and any of its bureaux, boards, commissions or organizations, from May 12th 1970 to June 20th 1972, to—, Conthuran Inc. and the Agence canadienne de Publicité. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 337. (See also *Accounts and Papers*.)

*Crop Insurance Board*:—Details *re* all the students and casual employees who worked for the—, (Question converted into a motion for the tabling of a document), 133. (See also *Accounts and Papers*.)

*Crop Insurance Board*:—How many salesmen were engaged by the—, during the 1970/71 and 1971/72 fiscal years to sell crop insurance to farmers. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 190. (See also *Accounts and Papers*.)

Questions and Answers:—Continued

*Dairy Herd Analysis Service:*—*re* agreement made with MacDonald College concerning programme provided by the—, 178.

*Dairy product factories:*—Details *re* payment of a grant in the case of the amalgamation of—, 176.

*Dasken Entreprises Inc.:*—Did the firm of—, produce the annual report required under section 4 of the Companies Information Act, for 1971, 142.

*Deputy Ministers, Assistant Deputy Ministers, Associate Deputy Ministers, Executive Assistants, etc.:*—Details *re*—. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 545. (See also *Accounts and Papers.*)

*Deputy Ministers, Associate Deputy Ministers and Assistant Deputy Ministers:*—Details *re*—. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 544. (See also *Accounts and Papers.*)

*Domanial forests:*—Details *re*—, created by the Department of Lands and Forest, 306.

*Eastern Québec Development Plan:*—Details *re* farms in the territory covered by the—, as at April 1st 1970, 308.

*Eastern Townships Autoroute:*—*re* number of employees engaged on maintenance of the—. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 222. (See also *Accounts and Papers.*)

*Economists:*—*re* number of—, in the service of the Department of Agriculture and Colonization, 220.

*Eggs:*—Details *re* the net per category cost of—, the number of dozen eggs imported, exported and purchased by the Canadian government. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 312. (See also *Accounts and Papers.*)

*Eggs:*—Details *re* consumer—, seized since May 7th 1971 in accordance with the Agricultural Marketing Act, 388.

*Executive Council:*—Details concerning each person working for the Office of the Secretary and the Office of the Clerk of the—, 266.

*Executive Council:*—How many members of the Québec Provincial Police Force have been detailed to guard the members of the—, and their families, since April 1st 1971, 556.

*Expropriated properties by the Department of Roads:*—How many—, were under lease in 1970/71, 308.

**Questions and Answers:—Continued**

*Farm Credit Board of Québec:*—How many requests for loans have been submitted by chicken farmers to the—, since June 30th 1972, 377.

*Farm Credit Bureau:*—Details *re* all the students and casual employees who worked for the—. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 133. (See also *Accounts and Papers*.)

*Farm Improvement Act:*—Number of loans obtained under the—, 174.

*Farmland consolidation, development and improvement plan:*—Respecting the—, how many farms have been purchased by the Department of Agriculture and Colonization since May 12th 1970. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 494. (See also *Accounts and Papers*.)

*Financial institutions:*—How many—, have been placed under government trusteeship since May 12th 1970, 360.

*Food industry:*—Details concerning employees working under the authority of the director of technical assistance to the—, 220.

*Forillon Park, in the Gaspé Peninsula:*—How many residents were moved following the establishment of—. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 575. (See also *Accounts and Papers*.)

*Franco-Québec Agreements:*—Details *re* the—, on exchanges between Québec and France since May 12th 1970. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 510. (See also *Accounts and Papers*.)

*Frozen egg storage:*—How many industries in the province of Québec are in the—business, 310.

*Forest access or forest roads:*—Details *re* contracts given by the government to companies, firms, corporations or individuals for the construction or improvement of—, since May 12th 1970. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 318. (See also *Accounts and Papers*.)

*Hemp (cannabis sativa) cultivated in the province of Québec:*—Since May 12th 1971, has the Department of Agriculture and Colonization authorized the destruction of any plots of—, 490.

*Hospitals belonging to individuals or religious communities:*—How many—, have been purchased by the government of Québec since 1965, 493.

*Hotel establishments:*—How many—, obtained operating permits from the Hotels Service of the Department of Tourism, Fish and Game in 1970/71. 553.

*Houses:*—Does the government of Québec own any—, which it rents to its employees. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 313. (See also *Accounts and Papers*.)

Questions and Answers:—Continued

*Hydro-Québec*:—What quantity of electric power did Ontario-Hydro purchase from—, in 1969, 1970 and 1971. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 560. (See also *Accounts and Papers*.)

*Income tax returns*:—Details *re* taxpayers who have been prosecuted since May 12th 1970 for having omitted to produce their—, 303.

*International Paper Company of Canada*:—Details *re* contract negotiated for \$400,000 granted to the—, for the construction of a road in Verreau township, Lavolette county, 377.

*Investigation et Sécurité Canadienne Inc.*:—How many contracts for security have been granted by the government since May 12th 1970 to—, of Montreal, 571.

*Irrigation policy*:—Details *re* the—, established by the Department of Agriculture and Colonization, 509.

*Irrigation policy*:—What is the genuine—, of the Department of Agriculture and Colonization, 270.

*James Bay Development Corporation*:—What are the names, given names, duties and salaries of the officers and employees of the—. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 320. (See also *Accounts and Papers*.)

*Labelling of food products sold in Québec*:—Details *re* seizures, confiscations, prosecutions and convictions under the Agricultural Products and Food Act requiring the use of French in the—, during 1970/71 and 1971/72, 303.

*La Croche River, Lavolette county*:—Did the Department of Agriculture and Colonization obtain a report on the damages to farm crops following the floods caused in 1972 by the overflowing of the—, 407.

*Lafond, Mr. Victor*:—Is he in the employ of the Department of Agriculture and Colonization, 266.

*Lafond, Mr. Yves*:—Is—, in the employ of the Department of Agriculture and Colonization, 122.

*Lake Doré*:—*re* development of a holiday centre at—, near Chibougamau, 271.

*Landing strips*:—How many—, are owned by the government of Québec, 555.

*Laurentide National Park*:—Will a reception centre be constructed this year at the south (Québec) gate of—, 461.

*Laying hens*:—Number of—, in chicken flocks in Québec, 216.

*License plates*:—Details *re* commission paid to license issuers on commission for the issuing of the 1971—, 62.

**Questions and Answers:—Continued**

*Lime:*—*re* permits for transporting of—, in Rouville county, 218.

*Living expenses:*—Have any—, been paid to any government or non-government employees since May 12th 1970, 406.

*Loans:*—From April 1st 1971 to date, how many—, have been contracted by the Department of Finance from the Workmen's Compensation Commission, Hydro-Québec, the Québec Liquor Corporation, etc., 462.

*Loans granted to students:*—How many repayable—, by the government have been cancelled since May 12th 1970. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 321. (See also *Accounts and Papers*.)

*Lortie, P. Eng., Mr. Pierre:*—Is—, in the employ of the government of Québec as Executive Assistant to the Minister of Finance or to anyone else. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 558. (See also *Accounts and Papers*.)

*Lotbinière county:*—What municipalities in—, received grants for fire services in 1968, 1969, 1970 and 1971, 542.

*Loto-Perfecta:*—Details *re*—. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 496. (See also *Accounts and Papers*.)

*Lower St. Lawrence, Gaspé Peninsula and Magdalen Islands region:*—Details *re* land purchased by the government since May 12th 1970 following the federal-provincial agreement for the carrying out of a development plan for the—. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 319. (See also *Accounts and Papers*.)

*Lower St. Lawrence region:*—Details of amount earmarked for reforestation in the—, and in the counties of such region, 263.

*MacDonald College:*—*re* agreement made with—, concerning programme provided by the Dairy Herd Analysis Service, 178.

*Maison Montmorency:*—Since April 1st 1972, has the government of Québec authorized any of its members or employees to initiate or conclude a transaction with a view to the purchase of the—, 463.

*Manpower centres:*—How many—, have been established in Québec by the province. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 468. (See also *Accounts and Papers*.)

*Mark:*—Details concerning the extraction of—, in the Lower St. Lawrence. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 274. (See also *Accounts and Papers*.)

**Questions and Answers:—Continued**

*Mechanized work:*—Did the Department of Agriculture and Colonization request that all—, be stopped completely or partially during the 1972/73 fiscal year, 390.

*Melchers:*—Details of meeting between the firm of—, and the corn producers, 268.

*Ménard & Marson of Rimouski:*—Details *re* contracts granted to the consulting engineers—, 408.

*Michaud, Mr. Yves:*—Details concerning his position and duties. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 222. (See also *Accounts and Papers.*)

*Microfilming:*—How much was spent on—, by each Department during each of the last three years. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 557. (See also *Accounts and Papers.*)

*Modern Fold Canada Limited:*—What products have been purchased by the government since May 1st 1970 from the firm of New Castle Products of Canada Limited and the firm of—, on what date and at what price. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 314. (See also *Accounts and Papers.*)

*Mont Sainte-Anne Ski Centre:*—How many free passes for the—, were issued by the Department of Tourism, Fish and Game during the 1970/71 season and 1971/1972 season (Question converted into a motion for the tabling of a document), 312. (See also *Accounts and Papers.*)

*Mont Saint-Hilaire:* —*re* construction of an old people's home at—, 262.

*Motor-vehicles:*—Number of—, registered in the province in 1971/72, 264.

*Municipal Affairs:*—What was the total number of employees at the Department of— as at May 12th 1970 and as at October 30th 1972. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 546. (See also *Accounts and Papers.*)

*Municipal roads:*—What were the amounts of the grants provided by the Department of Agriculture and Colonization for the construction, improvement or maintenance of—, in certain counties of the province. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 496. (See also *Accounts and Papers.*)

*Municipalities of the province:*—How many—, have been regrouped since May 12th 1970. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 274. (See also *Accounts and Papers.*)



Questions and Answers:—Continued

*New Castle Products of Canada Limited:*—What products have been purchased by the government since May 1st 1970 from the firm of—, and the firm of Modern Fold Canada Limited, on what date and at what price. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 314. (See also *Accounts and Papers.*)

*Office of the Prime Minister:*—Details *re* personnel and annual expenses of the—, (Question converted into a motion for the tabling of a document, 283-284. (See also *Accounts and Papers.*)

*Old people's home:*—*re* construction of an—, at Mont Saint-Hilaire, 262.

*Old people's homes in Lotbinière county:*—How many old people applied for admittance to any of the—, from January 1st 1972 to November 1st 1972 and were refused, 405.

*Operation 2000 in the Joly Seigneurie:*—Details, 269.

*Pasteurization plants:*—Details *re* the consolidating of—. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 191. (See also *Accounts and Papers.*)

*Permanent employees:*—How many new—, have been engaged by the government since May 12th, 1970, 570.

*Piopolis:*—Is the government in a position to confirm the existence of new mining deposits at—, near Lake Mégantic, 305.

*Place Royale:*—How many of the houses around—, at Québec, have been restored since May 12th 1970, 570.

*Pork:*—*re* price paid for—, to producers in Québec, Ontario, Manitoba, New Brunswick and the whole of Canada. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 180. (See also *Accounts and Papers.*)

*Poultry producers:*—How many—, failed in the province of Québec, 266.

*Producers:*—Details *re* financial assistance granted to—, whose crops were damaged in 1971/1972 and which were not covered by crop insurance, 173

*Professionals:*—Were any fees paid by the Department of Agriculture and Colonization or by any of its boards or bureaus in 1970/71 and 1971/72 to any—, other those governed by the Civil Service Commission. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 316. (See also *Accounts and Papers.*)

*Programme of assistance for farmers who have suffered disaster from rain:*—Details *re* federal-provincial committee appointed to examine the type of assistance to be granted and the criteria for eligibility under the—, 460.

Questions and Answers:—Continued

*Provincial savings bonds*:—Amount of—, redeemed by the province, 219.

*Québec Autoroutes Authority*:—Details *re* the—, 465.

*Québec en bref*:—What department or organization prepares the booklet, *Le—*, which is published by the government of Québec, 488.

*Québec Deposit and Investment Fund*:—What is the total amount of the sums borrowed since May 12th 1970 by the government or any of its bureaux, boards, etc., from the—, 488.

*Québec Federation of School Boards*:—Does the government participate in whole or in part in the financing of the annual convention of the—. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 511. (See also *Accounts and Papers*.)

*Québec Industrial Development Assistance Act*:— *re* persons who benefited from the financial assistance provided into the—, 103.

*Québec Liquor Corporation*:—Details *re* contracts granted for the air-conditioning of the premises used by the—, 387.

*Québec Liquor Corporation*:—How many stores are operated by the—, 466.

*Québec Liquor Corporation*:—Is the —, still planning to open a store at Sainte-Anne-de-Beaupré, 388.

*Québec Mining Exploration Company*:—Details *re* employees and officers in the employ of the—, as at June 20th 1972, 554.

*Québec Sugar Refinery*:—Details *re* Board of Directors of the—, 131.

*Radios, television sets and refrigerators*:—How many—, have been purchased by the government since May 12th 1970 for the offices of the ministers, deputy ministers, bureaux, boards or commissions. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 317. (See also *Accounts and Papers*.)

*Real Estate Assessment Act*:—Did any meeting take place between the government and the representatives of the farmers to discuss the implications of the—, 487.

*Reforestation*:—Details of amounts earmarked for—, in the Lower St. Lawrence region and in the counties of such region, 263.

*Regional dairies*:—Details *re* assistance granted under the Act to promote the development and modernization of—, 176.

*Rimouski*:—What is the total cost to date for the restoration of the old stone church at—, 572.

Questions and Answers:—Continued

*Rimouski Ski Centre Inc.*:—What was the total amount provided by the government to construct, furnish and equip the—. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 578. (See also *Accounts and Papers*.)

*Roads*:—Details concerning amounts of grants paid to each municipality in Lotbinière county by the Department of—. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 275. (See also *Accounts and Papers*.)

*Roads*:—re budget of the Department of—, for 1969, 1970, 1971 and 1972, in the counties of Drummond, Stanstead, Compton, Arthabaska, Wolfe, Sherbrooke and Richmond. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 273. (See also *Accounts and Papers*.)

*Roads Department*:—re number of employees in the service of the—, in Rouville county. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 221. (See also *Accounts and Papers*.)

*Rougemont, Rouville county*:—re buildings used by Department of Roads at, 217

*Rouville county*:—re number of employees in the service of the Department of Roads in—. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 221. (See also *Accounts and Papers*.)

*Rouville county*:—re permits for transporting lime in—, 218.

*Royal Winter Fair*:—Details re grant paid to the—, since May 12th 1970, 376.

*Saguenay-Lake St. John Agricultural Region*:—On what watercourse in the—, was any improvement work carried out in 1971 by the Department of Agriculture and Colonization. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 378. (See also *Accounts and Papers*.)

*Saint-Hilaire Sugar Refinery*:—Details re all the students and casual employees who worked for the—. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 133. (See also *Accounts and Papers*.)

*Saint-Marie-de-Monnoir, Rouville county*:—re wayside stop at—, 217.

*Saint-Michel-Archange Hospital*:—Where did the millions of the budget of the—, go and what are the details respecting administration, furnishings, salaries, etc. during the last five years, 359.

*Saint-Nil, Matane county*:—Has the Department of Agriculture and Colonization purchased or repurchased any farmland at—, since May 12th 1970. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 559. (See also *Accounts and Papers*.)

*Sainte-Scholastique Airport*:—Did the Department of Roads provide, in its planning, for the extension of Route 20 to link up with the autoroute from Repentigny to the new—, 375.

Questions and Answers:—Continued

*Sale of farmland:*—What studies have been carried out since May 12th 1970 to prevent the—, in the province, to non-Canadians, 489.

*Sale of furniture, carpet, drapes, etc.:*—Details *re*—, by the government or any of its bureaux, boards or commissions. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 315. (See also *Accounts and Papers*.)

*Salmon rivers:*—Details *re*—, forming the subject of leases covering timber limits, the use of dams for the floating of wood or fishing rights. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 576. (See also *Accounts and Papers*.)

*Seasonal employees:*—Number of—, engaged by the Department of Agriculture and Colonization in 1970/71 and 1971/72. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 272. (See also *Accounts and Papers*.)

*Seigneurie de Lotbinière:*—Details *re* cutting rights permits issued by the Department of Lands and Forests for the wood within the former—. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 410. (See also *Accounts and Papers*.)

*Seigneurie Nicolas Rioux, county of Rimouski:*—What was the volume of the wood cut on the—, during the last two years under the authority of the Université Laval Research Fund, 467.

*Société Internationale de Coopération pour Réalisations Économiques et Sociales (SICORES):*—*re* dealings with the—, 260.

*Société Parc Auto du Québec Métropolitain:*—Details, 103.

*SOQUEM:*—Details *re* employees and officers in the employ of the Québec Mining Exploration Company, as at June 20th 1972, 554.

*SOQUEM:*—Details *re* discoveries resulting of work carried out by the Québec Mining Exploration Company since May 12th 1970. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 319. (See also *Accounts and Papers*.)

*Students:*—How many—, applied to the government of Québec for summer employment in 1972 and how many jobs were given during that period, 508.

*Témiscamingue:*—*re* development of blueberry fields in—, 272.

*Témiscouata county:*—Are there any projects to establish parks in the Chaudière region and in—, 464.

« *Terre de chez-nous* »:—Did the Department of Agriculture and Colonization contribute financially to the publication of—, 132.

**Questions and Answers:—Continued**

*Translators:*—Details *re*—, in the employ of the government. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 544. (See also *Accounts and Papers*.)

*Trips outside the province:*—What ministers travelled outside the province at the expense of the government from May 12th 1970 to April 12th 1972. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 574. (See also *Accounts and Papers*.)

*Turkey:*—*re* price paid for heavy—, to the producers in Québec, Ontario, Manitoba, New Brunswick and the whole of Canada. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 180. (See also *Accounts and Papers*.)

*Urban renewal:*—Details *re* programmes of—, submitted to the government since May 12th 1970 by certain towns. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 409. (See also *Accounts and Papers*.)

*Vehicles reserved for the members of the Executive Council:*—Details *re*—, equipped with telecommunication and stereophonic equipment. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 316. (See also *Accounts and Papers*.)

*Veillette, Mr. Roger:*—, in the employ of the Department of Agriculture and Colonization at Saint-Hyacinthe, 121.

*Veterinary surgeons:*—Details *re*—, living and practising in rural areas as at May 12th 1970. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 394. (See also *Accounts and Papers*.)

*Veterinary surgeons:*—How much did the animal Health Insurance Plan cost the government its first year and what is the cost of the salaries paid to the—, 376.

*Water purification plant:*—*re* grant for the construction of a—, 261.

*Waterworks and sewers:*—Has the Ottawa government made any contribution since May 12th 1970 for the construction and maintenance of—, in the province of Québec. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 494. (See also *Accounts and Papers*.)

*Weedon Mining Company Ltd.:*—Has the government been informed that the—, will close its workings at Fontainebleau, Wolfe county, in a few months, 305.

*Youth, Recreation and Sport High Commission:*—Details *re* resignations submitted by employees of the—, since May 12th 1970, and the present staff. (Question converted into a motion for the tabling of a document), 317. (See also *Accounts and Papers*.)

## R

RADIOLOGY TECHNICIANS ACT (*Reprint*):— Bill 265.

REAL ESTATE ACTIVITIES ACT:— Bill 32.

REAL ESTATE ASSESSMENT ACT:—An Act to amend the—. Bill 20.

REGIONAL INDUSTRIAL DEVELOPMENT ASSISTANCE ACT:—An Act to amend the—. Bill 16.

REGROUPING AND MANAGEMENT OF SCHOOL BOARDS:—An Act to amend the Act respecting the—. Bill 22.

REGROUPMENT OF MUNICIPALITIES:—An Act to amend the Act to promote the—. Bill 14.

REGROUPMENT OF MUNICIPALITIES:—An Act to again amend the Act to promote the—. Bill 55.

RENTAL CODE:— Bill 59.

RENTAL TRIBUNAL ACT:— Bill 79.

RENT IN 1973:—An Act to prevent excessive increases of—. Bill 280.

RETAIL SALES TAX ACT:—An Act to amend the—. Bill 44.

REVENUE DEPARTMENT ACT:— Bill 40.

ROADSIDE ADVERTISING ACT:—An Act to amend the—. Bill 54.

RODIER ESTATE:—An Act respecting the Charles Séraphin—. Bill 103.

## S

SAINT-DONAT TO REGULATE THE LEVEL OF THE LAKES SITUATED IN ITS TERRITORY:—  
An Act to authorize the municipal corporation of—. Bill 146.

SAINT-HUBERT:—An Act to amend the charter of the town of—. Bill 132.

SAINT-LAURENT:—An Act to amend the charter of the City of—. Bill 118.

SCHOOL BOARDS ON THE ISLAND OF MONTREAL:—An Act respecting the reorganization of—. Bill 28.

SCHOOL DEVELOPMENT ON THE ISLAND OF MONTREAL:—An Act to promote—. Bill 71.

SECURITY TRANSFER TAX ACT AND TO AMEND OTHER LEGISLATION:—An Act to repeal the—. Bill 42.

SHERBROOKE:—An Act respecting the city of—. Bill 94.

SPEECH THERAPISTS AND AUDIOLOGISTS ACT:— Bill 267.

STATUS OF WOMEN ACT:—Council on the—. Bill 63.

ST. FABIEN COPPER MINES LIMITED (NO PERSONAL LIABILITY):—An Act respecting—. Bill 127.

SUCCESSION DUTIES ACT:—An Act to amend the—. Bill 45.

SUMMARY CONVICTIONS ACT:—An Act to amend the—. Bill 48.

### **Supply and Ways and Means:**

Bills Nos. 13; 21; 33; 281.

Budget tabled:—

*Sessional Papers, No. 1, 68.*

*Sessional Papers, No. 2, 485.*

SUPPLY:—

Motions to go into, 87.

One-sixth, 87. One-twelfth, 68.

COMMITTEES ON ESTIMATES:—

Motion:—*That* all the estimates of the various departments be referred to the appropriate Select Committees for examination, with the exception of the estimates of the National Assembly, which will be examined by the Committee of the Whole of the Assembly. Motion adopted, 115. Report, 197. Consideration of the report; report adopted on div., 238.

WAYS AND MEANS:—

Motions to go into, 88; 167; 486.

Debate on Budget Speech, 98. Resuming the debate; debate adjourned, 212.  
Resuming the debate; President's decision; debate adjourned, 344.

Supplementary estimates referred to Committee of the Whole, 485. Report; report adopted on div., 498.

**Supply and Ways and Means:—Continued**

Motion: *That* the delay for the presenting of a notice to the Secretary by members wishing to speak on an item of the budget be extended until Thursday of this week. Motion adopted, 197.

**T**

TAXATION ACT:— Bill 38.

TAXATION ACT:—An Act respecting the application of the—. Bill 39.

TERRITORIAL DIVISION ACT:—An Act to amend the—. Bill 62.

THE CATHOLIC SCHOOL COMMISSION OF BALDWIN-CARTIER (IN THE COUNTY OF ROBERT BALDWIN):—An Act respecting—. Bill 111.

THE CATHOLIC SCHOOL COMMISSION OF QUÉBEC:—An Act respecting—. Bill 193.

TRANSPORT ACT:— Bill 23.

TRANSPORT DEPARTMENT ACT:— Bill 221.

**U**

UNIVERSITY OF SHERBROOKE:—An Act respecting the Board of Trustees of the—. Bill 61.

**V**

VACHON:—An Act respecting a gift by Benoit—. Bill 124.

VACHON:—An Act respecting a gift by Imelda Savoie—. Bill 125.

VACHON:—An Act respecting a gift by Paul—. Bill 123.

VERDUN:—An Act respecting the city of—. Bill 134.

VETERINARY SURGEONS ACT (*Reprint*):—An Act to amend the—. Bill 257.

**W**

WATER PURIFICATION BOARD ACT:—An Act to amend the Greater Québec—. Bill 130.

WORKMEN'S COMPENSATION COMMISSION OF QUÉBEC:—An Act respecting the—. Bill 74.



## Y

YOUTH PROTECTION ACT:— Bill 65.

YOUTH, RECREATION AND SPORT HIGH COMMISSION ACT:— Bill 278.